

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

BIBLIOTHECA BUDDHICA

XXXII

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

А. И. ВОСТРИКОВ

ТИБЕТСКАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ
ЛИТЕРАТУРА

МОСКВА 1962

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР

доктор филологических наук Ю. Н. РЕРИХ



А. И. ВОСТРИКОВ
(1904—1937 гг.)

ОТ РЕДАКЦИИ

Подготавливая к печати рукопись профессора, доктора филологических наук А.И. Вострикова "Тибетская историческая литература", редакция внесла в нее необходимые редакторские поправки технического характера; модернизировала устаревшие географические названия. Была унифицирована принятая автором транскрипция тибетских имен и слов, в некоторых случаях для удобства читателя тибетская графика заменена транскрипцией. В связи с тем, что за время, прошедшее с момента написания работы, был опубликован ряд исторических памятников, вышли книги, затрагивающие вопросы тибетской исторической литературы, редакция решила дать библиографию основных работ, опубликованных после 1937 г.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Профессор Андрей Иванович Востриков был одним из выдающихся представителей русских ученых востоковедов. Он внес огромный вклад в исследование истории и философии Тибета и Индии, безвременная кончина ученого прервала его творческую научную жизнь.

В 1931 г. А.И. Востриков подготовил к печати работу "О философии Charmakirti". В 1933 г. совместно с академиком Ф.И. Шербатским, академиком С.Ф. Ольденбургом, профессором Е.Е. Обермиллером и научным сотрудником Б.В. Семичовым он перевел с санскрита политико-экономический трактат "Артхашастра" Каутильи, составив к нему терминологический словарь. В 1934 г. А.И. Востриков опубликовал статью "Logical works of Vasubandhu", а на следующий год закончил монографию "Logic of Vasubandhu", представляющую собою полное разрешение данной проблемы на основании всех имеющихся источников. В 1934 г. в журнале "Indian historical quarterly (Vol. XI, № 1, March, 1935) была помещена его статья The Nyāyavārtika of Uddyotakara and the Vādanyāya of Charmakirti.

В последние годы жизни профессор А.И. Востриков занимался исследованием и переводом древнейшего санскритского философского памятника "Калачакра". Он подготовил к печати сводный текст "Калачакры" по двум рукописям (лондонской и южной редакциям "Калачакры"; последняя привезена из Индии профессором И.П. Минаевым) и тибетский перевод, но не успел закончить перевод на русский язык и комментарии к нему.

А.И. Востриков много внимания уделял тибетологии. Он участвовал в составлении научной грамматики тибетского языка, которая была закончена Ф.И. Шербатским в 1941 г. Но в основном А.И. Вострикова привлекли проблемы тибетской исторической литературы. В 1934 г. в журнале "Библиография Востока" (№2-4) была опубликована статья "Библиография тибетской литературы", в которой помимо критического разбора статьи ван Манена "Contribution to the Bibliography of Tibet" приведены новые ценные сведения о тибетской исторической литературе. В 1936 г. эта статья была опубликована на английском языке ("Some corrections and critical remarks on Dr. J. van Manen's Contribution to the bibliography of Tibet", - "Bulletin of the School of Oriental Studies", London, vol. VIII, 1935, pp. 51-76) и привлекла самое живое внимание тибетологов всего мира.

Из остальных работ А.И. Вострикова необходимо упомянуть "Летопись баргузинских бурят" (Труды Института востоковедения. Материалы по истории бурято-монголов, I, М.-Л., 1935) и статью "С.Ф. Ольденбург и изучение Тибета" (Записки Института востоковедения АН СССР", т. IV. М.-Л., 1935), в которой дан очерк истории изучения Тибета в России и истории составления крупнейшего мирового собрания тибетских рукописей и ксилографов тибетского фонда Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР.

Публикуемая в настоящее время монография "Тибетская историческая литература" является итогом того, что успел сделать А.И. Востриков в области систематизации и описания чрезвычайно обширной, разнообразной и мало исследованной тибетской литературы. К этой работе им составлена специальная таблица перевода дат тибетского летосчисления на европейское.

Н.П. Вострикова

14 июня 1958 г.

ОТ АВТОРА

Основные положения очерка "Тибетская историческая литература" изложены были мною на сессии Академии наук СССР в марте 1935 г. Внимание, с которым было встречено мое сообщение, и предложение издать это сообщение со всеми относящимися к нему материалами в "Трудах Института народов Азии" побудили меня значительно расширить первоначально очень сжатые размеры моего труда. В частности, я попытался рассмотреть в нем, хотя бы вкратце, самые важные и интересные памятники тибетской историографии, представленные в коллекциях Института народов Азии. Тем не менее и в этом расширенном и дополненном виде очерк мой отнюдь не претендует на исчерпывающую полноту. Он предназначен служить лишь своего рода введением в изучение тибетской исторической литературы.

При подготовке к изданию этой работы у меня возникли большие колебания по поводу транскрипции встречающихся в нем тибетских слов. Сначала я считал возможным ограничиться написанием тибетских слов исключительно знаками тибетского алфавита. Но это сделало бы настоящий очерк совершенно недоступным для нетибетолога. Применение латинской транслитерации хотя и облегчило бы положение, но недостаточно, так как при наличии резкого расхождения между написанием и произношением тибетских слов последние по-прежнему остались бы нечитаемыми для неспециалистов. Естественнее всего было бы, конечно, присоединить к написанным по-тибетски словам транскрипцию их лхасского произношения. Однако это произношение до сих пор в русской научной литературе не применялось, и потому его употреб-

ление сделало бы многие известные имена неузнаваемыми. Кроме того, оно потребовало бы употребления, а следовательно и объяснения ряда диакритических знаков, что отняло бы немало места и далеко отвлекло бы нас от наших непосредственных задач. Поэтому я по совету моего учителя академика Ф. И. Шербатского решился сохранить в этой работе принятое в нашей литературе монгольское произношение тибетских слов и его условную упрощенную русскую транскрипцию, памятуя, что именно это произношение (с некоторыми вариациями) известно в Монголии и Бурятии. Во избежание всяких недоразумений транскрипция этого произношения дается параллельно с написанием слов по-тибетски.

Примечания к настоящей работе являются большей частью дальнейшим развитием и детализацией высказанных в тексте очерка положений и имеют часто довольно значительные размеры. Поэтому для удобства они выделены особо в конце книги. К сожалению, распределение материала между текстом и примечаниями произведено не всегда достаточно последовательно. Кое-что из примечаний следовало бы, пожалуй, перенести в текст и наоборот, — некоторые детали, сообщаемые в тексте, смело могли бы быть помещены в примечаниях. Крайне ограниченное время, которым я располагал для окончательной отделки этой разросшейся работы, помешало мне внести в нее соответствующие изменения. Остается надеяться, что наличие указателей сделает эти недостатки не особенно ощутимыми для читателей.

Считаю своим долгом выразить глубокую благодарность Ф. И. Шербатскому за неизменное внимание, с которым он следил за моей работой с самого ее начала, и Н. П. Востриковой за совет и самоотверженную помощь в работе и составлении указателей.

А. Востриков.

Октябрь 1936 г.

Ленинград

ВВЕДЕНИЕ

История Тибетского района Китайской Народной Республики принадлежит к числу наименее исследованных областей науки. Сравнительно изученной может считаться в настоящее время лишь история западного Тибета или, точнее говоря, история Ладака. Над ее разработкой немало потрудились А.Каннингхэм¹, Э.Шлагинтвейт², К.Маркс³ и в особенности А.Франке, которому принадлежит лучшее и наиболее полное издание Ладакской хроники (ལ་རྒྱལ་གྱི་ཆོས་རྒྱུ་ལུ་ལྷ་མོ་), издание ряда небольших исторических текстов и общее исследование по истории Западного Тибета⁴. Что же касается собственно Тибета, то его история, как древняя, так и новая, изучалась чрезвычайно мало. Правда, кое-что и в этом направлении было сделано. Помимо упомянутых уже Э.Шлагинтвейта и Ф.Франке, работы которых имеют отношение и к истории Тибета в целом, изучением, изданием и переводом тибетских исторических памятников в разной степени и с разным успехом занимались А.Чома де Кёрош⁵, Сарат Чандра Дас⁶, Ф.В.Томас⁷, Л.Уодделл⁸, Е.Е.Обермиллер⁹ и другие исследователи. Кроме того, Макинф Бичурин¹⁰ и впоследствии также Башелл¹¹ перевели очень ценные китайские сообщения о ранней тибетской истории. Наконец В.Рокхилл¹² опубликовал перевод отрывков из китайских источников, относящихся к истории Тибета в новое время. Однако этих единичных публикаций далеко недостаточно для суждения об истории Тибета, особенно по сравнению с совершенно неизученным и неиспользованным материалом.

Ближайшей задачей в области изучения тибетской истории является, бесспорно, издание и перевод исторических текстов. Но здесь существенным препятствием служит отсутствие ясных и правильных представлений об объеме, характере и разновидностях тибетской исторической литературы. С сожалением приходится признать, что историческая литература Тибета мало известна мировой науке и притом не всегда в самых лучших своих образцах. В подавляющем большинстве тибетские исторические произведения продолжают оставаться неизвестными даже по названиям.

Между тем, изучение тибетских исторических текстов представляет интерес не только для исследователей Тибета. История тибетского народа так тесно переплетается с судьбами ряда народов Азии, что изучение ее является необходимым при исследовании истории монголов, ойратов, Тангутского царства, Хотана и даже Индии и Китая в целом. Более того, на протяжении довольно долгого времени для некоторых народов Азии Тибет был духовным центром. В течение последних трех, примерно, столетий среди монголов, ойратов, тангутов и других народов тибетский литературный язык приобрел почти такое же значение, как латынь в средневековой Европе, став в качестве языка господствующей буддийской церкви обязательным и необходимым условием феодальной схоластической образованности, признанным языком религии, философии и науки¹³. Ввиду этого обстоятельства в создании обширной и разнообразной литературы на тибетском языке, в том числе и литературы исторической, принимали фактически участие не только сами тибетцы, но и представители других народов, нередко достигавшие, кстати сказать, исключительной славы и авторитета¹⁴. Тибетский язык пользовался настолько широким распространением, что различные тангутские, монгольские и другие нетибетские по национальности авторы излагали на этом языке даже историю своей собственной страны или отдельных ее областей и мнот. Подобного рода сочинения, безусловно, заслуживают самого внимательного изучения даже и в том случае, если они сосуще-

ствуют с высокоразвитой исторической литературой на национальном языке, как это имеет место в отношении источников по истории Монголии, поскольку они могут дать и дают в действительности те или иные дополнительные сведения¹⁵.

Разумеется, к тибетской исторической литературе подобные произведения могут быть отнесены лишь с известными оговорками, так как ни по содержанию, ни по своему происхождению эти произведения тибетскими не являются. Изучение их во всяком случае должно будет привлечь внимание в дальнейшем не столько тибетологов, сколько историков и литературоведов соответствующих стран. Но сейчас, когда изучение исторической литературы на тибетском языке только начинается, обзор подобного рода произведений также входит в задачу тибетолога, как и обзор собственной исторической литературы Тибета.

Вообще литература по истории других стран представлена на тибетском языке довольно широко. Положение Тибета как буддийского центра и универсальный характер, который приобрела в связи с этим тибетская письменность среди буддистов разных стран, неоднократно служили для тибетских авторов поводом к тому, чтобы наряду с исследованием собственной страны изучать и излагать историю всех тех стран, в которых был, по их сведениям, распространен буддизм. Помимо сочинений по истории Тибета и отдельных его областей, помимо упомянутых выше сочинений по истории монголов и других народов, мы находим на тибетском языке изложение истории Китая в целом и Индии. К сожалению, тибетская литература по истории других народов столь же мало известна, как и литература по истории самого тибетского народа.

Первая и единственная попытка дать перечень и классификацию тибетских исторических произведений принадлежит основоположнику научной тибетологии А.Чома де Кёрёшу, который опубликовал в 1838 г. свою замечательную статью *Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet*¹⁶. Некоторые сведения, приведенные в этой статье (в частности, пере-

чень основных типов тибетских исторических произведений), были им напечатаны еще раньше, в 1834 г.¹⁷, и повторены без изменений Я.Шмидтом в русском и немецком изданиях грамматики¹⁸.

Написанная почти сто лет назад статья А.Чома де Кёрёша не лишена, конечно, серьезных недостатков. Перечень тибетских исторических произведений, представленный в этой статье, охватывает лишь немногим более двух десятков текстов¹⁹, причем среди них наряду с действительно тибетскими историческими сочинениями мы находим и переводы на тибетский язык с санскрита буддийской литературы, как, например, известную поэму Bodhisattvāvadāna-Kalpātā и каноническое жизнеописание Будды — Lalitavistara-sūtra²⁰. О самих исторических сочинениях, кроме их краткого, условного названия, почти ничего не сообщается. Даже полные названия сочинений, не говоря уже об объеме их, времени составления и тому подобных данных, в статье отсутствуют. Классификация, предложенная Чома де Кёрёшем, также страдает неполнотой и сбивчивостью. Под рубрику "историй" лорчжуй (ལོར་ཇུཡ།) он поместил, например, и произведения легендарного, агиографического порядка вроде Мани-гамбума (མཎི་གཤམ་པུ་འབུམ།), которое даже самими тибетцами не причисляется к исторической литературе, и большие исторические труды сводного характера, как Дэбтэр-онбо (དེབ་ཐེར་འོན་བོ།), которое на самом деле должно быть отнесено в особую, выделенную самим Чома де Кёрёшем группу исторических сочинений, а именно в группу сочинений по "истории религии" чойнчжун (ཇོ་ཡོན་ཇུན།).

Однако эти и подобные им недостатки, всецело объясняющиеся тем, что Чома де Кёрёш был в полном смысле слова пионером в тибетологии, не могут умалить эпохальное значение его статьи. Они не могут заставить нас забыть о том, что целое столетие изучения тибетской литературы, истекшее со времени появления этой статьи, только очень немногое сумело прибавить к данному в ней перечню тибетских исторических произведений. Во всяком случае вплоть до недавнего времени эта статья служила руководящим пособием в своей области.

После статьи А.Чома де Кёрёша никаких других серьезных шагов к обозрению и классификации тибетской исторической литературы предпринято не было. Если исключить статью В.П.Васильева "О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета"²¹, в которой дан мимоходом блестящий очерк нескольких тибетских исторических сочинений, не утративший своего значения и до сих пор, то в дальнейшем вся работа в этом направлении сводилась долгое время лишь к упоминаниям отдельных исторических сочинений в каталогах тибетских рукописей и ксилографов²². Когда в 1904 г., в связи с подготавливавшейся английской интервенцией в Тибет, проф. Ф.Томас попытался дать исчерпывающий перечень тибетских исторических, биографических и некоторых других текстов, известных европейской научной литературе²³, он вынужден был довольствоваться упомянутыми статьями Чома де Кёрёша и Васильева и каталогами разных тибетских коллекций, в первую очередь коллекций Российской Академии наук. Предназначенный, по-видимому, служить практическим пособием при поисках соответствующей литературы непосредственно на месте, в Тибете, перечень, составленный проф. Ф.Томасом, ничего нового сам по себе не дает. Напротив, как мне уже приходилось отмечать однажды, он настолько буквально воспроизводит сведения, данные в каталогах, что повторяет и ошибки, в них имеющиеся, считая историческими сочинениями и такие тексты, как сборники молитв и песнопений, принятые в отдельных монастырях, и т.п.²⁴.

Разумеется, единичные упоминания тибетских исторических текстов появлялись от времени до времени в различных европейских работах о Тибете, но они появлялись случайно, эпизодически и по существу редко выходили за пределы тех текстов, которые были отмечены уже в списке А.Чома де Кёрёша. Перечислять все эти разрозненные упоминания мы не будем. Отметим только работу Б.Варадийна "Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране"²⁵ и книгу Ч.Белла "The religion of Tibet"²⁶, в которой дано подробное описание нескольких произведений и высказаны общие

оображения о тибетской историографии. Впрочем, произведения, описываемые Бедлом, относятся в большинстве своем к числу таких, которые известны нам по статьям А.Чома де Кёрёша и В.П.Васильева.

Таким образом, статья А.Чома де Кёрёша, написанная на заре научного изучения тибетского языка и литературы, оказалась непревзойденной до сих пор по количеству и важности перечисленных в ней текстов, а классификация, предложенная в ней, несмотря на все ее недостатки, остается и поныне единственной.

Между тем перечень тибетских исторических текстов А.Чома де Кёрёша со всеми дополнениями, сделанными последующими авторами, не включает и одной десятой доли фактического богатства тибетской исторической литературы. При таких условиях ни выбор памятников, достойных опубликования, ни критическое отношение к публикуемому материалу невозможны, так как и то и другое необходимо предполагают основательное знакомство если не со всей, то во всяком случае с важнейшей литературой в данной области.

Изучение крупнейшего в мире собрания тибетских рукописей и ксилографов, принадлежащего Институту народов Азии Академии наук СССР, и неоднократные поездки в Бурятию для изучения тибетской литературы, имеющейся в местных дацанах, показали мне, какое громадное количество исторических и в особенности биографических произведений представлено на тибетском языке. Полагая, что расширение и углубление наших знаний в этой области небесполезно, я попытался собрать все доступные материалы для того, чтобы получить более или менее ясное представление о количестве, характере и типах тибетских исторических произведений.

Решение этой задачи облегчалось до некоторой степени тем, что я имел возможность опереться в своей работе на весьма ценные, хотя и выраженные крайне лаконичным языком, библиографические списки самих тибетских авторов, а именно:

1) на довольно полный, но все же не исчерпывающий список тибетской исторической литературы, насчитывающий свыше пяти-сот названий, который находится во введении к обширной работе по истории буддизма в Амдо — Дэбтэр-чжамцо (དབ་ཐེར་ཆུ་མཚོ། Книга-море)²⁷, написанной в 1865 г. Браггон-шабдун Гончог-дан-ба-рабчжаме (བཀའ་དཔོན་ལྷ་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ། род. в 1801 г.)²⁸, сорок девятым настоятелем монастыря Лабрана (ལྷ་བྱང་བཀའ་ཤིས་འབྲིས།), и

2) на список редких исторических текстов, составляющий первый раздел специального "Списка некоторых редких книг" — དབ་ཐུན་དཔོན་པ་ལག་འཛིན་གྱི་ཐོ་ཡིག་དོན་གཏེར་ཡིན་པའི་ཀུན་བཞད་པའི་སྐོར་དོན་འབྲུལ་གྱི་སྒྲིམ།²⁹, автором которого был Аку-ринбочэ Шэйраб-чжамцо (ཨུ་རིན་པོ་ཅེ་ཤེས་རབ་ཆུ་མཚོ། 1803-1875)³⁰. Последний список значительно разъясняет, а отчасти и дополняет первый.

К большому сожалению, ни тот, ни другой список не придерживаются строгого порядка (ни хронологического, ни систематического) при перечислении исторической литературы. Каждый из них представляет собой по существу только голый перечень сокращенных наименований, под которыми исторические сочинения известны среди тибетских ученых лам. При этом не указываются ни время составления сочинений, ни их размеры и содержание. Даже имена авторов и те приводятся не во всех случаях. Иногда они заменяются условными прозвищами авторов по месту рождения и деятельности, иногда же вовсе опускаются. Никаких сведений о самих авторах и о времени их жизни также не дается, так что составить представление о тибетской исторической литературе при помощи одних только этих списков совершенно невозможно. Для этого необходимо дешифровать сообщаемые ими условные названия, дополнить их рядом недостающих сведений и, прежде всего, конечно, ознакомиться непосредственно с самими историческими сочинениями. Но ценность этих списков в том, что они служат великолепным отправным материалом при изучении тибетской исторической литературы, материалом, тем более заслу-

живающим обработки, что списки эти принадлежат перу крупных и весьма авторитетных ученых.

Пользуясь списком исторической литературы, приведенным в Дэбтэр-чжамцо, как руководящим пособием при розысках тибетских исторических сочинений и привлекая другой список в качестве дополняющего и разъясняющего, я попытался отыскать указанные в нем тексты, восполнить по возможности число их такими текстами, которые в этот список не вошли, и внимательно рассмотреть каждое из тех сочинений, которое мне удавалось обнаружить. Одновременно с этим я пытался собрать в тибетских источниках все необходимые сведения о тех исторических произведениях, которые до нас почему-либо не дошли, в частности — сведения об авторах их, о времени появления, о содержании и т.п. для того, чтобы при помощи их получить хотя бы приблизительное представление о хронологической последовательности тибетской исторической литературы и наметить основные черты ее классификации.

Наиболее ценными пособиями для всей этой работы мне служили, помимо указанных двух списков, также следующие тибетские источники:

1) сочинение по истории буддизма в Индии, Китае (в том числе и Тибете) и Монголии — འཕགས་ཡུལ་རྒྱ་ནག་ཆེན་པོ་དང་སོག་ཡུལ་དུ་དཔལ་པའི་ཆོས་བྱུང་ལུ་དཔག་བསམ་ལྟར་བཅང།³¹, написанное в 1748 г. известным ученым Сумба-канбо Ешэй-балчжором (རུས་པ་མཁའ་པོ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར། 1704-1788)³², которое содержит в себе очень важную для изучения истории тибетской литературы хронологическую таблицу и ряд ценнейших критико-библиографических данных;

2) хронологическая таблица Данцзий-рэумиг (འབྲུག་རྒྱུ་མཁའ་རེ་ལུ་མཁའ།), составленная в 1716 г.³³ одним из самых крупных тибетских ученых Чжамьян-шадба Агван-цзондуем (འཇམ་དབང་མ་གཞན་པ་ངག་དབང་འཕྱོན་འབྲུ། 1648-1722), основателем и первым настоятелем монастыря Лабрана³⁴, в которой сообщаются даты составления некоторых наиболее важных исторических произведений;

3) каталог собраний сочинений учителей сект Гадамба и Гамугба — བཀའ་གནས་མ་དང་དགེ་ལུགས་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་འབྲུམ་མཚན་ཤོ།³⁵

составленный Лондол-лама Агван-лобсаном (ལོང་ཏེ་ལུ་བླ་མ་ངག་དབང་ལྷོ་བཟང་།
род. в 1719 г.)³⁵, и разные другие тексты.

Работа в этом направлении еще не закончена. Ее дальнейшими этапами должны явиться подробное научное описание всех без исключения тибетских исторических, биографических и историко-географических текстов, имеющихся в коллекциях Института народов Азии, и комментированное издание важнейших библиографических списков исторической литературы Тибета.

В настоящем очерке я хотел бы лишь поделиться некоторыми общими соображениями о характере и основных типах тибетских исторических сочинений, возникшими у меня в процессе работы над изучением тибетских коллекций Института народов Азии и тибетской библиографической литературы, а попутно устранить и кое-какие недоразумения по поводу отдельных исторических текстов, их авторства и датировки, вкравшиеся в некоторые европейские работы.

Глава I

ДРЕВНЕЙШАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ТИБЕТА

Древнейшие исторические сочинения тибетцев, к сожалению, почти совершенно не сохранились. О тибетской исторической литературе мы можем судить главным образом по работам последних пяти-шести столетий и то не в полной мере. Что же касается более древней исторической литературы Тибета, то о ней мы имеем далеко не достаточные представления.

В частности, за исключением нескольких текстов, до нас почти совершенно не дошла историческая литература XI-XIII вв., т.е. первых трех веков так называемой "эпохи позднего распространения буддизма в Тибете" (ལྔ་པ་), эпохи, которая пришла на смену периоду почти полного прекращения проповеди буддизма (འཇམ་དཔལ་) при известном гонителе буддизма в Тибете царе Ландарме (ལྔ་པ་ལྔ་པ་ IX в.) и его преемниках и которая ознаменовалась на первых порах особенно сильным развитием переводческой деятельности. Между тем в тибетских источниках мы встречаем указания на существование ряда исторических и в особенности биографических произведений, относящихся к этой эпохе.

Собственно говоря, не сохранились и многие из произведений XIV-XVI вв., известные нам по цитатам и по библиографическим указаниям, но все же отдельные капитальные труды этого времени в нашем распоряжении имеются. К тому же возможность отыскания в дальнейшем не дошедших до нас произведений отнюдь

не исключена, так как еще в XVIII и отчасти даже в XIX в. некоторыми из них пользовались тибетские авторы.

Значительно хуже дело обстоит с тибетской исторической литературой наиболее ранней и весьма интересной эпохи VII – начала IX в., когда под властью Тибета оказалась значительная часть Центральной Азии. Оттого ли, что историческая литература этой древнейшей эпохи, которую тибетские историки именуют "эпохой первоначального распространения буддизма в Тибете" (ལྔ་པ་ལྔ་པ་), погибла в годы последовавшего распада единой империи и междоусобиц, или потому, что она вообще была крайне малочисленной и малораспространенной, чему, впрочем, довольно трудно поверить, но только сами тибетские писатели позднейших времен имеют о ней весьма смутные и явно недостаточные сведения.

Во всяком случае, отдельные исторические сочинения на тибетском языке в эту раннюю эпоху уже существовали. Существовали и переводы на тибетский язык некоторых сочинений, имевших историческое значение. В частности, в это время появились переводы таких текстов, как *Goṣṭīṅga-vyākaraṇa*³⁶ *Vimalaprabhāraṇipīṭṭhā*³⁷ и *Arhat-Saṅghavarḍhana-Vyākaraṇa*³⁸, в которых сообщаются любопытные сведения по истории Хотана. О переводах этих сочинений мы находим упоминания уже в одном из первых каталогов тибетского канона, а именно в каталоге Донтан-дангарма (ལྔ་པ་ལྔ་པ་), составленном в конце VIII в.³⁹ Разумеется, не являясь оригинальными тибетскими работами, эти тексты не могут быть прямо причислены к тибетской историографии. К тибетской исторической литературе они имеют отношение лишь постольку, поскольку представляют собой источники оригинальных тибетских сочинений по истории Хотана. Одним из таких сочинений является, по-видимому, так называемое "Предсказание о стране Ли" (ལྔ་པ་ལྔ་པ་)⁴⁰. Произведение находится в составе тибетского буддийского канона, а именно – в составе Данджура, и состоит, как правильно указали В.Рокхилл⁴¹ и проф. Ф.Томас⁴², из двух раз-

ных памятников, чисто механически соединенных друг с другом. Ча самом деле в него входят: собственно "Предсказание о стране Ли"⁴³, которое, по словам проф. Ф.Томаса, существует в качестве самостоятельного произведения в двух рукописях IX-X вв., найденных А.Стейном в Дуньхуане⁴⁴, и замечательная "Летопись страны Ли" (*འཇམ་མགས་ཀྱི་ལོ་ཐུང་།*)⁴⁵. В позднейших каталогах Данджура высказывается иногда предположение, что это сочинение, а равно и упомянутое выше 'Arhat-Saṃghavardhana-vyākaraṇa, которое в тексте Данджура непосредственно ему предшествует, "переведены с языка Хотана"⁴⁶, но это только предположение. Проф. Ф.Томас справедливо отмечает, что "Летопись страны Ли" выглядит как оригинальное тибетское сочинение и что "Предсказание о стране Ли", по крайней мере в том виде, в котором оно до нас дошло, мы тоже не имеем основания рассматривать как нетибетское произведение⁴⁷.

Содержание перечисленных текстов (кроме Vimalaprabhāraṇīrccā) было кратко пересказано в 1884 г. В.Рокхиллом⁴⁸ и в 1886 г. С.Ч.Дасом в статье "Buddhist and other legends about Khoten"⁴⁹. В последнее время проф. Ф.Томас, уделявший на протяжении ряда лет особое внимание анализу и переводу тибетских документов и литературных источников о Центральной Азии, опубликовал первую часть своего большого и в высшей степени ценного труда "Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan, Part I: Literary texts", в которую вошли исследование и полный перевод всех упомянутых выше текстов и перевод различных извлечений из других сочинений. В качестве приложения к этой превосходно выполненной работе⁵⁰ проф. Ф.Томас дал перевод еще одного тибетского сочинения по истории Хотана, а именно "Летописи религии страны Ли" (*འཇམ་མགས་ཀྱི་ལོ་ཐུང་།*), рукопись которой была найдена проф. П.Пеллио в Дуньхуане.

Проф. Ф.Томасу мы обязаны также изданием и переводом любопытнейшего фрагмента тибетской дворцовой хроники, из числа находок А.Стейна⁵¹, а равно и сообщением отдельных отрыв-

ков в подлиннике и в переводе из другой, несравненно большей по своим размерам тибетской хроники, часть которой была найдена А.Стейном, а часть — проф. П.Пеллио в Дуньхуане и которая подготавливается к изданию в полном виде проф. Бако⁵².

Но это все, чем мы располагаем пока в отношении древнейших исторических текстов, написанных на тибетском языке. Как я уже говорил, известные нам позднейшие тибетские историки почти совершенно не знают исторической литературы Тибета VII-IX вв. Только будущие археологические раскопки в самом Тибетском районе КНР и в странах, где в эту эпоху тибетский язык был распространен, смогут пролить настоящий свет на первоначальную историографию Тибета.

Что касается сочинений, которые устной и письменной тибетской традицией выдаются обычно за произведения этой древнейшей эпохи тибетской истории, то таковым, по-видимому, является только одно сочинение, и то лишь совершенно предположительно. Это так называемая "Летопись монастыря Самъяй" (བསམ་གྲུབ་ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ཀྱི་མཆོད་མཆོད་), или иначе "Великая опись монастыря Самъяй" — བསམ་གྲུབ་ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ཀྱི་མཆོད་མཆོད་), которая излагает одновременно историю Тибета вообще и потому известна в тибетской исторической литературе под названием "Генеалогия царей, сочиненная (министром из) Ба" — Чжалраб-Башэд ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ཀྱི་མཆོད་མཆོད་ или, просто "Сочинение (министра из) Ба" — Башэд ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་⁵³.

Это произведение приписывается министру царя Тисрондэвцзана (ཁྱི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་བཙུན་ VIII в.), знаменитому Ба Салнану (ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་), Ба Санши (ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་) и другим⁵⁴ и пользуется в тибетской историографии большой славой и авторитетом. На него ссылаются в своих сочинениях Сачжа-пандита Гунга-чжалцан (ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ 1182-1251)⁵⁵, Будон Ринчэн-дуб (ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ 1290-1364)⁵⁶, Гой-лоцзава Шоннубал (ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ 1392-1481)⁵⁷, пятый Далай-лама Агван Лобсан-чжамцо (ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ ལྷོ་གླུ་མཁའ་མཆོད་ 1617-1682)⁵⁸ и его регент, известный ученый Лэсрид Санчжай-чжамцо

ཤེས་པ་ལས་ཀྱི་མཁོ།

1653 - 1705⁵⁹, упомянутый Сумба-

канбо Ешэ-балчжор⁶⁰ и другие авторы. И именно хронология древней тибетской истории, принятая в Башэд, послужила, по свидетельству Сумба-канбо⁶¹, основанием (རྩ་བ།) для хронологии Будон Ринчен-дуба и для ряда других историков, как, например, для Бабо Цзуг-лагпрэнба (དབང་པོ་ཀུན་ལག་ལུང་བ། 1504-1566). Бругба Падма-гарбо (འབྲུག་པ་པདྨ་དཀར་པོ། род. в 1527 г.), Мантой-лудуба (མང་ཐོས་ལྷ་མུག། род. в 1523 г.)⁶², для автора исторического сочинения под названием Чжалраб Салви-мэлон རྒྱལ་རབས་གསལ་བའི་མེ་ལོང། (XV в.), для автора Дэбтэр-марбо (དེབ་ཐེར་དམར་པོ། XIV в.) и пр.

К сожалению, произведения Башэд в нашем распоряжении не имеется. Еще в прошлом веке оно относилось тибетскими писателями к числу библиографических редкостей. Поэтому мы не в состоянии определенно судить ни о его содержании, ни о подлинной дате его составления. По словам Сумба-канбо⁶³, это сочинение было написано Ба Салнаном, Ба Санши и другими как летопись монастыря Самъяй, но затем оно подверглось различным дополнениям и сокращениям со стороны духовенства, царей и министров, в результате чего образовались три версии текста: Лашэд (ལྷ་འཛེད།) т.е. "Сочинение духовенства", Чжалшэд (ཇམ་འཛེད།), т.е. "Сочинение царей", и Башэд བླ་འཛེད།, т.е. "Сочинение (министра из) Ба". Таким образом, мы вообще не можем рассчитывать на то, чтобы получить когда-либо подлинный первоначальный текст этого сочинения. И мы не можем, конечно, утверждать, что оно не окажется даже в основе своей более поздним, чем думает тибетская традиция.

Глава II

АПОКРИФЫ

Особое место в тибетской литературе занимают так называемые "сокровенные книги", "книги из кладов" — дэрчой (ཇེ་རྩ་ཆུང་།), которые выдаются обычно за произведения древнейшей эпохи тибетской истории. Однако к этим книгам сами тибетские авторы относятся нередко весьма скептически.

Весьма возможно и даже несомненно, что обычай закладывать книги в различные священные сооружения, наблюдающийся в Тибете, существовал там и в глубокой древности. И, вероятно, открытия таких замурованных сочинений происходили неоднократно на протяжении тысячи с лишним лет тибетской истории. Равным образом неоднократно происходили, конечно, и случаи обнаружения в архивах и книгохранилищах различных вышедших из употребления и забытых текстов. Но, наряду с такими действительными открытиями и, может быть, отчасти под влиянием их, в Тибете происходили и открытия фиктивные, когда компиляции тех или иных поздних авторов с целью придать им авторитет выдавались за произведения прославленных деятелей тибетской древности. Именно такого рода апокрифическими произведениями и являются, как совершенно правильно указал Уодделл⁶⁴, "сокровенные книги" или "книги из кладов" (дэрчой). По крайней мере, таково большинство из них. Книги эти выдаются обычно за сочинения царя Сронцзан-гамбо (འཛིན་པོ་སྒྲུབ་པོ་། VII в.) или Падмасамбхавы /Padma-sambhava/, найденные якобы в кладах (ཇེ་རྩ་།), в которых они были

до поры до времени нарочито спрятаны (མཐུན།). Иногда "сокровенные книги" имеют даже по внешности подчеркнуто таинственный и странный вид. Так, например, в некоторых из этих текстов главы заканчиваются печатами, и ряд печатей перечисляется в конце всего сочинения. Обычная вертикальная черта, употребляющаяся в тибетском письме для разделения предложений и их частей, заменяется двумя вертикально расположенными кружками с поперечной чертой между ними и т.д. О том, что сочинения эти были сокрыты в кладах, повествуется, как правило, в них же самих, причем иногда в них отводятся целые главы рассказу о кладах, которые были будто бы спрятаны в разных местах. Вероятно, и даже несомненно, что в отдельных случаях в этих сочинениях содержатся некоторые материалы, заимствованные, и притом без особых изменений, из действительно древних источников, но для того чтобы определить, что именно является древним, а что — лишь стилизацией под древность, необходимо провести каждый раз специальное и весьма трудное исследование.

"Сокровенные книги" (дэрсчой) довольно многочисленны в Тибете. В массе своей они принадлежат к буддийской религиозной литературе, но среди них встречаются и сочинения исторического характера. Ценность этих произведений, как исторических источников, как правило, чрезвычайно ничтожна. Однако начиная с Чома де Көрöша в европейской тибетологии некоторые из них было принято рассматривать как памятники тибетской исторической литературы, и это обстоятельство не могло, конечно, не повлиять на ее общую оценку. Кроме того, об этих произведениях было высказано немало других поспешных и ошибочных суждений, и поэтому я считаю не лишним подвергнуть их подробному рассмотрению.

а) Гачэм-гадолма འཇམ་གཤམ་ཀུན་ལྷན་པ།

Из числа апокрифических произведений известным доверием в тибетской историографии пользуется так называемое Гачэм-га-

колма, т.е. "Завешание" царя Сронцзан-гамбо, которое будто бы хранилось (བཀྲ་ལོ།) близ одной из колонн (ཀྲ་ལོ།) в соборном храме Лхасы и было там обнаружено знаменитым Атишой (Atiśa, 982-1054)⁶⁵. Тибетская легенда рассказывает, будто бы Атиша во время своего пребывания в местности Нэтан (ནེ་ནན་ལ།), в Тибете, был привлечен однажды сверхъестественными явлениями в Лхасу, к соборному храму, строителями которого тибетцы считают царя Сронцзан-гамбо и его жену, непальскую царевну. Пожелав узнать историю этого храма, Атиша по указанию небесной феи, явившейся ему в образе старухи, обнаружил будто бы в двух с половиной сажнях от колонны с капителью в виде вазы (ཀྲ་ལོ་བུ་ལ་མཚན།) три рукописных свитка. Первый из них оказался историческим сочинением (лорчжуй, ལོ་རྒྱལ།), написанным министрами и озаглавленным Даба-додчжо (ཏཱ་བ་དོན་འཇོ།), т.е. "Луна-исполнительница желаний", второй — такого же рода сочинением, написанным царицами и озаглавленным Даргар-салва (དར་གར་སེལ་བ།), т.е. "Блестящий белый шелк", и третий — собственно "Завешанием" (гачэм — བཀྲ་ཤིས་ལ།) царя Сронцзан-гамбо и одновременно житием (намтар, རྣམ་ཐར།) бодисаттвы Авалокитешвары (Avalokiteśvara), воплощением которого этот царь считается. Этот третий текст и называется в отличие от разных других "Завешаний", приписываемых царю Сронцзан-гамбо, "Завешанием, спрятанным у колонны"-Гачэм-гаколма (བཀྲ་ཤིས་ལ་ཀྲ་ལོ་ལ།). Последнее название, впрочем, может применяться иногда и ко всем трем упомянутым текстам, или, как их называют вместе, "трем завешаниям" (བཀྲ་ཤིས་ལ་གསུམ།).

Как явствует из сообщений самих тибетских историков, Гачэм-гаколма неоднократно подвергалось изменениям, дополнениям и сокращениям и было известно этим историкам в различных, пространных и кратких, редакциях⁶⁷. Однако в XIX в. оно стало, по-видимому, исчезать из обращения, так как занесено в указанный выше "Список редких книг"⁶⁸.

дакции Гачэм-гаколма, которую мне достать не удалось. Но все же некоторое общее представление о составе и характере интересующего нас памятника она, бесспорно, дает.

Вне всякого сомнения, памятник этот не принадлежит царю Сронцзан-гамбо, за произведение которого он выдается, и относится на самом деле ко времени значительно более позднему. В нем упоминаются потомки этого царя — Тисрон-дэвцан и Ландарма (ལྷན་དཔལ་), а также сообщается о гонениях последнего на буддизм и о позднейшем оживлении проповеди буддизма⁷². Но этого мало. Самый характер легенды о чудесной находке этого сочинения ставит под сомнение возможность отнести появление его даже ко времени Атиши и его учеников и заставляет считать более вероятным предположение, что оно было составлено, так же как и многие другие аналогичные апокрифы, в XIII-XIV вв. В XV в. Гачэм-гаколма, несомненно, уже существовало, так как, по свидетельству Лхаван-лодоя (ལྷ་དབང་ལྷོ་གྲུ་), знаменитый тибетский историк Гой-лоцзава Шоннубал (འགྲེས་ལོ་རྒྱུ་འགྲོ་བུ་ལྷ་མོ་ 1392-1481) в своем сочинении Тулсэл (འཕྲུལ་སྐུ་), которое было написано в 1442-1443 гг., приводит среди прочих воззрений на дату нирваны мнение, изложенное в "Завешании" (བཀའ་ཆེས་སྐུ་ཡི་གེ།) царя Сронцзан-гамбо⁷³. При этом весьма любопытно отметить, что приводимые им сведения совпадают в ряде пунктов с текстом указанной рукописи и отчасти расходятся с известной нам из цитат главной редакцией Гачэм-гаколма⁷⁴. Затем Гачэм-гаколма поименно цитируется в Чжалраб Салви-мэлоне⁷⁵, которое также относится к XV в.

В тибетской исторической литературе Гачэм-гаколма упоминается и цитируется довольно часто⁷⁶. Однако популярность этого сочинения и доверие, подчас ему оказываемое, объясняются не столько историческими достоинствами, которые отнюдь не велики, сколько тем, что и составление и открытие этого текста приписываются знаменитым и чтимым лицам. В особенности сильно содействовало авторитету этого сочинения, конечно, то, что открытие его приписывали Атише, которого господствующая секта

Тибета Гэлугба чтит как своего предтечу. Именно эти обстоятельства, а также некоторые действительные достоинства этого сочинения избавили его от нападков со стороны позднейших тибетских историографов, склонных весьма критически подходить к апокрифической "сокровенной" литературе.

6) Падма-гатам ८५, ८७, ८८।

Широчайшей популярностью в Тибетском районе КНР и за его пределами пользуются из числа "сокровенных книг" (дэрчой) апокрифические "жития" Падмасамбхавы, так называемые танъиги (ཐང་ཡིག) или, более почтительно, гаи-танъиги (གཡི་ཐང་ཡིག), ил-гатыны (གཡུ་ཁ་ཐང་ཡིག). Под этими названиями в тибетской литературе фигурируют несколько произведений. В частности, как явствует из опубликованного проф. А.Грюнведем названия и колофона одной поздней тибетской компилятивной биографии Падмасамбхавы⁷⁷, термином "гатын" обозначают иногда так называемое "Завещание Падмы" (བུ་ཕྱི་ཐང་ཡིག), которое будто бы открыл тибетский царь Абдаг Нянрал (རྩ་ར་ལ། род. в 1136 г.). Этот же термин гатын употребляется и в отношении биографии Падмасамбхавы, излагающей его одиннадцать деяний (རྩ་ར་ལ་མཛད་པ་བཟུ་གཅིག་ལ།), которая была составлена Гурю Чойваном (གུ་རུ་ཚེ་མ་འབུ་ལ། 1212-1273)⁷⁸ и выдается за сокращенный вариант биографии, повествующей о 45 деяниях Падмасамбхавы и написанной будто бы принцессой Мандарава (Mandarava, མཛད་པ་མཛད་པ་ལ།). Но специально этот термин применяется для обозначения двух весьма близких друг к другу произведений: одного стихотворного, известного как Падма-гатын (བུ་ཕྱི་ཐང་ཡིག), т.е. собственно "Сказание Падмы", и другого, прозаического, называющегося обычно Танъиг-сэрпрэн ཐང་ཡིག་གཤེན་ཕྱེད་ལ།, т.е. "Сказания золотые четки".

Стихотворное сочинение, называемое вкратце Падма-гатам, именуется полностью བླ་ཁྱེ་གུ་རུ་ལྷ་འབྱུང་གནས་ཀྱི་སྒྲིམ་པའམ་རྒྱལ་པར་གྱི་རྒྱལ་པར་གྱི་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ 79. Это название мы встречаем в заголовках всех его

глав. На титульном же листе оно имеет непонятное название: "на языке Udyāna (འུ་ཏྲ་ན་ཡི་ཡ།)", — "Ru-akṣa-śa-ka-ga-na" и тибетское — несколько сокращенное по сравнению с полным — རུ་འཁྲ་ཤ་ཀ་ག་པ།. Наконец, в колофоне приводятся три других кратких названия: འུ་ཏྲ་ན་ཡི་ཡ།; རུ་འཁྲ་ཤ་ཀ་ག་པ། и རི་ཤྲི་ལྷ་མོ་འཁྲ་ཤ་ཀ་ག་པ།⁸⁰. Как сказано в колофоне, сочинение это было будто бы скрыто в кладе и запечатано печатами, но в году Воды-дракона обнаружено кладоискателем (ཀའུ་ལྷ་མོ།) по прозвищу Урчжанлинба (འུ་ཏྲ་ན་ཡི་ཡ།) во дворце Шэл-пуг (ཤེ་འུ་ཡུ་ཤེ་ལྷ་མོ་ཡ།) в крепости Шэл-браг (ཤེ་ལྷ་མོ་འཁྲ་ཤ་ཀ་ག་པ།) в области Ярлун (ཡར་ལྷུ་ཡ།)⁸¹. Падма-гатан состоит из 108 глав и существует во многих ксилографических изданиях и в неисчислимом количестве рукописных копий⁸².

Этим сочинением занимался ряд европейских исследователей. В частности, им пользовался Уодделл, который упоминает его в числе источников сообщенной им легендарной истории основателя ламаизма⁸³. Э.Шлагинтвейт опубликовал в латинской транслитерации восьмую (без вводной части) и девятую главы тибетского текста вместе с немецким переводом их и изложил, частью кратко, а частью подробно, с переводом отдельных мест, 54 первые главы этого текста⁸⁴. Б.Лауфер издал и перевел колофон выпущенного в Пекине в 1839 г. ксилографа этого сочинения⁸⁵. Наконец Туссен опубликовал полный французский перевод этого сочинения по рукописи, вывезенной им из Литана⁸⁶. Отдельные небольшие фрагменты, касающиеся местностей в Центральной Азии были, кроме того, переведены и прокомментированы проф. Ф.Томасом⁸⁷.

Историческим источником это сочинение служить совершенно не может. Оно имеет характер повествовательно-дидактического памятника, использующего исторические предания и легенды для проповеди своеобразных религиозных воззрений, не вполне принятых господствующей церковью. И с этой стороны, конечно, не лишено интереса.

Появление этого памятника Уодделл относил к XII или к XIII в.⁸⁸, Э.Шлагинтвейт — к X в.⁸⁹, а Б.Лауфер — к IX–XII вв.⁹⁰. Но эти гипотезы лишены сколько-нибудь серьезных оснований. Мнение Уодделла можно было бы вообще оставить в стороне, поскольку оно высказано им в виде простого, ничем не мотивированного предположения. Что касается мнения Э.Шлагинтвейта, то оно основано на явном недоразумении. Ошибочно полагая, что тибетский термин ལྷ་མོ། в качестве обозначения мусульман встречается впервые в грамматическом трактате под названием Самадог-годба (མཐོག་མཐོན་གྱི་བཞུགས་པ།), и уверяя, будто бы Б.Лауфер, исследовавший этот трактат, отнес его составление к XI в., Э.Шлагинтвейт высказал заключение, что отсутствие этого термина в Падма-гатане, а также и отсутствие в последнем, как ему казалось, сообщений о событиях позднее X в. позволяют приурочить появление Падма-гатана именно к X в. Против этого заключения, построенного целиком на ложных основаниях, справедливо выступил в свое время Б.Лауфер, который отнюдь не относил Самадог-годба к XI в., а приурочивал его составление на основании даты, указанной в его колофоне, и других данных к 1513 г.⁹¹. Поэтому принимать всерьез мнение Э.Шлагинтвейта также невозможно. С внешней стороны наиболее обоснованным выглядит мнение Б.Лауфера, но при проверке и оно оказывается построенным на ошибках и недоразумениях. Пытаясь определить, какому году европейского летосчисления отвечает год Воды-дракона, указанный в колофоне Падма-гатана, Б.Лауфер нашел в хронологической таблице Сумба-канбо, весьма небрежно переведенной С.Ч.Дасом, сообщение, что в 1231 г. упомянутый выше Гуру Чойван обнаружил книжный клад в местности Намгай-браг (ལྷ་མོ་སྐུ་འཁོར་གྱི།). Несмотря на то что в этом известии речь идет, вне всякого сомнения, о других текстах, так как и место находки их, и кладовискатель здесь указаны совершенно иные, Б.Лауфер поспешил приурочить "открытие" Падма-гатана также к 1231 г., ошибочно полагая, что указанный в переводе С.Ч.Даса 1231 г. соответствует именно

году Воды-дракона⁹². В дополнение Б.Лауфер попытался определить и время первого ксилографического издания Падма-гатана. Опираясь на указание колофона, что это издание было осуществлено при поддержке министра царя Пагмодуба, Б.Лауфер решил, что здесь имеется в виду министр знаменитого Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (ཏཱི་མི་ཏྟུང་ལུག་ཐུག་མཚན། род. в 1302 г.), основателя династии Пагмодуба (ཡག་མོ་བླ་པ།), и потому отнес это ксилографическое издание к началу XIV в.⁹³. Однако это совершенно неверно. И появление Падма-гатана, и в особенности, его первое ксилографическое издание относятся на самом деле к значительно более поздним датам.

Помимо Падма-гатана, кладоискателю Урчжанлинбе приписывается открытие ряда "сокровенных книг", в частности так называемых "Пяти сказаний" Гатан-дэнга (འཇཉ་ཐང་མེ་ཐཱ།)⁹⁴, о которых мы будем говорить ниже. В данной связи нам важно отметить, что в одном из этих "Сказаний", а именно в "Сказании о переводчиках и пандитах"—Ло-пан-гаи-таньиге (ལོ་པན་གཤེན་པའི་གཤེན།), содержится весьма любопытная хронологическая таблица, которая дает нам возможность определить с большей или меньшей вероятностью время появления и самого этого текста, и других сочинений, открытие которых приписывается кладоискателю Урчжанлинбе, в том числе и рассматриваемого нами Падма-гатана. Таблица эта занимает всего около двух листов и находится в конце главы 33, повествующей "о развитии и упадке буддийской доктрины" (མཆོད་མཁའ་བཟུང་པ་དང་རྒྱུ་རྒྱུ་བཟུང་པའི་ལེའུ།)⁹⁵. Время событий в этой таблице измеряется количеством лет, истекших от нирваны Будды, причем, как это видно из всего контекста, в определении даты нирваны автор следует традиции ученых из Сачжа (མ་ཤུ།), согласно которой нирвана Будды имела место, в переводе на европейское летосчисление, в 2134 г. до н.э.⁹⁶. Эта таблица, выдаваемая за предсказание, доведена, однако, совершенно отчетливо до 1393 г. н.э.⁹⁷. В ней упоминаются среди прочих имена таких известных лиц, как Ог Лодан-шэйраб (འོག་ལྷོ་ཤར་ཤེས་རབ། 1059-1109), Сач-

жа-пандита Гунга-чжалцан (ཀུན་གཤམ་འཇམ་དཔལ་ལྷན་པོ། 1182-1251), Гарма Ранчжун-дорчжэ (ར་རྩ་འཇམ་དཔལ་ལྷན་པོ། 1284-1339)⁹⁸, и другие, в качестве одного из наиболее поздних фактов сообщается дата падения столицы монгольской династии в Китае Дайду, или Пекина, которое произошло в 1368 г.⁹⁹ Таким образом, ранее 1393 г. "Сказание о переводчиках и пандитах" - Ло-пан-гаи-таньига, по крайней мере в том виде, в каком оно до нас дошло, появиться не могло. С другой стороны, имеются некоторые основания предполагать, что оно появилось и не позднее этого времени, т.е. не позднее конца XIV в. В пользу такого предположения говорит не только то, что хронологическая таблица этого текста обрывается на 1393 г. и что события и лица более позднего времени были, по-видимому, автору ее совершенно неизвестны, но и то обстоятельство, что в этой таблице при всей ее краткости мы находим упоминания о таких фактах второй половины XIV в., как ремонт и освящение монастыря Самъяй в 1368 г. или голод, имевший место в 1393 г.¹⁰⁰, которые могли представляться значительными лишь в глазах их современника. Наконец, в пользу этого же предположения говорит и прямое свидетельство таблицы о том, что кладовщик Урчанлиба (འུ་རྩ་འཇམ་པོ།), которому приписывается открытие данного текста, действовал во второй половине XIV в. Свидетельство это гласит, что когда Урчанлиба, находясь в местности Шэл-пуг (ཤེ་པུག་), подсчитал число лет, истекших со времени нирваны, то оказалось, что наступил 3500-й год, соответствующий 1367 г. н.э.¹⁰¹ Таким образом, указанная таблица, помещенная в "Сказании о переводчиках и пандитах" (Ло-пан-гаи-таньиг), прямо свидетельствует, что Урчанлиба жил во второй половине XIV в.

Все это позволяет нам определить, какому году европейского летосчисления соответствует тибетская дата открытия Падма-гата, указанная в его колофоне. Как уже мы знаем, в колофоне этого сочинения говорится, что оно было открыто в год Воды-дра-

кона кладоискателем Урчжанлинбой в местности Шэл-пуг¹⁰², т.е. в той же местности, в которой последний производил в 1367 г. свои хронологические вычисления. По сравнению с Ло-пан-гаи-таньигом, Падма-гатаи является, бесспорно, более ранним, так как в Ло-пан-гаи-таньиге встречаются прямые указания на него¹⁰³. При таких условиях году Воды-дракона, к которому относится, по колофону, открытие Падма-гатаи, может отвечать только 1352 г., а отнюдь не 1231 г., как думал Б.Лауфер, и не 1412 г., как утверждает безо всяких, впрочем, оснований Туссэн¹⁰⁴.

Разумеется, дата фактивного "открытия" апокрифического произведения и дата фактического его составления могут и не совпадать друг с другом. Произведение могло быть написано на самом деле несколько раньше, чем оно было "открыто", и, наоборот, позже составленное произведение выдано за находку более раннего времени. Но в настоящем случае дата "открытия" Падма-гатана, по-видимому, близка к истинной дате его составления, если верно то, что открывший его кладоискатель Урчжанлинба действительно жил во второй половине XIV в. С другой стороны, наличие в Падма-гатане длинного хронологического перечня предшествовавших Урчжанлинбе кладоискателей (ལྷན་རྒྱུ་བ།)¹⁰⁵, среди которых фигурирует и уже известный нам Гуру Чойван (1212-1273)¹⁰⁶ и Ринченлинба (རིན་ཆེན་གློང་པ།)¹⁰⁷, занимавшийся по сообщению хронологической таблицы, приведенной в Ло-пан-гаи-таньиге, вычислением даты нирваны в 1332 г. н.э.¹⁰⁸, решительно исключает возможность появления Падма-гатана ранее середины XIV в.

Правда, существует одно обстоятельство, которое способно поколебать возможность связывать дошедший до нас текст Падма-гатана с именем кладоискателя Урчжанлинбы и с его эпохой. Дело в том, что приведенный в этом тексте хронологический перечень кладоискателей, выдаваемый за "предсказание", не обрывается, как следовало бы ожидать, на упоминании об Урчжанлинбе, а продолжается дальше, причем оказывается, что в тибетской ли-

тературе действительно существуют произведения, которые считаются открытыми этими позднейшими кладоискателями в тех самых местах, которые указаны в этом перечне¹⁰⁹. Поэтому не исключена возможность, что произведение, известное нам под названием Падма-гата, представляет собой подделку под одноименное сочинение, упоминающееся в Ло-пан-гаи-тангиге. Однако более вероятно, что мы имеем здесь дело просто с позднейшей вставкой. Возможно также, что приведенные в Падма-гатае имена позднейших кладоискателей были первоначально вымышленными именами, которыми, однако, воспользовались впоследствии другие авторы, чтобы выдать свои работы за произведения, открытые "предсказанными" в Падма-гатае лицами. Последнее предположение кажется мне не менее правдоподобным, особенно если принять во внимание довольно искусственный характер, который имеют перечисленные в Падма-гатае имена позднейших кладоискателей¹¹⁰. Я не решаюсь пока настаивать ни на одном из этих предположений, но думаю, что мы вряд ли ошибемся, если будем считать, что основной текст Падма-гата, появился около 1352 г., т.е. года, к которому относится, по колофону, его "открытие".

Что касается времени появления первого ксилографического издания Падма-гата, то в опубликованном колофоне пекинского издания 1839 г., который в соответствующей части совершенно неправильно интерпретирован Б.Лауфером, ясно говорится, что Editio princeps было осуществлено по инициативе кладоискателя Шэйраб-одсэра (ཤེ་ར་འདུ་ཤེ་ར།), при материальной поддержке со стороны Хор Миван Соднам-добчжала (མོ་ར་མེ་དབང་བཟོན་ལམ་ལ་རྒྱལ།), министра тибетского царя Пагмодуба¹¹¹. Произвольно противопоставляя соединенное с родовым титулом собственное имя патрона издания Хор Миван Соднам-добчжала его званию министра династии Пагмодуба, Б.Лауфер полагал, что здесь идет речь о двух лицах: о монгольском князе и о министре, причем о министре самого Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (род. в 1302г), основателя династии Пагмодуба. Отсюда Б.Лауфер выводил, что первое издание Падма-гата появилось в начале XIV в.¹¹².

Между тем упомянутый Хор Миван Соднам-добчжал является на самом деле не кем иным, как потомком Хор Шонну-санбо (ཨོར་གཞི་བོ་ལྷ་མོ་འཕེལ་པོ།), одного из знаменитых вассалов великого Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана. Так же как и его предки, он носил звание министра (མདུན་པ་འདོན།) династии Пагмодуба, но жил он в XVI в. Отец Хор Миван Соднам-добчжала, по имени Хор Соднам-дарчжай (ཨོར་བཙོན་འཕམ་དར་བླ་མ།), был покровителем третьего Далай-ламы Соднам-чжамцо (བཙོན་འཕམ་བླ་མ་མཚོ། 1543-1588)¹¹³. О Хор Миван Соднам-добчжале упоминает его правнук, пятый Далай-лама Агван Лобсан-чжамцо (1617-1682), который в своем историческом сочинении, известном под названием ལངས་མཛུགས་ཀྱི་སུ་ཕྱི་དཔེ་མཛོ་རིམ་གྱི་རྒྱལ་ཤོར་གཙོ་བོར་བཤད་པའི་དེབ་ཤིང། или, короче, Чжалва-аби-дэбтэр (ལྷ་འཇམ་པའི་དེབ་ཤིང།), уделяет несколько листов родословной дома Хор Шонну-санбо¹¹⁴. При этом он прямо указывает, что названный Хор Миван Соднам-добчжал совместно с кладоискателем Шэйраб-одсэром осуществил несколько ксилографических изданий (པར།) и среди них — издание Падма-гатана, или как он его называет Шэл-брагги-таньиг (ཤེལ་བླག་གི་ཐང་ཡིག།), т.е. "Сказания, найденного в Шэлбраге"¹¹⁵. Таким образом Editio princeps этого текста появились не в начале XIV в., как думал Б.Лауфер, а в конце XVI в.

Второе издание было осуществлено в 1675 г.¹¹⁶ известным ученым и политическим деятелем, регентом Тибета Дэсрид Санчжай-чжамцо (ཤེ་ལྷིད་ལངས་བླ་མ་མཚོ། 1653-1705), причем колофон к этому изданию был написан самим пятым Далай-ламой¹¹⁷. Освященное высоким авторитетом последнего, это издание легло в основу ряда других, более поздних изданий.

в) Таньиг-сэрпрэн ཐང་ཡིག་གཟེར་ཤེང།

Прозаическая версия сказания о Падмасамбхаве, которая известна в литературе под названием Таньиг-сэрпрэн (ཐང་ཡིག་གཟེར་ཤེང།) т.е. "Сказания — золотые четки", или ཐང་ཡིག་གཟེར་ཤེང། ཐུག་ལམ་གསལ་བྱེད། т.е. "Сказания — золотые четки, освещающие путь к спасению", назы-

вается полностью так же, как и описанная нами стихотворная версия, а именно: ལུ་ཁུ་ཤ་རྩ་ལྷ་འབྲུག་ལྷ་ས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་རབས་རྣམ་ཐར་རྒྱལ་ལ་འགོད་པ།¹¹⁸.

Это наименование мы встречаем и в заголовке текста и в названиях всех его глав. Помимо этого тибетского названия, прозаическая версия, так же как и стихотворная, носит заглавие "на языке '!dyāna", причем последнее выглядит явно тождественным аналогичному заглавию стихотворной версии. Оно звучит: Ru-akṣa-ṣa-ka-gi-ni. По словам колофона, этот прозаический вариант был будто бы найден в местности Бурипугмочэ (འུ་རི་ཕུག་མོ་ཅེ།) кладоискателем по прозвищу Санчжайлинба (སངས་རྒྱལ་ཤིང་པ།)¹¹⁹.

В европейской научной литературе сочинение это известно значительно менее, чем предыдущее. Кроме Уодделла, упоминающего Таньиг-сэрпрэн в числе источников составленной им "Легендарной истории основателя ламаизма"¹²⁰, этим сочинением пользовался А.Грюнведель, который попутно с изданием отрывков из жития Падмасамбхавы, написанного на языке лепча, издал и перевел несколько глав из Таньиг-сэрпрэна¹²¹. При этом А.Грюнведель высказал близкое к истине предположение, что это сочинение, которое он обычно называет просто Падма-таньиг(ལྷ་ཐུང་མཁོ།) или Падма-гатан (ལྷ་འགྲུག་པ།), появилось во время Юаньской династии (1280-1367) или после нее¹²².

Не имея в руках полного текста Таньиг-сэрпрэна Э.Шлагинтвейт, Б.Лауфер попытались тем не менее на основании отрывков из него, опубликованных А.Грюнведем, определить его отношение к рассмотренной нами стихотворной версии и пришли к совершенно различным результатам. По мнению Э.Шлагинтвейта, прозаический текст представляет собой переработку стихотворного¹²³. По мнению Б.Лауфера, напротив, либо стихотворная версия (т.е. Падма-гатан) произошла от прозаической (т.е. Таньиг-сэрпрэна), либо, что ему казалось вероятней, обе версии возникли самостоятельно, причем прозаическая все же раньше, чем стихотворная¹²⁴. Прав в данном случае оказался Э.Шлагинтвейт.

Внимательное сопоставление обеих версий показывает, что Таньиг-сэрпрэн действительно представляет собой прозаический пересказ стихотворного Падма-гатана. Правда, в этом пересказе начиная с главы 12 нарушается порядок глав, принятый в стихотворном тексте; некоторые главы группируются вместе в одну главу, несколько глав прибавляется новых, и, в общей сложности, вместо 108 глав стихотворного текста в прозаической версии насчитывается 117 глав. Однако эти и другие изменения не мешают прозаической версии быть в большей своей части именно пересказом, причем пересказом часто совершенно дословным, сохраняющим и содержание, и словарный запас текста, а равно и самое заглавие его и названия подавляющего большинства глав. Мнение Б.Лауфера о том, что прозаический текст более древний, неприемлемо уже по одному тому, что в стихотворном Падма-гатане мы не находим никаких указаний на существование его прозаического варианта, а в этом последнем, напротив, обнаруживаем прямую ссылку на стихотворный текст. В Таньиг-сэрпрэне, так же как и в Падма-гатане, имеется специальная глава, в которой сообщается как "предсказание" список "кладоискателей" (ཀུན་ལྟོ་ཤིག་) с указанием местностей их главных находок¹²⁵. В списке Падма-гатана о кладоискателе Санчжайлинбе вовсе не упоминается. Напротив, в списке Таньиг-сэрпрэна, который, за малыми исключениями, совершенно буквально совпадает с первым, мы находим и упоминание о Санчжайлинбе, которому приписывается открытие этого текста¹²⁶, и упоминание об Урчжанлинбе, которому приписывается, как мы знаем, открытие стихотворного Падма-гатана, причем сообщается и место открытия последнего — Шэл-браг¹²⁷. Любопытно заметить, что в списке, имеющем хронологический порядок, кладоискатель Санчжайлинба помечен раньше, чем Урчжанлинба и чем даже предшественник последнего Ринчен-либа (རིན་ཅན་གླིང་པ།), упоминавшийся нами выше, но в этом следует видеть только уловку, посредством которой автор позднейшей прозаической переработки текста стремился поднять ее авторитет, выдавая эту

переработку за произведение, открытое раньше ее стихотворного оригинала.

Будучи в действительности произведением более поздним, чем Падма-гатав, рассматриваемый нами Таньиг-сэрпрэн не мог появиться ранее конца XIV в. С другой стороны, в середине XVII в. этим сочинением, так же как и Падма-гатавом, пользовался пятый Далай-лама, который в своей "Записи прослушанного" — Саньиге (གཤམ་ཐུག་) называет ряд лиц, последовательно толковавших эти тексты¹²⁸. Между XIV и XVII вв. и лежит истинная дата возникновения Таньиг-сэрпрэна.

г) Гатав-дэнга (གཏམ་དང་མཁའ་མཁའ་)

Кроме упомянутых произведений, название таньиг (ཐུག་པུ་) или гатав (གཏམ་པུ་) носят также пять различных текстов, открытие которых приписывается тому же Урчжанлигбе (འུ་རྒྱལ་ཤིང་པུ་) и которые пользуются широкой известностью в Тибете и за его пределами. Я имею в виду так называемые "Пять сказаний" — Таньиг-дэнга (ཐུག་པུ་དང་མཁའ་མཁའ་) или Гатав-дэнга¹²⁹. В число их входят: 1) "Сказание о богах и бесах" — Лха-дэ-гаи-таньиг (ལྷ་དཔེ་གཏམ་པུ་), 2) "Сказание о царях" — Чжалбо-гаи-таньиг (ཇམ་པོ་གཏམ་པུ་), 3) "Сказание о царицах" — Цзунмо-гаи-таньиг (བུ་མོ་གཏམ་པུ་), 4) "Сказание о переводчиках и пандитах" — Ло-пан-гаи-таньиг (ལོ་པན་གཏམ་པུ་) и 5) "Сказание о министрах" — Лонбо-гаи-таньиг (ལོན་པོ་གཏམ་པུ་). Из этих сочинений некоторую историческую ценность имеют "Сказание о царях" (Чжалбо-гаи-таньиг), "Сказание о министрах" (Лонбо-гаи-таньиг) и отчасти "Сказание о переводчиках и пандитах" (Ло-пан-гаи-таньиг), хотя и в них преобладающими являются легендарные и дидактические материалы. Остальные же два сочинения, а именно: "Сказание о богах и бесах" (Лха-дэ-гаи-таньиг) и "Сказание о царицах" (Цзунмо-гаи-таньиг) — представляют собой дидактические повествования, лишенные всякого исторического значения.

В европейской литературе этими произведениями занимался главным образом Б.Лауфер, который издал и перевел "Сказание о царицах" — Цзунмо-гаи-таньиг и сообщил общие сведения об остальных четырех текстах¹³⁰. Кроме того, проф. Ф.Томас перевел из "Сказания о царях" — Чжалбо-гаи-таньига и из "Сказания о министрах" — Лонбо-гаи-таньига ряд отрывков, интересных для истории Центральной Азии¹³¹.

Как мы уже убедились, одно из этих пяти произведений, а именно "Сказание о переводчиках и пандитах" — Ло-пан-гаи-таньиг, появилось не ранее 1393 г.¹³². Что касается четырех остальных, что хотя они появились и раньше, чем это "Сказание", так как все они в нем упоминаются¹³³, однако у нас нет никаких оснований считать, что они появились ранее второй половины XIV в. Мнение Б.Лауфера, который считал, что "Пять сказаний" — Гатав-дэн-га — появились, так же как и "Сказание Падмы" — Падма-гатав, между IX и XII вв., основано на рассмотренной нами выше ложной концепции о дате "открытия" и первого издания Падма-гатав и потому не может быть принято во внимание. Правда, проф. Ф.Томас, который до известной степени разделял мнение Б.Лауфера, указывал, что исторические, географические и персональные подробности, представленные в двух исследованных им текстах — в Чжалбо-гаи-таньиге и в Лонбо-гаи-таньиге, таковы, что они не могли бы быть правильно изложены долгое время спустя после тибетского царя Мудиг-цзанбо (ཡུ་རྟེན་འཛུལ་པ།), вступившего на престол в IX в. н.э., и что в этих "Сказаниях" обнаруживаются различные совпадения с сообщениями тибетских документов из Центральной Азии¹³⁴. Однако это обстоятельство может свидетельствовать только о том, что автор этих текстов использовал и, может быть, использовал без особых изменений какие-то не дошедшие до нас в оригинале древние источники, потому что наряду с известиями бесспорно древнего характера мы находим в этих текстах сообщения о событиях, лицах и местностях явно

позднейшего времени. Достаточно указать на то, что под видом "предсказаний" в Чжалбо-гаи-таньиге встречаются упоминания о царе Ландарме и его наследниках¹³⁵, о следовавшем затем новом распространении буддизма в Тибете, об основоположнике секты Бригунба (འབྲི་གུང་པ།), знаменитом Ринчэн-бале (རིན་ཆེན་དཔལ། 1143-1217)¹³⁶, более известном под титулом Бригун-чжобба Чжигдэн-гонбо (འབྲི་གུང་ཆོབ་པ་འཛིན་ཅེན་མགོན་པོ།)¹³⁷ и т.д. В Лонбо-гаи-таньиге мы находим аналогичные предсказания о преемниках царя Ландармы¹³⁸, о таких знаменитостях тибетского буддизма, как Бромги Лоцзава (འབྲོག་མི་ལོ་རྒྱལ། 993-1074)¹³⁹, Бромдонба (འབྲོག་མ་སྟོན་པ། 1004-1065)¹⁴⁰ и Бодоба (བོད་ཏོག་པ། 1027-1105)¹⁴¹, о деятелях монастырей Чжаюл-гонба (ཇུ་ཡུ་ལ་དགོན་པ། основан в 1113 г.)¹⁴², Цалчжи-гонба (ཚལ་ཁྱེ་དགོན་པ། основан в 1175 г.)¹⁴³, Бригун-гонба (འབྲི་གུང་དགོན་པ། основан в 1179 г.)¹⁴⁴ и других, о великом князе (དཔོན་ཆེན།) из династии Сачжаба (ས་ཁྱེ་པ།) по имени Чжан-рин (ཇུང་རིན།)¹⁴⁵, правившем в конце XIII в., и т.д. Наличие в этих текстах, так же как и в Ло-пан-гаи-таньиге и в Падма-гатане подобного рода поздних сведений, сообщения колофонов о том, что все "Пять сказаний" и "Сказание Падмы" были открыты кладоискателем Урчжанлинбой, деятельность которого относится, как мы видели, ко второй половине XIV в., и, наконец, несомненное единство языка и стиля этих шести текстов — все это вместе взятое заставляет нас считать их произведениями одного и того же автора, жившего приблизительно во второй половине XIV в. Не исключена возможность, что этим автором был сам кладоискатель Урчжанлинба.

Перечисленные сочинения являются самыми популярными из числа апокрифов, связанных с именем Падмасамбхавы. Существуют и другие аналогичные произведения, но на них мы останавливаться не будем, тем более что мы знаем об их существовании только по отдельным цитатам и библиографическим указаниям тибетских писателей.

Заканчивая обзор так называемых "сокровенных книг" дэрчой (གདམ་ཆེན།), мы должны упомянуть еще об одном апокрифическом памятнике, относящемся к этим же "сокровенным книгам", а именно о Мани-гамбуме. Этот памятник пользуется исключительной популярностью и в самом Тибете, и за его пределами.

В европейской научной литературе о нем было известно еще в самом начале XIX в. благодаря Палласу, который опубликовал составленное переводчиком Еригом изложение начальных глав первого из текстов, входящих в этот памятник¹⁴⁶. Перечисляя тибетские исторические тексты, Чома де Кёрёш отнес к ним наряду с другими апокрифическими произведениями, о которых мы говорили выше, также и Мани-гамбум¹⁴⁷, и с тех пор этот памятник долгое время незаслуженно пользовался в европейской литературе репутацией исторического сочинения¹⁴⁸. Краткий анализ его был произведен со слов бурятского ламы Галсана Гомбоева Э.Шлагинтвейтом¹⁴⁹. Однако этот анализ нельзя назвать вполне удачным, поскольку он представляет Мани-гамбум как одно целое произведение, в то время как в действительности памятник этот представляет собой собрание множества отдельных сочинений, на что указывает и самое название его — Мани-гамбум (མཆི་བཀའ་འབུམ།), т.е. "Собрание творений Мани" или иначе — རྒྱལ་པོ་ལྷ་མོ་འཇམ་མཐོག་གི་བཀའ་འབུམ། , т.е. "Собрание творений царя Сронцзан-гамбо"¹⁵⁰. Данное Э.Шлагинтвейтом деление Мани-гамбума на 12 глав обязано своим происхождением тому обстоятельству, что самого этого текста Э.Шлагинтвейт не видел. В его руках было лишь краткое описание этого сборника, составленное ламой Гомбоевым на основании, по-видимому, монгольского перевода, в котором весь материал сборника сгруппирован в 11 отдельных книгах¹⁵¹.

Редакций этого сборника существует несколько. Насколько я могу судить, они отличаются друг от друга главным образом по-

рядком расположения и количеством входящих в них сочинений. Среди различных рукописных и ксилографических экземпляров Мани-гамбума, имеющих в коллекциях Института народов Азии Академии наук СССР, наиболее полным является текст, изданный в монастыре Брайбуне и привезенный из Тибета Г.Цыбиковым¹⁵². Текст этот заключается в двух томах, каждый из которых имеет свою пагинацию. В первом томе, помеченном на полях слогом ཨ། , насчитывается 377 листов, во втором, помеченном на полях слогом ཨ། , — 331 лист обычного тибетского формата. К ним приложено в виде отдельной книжки на 11 листах оглавление, в котором дана классификация сочинений, входящих в Мани-гамбум. Оглавление это полностью повторяется и в других известных мне изданиях Мани-гамбума¹⁵³.

Согласно этому оглавлению весь Мани-гамбум распадается на три отдела (མཐུན།), а именно на: 1. ལོ་མཚན། , т.е. "Отдел сутр", 2. ལྷ་མ་མཚན། , т.е. "Отдел магических совершений (sādhana)" и 3. ལུ་མ་མཚན། , т.е. "Отдел личных наставлений"¹⁵⁴.

На первом месте в "Отделе сутр" помещается сочинение под названием ལོ་མཚན་མཐུན། , т.е. "Великая летопись". Сочинение это состоит из 36 глав и занимает 81 лист первого тома рассматриваемого издания. Его содержанием являются легенды о житии и подвигах бодхисаттвы Авалокитешвары и будды Шакьямуни. Опубликованное Палласом¹⁵⁵ сокращенное изложение первых восьми глав этого сочинения и начала девятой главы сделано переводчиком Еригом на основании, по-видимому, монгольского перевода тибетского текста¹⁵⁶. Вторая, третья, четвертая главы и первые две трети тридцать четвертой главы этого сочинения были, кроме того, великолепно переведены непосредственно с тибетского В.Рокхиллом¹⁵⁷.

За этим сочинением следуют: ལུ་མ་མཚན་མཐུན་གྱི་ལོ་མཚན་མཐུན། (т. I, лл. 82^a1-140^b4), представляющее собой перевод санскритского текста Karandavyūhasūtra¹⁵⁸ и ལྷ་མ་མཚན་མཐུན་གྱི་ལོ་མཚན་མཐུན། (т. I, лл. 140^b4-185^a5), называющееся полностью ལུ་མ་མཚན་མཐུན་གྱི་ལོ་མཚན་མཐུན།.

འདི་གསལ་དབང་ལྷན་ཅིག་གྱི་ལྷན་གྱི་དང་དཔལ་པ་ཐོག་མ་པ་མི་མངའ་པའི་ལྷན་པ་རྒྱ་མཚན་པའི་མཇུག་ཐེངས་ལྷན་གྱི་ལྷན་པ་
 ལྷན་པ་འདི་གསལ། и представляющее собой перевод с китайско-
 го¹⁵⁹. Оба эти текста буквально воспроизводят одноименные со-
 чинения, находящиеся в Ганджуре, и потому в некоторых редак-
 циях Мани-гамбума они опускаются и только числятся в оглав-
 лениях этого сборника¹⁶⁰. К царю Сронцзан-гамбо эти тексты не
 имеют ни малейшего отношения. Включение их в Мани-гамбум мож-
 но объяснить только тем, что его составители сочли невозмож-
 ным оставить этот сборник, специально посвященный культу Ава-
 локитешвары и его земных проявлений, без этих двух основных
 канонических текстов культа Авалокитешвары.

Перечисленные три произведения считаются главным содержа-
 нием "Отдела сутр". Но в некоторых изданиях, в том числе и в
 издании, рассматриваемом нами, в "Отдел сутр" входят еще не-
 сколько произведений, составляющих вместе особый "Отдел био-
 графий царя Сронцзан-гамбо" (ལྷན་གྱི་ལོ་ཐུང་པོ་ལྷན་གྱི་ལོ་ཐུང་པོ་ལྷན་གྱི་ལོ་ཐུང་པོ་
 ལྷན་གྱི་ལོ་ཐུང་པོ་)¹⁶¹. Среди них первое место по порядку занимает краткое
 житие царя Сронцзан-гамбо в шестнадцати главах под названием
 ལངས་རྒྱལ་གྱི་ལྷན་པའི་བུ་ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་ (т. I, лл. 185⁶²-222⁶⁵). Затем сле-
 дуют: десять джатак этого царя, объединенных общим заголовком
 ལངས་རྒྱལ་གྱི་ལྷན་པའི་བུ་ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་ (т. I, лл. 222⁶⁵-247⁶²), повесть о ца-
 ревиче Локешваре (Lokeshvara) - ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་ (т. I,
 лл. 247⁶²-261⁶⁶), представляющая собой сильно расширенный ва-
 риант первой из десяти указанных джатак и, наконец, житие царя
 Сронцзан-гамбо под названием ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་ , т.е. "Двад-
 цать одно деяние царя" (т. I, лл. 261⁶⁶-286^{a1}). Эти дополнительные
 сочинения имеются отнюдь не во всех редакциях Мани-гамбума.
 В частности, в монгольском переводе этого сборника представ-
 лено только одно из них, а именно — повесть о царевиче Локешваре.

Второй отдел Мани-гамбума под названием "Отдел магических
 совершенний" (ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་) составляют, как показывает само назва-
 ние, специальные сочинения ལྷན་པའི་ལོ་ཐུང་པོ་ (по-санскритски *sādhana*),
 предназначенные служить руководством вызывания в себе или

перед собой образа Авалокитешвары. Они занимают последние 92 листа первого тома рассматриваемого издания (лл.286-377).

Третий отдел, или "Отдел личных наставлений" — རྒྱལ་པོ་གྲགས་པའི་བྱི་མཁན།, слагается из множества наставлений и поучений на самые разные темы и занимает весь второй том ксилографа. Поучения даются от лица царя Сронцзан-гамбо и адресуются разным лицам. Закачиваются они предсмертным завещанием этого царя всему тибетскому народу — བོད་ཀྱི་མཁན་པོ་ལ་གྲགས་པའི། (т. II, лл.309⁶²-330⁶¹).

Разумеется, и с литературоведческой и с фольклористической точки зрения Мани-гамбум содержит в себе много интересного. Очень интересны, между прочим, его довольно частые отступления от господствующих воззрений тибетского буддизма. Но как исторический источник Мани-гамбум не имеет абсолютно никакой ценности и к числу исторических произведений не может быть отнесен. Что касается времени появления Мани-гамбума, то я не вижу пока никаких оснований не соглашаться с мнением Рокхилла, который относил возникновение этого сборника к XV в.¹⁶².

Монгольский перевод Мани-гамбума был сделан в 1644 г.¹⁶³ знаменитым ойратским ученым Цзая-пандитой (1599-1662)¹⁶⁴. В Институте народов Азии имеются три разных ксилографа этого перевода, из которых один был издан в 1712 г.¹⁶⁵, другой — в 1717 г.¹⁶⁶ и третий — в 1735 г.¹⁶⁷. Как уже сказано, монгольский перевод состоит из 11 отдельных книг, имеющих каждая свою пагинацию. В первой книге помещен перевод "Беликой летописи", во второй и третьей — "Отдел магических совершений", в следующих пяти книгах, начиная с четвертой и кончая восьмой, — "Отдел личных наставлений", в девятой книге помещена повесть о царевиче Локешваре, в десятой — "Предсмертное завещание всему тибетскому народу" и в одиннадцатой — оглавление.

Как я уже указывал, сами тибетские писатели склонны относиться с сомнением к аутентичности описанных выше "сокровен-

ных книг". Более всего они склонны верить (без особых, впрочем, оснований) в древность таких текстов, как Падма-гатан и Гатан-дэнга, однако и в этих текстах они подозревают наличие позднейших вставок. Что же касается Мани-гамбума, то к нему тибетские историографы относятся с нескрываемым пренебрежением.

Известный Сумба-канбо Ешэй-балчжор в своем небольшом, но чрезвычайно интересном критико-библиографическом сочинении གཏུང་མག་རྒྱལ་དག་ཚུའི་དྲི་ལ་མེད་ཐེད་མོར་བྱ་གེ་བྱ།, написанном в 1782 г.¹⁶⁸, посвящает специальный раздел рассмотрению "Различных (текстов), ложно приписываемых учителю Падме из Уддияны"¹⁶⁹, в котором он буквально говорит следующее:¹⁷⁰ «Сообщений о том, что великий йогин Падмасамбхава, прибывший во время построения первого в Тибете монастыря Самъяй, составил в этой снежной стране много трактатов, у нас не имеется. Хотя Падма-танъиг и Танъиг-дэнга и составлены в его эпоху, однако существует сомнение в том, нет ли в них современных вставок. Что же касается других сочинений, как-то: Мани-гамбум, Бардо-тойдол (བར་དོ་རྒྱལ་ཞེས།) и входящих в Сундуй (གཏུང་མག་འདུལ།) текстов — ཐུག་པ་ལྟེན་མེད།, འཇུ།, རལ་ཐུག་མཁུར་རྒྱལ་འཕྲུལ།, о которых говорилось выше¹⁷¹, и тому подобных многочисленных старых книг, распространенных в Тибете в настоящее время, то даже с первых слов легко понять, что они не составлены теми /авторами, которым они приписываются/. Любой знающий и разумный человек, который на них взглянет, легко поймет, что эти старые книги, впоследствии приписанные Падме из Уддияны, и другие книги, известные в качестве "запечатанных" и "сокровенных", составлены по собственному усмотрению различными юродивыми людьми путем добавления кое-каких терминов, принятых в буддийских текстах». В своем более раннем труде по истории буддизма в Индии, Китае (в том числе и Тибете) и Монголии, о котором мы упоминали выше, этот же автор приводит ряд положений, иллюстрирующих каноническую и отчасти историческую несостоятельность Падма-танъига, Га-

тан-дэнга и Мани-гамбума. При этом он называет многих авторов, которые до него подвергли критике эти явно апокрифические произведения¹⁷².

Между тем европейской науке именно эти сочинения стали известны прежде всего, причем известны в качестве исторических произведений Тибета. Это обстоятельство, надо полагать, и привело к установлению того крайне пессимистического взгляда на тибетскую литературу вообще и на историческую литературу Тибета, в частности, который, к сожалению, довольно долго был распространен среди ряда европейских исследователей¹⁷³.

Глава III

ОСНОВНЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ ТИБЕТСКОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

§ 1. Общие замечания

Тибетская историческая литература прошлых веков характеризуется всеми особенностями и всеми недостатками, присущими феодальной историографии. Ее первым и самым главным недостатком является резко выраженный религиозный, клерикальный характер. Тибетская историческая литература — это не только литература господствующего феодального класса; это литература, созданная тибетскими ламами — виднейшими представителями тибетского буддизма.

В процессе исторического развития феодализма в Тибете духовные феодалы — ламы не без поддержки со стороны монгольской и в особенности со стороны маньчжурской династий Китая, которым было выгодно ослабление светских наследственных владельцев в Тибете, оказались на длительный срок победителями в своей вековой борьбе с феодалами светскими. Государственное устройство Тибета приобрело благодаря этому отчетливые теократические черты. В руках буддийских монастырей и лам сосредоточились верховная власть и основные богатства тибетской земли. В их руках находились школа, наука, философия и искусство. Поэтому вполне естественно, что тибетские исторические сочинения, вышедшие в подавляющем большинстве случаев из-под пера духовенства, которое присвоило себе монопольное право на грамотность и образованность, имеют духовный, клерикальный характер.

Тибетских историографов интересует не только политическая история Тибета, сколько история буддийской церкви. История Тибета и других стран рассматривалась ими прежде всего как история распространения в этих странах буддизма, и поэтому она в тибетской исторической литературе обычно доминирует над изложением общей политической истории. При этом сами исторические сочинения нередко написаны с нескрываемым намерением содействовать вящему прославлению и распространению буддийской религии. В столь резкой и откровенной форме клерикальные тенденции вряд ли можно встретить в какой бы то ни было другой историографии, кроме тибетской, несмотря на то что, вообще говоря, религиозный отпечаток — довольно обычное явление в феодальной литературе, в том числе и в феодальной историографии разных народов. И в этом заключается, бесспорно, самый важный недостаток тибетской исторической литературы.

В рассказах о прошлом, в особенности о времени весьма отдаленном, тибетские историографы не всегда умеют отличить факты от мифов, историческое от легендарного, смешивая порой и то и другое. Главным образом это наблюдается в сообщениях тибетских писателей о древней Индии, о начальном периоде тибетской истории, о жизни и подвигах наиболее древних и наиболее чтимых учителей буддизма.

Несмотря на то что авторы позднейших исторических работ в своих выводах об историческом прошлом опираются, как правило, на внимательное изучение и сопоставление более ранних источников, ссылки на эти источники часто отсутствуют. Тибетские авторы используют произведения своих предшественников очень свободно. Нередко они буквально переписывают из них целые отрывки. Но при этом они далеко не всегда указывают, откуда они черпают свои сведения, или ограничиваются самым общим и отнюдь не исчерпывающим перечнем источников в введениях или в заключениях к своим трудам. Несколько чаще встречаются указания на такие сочинения предшественников, с которыми автор данного

труда не согласен. Но и в этих случаях точное, хотя бы и сокращенное, указание имени противника или названия его произведения заменяется иногда неопределенным выражением "некоторые" (འགྲོག་པ།).

Существуют и разные другие, более мелкие и менее общие, недостатки тибетских исторических сочинений.

Однако все это не может лишить тибетскую историографию научной ценности, хотя ее заметное пристрастие к истории буддизма и не всегда достаточное внимание к "гражданской" истории ставят ее ниже такой, например, историографии, как арабская или китайская. Но это отнюдь не мешает ей быть очень важным и авторитетным источником в своей области. Тибетская историческая литература является основным и самым главным источником по истории Тибета, так как подлинных исторических актов — надписей и архивных документов в нашем распоряжении почти совершенно не имеется¹⁷⁴. Кроме того, тибетские исторические работы построены, как правило, на довольно добросоветном изучении более ранних письменных памятников и достоверной устной традиции и на личных наблюдениях авторов и их современников. Таким образом, только тибетская историческая литература может дать представление об общем ходе событий тибетской истории. Работы тибетских авторов являются, как показывает имеющийся опыт, важным и авторитетным источником и для истории других стран, в особенности для истории распространения в них буддизма.

Переходя к рассмотрению отдельных типов тибетских исторических сочинений, мы должны заранее оговориться, что провести резкую грань между ними довольно трудно. Отдельные разновидности тибетских исторических текстов настолько соприкасаются одна с другой, настолько непосредственно одна в другую переходит, что иногда почти невозможно бывает решить, к какой именно разновидности относится то или иное произведение.

Тем не менее осуществить классификацию тибетской исторической литературы все же возможно. И ее, безусловно, нужно

сделать, чтобы облегчить обзор и изучение исключительного множества действительно разнообразных текстов.

Сами тибетские писатели не имеют вполне разработанной и законченной классификации исторических сочинений. Однако они великолепно ощущают разницу между отдельными типами их и употребляют для обозначения этих типов особые, более или менее твердо установившиеся термины. Благодаря этому, мы не только имеем возможность произвести естественную, самой практикой установленную классификацию тибетской исторической литературы, но и употреблять при этом практически сложившуюся терминологию.

Основными разновидностями тибетских исторических произведений являются летописи (лорчжуй — ལོ་རྒྱུད།), различные виды генеалогических сочинений (так называемые чжалрабы — རྒྱལ་རབས།, чжорабы — རྒྱལ་ལོ་རྒྱུད། и дунрабы — འདུང་རབས།), примыкающие к ним истории настоятелей (данрабы — ཇམ་པལ་རབས།) и перерожденцев (тунрабы — འཁྲུངས་རབས།), затем — хронологические трактаты (данцзий — འཇུག་རྩིས།), и, наконец, сочинения сводного характера, посвященные изложению истории религии, философии и отчасти схоластической науки (чойнчжуны — རྩ་མཁུ་རྒྱུ་རྩིས།). Кроме того, к историческим произведениям относятся также: обширная биографическая и мемуарная литература (намтары — རྒྱལ་པོ་རྒྱུ་རྩིས།, тоб-иги — རྒྱལ་པོ་ལོ་རྒྱུད།, тэм-иги — རྒྱལ་པོ་ལོ་རྒྱུད། и т.п.), историко-библиографические и историко-географические описания (гарчаги — རྒྱལ་པོ་རྒྱུ་རྩིས།, найшады — རྒྱལ་པོ་རྒྱུ་རྩིས། и т.п.) и различные исторические повествования (лорчжуй — ལོ་རྒྱུད།) и предания (дамчжуды — ལོ་རྒྱུད།) об отдельных событиях и лицах.

К краткому описанию этих разновидностей мы теперь и обратимся. Заметим только, что составление исчерпывающего перечня тибетских исторических текстов в нашу задачу при этом не входят.

§ 2. Летописи лорчжуй — ལོ་རྒྱུད།

Древнейшей формой исторического произведения в Тибете, так же как и во многих других странах, была, вероятно, летопись—

лорчжуй (ལོ་རྒྱུ།), т.е. изложение событий по годам. Именно такую форму ежегодной записи имеют опубликованные проф. Ф.Томасом отрывки из древнейших тибетских хроник, открытых А.Стейном и проф. П.Пеллио в Дуньхуане¹⁷⁵. Однако эта форма не получила, по-видимому, сколько-нибудь широкого распространения в Тибете, и самое название "лорчжуй", хотя оно и может быть переведено буквально как "летопись", давно уже не ассоциируется непременно с изложением событий по годам, а применяется для обозначения всякого исторического произведения и даже шире — для обозначения всякого повествования вообще. Возможно, конечно, что где-нибудь в Тибетском районе КНР и существуют летописи в их настоящем виде, но до нас они не дошли, и в известной нам тибетской исторической литературе о них ничего не говорится.

В XVIII в. в Тибете вновь появились произведения, излагающие исторические события по годам, но эти произведения, отличающиеся особой табличной формой, имеют свою особую историю и носят совершенно другое наименование. Об этих произведениях (они называются "данцзий" (འཇུག་རྒྱུ་ལོ།), т.е. "хронологии доктрины") мы будем говорить ниже¹⁷⁶.

§ 3. Исторические произведения на генеалогической основе: династийные и родовые хроники (чжалрабы — རྒྱལ་ཡུལ་ལོ། , чжорабы — རྒྱལ་ཡུལ་ལོ། , дунрабы — རྒྱལ་ཡུལ་ལོ།)

Одним из самых древних и самых "светских" видов тибетских исторических сочинений являются так называемые "царские родословные" — чжалрабы (རྒྱལ་ཡུལ་ལོ།).

В наиболее древней, примитивной форме, сохранившейся, впрочем, вплоть до недавнего времени, эти сочинения представляют собой простые генеалогические перечни царей, изредка дополнявшиеся указанием исторических дат. Но наряду с этим существует

и другая, более развитая форма такого рода произведений, а именно форма краткой династийной хроники, повествующей с указанием или без указания точной исторической даты о различных событиях, ознаменовавших царствование того или иного из последовательно сменявшихся царей. Примером такой династийной хроники может служить Ладакская хроника (ལ་རྟ་མཚན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་), которая была издана впервые Э. Шлагинтвейтом¹⁷⁷, затем в части, касающейся истории собственно Ладака, переиздана с значительными дополнениями и исправлениями по трем другим рукописям Марксом¹⁷⁸ и, наконец, в недавнее время вновь издана полностью А. Франке, опубликовавшим весьма тщательно составленный сводный текст пяти различных рукописей¹⁷⁹. Основная часть этой хроники появилась, по-видимому, в первой половине XVII в., но затем она была продолжена и доведена в разное время до конца XIX в.¹⁸⁰.

Как справедливо заметил А. Франке, опубликованная им Ладакская хроника имеет довольно много сходных черт с индийскими родословными, так называемыми Вамшāвалй (Vamśāvalī). Это обстоятельство побудило его даже высказать предположение, что индийские Вамшāвалй послужили образцом для ранних историков Тибета¹⁸¹. Однако это предположение нужно еще проверить. Тибетские чжалрабы и в особенности ладакские хроники известны нам в виде произведений сравнительно позднего времени, и поэтому наличие у них сходства с индийскими родословными не всегда может служить свидетельством наличия того же и у древнейших текстов, которые в подлинном виде до нас не дошли. Кроме того, внешнее сходство между родословными разных народов вообще настолько велико, что ко всякого рода заключениям о заимствованиях и подражаниях в этой области приходится относиться с величайшей осторожностью. Разумеется, тибетская историография развивалась не изолированно. Как и вся тибетская культура, она сложилась под сильнейшим воздействием двух великих культур — индийской и китайской. Однако большое влияние, которое

индийские и отчасти китайские воззрения оказали на тибетскую историческую литературу, отнюдь не исключает возможности самостоятельного появления столь примитивных исторических произведений, как родословные. Возникновение тибетских чжалрабов теряется в глубине веков тибетской истории. Приурочить их первоначальное появление к какой-нибудь определенной дате мы в настоящее время не в состоянии. Мы можем только предполагать, что при царе Тисрон-дэвцзане (ཁྱིལ་པུ་ལྷ་མོ་བཟུངས། VIII в.) и его ближайших преемниках подобные произведения уже были, как это явствует из самого заглавия Чжалраб-Башэда (ལྷ་མོ་པུ་ལྷ་མོ་བཟུངས།), одного из древнейших тибетских исторических текстов, о котором говорилось выше¹⁸². Текст этот до нас, как уже отмечалось, не дошел. Однако со слов позднейших тибетских историков мы можем заключить, что он представлял собой сложное произведение, в котором родословная тибетских царей (т.е. чжалраб в собственном смысле этого слова) сочеталась с описанием и историей построения монастыря Самъяй (བསམ་མཆོ།), с повествованием о деятельности Падмасамбхавы¹⁸³ и т.п. При этом в нем указывались и хронологические даты отдельных лиц и событий¹⁸⁴.

Самая древняя "царская родословная" Тибета (чжалраб), с которой я имел возможность непосредственно ознакомиться, носит простое название: "родословная царей Тибета" (བོད་ཀྱི་རྒྱལ་རབས།) и принадлежит Дагба-чжалцану (ལྷ་མོ་པུ་ལྷ་མོ་བཟུངས། 1147-1216), третьему по счету великому ученому из замечательной семьи Кон Гончог-чжалцана (འཕྲུལ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་པོ་བཟུངས། 1034-1102), основателя и владельца монастыря Сачжа (основан в 1073 г.)¹⁸⁵. Текст этот находится среди других сочинений того же автора в "Полном собрании творений пяти ученых из Сачжа"(Сачжа-гамбум, སུ་ལྷ་མོ་པུ་ལྷ་མོ་བཟུངས།), изданном в Дэргэ (ལྷ་མོ་པུ་ལྷ་མོ་བཟུངས།)¹⁸⁶, и занимает немногим более трех листов обычного тибетского длинного формата¹⁸⁷. В начале текста в восьми стихотворных строчках (འདི།) дается распределение тибетских царей по династиям. Затем частью в стихах, а частью в прозе приводится родословный список тибетских царей, начиная

с мифического предка их Няти-цзанбо (གཤམ་ཁྱིམ་ཙམ་བོ།) и кончая Ралбачаном (རལ་བཟང་།). После этого Дагба-чжалцан переходит, как он сам об этом говорит, к изложению дат рождения, восшествия на престол и смерти тибетских царей в обычном тибетском летосчислении, с указанием общего количества лет жизни и правления. Изложение это, написанное большей частью стихами, включает тибетских великих царей от Сронцзан-гамбо (VII в.) до Балкор-цзана (རལ་ཁོར་ཙམ་བོ། X в.) включительно, причем наряду с датами в нем указываются и места рождения и смерти этих царей. Затем следует краткий экскурс в область религиозной истории Тибета, занимающий около трех строк. Заканчивается текст перечислением ближайших потомков Балкор-цзана и принадлежавших им уделов.

Этот же автор написал, между прочим, родословную Шакьев — ཤཱ་བྲ་རྒྱལ་མཁའ་ཁྱིམ་ཙམ་བོ།¹⁸⁸, повествующую о предках Будды Шакьямуни.

Следующей по времени является "Родословная царей Тибета" (རྒྱལ་ཁྱིམ་ཙམ་བོ།), составленная в 1275 г. знаменитым сподвижником императора Хубилая, великим ламой Пагба-лама Лодой-чжалцаном (རལ་ཁལ་པ་བླ་མ་ལོ་དོ་ལྷ་མཁའ་ཁྱིམ་ཙམ་བོ། 1235-1280)¹⁸⁹, пятым и последним представителем упомянутой плеяды ученых из монастыря Сачжа. Текст этот занимает, в сущности, всего лишь один лист обычного тибетского длинного формата (т.е. 12 строк) и находится в указанном "Полном собрании творений пяти ученых из Сачжа" среди других сочинений этого автора и его посланий к Хубилаю и другим лицам¹⁹⁰. По содержанию этот текст представляет собой сухой перечень имен тибетских царей от Сронцзан-гамбо до Балкорцзана и его внуков и правнуков, причем сообщаются даты рождения, вступления на престол и смерти каждого царя, кончая Балкор-цзаном в обычном тибетском летосчислении, и, кроме того, указывается возраст царя к моменту вступления на престол и смерти и продолжительность его правления. Являясь в сравнении с сочинением своего родственника и предшественника Дагба-чжал-

цана более сжато и ясно изложенным, это произведение Пагба-ламы ни в чем существенном с ним не расходится.

Произведение это пересказывает вкратце в своем историческом труде Сумба-канбо Ешэй-балчжор¹⁹¹, который даже основывает на нем свою собственную хронологию, полагая, как он сам говорит, что Пагба-лама, находившийся в теснейшем контакте с монголо-китайским двором, несомненно построил свое сочинение в соответствии с древними китайскими и тибетскими источниками¹⁹².

Разумеется, существовали чжалрабы и более древние, чем эти два. Упомянутый Дагба-чжалцан в конце своего текста прямо говорит, что он видел много неправильных и несколько правильных родословных¹⁹³. Но они до нас не дошли, так же как не дошли и другие родословные, современные двум указанным или непосредственно следовавшие за ними по времени.

Впрочем, в качестве составной части "царские родословные" — чжалрабы входят во многие труды по истории буддизма в Тибете (чойнчжуны — རྒྱལ་ཡུལ་), причем нередко сохраняют полную самостоятельность. Родословные тибетских царей можно встретить в историко-библиографическом труде Будон Риячэн-дуба (འཇམ་དཔལ་འཕགས་པའི་བློ་བཟང་འཇམ་དཔལ་འཕགས་པའི་བློ་བཟང་), у которого они тесно переплетены с историей буддизма¹⁹⁴, в Дэбтэр-онбо (དཔལ་འཕགས་པའི་བློ་བཟང་), где к ним добавляются также родословные монгольских ханов и китайских императоров¹⁹⁵, в упомянутом историческом сочинении Сумба-канбо Ешэй-балчжора¹⁹⁶, у которого в дополнение к собственному изложению "родословной тибетских царей" приводятся взгляды других авторов (а также даны краткие родословные списки китайских¹⁹⁷ и монгольских¹⁹⁸ династий), и в других аналогичных текстах.

При этом они занимают иногда в такого рода общих синтетических текстах столь видное место, примешивают к религиозной истории столь много разного "светского" материала, что переносят на эти тексты и свое наименование — чжалраб. Можно указать ряд таких сочинений, которые, повествуя, как и всякое

вообще синтетическое произведение тибетской историографии, главным образом об истории религии, содержат в себе немало "светского" материала и наряду с названием "история религии" (чойнчжун) носят и название "царская родословная" (чжалраб).

К числу таких сочинений относится прежде всего Чжалраб Салви-мэлон (ལྷལ་རབས་གསལ་བའི་མེ་ལོང།) — "Царская родословная — ясное зеркало", которое называется также иногда ལྷལ་རབས་རྒྱལ་ཁྱིཾ་ལྷལ་གསལ་བའི་མེ་ལོང་ཆོས་འབྱུང། 199 и "Ясное зеркало царской родословной и истории религии" (ལྷལ་རབས་ཆོས་འབྱུང་གསལ་བའི་མེ་ལོང།) 200. Сочинение это, как явствует из самого названия, является одновременно и историей буддийской веры и родословной тибетских царей. В Институте народов Азии Академии наук СССР имеются два разных издания этого текста: старое и весьма несовершенное лхасское²⁰¹ и великолепное дэргэское издание (в коллекции Барадина). Сочинение состоит из 18 глав и занимает (в дэргэском издании) 104 листа обычного тибетского длинного формата. Первые семь глав (23 листа текста) представляют собой как бы вводную часть. В них говорится о появлении и распространении буддизма, о возникновении изображений Будды, об истории соседних народов — китайцев, тангутов и монголов, о священной формуле "Ом-мани-падме-хум" (Om mani padme hum) и т.д. Глава восьмая излагает (на четырех листах) родословную тибетских царей до Сронцзан-гамбо. В следующих девяти главах, начиная с девятой и кончая семнадцатой (на 53 листах), повествуется о царе Сронцзан-гамбо и об его эпохе. Наконец в последней, восемнадцатой главе (на 23 листах) излагается краткая история царствований от Сронцзан-гамбо до Балкор-цзана и приводятся родословные перечни потомков последнего, различных удельных князей, вплоть до тех из них, которые жили в XIII-XIV вв.²⁰²

По своей структуре "Ясное зеркало" — Чжалраб Салви-мэлон весьма близко примыкает к описанным выше²⁰³ апокрифическим

произведениям — к "Сказанию о царях" (Чжалбо-гаи-таньигу), к биографиям Сронцзан-гамбо, находящимся в составе Мани-гамбу-ма и в особенности к "Завещанию, спрятанному у колонны" (Га-чэм-гаколма)²⁰⁴, которые, кстати сказать, были одними из главных источников этого сочинения²⁰⁵. Так же как и эти апокрифы, Чжалраб Салви-мзлон в большей своей части является переполненным легендами житием царя Сронцзан-гамбо. Однако оно выгодно отличается от апокрифов тем, что приводит в дополнение к житию Сронцзан-гамбо много точных исторических сведений, почерпнутых из различных авторитетных источников, занимая, таким образом, как бы переходное место от апокрифической к собственно тибетской исторической литературе.

Сочинение это было известно в калмыцкой переработке Я.Шмидту, который в примечаниях к своему изданию истории монголов Саган Сэцэна перевел из него ряд интересных и важных рассказов о тибетской истории²⁰⁶. Благодаря работе Я.Шмидта Чжалраб Салви-мзлон приобрел (под названием Bodhimör)²⁰⁷ широкую известность в европейской научной литературе. Им пользовались — Э.Шлагинтвейт²⁰⁸, Кеппен²⁰⁹, В.В.Рокхилл²¹⁰, Б.Лауфер²¹¹, А.Франке²¹² и другие исследователи, занимавшиеся историей Тибета. Г.Хут, ознакомившись с Чжалраб Салви-мзлоном в тибетском оригинале, сообщает впервые, насколько мне известно, имя автора и год составления этого произведения. По его убеждению, основанному исключительно лишь на колофоне этого произведения, оно окончено в 1327 г. и принадлежит Соднам-чжалцану (འཇམ་དཔལ་འཕྱིན་པོ་ལྷ་མོ།) ламе из монастыря Сачжа²¹³. К этому мнению присоединился и Б.Лауфер, который, впрочем, говорит, что Соднам-чжалцан был из монастыря Самъяй, и в дальнейшем исправил дату, приведенную Г.Хутом на один год, отнеся составление этого текста не к 1327, а к 1328 г.²¹⁴ в соответствии с точно установленными проф. П.Пеллио²¹⁵ принципами перевода тибетских дат на европейское летосчисление. К 1328 г. относят составление этого текста и Ф.Томас²¹⁶ и проф. Дж.Туччи²¹⁷, но это совершенно неверно.

В колофоне действительно говорится, что автором этого сочинения был Сачжаба Соднам-чжалцан (སྐུ་ཕུག་བཟོན་འཕམ་མཁའ་མཚན།). Сообщается и дата составления текста — год Земли-дракона (འཕྲོ་ལྷ་མོ།)²¹⁸. Но это не более как подлог. Из тибетской истории нам известно, что Сачжаба Соднам-чжалцан родился в 1312 г. и умер в 1375 г.²¹⁹ Год Земли-дракона, т.е. второй год тибетского шестидесятилетнего цикла, в этом промежутке времени только один, и соответствует он 1328 г. нашего летосчисления. Но в это время предполагаемому автору текста, текста, построенного на изучении обширной исторической литературы, которая поименно указывается и цитируется в нем, было только 16 лет. Уже одно это обстоятельство заставляет сомневаться в справедливости утверждения колофона. Рассмотрение же самого текста окончательно лишает это утверждение достоверности, показывая, что текст этот никак не мог появиться раньше первой половины XV столетия. Изложение родословной монгольских ханов заканчивается в нем последним императором Юаньской династии Тогон-тэмуром (Шунь-ди), который правил, как известно, с 1333 по 1368 г., причем указывается (хотя и с ошибкой на 12 лет) общее число лет его правления²²⁰. В глоссе к этому месту сообщается также, что после Тогон-тэмюра престол перешел к китайской династии Мин. Кроме того, приблизительно до начала XV столетия доведено и изложение родословной царей, правивших в Гугэ, в том числе династии Яцзэ (ཡེ་ཙེ།), основателем которой был Цзанчуг-дэ (བཟོན་ཕུག་ཤེ།, сын Нага-дэ, རྒྱ་ལ་ཤེ།) и при двоюродном брате которого по имени Лха-лама Чжанчуб-од (ལྷ་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཤེ།) в первой половине XI в. в Тибет был приглашен Атиша (982-1054)²²¹. Кроме 11 поколений династии Яцзэ, Чжалраб Салви-мэлон упоминает еще два поколения другой, новой династии правителей Гугэ²²².

Все это заставляет нас отказаться от мысли считать Чжалраб Салви-мэлон произведением Сачжаба Соднам-чжалцана, тем более что и сами тибетские источники называют автором другое лицо.

В своем описании главного храма Лхасы пятый Далай-лама сообщает, между прочим, что в этом храме находится урна некоего

Гоннэрбон Лэгби-шэйраба (དགོན་གཉེན་དཔོན་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།), автора (རྩོམ་པ་པོ།) сочинения под названием Чжалраб Салви-мэлон²²³.

В "Каталоге собраний сочинений учителей сект Гадамба и Гэлугба", перечисляя различные исторические сочинения, Лондол-лама Агван-лобсан (རྒྱལ་ཤེས་རྒྱལ་མ་ངག་དབང་རྒྱལ་བཟང།) также говорит, что автором этого произведения был Шуканба Лэгби-шэйраб (བཟླ་བཅང་པ་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།)²²⁴. Это же имя называет и более поздний автор списка исторической литературы, упомянутый Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжай (བཀའ་དགོན་ཞུགས་དུང་དགོན་མཚན་གསལ་བཟུང་པ་རབ་རྒྱལ།), который утверждает по поводу Чжалраб Салви-мэлона, что его вырезал для печати лхасский Гоннэрбон Лэгби-шэйраб, и отмечает, что в колофоне Чжалраб Салви-мэлона говорится, что его составителем был будто бы Сачжаба Соднам-чжалцан²²⁵.

В издательском колофоне (བར་ཤྭ།) первого, лхасского издания Чжалраб Салви-мэлона действительно говорится о том, что это издание было осуществлено хранителем лхасского храма (རྩེ་པོའི་དགོན་གཉེན།) по имени Лэгби-шэйраб (ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།), причем указывается и дата — год Земли-собаки²²⁶. Рассмотрение этого колофона обнаруживает, что автор его, упомянутый Лэгби-шэйраб, был современником тибетского владетельного князя по имени Балчжор-чжалбо (དཔལ་འབྱོར་རྒྱལ་པོ།), так как в колофоне высказывается пожелание о здравии и благоденствии этого князя и его семьи²²⁷. Это обстоятельство дает нам возможность определить дату издания текста, а вместе с тем и время составления последнего, так как владетельный князь Балчжор-чжалбо из рода Нэлба (རྩལ་བ།), которого только и может иметь в виду колофон, жил примерно в середине XV в. Его младшие сыновья Агван-соднам-лхунбо (འག་དབང་བཟོན་འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་པོ།) и Агван-соднам-намчжал (འག་དབང་བཟོན་འཇམ་མཁའ་རྒྱལ།) потеряли свою власть после захвата провинции Уй в 1481 г. цзанским князем Ринбунба Доньёд-дорчжэ²²⁸

(རེ་བླ་མ་པ་རྒྱལ་པོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་). При таких условиях дата, указанная в колофоне, может отвечать только 1478 г.²²⁹. Составление текста произошло, очевидно, несколько ранее, вероятнее всего в середине XV в. Анализ текста полностью подтверждает эту гипотезу, поскольку изложение всех родословных заканчивается именно концом XIV — началом XV в. и поскольку, указывая ряд источников, написанных в XIV в. и раньше, автор не называет ни одного из многочисленных исторических текстов, составленных позднее.

Мнение Ч.Белла о том, что Чжалраб Салви-мэлон появился позже Дэбтэр-онбо (རེ་བླ་མ་པ་རྒྱལ་པོ་ 1476-1478)²³⁰, так как в нем встречается ссылка на Дэбтэр (རེ་བླ་མ་པ་), под которым, по мнению Ч.Белла, надо понимать именно Дэбтэр-онбо²³¹, основано на явном недоразумении. В том самом месте, на которое ссылается Белл, совершенно ясно говорится, какое сочинение имеется в виду. Речь идет о Дэбтэре, составленном Сиду Гэви-лодоем (སེ་བླ་མ་པ་ བཅེ་བླ་མ་པ་), ламой из монастыря Цалва (མཁའ་པ་)²³². Этот автор, носивший мирское имя Гунга-дорчжэ (རྒྱལ་དགའ་རྩོམ་)²³³, был современником Будон Ринчен-дуба (1290-1364)²³⁴, историческое сочинение которого также упоминается в Чжалраб Салви-мэлоне²³⁵. Произведение ламы Сиду Гэви-лодоя называлось Дэбтэр-марбо (རེ་བླ་མ་པ་རྒྱལ་པོ་ "Красная книга") и пользовалось в Тибете очень высокой славой. На него ссылается, между прочим, и Дэбтэр-онбо ("Синяя книга"), называя светское имя автора²³⁶.

К сожалению, Ч.Белл не одинок в своей попытке усмотреть в Чжалраб Салви-мэлоне ссылку на Дэбтэр-онбо. Аналогичное мнение высказал и проф. Ф.Томас²³⁷, однако оно основано на еще более печальном недоразумении. Утверждая вслед за Б.Лауфером, что Чжалраб Салви-мэлон был написан в 1328 г., проф. Ф.Томас сам себе противоречит, говоря, что сочинение это появилось после Дэбтэр-онбо, но раньше Цзонкабы²³⁸. Цзонкаба родился, как известно, в 1357 г. и умер в 1419 г., а Дэбтэр-онбо, как определено и неоднократно указывается в самом тексте, было начато в

1476 г.²³⁹. На эту дату составления Дэбтэр-онбо обратил внимание в европейской литературе уже Ч.Белл²⁴⁰. К несчастью, одним этим противоречием ошибка проф. Ф.Томаса не исчерпывается. Основная его ошибка состоит в том, что он выдает за Чжалраб Салви-мэлон совершенно другое произведение. Говоря все время о Чжалраб Салви-мэлоне, проф. Ф.Томас на самом деле имеет в виду, цитирует и переводит историческое сочинение пятого Далай-ламы ཀའམ་ཅན་ཡུལ་གྱི་སལ་སྤྱད་པའི་མཐོ་ཤིས་ཀྱི་རྒྱལ་ཚྭ་གཙོ་བོར་བཤད་པའི་དེབ་ཐེར། (или, кратко, Чжалва-аби-дэбтэр, རྒྱལ་བ་ལྷ་པའི་དེབ་ཐེར།), составленное в 1643 г.²⁴¹, о котором мы будем подробнее говорить немного ниже. Все отрывки, перевод которых дает проф. Ф.Томас, заимствованы из брайбунского ксилографического издания этой работы пятого Далай-ламы, которое носит на полях условное обозначение чжалраб (རྒྱལ་རབས།). Последнее обстоятельство, вероятно, и ввело в заблуждение проф. Ф.Томаса, смешавшего два различных произведения. В историческом сочинении пятого Далай-ламы, как в том месте, на которое указывает проф. Ф.Томас²⁴², так и в других местах²⁴³, действительно имеются ссылки на Дэбтэр-онбо. В Чжалраб Салви-мэлоне подобных ссылок нет, равно как нет и цитат, приведенных проф. Ф.Томасом.

От того что Чжалраб Салви-мэлон приписывается в колофоне человеку, который не мог быть его автором, сочинение это еще не лишается ценности. Оно безусловно заслуживает тщательного изучения и полного перевода, так как многие сведения, которые в нем сообщаются, в других источниках не повторяются.

Вторым большим сочинением, которое также часто определяется как чжалраб, является сочинение пятого Далай-ламы Агван Лобсан-чжамцо (འགྲུབ་དབང་ཚུ་བཟང་གྱི་མཚན། 1617-1682)²⁴⁴, называющееся полностью ཀའམ་ཅན་ཡུལ་གྱི་སལ་སྤྱད་པའི་མཐོ་ཤིས་ཀྱི་རྒྱལ་ཚྭ་གཙོ་བོར་བཤད་པའི་དེབ་ཐེར། རྒྱལ་ལྷ་གཞི་རྒྱུ་ལྷ་གཞི་དཔྱད་ཀྱི་རྒྱལ་མཐོ་སྤྱད་པའི་དེབ་ཐེར།, но более известное под сокращенными названиями: བོད་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་དེབ་ཐེར། རྒྱལ་ལྷ་གཞི་ལྷ་གཞི་ལྷ་གཞི།, རྒྱལ་བ་ལྷ་པའི་དེབ་ཐེར། и т.п. Произведение это, объемом в

113 листов, входит в полное собрание сочинений (གཞུང་འབུམ།) пятого Далай-ламы²⁴⁵. Написано оно, как только что сказано, в 1643 г. Произведение это не имеет пронумерованных глав. Равным образом отсутствует в нем и обычно применяющееся в тибетской литературе деление материала (ས་བཅད།) внутри самого текста, деление, проходящее через весь текст от начала и до конца и заменяющее до известной степени наше оглавление. Все сочинение представляет собой единый рассказ, прерывающийся от времени до времени разделительными стихами (བར་སྐབས་ཀྱི་ཚིགས་སུ་བཅད།). Будучи весьма изысканными заключениями к отдельным темам последовательного изложения исторических событий, эти стихи делят всю работу пятого Далай-ламы на 21 часть или тему, не считая вступления и общего заключения ко всему сочинению²⁴⁶.

Несмотря на сравнительно небольшой размер, это сочинение является, бесспорно, одним из самых важных и самых интересных произведений тибетской историографии. В отличие от подавляющего большинства других тибетских исторических сочинений Чжал-ца-аби-дэбтэр довольно много внимания уделяет гражданской, политической истории страны, пересказывая вкратце не дошедшие до нас династийные хроники тибетских феодалов. Поэтому тщательное изучение, издание и перевод этого текста следует признать особенно необходимым. Правда, С.Ч.Дас в третьем разделе своей статьи Contributions on...²⁴⁷ дал, не указывая определенно своего источника, краткий пересказ этого текста, однако он далеко не полон и сделан настолько небрежно, что может повести лишь к разного рода недоразумениям.

Можно было бы назвать еще ряд общих синтетических произведений тибетской исторической литературы, в которых светские хроники занимают такое же, а иногда даже и более видное место. Но тогда нам пришлось бы привести почти весь список подобного рода сочинений, поскольку при всем преимущественном интересе

их авторов к изложению истории буддизма редкое из них может обойтись без светской политической канвы этой истории. Об этих сочинениях, составляющих особый класс тибетской исторической литературы, а именно класс так называемых "историй религии" (чойнчжуны, རྒྱུ་ཆོས་ཀྱི་ལོ་ཙམ་), мы будем говорить в дальнейшем, и потому мы можем сейчас на них больше не задерживаться.

Отметим только, коль скоро зашла уже речь об этом, такое произведение, как упомянутое нами мимоходом Дэбтэр-марбо (དེབ་ཐེར་མར་པོ་), которое было, по-видимому, особенно богато сведениями по общей политической истории Тибета. К сожалению, это сочинение мне достать не удалось, и, по-видимому, достать его вообще очень трудно, так как оно значится в списке библиографических редкостей²⁴⁸. Однако некоторые сведения из этого сочинения пересказываются вкратце в Чжалраб Салви-мэлоне²⁴⁹, в Дэбтэр-онбо²⁵⁰, а из последнего пересказываются в свою очередь пятым Далай-ламой²⁵¹. Из этих пересказов и из сопровождающих их указаний мы узнаем, что Дэбтэр-марбо было построено на изучении не только тибетских, но и китайских исторических источников, переводившихся, как оказывается, неоднократно на тибетский язык. Сопоставление рассказа о Танской династии и об ее сношениях с Тибетом, приведенного из этого сочинения вкратце в Дэбтэр-онбо²⁵², с китайской историей династии Тан (唐書 Тан-шу) обнаруживает поразительное сходство между ними, вплоть до того, что имена некоторых тибетских царей приводятся не только по-тибетски, но и в тибетской транскрипции их искаженного китайского произношения²⁵³.

Как нам сообщает Дэбтэр-онбо, автор Дэбтэр-марбо, упомянутый Гунга-дорчжэ, монашеское имя — Сиду Гэви-лодой, из монастыря Цалва сам устанавливает дату написания своего труда, заявляя, что со времени отъезда в Тибет в год Железа-быка (641) китайской принцессы Вэнь-чэн (文成公主, བུ་ཅེང་ཀྲོང་མོ་), выданной замуж за тибетского царя Сронцзан-гамбо, до года Огня-собаки, в котором этот труд был написан, прошло 700 лет²⁵⁴.

Правда, в вычислениях автора имеется неточность. Фактически до этого года прошло не семьсот, а семьсот пять лет, так как год Огня-собаки отвечает 1346, а не 1341 г. нашего летосчисления. На эту неточность обращает внимание и Дэбтэр-онбо, в котором совершенно справедливо говорится, что семисотлетний срок закончился на пять лет раньше, а именно в год Железа-змеи, который отвечает нашему 1341 г.²⁵⁵ Но эта небольшая неточность не имеет значения, так как она легко исправляется по названиям годов. Это свидетельство Сиду Гэви-лодая о том, что его произведение относится к 1346 г., вполне согласуется с показаниями других источников, утверждающих, что автор был современником Вудон Ринчен-дуба (1290-1364)²⁵⁶.

По сообщению Дэбтэр-онбо, автор Дэбтэр-марбо пользовался для изложения тибетско-китайских взаимоотношений переводом некоего ламы Ринчэн-дагбы (རིན་ཆེན་དགུགས་པ།)²⁵⁷. С другой стороны, по словам автора Чжалраб Салви-мэлона, Сиду Гэви-лодой пользовался переводом, который сделал некий знаток китайских и монгольских исторических текстов Цзэнцэ Лоббон Шэйраб-эшэй (རྩེན་ཅེ་ལོ་བོན་པ་འཕྲོད་ཤེས་རབ་ལེ་ཤེས།)²⁵⁸. Какое из этих известий правильно, мы сейчас судить не можем. Возможно, что они оба справедливы. В другом месте Чжалраб Салви-мэлона упоминается и тот перевод, о котором сообщает Дэбтэр-онбо, причем указывается, что Лама-гуши Ринчэн-дагба (ལ་མ་གུ་ཤེ་རིན་ཆེན་དགུགས་པ།) издал этот перевод в год Дерева-курицы²⁵⁹, который при данных условиях может отвечать либо 1285 г., либо — и это всего вероятнее — 1345 г. нашей эры.

По-видимому, кроме Дэбтэр-марбо были и другие попытки изложения тибетской истории на основании не только тибетских, но и китайских материалов, так как в тибетской исторической литературе встречаются указания на китайско-тибетские истории — Чжабод-игцан (ཇམ་བོད་ཡིག་ཆེད།)²⁶⁰. Но об этих текстах нам пока ничего почти неизвестно. Один такой текст был в руках С.Ч.Даса.

который упоминает Чжабод-игцан в списке литературы, привлеченной им для своего тибетского словаря²⁶¹. Возможно, что именно этот текст был использован С.Ч.Дасом в его статье "Tibet under the tartar emperors of China in the 13th century A.D.". ²⁶². Но так ли это было в действительности и если так, то насколько верно и полно он этот текст использовал, сказать невозможно, потому что С.Ч.Дас имел привычку не сообщать источников, откуда он заимствовал содержание своих статей. В данном случае это особенно печально, так как статья С.Ч.Даса изобилует интереснейшими сведениями об экономике Тибета в XIII в. Полное и точное научное издание и перевод тех памятников, откуда эти сведения взяты, были бы чрезвычайно желательны.

Вхождение элементов старых хроник в состав тибетских исторических текстов общего синтетического характера не может, конечно, возместить отсутствие самих этих хроник. Авторы подобного рода сводных текстов в своем стремлении охватить самые разнообразные стороны политической и в особенности духовной истории Тибета, а иногда также и соседних стран, должны были, волей или неволей, сильно сокращать сообщения своих источников и превращать порой в сухую схему то, что в этих источниках было живым и полноценным историческим свидетельством. В ряде случаев то, что в тексте позднейших произведений выглядит в виде простого перечня правителей, является на самом деле лишь сокращением древней хроники, в которой описывалась жизнь и деятельность если и не всех, то многих из лиц, составляющих такой перечень. Так например, заканчивая изложение родословных ярлунских князей (ཡལ་ཁུངས་ཀྱི་རྒྱུ་), идущих от великих тибетских царей, автор Чжалраб Сяви-мэлопа прямо говорит, что "это только сводка; кто же хочет узнать о деятельности последовательно сменившихся князей Ярлуна, пусть прочтет родословную, составленную Лхабцзун Цултим-санбо (ལྷ་མཁུ་ཙུལ་ཏིམ་སང་བོ་)"²⁶³. Последний был сыном ярлунского князя Абдаг Дагба-ринчэна (འབད་དག་

འདྲེན་གྲགས་པ་རིན་ཆེན།), который был современником Пагба-ламы и его спутником в поездке к китайскому двору²⁶⁴. Его хроника имела бы для нас немаловажное значение.

Равным образом автор Чжалраб Салви-мэлона поступает и в отношении исторического труда (ཡིག་ཨང།) некоего Сэртогба Ринчен-доржэ (ཀའམ་ར་ཤྲོག་པ་རིན་ཆེན་འོ།), у которого он заимствует список имен потомков царя Балкор-цзана, правивших в Яцзэ и в других княжествах, и к которому он отсылает за всеми сведениями об их жизни и деятельности²⁶⁵. То же самое повторяется и в отношении к Дэбтэр-марбо²⁶⁶, и к китайским источникам²⁶⁷.

Аналогичное явление наблюдается и в других исторических текстах — в Дэбтэр-онбо, в историческом трактате Сумба-канбо, в сочинении пятого Далай-ламы и т.д., не говоря уже о сочинениях менее важных. Но так как хроники, пересказывающиеся в этих текстах, до нас в большинстве случаев не дошли, то нам приходится довольствоваться и подобными пересказами, которые все же дают нам общее представление о ходе событий тибетской истории.

Все отмеченные нами тибетские хроники и родословные носят более или менее явный буддийский отпечаток. Но наряду с ними существуют хроники, которые написаны в духе идей древней тибетской религии Бон (རྒྱལ།). Одна такая бонская хроника — རྒྱལ་རབས་ཐོན་གྱི་འབྲུག་གནས། была даже издана в Дарджилинге С.Ч.Дасом и небольшая часть из нее переведена Б.Лауфером²⁶⁸. Сочинение это составлено не позднее XIV — начала XV в., поскольку родословная Чингисидов, которую оно приводит, доведена до последнего императора Юаньской династии Тогон-тэмур (1333-1368) и его сына²⁶⁹. По своему характеру это сочинение аналогично работам буддийских авторов, отдавая преимущественное внимание изложению истории религии Бон.

Наряду с родословными царского рода (чжалрабы — རྒྱལ་རབས། или чжалбои-дунрабы — རྒྱལ་ཐོན་གྱི་འབྲུག་རབས།) в Тибете существуют и родословные разных удельных князей и владетелей, так называе-

мые чжорабы (རྩེ་མཁའ།). Последние ничем существенным от первых не отличаются. Они лишь значительно меньше их по объему и обычно представляют собой генеалогические списки в чистом виде без дат и без описания жизни и деятельности перечисляемых в них лиц. Такого рода генеалогические списки мелких владельцев и их генеалогические таблицы были опубликованы А.Франке²⁷⁰. Все они — новейшего происхождения. Но, несомненно, в Тибете можно найти и более древние произведения.

Наконец существуют и просто фамильные родословные, так называемые дунрабы (འདྲེང་རྩམས།) или "родословные" вообще, по отношению к которым указанные выше чжалрабы и чжорабы могут и должны рассматриваться как частные, обособившиеся формы.

Строго говоря, термин "дунраб" служит названием любой генеалогии, будь то царствующего дома или нетитулованной фамилии, во практически им обозначают обычно те родословные, которые не относятся к категории "царских" (чжалрабы или чжалбои-дунрабы) или "княжеских" (чжорабы) родословных и т.п. Подобные фамильные родословные очень древнего происхождения. В качестве примера я могу сослаться на краткую родословную упоминавшейся выше семьи основателя и владельца монастыря Сачжа. Эта родословная составлена членом этой семьи известным уже нам Дагба-чжалцаном (འདམ་པ་རྩལ་ལའོ། 1147-1216)²⁷¹ на шестидесятом году жизни (т.е. в 1206 г.) и изложена в его письме к гарингскому царю. Письмо это под названием འདྲེང་རྩམས་པོ་ལ་རྩིས་བཟུང་དུ་བཅད་པའི་མེ་ལ། входит в полное собрание сочинений Дагба-чжалцана и занимает полтора листа обычного тибетского длинного формата²⁷². Заключающаяся в нем родословная представляет собой простой поименный перечень, который начинается с современника царя Тисрон-дэвцзана, знаменитого Кон Лум-ванбо (འཕྲོན་ལྷོ་འི་དབང་པོ།) и его младшего брата Дорчжэ-ринчэна (རྩེ་རྩེ་འཁོའ།), родоначальника фамилии Сачжаба (སུ་བླ་པ།), и кончается племянниками автора. Даты рождения и смерти сообщаются только начиная с деда автора — Кон Гончог-

чжалбо (འཇོན་དོན་མཚན་གྱི་བལྟ་བུ།). История этой знаменитой семьи неоднократно привлекала внимание тибетских авторов. Изложение ее можно найти в Дзбтэр-онбо²⁷³, в историческом сочинении пятого Далай-ламы²⁷⁴, в Дубта-шэлчи-мэло²⁷⁵, в Хор-чойнчжуне²⁷⁶ и т.д. В специальных сочинениях, ставших ныне библиографической редкостью, историю "рода из Сачжа" (ས་སྐུའི་གདུང་རབས།) излагали: известный Дагцан Лоцзава Шэйраб-ринчен (ལྷག་ཚང་མོ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་རིན་མེད། род. в 1405 г.), историк Орба Гончог-лхундуб (འོ་པ་གོ་མོ་ལོ་མཚན་གྱི་ལྷན་པ། XVII в.) и другие авторы²⁷⁷.

Кроме истории рода Сачжаба, в тибетской литературе имеются истории и других родов. В наших коллекциях, которые детально еще не описаны, мне не удалось пока обнаружить подобных произведений. Но в тибетской исторической литературе можно встретить ряд ссылок на хроники крупнейших феодальных фамилий Тибета. Из этих ссылок мы знаем, что некий Лачог-дорчжэ (ལྷ་མཚན་རྩ་མེད།) является автором хроники древнего феодального рода Лан, (ལྷ་པོ།) того самого рода, к которому принадлежал Дай Сиду Чжанчуб-чжалцан (род. в 1302 г.)²⁷⁸, правитель (རྒྱ་དཔལ།) удела Пагмоду (འག་མོ་གྱུ།), ставший из вассала Сачжаба с 1349 г. владыкой всей провинции Уй, а с 1354 г. и провинции Цзан и положивший начало господству династии Пагмодуба (འག་མོ་གྱུ་བ།) в Тибете²⁷⁹. Упомянутая хроника его рода считается в числе библиографических редкостей²⁸⁰. Затем, некоему Кайба Гаршагбе (ལཀའ་པ་དགའ་རབས་པ།) принадлежит хроника древнего феодального рода (རྩིང་གྲུངས་པ།) Ринбунба²⁸¹, который отложился от Пагмодуба и в 1435 г. захватил в свои руки власть над всей провинцией Цзан²⁸². Кроме того, существуют родовые хроники и других крупных вассалов династии Пагмодуба, как, например хроника рода Ярчжабба, составленная Панчэн Чжамбадинба Соднам-намбарчжалвой (འཇམ་མེད་བླ་མ་པ་ཤྱིང་པ་བཟོན་ལམ་མཁའ་པ་རྒྱལ་བ། род. в 1400)²⁸³, хроника родов Лхачжариба (ལྷ་ཁྱེ་རི་བ།)²⁸⁴, Чжидшодба (རྩིང་ཤོད་བ།)²⁸⁵ и других²⁸⁶. Многие из этих хроник пересказываются вкратце в указанном выше историческом сочинении пятого Далай-ламы²⁸⁷. Существует также специальное сочинение,

посвященное пересказу в стихах важнейших родовых хроник. Оно принадлежит Ачжа-гучжэ Лобсан данби-чжалцану (ཨ་ཇ་གུ་ཇེ་ལོ་བཟང་བསྟན་པ་དེ་རྒྱལ་མཛན།) и носит название རྩོམ་གྱི་འཁོར་ལོས་ སྤྱི་རབ་རྩེ་ལྷོད་ ཡག་ལོ་གྲུབ་མཁས་པོ་དེ་རྒྱལ་མཛན་པོ་དེ་གདུང་རབས་མཛད་ཅིང་མ་གཟོད་ པའི་རབ་རྩེ་ལྷོད་པ་ལ་རབས་མཁུལ་རྒྱུ། Оно состоит всего из 12 обычных тибетских листов и входит в полное собрание сочинений автора, изданное в Пекине²⁸⁸. Перечисленными произведениями отнюдь не исчерпывается список тибетских родовых хроник (дунабров). В тибетских источниках мы встречаем указания и на хроники таких феодальных родов, как Даглуба (ལྷ་ག་ལུང་པ།), Дорин (རྡོ་རིང་།), Дэргэ (རྡེ་དགེ།) и др.²⁸⁹. Но на них мы останавливаться не будем.

§ 4. Монастырские хроники (данрабы — གཤམ་རབས།)

Наряду с "родовыми хрониками", в которых остью (а иногда и всем содержанием) исторического рассказа служит смена поколений одного рода (дунабры), в тибетской исторической литературе существуют также "монастырские хроники", в которых изложение построено на последовательной смене настоятелей — данрабы (གཤམ་རབས།). Сочинения этого типа в европейской научной литературе совершенно не изучались, между тем они являются весьма важными историческими памятниками, повествуя не только о событиях внутренней монастырской жизни, но и о событиях и лицах тибетской истории вообще, поскольку монастыри и их настоятели играли выдающуюся, а иногда даже и главенствующую роль в среде господствующего класса тибетского общества.

В наиболее краткой форме монастырские хроники представляют собой простые именные списки последовательно сменявшихся настоятелей. Но в такой форме монастырские хроники мне приходилось встречать лишь в составе общих сводных исторических сочинений, причем и в них они часто сопровождаются всякого рода дополнительными сведениями. В качестве же отдельных, само-

стоятельных произведений монастырские хроники состоят обычно из более или менее подробного изложения истории возникновения монастырей и их специальных школ или факультетов и из описания жизни и деятельности последовательно сменявшихся настоятелей, нередко с присоединением кратких биографий или простого перечня предшествующих и последующих "перерождений" этих настоятелей. Иногда в эти хроники входят и описания (гарчаги, དཀར་ཆག།) главных монастырских святынь.

Блестящим образцом такого рода хроники является хроника монастыря Лабрана в Амдо — མདོ་སྐད་བཟུང་པའི་འབྲུང་གནས་དཔལ་ལྷན་འགྲུལ་གྱི་ལོ་ལྟར་གསུང་རབས་པ་བཞུགས་པའི་ལྷོ་ལོ་ལྟར་མཇུག།, составленная 24-м настоятелем этого монастыря Балман Гончог-чжалцаном (དཔལ་ལ་མང་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན།, 1764-1853)²⁹⁰. Произведение это занимает 307 листов обычного тибетского формата и входит в полное собрание сочинений автора²⁹¹. Такого же рода сочинением является в сущности и весь второй том упоминавшейся выше²⁹² истории буддизма в Амдо — Дэбтэр-чжамцо (དེབ་ཐེར་རྒྱ་མཚོ།), принадлежащий 49 настоятелю этого монастыря Братгон-шабдун Гончог-данбарабчжаю (བྱུག་དཀོན་ལྷན་དུང་དཀོན་མཆོག་བཟུང་པ་རབ་རྒྱལ། род. в 1801 г.). Том этот также посвящен истории монастыря Лабрана и носит подзаголовок ཆོས་ལྷེ་ཆེན་པོ་བྱུ་གྱི་ལོ་ལྟར་གསུང་རབས་པ་བཞུགས་པའི་ལྷོ་ལོ་ལྟར་མཇུག།. Он насчитывает 216 листов²⁹³.

Значительно более краткой является хроника второго знаменитого монастыря провинции Амдо, Гумбума (སྤུ་འབུམ།), называющаяся གཤམ་མེད་པོ་སྤུ་འབུམ་རྒྱམས་པ་རྒྱིང་གི་གཤམ་རབས་ལྟིག་ཕྱིང་ག།. Автором ее был второй Чжамьян-шадба (འཇམ་དབྱངས་གཤམ་པ།) по имени Гончог-чжигмэд-ванбо (དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ། 1728-1791)²⁹⁴. Хроника входит в полное собрание его сочинений и занимает 42 листа²⁹⁵. Подробнее хроника монастыря Гумбума изложена в сочинении под названием ཆོས་ལྷེ་ཆེན་པོ་སྤུ་འབུམ་རྒྱམས་པ་རྒྱིང་གི་གཤམ་རབས་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་ཆེད་དུ་བཏྲུང་པ་དོན་ལྷན་ཚངས་པའི་དབྱངས་ལྷན།, написанном в 1903 г.²⁹⁶ 63-м настоятелем этого монастыря по имени Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо (གཤམ་རྟིག་ཅེ་ཐོག་བླ་མ་ལའང་རྒྱལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ། род. в 1845 г.)²⁹⁷

Хроника входит в собрание сочинений автора и занимает 275 листов²⁹⁸.

Существуют хроники и ряда других монастырей, в частности хроника монастыря Бригун (འབྲི་གུང་།), соперничавшего с Сачжа (སུ་ཇྭ།), хроники монастыря Санпу (གཤམ་ང་ཕུ།) и многих других²⁹⁹. Краткий пересказ такого рода произведений встречается почти в каждом сочинении по истории религии (чойнчжуне), как, например, в Дэбтэр-онбо³⁰⁰, в историческом сочинении Сумба-канбо³⁰¹ и т.п.

§ 5. История перерожденцев (тунрабы — འབྲུངས་པ་ལཱ།)

Вера в перерождение, общая всем религиям древней Индии, в том числе и буддизму, приобрела в тибетском буддизме особенно крайние и грубые формы. Последователи тибетского буддизма не удовлетворялись одним только общим теоретическим утверждением, что сознание (རིག་པ། или རིག་ཤེས།) остается существовать и после смерти живого существа и что, покидая тело, сознание вынуждено приобретать сообразно своей прежней деятельности (ལས།) новую телесную оболочку. Тибетский буддизм довел это представление до логического конца, придав ему совершенно конкретный, практический характер. Рассматривая всякого человека как звено в цепи бесчисленных воплощений данного сознания, тибетские ламы считали себя способными отыскивать в исторических и в мифических фигурах прошлого прежние воплощения этого сознания и определять заранее, в виде какого живого существа и где это сознание возродится вновь. Подобного рода изыскания прежних и грядущих перерождений того или иного человека, производившиеся по его собственной просьбе или по просьбе его родственников, учеников и почитателей, а иногда и по инициативе самих руководителей тибетского буддизма, были регулярной функцией буддийских иерархов Тибета и служили для них немаловажным источником дохода. Более того, этот взгляд служил основанием для обра-

зования бесчисленного количества своеобразных церковных "династий", основанных не на преемстве кровных родственников по нисходящей линии (дунраб — ལྷན་རྒྱལ་པོ།), которого у безбрачного духовенства господствующей в Тибете секты Гэлугба быть не может, и не на преемстве по должности настоятелей данраб — (ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།), а на преемстве "перерождений" (чжэйраб — རྩམས་པོ། или тунраб — རྩམས་པོ་ལྷན་པོ།), которые отыскиваются в установленном порядке после смерти отдельных представителей такой "династии".

Это обстоятельство не могло не отразиться и на тибетской литературе. Каждую сколько-нибудь заметную фигуру тибетской истории, в особенности из среды духовенства, принято рассматривать не только как потомка определенного человеческого рода, но как и новое проявление не раз уже перерождавшейся личности. Поэтому в биографиях различных тибетских деятелей нередко можно встретить наряду со сведениями об их предках, также и рассказы об их прежних перерождениях. Кроме того, существуют и специальные сочинения, так называемые "истории перерождений" — чжэйрабы или, более почтительно, тунрабы, в которых последовательно рассказывается о людях, считающихся перерождениями одной и той же личности.

Прообразом такого рода произведений являются, конечно, буддийские джāтаки (jātakā) — сказания о подвигах Будды в его прежних перерождениях, от которых они и получили свое название. В Тибете существует изрядное количество произведений, представляющих собой пересказы индийских джатак (в частности, знаменитого сборника 34 джатак под названием Джāтакамāла (Jātakamāla), принадлежащего известному поэту Āryaśūra³⁰²) или подражания им³⁰³. Но наряду с такими чисто повествовательными произведениями в Тибете существуют под тем же названием чжэйрабы или тунрабы и произведения исторического характера, которые представляют собой либо простые перечисления, либо более

མཚན་འབྲུངས་རབས་ནམ་པར་ཐར་པ་རྒྱུ་པོ་མེད་པོ་རྒྱུ་ཤིང། или, кратко — Чжамьян-шадби-тунраб — འཇམ་མཁ་དབྱངས་ལག་པོ་འབྲུངས་རབས།, излагающее историю перерождений третьего Чжамьян-шадбы по имени Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо (ལྷོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཛིན་མེད་ཀྱི་མཚན། род. в 1792 г.)³¹². Это произведение было написано в 1837 г. бывшим настоятелем астрологического факультета (ཏུམ་འཁོར་རྒྱ་ཚང་ཨེ་ལོ་ཚས་འཁོར་སྡིང།) монастыря Лабрана по имени Лобсан-чжигмэд (ལྷོ་བཟང་འཛིན་མེད།) или, иначе, Ригби-ралди (རིགས་པའི་རལ་གྲི། род. в 1764 г.)³¹³. Оно издано в монастыре Амчог-гонба в Амдо и занимает 82 листа³¹⁴. В этом сочинении изложены биографии 17 лиц; считающихся предшествовавшими перерождениями третьего Чжамьян-шадбы, и биография последнего до 26-летнего возраста³¹⁵.

Со слов тибетских писателей мы знаем также, что известный регент Тибета Дэсрид Санчжай-чжамцо (རྩེ་མིན་སངས་རྒྱལ་ཀྱི་མཚན། 1653-1705) написал "Историю воплощений" пятого Далай-ламы, называющуюся ཐུལ་བརྒྱུ་བའི་འབྲུངས་རབས་ལྔ་པ་རྒྱུད་བསྟན་པ་ལ།, на 13 листах, и свой комментарий к ней ལྷོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ། на 79 листах, а также составил на четырех листах "Историю своих собственных воплощений", известную под названием སངས་རྒྱལ་ཀྱི་མཚན་རང་གི་འབྲུངས་རབས་ཐོགས་མེད་བསྟན་པ་ལ། 316. Затем Дагпу Лобсан-данби-чжалцан (ཐུག་ཕུ་ལྷོ་བཟང་བསྟན་པའི་ཐུལ་མཚན།) составил "Историю воплощений" Лондол-лама Агван-лобсана (ལྷོང་ལོ་ལྷ་མ་ངག་དབང་ལྷོ་བཟང། род. в 1719 г.) и историю своих собственных воплощений, которая упоминается под названием ཕག་ཕུ་ལྷོ་བཟང་བསྟན་པའི་ཐུལ་མཚན་གྱི་རང་གི་ཐུལ་རབས་ལག་པོ་མེད་པོ་བསྟན་པའི་ལོ་བོ། 317. Но эти сочинения мне видеть не удалось.

Одно такое сочинение, а именно "История воплощений далай-лам" — ཐུལ་བའི་འབྲུངས་རབས།, было составлено министром 13-го Далай-ламы, ламой Гунтанбой (ཀུང་ཐང་བ།) по заказу С.Г.Даса и опубликовано последним в приложении к своей книге "Introduction to the Grammar of Tibetan language" 318.

Кроме того, краткие изложения подобных произведений можно встретить в общих сочинениях по истории буддизма.

От истории воплощений — чжэйрабов или тунрабов — необходимо отличать так называемые тунраб-солдэбы (རྒྱུངས་པལ་གློ་མཁའ་ལྔ་པ་), т.е. "Молитвы последовательным перерождениям". Последние представляют собой особые, небольшого размера сочинения, которые пишутся обычно выдающимися иерархами тибетского буддизма по просьбе родственников или почитателей какого-нибудь лица для того, чтобы прославить это лицо в его прежних знаменитых перерождениях. Сами по себе эти сочинения никакой, конечно, исторической ценности не имеют. Но иногда они используются тибетскими писателями как канва, на которой производится механическое объединение биографий ряда разных лиц в историю последовательных перерождений одного и того же лица³¹⁹. Сочинения эти весьма многочисленны в тибетской литературе, и некоторые из них пользуются широкой популярностью и авторитетом, но даже сами тибетцы не рискуют относить их к числу исторических текстов. Поэтому задерживаться на их рассмотрении мы не будем.

§ 6. Хронологическая литература данций — འཇུག་རྩིས།

Особое место в тибетской исторической литературе занимают специальные сочинения по хронологии, так называемые данций (འཇུག་རྩིས།), что означает в буквальном переводе "хронология доктрины".

Происхождение этих сочинений связано с неоднократно возникавшими в Тибете попытками определить дату нирваны Будды, т.е. высчитать число лет, истекших со времени нирваны, поскольку различные источники, находившиеся в руках тибетских писателей, по-разному определяли эту дату. Вычисления эти получили особенное развитие в связи с эсхатологическими представлениями буддистов, с предсказаниями о сроке существования буддийской религии на земле. Знаменитый Соднам-пэмо (འཇུག་པལ་པ་)

1142-1182), второй ученый из "пяти великих Сачжаба"³²⁰, а за ним и другие тибетские авторы, сообщают нам о ряде таких вычислений (རྒྱུ་ལྡན།). Наиболее ранним из них является определение даты нирваны, произведенное в царствование Тицзуг-дэвцзана (བློ་གཙང་ལྷ་མོ་འཇམ་དཔལ་ལྷ་མོ།) (Ралбачжана) в 822 г., когда был заключен мирный договор между Тибетом и Китаем. В 836 г. число лет, истекших со времени нирваны, вычислил некий Бандз Чойчжи-лодой (བཤེ་མོ་འཇམ་མེད་ལྷ་མོ།) совместно с другими лицами, в обители Шиббз-чжог-ла цал (ཤིབ་པེ་ཅོག་ལ་མོ།) страны Бру-ша (བྱུ་ཤ།). Затем такое же вычисление было произведено в 905 г., когда тибетский царь Балкор-цзан справлял тризну по своему отцу³²¹.

Именно в этих производившихся от времени до времени вычислениях и надо, по-видимому, видеть первоначальную зародышевую форму специальной хронологической литературы Тибета(данцзий). Сами по себе эти вычисления вряд ли ставили перед собой задачу сколько-нибудь широких хронологических исследований. Их целью было лишь определение даты нирваны. Однако, будучи построены на сопоставлении данных, предшествовавших вычислений такого же рода и прибегая в силу необходимости к установлению времени, истекшего между теми событиями тибетской истории, в связи с которыми подобные вычисления были произведены, они, вероятно, довольно рано стали служить не только и не столько для определения даты нирваны, так как это был вопрос спорный, сколько для установления точной даты этих событий. К сожалению, древнейшие хронологические выкладки тибетцев до нас в подлинниках не дошли, и мы можем судить о них лишь на основании сочинений, созданных не ранее XII в.

Наиболее древним из числа известных мне тибетских текстов, в котором помещено специальное хронологическое исследование о начальной и конечной датах существования буддийской доктрины, т.е. данцзий в собственном смысле этого слова, является сочинение упомянутого выше Соднам-цэмо "Дверь, ведущая в /буддийское/ вероучение" — Чойла-чжугбнго (མཚན་ལུང་གསལ་བྱེད།).

написанное в 1167 г.³²². Оно входит в полное собрание сочинений этого автора и насчитывает 55 листов³²³. Как видно из названия этого сочинения, оно является, в сущности, общим введением в буддийскую философию. Хронологическое исследование выступает в нем как попутно возникший вопрос (རྒྱུ་ལས་འོངས་པ།) и занимает всего два листа в самом конце книги³²⁴. Автор сообщает в нем список названий 10 периодов буддийской эры, указывает разницу во времяисчислении у индийцев и китайцев с тибетцами, приводит данные из индийской хронологии до Будды и после него и основные даты из жизни самого Будды и затем перечисляет случаи, когда в Тибете вычисление времени, истекшего с момента нирваны, производилось согласно той же самой традиции, которой придерживается и автор.

Этот краткий хронологический экскурс целиком воспроизводит с небольшими дополнениями родной племянник автора, известный Сачжа-пандита Гунга-чжалцан (སྐུ་ཕྱིན་རྒྱ་དགའ་རྒྱལ་མཛད། 1182-1251)³²⁵ в жизнеописании Дагба-чжалцана, составленном в год смерти последнего (т.е. в 1216 г.)³²⁶. В своих дополнениях Сачжа-пандита ссылается также на слова Сачжаба-чойчжэ (སྐུ་ཕྱིན་མཛད།)³²⁷, под которым надо, очевидно, подразумевать Дагба-чжалцана, так как несколькими строками выше автор применяет этот почетный титул к последнему³²⁸. Однако работу, откуда эти слова взяты, я, при всем старании, не смог отыскать. Вероятно, Сачжа-пандита ссылается не на письменный источник, а просто на слова, которые он лично слышал от своего дяди Дагба-чжалцана.

В качестве одного из основных мнений о дате рождения и смерти Будды хронологические выкладки ученых Сачжаба неоднократно цитировались в позднейшей литературе. В частности, их довольно подробно излагают Будон Ринчен-дуб³²⁹, Идсан-цзэва (ཡིད་བཟང་རྩེ་བ། он же Гой-лоцзава Шонну-бал འགྲོ་ལོ་རྩེ་བ་གཞན་རྒྱལ།) и вслед за ним Лхаван-лодой (ལྷ་དབང་ལྗོན་པ།)³³⁰, Сумба-канбо Ешэй-балжор³³¹ и другие авторы.

Кроме хронологических вычислений ученых Сачжаба³³², которые представляют одно из самых известных направлений в тибетской хронологии буддизма, существуют и другие попытки вычисления даты нирваны. Среди них имеются и такие направления, которые, подобно школе Сачжаба, относят нирвану к весьма отдаленному времени (к XXV-XXII вв. до н.э.). Одно такое направление представлено в апокрифическом "Завещании" — Гачэм (འགའ་མེལ།) царя Сронцзан-гамбо³³³. Автором другого был Нэлба-пандита (ནེལ་པ་པདྟི་ཏ།)³³⁴. Затем существуют три средних направления, которые несколько приближают дату нирваны (приурочивая ее к XIV-IX вв. до н.э.). Сюда относятся воззрения, изложенные: 1) в сочинении Тулсэл (འཁྱུ་སེལ།) известного историка Идсан-цэвы, который, по его словам, опирался на вычисления хотанских хроник, переведенных на тибетский язык³³⁵; 2) в астрономических работах Юндон Дорчжэ-бала (ཡུངོན་ཏོག་ཇེ་རྟེན་པ་ལ།)³³⁶ и других авторов и 3) в сочинениях ученых школы Чжонанба (རྟོན་འཇལ།) и др.³³⁷. Наконец, существуют мнения, которые относят нирвану к еще более близкому времени (к VIII-VI вв. до н.э.). Одно из них изложено в "Повествовании о том, как прибыло находящееся в Китайской земле сандаловое изображение (будды)" — འཕྲུལ་གྱི་སྐུ་རྒྱུན་གསལ་ན་བུལ་གསལ་བཞི་རྒྱུ་ལྟ།, относящемся к 1263 г.³³⁸. Другое принадлежит сподвижнику Хубилая, ламе Дубчэн Урчжанба Ринчэнбалу (ཏུབ་ཇེན་འུ་རྒྱུན་པ་རིན་ཇེན་པ་ལ། 1230-1309), который написал свою хронологию в 1282 г.³³⁹. Третье — кашмирскому ученому Шакьяшрибхадре (Śākyaśrībhaddra, 1127-1225)³⁴⁰, который несколько раз — в 1204, 1207 и 1210 гг. — занимался вычислением даты нирваны³⁴¹. На его мнение³⁴² ссылается, между прочим, Сачжа-пандита³⁴³, вычисление, составленное Шакьяшрибхадрой в 1207 г., цитируют Будон³⁴⁴, Кайдуб Гэлэг-балсанбо (མཁའ་ཁུང་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ།)³⁴⁵, Идсан-цэва³⁴⁶, Лхаван-лодой³⁴⁷ и другие авторы.

Перечисленные девять направлений излагает в своей книге "Устранение ошибок в вычислениях" — རྩོམ་གྱི་བསྐྱེད་བཅོས་འཁྱུ་སེལ།

(Тулсэл), написанной в течение 1442-1443 гг.³⁴⁸, историк Идсан-цэва, или, как его иначе называют, Гой-лоцзава Шонну-бал (1392-1481)³⁴⁹. В сочинении Бадгар-шаллун (བདག་ཤལ་ཤེལ་ལུང་།), которое появилось в 1447 г.³⁵⁰ и которое приписывается знаменитым тибетским астрономам Кайдуб Норсан-чжамцо (མཁའ་ལྷན་པ་འཕགས་པ་རྒྱལ་མཚན་ལྷ་མོ། 1423-1513)³⁵¹ и Пугба Лхундуб-чжамцо (ཕུག་པ་ལྷུང་ཐུབ་ལྷ་མོ།)³⁵², число направлений доведено до двенадцати³⁵³. В число это входит и собственное мнение авторов, которое до сих пор является наиболее распространенным в Тибете³⁵⁴.

К сожалению, ни Тулсэл, ни Бадгар-шаллун я не имел возможности исследовать. Оба они числятся в "Списке библиографических редкостей"³⁵⁵. Вкратце положения этих текстов изложены в сочинении Данцзий-додчжин-дэрбум (བཏན་ཅིན་དོན་རྒྱུན་ཆེན་པོ་འབུམ་།), которое написал в 1592 г. Лхаван-лодой³⁵⁶. В нем представлены, нередко подлинными словами авторов, все перечисленные воззрения тибетских писателей на начальные даты буддийской хронологии и, кроме того, приведено еще мнение Бругба Падма-гарбо (འབྲུག་པ་པདྨ་དགའ་པོ། род. в 1527 г.). Последнее мнение разделяет и сам Лхаван-лодой³⁵⁷. На это замечательное сочинение обратил внимание уже А.Чома де Кбрёш³⁵⁸, который опубликовал в своей грамматике свободный прозаический пересказ по-тибетски и по-английски заключительной части текста, представляющей собой краткую стихотворную сводку всех изложенных в нем мнений³⁵⁹. С самим текстом познакомил научный мир Э.Шлагинтвейт, который опубликовал в латинской транслитерации тибетский оригинал и дал его немецкий перевод³⁶⁰. Однако нужно прямо сказать, что перевод Э.Шлагинтвейта требует весьма значительных исправлений и в ряде мест полной переработки³⁶¹.

Перечисленные тринадцать направлений не исчерпывают всего разнообразия мнений тибетских писателей о дате нирваны. Кроме них, существуют еще и другие направления. В частности, Кайдуб Гэлэг-балсанбо (1385-1438)³⁶² в своем комментарии к Кāлачакра-

тантре (Kālacakra tantra)³⁶³ сообщает хронологическое вычисление (данзий), которое произвел в 1051 г. Атиша и которое в 1257 г. повторил Чим Намка-даг (ཡེ་ཤེས་པ་ལྷ་མོ་ཤེས་པ་ལྷ་མོ་) ³⁶⁴. На это вычисление, отличающееся от хронологии ученых Сачжаба всего на три года, ссылается также Будон³⁶⁵. Три других направления указывает Сумба-канбо³⁶⁶.

Подобного рода вычисления очень редко встречаются в виде отдельных произведений. Чаще всего они входят в качестве специальных разделов в другие — исторические или астрономические произведения.

Историческое значение хронологических вычислений рассмотренного типа состоит, конечно, не в определении даты нирваны, хотя такое определение и является их непосредственной задачей. В этом отношении тибетская литература нам ничего не дает и не может дать, кроме серии более или менее недостоверных традиционных утверждений. Историческое значение этих хронологий заключается в том, что, сообщая число лет, истекших с момента нирваны до различных событий тибетской истории, они позволяют путем сопоставления этих данных получить некоторые сведения о времени самих этих событий. Впрочем, далеко не все хронологии этого типа, даже и из числа указанных, располагают этим преимуществом. Многие из них, вероятно, не выходят за пределы голословных суждений.

Наряду с подобного рода хронологическими вычислениями, составление которых не прекращалось вплоть до недавнего времени, существует и более развитая литература такого же типа, ставящая своей задачей не исследование узкого вопроса о дате рождения и смерти Будды, а составление более или менее широкой хронологии тибетской политической и, в особенности, церковной истории. Сочинения эти также называются "хронологиями доктрины" (данзий) и обычно приводят даты нирваны. Как и в произведениях рассмотренного нами узкого типа, исходным пунктом, "эрой" летосчисления, является в них в большинстве случаев год составле-

ния самого сочинения, т.е. давность события определяется количеством лет, истекших от него до года составления хронологии. Но в отличие от первых, где приводятся результаты нескольких последовательных измерений времени, истекшего со дня одного и того же события — нирваны, в этих сочинениях сообщается число лет, истекших со дня различных событий до одной единственной даты, а именно — до даты составления самого сочинения. При этом события располагаются по числу лет в строгом убывающем порядке. Очень часто цифровое или словесное обозначение числа лет заменяется символическими терминами, дешифрирование которых обязательно производится в порядке, обратном обычному чтению, т.е. справа налево. Иногда к словесному обозначению числа прошедших лет присоединяется также и название года по принятому в Тибете животному циклу.

В такой форме хронологические произведения представляют собой чрезвычайно распространенное явление в тибетской литературе, существуя как в отдельности, так и в составе других произведений. В частности, в этой именно форме хронологические вычисления входят в особые рукописные альманахи, которые составлялись регулярно каждый год для настоятелей крупных монастырей Тибета и Монголии и которые включают в себя наряду с обычным тибетским календарем предсказание на новый год и краткую хронологическую сводку в стихах важнейших событий общей истории буддизма и истории данного монастыря³⁶⁷.

В этой же форме хронологические сводки входят и в общие сочинения по астрономии, на которые в этом отношении оказала определяющее влияние литература, сложившаяся в Индии вокруг замечательного астрономического и астрологического трактата Кāлачакратантра³⁶⁸. Одну такую сводку издал и перевел в приложении к своей грамматике А.Чома де Кбрōш³⁶⁹. Впрочем, его издание является в сущности весьма вольным прозаическим пересказом тибетского текста. В подлиннике эта сводка написана сти-

хами с вынесенными над строкой цифровыми обозначениями числа истекших годов. Она составляет третью главу известного тибетского астрономического трактата Вайдурья-гарбо (བཛུ་རྒྱ་དཀར་པོ།), или, как он полностью называется བཛུ་རྒྱ་དཀར་པོའི་དོན་གསལ་དཔྱད་རྒྱུ་ལྟར་པོ།, и занимает в нем пять листов (лл.18-22)³⁷⁰. Автором этого трактата был упомянутый ученый и политический деятель Тибета Дэсрид Санчжай-чжамцо (རྩེ་ཕྱིད་སངས་རྒྱལ་བཟོ། 1653-1705), оставивший после себя много больших и интересных трудов³⁷¹. За исходный пункт, по отношению к которому исчисляется количество прошедших лет, взят в этой хронологической сводке первый год XII тибетского цикла (т.е. 1687 г.), хотя само сочинение было написано несколько раньше. Оно было начато в 1683 и закончено в 1685 г.³⁷²

Краткую хронологическую сводку подобного же рода, но в прозаической форме, можно найти в небольшом сочинении བསྟན་འཛིན་རྩེ་ཕྱིད་པོའི་དོན་དང་བཅས་པ།, которое было составлено в 1738 г. в монастыре Чжонэ (ཅོ་ཞེ།) настоятелем этого монастыря Дагба-шаддубом (གཤམ་པ་བཤད་སྟུབ། 1675-1748)³⁷³ и которое специально посвящено вопросам хронологии и астрономии³⁷⁴.

В повседневной жизни тибетцы, как известно, пользуются при летосчислении двенадцатилетним животным циклом, имевшим довольно широкое распространение среди различных народов Азии. Сочетание 12 животных этого цикла с пятью элементами, отвечающее принятому в китайской хронологии сочетанию 12 "ветвей" (支) с десятью "пнями" (子), в котором каждая "ветвь" выступает в соединении с пятью "пнями" из десяти, составляет шестидесятилетний цикл, применяющийся для более крупных измерений времени. Как совершенно определенно и неоднократно указывают сами тибетские источники, начиная с упомянутого выше Чойла-чжугбиги (ཅོ་ལལ་འཕྲུག་པའི་སྟོ།) (1167 г.), тибетская и китайская системы летосчисления одинаковы, и годы тибетского животного цикла точно совпадают с соответствующими годами китайского

летосчисления³⁷⁵. Ошибочное мнение Э.Шлагинтвейта о том, что тибетский животный цикл в прежнее время будто бы не совпадал с китайским и что лишь с начала XVIII в. под давлением китайских властей годы тибетского цикла были приведены в соответствие с китайскими³⁷⁶, полностью опровергнуто в статье П.Пеллио³⁷⁷. Отличие тибетского летосчисления от китайского состоит не в том, что в них одинаково называемые годы не совпадают друг с другом — в этом отношении между ними наблюдается, наоборот, полное единство, — а в том только, что тибетцы, ничего не меняя в последовательности годов шестидесятилетнего цикла животных и элементов, считают первым годом этого цикла не год Дерева-мыши, как китайцы, а год Огня-зайца, который в Китае считается четвертым. Это обстоятельство вызвано влиянием на тибетскую хронологию индийской литературы по системе Кāлачакра, которая в основу учения о времени кладет шестидесятилетний цикл Юпитера, причем за начальный год каждого такого цикла, называемый по-санскритски Rābhava, а по-тибетски Рабчжун (ར་ཇུང), принимает тот год, который в китайском шестидесятилетнем цикле животных и элементов является четвертым, т.е. год Огня-зайца. По названию первого года и сам юпитерский цикл в системе Кāлачакра получил название Рабчжун (ར་ཇུང).

Введя летосчисление по рабчжунам, тибетцы ввели вместе с тем и нумерацию последних по порядку. За первый рабчжун или, что то же, за первый год первого рабчжуна был взят 1027 г., в котором согласно системе Кāлачакра в легендарной стране Шамбала (Sambhala) вступил на престол Kulika Sūrya (རྒྱལ་ཀླུ་ལྷ་སྐྱེ་ལྷ་མོ།) и в котором, по мнению одних, была доставлена в Индию Кāлачакра-тантра³⁷⁸, а по мнению других, она была переведена на тибетский язык переводчиком из Чжичжо (智寂)³⁷⁹.

Установление в Тибете своей твердой эры дало возможность тибетским историкам определить дату того или иного события не только количеством прошедших с тех пор лет, но и названием

цикла и года. Это привело в конце концов к появлению особого рода хронологических произведений, а именно так называемых "Таблиц по хронологии доктрины" данцзий-рэумиг (བུ་རྒྱུ་རྩིས་ཤེད་མིག་), которые близко напоминают наши европейские хронологические таблицы.

Образцом такого рода произведений может служить упомянутое мною выше в числе источников настоящего очерка сочинение первого Чжамьян-шадбы по имени Агван-цзондуй (ངག་དབང་འགྲོ་མཁུ་ས། 1648-1722), называющееся полностью བུ་རྒྱུ་ཡེ་ཤེས་ལ་བློ་མཐོང་པོ་ཤོད་དུ་རྩིས་བྱས་ཐུང་བའི་ལོ་ཚིག་ཤེད་མིག་རྩིས་པའི་ལོ་ཚིག་སྒྲུང་རྩིས་ཐུང་གསལ་རྩི་ཉི་མ་འོད་ཟེར་བཀུ་བ་. Это сочинение было написано в 1716 г.³⁸⁰ и входит в полное собрание сочинений автора, изданное в основанном им монастыре Лабране в Амдо³⁸¹. Оно состоит из двух частей, имеющих каждая свою пагинацию. Первая часть занимает 11 обычных тибетских листов и содержит введение и изложение событий, предшествовавших 1027 г. Вторая часть занимает 26 листов и состоит, кроме шести строк заключения, целиком из хронологических таблиц, начинающихся 1027 и заканчивающихся 1715 г. Каждый год в этой таблице выделен в особую клетку, в которой сообщается название года по циклу животных и элементов и перечень событий, происшедших в этом году. Клетки располагаются слева направо по длине тибетского листа и идут в два ряда. Каждый раз при начале нового цикла сообщается его порядковый номер — རབ་རྒྱུང་དང་པོ།, རབ་རྒྱུང་གཉིས་པ། (Рабчжун 1-й, Рабчжун 2-й) и т.д.

Еще более совершенным по форме хронологическим произведением является таблица, входящая в состав неоднократно упоминавшегося нами сочинения известного Сумба-канбо Ешэй-балчжора (ལུང་པ་ལལ་པོ་ལེ་ཤེས་དབལ་འགྲོ་མ།) по истории буддизма³⁸². Таблица эта состоит из 12 листов расширенного формата, в котором присоединяются в начале — один лист краткого изложения событий до тибетской эры (т.е. до 1027 г.) и в конце — три листа критических замечаний по поводу хронологии, представленной в других тибет-

ских исторических текстах. Таблица эта начинается 1027 г. и заканчивается 1746 г., т.е. включает в себе полных двенадцать циклов (рабчжунов). Для каждого цикла отведен один лист, носящий в левом верхнем углу порядковый номер цикла и разделенный на тридцать клеток с каждой стороны. Клетки расположены по длине листа слева направо в три ряда по десять клеток в ряд. Ввиду того что в шестидесятилетнем цикле сочетание названий животных с названиями элементов происходит путем шестикратного последовательного соединения пяти пар элементов с двенадцатью периодически повторяющимися названиями животных, такое расположение таблицы давало ее автору возможность вынести названия элементов над клетками, а в самих клетках, кроме перечня событий, происшедших в данном году, оставить лишь названия животных, с которыми эти элементы соединяются для образования полного названия года. Благодаря этому автор сделал свою таблицу замечательно стройной и очень удобной для пользования.

Текст этой таблицы не издан до сих пор, но ее переводом занимались, независимо один от другого, акад. В.П.Васильев и С.Ч.Дас. Перевод В.П.Васильева³⁸³ не был напечатан. Что же касается С.Ч.Даса, то он опубликовал свой перевод в статье "Life of Sum-pa khan-po, also styled Yeśes-Dpal-hbyor, the author of the Reñumig (Chronological Table)"³⁸⁴. Однако перевод этот приходится признать совершенно неудовлетворительным. Ограничив свою задачу переводом самих таблиц без вводной и без заключительной частей, С.Ч.Дас выполнил эту задачу крайне небрежно. Несмотря на то, что в тексте всякий раз точно указывается название года, С.Ч.Дас счел возможным эти названия не сообщать, довольствуясь собственным переложением их на годы европейского летосчисления. Между тем его переложение не только неверно в общем принципе, которым он руководствуется, но и произведено им с ничем не мотивированными отступлениями от этого принципа. Следуя за Чома де Кбрёшем и Э.Шлагинтвейтом, С.Ч.Дас

принимал за первый год тибетской эры 1026 г. вместо 1027 г. и потому, как правильно указал проф. П.Пеллио, ко всем приведенным у С.Ч.Даса датам надо прибавить один год для получения истинной даты³⁸⁵. Но, даже не производя сличения перевода С.Ч.Даса с подлинником, проф. П.Пеллио установил такой случай, когда С.Ч.Дас отстывает от истинной даты не на один, а на два года³⁸⁶. На самом деле таких случаев в переводе С.Ч.Даса имеется несколько. В частности, события, которые он относит погодно к 1225-1253 гг., произошли, соответственно, в 1227-1255 гг.; события, помеченные 1269 и 1270 гг., относятся, соответственно, к 1271 и 1272 гг. и т.д. События, которые в подлинном тексте отнесены к одному и тому же году, в переводе С.Ч.Даса оказываются под разными годами, и наоборот, события разных лет оказываются у него под одним годом³⁸⁷. Но этими хронологическими ошибками дело не исчерпывается. Значительную часть сведений, имеющихся в тексте, С.Ч.Дас вовсе не приводит, причем не останавливается перед тем, чтобы половину фразы привести, а половину отбросить³⁸⁸. То, что в оригинале высказывается как гипотеза или как чужое мнение, в справедливости которого автор не вполне уверен, превратилось в переводе С.Ч.Даса в категорическое утверждение автора³⁸⁹. Неоднократные ссылки автора на мнения других историков С.Ч.Дас почти повсюду выбрасывает³⁹⁰. Наконец, в отдельных случаях и сами факты, о которых сообщает текст, оказываются в переводе С.Ч.Даса искаженными до неузнаваемости³⁹¹. Два имени одного и того же человека С.Ч.Дас превращает в имена двух разных лиц³⁹², и наоборот, имена двух разных лиц превращает в имена одного и того же человека и т.д.³⁹³. Перечислять и исправлять все эти недостатки перевода С.Ч.Даса совершенно бесполезно. Нужно просто заново перевести весь текст хронологической таблицы Сумба-канбо. При наличии подлинника переводом С.Ч.Даса лучше вовсе не пользоваться, так как никакого критического аппарата он не имеет и не раскрывает даже кратко

выраженных собственных имен, а при отсутствии подлинника им пользоваться опасно, поскольку он переполнен ошибками.

Своему переводу хронологических таблиц С.Ч.Дас предпослал краткое жизнеописание их автора Сумба-канбо Ешэй-балчжора, не указывая, однако, на основании каких именно источников это жизнеописание составлено³⁹⁴. Как правильно заметил проф. П.Пеллио³⁹⁵, в нем С.Ч.Дас неверно и притом отлично от текста хронологических таблиц определяет дату рождения автора (в европейском летосчислении). В его таблицах рождение Сумба-канбо Ешэй-балчжора отнесено к 1702-1703 гг., в жизнеописании — к 1702, между тем как в действительности оно относится к 1704 г. Но эта ошибка легко еще поправима, так как С.Ч.Дас тут же приводит номер цикла и название года в тибетском летосчислении — год Древа-обезьяны XII цикла, соответствующий нашему 1704 г. Значительно труднее проверить остальные даты жизнеописания, где тибетских названий годов С.Ч.Дас не приводит. Между тем некоторые из этих дат нуждаются в исправлении³⁹⁶, в особенности, дата смерти Сумба-канбо Ешэй-балчжора. С.Ч.Дас заявляет просто, что он умер 73 лет, тогда как в действительности он умер в 1788 году (год Земли-обезьяны XIII цикла), т.е. на 85-м году своей жизни³⁹⁷. В 1782 г. (год Воды-тигра XIII цикла) им было составлено цитированное нами выше критико-библиографическое сочинение ཀུན་པོ་མཆོད་པའི་དཔལ་ལྡན་གྱི་མ་ལེན་ཆེན་པོ་ཀུན་ཀྱི་ཀློང་།³⁹⁸.

§ 7. История религии или доктрины

Обширный класс тибетской исторической литературы составляют так называемые "истории религии или доктрины" (чойнчжуны རྒྱུ་ལྡན།). Под этим названием в Тибете фигурируют не только сочинения по истории собственно религии, но и общие исторические труды сводного характера, в которых изложение истории религии дается вместе с изложением светской истории страны.

Строятся такие сводные труды обычно из материалов перечисленных выше типов тибетских исторических произведений, а равно и из материалов биографической, историко-библиографической и географической литературы, причем нередко эти материалы соединены в них чисто внешне, так что без особого ущерба для связности и законченности изложения из текста могут быть изъяты династийные и родовые хроники, монастырские анналы и списки перерожденцев, биографии отдельных лиц и иногда хронологические таблицы.

По своему содержанию "истории религии" (чойнчжуны) весьма разнообразны. Такого рода произведения бывают посвящены либо истории Тибета и буддизма в Тибете, либо истории распространения буддизма в Китае в целом, в Индии, в Монголии и т.д., либо, наконец, изложению светской и духовной истории всех или некоторых из народов этих стран вместе. В последнем случае изложение истории каждого народа ведется обычно в отдельности и может по существу изучаться самостоятельно и независимо от остального текста. Кроме того, термином "история религии" обозначаются также произведения, посвященные истории распространения буддизма в какой-нибудь отдельной области или местности, а равно и произведения, излагающие историю той или иной буддийской секты или монастырской школы. Наконец, этим же названием обозначаются многочисленные произведения по истории буддийских мистических культов.

Насколько мы можем судить по цитатам и по отрывочным указаниям позднейших тибетских авторов, история буддизма в Тибете в какой-то мере излагалась уже в Чжалраб-Башэде (ཇམ་ལྷན་པོ་འབྲེན་), которое считается тибетцами одним из самых древних произведений тибетской историографии³⁹⁹.

Мы не имели возможности непосредственно ознакомиться и с историческим произведением, написанным Кудон Цзондуй-юндунгом (འཇམ་དབང་འབྲེན་པ་ལྷན་པོ་ 1011-1075)⁴⁰⁰ и известным под наз-

ванием ལྷ་རྒྱལ་ཆེན་མོ། или ལྷ་ག་ལྷོ་ཆེན་མོ།, на которое указывает в своем списке тибетских исторических сочинений Благон-шабдун Гончог-данба-рачбчжай⁴⁰¹.

Из числа непосредственно известных мне текстов наиболее древним сочинением, которое хотя и не имеет характера специального исторического исследования, все же включает в себя краткое изложение "истории религии" (чойнчжун), является упомянутое выше произведение знаменитого Соднам-цзэмо (བསྟན་འཛིན་འཕེལ་བྱེད་མཆོ། 1142-1182) под названием "Дверь, ведущая в /буддийское/ вероучение"— Чойла-чжугбиго (ཆོས་ལ་འདྲེན་གཤེད་མཆོ།), написанное в 1167 г.⁴⁰² В этом сочинении вслед за вступительными стихами и рассуждениями о том, что называется учением (л.263-266^{б5}) и как постигнуть основные положения буддизма (л.266^{б6}-273^{а3}), автор, сообщая о том, как достигается по этому Учению спасение и кто излагал это Учение, повествует о 12 деяниях Будды (л. 273^{а3}-301^{а3}), о трех буддийских соборах (л.301^{а3}-311^{а4}), о дальнейшем развитии буддизма в Индии (л.311^{а4}-312^{а2}) и затем о распространении буддизма в Тибете. Последнему вопросу уделено всего три листа (л.312^{а2}-314^{б6}). Заканчивается сочинение упомянутым выше хронологическим экскурсом о сроке существования буддизма (л.314^{б6}-316^{б6}) и заключительными стихами.

Некоторое внимание "истории религии" уделяет также Пагба-лама Лодой-чжалцан (འཕགས་པ་ལྷ་མ་ལྷོ་ལྷ་མཆོ། 1235-1280) в своем энциклопедическом сочинении под названием "Разъяснение познаваемого" (ཤེས་བྱ་རབ་གསལ།). Сочинение это, занимающее 35 листов обычного тибетского формата, было написано в 1278 г. по заказу Чингима, сына Хубилая⁴⁰³. Оно распадается на пять глав, которые повествуют: 1. О мире неодушевленном (ལྷོད་ཀྱི་འདིག་རྒྱུ།, л.261-8^{б6}), 2. О мире одушевленном (བརྒྱུད་ཀྱི་འདིག་རྒྱུ།, л.9^{а1}-26^{б3}), 3. О пути (ལམ།, л.26^{б3}-28^{а5}), 4. О результате (འབྲས་བྱ།, л.28^{а5}-34^{а5}) и 5. О непроявленных элементах бытия (འདྲེན་མ་བྱུས།, л. 34^{а5}-34^{б5}). Историческим вопросам в нем отве-

дено около двух с половиной листов второй главы (лл.17^б4-19^а1), на которых излагается генеология Шākьямуни от Махасамматы (Mahāsammata) до Рāхулы (Rāhula), краткая история буддизма в Индии и в Тибете и генеология монгольских ханов от Чингиса до Хубилая и его детей.

Из числа известных нам крупных исторических произведений Тибета наиболее ранним является сочинение знаменитого Будон Ринчен-дуба (བུ་ཤེན་རིན་ཆེན་ལུག་ 1290-1364)⁴⁰⁴, называющееся བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཆོས་ཀྱི་འབྲུང་གནས་གསུང་རབ་རྒྱུ་པོ་མཆོད་མཛོད། (или, кратко, Чойнчжун, རྩོམ་འབྲུང་།). Чойнчжун, занимающий 244 листа, был написан в 1322 г.⁴⁰⁵ Он состоит из четырех частей, в которых излагается последовательно: 1. Общее введение в буддийское вероучение (лл.3^а3-39^а2), 2. История появления буддийского вероучения на земле и его развития в Индии (лл.39^а2-137^а1), 3. Распространение буддизма в Тибете (лл.137^а1-159^а5) и 4. Систематический каталог литературы, переведенной на тибетский язык (лл.159^а6-241^б6). Такое содержание этого сочинения позволяет сопоставить его с так называемыми "каталогами буддийского канона" (བཀའ་དང་བསྟན་འཛུམ་གྱི་དཀར་ཆལ།), о которых мы будем говорить в дальнейшем, поскольку эти каталоги строятся по такой же приблизительно схеме⁴⁰⁶. От последних оно отличается, однако, тем, что говорит о каноне вообще, а не об одном каком-либо собрании или издании его, и потому не содержит истории составления одного определенного собрания. Среди тибетских историков это историко-библиографическое сочинение Будона пользуется большой славой и авторитетом. Ссылки на него можно найти почти в каждом большом историческом произведении Тибета. В европейской научной литературе на Чойнчжун Будона также неоднократно обращалось внимание, начиная с А.Чома де Кёрбша⁴⁰⁷. Этим сочинением пользовался В.П.Васильев, который первый дал ему высокую оценку⁴⁰⁸. Отдельные места из этого сочинения были переведены акад. Ф.И.Щербатским⁴⁰⁹, и о нем как о важном па-

мятнике тибетской историографии упоминали С.Ч.Дас⁴¹⁰, Уодделл⁴¹¹, Ч.Белл⁴¹² и другие авторы. В 1931-1932 гг. был опубликован полный перевод трех первых частей этого текста, выполненный Е.Е.Обермиллером⁴¹³. В переводе Е.Е.Обермиллера встречаются отдельные ошибки⁴¹⁴, но в общем он дает правильное представление об оригинальном тексте и является ценным вкладом в изучение тибетской историографии. Жаль только, что в части, касающейся истории Тибета, перевод почти совершенно лишен всяких примечаний. Не сделано даже попытки перевести даты тибетского летосчисления на европейские, не говоря уже о критическом сопоставлении сообщений текста с показаниями других исторических произведений Тибета.

Следующими по времени сочинениями, которые в той или иной мере могут быть отнесены и относятся под рубрику "историй религии" (чойнчжунов), в качестве произведений сводного характера, являются так называемая "Книга-завешание" — བཀའ་ཆེན་པོ་དཔེ་སྟོན།, которая приписывается самому Сиду Чжанчуб-чжалпану (པུ་བླ་ཆེན་པོ་ལྷ་མཚན། 1302-1373), основателю династии Пагмодуба⁴¹⁵, и рассмотренные нами выше Дэбтэр-марбо и Чжалраб Салви-мэлон. За исключением последнего, эти произведения принадлежат к числу библиографических редкостей⁴¹⁶. Такой редкостью являются сочинения по "истории религии", написанное в 1417 г. Гамгамба Дондуб-балом (ཀམ་ཀམ་བཟོན་ཐུབ་དབལ། род. в 1365 г.) и известная под названием ཆོས་འབྱུང་བལྟན་པ་རྒྱུ་ལོ་མཚན་གསལ་ཆེད།⁴¹⁷ работа по "истории религии" (чойнчжун), написанная Нэлба-паддита Монлам-цултимом (རེལ་པ་པདྨའཛུགས་པའ་ལྷ་མཚན།)⁴¹⁸ и др.

Одним из наиболее замечательных произведений тибетской историографии является так называемая "Синяя книга" — Дэбтэр-онбо (དཔེ་སྟོན་པོ།). Автором этого сочинения был Гой-лоцзава Идсан-цзэва Шонну-бал (འགོ་མཁོ་རྩོམ་པ་མིང་ལའང་ཆེན་པོ་གཞན་ལྟུན་དབལ། 1392-1481), которому пятый Далай-лама и другие тибетские писатели дают эпитет ученого, "не имеющего себе равного среди историков" (རྒྱལ་པོ།

ལ་ཤེད།)⁴¹⁹. Сочинение это было начато в 1476 и закончено в 1478 г., причем в самом тексте за год до его составления, являющийся исходным пунктом при определении числа лет, истекших со времени различных событий, принят, как обычно, год начала работы (т.е. 1476 г.)⁴²⁰. Несмотря на то что отдельные сообщения Дэбтэр-онбо оспаривались позднейшими историками⁴²¹, эта книга и до сих пор продолжает пользоваться в тибетской исторической литературе исключительной славой как одно из самых богатых сведениями произведений. "Синяя книга" была три раза издана ксилографическим путем. Первое издание, доски которого погибли во время тибето-непальской войны, было осуществлено в монастыре Янбачжан (ཡམ་བཅ་པ་ཅན།)⁴²². Второе издание было выполнено в монастыре Гундзлин в Лхасе, причем колофон к этому изданию был составлен самим настоятелем этого монастыря Дацагба Ешэй-лобсан Данби-гонбо (རྩ་ཚགས་པ་ལེ་ཤེས་ལྷོ་བཟང་བཟུན་པ་འཕྲོ་ལོ།) в XVIII в.⁴²³. В этом издании текст состоит из 15 отдельных книжек, соответствующих основным разделам сочинения и имеющих каждая свою пагинацию. В общей сложности они занимают 485 листов расширенного формата⁴²⁴. Наконец, третье издание было осуществлено в монастыре Амчог-гонба в Амдо. Оригиналом для него послужило второе издание, однако в отличие от последнего, текст в третьем издании разделен на два тома: в первом из этих томов 297 листов и во втором 271 лист обычного формата⁴²⁵.

В европейской литературе на Дэбтэр-онбо обратил внимание еще А.Чома де Кёрбш, который заимствовал из него генеалогический перечень тибетских царей, опубликованный Принсепом⁴²⁶. Кроме него, на это сочинение указывали В.П.Васильев⁴²⁷, С.Ч.Дас и Б.Барадийн⁴²⁸. "Синей книгой" пользовались Ч.Белл⁴²⁹, который сообщил его краткое оглавление, и проф. Дж.Туччи, который опубликовал несколько небольших отрывков из него⁴³⁰.

По содержанию Дэбтэр-онбо является прежде всего историей тибетского буддизма. Но при этом он сообщает немало сведений и из общей, светской истории страны. В первой книжке этого со-

чинения излагаются: родословная Будды и его деяний, краткие сведения из истории буддизма в Индии, родословная тибетских царей, краткие сведения из истории первоначального распространения буддизма в Тибете и "предсказания" по поводу тибетских царей, родословные китайских династий и хронология ранней тибетской истории, родословная монгольских ханов и т.д. Во второй книжке сообщается о "позднейшем распространении буддизма" в Тибете (གྲུབ་པ།). В последующих книжках излагаются истории различных течений сект или школ тибетского буддизма, особых тайных доктрин, культов и т.п.⁴³¹.

Тибетские источники называют нам несколько сочинений по истории буддизма в Тибете, появление которых относится к XVI в. Таковы — ར་པོ་འབྲུང་ལཱ་ལ་པའི་དགའ་སྟོན།, написанное Бабо Цуглаг-прэнбой (དཔལ་པོ་གཙུག་ལག་ཡེང་བ། род. в 1566 г.)⁴³², ར་པོ་འབྲུང་བཟུལ་པའི་ལྷ་རྒྱལ་པའི་ཉིན་མེད།, написанное Бругба Падма-гарбо (འབྲུག་པ་ལྷ་དཀར་པོ། род. в 1527 г.)⁴³³ и др. О сочинении Бругба Падма-гарбо знал Чома де Көрöш⁴³⁴. Небольшой отрывок из него опубликовал проф. Дж. Туччи⁴³⁵. К сожалению, в наших коллекциях этих сочинений пока не имеется.

Из более поздних сочинений, помимо упомянутого выше произведения пятого Далай-ламы⁴³⁶, которое рассматривает светскую и духовную историю Тибета, следует указать на произведение, называемое དམ་པའི་རྩ་བའི་ཐུང་རྒྱུ་ལ་བཟུལ་པའི་རྒྱ་མཚོ་འཕགས་པའི་རྒྱ་མཚོ།, автором которого был Орва Гончог-лхундуб (འོ་བ་གོ་འཕམ་ལྷ་རྒྱུ་ལ།). Сочинение это сам автор закончить не успел. Им была написана примерно лишь половина намеченного текста, а именно: первая, вводная часть (л.2^{a2}-44^{a7}) и две главы второй, основной части: глава о Будде (л.44^{a7}-80^{a7}) и глава о распространении буддизма в Индии (л.80^{a7}-115^{b7}). Третья глава — распространение буддизма в Тибете, только начата, описан период первоначального распространения (ར་པོ། , л.116^{a1}-126^{a4}) и начато изложение периода позднейшего распространения (གྲུབ་པ། , л.126^{b4}-129^{a6}). Остальное: конец второй

части, посвященной истории буддизма в Тибете (лл. 129^а6-199^а6), и третью заключительную часть, посвященную выяснению мест и сроков действия буддийской религии (лл. 199^а7-227^б6), а также вступительные стихи (лл. 1^б1-2^а2) и колофон (лл. 227^б6-228^а5), были написаны Чжабрал Санчжай-пунцогом (རྩ་བུ་ལངས་རྒྱལ་པུན་ཅོག་པ།). Это дополнение (བསྐྱེད།) носит свое собственное название: ལེགས་བཤད་ཨོ་འཕྲི་བཤམ་ཨོ། . Оно было составлено в 1692 г.⁴³⁷. Оба сочинения — и начало и окончание — изданы вместе в Дэргэ и занимают 228 листов расширенного формата⁴³⁸.

Затем можно упомянуть о коротеньком сочинении ལྷལ་རབས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱ་བོད་ཁྱི་ཚེས་འབྲུང་དགོས་འདོད་ཀྱི་འབྲུང། , написанном Чжонэ Дагба-шад-дубом (ཚོ་ཤེ་གཤམ་པ་བཤད་སྒྲུབ། 1675-1748). Эта работа входит в полное собрание сочинений автора, изданное в монастыре Чжонэ (ཚོ་ཤེ།), и насчитывает всего 31 лист обычного тибетского формата⁴³⁹. Истории буддизма в Тибете в нем отведен лишь один лист (лл. 29^б5-30^б4). Все остальное посвящено истории Индии и буддизма в этой стране.

Среди сочинений, в которых вместе со светской и духовной историей Тибета и Индии излагается также светская и духовная история других стран, необходимо прежде всего отметить неоднократно упоминавшееся нами произведение འཕགས་ཡུལ་རྒྱ་ནག་ཆེན་པོ་བོད་དང་མག་ཡུལ་དྲ་དམ་བའི་ཚེས་བྱང་རྒྱལ་དཔག་བསམ་རྒྱུ་བཤད། (или Багсамчжонсан — དཔག་བསམ་རྒྱུ་བཤད།), написанное в 1748 г.⁴⁴⁰ Сумба-канбо Ешэй-балчжором (ལུམ་པ་ལཀའ་པོ་ཨེ་ཤེས་དཔག་འཛུམ། 1704-1788). Произведение это входит в полное собрание сочинений автора и занимает 317 листов расширенного формата⁴⁴¹. Оно состоит из четырех частей. В первой части имеется общее введение (лл. 1^б1-41^а4) и рассказывается история буддизма в Индии (лл. 41^а-95^а64). Во второй части излагается светская (лл. 95^а6-108^а7) и духовная история Тибета (лл. 108^а7-287^б7). В третьей — краткая история Китая (лл. 288^а1-292^б6) и буддизма в Китае (лл. 292^б7-300^б2). В четвертой — краткая же история монголов (лл. 300^б2-312^б2) и история распространения

среди них буддизма (лл. 312^{б2}-316^{а1}). Изложение истории Тибета заканчивается описанной выше хронологической таблицей (данцзий འཇུག་རྒྱུ་མ་ лл. 272^{а4}-287^{б7}). К истории монголов приложены родословные таблицы потомков Чингиса, чжунгарских князей, Гуши-хана и Хо-урлюка.

В европейской литературе на это замечательное сочинение впервые обратил внимание В.П.Васильев⁴⁴², который дал ему весьма высокую оценку и предпринял перевод помещенной в нем хронологической таблицы и главы, излагающей светскую историю Тибета. Перевод этот не был, однако, напечатан⁴⁴³.

Своим ближайшим знакомством с этим сочинением наука всецело обязана С.Ч.Дасу, который издал тибетский текст первой и второй частей его и перевел из него отдельные отрывки⁴⁴⁴. К сожалению, это издание, так же, впрочем, как и многие другие работы С.Ч.Даса, отличаются небрежностью⁴⁴⁵. Начать с того, что издание второй части без всяких оснований прерывается буквально на половине обозрения содержания Данджура. Ни окончание этого обозрения, хотя оно занимает в оригинале менее одного тибетского листа (лл. 271^{а5}-272^{а4}), ни хронологическая таблица, ни критическое заключение к ней в издание С.Ч.Даса не вошли. Самый текст в этом издании изобилует пропусками слов, опечатками и всякого рода ошибками, иногда совершенно искажающими смысл. Тем не менее мы должны быть благодарны С.Ч.Дасу хотя бы за то, что он своей работой сделал доступным этот важный памятник широким кругам тибетологов и тем самым положил начало его изучения.

К числу весьма интересных произведений тибетской историографии относится сочинение под названием ལྷ་མོན་ཉི་མཁོ་ལོ་མོ་རྒྱལ་ཕྱུང་དྲུང་པོའི་པ་རྒྱུས་པ་ལྟན་པའི་འབབ་སྟེགས་མ།, принадлежащее Балман Гончог-чжалцану (དཔལ་མང་དགོན་མཚན་རྒྱལ་མཚན། 1764-1853). Эта работа, называемая часто просто Балман-цанги-дэбтэр (དཔལ་མང་མཚན་ལི་དཔ་ཐེར།) входит в

собрание сочинений автора, изданное в монастыре Амчог-гонба в Амдо, и занимает 93 тибетских листа обычного формата⁴⁴⁶. Оно распадается на две главные части — общую и специальную. В общей сообщается о распространении буддизма в Индии (лл. 2^{б2}-7^{б2}) и в мифической стране Шамбала (лл. 7^{б3}-10^{б2}) и дается краткое представление об истории Тибета (лл. 10^{б2}-21^{а6}) и Китая в целом (лл. 21^{а6}-24^{б2}). В специальной части повествуется о завоевателе Тибета хошутском Гуши-хане (1582-1654)⁴⁴⁷ и его потомках и о том, как они покровительствовали буддизму (лл. 24^{б2}-52^{а5}), и излагается история Тибета до и в особенности после Гуши-хана (лл. 52^{а5}-92^{б4}). Необходимо заметить при этом, что Балман Гончог-чжалдан пользовался лишь тибетскими источниками, так как он, по его собственному признанию, был слаб в монгольском языке и письме⁴⁴⁸.

Особенное место среди тибетских исторических произведений разбираемого типа занимает знаменитое историко-философское произведение ལུག་མཐུན་མཁས་ཅན་གྱི་བླ་མ་དང་འདྲ་ཤོས་ལྟོན་པ་ལེགས་པ་ཤད་ཤེས་སྡི་མེ་ལོང། (или сокращенно Дубта-шэлчи-мэлон, ལུག་མཐུན་ཤེས་སྡི་མེ་ལོང།), которое излагает историю возникновения различных философских и религиозных учений Индии, Китая (в том числе Тибета) и других стран, а также и основные положения этих учений. Автором этого единственного в своем роде произведения был Туган Лобсан-чойчи-шима (ལུག་པགྱུན་ལྗོན་པ་ཤེས་སྡི་མེ་ལོང། 1737-1802), перерожденец и настоятель монастыря Гонлун-чхамбалин (དགོན་ལུང་ཕྱུག་མ་པ་རྒྱུ་ལ།) в Амдо⁴⁴⁹. Сочинение было закончено им к началу 1802 г. на 65-м году жизни, но корректировать его он прекратил лишь за два дня до своей смерти, последовавшей 10-го числа 6-го монгольского месяца, года Воды-собаки, XIII цикла⁴⁵⁰.

Сочинение состоит из двенадцати отдельных глав. В первой главе излагается история возникновения философских систем (буддийских и небуддийских) древней Индии и основные положения каждой из них (29 л.). Во второй главе — история первоначального

и позднейшего распространения буддизма в Тибете и возникновении секты "Древней мантры" — Саньяг-нима (གཡང་ལུག་རྩིང་ལ།) или, короче, Нинмаба (རྩིང་ལ།), а также и учение этой секты (21 л.). В третьей — история возникновения секты Гадамба (གཤམ་པ་ལུག་རྩིང་ལ།) и ее учение (17 л.). В четвертой — история секты Гарчжудба (གཤམ་པ་ལུག་རྩིང་ལ།) и ее учение (34 л.). В пятой — история секты Шичжэдба (ཤི་ཅེ་ཅེ་ལ།) и ее учение (11 л.). В шестой — история секты Сачжаба (ས་ཇུ་ལ།) и ее учение (24 л.). В седьмой — история секты Чжонанба (ཇོ་ནང་ལ།) и ее учение и история возникновения некоторых эфемерных (ཉ་མོ་ལ།) доктрин (15 л.). В восьмой — история секты Гэданба или Гэлутба (དགེ་ལུག་ལ།) и ее учение (87 л.). В девятой — история древней тибетской религии Бон (བོན་ལ།) и ее литература (8 л.). В десятой — история философских систем Китая и основные положения этих систем (18 л.). В одиннадцатой — история буддизма в Китае (17 л.). В двенадцатой главе — история буддизма в Монголии, в Хотане и в мифической стране Шамбхала (Sambhala), и здесь же помещено общее заключение (22 л.).

Дубта-шэлчи-мзон пользуется высокой и вполне заслуженной славой в тибетской литературе, как первая попытка изложить не только историю, но и системы воззрений различных философских и религиозных течений Тибета и соседних стран. Оно существует в трех ксилографических изданиях. Первое издание выполнено в монастыре Гонлун, где вырезаны ксилографические клише полного собрания сочинений автора⁴⁵¹. В этом издании сочинение разбито по числу глав на 12 отдельных книжек, имеющих каждая свою пагинацию. Второе издание — в одном томе (209 л.) — выполнено в монастыре Дэргэ⁴⁵². Наконец, третье издание, аналогичное первому, осуществлено в дашане Дашичойинпэл (པཏ་ཤི་ཡུ་ཤེ་ཡེ་ལ།) монастыря Гандан (དགེ་ལུག་རྩིང་ལ།) в Урге (ныне Улаан-Батор), в Монголии⁴⁵³.

Как уже указал Б.Я.Владимирцов⁴⁵⁴, часть этого сочинения, посвященная истории буддизма в Монголии, была переведена на монгольский язык и издана отдельным ксилографом.

В европейской научной литературе на Дубта-шэлчи-мэлон впервые обратил внимание В.П.Васильев⁴⁵⁵ и затем, независимо от В.П.Васильева, С.Ч.Дас, который опубликовал главу 9, посвященную истории религии Бон⁴⁵⁶, и часть главы 12, касающуюся истории буддизма в Монголии⁴⁵⁷, дав при этом и перевод этих частей на английский язык. Кроме того, он перевел главы 10 и 11, посвященные китайской философии и истории буддизма в Китае⁴⁵⁸, и первую половину главы 2, излагающую историю распространения буддизма в Тибете и возникновения секты Нинмаба⁴⁵⁹.

Однако эта работа С.Ч.Даса несвободна от ошибок и различных неточностей. В частности, С.Ч.Дас ошибся сам и ввел в заблуждение других в определении дат рождения и смерти автора и даты появления самого сочинения. По его словам, автор был рожден "in the year fire - serpent of the 12-th Cycle, i.e. 1674 A.D., and died in the year 1740 A.D." К 1740 г. он относит и появление самого сочинения, утверждая, несмотря на точное свидетельство колофона, что автор закончил свой труд "about a week before his death"⁴⁶⁰. Тибетская дата рождения автора указана С.Ч.Дасом совершенно правильно. Автор действительно родился в году Огня-змеи XII цикла⁴⁶¹. Но год этот никак не соответствует 1674 г., так как сам XII цикл начался лишь с 1687 г. Являющийся 51-м годом шестидесятилетнего цикла, год Огня-змеи XII цикла соответствует 1737 г. н.э. Другими словами, в переводе этой тибетской даты на европейское летосчисление С.Ч.Дас ошибся не только на 1-2 года, как это он делает обычно, но и на целый шестидесятилетний цикл, отнеся дату смерти автора не к 1802 г., как следовало бы, а к 1740.

Как это ни странно, но до сих пор никто не обращал внимания на это резкое расхождение между тибетской датой, приведенной С.Ч.Дасом, и тем европейским годом, которому, по его мнению, она соответствует, хотя, казалось бы, ошибку С.Ч.Даса было тем легче обнаружить, что несколькими строками ниже он, излагая

краткую биографию Туган Лобсан-чойчи-нимы, называет одним из его учителей известного Чжанчжа Ролби-дорчжэ (རྩེ་མཆོ་རྒྱ་ལོ་འཛིན་ཤེ། 1717-1786), придворного ламу китайского императора Цянь-луна (царствовавшего с 1736 по 1759 г.)⁴⁶². Однако Б.Лауфер, игнорируя последнее обстоятельство, не только повторяет вслед за С.Ч.Дасом, что Дубта-шэлчи-мэлон был написан в 1740 г. за неделю до смерти автора, но и делает из этого ошибочного утверждения дальнейший вывод, заявляя, что сообщение этого сочинения об издании в эпоху Цянь-луна монгольского перевода Ганджура и Данджура следует рассматривать как последующее добавление, поскольку это издание было закончено "как полагают, в 1741 году"⁴⁶³. Досадно, что ошибку С.Ч.Даса не заметил даже проф. П.Пеллио, работы которого являются образцом точности. Справедливо указывая, что "toutes les reductions chronologiques effectuées par M.Sarat Chandra Das sont suspects", проф. П.Пеллио уделил внимание исправлению ряда дат, приведенных С.Ч.Дасом, и в частности, исправлению его перевода на европейское летосчисление даты рождения Туган Лобсан-чойчи-нимы. Но при этом он не заметил, что С.Ч.Дас ошибся в переводе этой даты не на три года, а на шестьдесят три и потому его поправка расходится с действительностью ровно на 60 лет. Год Огня-змеи XII цикла проф. П.Пеллио приравнял к 1677 г., тогда как на самом деле этот год соответствует 1737 г.⁴⁶⁴

На других ошибках этой работы С.Ч.Даса мы здесь останавливаться не будем, хотя их имеется немало и в области хронологии, на что указал проф. П.Пеллио⁴⁶⁵, и в самом переводе, на что уже указывали отчасти Б.Лауфер⁴⁶⁶ и Б.Я.Владимирцов⁴⁶⁷.

Обращаясь к тибетским сочинениям по истории буддизма в других странах, мы должны среди них прежде всего отметить хорошо известное сочинение по истории буддизма в Индии Чжагар-чойнчжун (ཇམ་གཤེན་འཕེལ་བཤུ་བ།), составленное в 1608 г. знаменитым Таранатхой (Tārānātha), или, как его иначе называют, Гунга-нинбо,

(ཀུན་དགའ་ལྷིང་པོ། род. в 1575 г.)⁴⁶⁸. Сочинение это, озаглавленное: དཔལ་གྱི་འབྲུང་གསལ་དམ་པའི་ཚལ་རིན་པོ་ཆེ་འཕགས་ལུལ་དྲི་ཏུ་དར་པའི་ཚལ་གསལ་བར་སྟོན་པ་དགོས་འདོད་ཀྱི་འབྲུང།⁴⁶⁹, но более известное в тибетской литературе под кратким названием ཏུ་ན་ན་ཐའི་བྱ་གར་ཚལ་འབྲུང།, было переведено на русский язык В.П.Васильевым, который еще в 1866 г. представил свой перевод в Академию наук⁴⁷⁰. Пользуясь этим переводом, академик А.Шифнер опубликовал в 1868 г. издание тибетского текста⁴⁷¹ и в 1869 г. перевел его на немецкий язык⁴⁷². Последний, впрочем, ничем существенным не отличается от перевода В.П.Васильева, опубликованного в том же 1869 г.⁴⁷³, совпадая с ним даже в отдельных ошибках⁴⁷⁴. В настоящее время эти переводы кое в чем, конечно, уже устарели, но для середины прошлого века перевод такого текста, как сочинение Таранатхи, являлся задачей исключительной трудности и был выполнен блестяще.

Затем следует указать на не менее хорошо известное науке сочинение по истории буддизма в Монголии Хор-чойнчжун (ཏོར་ཚལ་འབྲུང།), составленное в 1819 г. неким Гуши Лобсан-цэмпзлом (ཀུ་ཤི་ལྷོ་བཟང་ཚེ་འཕེལ།) в монастыре Даши-галдан-шаддуб-лин (བཀུ་སིལ་དགའ་རྩལ་བཟང་ལྷུ་བཞིང།). Сочинение носит название རེན་པོ་ཙན་གྱི་ལུལ་དྲི་ཏུ་དར་པའི་ཚལ་རི་ཏུ་རྒྱུང་བའི་ཚལ་བཟང་པ་རྒྱལ་བའི་བཟུན་པ་རིན་པོ་ཆེ་གསལ་བར་བྱེད་པའི་སྟོན་མེ། и существует в виде отдельного ксилографа, состоящего из 162 листов обычного тибетского формата⁴⁷⁵. Оно было издано и переведено на немецкий язык Г. Хутом⁴⁷⁶.

К сожалению, перевод Г.Хута оставляет желать лучшего. Г.Хут не понял даже того, кто является автором текста. В коллофоне совершенно ясно говорится, что автор этого текста "недостойный инок" (འཇུན་གཅུགས་གྱི་ན་བ།) ཀུ་ཤི་དགའ་བརྩ་ལྷོ་ཨ་ལུ་ལྷ་ན། (sic!) или, как его иначе называют, དབྱངས་མར་སྟེགས་པའི་སྟོན་ལྷོ་མ་འཇིགས་མེད་རིག་པའི་དོན་རྟེ།. Первое из этих имен представляет собой плохой перевод на санскрит тибетского имени Лобсан-цэмпэл (ལྷོ་བཟང་ཚེ་འཕེལ།)⁴⁷⁷. Под этим именем и под сокращенным именем Гуши Цэмпэл (ཀུ་ཤི་ཚེ་འཕེལ།) автор описываемого произведения и известен тибетской и монгольской историографии⁴⁷⁸. Сочинение свое Гуши Цэмпэл написал, как

сообщается в том же колофоне, по просьбе одного видного амдоского ламы Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намки (རམ་ཚ་སྤུལ་པ་རིན་པོ་ཆེ་འདིགས་མེད་ནམ་མཁའ། 1768-1821)⁴⁷⁹, считающегося перерождением Намка-санбо (རམ་མཁའ་བཟང་པོ།), 55-го настоятеля монастыря Галдана в Тибете, жившего во времена Сумба-канбо⁴⁸⁰. Имя Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намки автор, как и всегда в таких случаях, выписывает в колофоне полностью с подобающими почетными титулами, называя его འོ་པ་ལ་རྒྱལ་པོ་ལོ་མང་ན་བདག་ཁྱིའེན་མཚན་སྤུལ་རམ་ཚ་སྤུལ་པ་རིན་པོ་ཆེ་འདིགས་རྒྱལ་བདག་རྩི་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ་འདིགས་མེད་ནམ་མཁའ།. Этот длинный титул одного и того же лица, являющегося инициатором работы, Г.Хут произвольно разорвал на две части, сделав каждую из них именем особого лица. Из первой части — འོ་པ་ལ་རྒྱལ་པོ་ལོ་མང་ན་བདག་ཁྱིའེན་མཚན་སྤུལ་རམ་ཚ་སྤུལ་པ་རིན་པོ་ཆེ། — он сделал имя инициатора работы: der Fürst der gänzlich vollkommenen Lehre Kri-c'en mc'og-sprul Zam-tsa Sku-Zabs rin-po-ce, а из второй части — འདིགས་རྒྱལ་བདག་རྩི་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ་འདིགས་མེད་ནམ་མཁའ། — собственное имя и титул автора, хотя на самом деле имя Самца-гушаб-ринбочэ (རམ་ཚ་སྤུལ་པ་རིན་པོ་ཆེ།) или Самца-брулви-гу-ринбочэ (རམ་ཚ་སྤུལ་བའེ་སྤུ་རིན་པོ་ཆེ།) есть лишь общий титул известных амдоских перерожденцев, одним из которых является Чжигмэд-намка (འདིགས་མེད་ནམ་མཁའ།). Настоящего автора Гуши-Лобсан-цэмпэла (གཤེན་ལྷོ་བཟང་ཆེ་འཕེལ།) Г.Хут превратил в один из источников его же собственного труда⁴⁸¹.

Несмотря на то что насилие, совершенное Г.Хутом над колофоном, бросается в глаза при самом поверхностном ознакомлении с ним, оно почему-то до сих пор ускользало от внимания исследователей. Начиная с Л.Феера⁴⁸⁶ и А.Грюнведела⁴⁸³, которые написали в свое время специальные рецензии на работу Г.Хута, и кончая такими авторами, как Б.Я.Владимирцов⁴⁸⁴, Ч.Белл⁴⁸⁵ и Л.Лигети⁴⁸⁶, которые неоднократно пользовались не только переводом, но и самим текстом, изданным Г.Хутом, все повторяют ошибочное утверждение последнего о том, что автором Хор-чойн-жуна был Чжигмэд-намка⁴⁸⁷.

Кроме того, на тибетском языке было написано также специальное сочинение по истории буддизма в царстве тангутов — Миняг-чойнчжун (མིན་གཤམ་འབྲུག།). Но о нем, кроме простого упоминания в "Списке тибетской исторической литературы"⁴⁹⁴, нам пока ничего неизвестно.

Как уже указал Ч.Белл⁴⁹⁵, среди тибетских исторических произведений имеются также сочинения по истории буддизма в Бутане и в Сиккиме. Равным образом имеются произведения по истории буддизма в отдельных областях, провинциях и удельных княжествах.

Среди такого рода местных исторических произведений необходимо прежде всего отметить неоднократно цитированное нами сочинение по истории буддизма в Амдо Дэбтэр-чжамцо (དེབ་ཐེར་ཆུ་མཚོ།). Дэбтэр-чжамцо издан в монастыре Амчог-гонба в Амдо⁴⁹⁶ и состоит из трех больших томов обычного тибетского длинного формата. В первом томе, который носит общее заглавие ལྷུལ་མདོ་སྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྟུང་ཡིན་པའི་མེ་ཐིག་ལྷན་དང་བའི་ཚུལ་གསལ་བར་བཟླ་བའི་དེབ་ཐེར་ཆུ་མཚོ།, содержится краткая история Амдо и история распространения в этой области буддизма, изложенная как история отдельных крупных монастырей и их деятелей (412 л.)⁴⁹⁷. Во втором томе, который носит подзаголовок མཚམས་སྤྱེ་མེད་པོ་བཟུང་གིས་བཞུགས་ཀྱི་དཀར་ཆུགས་གདན་རབས་ཁྱེད་དང་བཅས་པ།, излагается история монастыря Лабрана и его настоятелей, а равно и настоятелей его отдельных дацанов (216 л.)⁴⁹⁸. В третьем томе, имеющем подзаголовок ཁུ་བློ་དྲུག་ནས་ཆུ་མཚོ་བར་ལོ་བར་བྱི་དཔེར་སྤུལ་སྤེལ་མེ་བའི་དཀར་ཆུགས་མཚོ་མ་བཞོད་པ།, содержится краткое историческое описание многочисленных монастырей и скитов области Амдо (272 л.)⁴⁹⁹. Над этим обширным произведением автор, Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжай, (དུག་དཀོན་ཐུབ་དུང་དཀོན་མཚོ་ག་བསྐྱེད་པ་རབ་ཆུམ།) 49-й настоятель Лабрана (род. в 1801 г.), трудился свыше 33 лет. В 1833 г. он по заказу Гончог-чжалцана (དགོན་མཚོ་ག་ཆུ་མཚོ།) написал сочинение по истории буддизма в Амдо. Но оно было признано слишком кратким, и потому автор расширил его и дополнил новейшими сведениями. Свой труд — в его настоя-

шем виде — автор закончил в конце 1865 г., доведя до этой примерно даты и изложение исторических событий⁵⁰⁰.

Существует также более старый по времени краткий очерк истории буддизма в Амдо, составленный в стихотворной и прозаической форме неким Дубчэн Галдан-чжамцо (ལུག་པོ་མཁའ་མཁའ་ཆུ་མཚོ། 1607-1677)⁵⁰¹. Кроме того, существуют специальное сочинение по истории буддизма в области Нян (རྩ་པ།), включающее также и описание этой области⁵⁰², сочинение по истории буддизма в Чжанцэ (རྩ་པ་རྩེ།)⁵⁰³, сочинение по истории буддизма в Даглуне (རྩ་པ་ལུང་།), составленное Даглун-шадун Агван-намчжалом (རྩ་པ་ལུང་ཤར་བཤུ་རྩེ་བཀའ་འཕེལ་ཆུ་མཚོ། род. в 1571 г.) в Докаме (མདོ་ཁམས་ལ།)⁵⁰⁴ и разные другие работы, о которых нам сообщают тибетские источники.

Из числа сочинений, посвященных истории отдельных сект тибетского буддизма, большой известностью в тибетской исторической литературе пользуется работа по истории секты Гарчжудба (གཤམ་རྒྱུད་པ།), составленная в 1640 г. Шакья-лхаваном (ཤཀ་ལྷ་དབང་། 1586-1655)⁵⁰⁵. Не меньшей известностью пользуется также сочинение по истории секты Гадамба (གཤམ་གདམས་པ།), написанное в 1494 г. Лайчэн Гунга-чжалцаном (ལམ་མེད་ཀུན་དགའ་ཆུ་ལ་མཚོ།)⁵⁰⁶. Эта работа, объемом в 417 листов⁵⁰⁷, носит иногда название "великой истории секты Гадамба" (གཤམ་གདམས་མཚོ་འབྲུང་མེད་པ།)⁵⁰⁸. Как указывает Сумба-канбо⁵⁰⁹, она послужила источником для краткой истории той же секты, составленной в 1529 г. Панчен Соднам-дагбой (པཎ་ཅེན་བཟོན་ཤམ་གདམས་པ། 1478-1554)⁵¹⁰, пятнадцатым по счету настоятелем монастыря Галдан. Эта краткая история носит название གཤམ་གདམས་གསལ་རྒྱུང་གི་མཚོ་འབྲུང་མེད་ཀྱི་མཛོལ་ཆུ། . Первое издание этого текста мне неизвестно. Во второй раз ксилографическое издание его было осуществлено в Потале (རྒྱལ་ས་ལམ་རྒྱལ་ཡུལ་རྒྱལ་བའི་མཁའ་མེད་མོ་པ་ཏུ་ལ།) в 1762 г., причем колофон (ཡུལ་ཐུང་།) к нему был написан регентом Тибета Дэмо-номунхан Агван-чжамбал Дэлэг-чжамцо (དེ་མོ་ཤེ་མོན་རྟལ་པའ་དབང་འཇམ་དཔལ་བའི་ལེགས་ཆུ་མཚོ།). В этом издании сочинение состоит из 103 листов обычного формата⁵¹¹. Затем можно упомянуть о сочи-

нении по истории секты Даглунба (*ཇུ་ལུང་པ།*), составленном Даглун-шабдун Агван-намчжалом в 1609 г.⁵¹².

Существует и ряд других произведений по истории этих и иных сект тибетского буддизма, произведений не менее важных и интересных, чем только что указанные, но перечислять их здесь не будем, так как это потребовало бы слишком много места. Особенно много сочинений посвящено, конечно, изложению истории господствующей в Тибете (и в Монголии) "желтошальной" секты Гэлугба (དགེ་ལུགས་པ།), или Гэданба (དགེ་ལྷན་པ།). В частности, истории этой секты посвящено обширное сочинение (на 419 л.), озаглавленное དཔལ་ལྷན་མེད་ཀྱི་ཐོ་དགེ་ལུགས་པའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚན་ཆོད་པ་ལྟ་བུར་གྱི་རིང་ལུགས་མཛེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་གསལ་བར་བྱེད་པ་བློ་རྒྱུ་མེད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ།, но более известное под кратким названием Вайдурья-сэрбо (བེ་རྒྱུ་མེར་ལོ།) ⁵¹³. Вайдурья-сэрбо написано в 1698 г. ⁵¹⁴ упомянутым Дэсридэ Санчжай-чжанцо (ཕྱེ་ལྷི་དཔལ་ལྷན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཛོ། 1653-1705) ⁵¹⁵. Имеется также незаконченное сочинение по истории секты Гэлугба под названием དགེ་ལུགས་མཛེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོ་དགེ་ལུགས་པའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚན་ཆོད་པ་ལྟ་བུར་གྱི་རིང་ལུགས་མཛེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་གསལ་བར་བྱེད་པ་བློ་རྒྱུ་མེད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ། (на 85 л.), принадлежащее второму Чжамьян-шадбе Гончог Чжигмэд-ванбо (དགེ་ལྷན་མཛེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོ་དགེ་ལུགས་པའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚན་ཆོད་པ་ལྟ་བུར་གྱི་རིང་ལུགས་མཛེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་གསལ་བར་བྱེད་པ་བློ་རྒྱུ་མེད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ། 1728-1791) ⁵¹⁶. Затем, имеется коротенькое сочинение упомянутого выше Чжонэ Дагба-шаддуба (ཆོ་ཤེ་གཤམ་པ་བཟང་ལྷུག། род. в 1685 г.) под названием རི་ཐོ་དགེ་ལུགས་པའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚན་ཆོད་པ་ལྟ་བུར་གྱི་རིང་ལུགས་མཛེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་གསལ་བར་བྱེད་པ་བློ་རྒྱུ་མེད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ། (на 16 л.), составленное в 1744 г. и сообщающее, между прочим, некоторые сведения по истории буддизма в Чжонэ (ཆོ་ཤེ།) ⁵¹⁷. Можно указать и на много других, больших и малых, подробных и кратких произведений по истории этой господствующей секты Тибета, о которых мы здесь вынуждены умалчивать из-за опасения слишком расширить размеры нашей работы ⁵¹⁸.

Указанными разновидностями еще не исчерпывается обширный и весьма разветвленный класс тибетской исторической литературы, обозначаемый термином "чойнчжун" (རྒྱུ་ལྡན་ , т.е. буквально, "история религии"). В него входят также и сочинения по истории отдельных наук и философских дисциплин. В частности, неоднократно цитированный нами "Список исторической литературы" называет несколько произведений по истории медицины (ལཱ་སྤྱི་ལྡན་).

འབྲུང།), как, например, གསེ་རིག་ཚས་འབྲུང་ཤེས་བྱ་འབྲུང་པ་དཔལ་ལ། གསེ་རིག་ཚས་འབྲུང་པ་དཔལ་ལ། བཞད་པའི་ཉིན་ཕྱེད།, написанные неким Чжанмадба Соднам-ешэй-чжал-цаном (རྩང་མཛད་པ་བསོད་ནམས་ལེ་ཤེས་སྐུ་མཚན།)⁵¹⁹ и др. Весьма богато сведе- ниями по истории тибетской медицины сочинение под заглавием དཔལ་ལྷན་གསེབ་རིག་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུང་པའི་ལཱ་གསལ་བཞད་ བེད་རྒྱུ་འི་མེ་ལོང་ དྲང་ལོང་ དུང་ལོང་ པའི་དགའ་ ལྷོ་ཞ། (на 293 л.), написанное в 1702-1703 гг. Дэсрид Санчжай-чжамцо⁵²⁰. Эта работа под сокращенным названием རྩེ་སྤིད་ཀྱི་གསེ་རིག་ཁྱེད་ལྷན་པུ་ལ། также упоминается в "Списке исторической литературы"⁵²¹. Этот же "Список" указывает на существование специального сочинения по истории скептической философии Mādhyamika (དབུ་མའི་ཚས་འབྲུང།), принадлежащего Панчэн Шакья-чогдану (འཇམ་མེད་ཀྱུ་གྲུ་མཚན་ལྷན་), сочинений по истории Винаи (Vinaya) — འདུལ་བའི་ཚས་འབྲུང།, составленных Пан- чэн Соднам-дагбой (འཇམ་མེད་བསོད་ནམས་ཀྱུ་གསལ་པ། 1478-1554) и Ёнцзин Ешэй- чжалцаном (ཡོང་མཁའ་འཛིན་ལེ་ཤེས་སྐུ་མཚན། род. в 1713 г.) и других тек- тов⁵²².

Работа Ёнцзин Ешэй-чжалцана имеется в коллекциях в соста- ве VII тома (Е) собрания сочинений этого автора (объем 154 л.)⁵²³. Оно называется སྐུ་ལ་བའི་བསྐྱེད་པའི་མངམ་འཛིན་དམ་པའི་ཚས་འདུལ་བའི་ རྩང་ཚུལ་བཞིན་པ་སྐུ་ལ་བསྐྱེད་ རི་མེད་ཀམས་ལ་ཕྱེད་ཉིན་མིན་ཕྱེད་པའི་སྐུང་བ། и датировано 1789 г.⁵²⁴

Наконец, к этому же классу литературы относятся произве- дения по истории отдельных учений и культов. Из них можно упо- мянуть о четырех произведениях известного Будон Ринчен-дуба (རུ་ལྷོ་རིན་ཆེན་ལྷན་པ། 1290-1364). Одно из них под названием རྣམ་འབྱོར་རྒྱུད་ཀྱི་ རྩེ་ཚུལ་གྱི་གཟིངས། излагает историю возникновения системы Yogatantra, другое посвящено истории возникновения и распространения ми- стического учения Guhyasamāja и озаглавлено གཤམ་འདུལ་པའི་ཚས་འབྲུང་རྒྱུད་ཀྱི་ བཞད་པའི་སྤྱོད་འབྱོར་འཇུག་པུ་ལ།, третье произведение посвящено истории системы Samvara (Sambara) — བདེ་མཚན་ཚས་འབྲུང་དོན་གསལ་ཐབ་དོན་གསལ་བྱེད། и чет- вертое сочинение останавливается на истории знаменитой астро- логической системы Калачакра དཔལ་དུམ་གྱི་འཁོར་ལོའི་ཚས་འབྲུང་རྒྱུད་ཀྱི་སྤྱོད་འབྱོ་ གསལ་བྱེད།⁵²⁵. Следует указать и на аналогичные сочинения Тара- натхи (род. в 1575 г.), в частности на его произведения: по исто-

рии системы Кāлачакра དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རིམ་སྒྲིལ་གྱི་འབྲུང་ཁྲུང་ཀུན་ཀྱི་མཁོ་བས་ལ། (22 л.)⁵²⁶, по истории учения Ямантака (Yamāntaka) རྒྱུད་རྒྱལ་འཛིན་ཀྱི་མཁོ་བས་ལ། (объемом 74 л., написано в 1631 г.)⁵²⁷ и на работу Tāraṇāṭhi, посвященную изложению истории учения и культа Тары (Tāra) — ལྷོ་ལ་མཁོ་བས་ཀྱི་འབྲུང་ཁྲུང་ཀུན་ཀྱི་མཁོ་བས་ལ། བཅུ་ལྔ་ལོ་རིམ་སྒྲིལ་གྱི་མཁོ་བས་ལ། (20 л.)⁵²⁸. Не лишне будет упомянуть также о капитальном труде по истории учения и культа Bhairava (Yamāntaka) под заглавием དཔལ་རྒྱུད་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རིམ་སྒྲིལ་གྱི་མཁོ་བས་ལ། བཅུ་ལྔ་ལོ་རིམ་སྒྲིལ་གྱི་མཁོ་བས་ལ། བཅུ་ལྔ་ལོ་རིམ་སྒྲིལ་གྱི་མཁོ་བས་ལ། (вдвух томах, 1648-1722)⁵²⁹. Труд этот входит в полное собрание сочинений автора (མཁོ་བས་ལ།), изданное в Лабране, в Амдо, и занимает в нем целый том в 417 листов⁵³⁰. Существуют и другие произведения этого же типа, посвященные истории тех же самых и иных учений и культов⁵³¹, но на них мы здесь останавливаться не будем.

Таковы в общих чертах основные разновидности обширного класса тибетских исторических произведений, носящих наименование "чойнчжун". Как уже было сказано, сочинения этого класса, в особенности сочинения по общей истории буддизма (རྒྱུད་ཀྱི་མཁོ་བས་ལ།) в одной или нескольких странах, наполнены не одним только церковно-историческим материалом. Они излагают, нередко наряду с историей буддизма, также и светскую политическую историю страны, являясь произведениями сводного, синтетического характера и включая иногда даже в совершенно несмешанном и неизменном виде, материалы различных частных произведений тибетской историографии. Такие сводные сочинения по истории буддизма в Тибете и соседних с ним странах, безусловно, заслуживают самого внимательного изучения, издания и перевода, тем более что материалы, на которых они составлены, до нас в оригинале в ряде случаев не дошли. Но, разумеется, они заслуживают издания и перевода такого, которое было бы снабжено соответствующим критическим и справочным аппаратом, а этим, к сожалению, многие из существующих европейских работ похвалиться пока не могут.

§ 8. Биографическая литература

К тибетской исторической литературе должны быть причислены также многочисленные биографические сочинения, так называемые намтары (མཎ་ཏར་ཀློང་།). Намтары представляют собой либо биографии отдельных лиц, написанные или ими самими, или их учениками, или, наконец, авторами позднейшего времени, либо биографии ряда лиц, связанных друг с другом непрерывной философской или религиозной традицией.

Произведения последнего, сложного, типа обычно называются лама-чжудби-намтары (ལ་མ་ཇུད་པོ་ནམ་ཐར་), т.е. "биографии преемственных учителей". По своему характеру произведения эти довольно близко примыкают к описанным выше данрабам и тунрабам, которые также являются, в сущности, сборниками биографий разных лиц. Но в отличие от последних в лама-чжудби-намтарах принципом объединения различных биографий служит не преемственность по должности настоятеля монастыря, как в данрабах, и не преемственность по "перерождениям", как в тунрабах, а преемство лиц, последовательно воспринимавших и передававших от одного к другому традицию (རྒྱུད་) какой-либо доктрины или культа.

Примером произведения этого типа может служить обширное сочинение под названием — ཐུང་རྒྱལ་ལས་སྤྱི་རྩོམ་པའི་བླ་མ་གྲུག་པའི་རྒྱལ་པོའ་ཐུག་པའུཌ། ཡེན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ལུ་ཁ་བྱུང་དོར་བྱའི་ཕྱེད་བ། , излагающее биографии индийских и тибетских авторов, учивших о "ступенях пути просветления" (Bodhimārga — ཐུང་རྒྱལ་ལས་རྩལ།). Эта работа была написана в 1787 г. в Потале известным автором Ёнцзин Ешэй-чжалчаном (ཡོངས་ཀྱི་ཨེ་ཤེ་ཅེ་ལ་ཐུག་པའོ། род. в 1713 г.) учителем 8-го Далай-ламы Чжамбал-чжампо (རང་མ་དཔལ་རྒྱ་མཚན།)⁵³². Она входит в полное собрание сочинений этого автора и занимает в нем два тома — четвертый (475 л.) и пятый (499 л.)⁵³³. Канвой для этого произведения послужило коротенькое сочинение под названием ཐུང་རྒྱལ་ལས་སྤྱི་རྩོམ་པའི་བླ་མ་གྲུག་པའི་རྒྱལ་པོའ་ཐུག་པའུཌ། ཡེན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ལུ་ཁ་བྱུང་དོར་བྱའི་ཕྱེད་བ།⁵³⁴, составленное основоположником господствующей в Тибете "желтошапочной" буддийской секты Гэ-

лугба, знаменитым Цзонкаба Лобсан-дагбой (རྩོད་པ་པ་སྒྲོ་བཟང་གཤམ་པ། 1357-1419)⁵³⁵. Являясь автором двух (большого и малого) трактатов "о ступенях пути просветления"⁵³⁶, Цзонкаба в указанном коротеньком тексте перечисляет и восхваляет своих предшественников в проповеди этого учения начиная с самого будды Шакьямуни. Текст этот пользуется широкой известностью в Тибете и в Монголии и входит в круг произведений, подлежащих обязательно соборному чтению в духовных школах (མཆོད་གླི།)⁵³⁷. При этом в каждой школе к нему присоединяется продолжение, в котором перечисляются и восхваляются в хронологическом порядке лица, излагавшие учение о "пути" в данной школе. Рассматриваемое произведение Ёнцзин Ешэй-чжалцана представляет собой как бы комментарий к такого рода дополненному тексту Цзонкабы, сообщая биографии всех перечисленных в самом тексте и в дополнении к нему лиц, вплоть до непосредственных учителей самого Ёнцзин Ешэй-чжалцана (т. I, л. 1 – т. II, л. 409⁶⁴).

В заключение автор излагает учение о пути спасения, нашедшее свое выражение в произведении пятого Далай-ламы под названием རེ་མཆོད་པ་ལུ་ཁྱེད་ཀྱི། (л. 295⁶⁴-409⁶⁴)⁵³⁸, сообщает, кроме того, биографии лиц, последовательно излагавших особенное (རྩོད་དུ་བཞག་པ།) учение о тренировке ума на пути к бодхисаттвству, так называемое བེ་ག་ཆེན་སྒྲོ་སྒྲོ། (т. II, л. 409⁶⁴-479⁶³), и затем перечисляет имена лиц, излагавших тайное (གསལ་བ།) эзотерическое (རྒྱལ་མོང་མ་ཡིན་པ།) учение о пути просветления, так называемое རྩམས་ལེན་གྱི་རྒྱ་སྒྲུབ་པ།, в частности учение Guhyasamāja, Sakrasamvara и Vajrabhairava, а равно и тайное учение Атиши и его школы, известное под названием བཀའ་གནས་མེ་ག་ལེ་བཟུང་གྱི། (т. II, л. 479⁶³-494⁶³).

Аналогичное сочинение, только значительно более краткое, было написано еще раньше учителем упомянутого Ёнцзин Ешэй-чжалцана вторым Панчэн-ламой Панчэн Лобсан-ешзем (པལ་ཆེན་སྒྲོ་བཟང་ལེ་ཤམ། 1663-1737)⁵³⁹. Сочинение это называется རྩོད་རྒྱུ་བལ་མཁྱི་རིན་པའི་སྒྲུབ་པ་བརྒྱུད་པའི་རྩམས་པར་ཐར་པ་ལྟར་དཀར་པོའི་འཕྲུང་བ། . Оно находится в третьем томе

полного собрания сочинений автора и насчитывает 61 лист⁵⁴⁰. Существуют произведения и других авторов на эту же тему.

Ценность этих и других биографических сборников в том, что в них мы находим исторические сведения о лицах, отдельные жизнеописания которых до нас почему-либо не дошли. Кроме того, и о лицах нам известных они сообщают нередко полезные сведения, не вошедшие в биографии, имеющиеся в нашем распоряжении. В особенности богато исторически ценным материалом указанное сочинение Ёнцзин Ешэй-чжалцана, которое приводит довольно подробные биографии многих выдающихся буддийских деятелей. Среди них мы встречаем биографии Nāgārjuna, Āryāśaṅga, Vasubandhu, Candrakīrti и других индийских писателей, биографии Атиши и его учеников, Цзонкабы и его учеников, далай-лам, панчэн-лам и многих других лиц тибетской истории⁵⁴¹.

Разумеется, не все сборники такого рода имеют одинаковое историческое значение. Даже в одном и том же сборнике материал по качеству бывает весьма различен. Биографии ранних, в особенности индийских, проповедников буддизма настолько переполнены легендарным материалом, что подходить к ним приходится с весьма большой осторожностью. Некоторые сборники биографий вообще имеют скорее фольклористическое, чем историческое значение, являясь типичными "жизнями святых". К числу таких агиографических произведений можно отнести известное сочинение Тārānāthi (བཀའ་བབས་བདུན་ལྔ་ཀྱི་རྒྱུད་པའི་རྒྱུ་ལོ་མཆོད་ཀྱི་རྒྱུ་), написанное в 1600 г., в котором излагаются жития индийских йогингов (siddha). Сочинение это, называющееся полностью བཀའ་བབས་བདུན་ལྔ་ཀྱི་རྒྱུད་པའི་རྒྱུ་ལོ་མཆོད་ཀྱི་རྒྱུ་, находится в 16-м томе полного собрания сочинений Тārānāthi и занимает 70 листов⁵⁴². Оно было издано (весьма небрежно) С.Ч.Ласом⁵⁴³ и переведено на немецкий язык проф. А.Грюнведем⁵⁴⁴.

Что касается отдельных биографий, то они по своему характеру распадаются на два основных типа — на биографии обычные,

"обшире" (ཐུན་ཡོང་པ།), в которых авторы описывают свою собственную жизнь или жизнь другого лица со всех сторон, и на биографии частные (ཐུན་ཡོང་མ་ཅིན་པ།), "тайные", которые так и называются — санви-намтар (ཀཤམ་བཞི་རྒྱལ་ནས།) и в которых авторы, обычно очень кратко, рассказывают об отдельных мистических событиях в своей собственной жизни или, реже, в жизни другого близко известного лица, как, например, о восприятии той или иной оккультной доктрины, о чудесных свидениях и разных "сверхъестественных" явлениях. Нередко сочинения этого типа входят как особая часть в состав общих биографий, но иногда существуют и самостоятельно.

Так, например, имеются краткие "тайные биографии" Тārānāthи, написанные им самим⁵⁴⁵, "тайные биографии" Цзонкабы⁵⁴⁶ и разных других лиц⁵⁴⁶. Биографиями в собственном смысле этого слова являются, конечно, лишь сочинения первого типа, которые называются обычно просто намтарами и которые по своей многочисленности занимают в тибетской литературе одно из самых видных мест.

Иногда к разряду "биографий" — намтаров (རྒྱུ་ལོན།) в Тибете причисляются также произведения особого рода, так называемые "книги о достигнутом" — тоб-иги (ཐོབ་ཅིན།) или "книги о прослушанном" — сан-иги (ཀཤམ་ཅིན།), о которых мы будем говорить ниже. В таком случае получаются три вида биографий: 1. Собственно биография, которая в отличие от двух других видов получает название "биографии внешней" — чии-намтар (རྩི་རྒྱལ་ནས།). 2. "Книга о достигнутом" — тоб-иг или сан-иг, которой присваивается наименование "биографии внутренней" — нанги-намтар (རང་གི་རྒྱལ་ནས།), и 3. "Биография тайная" — санви-намтар (ཀཤམ་བཞི་རྒྱལ་ནས།). Это деление применяет Дэсрид Санчжай-чжамцо⁵⁴⁸, а за ним и некоторые другие тибетские авторы в отношении к многотомному жизнеописанию пятого Далай-ламы Агван Лобсан-чжамцо (1617-1682)⁵⁴⁹. Согласно классификации Дэсрид Санчжай-чжамцо, принятой и в полном собрании сочинений (ཀཤམ་འབྲུག།) пятого Далай-ламы, жизне-

сообщается, весьма различно, самый объем, характер и историческая достоверность сообщаемых сведений далеко не одинаковы. Тибетские авторы не проводят резкой грани между биографическими произведениями. Напротив, для них всякое жизнеописание является, *eo ipso*, описанием движения человека по пути избавления (ཐུགས་ལམ་ཐར་པ།) от этой и от будущей брэнной жизни, поскольку, с буддийской точки зрения, все совершаемое в жизни имеет прямое отношение к этому конечному избавлению. Поэтому наряду с биографическими произведениями, имеющими действительную ценность для познания персональной истории того или иного лица, а в отдельных случаях и для характеристики всей его эпохи, под названием биографий-намтаров (ཐུགས་ཐོག་) в Тибете фигурируют и переполненные легендами "жития святых", которые интересны не с исторической, а исключительно или почти исключительно лишь с фольклористической и литературной сторон. Таковы, помимо многочисленных жизнеописаний Будды и его учеников, упоминавшиеся выше жития царя Сронцзан-гамбо, входящие в состав Мани-гамбу-ма, и Падмасамбхавы — Падма-гатаи и другие подобные им произведения апокрифического характера. Таковы же в известной степени "Подробная биография Атиши ཇོ་བོ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོད་པ་ལ་ལྷན་པའི་ཤི་ཤི་རྒྱལ་ཐོག་གི་ཐུགས་ལམ་ཐར་པ།, которая входит в состав Гадам-лзгбама (གཏཱ་དབུ་མ་ཐོག་གི་ཐུགས་ལམ་ཐར་པ།) ⁵⁵⁴, биография Марба-лоцзава Чойчжи-лодоя (མར་པ་ལོ་ཟླ་བ་ཙོ་ཤི་ཤི་ལོ་ཟླ་བ། 1012-1097) ⁵⁵⁵, основателя секты Гарчжудба (གཤམ་རྒྱལ་བ།), и биография ученика последнего, знаменитого поэта Миларайбы (མི་ལ་རལ་པ། 1040-1123) ⁵⁵⁶. Во всех этих биографиях повествовательный и дидактический материал настолько превалирует над исторической канвой, что их можно и должно рассматривать не столько как биографии в точном смысле этого слова, сколько как произведения художественной литературы. Но таких жизнеописаний сравнительно немного. В большинстве намтары могут считаться настоящими биографиями. Правда, некоторые из них, в особенности те, которые описывают жизнь и деятельность древних и высокочтимых учителей буддизма, не свободны от легендарного

материала, но этот недостаток не мешает им быть в основном важными и вполне достоверными историческими памятниками.

Отказываясь здесь от всякой попытки перечислить существующие на тибетском языке биографические произведения, мы ограничимся лишь самым общим указанием, что среди них можно найти и биографии тибетских деятелей XI-XIII вв., в том числе биографии отдельных ученых представителей рода Сачжаба⁵⁵⁷, биографии таких ученых, как Чаба Чойчи-сэнгэ (པཌ་པཌ་ཅེ་མེ་ཤེ། 1109-1169)⁵⁵⁸, создатель тибетской эристики и один из первых тибетских писателей по логике вообще, великий переводчик Ринчен-санбо (རིན་ཅེ་འཕགས་པ། 958-1055)⁵⁵⁹, Будон Ринчен-дуб (1290-1364) и другие, и многочисленные биографии духовных, а отчасти и светских деятелей более позднего времени⁵⁶⁰. В особенности многочисленны биографии Цзонкабы (1357-1419)⁵⁶¹. Одних только редких книг, посвященных специально описанию жизни и деятельности этого знаменитого реформатора тибетского буддизма, в тибетских библиографиях насчитывается не менее 15 названий⁵⁶². Из биографий других лиц можно указать на биографии различных далай-лам⁵⁶³, панчен-лам⁵⁶⁴, на биографии перерожденцев пекинского Чжачжа-ламы (ཡུང་རྒྱ་ཤུ་ལ།)⁵⁶⁵, лабранского Чжамьян-шад-бы⁵⁶⁶ и т.д., а также и на бесчисленное множество биографий других деятелей, игравших более или менее заметную роль в истории Тибета и в развитии его науки, философии, религии и литературы. На тибетском языке имеется, кроме того, много биографий монгольских лам. Существуют также тибетские биографии некоторых видных лам Бурятии, как, например, биографии первого Бандида-Хамбо (པདྨ་ཏཱ་ལའ་མཆོ། Пандита-канбо) буддийского духовенства Восточной Сибири Данба-дарчжэ (བཏུ་ལ་དར་རྒྱལ།) Заяева (1711-1776)⁵⁶⁷, любопытная автобиография в шести отдельных книжках под названием རང་སྤྱད་རང་གསལ་རང་གི་བླ་མ་ཡིག།, составленная в 1864-1872 гг. настоятелем Цугольского дацана (བཟུ་ཤིས་ཚེ་འཕེལ་གླིང།) Галсанжинбой (འག་དབང་ཚྭ་བཟང་ལྷ་ལ་བཟང་གླིང་པ།) Дылгировым (род. в 1816 г.)⁵⁶⁸, который известен своими переводами на монгольский

язык различных тибетских сочинений; биография учителя последнего, известного основателя Цугольского дацана, Лхундуба (ལྷུང་ཐུབ་ ལྷུང་ཐུབ་) Дандарова (1781-1859)⁵⁶⁹ и разных других лиц.

§ 9. Записи "достигнутого" или "прослушанного"

Совершенно своеобразными произведениями тибетской литературы являются так называемые "записи достигнутого" тоб-иги (ཐོབ་ཡིག་) или "записи прослушанного" — сан-иги (སངས་ཡིག་), которые, как мы видели, причисляются иногда к биографической литературе, но которые, в сущности, составляют особый, и притом весьма многочисленный, класс тибетских сочинений. В простейшей и наиболее распространенной форме эти сочинения представляют собой более или менее систематизированные списки дисциплин, наставлений, руководств и посвящений всякого рода, полученных автором, с указанием, от кого именно то или иное из них получено. В этом смысле они являются как бы специальным добавлением к автобиографии. Но они не ограничиваются указанием того только лица, от которого те или иные дисциплины, руководства или посвящения получены, а пытаются установить с большей или меньшей полнотой весь ряд лиц, последовательно передававших их, начиная с самого основоположника и кончая автором "записи". Они, конечно, далеко выходят за рамки автобиографий, являясь своеобразными историко-литературными произведениями, записями устных и письменных традиций (ལྷན་སྐྱོང་), сгруппированных на автобиографической основе, хотя и не в хронологическом, а скорее в систематическом порядке.

В простейшей форме эти сочинения ничего, кроме голых списков воспринятых дисциплин, руководств, посвящений и лиц, их передававших, не содержат. Таковы, например, сан-иги, составленные Пагба-лама Лодой-чжалцаном (около 22 лл.)⁵⁷⁰, Цзонкабой (27 лл.)⁵⁷¹ и его учеником Кайдуб Гэлэг-балсанбо (44 лл.)⁵⁷² и некоторые другие. Но наряду с этой краткой формой существуют

и формы более пространные, в которых списки традиций дополняются различными сообщениями литературного и исторического характера.

Одним из наиболее крупных произведений этого типа является упомянутый выше тоб-иг пятого Далай-ламы под названием ལྷ་མཁའ་འཁོར་གྱི་ཐོབ་ཐེག་ཀླུ་ཐུག་།, состоящий из четырех больших томов (объемом в 418, 385, 366 и 367 лл. обычного формата)⁵⁷³. Произведение это было начато автором в 1665 и закончено в 1670 г.⁵⁷⁴. Все сочинение построено в строгом систематическом порядке. После небольшого вступления (т.I, лл.1-8^б) рассказывается вкратце о том, кем и когда пятый Далай-лама был посвящен в духовный сан гэцула (རྟེན་འཁུག་) и затем гэлонга (རྟེན་སྒྲིབ་) и о традиционном преемстве посвятившего его первого Панчэн-ламы Панчэн Лобсан-чойчи-чжалцана (1570-1662)⁵⁷⁵, доведенном до самого Будды, о традиции воспринятых им наставлений по Винаи (Vinaya) и т.д. (т.I, лл.9^а1-12^б3). Затем автор сообщает о прослушанных им общих науках и о том, согласно какой традиции он изучил каждую из них (т.I, лл.12^б3-20^б6). Основным содержанием сочинения является изложение традиций воспринятых автором буддийских доктрин, наставлений и посвящений, которое и занимает весь остальной текст (т.I, л.21^а1-т.IV л. 362^б4). Оно распадается на изложение традиций различных учений по философии (ལུ་མཁའ་འཁོར་གྱི་ཐོབ་ཐེག་ཀླུ་ཐུག་།, т.I, лл.21^а1-50^а6), тантризму (རྟེན་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐོབ་ཐེག་ཀླུ་ཐུག་།, т.I, л.50^а6-т.IV, л.143^б4) и отдельных текстов Ганджура (т.I V, лл.143^б4-362^б4). Во второй — самый большой и самый главный из этих разделов — входит, между прочим, изложение традиций изучения текстов, авторами которых были различные тибетские философы и религиозные деятели (т.II, 42^б3-156^б4). Историческое значение этого обширного произведения, однако, невелико, несмотря на обилие упоминаемых в нем исторических лиц, так как никаких сведений об этих лицах, кроме их последовательного перечисления, не сообщается. Это сочинение имеет скорее библиографическую ценность, сообщая нам названия чрезвычайно большого числа

произведений и имена их авторов, а также иногда и обстоятельства, связанные с их составлением. В частности, в нем мы находим сообщения об истории составления каталогов Ганджура⁵⁷⁶ и 100 трактатов Атиши⁵⁷⁷ (т. I, лл. 44^{a1}-49^{b5}) и другие сведения такого же характера.

Другим, столь же большим произведением рассматриваемого типа является тоб-иг под названием རབ་པ་དང་རྒྱུ་མེ་པའི་དམ་པའི་ཙམ་གྱི་ཐེག་མིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། (или Тоб-иг-салви-мэлон, ཐེག་མིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་།), также занимающий четыре тома (объемом 297, 315, 319 и 303 лл.)⁵⁷⁸. Автором этого сочинения был Лобсан-принлэ (ལོབ་བསྟན་འཕྱིན་ལགས། род. в 1642 г.), ученик пятого Далай-ламы, получивший от него звание Цзая-пандита-хутукту (ཇམ་པའི་རྒྱུ་རྒྱུག་མཁན།) (см. т. IV, лл. 298^{b6}-299^{a1})⁵⁷⁹. Сочинение было составлено Лобсан-принлэ в 1702 г.⁵⁸⁰. На это произведение впервые обратил внимание еще акад. В.П.Васильев⁵⁸¹, давший ему, не без некоторых оснований, весьма высокую оценку. По своей структуре Тоб-иг-салви-мэлон почти целиком совпадает с указанным выше тоб-игом пятого Далай-ламы. В нем также после вводной части (т. I, лл. 1-57^{a1}) рассказывается о посвящении автора в гэлонги и т.д. (т. I, лл. 57^{a1}-60^{b1}). Затем идет раздел общих знаний (т. I, лл. 60^{b1}-122^{b3}) и раздел специально буддийских дисциплин, занимающий всю остальную часть текста (т. I, лл. 122^{b3}-т. IV, л. 289), кроме заключения и колофона (IV, 289-303 лл.). Основной раздел, т.е. раздел буддийских дисциплин, также распадается на изложение традиций различных учений по философии (т. I, лл. 122^{b3}-174^{b3}), тантризму (т. I, л. 174^{b3}-т. IV, л. 175^{a3}) и различных текстов Ганджура (т. IV, лл. 175^{a3}-289). И также, как и в тоб-иге пятого Далай-ламы, в части, касающейся тантризма, излагаются традиции изучения оригинальных тибетских текстов (т. II, л. 259^{a5}-т. IV, л. 175^{a3}). Однако от предшествующего сочинения, послужившего для нашего автора источником⁵⁸² и образцом, настоящее произведение выгодно отличается прежде всего тем, что основное место в нем отведено оригинальной тибетской литературе. Тибетская литература разбита здесь на два

периода: на литературу до Цзонкабы и после него. При этом изложение построено таким образом, что сначала сообщается краткая биография того или иного тибетского автора, затем приводится список его сочинений и тех лиц, через которых знание того или иного из этих сочинений дошло до составителя тоб-ига. В отдельных случаях Лобсан-принлз, не ограничиваясь изложением биографий самих авторов, сообщает также и краткие биографические сведения о лицах, которые считаются их прежними перерождениями⁵⁸³. Биографические материалы, сообщаемые Лобсан-принлз, не всегда равноценны. Иногда он, по его собственному признанию, не мог отыскать нужные ему биографии и вынужден был довольствоваться самыми поверхностными указаниями⁵⁸⁴. Но так или иначе он сообщает биографические данные примерно о ста лицах. И это придает, безусловно, немаловажное значение его произведению, как своего рода био-библиографическому справочнику. Стремление Лобсан-принлз к тому, чтобы пополнить свою работу различными историческими сведениями, сказалось также и в кратком очерке истории буддизма, который он предпослал разделу о текстах Ганджура⁵⁸⁵. Но в общем и это сочинение может быть причислено к тибетской исторической литературе лишь с известными оговорками, так как никаких почти сведений об общей истории оно не дает, а сообщаемые им биографические данные не выходят, в большинстве, за пределы того минимума, который необходим для исторического обозрения тибетской литературы. Другие тоб-иги не содержат, как правило, даже и таких данных, и именно поэтому, надо полагать, в тибетских библиографиях исторической литературы о тоб-игах обычно умалчивается. Тем не менее совершенно игнорировать историческое значение тоб-игов было бы неверно, так как в них можно найти немало любопытных сведений не только для характеристики ученой деятельности их составителей, но и для истории тибетской литературы и тибетских школьных традиций вообще.

§ 10. Справочники

Отдельно от всех рассмотренных нами разновидностей тибетской литературы стоят два весьма полезных сочинения справочного характера, принадлежавшие перу Лондол-лама Агван-лобсана (ལོང་དལ་ལྷ་མ་ལག་དབང་ལྷ་བཟང། род. в 1719 г.), автора целой серии замечательных справочников. Как и другие справочники этого автора, оба эти сочинения известны под общим названием мин-ги-дан (མིང་གི་གྲངས།), т.е. "перечень имен", или, что то же, под названием цанто (རལ་ཚན་གྲི།), т.е. "список титулов".

Одно из этих произведений, озаглавленное འཕྱུར་འཛིན་གྱི་སྒྲུབ་བླ་རྒྱ་ལོ་དང་སྒྲིལ་བའི་མིང་གི་གྲངས། , содержит перечень учителей секты Гадамба (лл. 1^а6-4^а6), перечень воплощений Будон Ринчен-дуба (лл. 4^а6-4^б4) и Цзонкабы (лл. 4^б4-5^б5), список учителей и учеников Цзонкабы (лл. 5^б5-9^а3) и учеников этих последних (лл. 9^а3-11^а5), перечень воплощений панчэн-лам (лл. 11^а5-11^б4) и настоятелей монастыря Галдар (лл. 11^б4-13^б4), списки крупных деятелей важнейших тибетских монастырей Галдан, Дашилхунбо, Брайбун Сэра и других, по их дацанам (лл. 13^б4-19^б1), перечень перерождений далай-лам (лл. 19^б1-21^а4) и ряда других иерархов тибетского буддизма (лл. 21^а4-25^б6), перечень настоятелей монастыря Чамдо (лл. 26^а1-27^б6), списки важнейших деятелей секты Гарчжудба (གཤམ་རྒྱུད་པ།) по ее подсектам: Бригунба (འབྲི་གྲུང་པ།), Бругба (འབྲུག་པ།), Даглунба (ལྷུག་གྲུང་པ།) и Гармаба (ཀ་མ་པ།) и, в частности, списки перерождений обоих, "черношапочного" (རྩ་ནག་པ།) и "красношапочного" (རྩ་དམར་པ།), иерархов Гармаба (лл. 27^б6-30^б2), родословная знаменитого рода правителей и ученых из монастыря Сачжа (лл. 30^б2-31^б6), перечень перерождений Царчен Лосала (ཚར་ཆེན་ལྷ་ཤམ་པ། лл. 31^б6-32^а4), список семи последовательных представителей традиции Шанба-гарчжуд (ཤམ་པ་གཤམ་རྒྱུད། лл. 32^а4-32^б5) и, наконец, список 25 учеников Падмасамбхавы (лл. 32^б5-33^а4). При этом во многих случаях сообщаются не только одни имена пере-

числяемых деятелей буддийской церкви, но и даты их рождения и смерти, имена их родителей, названия мест рождения и т.п. Сочинение это составляет 22-ю книжку (а) полного собрания сочинений Лондол-ламы, изданного в монастыре Гундэлин в Лхасе и, кроме того, в Пекине, и занимает в первом из этих изданий 33, а во втором — 31 лист обычного тибетского формата⁵⁸⁶.

Другое из этих произведений, озаглавленное འཕུན་སེལ་གྱི་མིང་གི་གསལ།, содержит: краткие сведения об индийских и несколько более подробные сведения о древних тибетских царях, покровительствовавших буддизму (лл. 163-964), краткие сведения о китайских императорах, в том числе и о монгольской династии (лл. 964-1262), перечень представителей крупнейших феодальных династий, управлявших Тибетом: Сачжаба (ས་སྐུ་པ།), Нэдонба (རྩོ་གཞིང་པ།) или Пагмодуба (ཡག་མོ་བླ་པ།) и Ринбунба (རེན་བླ་པ་པ།) (лл. 1262-1562), и, наконец сообщение о переходе власти в руки да-лай-ламского дворца Гандан-побран (དགའ་ལྷན་པོ་བླ་པ།) и перечень регентов с указанием деяний, совершенных ими на благо буддийской церкви (лл. 1562-19a1). В заключение сообщается традиционное деление буддийской эры на пятисотлетние циклы и определяется количество лет от этой эры до года Огня-птицы XIII цикла (т.е. до 1777 г.), когда было начато это сочинение (лл. 19a1-20a4). Сочинение составляет 23-ю книжку (а) в полном собрании сочинений Лондол-ламы и занимает в издании монастыря Гундэлин 20 листов, а в пекинском издании — 19 листов.

Оба эти произведения, вероятно, сложились путем объединения отдельных заметок и выписок хронологического и генеалогического порядка, которые автор делал для памяти при изучении им тибетской исторической литературы. Подобного рода заметки для памяти называются по-тибетски чжэдо (བཛེད་མོ།) и состоят из самых разнообразных, в том числе и исторических, тем. В качестве примера можно указать на сборник заметок, озаглавленный Чжэдо-нацог (བཛེད་མོ་སྐུ་ཚོགས།), т.е. "Разные заметки", и находящийся в пятом томе полного собрания сочинений Чахар-гэб-

шэй Лобсан-цултима (ཆ་ཉ་ར་དགེ་བཤེས་ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་ཁྱིམ་ལ།)⁵⁸⁷. В этом сборнике, занимающем 15 листов, мы находим наряду с заметками по отдельным вопросам философии и религии краткий перечень основных дат жизни Атиши (лл. 4⁶²-6), сведения о семнадцати важнейших феодальных родах Тибета (лл. 6⁶⁶-9^{а2}), сообщение о завоевании Тибета Гуши-ханом и о династии, основанной последним (лл. 9^{а2}-10^{а2}), сведения о предках Чингиса, об основных датах его жизни и о его потомках, монгольских правителях Китая (лл. 10^{а2}-12⁶³), разные исторические заметки (лл. 12⁶³-13^{а3}) и, наконец, хронологические списки императоров Минской и Цинской династий Китая (лл. 13^{а3}-14^{а6}). Подобного рода заметки можно найти и у других авторов.

§ 11. Произведения на разные отдельные темы

Наконец, на тибетском языке встречаются также и произведения, посвященные изложению отдельных исторических событий, так называемые лорчжуй (ལོ་རྒྱུས།) — "история" или "исторический рассказ", дамчжуд (ཇ་དཔྱད།) — "предание" и т.п. Останавливаться на рассмотрении подобного рода произведений мы не будем. Отметим только, что под такими же точно названиями на тибетском языке фигурируют и многочисленные произведения чисто повествовательного характера, которые не имеют никакого отношения к истории или имеют к ней отношение весьма отдаленное.

Глава IV

ИСТОРИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ОБОЗРЕНИЯ ТИБЕТСКОГО БУДДИЙСКОГО КАНОНА

К числу исторических произведений Тибета должны быть отнесены, в известной части, описания обоих тибетских канонических собраний переводной литературы, т.е. каталоги к Ганджуру (གཤམ་འབྲུག་རྩི་ཙཱ་གི་དཀར་ཆག།) и Ланджуру (འཕྲུག་འབྲུག་རྩི་ཙཱ་གི་དཀར་ཆག།).

Появление такого рода каталогов восходит еще к эпохе первоначального распространения буддизма в Тибете. Но в какой мере эти ранние произведения заключали в себе, помимо перечня переведенных книг, те или иные исторические сведения, сказать трудно, так как они, за единственным исключением, до нас не дошли.

Из тибетских источников мы узнаем, что при жизни царя Садна-лэга (སངས་ལེགས།) сына царя Тисрон-дэвцзана переводчиком Габа Балцзэгом (ཀ་པ་དཔལ་བཅྱེགས།) совместно с Чойчжи-нинбо (ཚལ་གྱི་ཕྱིང་པ།) и другими был составлен первый по времени каталог канонической литературы, представлявший собой описание текстов, имевшихся во дворце Пантан-гамэд (འཕང་ཐང་ག་མེད།) и поэтому получивший название Гарчаг Пантанма (གཤམ་ཆགས་འཕང་ཐང་མ།)⁵⁸⁸. Но этот каталог до нас не дошел. Вскоре вслед за этим упомянутый переводчик Балцзэг совместно с Кон-Луи-ванбо (འཁོར་ལྷུན་པོ་དབང་པོ།) и другими составил каталог книг во дворце Донтан-дангар (ལྷོང་ཐང་ཐཱ་དཀར།), получивший название Гарчаг Дангарма (གཤམ་ཆགས་ཐཱ་དཀར་མ།)⁵⁸⁹. Этот каталог под названием རྩི་བྲུང་ཐཱ་དཀར་གྱི་གཤམ་འབྲུག་བཅོས་རྩི་ཙཱ་གི་དཀར་ཆག། сохранился в Данджуре⁵⁹⁰. Но он ничего не

содержит, кроме перечня книг (с указанием объема работ их авторов). Затем, при царе Ралбачжане (IX в.), сыне упомянутого Садна-лэга, был составлен новый каталог, который представлял собой резюме грандиозной работы специальной комиссии индийских и тибетских ученых, занимавшейся редактированием и унификацией (в языковом отношении) существовавших переводов⁵⁹¹. Но этот каталог не сохранился. Возможно, в эту эпоху появились и другие каталоги, о которых мы сейчас не имеем никаких сведений.

До нас не дошли и многие из каталогов более позднего времени, о которых сообщают тибетские авторы. Так, например, не сохранились каталоги собрания канонической литературы монастыря Нартан (ལྷ་རྩེ་ཐང་།), составленные Чжомдан Ригби-ралди (འཛམ་ལྷ་རིག་པའི་རལ་གྲོ།)⁵⁹² или, как его сокращенно называют, Чжомдан Риграл (འཛམ་ལྷ་རིག་རལ་།) или просто Риграл (རིག་རལ་།), жившим во второй половине XIII - начала XIV в.⁵⁹³; каталог Ганджура монастыря Цалгунтан (ཚལ་གུང་ཐང་།), составленный ученым и историографом Цалва Сиду Гэби-лодоем (ཚལ་བ་སྤྱི་དགེ་བའི་ཆོས་ལ།), каталог обоих собраний (Ганджура и Данджура), составленный неким Уйба Лосалом (འབྲུལ་པ་ཆོས་ལ།)⁵⁹⁴, каталог Данджура, изданный в Нэдоне (སྤོན་པ་རྩོད་།) по заказу Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (དཔེ་སྤྱི་ཆུང་ཐུབ་ཀྱིས་མཛད།) род. в 1302 г.), написанный неким Тугсрай Ринчэн-намчжалом (ཐུགས་རྒྱལ་འིན་ཆེན་ལྷ་མཁུ།)⁵⁹⁵, каталог Ганджура, выпущенный в Чжанцзэ (ལྷ་མཁུ་ཅེ།) правителем этого удела Рабдан-гунсан-пагом (རབ་དང་རྒྱལ་བཟང་འཕགས་ལ།) конец XIV - начало XV в.)⁵⁹⁶, написанный неким Тугчжэбалом (ཐུགས་རྩེ་དཔལ་།)⁵⁹⁷ и др.

Между тем несомненно, что по крайней мере некоторые из этих старинных каталогов, так же как и находящиеся в нашем распоряжении каталоги нового времени, представляли собой произведения, в которых систематический перечень переводной канонической литературы сопровождался более или менее обстоятельным историческим и религиозно-философским введением. В част-

ности, именно такой характер имели, по-видимому, оба каталога — *བཀའ་འགྱུར་དཀར་ཆག་ཏི་མའི་འོད་ཟེར།* и *བཀའ་འགྱུར་དཀར་ཆག་བསྟན་པ་རྒྱལ་པ།*, составленные упомянутым Чжомдан Ригби-ралди⁵⁹⁸, поскольку Будон Ринчен-дуб в своем историко-библиографическом труде неоднократно цитирует и оспаривает взгляды этого автора на историю буддизма в Тибете⁵⁹⁹. Оба эти каталога, как и каталоги, составленные Уйба Лосалом, Тугсрай Ринчен-намчалом, каталог Данджура монастыря Шалу, написанный знаменитым Будон Ринчен-дубом, и другие имеются в списке тибетской исторической литературы Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжая (*ཐག་དགོན་ཐབས་རྒྱུ་དགོན་མཚན་བསྟན་པ་རབ་རྒྱལ།*)⁶⁰⁰. Весьма вероятно, что многие из этих каталогов сохранились в Тибете, так как еще в XVIII в. некоторые из них служили пособием при составлении новых каталогов к разным изданиям канона⁶⁰¹. В "Списке редких книг", кроме указанных выше древнейших произведений, отмечены лишь каталоги, составленные Чжомдан Ригби-ралди и Уйба Лосалом⁶⁰².

В настоящее время в Институте народов Азии СССР имеются четыре тибетских каталога, а именно: каталоги нартанского (*ལྷ་རྩལ།*) и дэргэсского (*རྩེ་དགེ།*) изданий Ганджура и каталоги пекинского и чжонэского (*ཅོ་ཤེ།*), или Чжонг (*ཅོ་ཤི།*) изданий Данджура⁶⁰³. Последний каталог представлен, впрочем, в том виде, в котором он входит в полное собрание сочинений его автора, т.е. в виде пространного исторического и философского введения к чжонэскому изданию Данджура, без перечня входящих в это издание текстов.

В историческом отношении наиболее интересным из них является каталог чжонэского Данджура, озаглавленный *བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ཐག་དགོངས་འགྲེལ་བསྟན་བཅོམ་འགྱུར་རྫོང་གི་པར་དུ་སྟུབ་པའི་རྒྱལ་ལས་ཏེ་ཀུན་བཙུམས་པའི་གཏམ་ཡང་དག་པར་བཤེད་པ་དཀར་ཆག་ཡིད་བཞིན་ཤོར་བའི་ཕྱི་ཕྱོང་བ།*. Каталог был написан в 1773 г. вторым Чжамьян-шадбой, известным нам уже Гончог-чжигмэд-ванбо (*དགོན་མཚན་འཛིན་ལས་མེད་དབང་པོ།* 1728-1791)⁶⁰⁴. Как только что сказано, этот каталог без перечня самих текстов входит в полное собрание сочинений автора, изданное в Лабране, в Амдо, и занимает 264 листа обычного тибетского формата⁶⁰⁵. Оно рас-

падает на 6 глав (ལྔ), отделенных друг от друга разделительными стихами. Из них первые три главы составляют общую, а остальные три — специальную часть. В первой, общей части повествуется: в 1-й главе — о Будде (лл.4^a1-20^b6), во 2-й главе — о буддийской доктрине (лл.21^a4-52^b6) и в 3-й главе — об истории распространения буддизма в Индии (лл.53^a5-108^b5), в Тибете (лл.108^b5-164^b1), в стране Шамбхала (лл.164^b2-167^b5), в Хотане (лл.167^b5-170^a3), в центральных областях Китая (лл.170^a3-182^a2) и в Монголии (лл.182^a3-187^b6). Вторая, специальная часть содержит: 4-ю главу — повествование об основательнице чжонзского издания Данджура — княгине Ринчен-балцзом (རིན་ཆེན་དཔལ་འཛོམས།), вдове чжонзского князя Чжамьян-норбу (ཅམ་ཡུང་རྩལ་འོ་རུ། 1703-1751)⁶⁰⁶ и о внуке последнего Дансрун-цэринге (བདུན་རྒྱལ་ཆེ་རྩི། род. в 1744 г.)⁶⁰⁷, в которое входит краткое описание области Чжонз (лл.188^b5-189^b3), сообщение о происхождении рода чжонзских князей (лл.189^b3-190^a6), династийная история княжества Чжонз (лл.190^a6-231^a1) и изложение достоинств основателей и покровителей издания — княгини Ринчен-балцзом и князя Дансрун-цэрина (лл.231^a1-236^a2); 5-я глава — описание самого издания, заключающее определение даты издания, которое, как оказывается в переводе на наше летосчисление, было начато в 1753 и закончено в 1773 г. (лл.236^a3-237^b4)⁶⁰⁸, сообщение об источниках издания, излагающее вкратце историю составления тибетского Данджура (лл.237^b4-241^a3), сообщение о том, как велась работа над чжонзским изданием Данджура (лл.241^a3-243^b2) и подробный перечень всех текстов, входящих в это издание, т.е. каталог в собственном смысле этого слова, от которого в собрании сочинений автора оставлены лишь вступление и заключительные стихи (лл.243^b2-244^b5), и, наконец, 6-я глава — заключительные слова о необходимости и пользе издания, благие пожелания (སྨོན་ལཱ་) и волеизъявления (བཤྲོད།) (лл.245^a2-263^b6). По существу, сочинение это весьма близко примыкает к произведениям типа "историй религии" — чойнчжунов, которые также включают в себя иногда, как мы имели возможность убедиться, обозрения ка-

нонической литературы⁶⁰⁹. Но в отличие от чойнчжунов оно содержит не обозрение канона вообще, а обозрение одного определенного издания и сообщает историю этого издания. В особенности интересно и важно это сочинение тем, что оно сообщает нам династийную историю княжества Чжонэ, так как в нашем распоряжении имеется слишком мало источников по истории этого удела.

Весьма интересные исторические сведения содержатся также во введении к каталогу дэргэсского Ганджура, хотя, в общем, это введение имеет более религиозно-философский, чем исторический характер. Как сообщается в этом введении, издание Ганджура в Дэргэ было предпринято в 1729 г.⁶¹⁰ по заказу дэргэсского князя Данба-цэрина (བཟུང་པ་ཚེ་རིང། род. в 1668 г.)⁶¹¹ и закончено в течение пяти лет (в 1733 г.)⁶¹². Каталог к этому изданию был составлен в 1733 г.⁶¹³ Сиду Цзуглаг-чойчжи-нанва (མི་དྲུག་འཕྲུག་ལག་ཚལ་ཁྱིམ་པ། род. в 1700 г.), прославленным автором обширной и самой авторитетной тибетской грамматики⁶¹⁴. Каталог носит пространное заглавие: བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀའ་གངས་ཅན་གྱི་བཟུང་པ་དང་པའི་བྱི་མོའི་ཚོགས་ཇི་སྟེན་པ་བར་དུ་བཟུང་པ་པའི་རྩོམ་ལས་ཏེ་བར་བཅུ་ལས་པའི་གདམ་བཟང་པོ་སྟོན་ལྟར་མཇུག་པའི་རྒྱུ་ཡོངས་སྟུག་མཆིང་གི་རྩ་འོད་གཞོན་ནུའི་འཕྲི་ཤིང་། и занимает 171 лист расширенного формата⁶¹⁵.

Он распадается на пять глав (не считая вступительных стихов и колофона). В первой главе дается обозрение буддийской доктрины в общем и в основных ее направлениях или циклах (ཚལ་འཁྲུང། dharmasakra), а также сообщаются легенды о том, каким образом составлен был буддийский канон Хинаяны и Махаяны (лл.4^{a2}-50^{a5}). Во второй главе сообщается краткая история буддизма в Индии и в Тибете (лл.50^{b1}-98^{a7}). В третьей главе повествуется об основателе и покровителе издания — о дэргэском князе Данба-цэринге и о том, каким образом это издание было им осуществлено (лл.98^{b1}-112^{b7}). В рассказ о Данба-цэринге входит краткое описание области Дэргэ (лл.99^{a5}-101^{a5}), сообщение о происхождении княжеского рода этой области (лл.101^{a5}-103^{a4}) и описание достоинств князя Данба-цэрина (лл.103^{a4}-105^{b7}). В рассказ о самом издании входит определение его начальной даты (лл.106^{a1}-107^{a2}), сообщение об

источниках издания, излагающее сначала историю тибетского Ганджура (лл.107^{а2}-111^{а6}), и сообщение о том, как было осуществлено издание Ганджура в Дэргэ (лл.111^{а6}-112^{а6}). В четвертой главе дается сам каталог (лл.113^{а1}-157^{а7}). В пятой главе приводятся заключительные слова о необходимости и пользе издания Ганджура и высказываются благие пожелания и волеизъявления (лл.157^{б1}-170^{б5}). В историческом отношении наиболее интересной представляется третья глава, в которой сообщаются отдельные, правда очень краткие, сведения из истории Дэргэ и рассказывает-ся история тибетского Ганджура.

Любопытные исторические материалы, в особенности материалы по истории Ганджура, можно найти в каталоге к нартанскому изданию Ганджура, которое было осуществлено в 1730 г.⁶¹⁶ по заказу известного регента Тибета Миван Полхаба Соднам-добчжая (མི་དབང་ལོ་ཤར་པ་བསྟན་འཕགས་ལྷོ་བས་རྒྱལ། правил с 1728 по 1748 г.)⁶¹⁷. Каталог носит заглавие: བཀའ་འགྲུ་རྩེ་ཡོ་ཆེད་ཀུན་དབང་མེད་ཀྱི་དཔུང་རྒྱུ་ཅེས་ཀྱི་ཁྲུ་ཏུ་ལུ་ཁིང་རྩེ་དཀར་ཆག་པོ་མཚན་བཞེད་པ་རྒྱ་མཚོ་ཉི་ཤུ་མཇུག། и включает, кроме дополнений, имеющих свою пагинацию, 124 листа широкого формата⁶¹⁸. Каталог этот не закончен. В нем недостает четвертого, заключительного раздела⁶¹⁹ и колофона. Автор его точно неизвестен. В наличных трех разделах каталога излагаются: в первом разделе — необходимость издания (лл.3^{a2}-5^{a6}), во втором — деяния Будды и история распространения буддизма в Индии и Тибете (лл.5^{a6}-22^{a4}) и в третьем, самом большом разделе — история образования тибетского Ганджура (лл.22^{a6}-26^{b6}), сообщение об основателе данного нартанского издания его Миван Соднам-чжале (མི་དབང་བསྟན་འཕགས་རྒྱལ།) (лл.26^{b6}-50^{a4}) и история этого издания (лл.50^a-81^{b7}), каталог издания (лл.82^{a1}-117^{a6}) и заключительные слова о пользе издания (лл.117^{a6}-121^{b7}) и благопожелания (121^{b7}-124^{a2}).

Что касается каталога к пекинскому Данджур, то на его содержании мы задерживаться не будем, поскольку он представляет собой каталог в узком смысле этого слова и поскольку его оглавление прекрасно изложено П. Кордые⁶²⁰. Мы позволим себе только

сделать несколько замечаний по поводу автора этого каталога и даты его составления. Как известно, каталог пекинского Данджура под названием བསྟན་པའི་འགྲུ་རྩིས་གྱི་དཀར་ཆག་འདི་ག་རྩོམ་གྱི་བདེ་སྟོན་པ་དེ་ཙམ་གྱི་པུ་འཇུག་ (145 лл.)⁶²¹ издан в 1724 г.⁶²² Однако это издание является воспроизведением значительно более ранней тибетской работы. В колофоне каталога указано, что автором его был Сахорчжи Банган Дондуг-нэмби-ланцо (བཟོར་གྱི་བཀའ་ལོ་སྤྱན་རྟེན་མཆོག་པུ་འཇུག་), который написал это произведение по заказу Дэорид Санчжай-чжамцо (རྩོ་སྤྱན་ལངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ། 1653-1703) в год Земли-дракона, 2648 лет спустя после рождения Будды (т.е. в 1688 г.)⁶²³. П. Кордые⁶²⁴ оставляет это свидетельство колофона без дальнейших объяснений. Между тем оно безусловно нуждается в некоторых пояснениях, так как вместо имени автора в нем приведено лишь условное прозвище его. На самом деле, прозвище "Сахор Банган" (བཟོར་པུ་འཇུག་) — "старый инок из Сахора" или просто "Сахор-бандэ" (བཟོར་བཤེ།) — "инок из Сахора" является специальным именем (ལོ་སྤྱན་རྟེན་མཆོག་པུ་འཇུག་) Дондуг-нэмби-ланцо, относящимся к категории имен, получаемых взамен собственного имени лицами, занимающимися грамматикой и поэтикой, и указывает с полной ясностью на пятого Далай-ламу Лобсан-чжамцо (1617-1682), как на автора упомянутого каталога, поскольку оба они принадлежат к числу тех имен, которые были присвоены этому знаменитому писателю, и встречаются, между прочим, в колофонах принадлежащих ему сочинений⁶²⁵. В тибетской литературе этот каталог также известен как произведение пятого Далай-ламы. На это достаточно ясно указывается и в дополнении к самому этому каталогу, написанном неким Агван Чой-чжамцо (འགྲུ་དབང་ཚེས་རྒྱ་མཚོ།) в храме Сандалового Будды в Пекине⁶²⁶, и в упомянутом выше каталоге Чжонэского Данджура, в котором прямо говорится, что каталог под названием འདི་ག་རྩོམ་གྱི་བདེ་སྟོན་པ་དེ་ཙམ་གྱི་པུ་འཇུག་ (145 лл.)⁶²¹ был написан пятым Далай-ламой и что именно с него сделано пекинское издание⁶²⁷. Однако пятый Далай-лама

умер, как известно, в 1682 г., т.е. за шесть лет до даты, указанной в колофоне этого каталога. Поэтому, если действительно пятый Далай-лама был его автором, как об этом говорится в колофоне и в других источниках, то остается думать, что дата колофона неверна и, может быть, сознательно искажена заказчиком работы Дэсрид Санчжай-чжамцо, который, как известно, долгое время пытался скрыть от пекинского двора смерть пятого Далай-ламы⁶²⁸.

Глава V

ИСТОРИКО-ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Рассматривая разновидности тибетских исторических сочинений, мы не можем совершенно обойти молчанием тибетскую географическую литературу. Не только потому, что сами тибетские авторы считают географические произведения в числе исторической литературы, но и потому, что в этих произведениях действительно можно найти иногда немало полезных исторических сведений.

Географической литературы в современном смысле этого слова Тибет, так же, впрочем, как и другие страны на подобном этапе развития, конечно, не имеет. То, что можно условно назвать тибетской "географической" литературой, представляет собой на самом деле либо описания монастырей, храмов и других святынь, либо описания отдельных местностей, либо более или менее краткие и примитивные очерки всеобщей географии, либо, наконец, описания пути в ту или иную страну.

Из всех этих произведений наименьшее географическое и наибольшее историческое значение имеют, безусловно, сочинения первого типа, а именно специальные описания монастырей, храмов, священных статуй, ступ и т.п., которые, так же как и описания буддийского канона, называются обычно "каталогами" — гарчагами (རྒྱུ་ཆུ།).

В такого рода произведениях содержится перечень наиболее важных и достойных внимания предметов, находящихся в описы-

ваемом месте или строении, и, в частности, полный перечень тех предметов, которые замурованы внутри статуй, ступ и других священных сооружений. Но, как правило, такой перечень сопровождается более или менее подробным изложением истории построения данного монастыря, храма, статуи или другого священного сооружения, а иногда и изложением дальнейшей истории этого монастыря или, соответственно, изложением всей истории культа, которому посвящен данный храм, статуя и т.д.

Произведения такого рода весьма многочисленны и разнообразны. Они бывают посвящены либо описанию какого-нибудь одного монастыря, храма, статуи и т.п., либо описанию целой группы их.

С описанием последнего типа мы уже встречались выше⁶²⁹, при рассмотрении сочинения по истории буддизма в Амдо под названием Дэбтэр-чжамцо, написанного Браггон-шабдун Гончогданба-рабчжаме. Третий том этого обширного сочинения, озаглавленный: དེ་མཆོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཆོད་པ་རྒྱུ་ལྟེ་ལུ་ལེ་ལོ་ རྒྱལ་པོ་མཆོད་པ་རྒྱུ་ལྟེ་ལུ་ལེ་ལོ་ (272 л.) представляет собой, как мы уже говорили, краткое историческое описание многочисленных монастырей и скитов области Амдо. Второй том этого сочинения, излагающий в основном историю настоятелей (данраб) монастыря Лабрана и отдельных его дацанов (གྲྭ་ཚང་), считается вместе с тем и описанием (гарчаг) этого монастыря, и потому в заголовке этого тома мы находим и название "гарчаг" и название "данраб".

Другим примером такого описания нескольких монастырей может служить сочинение ལྷ་མ་ཆེན་པོ་འཛིན་པ་རྒྱུ་ལྟེ་ལུ་ལེ་ལོ་ རྒྱལ་པོ་མཆོད་པ་རྒྱུ་ལྟེ་ལུ་ལེ་ལོ་, являющееся кратким описанием четырех крупнейших тибетских монастырей: Сэра, Галдан, Брайбун и Дашилхунбо и двух тантрийских школ Чжудба-дод (ཆུད་པ་སྟོད་) и Чжудба-мад (ཆུད་པ་མཐོན་) ⁶³⁰. Автором этого весьма популярного в Тибете сочинения был Агван-чжамба (འགྲུབ་པ་ཆེན་པོ་ 1682-1762), прозванный Чжамба-ринпочэ (ཆུ་མཁའ་པ་རྒྱུ་ལྟེ་ལུ་ལེ་ལོ་), из скита Пурбу-чжог (ཕུར་བུ་ཆོག་) ⁶³¹.

Произведение это датировано 1744 г.⁶³² и входит в полное собрание сочинений его автора, изданное в Пурбу-чжогэ, и насчитывает 62 листа обычного формата ⁶³³.

Особенно много текстов посвящено описанию отдельных монастырей, храмов, статуй и т.п.

Иногда описания отдельных монастырей включают более или менее подробные истории их настоятелей и, таким образом, по содержанию своему совершенно совпадают с указанными выше монастырскими хрониками данрабами, в которых истории монастырей и их настоятелей также сопровождаются, как мы видели, описанием различных святынь. Примером такого описания-хроники может служить сочинение упомянутого Туган Лобсан-чойчи-нимы ($\text{ཐུགས་ལོབ་སངས་འཇམ་མགས་ཀྱི་ཉི་མཁུ་}$ 1737-1802), перерожденца и настоятеля монастыря Гонлуна, под названием $\text{གཤམ་རྒྱལ་བ་ལྷན་པའི་འབྲུང་ཁལ་མཆོས་རྒྱུ་ཆེན་པོ་དགོན་ལུང་བླ་མས་པ་སྤྱིང་གི་དཀར་ཆག་དཔྱད་རྒྱུ་ཡིད་དབང་འགྲུགས་པའི་ཐོག་ཀྱི།$. Сочинение написано в 1775 г.⁶³⁴ и повествует о том, как был основан монастырь Гонлун (л.3^а6-10^а6), излагает историю его 39 последовательных настоятелей (л.10^а6-69^а2), дает описание (т.е. гарчаг в собственном смысле слова) его святынь (л.69^а2-76^б5) и сообщает о лицах, покровительствовавших этому монастырю (л.76^б5-78^а6). Это произведение, вместе с приложенным к нему стихотворным описанием местности, составленным Чжалсрэ-брулгу Лобсан-данцзи-ном ($\text{ཁྱེལ་སྤུལ་རྒྱལ་སྤྱོད་འཇམ་མགས་ཀྱི་ཉི་མཁུ་$ XVII в.)⁶³⁵ под заглавием $\text{སྤུལ་ལུ་ལ་དཀར་མཆོང་སྤྱི་གཤམ་པ་སྤྱོད་ཀྱི་ལ་ཐིང་གའི་སྤྱད་བྱངས།$ (л. 79^б3-88^а2), находится в третьем томе изданного в Гонлуна полного собрания сочинений Туган Лобсан-чойчи-нимы и занимает 88 листов⁶³⁶.

Аналогичный характер имеет описание монастыря Гумбуна $\text{ཁྱེལ་སྤུལ་ཐང་ཁས་རྒྱལ་པར་ཁྱེལ་པའི་མཆོས་རྒྱུ་ཆེན་པོ་སྤྱོད་བྱུང་བླ་མས་པ་སྤྱིང་གི་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་ཆེད་དུ་བཟློག་པའི་གཏམ་སྙན་རྒྱུ་ཡིད་བརྟན་ལེན།$, составленное в 1832 г.⁶³⁷ 47 настоятелем этого монастыря Сэрдок-канбо (གསེར་རྟོག་མཁའ་པོ། также Сэрдог-хутукту $\text{གསེར་རྟོག་རྟོ་ཐོག་གྲུ།}$) Ешэй-тубдан-чжамцо ($\text{ཡེ་ཤེས་ཐུབ་བཟུན་རྒྱ་མཚོ།}$ род. в 1786 г.)⁶³⁸. Издано в Гумбуме в одной книге

вместе с упомянутой выше хроникой этого монастыря, составленной вторым Чжамьян-шадбой⁶³⁹. Книга носит сводное название *གདན་ས་ཆེན་པོ་ལྷ་འབྲམ་རྒྱམས་པ་གླིང་གི་གདན་དཔས་ལྷ་ཉིག་འཕྲོང་བ་དང་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་ཆེད་དུ་བརྗོད་པ་ནི་བཅུད་ལེན།* и занимает 105 листов⁶⁴⁰. Из них лл.1 - 42^{а6} отведены хронике второго Чжамьян-шадбы, а остальные — рассматриваемому описанию. По форме оно мало чем отличается от этой хроники и состоит из четырех частей, не считая вступительных и заключительных стихов и колофона. В первой части (лл.45^{а6}-59^{б3}) излагается вкратце история возникновения Гумбума и его развития при первых 33 настоятелях, о которых подробнее говорится в упомянутой хронике. Во второй излагаются биографии последующих 18 настоятелей (лл.59^{б3}-86^{а6}). В третьей дается само описание гумбумских святынь (лл.86^{а6}-103^{б2}). В четвертой говорится о пользе поклонения им (лл.103^{б2}-104^{б3}). По сути дела это сочинение может рассматриваться и рассматривается как продолжение хроники второго Чжамьян-шадбы, но продолжение, имеющее совершенно законченный и самостоятельный вид. В свою очередь его продолжением следует считать описанную выше хронику Гумбума, составленную Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо (*གསལ་རྟག་ཉི་ཤོག་རྒྱ་སྒྲོ་བཟང་ཆུལ་ཁྱིམ་ས་རྩུ་མཚོ།*), в которой приводятся биографии настоятелей начиная с 52-го, а о первых 51, о которых повествуют названные два более ранних произведения, только упоминается⁶⁴¹.

Подобного рода описания — гарчаги, включающие наряду с перечислением достопримечательностей данного монастыря также и биографии его сменявшихся настоятелей, являются все же исключениями.

В большинстве случаев гарчаги ограничиваются в исторической части изложением истории воздвижения описываемого объекта и самыми общими сведениями о его дальнейшей судьбе, отдавая все внимание его описанию и прославлению.

Из числа описаний монастырей особого внимания заслуживает обширное описание восстановленного после землетрясения древнейшего тибетского монастыря Самъяй (*བཟམ་ཡུལ་*), озаглавленное

ལམ་འབྲུག་པའི་ཤིང་གི་ཡོན་ཏན་ཀློང་ལྷན་པ་གསུམ་མི་འབྲུར་བླ་མ་གྱིས་ལྷན་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་རྩེན་དང་
མཉེན་པར་བཅས་པ་ལེགས་ཀམ་ཏེ་སྤྱི་ལོ་ཇི་ལྷན་བསྐྱབས་པའི་ཚུལ་གྱི་ཁྱད་པར་བཤོད་པའི་དཀར་ཆག་སྐལ་བཟང་དང་

ཡེ་སྒོ་འབྲེད་དོ་མཚན་གྱི་མཚོའི་ལེ་ལྷན། 642. Описание, насчитывающее 247 ли-
стов обычного формата, было составлено в 1854 г. видным ти-
бетским государственным деятелем, одним из министров (བཀའ་ཤྲོད།)
Тибета, князем (ལྷན།) из рода Шаддаба (བཀའ་ལྷན་པ།) по имени Ван-
чуг-чжалбо (དབང་ལྷུག་ལྷན་པ།) 643. Затем можно упомянуть о неза-
конченном описании Утайшаня, составленном упомянутым выше
Чжанчжа Ролби-дорчжэ (ལྷན་ལྷུ་རོ་ལ་ཡེ་ཤེ།). Описание это известно
под названием རི་པོ་དྲུང་མ་བཤིལ་གྱི་དཀར་ཆག་མཐུག་མཚན་པ། . Оно входит в седь-
мой том собрания сочинений автора и занимает 28 листов 644.

Тибетские источники указывают также на существование двух
различных описаний монастыря Радэна (རྩ་སྤྲེང་པ།), описания Па-
бонка (པ་བོང་པ།), составленного Кондон Балчжор-лхундубом 645
(འཁོར་ལྷན་དབལ་འབྱོར་ལྷན་ལྷན་པ། 1561-1637), описаний Найчуна (ལམས་ལྷན།),
Гунтана (ཁུང་ཐང་པ།), Танбочэ (ཐང་བོ་ཅེ།) и разных других мест 646, но
эти описания мне найти пока не удалось.

Из многочисленных описаний отдельных храмов и сооружений
следует указать прежде всего на описание главного храма Лхасы,
озаглавленное ལྷ་ལྷན་སྐལ་བའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆག་ཤེལ་དཀར་ལེ་མོང། , которое
было составлено в 1644 г. пятым Далай-ламой Агван Лобсан-чжам-
цо 647. Это сочинение представляет собой блестящее стихотворное
описание, чередующееся с подробным изложением той же темы в
прозаической форме. Оно входит в полное собрание сочинений
пятого Далай-ламы и занимает 21 лист обычного формата 648.
Прозаическая часть этого широко известного в тибетском мире
произведения была впервые переведена в 1895 г., но, к сожалению,
с пропусками и с ошибками Уодделем 649. В 1919 г. проф. А.Грюн-
ведель издал en regard полный тибетский текст (в транслитерации)
и полный же немецкий перевод этого описания 650.

Затем можно указать на целую серию произведений, посвящен-
ных описанию разных храмов и священных сооружений Лабрана.

Сюда относится, в частности, описание храма-субургана в Лабране, составленное в 1804 г.⁶⁵¹ 21-м настоятелем этого монастыря известным ученым Гунтан Гончог-Данби-донмэ (*གུང་ཐང་དགེ་ལེན་མཆོག་བསྟན་པའི་བློན་མེ* 1762-1823)⁶⁵². Произведение это, объемом в 35 листов, носит название *བདེ་བར་གསེགས་པའི་སྐུ་གསུང་གྲགས་ཀྱི་རྟེན་བཞེངས་པ་དང་ཕྱག་མཚན་སྟོན་པའི་ཡན་ཡིན་བསྟན་པ་ནམ་དགར་ལས་ལ་སྐུ་ལ་བྱེད་དཀར་ཆག་སྟེན་རྩེན།* и входит в полное собрание сочинений автора⁶⁵³. Однако половину этого текста занимают рассуждения о пользе построения и почитания субургана. Истории построения описываемого субургана отведено восемь листов (лл. 4^{а3}-11^{б2}), причем половину из них занимают сказания о происхождении самого культа ступ - stupa. Этому же автору принадлежит краткое описание статуи Майтреи, озаглавленное *ལུང་སྟོན་བྱམས་པའི་དཀར་ཆག་གདངས་སྟེན་ཚས་ཀྱི་གཞི།*, которое также входит в пятый том собрания его сочинений (объем 12 листов)⁶⁵⁴.

К этой же серии произведений относится и описание так называемого Золотого храма в Лабране, озаглавленное *གཡེ་ར་ཁང་ཆེན་མོ་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་བྱང་ཆེན་ཐར་ལམ་འགྲོད་པའི་ཐེམ་སྟེན།*, которое было в основной части переведено на русский язык Б. Барадийным⁶⁵⁵. Это описание в 51 лист было составлено в 1825 г. 23-м настоятелем монастыря Лабрана по имени Чжалканчэн Дагба-чжалцаном (*ཐྱེན་པ་ཁམ་ཆེན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན།* 1762-1837)⁶⁵⁶ и входит в полное собрание сочинений этого автора⁶⁵⁷. Последнему автору принадлежит также описание храма будды Амитабхи (Amitabhā), имеющееся под названием *འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་ལྷ་ཁང་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་ནོར་བུའི་འབྲི་མིང།* в оглавлении четвертого тома собрания его сочинений⁶⁵⁸. Кроме того, Чжалканчэн Дагба-чжалцану принадлежит и описание статуи Падмасамбхавы в храме Даши-чжам-цзэ-лхакане (*བཀྲ་ཤིས་བྱམས་པ་རྩ་ལྷ་ཁང།*) в Лабране, озаглавленное *གྲུབ་པའི་སྟོན་དཔེན་ཆེན་པོ་མཚོ་སྐྱེས་ནི་རྩེད་སྐུ་བརྟན་མཐོང་བའོན་ལྷན་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་མཁས་པའི་ཡིད་ཀྱོན།* (17 л.)⁶⁵⁹, и сборник разных мелких описаний под названием *དཀར་ཆག་དད་པའི་སྟོན་བྱེད།* (14 л.)⁶⁶⁰.

Из текстов, имеющих в нашем распоряжении, можно еще указать на описание находящегося в Потале, в Лхасе, субургана с

прахом седьмого Далай-ламы, составленное третьим Панчен-ламой Балдан-ешзем (དཔལ་ལྷན་པལ་ཤེས། 1738-1780). Описание находится в третьем томе собрания сочинений автора под названием རིགས་དང་དཀྱིལ་ལོའ་ཀུན་གྱི་བདག་པོ་རྗེ་ཆེན་པོམཆམ་འགྲུམ་འགྱུ་ལྷ་མ་མཚན་གཉི་སྒྲ་གདུང་མཛད་ལོན་ལོན་པུ་སྤྱིང་པོར་གྲགས་པའི་ལྷ་མ་བཅས་སྒྲི་དགའི་མཚན་ལོན་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་གྱི་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་བཟོད་པར་བྱ་བའི་གཏམ་རྒྱུ་འཕུལ་འདྲེན་ཐོག་སྤྱོད་པའི་སྤྱད་ཐེད། (цитируется под сокращенным названием ལྷ་མ་བཅས་པའི་བཟོད་ཐུ་མཚན་གཉིས་ཀྱང་དགར་ཆག།) и занимает 79 листов⁶⁶¹. В историческом отношении оно, однако, мало интересно. Существуют и другие произведения рассматриваемого типа, но мы их не будем перечислять. Отметим лишь, что подобные произведения бывают посвящены описанию не только тибетских святынь. Имеются аналогичные описания на тибетском языке различных китайских, монгольских и даже бурятских священных сооружений. В качестве примера можно указать на описание статуи Майтреи в Агинском дацане (དགའ་ལྷན་པའད་སྒྲུབ་སྤྱིང་།) в Бурятии, составленное в 1915 г. одним из лам этого дацана Лоданом (ལོད་བརྩན།) и озаглавленное ཨ་དྲུ་ཐམས་མེད་ཀྱི་དགར་ཆག་རབ་གསལ་མེ་ལོད།⁶⁶².

Наряду с описаниями рассмотренного нами типа, которые предназначены служить предметными указателями, каталогами к описываемому месту или сооружению и которые поэтому и называются гарчагами, имеются также и описания более общего, географического характера, известные обычно под названием "описаний местности"—найшад (གཞི་ཤར་པ་བཤུགས།). В сочинениях этого рода также можно найти иногда полезные исторические сведения. Эти сочинения пишутся обычно с целью прославления того или иного монастыря или скита и потому наряду с описанием самой местности они рассказывают и о выдающихся лицах из этих местностей. Примером такого сочинения может служить находящееся в полном собрании сочинений Тārānāthи описание знаменитого монастыря Чжонан (རྫོང་ལྷན་པོ།), озаглавленное རྫོང་ལྷན་པོ་གཞི་ཤར་པ་བཤུགས། (объемом в 13 листов)⁶⁶³. Это произведение распадается на описание природы (дл. 2⁶¹-5⁴⁴), на перечисление тех выдающихся людей, которые

"благословили" (རྒྱུ་མེས་བརྒྱུ་བཤམ།) своим присутствием эту обитель (лл.5^a4-8^b4), и на изложение непрерывной традиции созерцателей обители (лл.8^b4-12^a6). К этой же категории сочинений относятся составленные Тāṛānāthой краткое описание скита Чогбо (འཇུག་པོ།), озаглавленное འཇུག་པོ་ནི་ཕྱིན་ཆེན་གྱི་གནས་བཤམ། (3 л.)⁶⁶⁴, и еще более краткое описание места созерцания Чжидпуг Дэдан (རྒྱུད་ཕུག་པོ་དཔེ་རྒྱུ།), озаглавленное རྒྱུ་ཕུག་གྱི་དཔེ་རྒྱུ་གྱི་གནས་བཤམ།⁶⁶⁵. Впрочем, количество и качество имеющихся во всех этих трех сочинениях исторических сведений весьма незначительно. В историческом отношении интересно четвертое произведение, находившееся в полном собрании сочинений Тāṛānāthи и посвященное описанию знаменитого монастыря Дагдан-дамчой-лин (ཏག་པར་དཔེ་རྒྱུ་མེས་གླིང་།), который был оплотом секты Чжонанба, но который впоследствии был обращен пятым Далай-ламой в монастырь господствующей секты Гэлугба и переименован в Гандан-пунцог-лин (དགའ་ལྷན་ཕུག་མེས་གླིང་།)⁶⁶⁶. Это произведение, озаглавленное в ксилографическом издании сочинений Тāṛānāthи དགའ་ལྷན་ཕུག་མེས་གླིང་གི་གནས་བཤམ། (19 л.)⁶⁶⁷, по своему содержанию весьма близко примыкает к указанным выше описаниям специального типа, или каталогам, — гарчагам. Как и гарчаги, оно излагает сначала историю построения монастыря, а затем перечисляет его важнейшие храмы и сосредоточенные в них предметы и изображения.

Кроме всех этих частных произведений тибетской географической литературы, на тибетском языке имеются также и сочинения по всеобщей географии, так называемые "общие описания Jambudvīpa" (འཛམ་གླིང་གླེ་བཤམ།). Из них мне лично известны два сочинения. Одно сочинение, более раннее и более краткое, называется འཛམ་གླིང་གླེ་བཤམ་དོ་མཚན་གསལ་ལྟན། . Оно было написано в 1777 г. известным ученым Сумба-канбо Ешэй-балчжором (1704-1788)⁶⁶⁸, об историческом труде которого мы уже говорили выше. Указанное географическое произведение входит в его полное собрание сочинений и включает в себе всего 14 листов расширенного тибетского формата⁶⁶⁹. Исторических сведений оно не содержит, в нем собра-

ны краткие сведения по географии известного автору мира, причем одна треть этого очерка посвящена Индии (лл.3⁶⁶-7⁶⁵). Сочинение это не осталось единственным выражением взглядов автора на географию мира. В связи с вопросами и возражениями, которые исторические и географические взгляды автора вызвали со стороны третьего Панчэн-ламы Балдан-ешэя (1738-1780), Сумба-канбо Ешэй-балчжор написал последнему в 1779 г. ответ, который помещен среди других его ответов на разные вопросы и возражения в сборнике под названием རང་དོན་མ་སྒྲུབ་རྒྱུ་དེལ་གནས་ཀྱི་གཞུང་གི་དོན་མ་གནས་འགའ་ཞིག་གིས་པའི་ལན་ཞུགས་གཅིག་ཏུ་བྲིས་པ་རབ་དཀར་པ་སངས། (100 л.)⁶⁷⁰. В этом ответе, который занимает 6 листов расширенного формата (лл.5⁶¹-11⁸²), Сумба-канбо Ешэй-балчжор приводит и некоторые исторические сведения, но в общем и здесь главной задачей остается перечень народов, населяющих землю в разных направлениях от Индии и Тибета.

Значительно интереснее и в историческом, и в географическом отношениях другое, несравненно более подробное сочинение под названием འཛམ་གླིང་གླེ་བཞད་མེ་ལོང།, которое было написано на полстолетия позже Миндол-брулгу Чжамбал Чойчжи-данцзин-принлэ (མྱིན་གྲོལ་སྐུ་སྐུ་འཇམ་དཔལ་མཆོག་གི་བསྐྱེད་འཛིན་འབྲིན་ལས། 1789-1838)⁶⁷¹. С рукописной копией этого сочинения мы имели возможность бегло ознакомиться в Агинском дацане в Бурятии. Так же как и предыдущее произведение, оно представляет собой очерк всеобщей географии. Однако для нас имеет ценность в нем лишь география Тибета и, отчасти, география Индии, написанные на основании собственных, тибетских представлений, поскольку в описании этих стран рассеяно немало любопытных исторических указаний, местных преданий и легенд. Кроме того, и сами географические сведения о Тибете, приведенные в этом сочинении, также не лишены известного значения. Что же касается остальной части этого произведения, то она не имеет почти никакой ценности, так как она написана на основании европейских и главным образом русских источников, на что уже указывал В.П.Васильев⁶⁷². Зависимость

этого тибетского труда от русских пособий по географии настолько велика, что многие географические названия приведены в тибетском тексте даже не в переводе, а в простой транслитерации соответствующих русских наименований (например, "Курильские острова" и т.п.). Однако в дополнение к сведениям, почерпнутым из русских и других европейских пособий по географии, автор приводит подчас совершенно фантастические сообщения, которые заставляют нас думать, что он был непосредственно знаком только с картами и что во всем остальном он полагался на самые неправдоподобные рассказы и слухи⁶⁷³.

Наиболее интересная и, безусловно, достойная издания и изучения часть этого сочинения, посвященная географии Тибета, была переведена на английский язык С.Ч. Дасом⁶⁷⁴ и, независимо от него, на русский язык — В.П.Васильевым⁶⁷⁵, который присоединил к своему переводу географии Тибета также и перевод наиболее интересных и важных извлечений из этого же сочинения по географии Непала и Индии. Несмотря на то что перевод В.П.Васильева, выполненный в основном еще в сороковых годах прошлого столетия, не свободен от некоторых недостатков, все же он, как справедливо заметил проф. А.Грюнведель⁶⁷⁶, много лучше упомянутого перевода С.Ч.Даса. К сожалению, в тибетском оригинале ни глава по географии Тибета, ни глава по географии Индии не были изданы. Рукописная копия обеих этих глав, сделанная в Пекине В.П.Васильевым, находится в библиотеке Ленинградского университета⁶⁷⁷. Список с нее имеется в Институте народов Азии Академии наук СССР⁶⁷⁸.

Несомненно, некоторые, более или менее любопытные исторические сообщения мы могли бы найти и в так называемых "путевых заметках" — лам-игах (ལམ་ཇིག།). Тибетские источники называют нам несколько таких произведений, а именно: описание пути в Индию — ལྷན་ལམ་ཇིག།, составленное Чагло-чойчжэ (ཆག་ལོ་ཚལ་རྗེ།),

описание пути в Непал — *བཅའ་ཡུལ་གྱི་ལམ་ཡིག།*, составленное Лхатон-лоцзава Шэйнэн-намчжалом (*ལྷ་མཚོ་ལོ་རྒྱུ་བ་པ་ཤེས་གཏེན་རྒྱལ་ལ།*), а также *རྩི་གདན་ལམ་ཡིག།*, *མོ་རྒྱན་ལམ་ཡིག།* и др.⁶⁷⁹. Однако эти сочинения мне видеть не удалось, и потому я не в состоянии сказать что-либо определенное относительно их содержания и исторического значения.

Единственное сочинение из числа принадлежащих к этой категории, с которым мы имели возможность непосредственно ознакомиться, это — знаменитое "Описание пути в (страну) Шамбхала (*Śambhala*) — *ཤར་ལྷ་ལའི་ལམ་ཡིག།*, составленное в 1775 г. третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (*པཎ་ཅན་ལྷ་ཡེ་ཤེས།* 1738-1780)⁶⁸⁰. Полный титул этого сочинения *བྱུང་ལའི་གནས་ཆེན་པོ་ཤར་ལྷ་ལའི་རྒྱལ་བཤད་འཕགས་ལུ་ལྟེན་གསལ་བཤད་དང་བཅས་པ་རོ་མཚན་གྱི་པའི་འབྲུང་གནས།*. Оно входит в собрание сочинений автора и насчитывает 50 листов обычного тибетского формата⁶⁸¹. Как ясно видно из полного названия этого сочинения и в особенности из рассмотрения самого содержания его, краткое название *ཤར་ལྷ་ལའི་ལམ་ཡིག།* является слишком узким. На самом деле текст состоит не только из описания страны Шамбхала, но и описания Индии, причем историко-географический очерк Индии занимает в этом тексте больше места, чем очерк мифической страны Шамбхалы, хотя последний и выставлен как основная тема всего сочинения. После вступительных стихов (лл.1-5⁶⁴) и кратких замечаний о всеобщей географии (лл.6^a1-8^a4) в этом тексте имеется: 1) описание Индии, которое распадается на описание страны (лл.8^a5-20⁶⁴), на краткую историю индийских царей (лл.20⁶⁴-27⁶⁴) и на краткий же исторический очерк философских и религиозных учений Индии (лл.27⁶⁴-34^a2), и 2) описание Шамбхалы, которое в свою очередь распадается на описание пути в эту страну (лл.34^a2-41⁶⁵), на описание самой страны (лл.41⁶⁵-44^a5) и на краткий очерк истории царей и буддийской религии в этом сказочном царстве (лл.44^a5-49⁶¹). Как справедливо заметил проф. А.Грюнведель⁶⁸², описание Индии, данное в этом сочинении, основано в значительной степени

на сообщениях английского посла в Тибете Дж.Богля⁶⁸³ и его спутника А.Гамильтона, которые находились с ноября 1774 по 1775 г. при дворе третьего Панчэн-ламы⁶⁸⁴, и на сообщениях паломников, которых этот знаменитый тибетский иерарх направлял в Индию. Но все же главным источником для этого сочинения в целом послужили, бесспорно, различные тибетские литературные памятники, как оригинальные, так и переведенные с санскрита. Сочинение это было издано в латинской транскрипции с параллельным немецким переводом и примечаниями проф. А.Грюнведем⁶⁸⁵.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таковы в самых общих чертах основные виды тибетской исторической литературы и примыкающих к ней произведений историко-библиографического и историко-географического характера.

Тибетскими авторами написано, как мы видим, множество самых разнообразных сочинений, и, несмотря на определенные недостатки, свойственные этим произведениям, и которые всецело объясняются тем, что тибетская историческая литература возникла и развивалась в условиях феодального средневековья, эти сочинения являются для нас важнейшим источником для ознакомления с историей тибетского народа, а частично и с историей других народов.

Непрерывно растущий интерес к Тибету, к его истории и культуре и необходимость обращаться к историческим текстам на тибетском языке как для познания истории самого тибетского народа, так и для познания различных деталей истории других народов, достаточно, мне кажется, оправдывают затраты времени и внимания на изучение памятников тибетской исторической литературы. В настоящем сообщении нам хотелось лишь определить то, что уже сделано в этом направлении мировой наукой, устранить некоторые, наиболее явные недоразумения и ошибки, которые вкрались в суждения отдельных исследователей, и наметить хотя бы самые приблизительные контуры обширнейшего материала, подлежащего исследованию.

ПРИМЕЧАНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

1. A. Cunningham, Ladak, physical, statistical and historical with notices of the surrounding countries, London, 1854.

2. E. Schlagintweit, Die Könige von Tibet, von der Entstehung königlicher Macht in Yarlung bis zum Erlöschen in Ladak, - Abhandlungen der k.bayer. Akademie der Wissenschaften, I Cl, X Bd, III Abt., München, 1866.

3. K. Marx, Three documents relating to the history of Ladakh. Tibetan text, translation and notes, - JASB, vol.LX, 1891, pt. I, N 3, pp. 97-135; vol.LXIII, 1894, N 2; pp. 94-107; vol.LXXI, 1902, pt. 1, N 1, pp. 21-34.

4. Изучению тибетских памятников А.Франке посвятил ряд работ, по преимуществу — статей, рассеянных в различных периодических изданиях. Проф. Н.В.Кюнер, который в результате многих лет упорного труда составил полную библиографию русских и иностранных работ в области тибетологии, вышедших до 1935 г., любезно сообщил мне следующий ниже алфавитный перечень исторических работ А.Франке, за что я выражаю ему свою глубокую признательность. А.Франке принадлежат:

Antiquities of Indian Tibet, pt. I: Personal narrative, Calcutta, 1914(Archaeological Survey of India, New Imperial Series, vol.XXXVIII).

Antiquities of Indian Tibet, pt.II: The chronicles of Ladakh and minor chronicles. Tibetan texts and translations with notes and

maps. Edited with foreword by F.W.Thomas, Calcutta, 1926 (Archaeological Survey of India, New Imperial Series, vol.I).

'Archaeological notes on Balu-mkhar in Western Tibet. Introduction by Jane E.Duncan, - "Indian 'Antiquary", vol.XXXIV, 1905, pp. 203-210.

Archeology in Western Tibet, - "Indian 'Antiquary", vol. XXXV, 1906, pp. 237-241, 325-333; vol.XXXVI, 1907, pp. 85-98, 148.

Ein Dokument aus Turfan in tibetischer Schrift, aber unbekannter Sprache, - "Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse, 1927, N 12,SS. 124-130.

Dritte Sammlung von Felszeichnungen aus Unter-Ladakh. Leh, 1902 (lithogr).

Erste und Zweite Sammlung tibetischer historischer Inschriften, 1906 (Selbstverlag).

Felsinschriften in Ladakh, - "Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist.Klasse", 1925, SS. 366-370.

Die Geschichte des Dogra-Krieges. Nach dem Manuscript C des Ladvags rgyalrabs, - ZDMG, Bd. LXIV, 1910, SS. 537-552.

Historical documents from the borders of Tibet, - "Archeological Survey of India", 'Annual Report, 1909/1910, Calcutta, 1914, pp. 104-112.

Historische Dokumente von Khalatse in West Tibet (Ladakh), - ZDMG, Bd LXI, 1907, SS. 583-614.

Die historischen und mythologischen Erinnerungen der Lahouler, Kye-lang, 1907.

A History of Western Tibet. One of the unknown empires, London, 1907.

The Kingdom of gNya khri btsanpo, the first king of Tibet, - JASB, 1911, vol.VI, N 3, pp.93-99.

Kleine archäologische Erträge einer Missionsreise nach Zangskar in Westtibet, - ZDMG, Bd LX, 1906, SS.645-661, Bd LXI, 1907, pp.645-647.

Königsnamen von Khotan (A-ma-ca) auf tibetischen Dokumenten der Turkestan-sammlungen von London und Berlin, - "Sitzungsberichte

der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist.Klasse", 1928, SS.671-676.

List of minister's names found in the Tibetan inscription in front of the Ta-chao-ssu temple (Jo-khang) in Lhasa, 822 A.D., - "Epigraphia Indica", vol.XI, 1912, pt. VI, pp. 272-276.

Notes on rock-carvings from lower Ladakh, - "Indian Antiquary", vol.XXXI, 1902, pp. 398-401.

Notes on Sir Aurel Stein's collection of Tibetan documents from Chinese Turkestan, - JIAS, 1914, pp. 37-59.

References to the Bhottas in the Rājataranginī, - "Indian Antiquary", vol.XXXVII, 1908, pp.181-192.

Remarks on a photograph, near Ating, taken by the Hon. Eric Upton, during a tour in Zangskar in 1907, - "Indian Antiquary", vol. XXXVII, 1908, pp. 332-333.

The rock inscriptions at Mulbe, - "Indian Antiquary", vol.XXXV, 1906, pp.72-81.

Some more rock-carvings from lower Ladakh, - "Indian Antiquary", vol.XXXII, 1903, pp. 361-363.

Ten ancient historical songs from Western Tibet, - "Indian Antiquary", XXXVIII, 1909, pp.57-68.

Tibetan inscription on the Darkōt pass. (В книге: A.Stein, Innermost Asia, vol.II, pp.1050-1051.)

Tibetan inscription on the stone monument in front of the Ta-chao-ssu temple in Lhasa, 822, A.D. Epigraphia Indica, vol.X, (1909-1910), part IV, pp. 89-93.

Tibetische Handschriftenfunde aus Turfan, - "Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften", 1924, III, SS. 5-20.

Vorbuddhistische Religion Tibets, Allgemeine Mission, - "Zeitschrift", XXVIII, SS. 879-884.

5. A. Csoma de Kőrös, A grammar of the tibetan language in English, Calcutta, 1834, pp. 181-198 (Appendix IV, Chronological table). - В сокращенном виде эта таблица была опубликована за-

тем в работе: Prinsep, Useful tables, pt. II, Calcutta, 1836, pp. 129-131: Table LIV, Buddhist chronology of Tibet. Там же (pp. 131-132, Table LV) опубликован составленный Чома де Кёрёшем на основании Дэбтэр-онбо (འཇམ་དཔལ་འཕྱེད་པ།) перечень: "Kings of Tibet, to the subdivision of the country in the tenth century".

6. Несмотря на то что работы С.Ч.Даса, как мы убедимся в дальнейшем, выполнены в большинстве случаев крайне неаккуратно и страдают от многих ошибок и неточностей, тем не менее мы не можем и не должны забывать, что именно С.Ч.Дасу наша наука обязана своим первым знакомством с содержанием ряда выдающихся исторических текстов, которые до того были вовсе неизвестны или известны только по названию. В этом его большая и бесспорная заслуга перед наукой. Даже и в настоящее время многие из текстов, которыми пользовался С.Ч.Дас (часто не называя их), остаются неизданными, непереведенными и неисследованными.

Самой крупной работой С.Ч.Даса в области тибетской историографии является издание первых двух частей тибетского текста Барсамчжонсан (བར་སུམ་ཅེ་མེ་མཆོག་སྐུ་མཁའ་ལྔ་པ།), см. S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pt. I, History of the rise, progress and downfall of Buddhism in India, pt. II, History of Tibet from early times to 1745 A.D., by Sumpa Khan-po Yeṣe Pal Jor, Calcutta, 1908. Ему же принадлежит издание любопытной бонской хроники — см. rGyal-Rab Bon Kyi Jung-Nas, ed. by Sri Sarat Chandra Das, Calcutta, 1915 и других текстов. Кроме того, им опубликован ряд статей по тибетской истории, являющихся в большинстве простыми переводами или пересказами тибетских источников. Сюда относятся Contributions on the religion, history etc. of Tibet, JASB, vol. L, 1881, pt. I, pp. 187-251; vol. LI, 1882, pt. I, pp. 1-75, 87-128; Life of Sum-pa-Khan-po, also styled Yeṣes Dpal-hbyor, the autor of the Rehumig (Chronological table), JASB, vol. LVIII, 1889, pt. I, pp. 37-84; Indian Pandits in Tibet, JBTS, vol. I, 1893, pt. I, pp. 1-31; A short note on the origine of the Tibetans and their division into clans, ibid., vol. V, pt. I, pp. 1-4;

The hierarchy of the Dalai Lama (1406-1745), - JASB, vol. LXXIII, 1904 pt. I, Extra, pp. 80-93; Tibet under the Tartar Emperors of China in the 13th Century A.D., - *ibid.*, pp. 94-102; The monasteries of Tibet, - JASB, New Series, vol. I, 1905, pp. 106-116; Tibet, a dependency of Mongolia (1643-1716 A.E.), - *ibid.*, pp. 152-155; Tibet under her last Kings (1434-1642 A.E.), - *ibid.*, pp. 165-167. *A short history of the house of Phagdu, which ruled over Tibet on the decline of Sakya till 1432 A.D.*, - *ibid.*, pp. 202-207 и др.

7. Проф. Ф. Томасу принадлежит крупнейшая заслуга в исследовании тибетских документов и нарративных источников о Синьцзяне. См. F. W. Thomas, *Tibetan documents concerning Chinese Turkestan*, pt. I: the Ila-za, - JRAS, 1927, pp. 51-85; pp. II: the Sā-cu Region, - JRAS, 1927, pp. 807-844; JRAS, 1928, pp. 63-98; pt. III: the Nob Region, - JRAS, 1928, pp. 555-595. См. также F. W. Thomas and Sten Konow, *Two Medieval documents from Tun-huang*, - "Royal Frederik University Publications of the Indian Institute", I, 3, Oslo, 1929, pp. 121-160. Кроме того, можно упомянуть его *The language of Ancient Khotan*, - "Asia Major", 1925, vol. II, pp. 251-271 и *Notes on the Tibetan Manuscripts illustrated in Plates CXXX-CXXXIII* (напечатаны в виде дополнения к книге: A. Stein, *Innermost Asia*, vol. II, pp. 1084-1090). В последнее время Ф. Томасом издана книга *Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan*, pt. I, *Literary texts*, London, 1935 (Oriental Translation Fund, New Series, vol. XXXII). См. также его статью *Law of theft in Chinese Kan-su: A IXth - Xth Century Fragment from Tun-huang*, - "Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft", I. Bd, 1936, 3 Hft., SS. 275-287 и другие работы.

8. См. L. A. Waddell, *Ancient historical edicts at Lhasa*, JRAS, 1909, pp. 923-952, - JRAS, 1910, pp. 1247-1282, JRAS, 1911, pp. 389-435; *Chinese Imperial edict of 1808 A.E. on the origin and transigrations of the Grand Lamas of Tibet*, - JRAS, 1910, pp. 69-86; *Tibetan Invasion of India in 647 A.D. and its results*. "The Impe-

rial and Asiatic Quarterly and Oriental and Colonial Record", vol. XXXI, 1911, pp. 37-65 (ср. также JRAS, 1911, p. 203) и другие работы.

9. E. Obermiller, *History of Buddhism (chos-hbung) by Bu-ston*, pt. I: The Jewery of Scripture, Heidelberg, 1931 (Materialen zur Kunde des Buddhismus, 18 Heft), pt. II: The history of Buddhism in India and Tibet, Heidelberg, 1932, -ibid., 19 Heft.

10. История Тибета и Хухунора с 2282 года до Р.Х. до 1227 года по Р.Х. с картою на разные периоды сей истории. Переведена с китайского монахом Иакинфом Бичуриным, ч. I и II, СПб., 1833.

11. S. W. Bushell, The early history of Tibet. From Chinese sources, - JRAS, 1880, pp. 435-541. Г. Мюллер (Herbert Muller) в своей компилятивной статье "Tibet in seiner geschichtlichen Entwicklung", - "Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft", XX Bd., Hft 2-3, SS. 279-344 сделал попытку сопоставить китайские и тибетские сообщения о ранней истории Тибета.

12. W. W. Rockhill, The Dalai Lamas of Lhasa and their relations with the Manchu Emperors of China 1644-1908, - "T'oung Pao", vol. XI, 1910, pp. 1-104. См. также более раннюю работу E. H. Parker, Manchu relations with Tibet or Si-tsang, - JRAS, N Ch. B., 1886, pp. 289-304.

13. О том, какое значение тибетский язык имел, например, в Монголии, см. Б. Я. Владимирцов. Монгольский сборник рассказов из Raicatantra, Пг., 1921, стр. 50-51. "Тибетский язык, - писал Б. Я. Владимирцов, - делается как бы вторым литературным языком монголов XVIII и XIX вв., отводя монгольскому письменному языку второстепенное место. В Монголии не только буддийское духовенство начинает старательно изучать тибетский язык, писать на нем, вести богословские диспуты, но и светское общество обращается к этому языку, монгольские князья и чиновники, - вообще все, кто только стремится стать образованными, начинают изучать тибетский язык" (там же, стр. 51). Ср. аналогичное

сообщение у Г.Н.Потанина (см. "Очерки Северо-Западной Монголии", вып. I, стр. VI-VII, СПб., 1881.) См. также М.И. Тубянский, Некоторые проблемы монгольской литературы дореволюционного периода, "Современная Монголия", Улан-Батор, 1935, № 5(12), стр. 13-15.

14. Достаточно указать на таких авторов, как Дандар Лхарамбу (བཤམ་དར་ལྷ་རམ་པ།) род. в 1759 г.), алашаньского монгола по происхождению, который оставил два тома сочинений на тибетском языке, изданных в Гумбуме (ཁུ་འབྲུག།), и тибетско-монгольский словарь (сост. в 1838 г.) под названием བཤམ་ཡིག་མིང་དོན་གསལ་བར་ཐེད་པའི་ལྷ་བཞི་པོ་ལྟར།, 107 лл. (краткие сведения об этом авторе и о его сочинениях сообщает акад. Ф.И. Щербатской, см. тибетский перевод сочинений *Saṃtānāntarasiddhi Dhamakīrti* и *Saṃtānāntarasiddhiṭka Vinītadeva* вместе с тибетским толкованием, составленным Агваном Дандар Лхармбой, Пг., 1916, стр. III-XI (*Bibliotheca Buddhica*, XIX), или как Чахар-гэбшэй Лобсан-цулжима, (ཆཏ་དགེ་བཤེས་རྒྱ་བཟང་ཚུལ་ཁྱིམ་པ།), также монгола, который оставил 10 томов сочинений на тибетском языке, изданных в Пекине. Этот автор пользуется столь большой славой, что его называют иногда вторым Цзонкабой. Кроме того, можно упомянуть о знаменитом ургинском ученом-ламе Кайдуб Канбо (མཁའ་འགྲུབ་མཁའ་པོ།) и о не менее известном ученике его Балдан Цорчжэ (དཔལ་ལྷན་ཚེས་རེ།), оставившем после себя много интересных произведений и между ними обширный комментарий под названием ལྷུ་འཐུའ་ཆེན་མོའི་མཆན་འགྲེལ་དཀའ་ལཱ་དང་མདུན་གྱི་ལྷོ་གསལ་གཅེས་ནི། в трех томах (сост. в 1846 г.) на известное сочинение о философских системах Индии, написанное Чжамьян-шадба Агван-цзондуем (འཇམ་དབྱངས་བཞན་པ་པག་དབང་བརྩོན་འགྲུལ། 1648-1722); об ургинском же ламе Дандар Аграмбе (བཤམ་དར་ལྷ་གས་རམ་པ།) и многих дру-

15. В своей книге "Общественный строй монголов" (Л., 1934, стр. 19, прим. 1) акад. Б.Я. Владимирцов, например, с сожалением указывает на слабую изученность тибетских источников по истории монголов.

16. JASB, vol. VII, 1838, pp. 147-152.

17. A. Csoma de Körös, A Grammar of the tibetan language, p. 180.

18. Я. Шмидт, Грамматика тибетского языка, СПб., 1839, стр. 231-232; I. J. Schmidt, Grammatik der tibetischen Sprache, St. Petersburg, 1839, Ss. 216-217.

19. Чома де Кёрёш не указывает, какими источниками он пользовался при составлении своего перечня. Однако о них нетрудно догадаться. По-видимому, главным источником, откуда почерпнуты названия исторических сочинений, фигурирующие в его списке, был небезызвестный исторический трактат под названием "Царская родословная — Ясное зеркало" (Чжалраб Салвимэлон, རྒྱལ་པོ་ལྔ་ལྔ་ལོ་ལོ་མེ་ལོ་ངོ་།) (об этом сочинении см. ниже, стр. 57-62). Список сочинений, приведенный Чома де Кёрёшем под рубрикой "историй" (ལོ་རྒྱུ་།), почти целиком составлен из названий, упоминающихся в этом трактате. Именно из этого источника Чома де Кёрёш почерпнул такие названия, как བཀའ་ཚིག་མཛེས་མོ་། и རྒྱལ་པོ་ལྔ་ལྔ་ལོ་ལོ་མེ་ལོ་ངོ་། (см. རྒྱལ་པོ་ལྔ་ལྔ་ལོ་ལོ་མེ་ལོ་ངོ་། Чжалраб Салвимэлон, дэргэское изд., л. 28^a2), о которых в других текстах обычно даже не упоминается и которые ему непосредственно вряд ли могли быть известны. Из него же он заимствовал, очевидно, и такое название, как ཤེས་རྒྱ་པོ་ལྔ་ལྔ་ལོ་ལོ་མེ་ལོ་ངོ་། (см. там же, л. 6^a4), хотя последнее относится в действительности не к историческому тексту, а к сочинению энциклопедического характера, написанному Пагба-ламой (འཕགས་པ་ལྔ་ལྔ་ལོ་ལོ་མེ་ལོ་ངོ་།) (об этом сочинении см. ниже, стр. 293). Из этого источника Чома де Кёрёш заимствовал, бесспорно, и сообщение о китайском историческом трактате (ཐུ་ཤིག་ཚང་།), переведенном на тибетский язык ламой Ринчэн-дагба (རིན་ཆེན་གྲགས་པ་།) (см. там же, л. 96^b4-6) и т.д. Отдельные сведения Чома де Кёрёш черпал, кроме того, и из других исторических текстов. К числу их относятся Дэбтэр-онбо (རེབ་ཐེར་འོ་ལོ་།). (О нем см. ниже, стр. 264), из которого Чома де Кёрёш заимствовал, по-видимому, сообщение о недошед-

шей до нас истории буддизма, написанной Нэлба-пандитой (རེལ་པ་
 འཛིན་) (см. དེབ་ཐེན་ཕྱེད་པོ། Дзэбтэр-онбо, амдоское изд., л. 28⁶⁶), а
 также རྒྱ་ལའི་རྒྱལ་བཞུགས་ལུ་ལྟོ་རྒྱལ་བཟོད། (о нем см. ниже, стр.
 219), из колофона которого Чома де Кёрёш заимствовал указание
 о сочинении по истории Индии от Ашоки (Aśoka) до Пратитасены
 (Pratītasena) под названием ཡིག་གཞུག་མེད་མོ། и т.д. Однако информация
 его не исчерпывается сведениями, полученными из тибетских ли-
 тературных источников. Разумеется, с рядом текстов Чома де
 Кёрёш был знаком и непосредственно.

20. Bodhisattvāvadāna-Kalpalatā (ཐུང་རྒྱུ་མེས་པའི་རྟོགས་པ་བཟོད་པའི་དཔག་
 བསམ་གྱི་འབྲི་ཤིང་།) находится в Данджуре (བཏུབ་འབྲུ་།), пекинское
 изд., མདོ་འབྲེལ་, т. ХСIII (ཅེ།). Санскритский текст этого сочинения
 и его тибетский перевод издали С.Ч.Дас и Хари Мохан Видхьябху-
 шана (Hari Mohan Vidhyābhūṣaṇa) в серии Bibliotheca Indica, La-
 litavistara-sūtra (འཕགས་པ་རྒྱ་མེད་རྣམ་པ་ཤེས་ཐུ་བ་ཐེག་པ་མེད་པོའི་མདོ།) находит-
 ся в Ганджуре (བཏུབ་འབྲུ་།), дэргэское изд., མདོ་མྱེ། том II (ཅེ།),
 лл. 1-216. Санскритский текст этого сочинения издан Раджендра-
 лала Митрой (Rajendralāla Mitra) в Bibliotheca Indica и затем
 С.Лэфманном (см. S. Lefmann, Lalita Vistara, I. I: Text, T. II.
 Varianten-, Metren-, und Wörterverzeichnis, Halle a. S., 1902-1908.
 Тибетский текст вместе с французским переводом опубликовал
 Ф.Фуко (см. Ph. Ed. Foucaux, Rgya tch'er rolpa ou Développement
 des Yeux, contenant l'histoire du Bouddha Çakyamouni, I partie-
 Texte tibétain; II partie - Traduction française, Paris, 1847-1848).

21. "Ученые записки Академии наук по первому и третьему
 отделениям", т. III, СПб., 1855, стр. 1-33.

22. Полный перечень каталогов тибетских рукописей и ксило-
 графов дает И. ван Манен (Johan van Manen) в своей работе "A
 contribution to the bibliography of Tibet", J'ASB, New Series, vol. XVIII,
 1922, N 8, pp. 462-466. Ср. также F. W. Thomas, Note on the Ti-
 betan collections of the India Office Library, pp. 5-6. Впоследствии
 число каталогов тибетских текстов (не считая каталогов Ганджура

и Данджура) увеличилось работой J. Bacot, La collection tibétaine Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut, - JA, t. CCV, Paris, 1924, pp. 321-348. Как я уже указывал в другом месте (см. А.И. Востриков, К библиографии тибетской литературы, - "Библиография Востока", 1933, № 2-4, Л., 1934, стр.21), эти каталоги представляют собой в большинстве простые инвентарные описки. Наиболее важными из них являются: I. J. Schmidt und O. Böhlingk, Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum - "Bulletin historico-philologique de l'Académie Imp. de Sciences de St. Pétersbourg", t. IV, N 6, 7, 8, St.-Petersbourg, 1847; A. Schifner, Nachtrage zu den von O. Böhlingk und I. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen des auf India und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum, - ibid, т. V, N 10, A. Schiefner, Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking, ibid., т. VIII, N 1, 2; Каталог книг и рукописей на китайском, манчжурском, монгольском, тибетском и санскритском языке в библиотеке Азиатского департамента, СПб., 1844; Г. Цыбиков, Список тибетским изданиям, привезенным Гонбожапом Цыбиковым в 1902 г. и пожертвованным Музею И.Р.Географическим обществом, - "Musei Asiatici Petropolitani Notitiae", IV, V, VI, СПб., 1904, стр. 01-07 ("Известия Академии наук", 1904, т. XXI, № 1); E. H. C. Walsh, A list of Tibetan books brought from Lhasa by the Japanese monk, Mr. Ekai Kawa Gochi, - JASB, vol. LXXIII, 1904, pt. I, N 2, pp. 118-177; L. A. Waddell, Tibetan manuscripts and books, etc., collected during the Younghusband Mission to Lhasa, - "The Imperial and Asiatic Quarterly Review and Oriental and Colonial Record", 3-d Series, vol. XXXIV, July, October, 1912, N 67-68, pp. 80-113 и др.

23. См. F. W. Thomas, Note on the Tibetan collections of the India Office Library.

24. См. А.И. Востриков, К библиографии тибетской литературы, - "Библиография Востока", вып. 2-4, Л., 1934, стр. 21.

рого он был (см. དགོན་ལུང་དཀར་ཆག། (Гонлун-гарчаг), лл.56^{a3}-65^{a1}; དབ་ཐེན་རྒྱ་མཚོ། (Дэбтэр-чжамцо), изд. монастыря Амчог-гонба, т.I, лл. 74^{a4}-76^{a6} .

33. Описание этой таблицы см. ниже, стр. 85 . Из этой таблицы и из таблицы Сумба-канбо я почерпнул большинство сообщаемых мною дат. Таблицы эти невелики и расположены в строгом хронологическом порядке. В дальнейшем, ради экономии времени и места, я позволю себе приводить из них даты прямо в переводе на европейское летосчисление, не указывая каждый раз, как эти даты выглядят в тибетском летосчислении. (В дальнейших ссылках они указываются как "хронологические таблицы"). О принципах перевода тибетских дат на европейское летосчисление и об ошибках, которые были допущены в этом деле рядом исследователей, начиная с Чома де Кёрёша, см. замечательную статью P. Pelliot, *Le cycle sexagénnaire dans la chronologie tibétaine*, JA, 1913, t.I, pp.633-667. См. также C. Laufer, *The application of the Tibetan sexagenary cycle*, - "T'oung Pao", vol. XIV, 1913, pp. 569-596 и его же дополнительную заметку - *The sexagenary cycle, once more*, - "T'oung Pao", vol. XV, 1914, pp.277-279. См., кроме того, ниже.

34. Краткая стихотворная автобиография Чжамьян-шадба дорчжэ Агван-цзондуя под названием རྩེ་བརྩམས་པའི་དབང་པོའི་རྩེ་རྩམ་པའི་བཀའ་རྒྱུ་མཚན་གསལ་བཤད་མ། (7 лл.), имеется в первом томе собрания сочинений Агван-цзондуя, изданного в Лабране. Подробная биография его под заглавием མཁའ་ཞིང་གུབ་པའི་དབང་པོའི་ལུང་ལྷན་པའི་དབང་པོའི་རྩེ་རྩམ་པའི་བཀའ་རྒྱུ་མཚན་གསལ་བཤད་མ། (123 л.), принадлежит его перерожденцу Гончог-чжигмэд-ванбо (དགོན་མཚན་འཛིན་པ་མེད་དབང་པོ། 1728-1791) и находится во втором томе изданного в Лабране собрания сочинений последнего (см. экземпляр этого собрания сочинений в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 1). Она датирована 1758 г. Этому же автору принадлежит сборник биографий лиц, считающихся прежними перерождениями Агван-цзондуя, озагла-

ленный ལོ་ལྔ་ཁྱེ་རྒྱུ་མཆོག་འདྲེན་པའི་དོན་མཁའ་ལྟོན་པའི་ཐུག་པའི་དགའ་ལ་
གདམ་དུ་བྱ་བ་དོ་མཚན་གསུལ་བྱུང་། (37 л., находится там же). Существуют и
другие биографии. Кроме того, биографию Агван-цзондуя можно
найти в Дэбтэр-чжамцо (т. II, лл. 1-10^а4) и в других сочинениях, из-
лагающих историю основанного им монастыря Лабрана. Даты рожде-
ния и смерти (год Земли-мыши XI цикла — год Воды-тигра XII цикла)
указаны также в хронологической таблице Сумба-канбо. Ввиду
того, что перевод этой таблицы, сделанный С.Ч.Дасом в статье
"Life of Sum-pa Khan-po..." (JASB, vol. LVIII, 1889, pt. I, pp. 37-84),
совершенно непригоден для пользования (см. ниже, стр. 96), я,
ссылаясь на хронологическую таблицу Сумба-канбо, всюду имею
в виду тибетский текст.

35. Указанный каталог входит в полное собрание сочинений
Лондол-ламы, изданное в монастыре Гундэлин (ལྷན་པ་དེ་གི་ལྷོ་) в
Лхасе и в Пекине, и составляет 25-ю книжку (རྩེ།) этого собрания.
В издании монастыря Гундэлин в ней 65 листов, по пекинскому
изданию — 60 листов.

Дата рождения Лондол-ламы (год Земли-свиньи XII цикла)
указана в его биографии དཔལ་ལྷན་པ་ཐུག་པའི་ལྷན་པ་ལེན་པོ་ཅན་དབང་ལྷོ་བཟང་དཔལ་བཟང་
མཆོག་པུ་ཐུག་པའི་དགའ་ལྟོ་རྒྱ།, составленной Гончог-чжигмэд-ванбо (དགོན་མཆོག་
འཛིན་མཁའ་མད་དབང་པོ། 1728-1791), вторым Чжамьян-шадбой (л.2^а3-4).
Биография входит в полное собрание сочинений ее автора, издан-
ное в Лабране (том II, ལྔ་), и занимает 16 листов.

36. См. Ганджур, дэргэское издание, མདོ་ཤེ།, т. XXXII (མཆོ་),
лл. 220^б6-232^а7.

37. См. там же, т. XV, (ཅ་), лл. 211^а1-259^б7.

38. См. Данджур, пекинское издание, མདོ་འབྲེལ།, т. XCIV, (ཅོ་),
лл. 435^а8-444^а2.

39. Этот каталог под названием ལ་བཟང་ལྷོ་བཟང་ལྷན་པའི་ཐུག་པའི་དབང་བཞུག་
མཚན་པ་ལྷན་པ་རོ་ཙན་གྱི་དཀར་ཆས། находится в Данджуре (མདོ་འབྲེལ།, т. CXXVI
(ཚོ་), (лл. 352^б5-373^а8). Указанные сочинения по истории Хотана

упоминаются в этом каталоге на лл.361^{a2}, 356^{a8} и 371^{b1}. Подробно об этом каталоге см. ниже

40. См. Данджур, མདོ་འགྲེལ།, т. XCIV (༥), лл. 444^{a2}-468^{a8}.

41. W. W. Rockhill, The Life of the Buddha and the early history of his order, London, 1907, p. 231.

42. F. W. Thomas, Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan, pt. I, pp. 73-74.

43. См. Данджур, མདོ་འགྲེལ།, т. XCIV, лл. 444^{a2}-448^{a3}.

44. F. W. Thomas, Tibetan literary texts..., pt. I, p. 41 ff. p. 73 ff.

45. См. Данджур མདོ་འགྲེལ།, т. XCIV, лл. 448^{a3}-468^{a8}.

46. См. P. Cordier, Catalogue du fond tibétain de la Bibliothèque Nationale, III partie, Index du Bstan-hgyur, 1915, p. 433.

47. F. W. Thomas. Tibetan literary texts..., pt. I, pp. 50, 76.

48. W. W. Rockhill, The life of the Buddha, pp. 230-248.

49. JASB, vol. LV, 1886, pt. I, N 3, pp. 193-203.

50. F. W. Thomas, Tibetan literary texts...-Единственное, что вызывает известное недоумение, это произведенный проф. Ф. Томасом перевод некоторых тибетских дат на европейское летоисчисление и обратно. По его словам, например, годы 644 и 740-741 н.э. суть в тибетской системе годы Зайца (р. 47), между тем как на самом деле 644 год н.э. является годом Дракона, 740 год — также годом Дракона, а 741 год — годом Змеи (см., например, таблицы, приложенные к цитированной выше статье П. Пеллио). Затем, 1047 год н.э. отвечает, по мнению Ф. Томаса (р. 76), году Собаки в тибетском летосчислении. Между тем в действительности этот год является годом Свины. Равным образом, год Зайца тибетского цикла не может соответствовать и 646-647 годам н.э., как думает Ф. Томас (р. 69, прим. 10), а отвечает 643 году (646 год является годом Лошади, а 647 — годом овцы). Дата рождения Будона (Bu-ston) указана Ф. Томасом (р. 4) также неправильно. Будон родился в 1290, а не в 1288 г. Последнюю дату проф. Ф. Томас, вероятно, почерпнул из хронологической таблицы Чома де Кбрёша

(см. A. Csoma de Kőrös, A grammar of the Tibetan language, pp. 181-198), в которой, как показал П.Пеллиу (P. Pelliot, Le cycle sexagenaire..., JA, 1913, pt. I, pp. 642-645), все даты отнесены на два года раньше действительных.

51. F. W. Thomas, Tibetan documents concerning Chinese Turkestan. I. The Ha-ža, - JRAS, 1927, pp. 58-66. Фрагмент этот содержит ежегодную запись событий с 634 г. (год Лошади, у Ф.Томаса ошибочно указан 635) по 643 год (следующий год за годом Тигра, соответствующий 642 году) и содержит в себе много интересных сведений. К сожалению, он очень невелик (55 строк) и дефектен: примерно две пятых его ширины (т.е. 16-17 слогов в каждой строке) отсутствуют.

52. Ibid., pp. 51-57. Описываемый проф. Ф.Томасом фрагмент содержит 254 строки и представляет собою ежегодную запись событий, покрывающую без перерыва 76 лет, начиная с 672 года. Фрагмент этот был найден А.Стейном, а его предшествующая часть — проф. П.Пеллиу.

К многочисленным тибетским документам, найденным проф. П.Пеллиу в Дуньхуане, принадлежит также любопытный перечень всевозможных сведений, заключающий в себе, между прочим, имена некоторых тибетских царей. Перечень этот был с большим искусством издан, переведен и комментирован Хаккэном (J. Hackin, Formulaire sanscrit-tibétain du X-e siècle, Paris, 1924).

53. О Башэд упоминается в "Списке исторической литературы" в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 4^{аб}). Наряду с написанием ར་བཤེད། (Будон, Чойнчжун), изд. монастыря Дашилхунбо (བཀྲ་ཤིས་ལྷ་བཤེད།), л. 104^{аб} и དཔལ་བསམ་རྒྱུ་བཤེད། (Багсамчжонсан), л. 242^{аб} (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 383) и даже དཔལ་བཤེད། (см. རྒྱལ་བླ་དཔལ་པ་རྒྱལ་པ་ལྷ་བཤེད། ལྷ་ལྷ།) (Чжэйбу-дамбанамла-принби-игэ помещен в ས་ལྷ་བཤེད། (Сачжа-гамбум), дэргэское изд., т. XII, лл. 70-76^{аб} 2, л. 72^б 4 или དཔལ་བཤེད། (см. Дэбтэр-онбо, т. I, л. 28^а 1)

54. См. Барсамчжонсан, л. 101^{а5} (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 155, здесь ошибочно напечатано སྤངས་ཤི།) и "Список редких книг" (དཔེ་རྒྱུན་དཀྱིལ་པ་འགའ་ཞིག་གི་ཐོ་ཡིག།, Бэчжун-гонбагашиггитойнг), л. 7^{б3}.

55. См. རྩེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་གྱིད་སྤངས་པའི་ཡི་གེ། (Сачжа-гамбум, т. XII), л. 72^{б4}, где указываются три "истории": རྩེས་བཞད།, དཔལ་བཞད། и འབངས་བཞད།.

56. См. Будон, Чойинчжун, л. 104^{а6}. При переводе этого текста Е.Е.Обермиллер не понял, что здесь речь идет о сочинении под названием Башэд (བ་བཞེད།), и перевел выражение བ་བཞེད་ནས། как "According to the opinion of Rba" etc. (см. E. Obermiller, History of Buddhism, pt. II, p. 108).

57. См. Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 22^{а4}, 28^{а1}.

58. См. его историческое сочинение གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ས་ལ་གྱོད་པའི་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་ཕྱོད་གཙོ་བོར་བཞུགས་པའི་དཔེ་ཐེར། (в дальнейшем сокращенно རྩེས་བུ་པའི་དཔེ་ཐེར། Чжалва-аби-дэбтэр), изд. монастыря Брайбун (འབྲས་བྱུངས།), лл. 32^{а3}, 33^{а2-3}, 37^{б2}, 38^{а3}, 39^{б5}, 40^{б4}. Указывая на популярность Башэд среди тибетских историков, пятый Далай-лама отмечает вместе с тем и его недостатки.

59. См. его сочинение བཟུང་བཙོས་བེ་རྒྱ་བྱ་དཀར་པོ་ལས་བྱིས་ལུང་འབྲུལ་སྤང་གཡའ་སེལ་དོན་གྱི་འཛིན་རས་ལྟོན་ཐེད། (сокращенно — Вайдурья-ясэл) (བེ་རྒྱ་བྱ་གཡའ་སེལ།), изд. Шолбаркан (ཞོལ་པར་ཁང་།) в Лхасе (473 л.), лл. 12^{б3}, 63^{а2} и др. Как я уже отмечал однажды (см. А.И. Востриков, К библиографии тибетской литературы, — "Библиография Востока", вып. 2-4, стр. 42), это сочинение представляет собой ответ автора на возражения, сделанные против его знаменитого астрономического трактата, известного под названием Вайдурья-гарбо (བེ་རྒྱ་བྱ་དཀར་པོ།).

60. См. Барсамчжонсан, лл. 99^{б4}, 101^{а5}, 102^{а1}, 108^{б2}, 112^{а6-7}, 242^{б6} и др. (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pp. 153, 155, 157, 166, 172, 383).

61. См. Барсамчжонсан, лл. 99^{б4} и 101^{а4} сл. (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pp. 153, 155).

62. Все указанные здесь даты почерпнуты из "хронологических таблиц".

63. См. Барсамчжонсан, л. 101^а5-6 (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pp. 155-156). О трех сочинениях говорится также в Чжэйбу-дамбанамла-принби-игэ (Сачжа-гамбум, т. XII, л. 72^б4) и в "Списке редких книг" (Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 7^б3).

64. L. A. Waddell, The Buddhism of Tibet or Lamaism, London, 1895, pp. 56-58, 165-166.

65. Даты рождения и смерти Атиши указаны в "хронологических таблицах".

66. См. указанную ниже рукопись сокращенного варианта этого сочинения, ལྷུལ་པོའི་བཀའ་རྒྱེས་ལ། (Чжалбой-гатэм), лл. 2^б3-4^а6. См. также составленную пятым Далай-ламой "Запись достигнутого" ཐབ་པ་དང་རྒྱལ་པོའི་དམ་པའི་ཚམས་ཀྱི་ཐོབ་པའི་གསུང་པོ་རྒྱུ་།, т. III, л. 176^а4-6.

67. См. Барсамчжонсан, л. 101^а6 (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 156).

68. Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 7^б3.

69. Рукопись была привезена в 1935 г. из Бурятии С. Д. Дылыковым.

70. Считаю не лишним сообщить здесь оглавление Чжалбой-гатэма. После общего вступления (лл. 1-2^б3) и рассказа о том, как появилось это сочинение (лл. 2^б3-4^а6), следуют:

1) འཕགས་པ་སྤྱུན་རལ་གཟིགས་ཀྱི་རྩམ་སྐྱུ་ལ། རྣམས་སྤྱི་བཤད་པ་བཟུང་བའི་ལེན།. Из жития Авалокитешвары: глава о его деяниях в качестве Sambhoga-kāya, лл. 4^а6-6^б4;

2) འཕགས་པའི་རྩམ་སྐྱུ་ལ། སྤྱུལ་སྤྱུས་འདུལ་བའི་ལེན།. Из жития Авалокитешвары: глава о том, как, воплощаясь, он поучает живые существа, лл. 6^б4-16^а1;

3) འཕགས་པ་སྤྱུན་རལ་གཟིགས་ཀྱི་རྩམ་སྐྱུ་ལ། ཁབ་ཅན་གྱི་སྐུ་མས་ཅན་སྤྱོད་དྲུམ་གྱུར་པ་རྩམས་སྤྱུལ་བས་མིར་གྱུར་ནས་དེ་དག་ནང་ནང་གིས་འདུལ་བའི་ལེན།. Из жития Авалокитешвары: глава о том, как благодаря его воплощению обитатели Тибета оделались людьми и были обучены хозяйствовать, лл. 16^а1-20^б2;

4) བཀའ་ཐེམས་ལས། རིགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་ལེན། . Из завешания: глава о родословной (тибетских царей), лл. 20⁶³-23²²;

5) རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས་ལས། བོད་དུ་དམ་པའི་ཚམ་དབུ་རྩེས་པའི་ལེན། . Из завешания царя: глава о том, как получила свое начало в Тибете буддийская религия, лл. 23²² — 25²³;

6) རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས་ལས། རྒྱལ་བུ་སྐུ་ལ་བའི་སྐུ་བརྒྱུ་ལས་པའི་ལེན། . Из завешания царя: глава о рождении воплощения Авалокитешвары в виде царевича, лл. 25²³-26²⁴;

7) འཕགས་པའི་རྒྱལ་ཐུང་རྒྱལ་བུ་དབང་བསྐྱར་པའི་ལེན། . Из жития Авалокитешвары: глава о восшествии царевича на царство, лл. 26²⁵-27⁶¹;

8) འཕགས་པའི་རྒྱལ་ཐུང་དང་། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས་ལས། ལྷ་རྒྱུ་དངས་པའི་ལེན། . Из жития Авалокитешвары и из завешания царя: глава о прибытии в Тибет статуи Будды, лл. 27⁶²-33⁶¹.

9) ལྷ་ཅན་གྱི་བཅོམ་རྒྱུ་དངས་པའི་ལེན། . О прибытии в Тибет непальской царевны, лл. 33⁶²-44²¹;

10) རྒྱ་མོ་ཙོ་རྒྱུ་དངས་པའི་ལེན། . О прибытии в Тибет китайской царевны, лл. 44²¹-60²²;

11) ས་དཔྱད་བྱས་པའི་ལེན། . Об определении места для постройки Лхасского храма, лл. 60²²-62²⁴;

12) ལྷ་ཁང་བཅེགས་པའི་ལེན། . О построении храма, лл. 62²⁵-77²⁴;

13) འཕགས་པའི་རྒྱལ་ཐུང་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས་ཀྱི་ཡི་གེ་ལས། འཕགས་པ་སྐུ་རམ་གཟིགས་དབང་རྒྱལ་དང་། རྒྱ་མོ་གཉེན་ཅན་དང་། རྒྱ་ལ་མ་གཟུམ་གྱི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་རབ་གནས་ . Из жития Авалокитешвары и из завешания царя: глава об освящении храма, лл. 77²⁵-81²².

Затем следуют заключение и колофон.

71. Ср., например, легенду о происхождении Будды, имеющуюся в рукописи Чжалбой-гатэма (л.10²⁴ сл.), с рассказом, приведенным из Гачэм-гаколма в Багсамчжонсане (л.89⁶¹ сл.; S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 138). Ср. также рукопись Чжалбой-гатэма (л.75²⁵) и Багсамчжонсан (л.110²⁵ сл., S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 169) и т.д.

72. См. Чжалбой-гатэм, л.78⁶¹ сл.

73. E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre. Eine Streitschrift zur Berichtigung der buddhistischen Chronologie verfasst im Jahre 1591 von Sureçamatibhadra, - "Abhandlungen der philosophisch - philologischen Classe der Königl. bayerischen Akademie der Wissenschaften"; XX Bd, III 'Abt., München, 1897, SS. 662,3 (текст), 621-622 (перевод).

74. Ср. Чжалбой-гатэм, л.13^{б3} и сл., где рассказывается о том, что лхасская статуя Будды была воздвигнута под покровительством бодхисаттвы Майтреи и освещена самим Буддой и что после нирваны Будды она находилась 500 лет у богов и по столько же лет у драконов, в стране Удьяна (Udyāna), у ракшасов и, наконец, в Магадхе, с указанной выше работой Е.Шлагинтвейта и с рассказом о происхождении статуи Будды в Гачэм-гаколма, который приводится в Багсамчжонсане (л.89^{б1} сл., S.Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 138) и в книге: Б.Барадийн, Статуя Майтреи в Золотом храме в Лабране, стр.19-21.

75. См. Чжалраб Салви-мэлон, 24^а, 28^{а2}, 78^{а3}.

76. Помимо указанных работ, упоминания о нем встречаются также в биографии Цзонхавы, составленной Чахар-гэбшэй Лобсан-цултимом (ཅུ་ཏར་དགེ་བཤེས་བློ་བཟང་ཚུལ་ཁྱིམ་མ། XIX в.) и озаглавленной རྗེ་ཤམས་ཅན་མཆོད་པ་ཚེ་པའི་རྣམ་ཐར་གོ་སྐྱོབ་པར་བཤེད་པ་བདེ་ལེགས་ཀྱི་འབྲུང་གནས།, пекинское изд., книга VI, лл.10^{а5} и сл. и 10^{б6} и сл. и в разных сочинениях.

77. См. A. Grünwedel, Padmasambhava und Verwandtes, - "Baessler Archiv", Bd III, Hft I, S.3, Anm. 3, 4, где помещен тибетский текст названия и колофона.

Предложенный проф. А.Грюнведем (S.4) перевод колофона совершенно неверен. В колофоне говорится:

འཛིན་པ་ཡོངས་ཀྱི་སྐུ་བས་ཐུག་ཅིང་པོ་ཅེ། ཁོ་ཀྱན་གྱི་རྩ་ཡུལ་འབྲུང་གནས་ཀྱིས། རྣམ་པར་ཐར་བ་མཐོང་བ་དོན་ལྷན་འདི།
ཁངས་ཀྱིས་བསྟན་པ་རང་ཁིང་རྩམ་པ་དང་། རིག་འཛིན་པ་དེའི་སྐུ་དོན་དཔེ་པ་དང་། ཁོ་ཡས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སངས་
རྒྱལ་ཐོབ་ལྷིང་དང་། རིས་འཇུག་སྟགས་འཁང་རྣམས་ཀྱི་དོན་ལྷིང་དང་། གནས་མཚན་གྱི་ཡར་ལུང་ཤེས་ཀྱི་བྱུག་ལུག་
ནས། ཁོ་ཀྱན་སྐྱོང་བ་ས་ཐབ་གཏེར་གདན་དྲངས་པས། ཁོ་ཀྱན་ཅེན་པོའི་རྣམ་ཐར་རྩམ་པ་དང་། གཏེར་ལྷན་ཅེན་པོ་

མངའ་བདག་ཉཱ་ར་ལྟེ་མ། །གཏེར་ནས་སྤྱན་དྲངས་པ་དྲུ་བཀོའ་ཆེ་མས་དང་། །ལྷ་ཁྱུ་མ་ན་དྲུ་ཁེ་ར་བས་མཛོད་པ་ལོས།
 །རྒྱ་མ་ཐར་མཛོད་པ་ལོས་ཐུ་ཁེ་ལྷ་ནས། །ལྷ་བྱེད་གཏེར་ལྷ་ན་གྲུ་རྩེ་ཆས་དབང་གིས། །བསྐྱེད་པས་རྒྱ་མ་ཐར་མཛོད་པ་ལྷུ་
 །གཅིག་མ། །གསུམ་པོ་གཅིག་ དུ་ཤིལ་ནས་ལྷ་ལོ་དང་། །གདམས་ངག་ཐོར་བྱ་མ་ལོངས་ལྷོང་བསྐྱེད་རྒྱ་མས། །དེང་སང་
 །ལུ་ན་སྤྲེགས་ཏི་བརྒྱུད་འདི་ནི་ཅིང་། །ལྷ་ཁྱེ་ཟབ་གཏེར་རྒྱ་མས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པས། །འོད་གསལ་དོན་རྒྱུད་པོ་རྒྱལ་འཁྱོར་
 །པས། དབང་ཆེན་སྤེལ་ལོ་སྤེལ་སྤྱི་ཆོ་བཟུ་ལ། །ལོངས་སྤྱོད་གསལ་བར་བཀོད་པའི་དགེ་བ་འདིས།།...

Проф. А. Грюнведель переводит: "Jenes allseitig anerkannte kostbare Buch ("Juwel"), dessen Lehrtendenz (darśana) die Entwicklungsgeschichte des Padmasambhava von Udyāna ist welches, indem es die Lehre Buddhas fördert, weithin gilt und die Erinnerung wachhält, and die Segnungen des Vidyādhara Padma Körpers und zu dem Zwecke besteht, dass die Lebewesen zu Buddha gelangen, hat zum Nutzen der angehenden Tantrahalter aus der Kristallhöhle von Yar-luñ, dem erhabenen Orte, Udyānadvīpin als tiefen Schatz ("Urquelle") durch Eingebung gefunden: dass diese ausführliche Erzählung vom grossen Manne von Udyāna (rNam-t'ar rgyas-pa) und ferner die vom grossen Schätzelfinder, dem Landesfürsten Nān-ral aus dem Schatze hervorgeholten 40 Geschichten (rdsad-pa) des rNam-t'ar von 45, nämlich Padma bha-ḥems, und von den Geschichten der Prinzessin Mandharava, dass ferner noch die vom Guru t'o-s-dbañ, dem Schätzelfinder von Lho-brag gesammelten Geschichten des rNam-t'ar, elf Stücke umfassend, nun zu dieser Zeit alle drei in ein Werk verarbeitet wurden: Zu-ten, die 'Avadānas einzeln und die Prophezeiung über die Zukunft: dies ist das Tugendverdienst eines Tantrahalters, eines Yogin 'Od-gsal rdo-rje sñiñ-po, welcher sich an den Schatzbüchern Padmas ergötzend, im Wasseraffenjahr, im Affenmonat, am 10 Tage alles zusammengestellt hat".

Более ошибочный и непонятный перевод трудно себе представить! Между тем текст совершенно ясен, хотя в нем и наблюдается путаница частиц родительного и творительного падежей. Точный перевод его гласит: "Эта "Полезная для тех, кто ее смотрит" (མཛོད་བཟོན་ལྟར། — собственное название сочинения, о котором идет речь) биография Падмасамбхавы, учителя из Udyāna (у Грюнведеля

В тексте слово "учитель" (ལྷནི།) пропущено), извечно драгоценного для всех живых существ, составлена в совершенно законченном виде 10 числа, месяца обезьяны, года Воды-обезьяны, иогиним Одсал-дорчжэ-нинбо (འོད་སྤངས་ལྷནི་མཉེན་པོ།), который воспринял различные мелкие поучения, наставления и предсказания и в настоящее время является хранителем преемственности тантр и который наслаждается глубоко сокровенными (книгами) Падмы. Она составлена путем соединения трех книг: (1) "Подробной биографии великого Уддиянца" (མཆོག་ལྷནི་མཉེན་པོའི་རྒྱལ་ཁབ་རྒྱུས་པ།), открытой (кладоискателем) Урчжанлинбой (མཆོག་རྒྱལ་ཁོང་པོ།) из глубокого клада в Хрустальном гроте в высокой местности Ярлун; (2) "Завещания Падмы" (ཡུལ་པ་ལག་འཁེལ་མ།), добытого из клада великим кладоискателем, владыкой Нянралом и (3) "Биографии из 11 деяний" (རྒྱལ་ཁབ་མཛེན་པ་འཛུལ་ལུ་ཉིག་མ།), извлеченной лхобрагским кладоискателем Гуру Чойваном (ལྷནི་མོ་ལག་པོ།) из "Биографии из 45 деяний" (རྒྱལ་ཁབ་མཛེན་པ་འཛུལ་ལུ་ཉིག་མ།), сочиненной принцессой Mandharava. Составлена она для того, чтобы распространилось и расширилось буддийское вероучение, чтобы была память о милосердном Vidyādhara-Padma, чтобы живые существа достигли состояния Будды и (наконец) для того, чтобы принести пользу последующим хранителям мантр."

кателем Урчжанлибой, владыкой Нянралом и Гуру Чойваном, и озаглавленная "Полезная для тех, кто ее смотрит".

78. Даты жизни Нянрала и Гуру Чойвана имеются в "хронологических таблицах". В хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы рождение Нянрала отнесено к 1124 г. У проф. А.Грюнведела, который заимствовал даты этих лиц из работы S. Ch. Das, *Life of Sum-pa khan-po*, - JASB, vol. LVIII, 1.1889, pt. I, p. 46, 51, повторены ошибки С.Ч.Даса – рождение Нянрала отнесено к 1134 г., а рождение Гуру Чойвана к 1211 г.

79. В изданном в Шолбаркане (?) в Лхасе экземпляре (привезен из Тибета Г.Цыбиковым, колл.Цыбикова, № 38) этого сочинения 258 л. На это издание сделаны все дальнейшие ссылки.

80. ལྷ་མ་ལ་མཆོག་ (Падма-гата), л.252⁶¹.

81. Там же, л.252⁶² – 4.

82. Важнейшие издания указаны в колофоне к пекинскому изданию 1839 г., который был опубликован и переведен Б.Лауфером. См. B. Laufer, *Der Roman einer tibetischen Königin*, Leipzig, 1911, S. 240 ff. К перечисленным в этом колофоне изданиям Б.Лауфер добавляет открытое им издание монастыря Кат-куо (*ibid*, S. 245).

83. L. A. Waddell, *The Buddhism of Tibet...*, p. 379, n. 6.

84. E. Schlagintweit, *Die Lebensbeschreibung vom Padma Sambhava dem Begründer des Lamaismus I T.*; *Die Vorgeschichte, enthaltend die Herkunft und Familie des Buddha Çākya-muni, II T.*; *Wirken und Erlebnisse in Indien*, - "Abhandlungen der kaiser. bayer. Akademie der Wissenschaften", I CL, XXI Bd, II 'Abt., Ss. 417-444 u XXII Bd, III 'Abt., Ss. 517-576, München, 1899-1905.

85. B. Laufer, *Der Roman einer tibetischen Königin*, Ss. 239 ff.

86. G. Ch. Toussaint, *Le dict de Padma. Padma than yig. Ms. de Lithang*, Paris, 1933 (Bibliothèque de l'Institut des hautes études chinoises, vol. III). Отдельные части этого перевода были опубликованы им раньше в "Bulletin de L'École Française d'Ext-

92. B. Laufer, Der Roman einer tibetischen Königin, S. 242, Anm. 7, S. 245 ff. — Считая вслед за Чома де Кёрдшем начальным годом тибетского летосчисления 1026 вместо 1027 г., Б.Лауфер полагал, что 1231 в таблице С.Ч.Даса, который в переводе тибетских дат следовал тому же принципу, отвечает году Воды-дракона. Не производя сличения перевода С.Ч.Даса с подлинником, Б.Лауфер не мог заметить, что С.Ч.Дас допустил в данном случае ошибку против им же самим принятого принципа, называя 1231 г. не годом Воды-дракона, как следовало бы ожидать, а годом Воды-змеи (который на основании этого принципа должен был бы соответствовать 1232 г.). В тибетском тексте сообщение об открытии клада в Намгай-браг помещено под годом Воды-змеи IV цикла. Таким образом, не только местность находки и кладоискатель, но и самый год находки совершенно иные.

93. Ibid., SS. 243, 246 ff. Дата рождения Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (1302 г.) указана Б.Лауфером правильно. См. "хронологические таблицы".

94. В Институте народов Азии имеется полный сборник этих "Пяти сказаний" — Гатан-дэнга, изданный в Шолбаркане в Лхасе в 1889 г. по инициативе тринадцатого Далай-ламы (1876-1934) и Дэмо-хутухты. Сборник этот был привезен из Тибета Г.Цыбиковым (колл.Цыбикова, № 51). Каждое "Сказание", входящее в сборник, имеет свою пагинацию. Все дальнейшие ссылки сделаны на это издание.

95. ལོ་པ་པ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (Ло-пан-гаи-таньиг), изд. монастыря Шолбаркан, лл. 68^б5-70^б6.

96. Согласно этой традиции Будда был зачат в году Огня-зайца, рожден в году Земли-дракона и погрузился в нирвану на грани годов Огня-свиньи и Земли-мыши. Год Земли-мыши и считается первым годом после нирваны Будды. См. указанные ниже (стр. 217) произведения самих ученых из монастыря Сачжа: རྩོམ་ལ་འདྲུག་པའི་སྒྲོ། (Чойла-чжугби-го), л. 315^б5 сл. и ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар), л. 297^б3 сл. См. также цитаты из них

у Будон Ринчэн-дуба (Будон, Чойнчжун, л. 103^{а5} сл.; E. Obermiller, History of Buddhism, pt. II, p. 106), у Лхаван-лодоя (E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, текст — S. 662; перевод — S. 623), у Сумба-канбо (Багсамчжонсан, л. 79^{б2}-80^{а2}; S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pp. 123-124) и т.д. От года нирваны до 822 г. н.э. (включительно), когда был заключен мирный договор между Тибетом и Китаем, считается 2955 лет, до 1167 г., когда было написано сочинение Чойла-чжугби-го — 3300 лет (см. Чойла-чжугби-го, л. 316^{б5}); до 1216 г., когда было написано Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар — 3349 лет; до 1322 г., когда Будон Ринчэн-дуб написал свое историческое сочинение, — 3455 лет (см. Будон, Чойнчжун, лл. 103^{б5} и 244^{а4}); до 1592 г., когда написал свои сочинения Лхаван-лодой, считается 3725 лет (см. E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S. 670, см. также A. Csoma de Kőrös, A Grammar of Tibetan language, p. 200) и т.д. Таким образом, в переводе на наше летосчисление эта дата нирваны соответствует 2134 г. до н.э. Год этот в шестидесятилетнем цикле действительно является годом Огня-свиньи (см., например, таблицы, приложенные к цитированной статье P. Pelliot, "Le cycle sexagenaire...", — JA, 1913, t. I, pp. 664-665).

97. А именно — до года Воды-птицы, имевшего место 3525 лет спустя после нирваны, см. Ло-пан-гаи-таньиг, л. 70^{б6}.

98. Даты рождения и смерти названных лиц указаны в "хронологических таблицах". В Ло-пан-гаи-таньиге сообщается, что в 1216 г. (год Огня-мыши — མི་ཐུང་། в ксилографе опечатка — མི་ཐུང་།) Сачжа-пандита Гунга-чжалдан произвел свои хронологические вычисления (л. 70^{б1}), изложенные в указанном сочинении Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтаре, и о том, что в 1332 г. Гарма Ранчжун-дорчжэ водрузил "венчик" (собственно "зонт" ཇུང་ལོ་པོ་། — верхнее выступающее кольцо субургана) и "кольца" (མཆོད་ལོ་པོ་། — тринадцать суживающихся кверху колец, поставленных одно на другое и образующих горлышко субургана) на субурган под названием ཇུང་ལོ་པོ་རྩེ་གཞི་ལོ་པོ་། (л. 70^{б2}).

В Ло-пан-гаи-таньиге сообщается также дата смерти Ог Лодан-шэйраба (70^{а6}), которая отнесена, в отличие от Дэбтэр-онбо (т.1, л.172^{а3-5}) и "хронологических таблиц", не к году Земли-коровы (1109), а к году Свиньи. К году Свиньи относят смерть Ог Лодан-шэйраба и такие писатели, как Сачжаба Соднам-цэмо (1142-1182) и Сачжа-пандита Гунга-чжалцан (1182-1251) (см. Чойла-чжуг-биго, л.316^{б4}, и Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар, л.298^{а2}). В дошедших до нас ксилографах обоих этих сочинений смерть Ог Лодан-шэйраба отнесена к году Земли-свиньи (辛亥), но это, по-видимому, опечатка вместо года Огня-свиньи (丙寅). В Данцзий-додчжин-дэрбуме (བཟུངས་ཀྱི་མཁའ་འདོད་ཀྱི་མཁའ་འགྲུལ། ; E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S.662, Z.36), где цитируются эти сочинения, указана именно эта последняя дата, отвечающая 1107 году н.э. Согласно Дэбтэр-онбо (т.1, лл.170^{а3-4} и 172^{а3}) и "хронологическим таблицам" год Земли-свиньи (1059) — дата рождения Ог-Лодан-шэйраба.

99. Буквально: མ་ལོ་སྤུ་ལོ་: བསམ་ཡུལ་བཞུགས་པའོལ་རབ་ལཱ་སྤུལ་: ལྷ་བ་དབྱ་བ་ཉེར་དགའི་ལྷན་: ཉིན་ཡུལ་ལོ་བྱང་ཏེ་དུ་ (в ксилографе ошибочно напечатано ཏེ་དུ་) ལོ།: . (Ло-пан-гаи-таньиг, л.70^{б5}).

Перевод: "в год Земли-самца-обезьяны (1368) совершенно будет освящение восстановленного после разрушения монастыря Самъяй. Ночью 29 числа 9 месяца падет Дайду, столица монгольской страны". Необходимо отметить, что ни месяц, ни число, обозначенные в этом сообщении, не отвечают тому, что мы знаем из китайских источников о дате падения Юаньской династии и бегства Тогон-Темура из Пекина. Согласно "Юань-ши", как мне любезно сообщил К.К.Флуг, это событие произошло в день 庚午 Гэн у (т.е. во 2-й день) 8 месяца 28 года эры 至正 Чжи-чжэн (что соответствует 14 сентября 1368 г.), см. 元史 "Юань ши", цз. 47, л.13^а (изд.1824 г.). Они не совпадают буквально и с соответствующим местом в Хор-чойнчжуне (ཉིན་མོལ་འབྲུང།). Однако между сообщением последнего и сообщением Ло-пан-гаи-таньига несомненно

110. Подозрительным представляется то обстоятельство, что ко всем именам позднейших кладоискателей, кроме двух, непосредственно следующих за Урчжанлиной (འུ་རྒྱལ་ལྷོ་གཤམ་), неизменно прибавлено в начале слово урчжан (འུ་རྒྱལ་). Ничего подобного не наблюдается в именах более ранних кладоискателей. Равным образом мы почти не наблюдаем среди них и употребления в конце имени выражения линба (ལྷོ་གཤམ་). Вообще, в то время как имена ранних кладоискателей являются обычными тибетскими именами, имена позднейших кладоискателей на обычные совершенно не похожи.

111. См. B. Laufer, *Der Roman einer tibetischen Königin*, S. 240. См. также колофон к цитируемому ксилографическому изданию Падма-гатана (л. 255^{б5} сл.).

112. B. Laufer, *Der Roman einer tibetischen Königin*, S. 243, 246 ff.

113. Даты рождения и смерти третьего Далай-ламы почерпнуты из "хронологических таблиц". Из-за известной ошибки Чома де Көрöшa (о ней см. P. Pelliot, *Le cycle sexagénnaire...*, - JA, 1913, t. I, p. 639 et suiv.) во многих европейских работах даты жизни этого знаменитого деятеля тибетского буддизма, первым получившего титул Далай-ламы, указаны на один или на два года ранее истинных (см., например, L. A. Waddell, *The Buddhism of Tibet*, p. 577; G. Huth, *Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*, T. II, S. 201 ff.; S. Ch. Das, *Life of Sum-pa Khan-po*, - JASB, vol. LVIII, 1889, pt. I, pp. 71, 74 etc.). Правильные даты сообщили: Klaproth, *Table chronologique des plus célèbres patriarches et des evenements remarquables de la religion bouddhique, redigée en 1678 (traduite du mongol)*, - JA 1831, p. 168 и Г. Цыбиков, *Буддист-паломник у святых Тибета. По дневникам, веденным в 1899-1902 гг.* Пг., 1919, стр. 256-257.

114. Родословная Хор Шонну-санбо занимает в Чжалва-абидэбтэре лл. 92^{б6}-97^{б2}. О Хор Миван Соднам-добчжале сообщается

ни л.96^{б2-6}. Об его отце — Хор Соднам-дарчжае и об отношении последнего к третьему Далай-ламе говорится на лл.96^{а5}-96^{б1}. Краткий и весьма несовершенный пересказ этой родословной дан у С.Ч.Даса (см. S.Ch. Das, 'Contributions on...', - JASB, vol. L, 1881, pt. I, pp. 246-248). Пересказ не доведен до конца. Он обрывается как раз на сообщении о Соднам-дарчжае и Соднам-добчжале, но имя последнего искажено: вместо того чтобы написать "Sodnam-tobgyal" (как следовало бы по принятой им транскрипции), С.Ч.Дас пишет "Sonamtarge", т.е. ошибочно повторяет имя отца этого владельца. О братьях Соднам-добчжала и его детях, рассказом о которых заканчивается родословная, С.Ч.Дас совершенно не упоминает.

Более подробная история рода Хор Шонну-санбо изложена в автобиографии пятого Далай-ламы (ч.1, лл.11^{а5}-20^{а6}; об этой автобиографии см. ниже, стр. 299). Отец пятого Далай-ламы по имени Хор Дуддул-рабдан (ཨོ་འདུད་རལ་པ་འཛུགས།) приходился внуком упомянутому Хор Соднам-добчжалу. Рассказ о последнем занимает в автобиографии пятого Далай-ламы лл.18^{б5}-19^{а5}. Рассказ о его отце Хор Соднам-дарчжае — лл.18^{а4}-18^{б4}.

115. Чжалва-аби-дэбтэр, л.96^{б3-4}. Это название или сходное с ним название Гатан-шэлбраг (གཏུག་ཤར་ལེན་བྱ།) тибетцы до сих пор употребляют в качестве краткого обозначения рассматриваемого произведения для того, чтобы отличить его от его прозаического варианта, который сокращенно именуется Гатан-сэрпрэн (གཏུག་ཤར་གསེར་ཤྲེང་།) См., например, опубликованный Ван Маненом список книг, составленный по его заказу в Тибете (J. van Manen, 'A contribution to the bibliography of Tibet, - JASB, new series, vol. XVIII, 1922, pp. 479, 491). К сожалению, Ван Манен не понял значения этого условного названия и потому дал совершенно неверный его перевод: "Crystal rock of plain words" (!).

Сообщение о том, что Хор Соднам-добчжал издал Падма-гатан, повторяется в автобиографии пятого Далай-ламы (ч.1, лл.18^{б6}-

-19^{а1}), причем в этом случае сочинение фигурирует под его собственным названием: Падма-гата.

116. Год Дерева-зайца. См. колофон Падма-гата на л. 256^а5 и B. Laufer, *Der Roman einer tibetischen Königin*, S. 240. У Лауфера, как уже отметил проф. П.Пеллио (см. P. Pelliot, *Le cycle sexagénnaire...*, - JA, 1913, t. I, p. 658), дата эта ошибочно приравнена к 1674 г.

117. Колофон приведен целиком в цитируемом издании Падма-гатана (лл. 253^б1-256^б4). Кроме того, он входит как отдельное произведение в полное собрание сочинений (ཀུན་གྲུབ།) пятого Далай-ламы, изданное в двадцати одном томе в монастыре Брайбун в Центральном Тибете. Ксилографы этого собрания сочинений имеются в Институте народов Азии Академии наук СССР среди тибетских книг, привезенных Г.Ц.Цыбиковым (колл. Цыбикова, № 6) и П.К. Козловым (Nova). Колофон находится в составе обширного сборника под заглавием ལྷོ་གསུང་རྒྱལ་རྩེན་གསར་བཞུང་མིན་པོ་ཆེན་མཚན་རྩལ་ཁང་བཟང་གི་དཀར་ཆག་དང་ཐུའ་ཡུད་དེབ་སྤྱི་མཐུན་ཡིག་གི་འགོ་རྫོང་སྡེ་བཞིན་སློ་འཕར་ཐུ་བའོ་སྐལ་བཟང་གི་སྒྲུགས་བསྟ།. В сборнике объединены в хронологическом порядке различные мелкие произведения пятого Далай-ламы: молитвы по случаю воздвижения тех или иных предметов культа и их описания (རྒྱུ་ཡིག་ཀྱི་དཀར་ཆག་), колофоны к изданиям текстов (ཡར་བྱེད་), наставления (སྤྱི་མཐུན་ཡིག་) и т.п. Сборник состоит из трех книг (སྒྲུགས་བསྟ།). Первая книга занимает весь XVI (ཨ།) том полного собрания сочинений (312 лл.), вторая — весь XVII (ཉ།) том (308 лл.) и третья книга занимает первую часть XVIII (ཏ།) тома (110 лл.). Указанный колофон помещен во 2-й книге (XVII т.), лл. 83^б3-86^б6.

В опубликованной Б.Лауфером (см. B. Laufer, *Der Roman einer tibetischen Königin*, SS. 239-241) прозаической части колофона пекинского издания первый, второй и третий пункты также воспроизводят совершенно буквально вторую, прозаическую часть колофона пятого Далай-ламы. Отсутствует только приведенный в

конце оригинала перечень корректоров, гравиров и пр. Перевод, сделанный Б.Лауфером, неудачен. Б.Лауфер, по-видимому, не знал, что выражение "барчжан" (བར་ཅན) является техническим термином, означающим "издательский" или, точнее, "ксилографский" колофон, в отличие от термина "цзадчжан" (འདེད་ཅན), который означает "авторский" колофон, и не понял того, что пятый Далай-лама и упоминающийся в колофоне རྩོམ་གྱི་དེགས་པས་ཐུགས་པ་རྒྱལ་པོ་མཆོག་འཁུལ་ཅུཾ་པདྨ་མིང་བདག་པོ་རྟེན་སྟེན་མེད་རྩམ་དུ་འབྲིད་པ། есть одно и то же лицо, являющееся составителем "издательского колофона" к изданию Падма-гатана в монастыре Гандан-пунцог-лин (དགན་པ་ཕུ་རྟེན་གསལ་གྱིང་།).

Дело в том, что пятый Далай-лама, полное имя которого было
 འགྲུབ་པ་བློ་བཟང་མཆོད་ཀྱི་ལོ་ལྔ་པ་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་བ་ལྷན་པོ། Агван Лобсан-чжамцо Чжиг-
 мэд-гоча-тубдан-ланцо (см. например, колофон к шеститомной
 биографии его, начатой им самим и законченной Дэсрид Санчжай-
 чжамцо, т. VI (༩) л. 377^{а6}; а также колофон к описанию Лхас-
 окого собора (ལྷ་སྐུ་ལུ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆས་ཤེས་དཀར་མེ་ལོང་། , л. 21^{а5-6} и
 т. д.) имел, кроме этого, ряд других имен, которыми он весьма
 часто подписывал свои многочисленные произведения, в особен-
 ности мелкие. Так, например, в указанном сборнике мы находим
 в качестве его имен и настоящее — Агван Лобсан-чжамцо (འགྲུབ་པ་
 བཟང་མཆོད་) (ч. II, л. 115^{а1}; 212^{а2} и т. д.) и те имена, которые он
 упоминает в колофоне к Падма-гатану, т. е. མེ་མོག་འདུལ་པ་རྩལ། (см.
 ч. II, л. 117^{а2} — བཙོན་གྱི་ལྷགས་ཀྱི་མེ་མོག་འདུལ་པ་རྩལ།) и རྗེ་ཤོགས་མེད་རྩལ། (см. ч. III,
 л. 29^{а6} — བཙོན་གྱི་ལྷགས་ཀྱི་རྗེ་ཤོགས་མེད་རྩལ།) и разные другие, как то:
 བཙོན་ལྷགས་རྗེ་ཤོགས་མེད་འདུལ་པ་རྩལ། (ч. III, л. 28^{а2} и др.); བཙོན་གྱི་བཙོན་ལྷགས་
 བཙོན་ལྷགས་ཀྱི་ཤོགས་མེད་འདུལ་པ་རྩལ། (ч. I, л. 125^{а6} и др.) и
 བཙོན་གྱི་བཙོན་ལྷགས་ཀྱི་ཤོགས་མེད་འདུལ་པ་རྩལ། (ч. II, л. 177^{б6}, 200^{а5}, 266^{а4} и др.), ср.
 также колофон к цит. выше историческому сочинению этого автора
 ལྷགས་ཀྱི་ལྷགས་ཀྱི་ཤོགས་མེད་འདུལ་པ་རྩལ། བཙོན་ལྷགས་ཀྱི་ཤོགས་མེད་འདུལ་པ་རྩལ། (Чжалва-аби-дэб -
 བཙོན་ལྷགས་ཀྱི་ཤོགས་མེད་འདུལ་པ་རྩལ།, л. 113^{а2}). Но чаще всего имя пятого Далай-ламы заменяется
 прозвищем བཙོན་བཟླ། — "Инок (vandyu) из Сахора". Подобное обилие
 различных имен у одного и того же лица объясняется тем, что в

Тибете существует обычай принимать новые имена при посвящении в отдельные системы тантр и пр. В частности, из числа приведенных дополнительных имен пятого Далай-ламы три первых относятся к категории тантрических имен, а три последних — к категории имен, принимаемых лицами, изучающими санскритскую грамматику и поэтику.

118. Ксилограф этого сочинения имеется в Институте народов Азии в числе книг, вывезенных из Тибета Г.Ц.Цыбиковым (колл. Цыбикова, № 62). Ксилограф содержит 365 листов и носит на титульном листе заглавие: ཐུ་མཆོ་རྒྱུ་ཡུལ་འབྲུག་གནམ་གྱི་རྩལ་ཐུག་པ་ལ་གཞེས་ཏི་བློང་པ་ཐུག་པམ་གསལ་བྱེད། . Все дальнейшие ссылки сделаны на это издание Тангьи сэргэна.

119. མང་ཡིག་གསེར་ལུང། (Танъиг-сэрпрэн), л, 363^a1.

120. L. A. Waddell, *The Buddhism of Tibet...*, p. 379, n. 6 ff.

121. См. А. Grünwedel, Ein Kapitel des Ta-sho-sung, "Festschrift für Adolf Bastian", Berlin, 1896, SS. 459-482, где переведены и изданы в латинской транслитерации глава XVIII (занимающая в цит. изд. Тяньиг-сэрпрэна лл. 69^{б3}-72^{а6}) и глава XIX (лл. 72^{б1}-73^{а5}) рассматриваемого текста; его же: "Drei Leptscha Texte mit Auszügen aus dem Padma-than-yig und Glossar", - "T'oung Pao", vol. VII, 1896, pp. 526-561, где переведены и изданы в латинской транслитерации глава XLIII (занимающая в цит. изд. Тяньиг-сэрпрэна лл. 132^{а4}-133^{а4}), последняя треть XLI главы (лл. 128^{б2}-129^{б3}) и фрагмент XLIV главы (лл. 137^{а1}-137^{б3}), и Buddhistische Studien. Excurs: Das Suppāradschataka in Padmasambhava's Legendenbuch, - "Veröffentlichungen aus dem königlichen Museum für Völkerkunde", V Bd, Berlin 1897, SS. 105-126, где переведены и изданы в транслитерации глава XII (лл. 39^{б4}-44^{а4} цит. изд. Тяньиг-сэрпрэна) и глава XIII (лл. 44^{а4}-47^{а4}). Кроме того, А. Грюнведель пользовался этим текстом и в других своих работах (см. "Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei", Leipzig, 1900, SS. 47, 99 и т.д.; "Padmasambhava und Mandārava", - ZDMG., LII Bd., 1898, SS. 447-

461; "Padmasambhava und Verwandtes", - "Baessler-Archiv", III, Bd, I Heft, Leipzig und Berlin, 1912.

122. A. Grünwedel, Drei Leptscha-Texte, - "T'oung Pao", vol. VII, 1896, S.529.

123. E. Schlagintweit, Die Lebensbeschreibung von Padma Sambhava, - "Abhandl. der K.bayer. Akademie der Wissenschaften", I. Cl., XXI Bd, II Abt., München, 1899, SS. 420-421.

124. B. Laufer, Der Roman einer tibetischen Königin, SS. 246-248.

125. Танъиг-сэрпрэн, глава LXXXIX, лл. 284^{б5}-290^{б2}.

126. Там же, л. 288^{б5}-6.

127. Там же, л. 289^{а1}-3.

128. См. Тобъиг-ганги-чучжун, т.III (ч), лл. 243^{а1}-243^{б4}, где сообщается о кладоискателе Урчжанлинбе и об "открытом" им сочинении Падма-гатане, и лл. 265^{б4}-266^{а1}, где сообщается о Танъиг-сэрпрэне, "открытом" кладоискателем Санчжайлинбой. Рядом приводятся сведения и о других сочинениях, "открытых" этими кладоискателями.

129. Как уже говорилось выше, в Институте народов Азии (колл.Цыбикова, № 51) имеется ксилограф "Пяти сказаний", изданный в 1889 г. по повелению тринадцатого Далай-ламы и Дэмо-хутухты в Шолбаркане в Лхасе (см. колофон к последнему, пятому "сказанию" — Лонбо-гаи-танъигу, лл. 76^{б2}-77^{а5}). У ксилографа нет общего титульного листа. Каждое "сказание" имеет свой титульный лист и свою отдельную пагинацию. Наши ссылки сделаны на это издание.

130. B. Laufer, Der Roman einer tibetischen Königin.

131. F. W. Thomas, Tibetan literary texts..., pt. I, pp. 264-288.

132. См. выше

133. Ло-пан-гаи-танъиг лл. 69^{а2}-3, 81^{а1}.

134. F. W. Thomas, Tibetan literary texts..., pt. I, pp. 264-265.

135. ལྷོ་པོ་གཤམ་པོ་ལྷོ་པོ་ (Чжалбо-гаи-танъиг), л. 82^{а2}-3.

136. Там же, л. 82^{б2-3}.

137. Под этим титулом он фигурирует, в частности, в "хронологических таблицах". Краткие биографические сведения об этом крупном деятеле тибетского буддизма можно найти в Дэб-тэр-онбо (т. II, лл. 16^{а6}-19^{а1}) и еще более краткие в ལྷན་པ་ཤེས་ཀྱི་མཁོ་། (Дубта-шэлчи-мэлон), книга IV བཀའ་བརྒྱུད་པའི་བྱ་ལས་ལྟར་ལ། , лл. 12^{б3}-13^{а3}.

138. Лонбо-гаи-танъиг, л. 57^{а3}.

139. Там же, л. 65^{а3}. Даты его имеются в "хронологических таблицах".

140. Там же, л. 59^{а6}. Даты заимствованы из "хронологических таблиц".

141. Там же, л. 63^{а4}. Даты почерпнуты из "хронологических таблиц".

142. Там же, л. 59^{а4}. Дата основания указана в "хронологических таблицах".

143. Там же, л. 59^{а2}. Дата основания приведена в "хронологических таблицах" и в འཛུགས་ཀྱི་ལོ་ལྟར་། (Вайдурья-гарбо), л. 20^{а6}. У Чома де Көрöша (см. 'A. Csoma de Körös, 'A. Grammar of the tibetan language, p. 185) это событие, так же как и все другие, ошибочно отнесено на два года раньше, т.е. к 1173 г.

144. Лонбо-гаи-танъиг, л. 59^{а2,6}. Дата основания почерпнута из Вайдурья-гарбо (л. 20^{а6}). У Чома де Көрöша (см. 'A. Csoma de Körös, 'A. Grammar of the tibetan language, p. 185) это событие ошибочно отнесено к 1177 г.

145. Лонбо-гаи-танъиг, л. 58^{а6}. В Дэбтэр-онбо, в котором приводится перечень великих правителей (ལོ་ལྟར་ལ།) монастыря Сачжа (т. I, лл. 112^{п2}-113^{а3}), Чжан-рин указан последним среди правителей, назначенных по личному представлению Пагба-ламы (ལམ་གཤམ་པ་ལྟར་། 1235-1280), причем сообщается, что он заслужил благосклонность со стороны императора Хубилая (1260-1294) (см. Дэбтэр-онбо, т. I, л. 112^{а5-6}). О Чжан-рине упоминает пятый Далай-лама, который сообщает в своем историческом сочинении ལང་པ་མཇུག་པའི་ལོ་ལྟར་ལ།

ལྷ་བྱི་རྒྱལ་སྤོན་གཏོ་བོར་བརྟེན་པའི་དེ་བུ་ཐེན། перечень правителей из династии Са-
чжаба (см. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 60^b2). В третьем разделе своей
статьи (см. S. Ch. Das, Contributions on ..., - J'ASB, vol. L, 1881
pp. 211-251), который по существу состоит из неполного и довольно
небрежно составленного пересказа этого сочинения, С.Ч.Дас ис-
казил имя этого правителя. Тибетское выражение བསྐྱེས་པ། , стоя-
щее в тибетском тексте после имени རྩལ་མེན། (Чжан-рин) и означаю-
щее "возведенный", С.Ч.Дас прочел, как བསྐྱེས་པ། , и отнес это вы-
ражение к имени указанного лица (см. стр. 240-241). В результате
получилось, что этого правителя будто бы зовут Chuān-gin bskyoz-
pa(!). Между тем в тибетском тексте сочинения пятого Далай-ламы
просто говорится: དེ་རྗེས་རྩལ་མེན་བསྐྱེས་པ་ ... , т.е. "Возведенный (в правите-
ли) после него Чжан-рин (རྩལ་མེན།)" и т.д., см. Чжалва-аби-дэбтэр,
л. 60^b1-2. Об этом правителе упоминает и Сумба-канбо Ешэй-балч-
жор, см. Багсам-чжон-сан, л. 103^a2,4 (S. Ch. Das, Pag Sam Jon
Zang, p. 159).

146. CM. P. S. Pallas, Sammlungen historischer Nachrichten über die Mongolischen Völkerschaften, II Theil, St. Petersburg, 1801, SS. 396-409.

147. 'A. Csoma de Kőrös, Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet, - JASB, vol. VII, 1838, p. 148.

148. См., например, E. Schlagintweit, *Buddhism in Tibet*, London, 1863, p.83; L.A. Waddell, *The Buddhism of Tibet*, p. X; F. W. Thomas. *Notes on the Tibetan collections of the India Office Library*, p. 10.

149. E. Schlagintweit, *Buddhism in Tibet*, pp. 84-88.

150. Последнее название дано этому сборнику на титульном листе его второго тома и на титульном листе оглавления.

151. См. ниже

152. Колл.Шыбикова, № 36. Кроме этого экземпляра в Институте народов Азии имеются: первый том — в кукуновском издании

(колл. Азиатского департамента, № 503), 324 лл., и второй том — в пекинском (Nova, № В, 1325), 229 лл. и в дэргэском (Инв. 1914, № 25) изданиях. В экземпляре последнего издания многих листов недостает. Затем имеется ряд рукописей этого текста (см. I. J. Schmidt und O. Böhtlingk, Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum, 291-295).

153. См. указанный в предыдущем примечании ксилограф кукунорского издания и указанные на стр. 45 издания монгольского перевода этого сочинения.

154. མཁུ་གུ་མཁུ་གུ་ (Мани-гамбум), брайбунское издание, оглавление (འཕྲུལ་པུ་), л. 5^{б1} и сл.

155. P. S. Pallas. Sammlungen historischer Nachrichten..., TII, SS. 396-407.

156. Изложение Ерига соответствует лл. 1-13^{а2} брайбунского издания тибетского текста Мани-гамбума. Оно прерывается на самом начале описания восьмого деяния Будды. О том, что источником изложения Ерига служил не тибетский, а монгольский текст, свидетельствует тот факт, что собственные имена в этом изложении даны в монгольском переводе.

157. W. W. Rockhill, The land of the lamas, London, 1891, pp. 327-334 (перевод 2, 3 и 4-й глав, соответствующих лл. 3^{а1}-8^{а3} тибетского текста брайбунского издания) и pp. 355-360 (перевод первых двух третей главы 34, лл. 59^{б3}-63^{б4} тибетского текста).

158. Ганджур, раздел མཁུ་གུ་ т. VII (ཅུ་), лл. 200^{а3}-247^{б7}.

159. Там же, раздел མཁུ་གུ་, т. XVII (ཅུ་), лл. 94^{а1}-129^{б6} и раздел མཁུ་གུ་, т. CXX (ཅུ་), лл. 168^{а6}-205^{а5}. Ср. B. Nanjo, A Catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripitaka, Oxford, 1883, N 318, 319, 320.

160. См. указанное выше прим. 152, кукунорское издание, а равно и все перечисленные ниже, стр. 188 издания монгольского перевода этого сочинения.

161. См. Мани-гамбум, т. I, л. 185^{а5}.

དང་ལང་གི་རྟིང་ཚེས་དུ་མའང་དྲེད་ག་གིས་བརྩམས་པ་མི་རྒྱུ་ཡན་ཆོག་གི་རྩུ་མཛེས་ཆད་ཀྱིས་བྱང་ཤེས་སྟེ། རྟིང་ཚེས་དྲེད་ག་གིས་སྟེ་བྱུ་རྩུ་རྩུ་ལྟེ་མཛེས་ཆད་བ་དང་གཞན་གཞན་གཏེར་པར་གཞན་པ་ལྟེ་ཁམ་ཅན་དུ་མས་སྟེ་གསུང་གི་ཆོག་གཞན་དྲེད་བཟུང་ཞུས་གང་འདྲི་དུ་སྟུར་བར་ཤེས་ཤིག་དང་སྟུན་པ་སྟེ་མཛེས་ཆད་པ་ཤེས་སྟེ། (там же, л. 11^a-4).

171. Там же, л. 6^a6-7^a3.

172. Барсамчжонсан, л. 249⁶2 – 250⁶3 (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 394, l. 20-p. 396, l. 2).

173. Cp. C. F. Koeppen, Die lamaische Hierarchie und Kirche, Berlin, 1859, SS. 278, 283; L. A. Waddell, The Buddhism of Tibet, pp. X, 157, 166-167; L. A. Waddell, Ancient historical edicts at Lhasa, - JRAS, 1909, pp. 923-924 и др.

174. Сравнительно хорошо и полно изучены надписи, имеющиеся в Западном Тибете, в Ладаке. А. Франке, которому принадлежит, бесспорно, главная заслуга в изучении истории Западного Тибета (см. его работы, указанные выше, в прим. 4), удалось собрать и опубликовать довольно большое количество надписей, находящихся в этой стране. Что же касается надписей, имеющихся в самом Тибете, то из их числа нам известны пока лишь несколько древних надписей, находящихся в Лхасе. См. S. W. Bushell, The early history of Tibet. From Chinese sources. Appendix I (with Facsimiles and restoration), - JRAS, 1880, pp. 535-538; L. A. Waddell, Ancient historical edicts at Lhasa, - JRAS, 1909, pp. 923-952; JRAS, 1910, pp. 1247-1282, JRAS, 1911, pp. 389-435; A. H. Francke, Tibetan inscription on the stone monument in front of the Tao-chao-ssu temple in Lhasa, 822 A.D. - "Epigraphia Indica", vol. X, 1909/1910, pt. IV, pp. 89-93 и его же "List of ministers' names found in the Tibetan inscription in front of the Tao-chao-ssu temple (Jo-khang) in Lhasa", 822 A.D., - "Epigraphia Indica", vol. XI, 1912, pt. VI, pp. 272-276. В области изучения тибетских документов большая заслуга принадлежит проф. Ф. Томасу, опубликовавшему ряд древних тибетских документов, найденных в Синьцзяне (см. выше, прим. 7).

175. F.W. Thomas, Tibetan documents concerning Chinese Turkestan, - JRAS, 1927, pp. 51-66.

176. См. ниже.

177. E. Schlagintweit, Die Könige von Tibet..., SS. 797-879 (тибетский текст помещен отдельно, в виде приложения на 19 страницах).

178. K. Marx, Three documents relating to the history of Ladakh, - JASB, vol. LX, 1891, pt. I, N 3, pp. 97-135; JASB, vol. LXIII, 1894, pt. I, N 2, pp. 94-107, JASB, vol. LXXI, 1902, pt. I, N 1, pp. 21-34. Автором последней части перевода является Theodora A. Francke.

179. A. H. Francke, Antiquities of Indian Tibet. Part II: The chronicles of Ladakh and Minor chronicles. Texts and translations with notes and maps, Calcutta, 1926 (Archaeological Survey of India, New Imperial Series, vol. L).

180. Как отмечает А. Франке (ibid., pp. 3-6, 10-11), три главных списка Ладакской хроники, а именно список Э. Шлагинтвейта (S Ms.), представляющий собой копию с рукописи, принадлежавшей экс-королю Ладака Чжигмэд-намчжалу (འཇིགས་མེད་རྒྱལ་ཁབ་), список Маркса (A Ms.) и список Британского музея (L Ms.), совпадая в основном друг с другом, доводят изложение событий до царствования Сэнгэ-намчжала (འཇིགས་མེད་རྒྱལ་ཁབ་) включительно, т.е. до 20-х годов XVII в. Имеющиеся в конце списка Э. Шлагинтвейта и списка Британского музея перечни последующих правителей Ладака выглядят как позднейшие добавления. Четвертый список (B Ms.) излагает историю всей второй династии Ладака, династии Намчжал (རྒྱལ་ཁབ་), причем в первой своей части, в изложении истории до Сэнгэ-намчжала, список этот, по свидетельству Маркса (JASB, vol. LX, 1891, p. 100), почти точно совпадает с соответствующей частью упомянутого списка Маркса (A Ms.). Наконец, пятый список (C Ms.) содержит в первой своей части изложение всей Ладакской хроники от древнейших времен до войны с сикхами и падения второй Ладакской династии, составленное Мунши Балчаем (མུ་ཤི་ལལ་ཁབ་) в конце XIX в. Вторая часть этого списка рассказывает об истории войны

с сикхами, написана им же по заказу самого Маркса. Мунши Бал-
жою принадлежит и изложение позднейшей истории Ладака, до-
веденной до 1886 г., и хронологические и налоговые таблицы,
составленные в 1910 г. (см. A. H. Francke, 'Antiquities of Indian
Tibet, pt. II, pp. 11, 53-59, 138-148).

181. A. H. Francke, 'Antiquities of Indian Tibet, pt. II, p. 7.

182. См. выше, стр. 22-23

183. См. Барсамчжонсан, лл. 101^{a5-6}, 242^{a6} сл. (S. Ch. Das,
Pag Sam Jon Zang, pp. 155-156, 383).

184. См. выше.

185. Приведенные в тексте даты заимствованы из "хроноло-
гических таблиц". У С.Ч.Даса все эти даты отнесены ошибочно на
один год раньше (см. S. Ch. Das, Life of Sumpa Khanpo, - JASB,
vol. LVIII, 1889, pt. I, p. 40 ff).

186. "Полное собрание творений ученых из Сачжа" (Сачжа-
гамбум) состоит из 15 томов обычного тибетского длинного фор-
мата. Первые два тома (༣༡ — 428 лл. и ༣༢ — 419 лл.) занимают
сочинения Сачэн Гунга-нинбо (མཛེན་གྲུན་ལཱ་བློ་བཟླ། 1092-1158). Сле-
дующие три тома (༣༣ — 377 лл., ༣༤ — 326 лл. и ༣༥ — 335 лл.) соста-
вляют сочинения его сына Соднам-цземо (བསྟན་འཕམས་རྩེ་མོ། 1142-1182).
Затем следуют четыре тома (༣༦ — 350 лл., ༣༧ — 376 лл., ༣༨ —
400 лл. и ༣༩ — 401 лл.) сочинений его другого сына, Дагба-чжал-
цана (1147-1216). Следующие три тома (༤༠ — 312 лл., ༤༡ — 286 лл.
и ༤༢ — 308 лл.) занимают сочинения знаменитого Сачжа-пандита
Гунга-чжалцана (མཁུ་པུན་ཏུ་གྲུན་ལཱ་བློ་བཟླ། 1182-1251), являющегося
родным племянником двух предыдущих ученых. Наконец, послед-
ние три тома (༤༣ — 401 лл., ༤༤ — 430 лл. и ༤༥ — 409 лл.) зани-
мают сочинения родного племянника Сачжа-пандита Гунга-чжал-
цана не менее знаменитого Пакба-лама Лодой-чжалцана (ལུ་དུ་གཤམ་པ་བློ་
བཟླ་བློ་བཟླ། 1235-1280). Каждое сочинение в этом собрании но-
сит свою собственную пагинацию и наряду с ней сквозную пагина-
цию тома. Мелкие сочинения при этом соединены в сборники, кото-

ные носят на титульном листе название первого из сочинений, входящих в их состав.

Перечисленные здесь пять авторов пользуются в Тибете большой славой. Они образуют вместе так называемую "пятерку первых", или "верховных" (ཁོང་ལ་ནང་མཁན།), учителей из рода Сачжаба (ས་སྐྱ་པ།). Первые три из них как лица, не дававшие высших духовных обетов, носят, кроме того, название "трех белых из Сачжа" (ས་སྐྱ་དེ་དག་པོ་ནང་མཁན་པ།), а два последних носят в качестве bhikṣu наименование "двух красных из Сачжа" (ས་སྐྱ་དེ་དག་པོ་ནང་མཁན་པོ།). Ср. རྒྱལ་མཐའ་ལེ་ལ་གྱེ་ལོ་ལ། (Дубта-шэлчи-мэлон), кн. 6 (ཨ།), л. 7^а4-5. Ср. также G. Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, T. I, S. 102, Z. 15-18, T. II, S. 160. Иногда к последним двум присоединяется и третий — Лама-дамба Соднам-чжалцан (བླ་མ་དཔལ་པ་བསོད་ནམས་ཆུ་ལ་མཛད།) (см. བརྒྱུད་པའི་དོན་གྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོད་པའི་མིང་གི་གཞུང་།, л. 31^а6 сл., подробное описание этого сочинения см. ниже 214). Даты всех этих авторов указаны в "хронологических таблицах".

187. ས་སྐྱ་བཀའ་འབྲུག། (Сачжа-гамбум), T. IX (51), лл. 196^б6-200^а2.

188. Там же, лл. 193-196^б5. Это сочинение открывает собой сборник мелких произведений автора. Среди них находятся описанная нами "Родословная царей Тибета" и весьма любопытное сочинение о делении индийских и тибетских буддийских школ — རྒྱ་ཡོང་གི་ཕྱེ་པའི་གྲེས་པ་དོ། (лл. 200^а2-203^б3).

189. Биографические сведения о Парга-ламе см.: G. Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, T. II, S. 86, Z. 16-S. 102, Z. 18; T. II, SS. 138-160; I. J. Schmidt, Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses verfasst von Ssanang Ssetsen Chungtaidschi der Ordus, St. Petersburg, 1829, SS. 114-119 (монгольский текст и перевод). См. также историческое сочинение пятого Далай-ламы ཇམ་ལ་ཐན་ལྷ་མ་གྱི་ཡལ་ལྷོད་པའི་ཡམོ་རིལ་གྱི་ཆུ་ལ་ཐན་པོ་ལོ་ལ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཕྱོད་པའི་ཕྱེ་པ་དོ། (Чжалва-аби-дэб-тер), лл. 56^а4-57^б4. Необходимо иметь в виду при этом, что у Г. Хута, как показал уже проф. П. Пеллио (см. P. Pelliot, Le cycle hexagénnaire..., - "Journal Asiatique", t. I, 1913, pp. 655-657), все даты в переводе отнесены на один год раньше действительных.

190. Сачжа-гамбум, т. XV (41), лл. 360⁶⁴-361⁶⁴. Дата составления этой родословной — год Дерева-свиньи, отвечающий 1275 г., указана в заключительных словах. При этом дано точное число, но название месяца пропущено. Перед текстом родословной в собрании сочинений помещено составленное этим же автором стихотворное восхваление тибетского царского рода — བཤམ་པའི་ཆོས་པ་བཅད། . Оно занимает лл. 360^{a1}-360^{b4}.

191. Багсамчжонсан, лл. 99^{b7}-100^{a3} (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pp. 153-154).

192. Багсамчжонсан, л. 101^{b3} (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 156).

193. Сачжа-гамбум, т. IX (51), л. 199^{b6} и сл.

194. Будон, Чойнчжун, лл. 127^{a4}-147^{a1}; E. Obermiller, History of Buddhism, t. II, pp. 181-202.

195. Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 20^{a4}-31^{a4}.

196. Багсамчжонсан, лл. 95^{a6}-108^{a7} (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pp. 147-166).

197. Багсамчжонсан, лл. 288^{a1}-292^{b6}.

198. Там же, лл. 300^{b2}-312^{b2}.

199. Это название имеется на титульном листе дэргэского издания этого текста.

200. См. Ch. Bell, The religion of Tibet, p. 207.

201. Старый фонд., № 438^a. См. A. Schiefner, Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking, - "Bulletin historico-philologique de l'Académie des Sciences de St. Pétersbourg", t. VII, N 1, 2.

202. Считаю нелишним сообщить здесь полный перечень глав этого весьма любопытного текста. Листы и строки я указываю по дэргэскому изданию.

Гл. I: དང་པོ་བཀའ་པ་རྒྱུ་ཆགས་པ་ཞུས། རྒྱལ་ཁྱིམ་རྒྱལ་ཡི་པར་རྒྱལ་དང་། རྒྱལ་པ་ལྟ་ལུ་པ་ལེན་རྒྱུ་རྒྱལ་དཔལ་ལོ་ཆོས་དང་པལ་ལེན། о том, как образовалась вселенная, какие правила в Индии цари и как с появлением будды Шакьямуни распространилось буддийское вероучение, лл. 1-6^{a5}.

Гл. II: མངམ་རྒྱུ་ལྟ་བུ་ཡི་ཐུགས་ལ་བཞུགས་པ་དང་རབ་བྱུགས་པར་མཛད་པའི་ལེན། о том, как воздвигнуты были три изображения будды Шакьямуни и как они были освящены, лл. 6⁸⁵-10⁸².

Гл. III: རྒྱ་མཚོ་ཁྱེ་ལྟ་བུ་དཔེ་ཚལ་དར་བ་དང་། རྒྱལ་པའི་རྒྱལ་བ་དང་མི་རྒྱུར་ཐོན་པ་བསྟན་པའི་ལེན། о том, как буддийская вера распространилась в Китае и в Монголии и какие в этих странах были цари, лл. 10⁸²-12⁶⁵.

Гл. IV: འཕགས་པ་པདྨ་ལ་འབྱུངས་པ་ལས། ཡེ་གེ་དྲུག་པའི་ཡན་མོན་བསྟན་པའི་ལེན། о том, как бодисаттва Авалокитешвара родился в Лотосе и о пользе шести-сложной формулы "Om-мани-падме-хум", лл. 12⁶⁵-17⁸³.

Гл. V: འཕགས་པ་སྟུན་རལ་གཤིགས་དབང་རྒྱལ་གིས། ཁ་པ་མན་པའི་ཆེམས་མན་རྒྱལ་ལྷོ་གྲོ་ལ་འཁོད་པ་དང་ཤོད་ལེན། о том, как бодисаттва Авалокитешвара впервые призвал обитателей Тибета на путь спасения, лл. 17⁸³-19⁸¹.

Гл. VI: ཉལི་རྒྱལ་པོར་སྟུགས་ལ་ཆེམས་མན་རྒྱུ་འོན་མཛད་པའི་ལེན། о том, как он, воплотившись в царя лошадей, помогал живым существам, лл. 19⁸²-22⁸³.

Гл. VII: བོད་ཁྱེ་མི་བུ་ལྟ་བུ་དང་བཀའ་བྱིན་མོ་ལྟ་བུ་མཛད་པའི་ལེན། о происхождении тибетцев от обезьяны и горной ведьмы, лл. 22⁸³-24⁸³.

Гл. VIII: བོད་རྒྱལ་པོའི་གདང་རབས་དང་པ་མི་རྒྱུར་ཐོན་པ་བསྟན་པའི་ལེན། о том, как появились первые тибетские цари, лл. 24⁸³-28⁸³.

Гл. IX: འཕགས་པ་སྟུན་རལ་གཤིགས་ཁྱེ་སྟུགས་འོད་ཟེར་པའི་འཕྲོས་པ་ལས། ཆེས་རྒྱལ་འབྱུངས་པའི་ལེན། о том, как из тела бодисаттвы Авалокитешвары вышли четыре луча и как от одного из них родился царь Сронцзан-гамбо, а от двух других его жены — непальская и китайская принцессы, лл. 28⁸³-29⁶⁶.

Гл. X: རྒྱལ་པོ་འོན་མོས་རྒྱ་གར་ནས་ཡེ་གེ་བསྟར་པ་ལས། རྒྱལ་པོས་དགེ་བ་བརྟའི་ཁྱིམ་ས་བཅས་པའི་ལེན། о том, как министр Тонмисамбота (འོན་མོ་སྟོན་པ།) заимствовал из Индии алфавит и о благих заповедях царя, лл. 29⁶⁶-34⁸⁴.

Гл. XI: རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་དཔེ་ཁྱེ་སྟུགས་དང་། བལ་པོའི་ཐུགས་ལྟ་བུ་དང་པ་ལའི་ལེན། о том, как были привезены из Индии и Непала священные изображения, лл. 34⁸⁴-37⁶².

Гл. XII: བལ་མོ་བཟའ་བྱི་བཟླ་ཀད་དང་པ་ལའི་ལེན། о приглашении непальской принцессы, лл. 37⁶²-43⁸².

Гл. XIII: རྒྱལ་མོ་བཟའ་མོང་མོ་ཀད་དང་པ་ལའི་ལེན། о приглашении китайской принцессы, лл. 43⁸²-57⁶².

Гл. XIV: མཐའ་འདུལ་ཡང་འདུལ་བྱི་བྱ་ཁང་དང་། འདུལ་བྱང་ར་མོ་མེ་རྒྱལ་མེགས་པར་བཞེད་པའི་ལེའུ།
о том, как воздвигнуты были два лхасских храма — Прулнан (འདུལ་
རྒྱང་།) и Рамочэ (ར་མོ་མེ།) и другие храмы Тибета, лл. 57^б2-65^а1.

Гл. XV: རྒྱལ་རྒྱལ་གཉིས་དང་། མཐའ་འདུལ་དང་ཡང་འདུལ་བྱི་གཞུག་ཁག་ཁང་ལ་མོགས་པ་མེགས་པར་མཛད་རྒྱལ་རབ་
གནས་པ་མཛད་པའི་ལེའུ། о том, как эти храмы были освящены, лл. 65^а1-68^б4.

Гл. XVI: ཡན་པ་དང་བདེ་བ་རྒྱལ་མཛད་བར་བྱ་བའི་བྱིར། གཏེར་རྒྱལ་པ་དང་ཤོད་འབའ་རྒྱལ་མཛད་
མོགས་པ་བཞེད་པར་མཛད་པའི་ལེའུ། о кладах и об обращении всех тибетских под-
данных в буддизм, лл. 68^б4-73^а2.

Гл. XVII: རྒྱལ་པོ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་མཛད་པ་ཡོངས་ལུ་རྒྱལ་ཏེ། རང་ཕྱོད་བཅུ་གཅིག་ལྟུགས་ཀྱི་རྒྱལ་པ་ཀར་ཁྲིམ་པའི་
ལེའུ། о том, как царь и его жены, завершив свои дела, вернулись
в сердце бодисаттвы Авалокитешвары, лл. 73^а3-81^а3.

Гл. XVIII: тибетская династийная история от Сронцзан-гамбо
до его отдаленных потомков, правивших различными уделами Ти-
бета в XIII-XIV вв., лл. 81^з3-103^б5. Тибетского названия эта заклю-
чительная глава не имеет. Непосредственно за ней следуют ко-
лофоны: авторский, лл. 103^б6-104^а5 и издательский, л. 104^а5.6.

Как видно из приведенного оглавления, интересными в истори-
ческом отношении являются третья глава и одиннадцать последних
глав, начиная с восьмой и кончая восемнадцатой. Остальные главы
интересны лишь с литературоведческой и фольклористической сто-
роны. Впрочем, фольклористический материал довлеет над истори-
ческим и во всех почти девяти главах (начиная с девятой и кон-
чая семнадцатой), в которых повествуется об эпохе царя Срон-
цзан-гамбо.

203. См. стр. 40-47

204. Ср. приведенное выше (прим. 70) оглавление имеющегося
в Институте народов Азии рукописного варианта Гачэм-гаколма с
оглавлением Чжалраб Салви-мэлону, изложенным в прим. 202.

205. Автор сам называет эти апокрифы в числе своих источни-
ков. См. རྒྱལ་རབས་གསལ་བའི་མེ་མོང་། (Чжалраб Салви-мэлон), дэргэское
издание, лл. 24^а4, 28^а2, 72^а3, 78^а3, 103^б2.

206. I. J. Schmidt, Geschichte der Ost Mongolen..., 'Anmerkun-
gen und Erläuterungen, SS. 316-371. Сам Я. Шмидт не указывает

точно, какие части текста он переводит, но это нетрудно определить, так как калмыцкий текст, которым он пользовался, представлял собой, по всей вероятности, совершенно буквальный перевод тибетского оригинала. Возможно, впрочем, что в калмыцком тексте отсутствовали различные мелкие примечания объяснительного и ссылочного характера, которые вставлены в текст тибетского оригинала (в лхасском издании — курсивом, а в дэргэском — петитом), так как в переводе Я.Шмидта они, как правило, не встречаются. Но в остальном перевод Я.Шмидта явно совпадает с тибетским текстом, если, конечно, не считать отрывков, пропущенных самим Я.Шмидтом. В примечаниях 4-9 и 11 ко второму разделу (SS.316-320) и в примечании 2 к третьему разделу (SS.321-322) Я.Шмидт последовательно сообщает, с незначительными пропусками, перевод всей восьмой главы текста. В примечании 3 к третьему разделу (S.323) он дает перевод стихотворного описания рая Сукхавати (Sukhavati), которое он заимствовал из IV главы. В дэргэском издании тибетского текста оно занимает л.13^б2-5. В примечании 4 к тому же, третьему разделу (SS.323-325) Я.Шмидт дает перевод IX главы. В примечаниях 6 и 7 (SS.327-330) — перевод X главы (с большими пропусками). В примечании 10 (SS.330-333) — перевод первой, большей части XI главы. В примечании 13 (SS.333-343) он дает перевод ряда отрывков из XII и XIII глав и кратко излагает содержание XIV и XV глав. В примечании 16 (SS.344-347) он дает перевод заключительных слов XVI главы и всей XVII главы (с пропусками). Наконец, в примечаниях 18-22, 29, 37, 38, 42, 46, 47, 49 и 53 (SS.347-352, 354-371) к тому же третьему разделу Я.Шмидт последовательно сообщает перевод XVIII главы. К сожалению, перевод этой, пожалуй, самой интересной в историческом отношении, главы, также изобилует разного рода пропусками.

Krome того, см. I. J. Schmidt, Forschungen im Gebiete der älteren religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte

der Völker Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongolen und Tibeter, St. Petersburg, 1824, SS. 193-206, где переведены с небольшими пропусками вся четвертая глава текста (она занимает в переводе SS. 193-201) и вся пятая (SS. 202-206). Монгольский текст первой, большей части четвертой главы (часть эта соответствует с пропусками дд. 12^б6-15^а4 дэргэского тибетского текста) был опубликован О.Ковалевским (см. О. Ковалевский, Монгольская хрестоматия, Казань, 1837, стр. 32-37).

Отдавая должное высокому мастерству, с которым Я.Шмидт свыше ста лет назад — на заре научного изучения монгольского языка и литературы — выполнил свой перевод, надо все же признать весьма желательным опубликование нового полного перевода этого во многих отношениях важного памятника непосредственно с тибетского оригинала. Необходимо при этом издать, безусловно, и тибетский текст.

207. Мне лично кажется, что название "Bodhimör" Я.Шмидт применяет для обозначения калмыцкого перевода Чжалраб Салви-мэлона по какому-то печальному недоразумению. Выражение Bodhimör — བོད་མི་འོ་ или, более полно བོད་མི་འོ་ལྷ་མོ་ — является точным переводом тибетского названия "Степени пути просветления" (རྒྱུ་རྒྱལ་ལམ་རིམ་). Так называется прославленное сочинение Цзонкаба Лобсан-дагбы (རྩོད་ལེ་པ་རྩོད་ལེ་པ་ 1357-1419), основателя господствующей в Тибете секты Гэлугба. Сочинение это трактует, как показывает самое название его, о постепенном пути Bodhi и принадлежит к числу самых чтимых произведений у буддистов Тибета и Монголии. Первую часть этого сочинения в монгольском и русском переводах опубликовал Г.Ц.Пыбиков в книге: Лам-рим-чэн-по ("Степени пути к блаженству"), т. I, вып. I и II, Владивосток, 1910-1913. Применение этого названия, тесно ассоциировавшегося с сочинением Цзонкабы, для обозначения Чжалраб Салви-мэлона мне кажется очень странным, тем более что название это и по смыслу не подходит к последнему тексту. По словам самого Я.Шмидта (см. I. J. Schmid, Geschichte der Ost-Mongolen

§. 316), памятник, которым он пользовался, назывался еще "Nom gharchoi todorchoi Tolli" ལོ་མོ་གཤམ་ཐོ་ཏོ་ལོ་ . Именно это название и является, надо полагать, подлинным названием текста, находившегося в руках Я. Шмидта, представляя собой буквальный перевод тибетского མཆོད་ཀྱི་ལུ་ལྷ་མོ་ལོ་ལོ་

208. E. Schlagintweit, Die Könige von Tibet, SS. 807, 811, 803-855 (примечания) и Tabelle I.

209. C. F. Koeppen, Die lamaische Hierarchie und Kirche, S. 48 ff.

210. W. W. Rockhill, The life of the Buddha, p. 211 ff.

211. B. Laufer, Skizze der mongolischen Literatur, - "Keleti Szemle - Revue Orientale", VIII, 1907, pp. 213-214 (см. также: В. Лауфер. Очерк монгольской литературы. Пер. В. А. Казакевича, под ред. и с предисл. Б. Я. Владимирцова, Л., 1927, стр. 48-49); B. Laufer, Die Bru-ža Sprache, - "T'oung Pao", vol. IX, 1908, p. 18 ff., 38-46 (на стр. 39-46 Б. Лауфер дает перевод стихотворного описания освящения монастыря Самъяй, описание это находится в Чжалраб Салви-мэлоне (лл. 90^в3-91^б4) в качестве цитаты из недошедшего до нас сочинения བཀའ་འཛིན་ལྷ་མོ་ལོ་ལོ་). См., кроме того, B. Laufer, Der Roman einer tibetischen Königin, SS. 5 ff. и B. Laufer, The application of the Tibetan sexagenary cycle, - "T'oung pao", vol. XIV, 1913, p. 588.

212. A. H. Francke, 'Antiquities of Indian Tibet, pt. II, p. 80 ff.

213. G. Huth, Nachträgliche Ergebnisse bezügl. der chronologischen Ansetzung der Werke im tibetischen Tanjur, 'Abtheilung mDo (Sūtra), Bd 117-124, - ZDMG, Bd XLIX, 1895, S. 279.

214. B. Laufer, Skizze der mongolischen Literatur, - "Keleti Szemle-Revue Orientale", p. 213 (см. также: В. Лауфер, Очерк монгольской литературы, стр. 49, также B. Laufer, Die Bru-ža Sprache..., - "T'oung Pao", vol. IX, 1908, p. 36; B. Laufer, Der Roman einer tibetischen Königin, S. 5; B. Laufer, The application of the Tibetan sexagenary cycle, - "T'oung Pao", vol. XIV, 1913, p. 588. В первых трех работах указанная в колофоне тибетская

циклическая дата (год Земли- дракона) была ошибочно передана Б.Лауфером как 1327 г. (вместо 1328 г.), но в последней статье эта погрешность была им исправлена.

215. P. Pelliot, Le cycle sexagénnaire dans la chronologie tibétaine, - JA, 1913, t. I, pp. 633-667.

216. F. W. Thomas, Tibetan literary texts..., pt. I, p. 292.

217. G. Tucci, Indo-Tibetica. Rin c'en bzan po e la rinascita del Buddhismo nel Tibet intorno al mille, Roma, 1933 (Reale Accademia d'Italia. Studii documenti, I), p. 93. На стр. 88-90 этой работы Дж. Туччи опубликовал небольшой отрывок тибетского текста Чжалраб Салви-мэлон, содержащий перечень потомков тибетского царя Балкор-цзана.

218. Чжалраб Салви-мэлон, л. 104^а5.

219. См. "хронологические таблицы".

220. Чжалраб Салви-мэлон, л. 12^б3.

221. Там же, лл. 101^б2-102^а2. Атиша прибыл в Тибет в конце 30-х или в начале 40-х годов XI в. По поводу точной даты его прибытия мнения тибетских источников расходятся. См. сообщение об этом в "хронологических таблицах".

222. Чжалраб Салви-мэлон, л. 102^а3-6. Ср. E. Schlagintweit Die Könige von Tibet, Tabelle I, где приведена эта родословная.

223. ལྷ་ལྷན་ལྷན་པའི་གཙོག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆག་ཤེས་དཀར་མེ་ལོང་། , л. 6^б5. Там говорится: དཀོན་གཤམ་དཔོན་རྒྱལ་རབས་གསལ་བའི་མེ་ལོང་རྩལ་པ་པོ་ལོགས་པའི་ཤེས་དཀར་བྱི་གདུང་ཉེན། . См. также переводы этого текста: L. A. Waddell, Description of Lhasa Cathedral, translated from Tibetan, - JASB, vol. LXIV, 1895, pt. I, Nr. 3, p. 268 и A. Grünwedel, Die Temple von Lhasa, - "Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften", Philosophisch-historische Klasse, Heidelberg, 1919, 14. Adhandlung, S. 27.

224. བཀའ་གདམས་པ་དང་དགེ་ལྷགས་པ་བླ་མ་རགས་རིམ་གྱི་ཆུང་ལུས་མཛན་ནོ། (Гадамба-дан-гэлугба-лама-рагримчи-сумбум-цанто), л. 62^а4-5.

В тексте говорится ཚེས་པ་ཐམས་ཅད་མཆིག་པ་མི་དྲ་དགེ་བའི་སྒོ་གྲིས་དཔེ་ཐེན་དུ་བསྒྲིགས་པ་
ལས་ཟུར་ཙམ་བསྐྱུ་པ་ཡིན་གྱིས། རྒྱ་ཅོར་ཡིག་ཚང་རྒྱལ་པར་ཤེས་འདོད་པ། དེ་བ་ཐེན་དེ་ཉིད་ལ་གཞིགས་ཤིག།

Ч.Белл переводит: "If you wish to know the full details of China and Hor look in Ter-ter" и полагает, что "Ter-ter" есть Дэбтэр-он-бо. Между тем полный перевод всей фразы гласит: "Так как (настоящее сочинение) является простым сокращением того, что изложено всезнающим Цалба Сиду Гэви-лодоем в Дэбтэре (དེ་བ་ཐེན།), то если кто пожелает узнать в подробностях историю Китая и монголов, пусть посмотрит в этот Дэбтэр".

233. См. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 63^{a2}-4; Багсамчжонсан, л. 103^{b1}-2. В издании С.Ч.Даса (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 159) ошибочно напечатано མི་དྲ་དགེ་སྒོ་གྲིས་། вместо མི་དྲ་དགེ་སྒོ། (сокращенно от མི་དྲ་དགེ་བའི་སྒོ་གྲིས་།).

Мнение тибетского писателя Соднам-дагбы (བསོད་ནམས་གཞལ་པ། 1478-1554) о том, что Дунчэн Гунга-дорчжэ (དུང་ཆེན་གླུ་ནང་འགྲོ་མེ།) и Сиду Гэви-лодой суть разные лица, ни на чем не основано и рассматривается тибетскими историками как досужий домысел автора (འཕྲིན་ཚད་གྱི་གཏམ།). См. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 63^{a5}-6.

234. См. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 63^{a4}-5 и གསུང་རབས་རྒྱལ་དགུ་འདྲི་དྲུ་མ་
མེལ་ཐེན་པར་བྱ་གེ་དྲ། (Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак) л. 3^{b2}. См. также указанный ниже тибетский каталог к нартанскому изданию Ганджура བཤེན་འཇུག་རྒྱུ་མཁའ་མཆོད་ཀྱི་གསུང་པར་ལྷིད་གསུམ་གྱི་ནི་གཞི་གྲྭ་འཕྲལ་ཤིང་
རྟེན་དཀར་ཆག་པོ་མཚན་བཞོད་པ་རྒྱ་མཚོ་ལྟེ་མེག། , л. 26^{a4}.

235. Чжалраб Салви-мэлон, лл. 6^{a3}, 24^{a6}.

236. Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 26^{a4}, 27^{a2}, 30^{a3}. См. также Чжалва - аби-дэбтэр, лл. 52^{a6}-52^{b1}. Упоминания о Дэбтэр-марбо встречаются, кроме того, в сочинении བེདྲུ་ཆེ་གཡལ་ལ་མེལ། (Вайдурья-ясэл) л. 13^{a3} и в Багсамчжонсан, л. 101^{a4} (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 155).

237. F. W. Thomas, Tibetan literary texts..., pt. I, pp. 292-293.

238. Ibid, p. 293.

239. Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 34^{b4}-5, 214^{a4}; т. II, лл. 16^{a1}, 255^{b1}, 265^{b5}. Во всех этих случаях автор, сообщая циклическую дату начала своего труда — год Огня-обезьяны, указывает количество

лет, истекших со времени того или иного события тибетской истории до этой даты. Кроме того, дату составления Дэбтэр-онбо сообщают и "хронологические таблицы".

240. Ch. Bell, The religion of Tibet, pp. 202-203. Ч.Белл, однако, ошибается, говоря, что в 1476 г. это сочинение было закончено (Ibid., pp. 203-204). В 1476 г., как указывают "хронологические таблицы", это сочинение было только начато (མགོ་བརྒྱུད་མཁའ་). Закончен Дэбтэр-онбо был в 1478 г., как совершенно определенно указывается в его колофоне (см. Дэбтэр-онбо, т. II, лл. 270^{а6}-270^{б1}). Там говорится, что сочинение это было составлено в 850 г. от традиционной даты рождения царя Сронцзан-гамбо (629), в году, носившем циклическое обозначение Земли-собаки. Это отвечает 1478 г. нашего летосчисления. Хотя, таким образом, Дэбтэр-онбо был закончен в 1478 г., однако при исчислении лет, прошедших со времени того или иного события, автор, следуя общему правилу, повсюду принимает за дату своего сочинения, до которой ведется счет, год начала (1476), а не окончания его. К сожалению, это обыкновение тибетских авторов было, по-видимому, Ч.Беллу неизвестно. Б. Барадийн (см. "Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране", стр. 04) указывает как дату составления Дэбтэр-онбо 1478 г., очевидно, на основании колофона.

241. Эта дата указана в колофоне (см. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 113^{а3-5}) и в "хронологической таблице" Чжамьян-шадба Агванцзондуя.

242. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 33^{а5}; F. W. Thomas, Tibetan literary texts..., pt. I, p. 293.

243. Чжалва-аби-дэбтэр, лл. 7^{а5}-6, 11^{а6}, 36^{б4}, 52^{б1}.

244. Даты рождения и смерти этого знаменитейшего деятеля тибетской истории указаны в "хронологических таблицах". В европейской научной литературе они сообщались неоднократно. Но, к сожалению, наряду с правильными датами сообщались и даты ложные, причем иногда в одних и тех же работах (см., например,

C. F. Koeppen, Die lamaische Hierarchie und Kirche. SS. 148, 173; L. A. Waddell, The Buddhism of Tibet, pp. 233, 577 etc.).

245. См. собрание сочинений пятого Далай-ламы, т. XIX (༩།).

246. Начинается сочинение стихотворным вступлением (лл. 1-6^а6). Затем следует основной прозаический текст, в котором повествуется:

1) о жизни Будды и о распространении буддийского вероучения, о происхождении тибетцев и о первых тибетских царях, лл. 6^а6-12^б4;

2) о царе Лхатотори (ལྷ་མཐོག་ཐོག་) и его преемниках, лл. 12^б4-14^а1.

3) о царе Сронцзан-гамбо, об изобретении тибетского письма и о законах этого царя, лл. 14^а1-16^б3;

4) о женитьбе царя Сронцзан-гамбо на непальской и китайской принцессах, лл. 16^б3-23^б3;

5) о строительстве этими принцессами лхасского собора, храмов и пр., лл. 23^б3-27^б6;

6) о преемниках Сронцзан-гамбо, лл. 27^б6-31^б2;

7) о царе Тисрон-дэвцзане, лл. 31^б2-37^б2;

8) о построении монастыря Самъяй и пр., лл. 37^б2-39^б2;

9) о преемниках царя Тисрон-дэвцзана, лл. 39^б2-41^б3;

10) о царе Ралбачжане, лл. 41^б3-44^а6;

11) о царе Ландарме и его преемниках до Чжанчуб-ода (ལྷ་མཐོག་ཐོག་) лл. 44^а6-48^б5;

12) о приглашении в Тибет Атиши и о последних царях первой великой тибетской династии, лл. 48^б5-52^а2;

13) о покорении монголами Китая и Тибета и о династии Сачжаба, получившей при Хубилае власть над всем Тибетом, лл. 52^а2-61^а6;

14) о династиях Цалва (ཚལ་བ་), Бригунба (འབྲི་རྒྱུ་ལམ་), Ярброг-тибона (ཡལ་རྩོག་ཁྱི་རྩོག་) и Чжанба-дагбо (རྩལ་པ་དག་པོ་), лл. 61^а6-67^б5;

15) о предках основателя династии Пагмодуба (པག་མོ་བྱུ་པ་), лл. 67^б5-71^б5;

16) об основателе этой династии, знаменитом Сиду Чжанчуб-чжалцане, лл. 71^{б5}-81^{а4};

17) о преемниках его до Дагба-чжалцана, лл. 81^{а4}-85^{а3};

18) о последующих представителях династии Пагмо-дуба до Мипам Соднам-ванчуг Дагба-намчжала (མིལམ་བཞོན་གྱི་མ་དང་ཐུག་གཞུགས་པ་ལྟེན་པ།), современника пятого Далай-ламы, лл. 85^{а3}-90^{а5};

19) о крупнейших феодальных родах Тибета: Ринбунба (རིན་པུང་པ།), лл. 90^{а6}-92^{б6}, Хор Шонну-санбо (ཁོར་ཤེན་སྐུ་བཟང་པོ།), лл. 92^{б6}-97^{б2}; Дунчэн Дагба-санбо (དུང་ཅེན་གྱི་མ་བཟང་པོ།), лл. 97^{б2}-98^{б1}; Шига Нэлба, (གཤིས་ཀ་ལྟེན་པ།) лл. 98^{б1}-99^{б6}, Чжалкарцэба (ཇུལ་ཀར་མཆོད་པ།) лл. 99^{б6}-101^{а2}; Дэба Олкаба (དེ་པ་འོ་ལ་པ།), лл. 101^{а2}-101^{б2}; Ярчжаб-ба (ཡར་ཇུལ་པ།), лл. 101^{б2}-102^{а3}, Чжава Тибон (ཇུ་བ་ཁྱི་དཔོན།), лл. 102^{а3}-103^{б5} и Ганданба Магбон Соднам-чжалбо (དགའ་ལྷན་པ་དམག་དཔོན་ལྟེན་པ།), лл. 103^{б5}-105^{б2};

20) об удельном князе Сачжон Лхачжариба (སྐུ་ཚུར་ལྷ་ཇུ་རི་པ།), лл. 105^{б2}-106^{б4};

21) о завоевателе Тибета торгоутском Гуши-хане, лл. 106^{б4}-110^{а5}. Заканчивается текст стихотворным заключением и прощическим колофоном, лл., 110^а 5-113^{а5}.

247. J'ASE, vol. L, 1881, pt. I, N 3-4. pp. 213-251.

248. Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 3^{а4}.

249. Чжалраб Салви-мэлон, гл. III, лл. 10^{а2}-12^{б5}.

250. Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 26^{а3}-30^{а4}.

251. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 52^{б1} сл.

252. Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 26^{а3}-29^{б2}.

253. Например, གཤུ། (Таму) наряду с тибетским Ландарма (ལྷན་དམག།) (Дэбтэр-онбо, т. I, л. 28^{б2}), или Чжуцзацзанбо (ཇུ་ཅུ་ཅེན་པོ།) (там же, л. 28^{а4}).

254. Дэбтэр-онбо, л. 27^{а1}-2.

255. Там же, л. 27^{а2}.

256. См. выше, стр. и прим. 234.

257. Дэбтэр-онбо, т. I, л. 26^{а3}-4.

258. Чжалраб Салви-мэлон, л. 12^{б3}-4.

259. Там же, л. 96^{б5-6}.

260. См. Багсамчжонсан, л. 101^{б3} (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 156).

261. S. Ch. Das, 'A Tibetan-English dictionary, Calcutta, 1902, p. XXXII.

262. JASB, vol. LXXIII, 1904, pt. I, extra N, pp. 94-102.

263. Чжалраб Салви-мэлон, л. 103^{б1}. Текст гласит: ཡར་ལུང་རྫོང་པོ་རིམ་ལུགས་
ཚུན་པ་རྒྱུ་མཛད་པ་འབྲུག་ལས་རྒྱུ་པར་འདོད་ན། ལུ་བཟུང་ཚུལ་ཁྱིམ་པ་ཐང་པོས་བསྟེན་པ་མཐོན་ལ་རབས་ལ་གཟིགས་ནི།

Cp. I. J. Schmidt, Geschichte der Ost-Mongolen., S. 371.

264. Там же, л. 93^{а4} сл.

265. Чжалраб Салви-мэлон, л. 102^{а5-6}. Там говорится འདི་རྒྱུ་ལ།
གཤེར་ཐོག་པ་རིན་ཐོན་མྱིས་ཡིག་ཚང་ལས་ཐུར་ཅོམ་གྱིས་པ་ཡིན་ཆེས་རྒྱལ་པོ་རེ་འཁྱེན་ཆུ་མཛད་པ་འབྲུག་ལས་རྒྱུ་པར་འདོད་ན།
ཤེས་འདོད་པ་དེ་ཉིད་ཆུ་ཡིག་ཚང་ལ་གཟིགས་ནི།

266. Там же, л. 12^{б3-4}.

267. Там же, л. 96^{б4-6}. Краткое изложение этих источников занимает лл. 95^{а3-96^{б4}}.

268. B. Laufer, Über ein tibetisches Geschichtswerk des Bonpo, - "T'oung Pao", série 2, vol. II, 1901, pp. 24-44. Из двадцати шести глав тибетского текста переведены главы 21, 22 и 23,

269. Ibid, pp. 33-35.

270. A. H. Francke, Antiquities of Indian Tibet, pt. II, pp. 172-182.

271. См. выше.

272. Сачжа-гамбум, т. VIII (3), лл. 209^{б6}-211^{а5}. Дата письма устанавливается на основании сообщаемого автором года своего рождения и возраста, достигнутого ко времени составления письма (см. л. 210^{а5-6}). Назначением письма является, как показывает самое название, просьба "вычислить" при помощи сообщаемых данных будущее. Просьба эта изложена во второй части письма, лл. 210^{б3}-211^{а4}. Первую часть, л. 210^{а1}-210^{б3}, целиком занимает родословная.

273. Дзэбтэр-онбо, т. I, лл. 109^{а5}-113^{а1}.

274. Чжалва-аби-дзэбтэр, лл. 53^{б3}-61^{а4}.

pt. I, N 3-4; pp. 242-245; см. также S. Ch. Das, 'A short history of the house of Phagdu, - JASB, New Series, vol. I, 1905, pp. 202-207).

Кроме того, сведения о нем можно найти в Барсамчжонсане (л. 104^a2 сл., S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pp. 160-161). Там приведены и сообщаемые нами даты захвата им власти над провинциями Уй и Цзан. Эти даты указаны и в "хронологической таблице", находящейся в этом произведении (л. 278). В "хронологической таблице" первого Чжамьян-шадбы (རམས་པོ་ལྷན་པོ་) воцарение Сиду Чжанчуб-чжалцана над обеими провинциями отнесено к 1349 г. В Вайдурья-гарбо (བེ་རྒྱལ་པོ་) л. 20^b4) также говорится, что в 1349 г. Сиду Чжанчуб-чжалцан стал властителем всего Тибета (ср. A. Csoma de Körös; 'A grammar of the tibetan language', p. 186).

280. Хроника эта упоминается в библиографическом списке, приведенном в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 8^b1-2), и в списке редких книг Бэчжун-гонбагашигги-тойиг (л. 5^b6). Рядом с этой хроникой в обоих списках стоит ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ; это, по-видимому, другая хроника того же рода (ལྷན་པོ་) Лан. Цитаты из нее приводят пятый Далай-лама (см. Чжалва-аби-дэбтэр, лл. 68^a4-5, 68^b1-2) и Сумба-канбо (см. Барсамчжонсан, л. 96^a6-7, S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 148).

281. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 8^b2; Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 5^b6.

282. Об роде Ринбунба см. Чжалва-аби-дэбтэр, лл. 90^a6-92^b6. Краткий и весьма небрежный пересказ этого сообщения дан у С. Ч. Даса (См. S. Ch. Das, Contributions on ..., - JASB, vol. L, 1881, pp. 245-246). Кроме того, о роде Ринбунба и о войнах, которые вели его представители, сообщается в Барсамчжонсане (л. 105^a1 сл., S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 161 ff.). Из последнего источника мною и почерпнута дата захвата этим родом власти над провинцией Цзан. Дата эта приводится и в самом тексте этого сочинения (Барсамчжонсан, л. 105^a2-3, S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 161) и в "хронологической таблице".

283. См. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 91^а₄; Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 8^б₂; Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 5^б₆. Дата рождения автора этой хроники отнесена в "хронологической таблице" первого Чамьян-шадбы к 1400 г., а в "хронологической таблице" Сумба-санбо — к 1401 г.

284. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 8^б₄.

285. Там же, л. 8^б₃₋₄.

286. См. список фамильных хроник, приведенный в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 8^а₄₋₈^б₆).

287. См. выше, стр. 58. Как явствует из приведенного мною прим. 246 оглавления этого сочинения, вторая половина его представляет собой, в сущности, изложение ряда хроник крупнейших тибетских феодальных родов. К сожалению, в нем очень редко сообщаются даты.

288. Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд. № 462^б). Указанный текст составляет вторую книжку (༧) в этом собрании.

В тексте этом излагаются в стихах хроники родов: Пагмодуба (བཀའ་མཁུ་ཡ། лл. 1^б₁₋₃^б₆), Цалва (ཚལ་ཡ། лл. 3^б₆₋₄^б₂), Бригунба (འབྲི་རྒུང་ཡ། лл. 4^б₂₋₅^а₂), Ярброг-тибона (ཡར་འབྲོག་ཁྱི་དཔོན། лл. 5^а₄₋₄), Чжанба-санбо (རྩལ་པ་བདག་པོ། лл. 5^а₄₋₆^а₂), Ринбунба (རིན་ཐུང་པ་ཡ། лл. 6^а₂₋₆^б₆), Чжидшодба (རྩི་དཔོན་པོ།), т.е. рода, к которому принадлежал Гандинба Магбон Соднам-чжалбо (དགའ་རྒྱལ་པ་དཔལ་གདལ་པོ་དཔལ་པ་རྒྱལ་པོ། лл. 6^б₆₋₇^б₅), Олкаба (འལ་ཁ་པ་ཡ། лл. 7^б₅₋₈^а₃), Ярчабба (ཡར་རྩལ་པ་ཡ། лл. 8^а₃₋₆), Тигтарба (ཅིག་ཏག་པ་ཡ།), т.е. рода, к которому принадлежал Дунчэн Чанба-санбо (ཏུང་ཅན་ཐུག་པ་བདག་པོ། лл. 8^а₆₋₈^б₅), Чжава-тибона (རྩལ་ཁྱི་དཔོན། лл. 8^б₅₋₉^б₃), Лхачжариба (ལྷ་རྩལ་ཁྱི་པོ། лл. 9^б₃₋₁₀^а₅), Чончжай Хор-риг-чи (འཕྲོད་རྩལ་ཅོ་ར་རྩིག་པ་ཡ།), т.е. рода, к которому принадлежал Хор Шонну-санбо (ཅོ་ར་གཞོན་པོ་བདག་པོ། лл. 10^а₅₋₁₂^а₃). Как видно из сопоставления этого текста с описанным выше (в прим. 246) сочинением того же Далай-ламы, на которое он неоднократно ссылается, текст этот является сокращенным пересказом последнего.

289. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, лл. 8^а4-8^б6.

290. Подробная биография Балман Гончог-чжалцана под названием རལ་མཁེ་གཤམ་བཟུང་པའི་མངའ་བདག་ཆེ་བཟུང་ཐུ་མ་རྩེ་ཆེ་འཆང་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་ལྷན་ཐུ་མ་ཐང་འདྲེན་ལྷན་གྱི་སྐྱེ་བུ་འདྲེན་ལྷན་། составлена учеником его Братгон-шаддун Гончог-данба-рабчаем в 1864 г. Биография эта находится в X томе собрания сочинений Балман Гончог-чжалцана, которое издано в 11 томах в монастыре Амчог-гонба в Амдо и занимает 282 листа (экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 6). Кроме того, краткие биографические сведения о Балман Гончог-чжалцане сообщаются в историческом сочинении того же автора Дэбтэр-чжамцо (т. II, лл. 50^б2-56^б4). Даты его рождения и смерти почерпнуты из этих источников.

291. См. указанное в предыдущем примечании собрание сочинений Балман Гончог-чжалцана, т. I. По сообщению колофона (лл. 306^б4-307^а4), рассматриваемая хроника была составлена в 1800 г. (год Железа-обезьяны XIII цикла). Ксилографическое издание ее было осуществлено в монастыре Амчог-гонба ཨ་མཚན་བདེ་མོ་ཐང་དགའ་ལྷན་མོ་ལོ་རྩེ་གླིང་། в 1821 г. (год Железа-змеи XIV цикла, см. там же, л. 307^а4-5).

Содержание этой хроники монастыря Лабрана составляют:

- 1) стихотворное вступление, лл. 1-3^а6;
- 2) биография основателя Лабрана, первого Чжамьян-шадбы (འཇམ་དཔལ་འཇུག་པོ་འགྲུ་ལྷན་།) Агван-цзондун (འགྲུ་དབང་བཟོན་ལྷན་། 1648-1722), лл. 3а6-27а3;
- 3) биография второго Чжамьян-шадбы Гончог-чжигмэд-ванбун (དཀོན་མཚན་འཛིན་མཁེ་དབང་ལོ་ 1728-1791), главного строителя Лабрана, лл. 27^а3-30^б6, и прославление его деяний, лл. 30^б6-67^а2;
- 4) прославление достоинств третьего Чжамьян-шадбы Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо (ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བཟུང་འཛིན་མཁེ་དབང་ལོ་ род. в 1792 г.), которому к моменту составления сочинения шел девятый год от роду, лл. 67^а2-77^а2;
- 5) история возникновения Лабрана (осн. в 1710 г.), лл. 77^а2-92^а6;

смотренной нами в примечании 291 хронике Лабрана (лл. 27^{а3}-30^{б1} и сл.) и в Дэбтэр-чжамцо (т. II, лл. 10^{а4}-16^{б4}).

295. Собрание сочинений Гончог-чжигмэд-ванбо издано в 12 томах в монастыре Лабране, в Амдо. Экземпляр его имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 1. Указанная хроника находится во втором томе этого собрания сочинений и датирована 1781 г. (год Железа-коровы XIII цикла) (см. колофон, л. 22^{а4}-5).

В содержание этой хроники монастыря Гумбума входят стихотворное вступление (лл. 1-3^{б2}), краткая биография Цзонкабы (лл. 3^{б2}-6^{б6}), краткая история возникновения Гумбума и дискуссия по поводу даты его открытия (лл. 6^{б6}-12^{б1}), биографические сведения о первых 33 настоятелях этого монастыря (лл. 12^{б2}-33^{б4}), краткие сведения о его факультетах — оккультных знаний (лл. 33^{б4}-34^{а6}) и медицинском (лл. 34^{а6}-35^{а2}), описание его различных святынь (лл. 35^{а5}-41^{а3}), заключение и колофон (лл. 41^{а3}-42^{а5}).

Продолжением этого сочинения является указанное ниже описание Гумбума, которое в свою очередь имеет продолжение — хронику, составленную Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо (см. ниже, прим. 298).

296. Дата составления этого сочинения — год Воды-зайца XV цикла, отвечающий нашему 1903 г., точно указана в колофоне, л. 275^{а3}-4. Не ограничиваясь сообщением циклической даты (название которой автор приводит на четырех языках — по-санскритски, по-китайски, по-монгольски и по-тибетски), автор указывает в колофоне также и количество лет, истекших до этой даты со времени нирваны Будды и других событий (см. л. 274^{а3}-275^{а6}).

297. Краткие биографические сведения о себе сообщает сам автор (см. ук. соч., лл. 101^{б6}-114^{б2}).

298. Собрание сочинений Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо издано в Гумбуме. Экземпляр его (неполный) имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 18. Указанная хроника помещается в шестом томе (*).

ные, а иногда, наоборот, весьма распространенные. Самым замечательным из таких комментариев-пересказов является сочинение под названием *སྒྱེལ་རབས་མོ་བཞི་པའི་དོན་རྒྱལ་པར་བཤད་པ་ཤེག་ཆེན་གསལ་བའི་སྡེ་མ།*, написанное в 1781 г. учителем восьмого Далай-ламы, известным тибетским писателем Ёнцзин Ешэй-чжалцаном (*ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཛན།*). Произведение это занимает в собрании сочинений автора три первых тома (т. I — 388 л., т. II — 370 л. и т. III — 271 л.). В первый том входит, кроме того, краткое стихотворное изложение сушности сборника 34 джатак, озаглавленное *སྡེ་པ་རྒྱལ་ཤེ་ཅན་གྱི་འཁྲུངས་རབས་མོ་བཞི་པའི་སྡེ་པ་བསྐུས་པའི་ཆོག་གསུ་བཅད་པ་ཤེག་ཆེན་ཆོས་གྱི་སྡེ་དབྱེངས།*, 4 л., а в третьем томе помещено краткое обозрение сочинений автора, озаглавленное *བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་ལགས་མཛོག་དཔལ་པོས་མཛད་པའི་སྒྱེལ་རབས་མོ་བཞི་པའི་དོན་རྒྱལ་པར་བཤད་པ་ཤེག་ཆེན་གསལ་བའི་སྡེ་མའི་བསྐུས་དོན།*, 66 л. Экземпляр собрания сочинений Ёнцзин Ешэй-чжалцана имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 17. Кроме того, можно указать на более позднее произведение под заглавием *སྡོབ་དཔོན་དཔལ་པོས་མཛད་པའི་སྒྱེལ་རབས་མོ་བཞི་པའི་འགྲེལ་བཤད་དད་པའི་དོན་ཆེན་འདྲེན་པའི་ཤིང་རྩ།*, 269 л. Это значительно меньшее по объему произведение было написано Гугэ-ёнцзин Лобсан-данцзином (*ཀུ་གེ་ཡོངས་འཛིན་སྡོབ་ཐང་བཟུང་འཛིན།*). Оно издано в Агинском дацане (*བདེ་ཆེན་གླུ་གུབ་མྱིང།*), в Бурятии. Экземпляр этого издания также имеется в Институте народов Азии (коллекция Nova).

303. К числу таких подражаний следует отнести упоминавшиеся выше джатаки царя Сронцзан-гамбо, которые входят в состав сборника Мани-гамбум. Подобно индийским джатакам, эти рассказы о прежних воплощениях царя Сронцзан-гамбо не являются историческими произведениями, а представляют собой новеллы, в еще большей степени пронизанные нравоучительным духом, чем их индийские прототипы.

Аналогичный характер имеют и тибетские рассказы о прежних воплощениях ученика и сподвижника Атиши, знаменитого Бромдон-ба Чалви-чжунная (*འབྲོམ་སྡེན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གནས།*). Рассказы эти объединены в сочинении, известном под кратким названием Бучой (*བྱ་ཚོས།*) (т.е. "Книга сына"). Полное название его *འབྲོམ་སྡེན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གནས་ཀྱི་*

ལྷོ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་གྱི་ལོ་ལོ། . Вместе с другим, дидактического характера трактатом под названием Пачой (ཡམ་མཆོ།) (т.е. "Книга отца"), с которым оно связано текстуально, сочинение это входит в сборник, озаглавленный Гадам-ринбочэй-лэгбам (བཀའ་གདམས་རིན་པོ་ཆེའི་སྒྲུབ་ལམ།), т.е. "Книга драгоценных наставлений", в который входит, кроме них, биография Атиши и разные другие сочинения секты Гадамба (བཀའ་གདམས་ལ།). Сборник этот издан в двух томах в монастыре Гандан-пунцог-лин, в Тибете, и в двух же томах, но с отдельной пагинацией некоторых из входящих в них текстов — в монастыре Дашилхунбо, в Тибете (экземпляр этого издания, неполный, имеется в Институте народов Азии, Nova, В 2773-2777) и в монастыре Цзоре (མཛོད་དགོང་པོའི་ལམ་ལྷན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་སྒྲིང་།), в Амдо (экземпляр этого издания также имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 44). В состав Бучой входят 20 новелл, которые излагаются от лица самого Атиши, рассказывавшего их по просьбе своего ученика Ог Лэгби-шэйраба (འོག་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།). По имени последнего они называются иногда также Огчой (འོག་མཆོ།). Кроме того, в сборнике Гадам-ринбочэй-лэгбам находятся еще две аналогичные новеллы, которые рассказываются по просьбе другого ученика Атиши Кудон Цзондуй-юндун (ལུང་སྒྲུབ་པོའི་ལྷན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་གྱི་ལོ་ལོ།) и потому называются Кучой (རྩེ་མཆོ།).

В издании монастыря Гандан-пунцог-лин текст Бучой занимает лл. 1-308 второго тома, а Кучой — лл. 343^{б1}-398^{б3}. Новеллы обоих текстов рассказываются в качестве объяснения к стихотворным дидактическим сентенциям, приведенным в упомянутом трактате Пачой. Последний занимает в указанном издании лл. 383-562^{а4} первого тома. Так же как и в индийских джатаках, в этих новеллах можно различить пять основных частей: 1) рассказ о настоящем (raccupannavatthu), обрамляющий джатаку; 2) рассказ о прошлом (atītavatthu), составляющий самое содержание ее; 3) стихотворную сентенцию (gāthā), являющуюся, так сказать, моралью джатаки и формальным поводом к ее изложению; 4) объяснение (veyyākaraṇa)

этой стихотворной сентенции и 5) отождествление (samodhāna) действующих лиц джатаки с лицами, фигурирующими в рассказе о настоящем, т.е. с самим Атишой и его учениками. Местом действия в большинстве случаев является Индия. Только одно перерождение Бром-донба Чжалви-чжунная переносится в Китай (см. རྩམ་པ། (Бучой), восьмая джатака, лл. 190^{а3}-202^{б1}).

На сборник Гадам-ринпочэи-лэгбам обратил внимание в европейской литературе С.Ч.Дас. Опубликованное им жизнеописание Атиши (см. S. Ch. Das, Indian Pandits in Tibet, - JBTS, 1893, vol. I, pt. I, pp. 7-31) перепечатано без примечаний в его же "Indian Pandits in the Land of Snow" (Calcutta, 1893, pp. 50-76) и построено почти исключительно из материалов, почерпнутых им из биографии Атиши, которая находится в составе этого сборника (лл. 28-144^{б5}) и которая приписывается Чим-тамчжад-чэнбе (མཁེ་མཁས་ཐམས་ཅད་མཛེས་པ།). Одновременно С.Ч.Дас обратил внимание и на указанный выше сборник джатак — Бучой. Не называя своего источника, С.Ч.Дас в статье "The Lamaic hierarchy of Tibet", помещенной в JBTS, 1893, vol. I, pt. I, pp. 31-38 (повторяется в "Indian Pandits in the Land of Snow", pp. 82-92) и pt. II, pp. 44-57, дал перевод вступления к первой джатаке (JBTS, vol. I, pt. I, p. 32, l. 27 ff.), сокращенный перевод (а частью — пересказ) первой джатаки (ibid., pp. 33-38), перевод вступления ко второй джатаке (JBTS, vol. I, pt. II, pp. 44-45), затем почему-то сразу и без всяких оговорок пересказ шестой джатаки без вступления и заключения (ibid., p. 45, l. 4 ff.) и, наконец, полуперевод-полупересказ второй джатаки (ibid., pp. 51-57).

304. Дата рождения Агван-цултима — год Железа-коровы XII цикла указана в рассматриваемом жизнеописании его (ч. 14 (༤།), л. 9^{б2}). Дата смерти, последовавшей на 71-м году его жизни, в год Железа-свиньи, указана там же, ч. 15 (༥།), л. 374^{а5} сл. В должность регента чжалцаб (རྒྱལ་ཇམ་པ།) он вступил в 1777 г. (год Огня-курицы XIII цикла), после смерти своего предшественника Дэм-номунхан Агван-чжамбал Дэлэг-чжамцо (དེ་མོ་ནི་མཁེ་མཁས་ཅད་མཛེས་པ་

ལལ་བདེ་ལལ་བླ་མོ།), правившего с 1757 по 1777 г. (см. там же, ч. 15 (༥), л. 12^а6-12^б3 и л. 19^а2 сл. Ср. также указанное ниже, стр. 75, сочинение Лондол-ламы (ལོང་ལོ་ལྷ་མོ།) под заглавием བཟུང་པའི་ ལྷ་བདག་རྩེ་མོ་གྱེ་མེད་ཀྱི་གུང་ལ། , издание монастыря Гундэлин в Лхасе, лл. 18^б2-19^а1).

Восьмой Далай-лама по имени Чжамбал-чжамцо (རམ་དཔལ་བླ་མོ།) или, более полно, Лобсан-данби-ванчуг-чжамбал-чжамцо (ལྷོ་བཟང་བཟུང་ལོ་དབང་ལྷ་མོ།) родился в 1758 г. (год Земли-тигра) и умер в 1804 г. (см. Г. Ц. Цыбиков, Буддист-паломник у святынь Тибета, Пг., 1919, стр. 265-268. Там же упоминаются и оба названных регента (по)).

305. См. авторский колофон цзадчжан (རེ་ཅོ།) рассматриваемого сочинения (ч. 15 (༥), лл. 397^а5-399^а3). См. также издательский колофон барчжан (བཅུ་ཅོ།), написанный восьмым Далай-ламой (там же, л. 400^а3). По сообщению авторского колофона, сочинение это было начато в 1796 г. (год Огня-дракона) и закончено в 1798 г. (год Земли-коны).

306. Жизнеописание издано в монастыре Сэра (སེ་ར།). Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (колл. Цыбикова, № 67). Наши ссылки сделаны на это издание.

307. Во второй части (༥), 29 лл. повествуется о будде Krakus-chanda; в третьей части (༥), 13 лл., — о Svastika, сыне продавца травы, о котором говорится в конце XIX главы Лалитавистары (см. Lalitavistara, herausgegeben von Dr. S. Lefmann. Erster Theil: Text. Halle a. S. 1902, SS. 285-288 и Rgya tch'er rol pa ou Développement de jeux du contenant l'histoire du Buddha Çakya-mouni, traduit sur la version tibétaine du Bkañ-hgyur et revu sur l'original sanscrit (Lalitavistara) par Ph. Ed. Foucaux. Première partie: Texte tibétain, Paris, 1847, pp. 249-252); в четвертой части (༥) рассказывается о sthāvira Vakula; в пятой части (༥) 11 лл., — об индийской грамматике Vararuci; в шестой части (༥), 15 лл., — о mahāsiddha Kambala и в седьмой части (༥), 31 л., — о mahāsiddha Tailopa. В остальных

шести частях рассказывается о тибетских исторических деятелях, а именно: в восьмой части (31), 17 лл., излагается биография Пагмодуба Дорчжэ-чжалбо (ཡག་མོ་བླ་པ་ལྷ་རྩེ་རྒྱལ་པོ། 1110-1170), известного деятеля секты Гарчжудба (གཤམ་རྒྱུད་པ།); в девятой части (51) 9 лл., кратко сообщается о རྩལ་གཤམ་ Рипутбе ; в десятой части (81), 19 лл., излагается биография Доринба Гунсан-чойчжи-нимы (རྩོ་རྒྱུ་ལ་ཁྱེད་པོ་འཇམ་མེད་ཀྱི་ཏི་མ། 1449-1524); в одиннадцатой части (91), 13 лл., сообщается биография основателя и первого настоятеля монастыря Чамдо (ཆེན་མཆོད་ཆོས་འཁོར་རྒྱུད། осн. в 1444 г.), ученика Цзонкабы, Чжан-сэм Шэйраб-санбо (རྩེ་མེས་མཁའ་ཤེས་རལ་བཟང་པོ། 1395-1457); в двенадцатой части (91), 7 лл., рассказывается о девятом настоятеле монастыря Дашилхунбо (основ. в 1447 г.) Шандон Лодой-лэгсане (འཇམ་མེད་ལྷོ་རྩོ་ལྷོ་མེད་ལེགས་བཟང་། род. в 1491 г.) и в тринадцатой части (91), 13 лл., — о ближайшем ученике пятого Дадай ламы по имени Чжамьян-дагба (འཇམ་པདྨ་དབང་ལྷགས་པ།).

Как видно из этого оглавления, хронологическая последовательность "перерождений", о которых трактует рассматриваемое сочинение, не вполне выдержана, причем некоторые "перерождения" оказываются отчасти современниками. Подобные явления наблюдаются и в других сочинениях этого типа (ср., например, ниже, прим. 311). Объясняются они тем, что в основании "историй перерождений" — тунрабов лежат, как указывалось выше, небольшие тексты культового характера, так называемые тунраб солдэбы (འཁྱུངས་རབས་གསལ་འདུལ།), т.е. "молитвы перерожденцам", которые составлялись обычно лицами, занимавшими высокое положение в буддийской иерархии, но имевшими нередко весьма поверхностные представления в области истории. Как правило, именно эти тексты служат официальными актами, определяющими прежние перерождения данного лица. На нарушение в них хронологической последовательности перерождений тибетцы не обращают большого внимания. Тибетцы довольно легко относятся и к тому, что в этих текстах одному и тому же лицу приписываются в прошлом два или больше одновременных перерождений. Лицо это трак-

гуется в них, обыкновенно, как воплощение будды или бодхисаттвы, а будды и бодхисаттвы могут, по буддийским воззрениям, воплощаться одновременно в разных местах и в разных лицах.

308. Другое его имя Чжанчжа Ешэй-дамби-донмэ (ཡུང་སྐྱེ་ཤེས་བཞུག་པའི་ལྷན་མེ།). Обширнейшая биография его составлена его учеником Туган Лобсан-чойчи-нимой (རུང་བཟུན་གྱི་བཟང་ཙམ་གྱི་ཤི་མ། 1737-1802). Она носит заглавие (ཐུབ་བདག་རྟོ་རྗེ་མེས་ཀ་དཔའི་དོན་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་ཤེས་བཞུག་པའི་ལྷན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལོང་པ་བརྟན་པའི་མངོས་རྒྱུ། и помещена в первом (241 лл.) и во втором (245 лл.) томах полного собрания сочинений Туган Лобсан Чойчи-нимы. Экземпляр этого собрания сочинений, изданного в монастыре Гонлуне в Амдо, имеется в библиотеке Ленинградского государственного университета (Ху I. Q 344). Другая подробная биография Чжанчжа Ролби-дорчжэ принадлежит Чубсанба Агван-тубдан-ванчугу (རྒྱ་བཟང་པ་དག་དཔལ་རྒྱུ་བཞུག་དཔལ་རྒྱུ། род. в 1736 г.), который дважды занимал место настоятеля монастыря Гумбума (28-го и 32-го) (см. указанную выше хронику этого монастыря, написанную Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо, лл. 47^а3-47^б1 и 48^а5-49^а3). Биография эта озаглавлена (རྟོ་རྗེ་འཆང་ལུང་རྒྱ་རྩལ་པའི་རྟོ་རྗེ་ཡེ་ཤེས་བཞུག་པའི་ལྷན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལོང་པ་བརྟན་པའི་མངོས་རྒྱུ་ལྷན་མེ་འཕྲིན་ལོང་ཐེར། (151 л.). Она была написана в 1787 г. (год Огня-овцы XIII цикла) и издана в Пекине. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии, Ст. фонд, № 436. Краткие биографические сведения о Чжанчжа Ролби-дорчжэ сообщаются, кроме того, в Дэбтэр-чжамцо (т. I, лл. 78^а6-79^а5) и в "хронологической таблице" Сумба-канбо.

309. См. колофон рассматриваемого текста, л. 121^а4-6.

310. См. указанное выше (прим. 295) полное собрание сочинений Гончог-чжигмэд-ванбо, том II (༩།).

311. Вслед за кратким введением, в котором доказывается, что Чжанчжа Ролби-дорчжэ есть воплощение будды, в этом сочинении рассказывается 1) об arhat Cunda, лл. 4^б6-5^а6; 2) об ācārya Śkyamitra, л. 5^а6-5^б6; 3) о mahāsiddha Carpaṇa-ācārya, лл. 5^б6-6^б1; 4) о переводчике Габа Балцзэге (ཀ་བ་དཔལ་འཛིན་གས།), л. 6^б1-6; 5) о Лха-

чжэ Допугбе (ལྷ་ཏེ་ལྷ་ཡུག་པ། род. в 1074 г.), лл. 6^{бб}-8^{бз}; 6) о некоем Сисирибе (སི་སི་རི་པ།), лл. 8^{бз}-9^{аз}; 7) о Ланританбе (ལྷ་རི་ཏེ་ལྷ་པ། 1054-1123), лл. 9^{аз}-11^{аз}; 8) о Пагба-лама Лодой-чжалцане (ལུ་པ་ལ་ལའོ་ལྷ་པ་ལ། 1235-1280), лл. 11^{аз}-22^{бз}; 9) о Лама-дамба Соднам-чжалцане (ལྷ་མ་དམ་པ་བོད་ལྷ་པ་ལ། 1312-1375), лл. 22^{бз}-35^{аз}; 10) об ученике Цзонкабы, основателе монастыря Сэра известном Чжам-чэн-чойчжэ Шакья-ешэ (ལྷ་མ་ཙེན་ཆེན་པོ་ལྷ་པ་ལ། 1354-1435), лл. 35^{аз}-40^{б1}; 11) о Сэра-чжэбцун Чойчи-чжалцане (སེ་ར་ཏེ་པཙྪེན་ཆེན་པོ་ལྷ་པ་ལ། 1469-1546), лл. 40^{б1}-60^{аз}; 12) о Кондон Балчжор-лхундубе (ཀོང་ཏོན་པལ་ལྷ་པོ་ལྷ་པ་ལ། 1561-1637), лл. 60^{аз}-85^{б4}; 13) о Чойчжэ Дагба-од-сэре (ཆེན་པོ་ལྷ་པ་ལ་འོ་དེ་ལྷ་པ།), лл. 85^{б4}-87^{аз} и 14) о Чжанчжа Агван Лобсан-чойдане (ལྷ་པོ་ལྷ་པ་ལ་འོ་དེ་ལྷ་པ། 1642-1714), лл. 87^{аз}-121^{аз}. Все эти лица считаются прежними воплощениями Чжанчжа Ролбидорчже, но настоящая династия перерожденцев Чжанчжа-хутукт, вместе с тем и их порядковый счет начинается лишь с упомянутого Чжанчжа Агван Лобсан-чойдана.

312. В рассматриваемом сочинении дата рождения Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо указана неправильно. Вместо года Воды-мыши, отвечающего 1792 г. нашего летосчисления, ошибочно поставлен год Железа-мыши (т.е. 1780) (см. ук. соч., л. 70^{бб}). На эту ошибку обратил внимание Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим, который в своей хронике монастыря Гумбума сообщает биографические сведения о третьем Чжамьян-шадбе, так как последний занимал место 55-го настоятеля этого монастыря (см. ук. хронику, лл. 61^{б4}-66^{аз}). Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим справедливо замечает в этой хронике (лл. 61^{бб}-62^{аз}), что автор сам в трех листах относит рождение этого лица к году Воды-мыши (1792), говоря, что в году Земли-козла (1798) ему шел седьмой год (ср. рассматриваемое сочинение (ལུ་པ་ལ་ལའོ་ལྷ་པ་ལ་འོ་དེ་ལྷ་པ། Чжамьян-шадбитунраб, л. 71^{бз}), в году Огня-мыши (1816) — двадцать пятый год (ср. там же, л. 80^{аз}) и в году Огня-коровы (1817) — двадцать шестой год (ср. там же, л. 80^{аз}). В другом месте, однако, автор снова

316. См. Гадамбадан-гэлугба-лама-раgrimчжи-сумбум-цанто, л. 59^{а5-6}.

317. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 17^{б2-3}. Автор истории воплощений Лондол-ламы назван в тексте сокращенно Дагпу (ཏག་པུ།). Но, очевидно, здесь имеется в виду упоминаемый в тексте строкой выше ཏག་པུ་ལྷོ་བཟང་བཟུང་པའི་རྒྱལ་མཚན། Дагпу Лобсан-данби-чжалцан, хотя последний умер еще при жизни Лондол-ламы, который в своем сочинении བཟུང་པའི་འོན་ཀྱི་རྒྱུལ་བུ་རྒྱ་བོད་དུ་ཐོན་པའི་མིང་གི་གཙང་མ། (л. 21^{б4}) называет перерожденца Дагпу Лобсан-данби-чжалцана. Истории перерождений очень часто составлялись при жизни заинтересованного лица старшими его современниками.

318. S. Ch. Das, 'An introduction to the grammar of the Tibetan language with the texts of Situhi Sum-rtags, Dags-je Sal-wai Me long and Situhi Shal-lun', Darjeeling, 1915, 'Appendix VII, pp. 18-23.

319. Так, например, "история перерождений" регента Тибета Агван-цултима построена на двух "молитвах его перерождениям" (тунраб-солдэб). Одна из этих "молитв перерождениям" была написана еще при жизни его третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэм (དགལ་ལྷན་པའི་མཚན། 1740-1780), а вторая была написана восьмым Далай-ламой Чжамбал-чжамцо (1758-1804) (см. "историю перерождений Агван-цултима, ч. I, л. 6^{а5} сл. и 6^{б4} сл.). Равным образом и "история перерождений" Чжанчжа Ролби-дорчжэ, о которой говорилось выше, построена на "молитвах его перерождениям", написанной тем же третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэм (см. ук. соч., л. 4^{б3} сл.).

320. Даты рождения и смерти Соднам-цэмо указаны в упомянутом выше письме его младшего брата Дагба-чжалцана (1147-1216), озаглавленном གནོད་རྒྱལ་པོ་ལ་རྒྱུ་ལྷན་པའི་བཟུང་པའི་མིང་གི། (л. 210^{а4}), и в "хронологических таблицах". Краткие биографические сведения о нем приведены, кроме того, в Хор-чойнчжуне (см. G. Huth, 'Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, T. I, S. 70, Z. 13-S. 71, Z. 16 В Хор-чойнчжуне ошибочно говорится, что Соднам-цэмо умер на

44-м году от рождения, тогда как в действительности он умер на 41-м году жизни, о чем прямо сообщается в письме его брата.

321. См. помещенное в IV томе (41) Сачжа-гамбума сочинение Соднам-цзэмо, под названием Чойла-чжугбиги (རྩོམ་ལུ་འཇུག་པའི་གླིང་།) (л. 316^а2-5).

322. Дата составления — год Огня-свиньи, в котором, по словам Соднам-цзэмо, исполнилось 3300 лет от нирваны и который отвечает 1167 г. н.э., указывается в самом тексте (л. 316^б4-5).

323. См. Сачжа-гамбум, т. IV (41), лл. 263-317.

324. См. там же, лл. 314^б6-316^б6.

325. Краткая биография Сачжа-пандита Гунга-чжалцана под заглавием རྩོམ་ལུ་འཇུག་པའི་གླིང་ཆེན་པོའི་རྩལ་པར་ཐུག་པ། помещена в его собрании сочинений (см. Сачжа-гамбум, т. XII (41), лл. 279-290). Автором ее был некий Шан Чжалва-бал (རྩོམ་ལུ་འཇུག་པའི་གླིང་ཆེན་པོའི་རྩལ་པར་ཐུག་པ།), инок из монастыря Гунтана (རྩོམ་ལུ་འཇུག་པའི་གླིང་ཆེན་པོའི་རྩལ་པར་ཐུག་པ།). Биография эта повествует исключительно лишь об учебной и ученой деятельности Сачжа-пандиты и не указывает дат. Другая биография Сачжа-пандиты под заглавием རྩོམ་ལུ་འཇུག་པའི་གླིང་ཆེན་པོའི་རྩལ་པར་ཐུག་པ། , 7 лл., принадлежит первому Панчэн-ламе Лобсан-чойчжун-чжалцану (རྩོམ་ལུ་འཇུག་པའི་གླིང་ཆེན་པོའི་རྩལ་པར་ཐུག་པ།) 1570-1662) и входит в полное собрание сочинений этого автора, т. I (41). Экземпляр собрания сочинений первого Панчэн-ламы имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 10. В списке исторической литературы в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 12^б5-6) указаны пять различных биографий Сачжа-пандиты. Четыре из них упоминаются в описке редких книг (см. Бэчжун-гонбагашигти-тойиг, л. 4^б5-6). Кроме того, краткая биография этого знаменитого тибетского ученого приведена в Хор-чойнчжуне (см. G. Huth, 'Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, TI, S. 73, Z. 14 - S. 87, Z. 17; TII, SS. 118-136). Отдельные сведения о нем и даты его жизни сообщаются в очень многих исторических текстах, в том числе и в "хронологических таблицах".

326. Сочинение это носит название Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар (རྩོམ་ལུ་འཇུག་པའི་གླིང་ཆེན་པོའི་རྩལ་པར་ཐུག་པ།) и находится в Сачжа-гамбуме (т. X (41),

лл. 288^{б1}-299^{б4}). Даты составления — год Огня-мыши, в котором скончался Дагба-чжалцан и до которого, в соответствии с воззрениями школы Сачжаба, автор насчитывает 3349 лет от нирваны, указывается в самом тексте, лл. 298^{а5}-298^{б2}. (В ксилографе ошибочно напечатано: 3350 лет. Но эта опечатка устраняется полностью на основании цитат и указаний, имеющихся в работах: Будон, Чойнчжун, л. 103^{б4}; འཇམ་མཉམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ (Дуйкор-тикчэн), ч. I, л. 23^{а1}-2, и Багсамчжонсан, л. 79^{б7}-80^{а1}; S. Ch. Das, *Pag Sam Jon Zang*, p. 124, где указывается 3349 лет). См. также свидетельство "хронологической таблицы" первого Чжамьян-шадбы. Хронологический экскурс занимает в рассматриваемом сочинении Сачжа-пандиты лл. 296^{а6}-299^{а5}).

327. Сачжа-гамбум, т. X (а1), л. 298^{б6} сл.

328. Там же, л. 298^{а5}.

329. Будон, Чойнчжун, лл. 103^{а5}-104^{а6}. См. перевод: E. Obermiller, *History of Buddhism*, p. II, pp. 106-108, который, к сожалению, изобилует ошибками.

330. См. E. Schlagintweit, *Die Berechnung der Lehre*, München, 1897, S. 662, Z. 13-S. 663, Z. 16 (тибетский текст). Ввиду того что в переводе Э.Шлагинтвейта и особенно в его примечаниях к переводу много различных ошибок и недоразумений, приходится ссылаться исключительно лишь на изданный им в качестве приложения к своей работе тибетский текст, который носит название Дандзий-додчжин-дэрбум (འཇམ་མཉམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་).

Рассматривая имеющееся в этом тексте изложение хронологии ученых Сачжаба, мы обнаруживаем, что по сравнению с хронологией в работах самих ученых Сачжаба число лет, истекших от нирваны до тех или иных событий, повсюду увеличено на один год. Так, например, до 822 г. н.э. насчитывается не 2955 лет от нирваны, как это делается в оригинальных текстах, а 2956 лет и т.д. Другими словами, во всех этих случаях в число лет, истекших от нирваны, введен и самый год этого события. Исключение состав-

ляет лишь число лет, истекших от нирваны до года составления текста Чойла-чжугбиго, которое оставлено почему-то неизменным. Равным образом, и даты составления Тулсэла (འཕགས་པའི་ལོ་) — 1442 г. н.э. и Данцзий-додчжин-дэрбума — 1592 г. н.э. исчислены от нирваны без включения в количество истекших лет, в качестве целой единицы года самого события.

331. Багсамчжонсан, лл. 79^{б2}-80^{а2}; S. Ch. Da's, Pag Sam Jon Zang, pp. 123-124.

332. Как уже говорилось выше, прим. 96, по мнению ученых из Сачжа рождение Будды произошло в году Земли-дракона, а нирвана на грани годов Огня-свиньи и Земли-мыши. См. མཆོག་འཕགས་པའི་ལོ་ (Чойла-чжугбиго), л. 315^{б5}-6; ལྷ་མཚན་པོ་འཕགས་པའི་ལོ་ (Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар), л. 297^{а3}-4. При этом ученые из Сачжа считают, что от нирваны до 822 г. н.э. (включительно), в котором был заключен мирный договор между Тибетом и Китаем, прошло 2955 лет; до 1167 г. н.э., в котором было написано сочинение Чойла-чжугбиго, — 3300 лет; до 1216 г., в котором умер Дагба-чжалцан, — 3349 лет и т.д. Таким образом, как уже отмечалось (см. прим. 96), ученые Сачжаба относят нирвану Будды к концу 2134 г. до н.э. (год Огня-свиньи), а первым годом от нирваны считают 2133 г. до н.э. (год Земли-мыши). Рождение Будды они относят к 2213 г. (год Земли-дракона). Перевод циклических дат на европейское летосчисление и обратно см: P. Pelliot, Le cycle hexagénnaire..., J.A., 1913, t. I, pp. 664-665 (Tableau des dates cycloiques antérieurs à l'ère chrétienne).

333. Как указано в Данцзий-додчжин-дэрбуме, изданном Э.Шлагинтвейтом (см. E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S. 662, Z. 8-11) до 1442 г. н.э. (включительно), в котором было написано сочинение Тулсэл, прошло, если следовать расчетам "Завешания" царя Сронцзан-гамбо, 3862 г. от нирваны, а до 1592 г. н.э., в котором было написано само сочинение Данцзий-додчжин-дэрбум, — 4012 лет. При обычных условиях нирвану Будды, по этому расчету, следовало бы отнести к 2421 г. до н.э., так как для того,

чтобы получить порядковый номер года до нашей эры, необходимо к абсолютной величине математической разницы данных чисел 1442 и 3862 (или 1592 и 4012) прибавить одну единицу (об этом правиле см. W. Wislizenus, 'Astronomische Chronologie, Leipzig, 1895, S. 46; F.K. Ginzel, Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie, Bd I, S. 99; Bd III, S. 182). Однако необходимо иметь в виду, что, указывая число прошедших лет, тибетцы большей частью, хотя и не всегда, включают в это число в качестве целых единиц не только текущий год, т.е. год, до которого ведется счет, но и самый год совершения события. Например, 1282 г. н.э. (год Воды-коня) считается третьим годом со времени смерти Пагба-ламы, бывшей в 1280 г. От 1282 г. н.э. до 1442 г. насчитывается 161 г. и т.д. Ср. Данцзий-додчжин-дэрбум, E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S. 664, Zz. 9-10. (Некоторую аналогию этому счету времени можно видеть в нашем выражении "третьего дня", означаемом "два дня тому назад"). Эта манера счета свойственна большинству тибетских писателей. В частности, ее придерживается Идсан-цзэва, который применяет ее и в Тулсэле и в Дэбтэр-онбо, и, следовательно, указанное им число лет, истекших от нирваны до 1442 г. н.э. включительно, а именно — 3862 года, равно, как и указанное Лхаван-лодоем число лет, истекших от нирваны до 1592 г., а именно 4012 лет, должно быть для определения даты этого события уменьшено на один год. Принимая во внимание все эти обстоятельства, нирвану Будды следует отнести с точки зрения "Завешания" царя Сронцзан-гамбо к 2420 г. н.э., носящему циклическое обозначение Железа-коровы. С этим согласуется свидетельство Сумба-канбо, который говорит, что рождение Будды с этой точки зрения произошло в году Железа-дракона и что от этого события до 1747 г. прошло 4247 лет (см. Багсамчжонсан, л.287^{б3}). Однако в тексте Данцзий-додчжин-дэрбума нирвана отнесена, очевидно, по ошибке, к году Воды-коровы, который при данных условиях может отвечать либо 2408 либо 2468 г. до н.э. На эту ошибку обратил внимание в своих примеча-

л. 13^а1-2). По расчетам Идсан-цзэвы, до 1442 г. прошло 2750 лет от нирваны (включая в это число и текущий год и год самого события). Таким образом, в переводе на европейское летосчисление он относил нирвану к 1308 г. до н.э., носящему действительно циклическое обозначение Воды-птицы, а рождение Будды — к 1388 г. до н.э. (год Воды-коровы).

336. Краткие биографические сведения о Юндон Дорчжэ-бале сообщаются в Дэбтэр-онбо (т. I, лл. 76^б3-77^а5). По свидетельству этого текста он был учеником Гарма Ранчжун-дорчжэ (ཀར་མཁའ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་, 1284-1339) и Будон Ринчэн-дуба (1290-1364). Родился Юндон Дорчжэ-бал в год Дерева-обезьяны, который соответствует в данном случае 1284 г., а умер на 82-м году жизни, в год Дерева-змеи, который соответствует (1365). В "хронологической таблице" "Сумба-канбо рождение Юндон Дорчжэ-бала отнесено к 1287 г., а смерть — к 1368 г.

По сообщению Данций-додчжин-дэрбума (E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S. 664, Zz. 24-30) Юндон Дорчжэ-бал относил рождение Будды к году Дерева-мыши. При этом говорится, что если стать на точку зрения Юндон Дорчжэ-бала, то оказывается, что от нирваны, которая, по его мнению, была достигнута Буддой на 80-м году от роду, до 1442 г. н.э. прошло 2320 лет, а до 1592 г. — 2470 лет (включая в эти числа и текущий год и год самого события) (ibid., S. 664, Zz. 33-34; S. 670, Zz. 5-8 и таблица). Таким образом, в переводе на наше летосчисление Юндон Дорчжэ-бал относил нирвану к 878 г. до н.э., а рождение Будды — к 957 г. до н.э. Это подтверждает и Сумба-канбо, который считает, что, с точки зрения Юндона, от рождения Будды до 1747 г. прошло 2704 года (см. Багсамчжонсан, л. 287^б3).

По свидетельству Данций-додчжин-дэрбума (ibid., S. 664, Zz. 30-34; S. 670, таблица), представителем этого же направления в тибетской хронологии буддизма является и известный Будон Ринчэн-дуб. Однако, по другим сведениям, последний высказывал в вопросе о датах жизни Будды мнение, сходное с тем, которое

излагали астрономы школы Чжонанба (см. ниже, прим.337). Одно время к точке зрения Юндона примыкал Бругба Падма-гарбо (རུག་པ་པདྨ་དགའ་པོ།) (см. Данций-додчжин-дэрбум, *ibid.* S. 670, Zz. 5-8).

337. Согласно Данцзий додчжин-дэрбуму (ibid., 'S.664, Z.34-'S.665, Z.5, 'S.670, Zz.8-9), представители еретической школы Чжонан-ба: Чоглэ-намчжал (འགྲུབ་ལུ་རྒྱལ་པོ་ 1306-1386), известный астроном (краткие биографические сведения о нем даны в Дзэбтэр-онбо, т. II, лл. 112^{а5}-113^{а1}), у которого Цзонкаба слушал учение Кāлачаakra (Кā a-sakka) (см. Дубта-шэлчжи-мэлон, кн. 7, л. 4^{а2}), и Чжамьян-чойчжи-гонбо (འཇམ་དབྱེང་མོ་འཇམ་འགྲུབ་པོ་), а равно и Чжандаг Намчжал-дагсан (འགྲུབ་པོ་འཇམ་འགྲུབ་པོ་), представитель крупного феодального рода Чжандаг (འགྲུབ་པོ་), также прославившийся своими астрономическими познаниями (см. Чжалва-аби-дзэбтэр, лл. 66^{б1}-67^{б1}), все трое считают, что рождение Будды произошло в год Огня-коня, а нирвана — в год Огня-зайца. При этом оказывается, что, с их точки зрения, до 1442 г. н.э. прошло, по тибетскому счету, 2276 лет от нирваны, а до 1592 г. — 2426 лет (в тексте ошибочно — 2427). Таким образом, в переводе на европейское летосчисление, они относят нирвану к 834 году до н.э., который действительно имеет циклическое название Огня-зайца, а рождение Будды — к 915 г. до н.э. (год Огня-коня).

Мнение это пользуется довольно большой известностью в тибетской литературе. В частности, его придерживается Сумба-канбо (см. Багсамчжонсан, лл. 272^а7, 316^б7). Оно же является первым из двух мнений, которые признает приемлемым для себя Ниматанба Шэйраб-чжинба (ཤེལ་རབ་ཤེས་རབ་ཤྲིན་པ།) в своем сочинении ལུང་དང་རིགས་པའི་གཏེར་མེན་པོ་ལེགས་པར་བཞན་དཔའི་དུས་ཚོགས་གསལ་བར་བྱེད་པའི་ཁྱི་མ། (оокрашено Нитан-дуйциг — ཁྱེ་ཐུང་དུ་མཚོགས་པ།), написанном в 1675 г. См. ксилограф этого сочинения, изданный в Агинском дацане в Цурати, лл. 59^б5-69^а1. Неоднократно упоминавшийся нами второй Чжамьян-шадба — Гончог-чжигмэд-ванбо в своем каталоге

чжонэского Данджура (л. 236^{б5-6}) называет сторонниками этого же мнения Будона и Кайдуб Гэлэг-балсанбо (1385-1438), ближайшего ученика Цзонкабы.

То же самое говорит и Сумба-канбо (см. Багсамчжонсан, лл. 23^{а7}, 24^{а6-7}, 179^{а3}, 287^{б3}; S. Ch. Das, *Pag Sam Jon Zan*, pp. 36, 38, 277). По его словам, Будон одинаково с другими сторонниками этого мнения относит рождение Будды к 915 г. до н.э. (год Огня-коня), но нирвану приурочивает не к 834 г. (год Огня-зайца), как это делают астрономы школы Чжонанба, а на год раньше (к году Огня-тигра). Насколько правильны эти известия о мнении Будона, сказать трудно, так как его астрономических сочинений в нашем распоряжении не имеется. Между тем, как мы видели выше (см. прим. 336), этому автору приписываются совершенно другие взгляды в данной области. В своем Чойнчжун Будон указывает, что с точки зрения системы Кāлачакры со времени, когда Будда проповедал "Основной текст" (*Mūlatantra*) этой системы, до 1322 г. н.э., в котором был написан Чойнчжун, следует считать 2198 лет (см. Будон. Чойнчжун, л. 104^{б2}). Но этого указания недостаточно, так как остается неясным, считал ли он, как ему приписывает Данцзий-додчжин-дэрбум (E. Schlagintweit, *Die Berechnung der Lehre*, S. 664, Zz. 30-34), что так называемый "Основной текст" системы Кāлачакры был проповедан Буддой за год до нирваны или он вместе с астрономами школы Чжонанба полагал, что эта проповедь имела место уже через год после того как Шакьямуни стал буддой. В колофонах к своему историческому сочинению (Будон, Чойнчжун, л. 244^{а4-5}) и к своему комментарию на "*Abhisamayālaṅkāra*", который носит заглавие ལུང་གི་སྒྲུབ། или, более полно, ཤེས་རབ་རྒྱུ་ལོ་ལྟན་ལྟུང་པའི་མཁའ་གྲི་བཟུང་བཅོས་མཛད་པར་རྟོགས་པའི་རྒྱུ་ཤེས་རྒྱུ་ལོ་ལྟན་པའི་རྒྱུ་མཛད་པ་ལུང་གི་སྒྲུབ། (издание Агинского дацана в Бурятии, гл. VIII, л. 28^{б1-2}), этот автор пользуется годом нирваны, установленным школой Сачжаба. Что касается Кайдуб Гэлэг-балсанбо, то последний действительно примыкает в вопросе о датах жизни Будды к точке зрения астрономов школы

ду Дерева-тигра, 26-му (в тексте написано — 24-му) году правления Чжао-вана (ཅུ་བཟང་། བཟང་པོ་ ; 1052-1001 гг. до н.э.), четвертого императора династии Чжоу (周), т.е. к 1027 г. до н.э. В соответствии с этим рассказывается, что на 38-м году жизни Будды, в год Железа-зайца, в 12-м (в тексте — в 11-м) году правления Му-вана (མུ་བཟང་། མུ་བཟང་པོ་ ; 1001-946 гг. до н.э.), пятого императора династии Чжоу, т.е. в 990 г. до н.э., было воздвигнуто сандаловое изображение. Однако в дальнейшем автор насчитывает в общей сложности всего лишь 2105 лет пребывания этого изображения в разных местах, а затем сокращает и эту цифру, заявляя в заключение, что со времени воздвижения означенного изображения до 1263 г. н.э. прошло 2055 лет, а с момента нирваны 2013 лет. При этом составитель не замечает, что 793 г. до н.э., к которому он относит, таким образом, появление сандалового Будды, не является годом Железа-зайца. Таковым является 750 г. до н.э., к которому он относит нирвану. Короче говоря, расхождение между началом и заключением текста простирается и на циклические названия дат. По-видимому, в этом тексте механически соединены два разных воззрения на дату нирваны: одно — старое, хорошо известное тибетским писателям мнение, относившее рождение Будды, как сказано, к 1027 г. до н.э., а нирвану — к 949 г. до н.э. (см. сообщение Чжалраб Салви-мзлона, л.95^а4 и Дэбтэр-онбо, т. I, л.25^а4, о том, что, по китайским источникам, первый год правления династии Тан — 618 г. н.э. — был спустя 1566 лет после нирваны) и другое — собственное мнение автора текста, согласно которому нирвана относится к 750 г. до н.э. Последнее мнение тибетские источники и приводят обычно как мнение, изложенное в "Повествовании о сандаловом изображении Будды" (см. Данцзий-додчжин-дэрбум, *ibid.*, S. 663, Zz. 22-27, S. 670. Zz. 2-3).

339. Краткая биография Дубчэн Урчжанба Ринченбала འུ་ཅེན་འུ་རྒྱལ་པོ་འུ་རྒྱལ་པོ་ приведена в Дэбтэр-онбо (т. II, дд. 68^б5-72^а1). Даты его жизни сообщаются также в "хронологических таблицах", причем в

таблице первого Чжамья-шадбы сообщается и дата составления хронологии. Этого видного деятеля секты Бругба (འབྲུག་པ་), который в 1292 г. был приглашен ко двору Хубилая (см. A. Csoma de Kőrös, 'A grammar of the tibetan language, pp. 200, 202, n. 7, E. Schlagintweit, 'Berechnung der Lehre, 'S. 627, Anm. 244, 'Ss. 629, 639, 641) смешали с Падмасамбхавой, носившим, как известно, титул Гуру Урчжанба (འུག་པ་རྒྱལ་པོ་). Между тем в самом тексте Данцзий-додчжин-дэрбума, на который они опираются, ясно сказано, что вычисление даты нирваны было произведено Дубчэн Урчжанба Ринчэнбалом в год Воды-коня, являющийся третьим, по тибетскому счету, годом со дня смерти Пагба-ламы (1235-1280), т.е. в 1282 г., и что от этого года до 1442 г. н.э. прошел 161 год (ibid., 'S. 664, Zz. 9-10).

По сообщению Данцзий-додчжин-дэрбума (ibid., 'S. 663, Z: 27- 'S. 664, Z. 11), в котором приводится вычисление Урчжанба Ринчэн-бала, последний считал, что 5-го числа после новолуния 11-го месяца 1282 г. н.э. исполнилось 1932 года 8 месяцев и 5 дней с момента нирваны. Отсюда следует, что он относил дату нирваны к 651 году до н.э., носившему циклическое обозначение Железа-коня. Правда, по сообщению того же источника, Идсан-цэва считал, что с точки зрения Урчжанба Ринчэн-бала до 1442 г. н.э. прошло 2093 года от нирваны (а не 2092, как следовало бы ожидать). В соответствии с этим и Лхаван-лодой полагал, что до 1592 г., в котором было написано его сочинение Данцзий-додчжин-дэрбум, прошло от нирваны 2243 года. Но это расхождение на один год не может влиять на наше определение года, к которому Урчжанба Ринчэн-бал приурочивал нирвану. Оно объясняется тем, что Идсан-цэва, следуя общему обыкновению тибетских авторов (ср. выше. прим. 333), насчитал от 1282 до 1442 г., как уже сказано, 161 год, и это число прибавил к 1932 годам. Таким путем он получил в сумме 2093 года — число, которое включает в себе в качестве целых единиц и текущий, 1442 г. и самый год нирваны. А это ему и требовалось.

(См. Будон, Чойнчжун, лл. 103^{б6}-104^{а3}). В переводе Е.Обермиллера последняя часть этого отрывка искажена до неузнаваемости. Не поняв, что здесь идет речь о воззрении на дату нирваны одного и того же лица, четыре раза производившего вычисление этой даты, Е.Обермиллер превратил последние два случая вычисления в самостоятельные теории и сделал бессмысленными заключительные слова текста, в которых Будон определяет, сколько лет прошло, с точки зрения Шākьяшрибхадры, от нирваны до составления его исторического сочинения в 1322 г. Е.Обермиллер переводит: "According to the point of view of those who count (the time of the Buddha's attainment of Nirvāṇa) to have been the 5th of the middle-month of spring in the year of the fire-hare, and according to the tradition of the Sa-kyā which counts from the male-iron-horse year, - 1865 years have passed away up to the year of the male - water-dog" (см. E. Obermiller, History of Buddhism, pt. II, p. 107). Такой перевод тем более странен, что первая часть отрывка переведена им правильно, если не считать отрыва ее от последней части и ошибочной замены числительного "пять" числительным "десять". Точный перевод всего приведенного тибетского текста следующий: "Согласно вычислению, произведенному кашмирцем Шākьяшрибхадрой в год Девера-мыши (1204) в Топу и вычислению, произведенному (им же) в год Огня-зайца (1207) в Солнаг-танчэне, которое гласит: "В светлую часть месяца Kārtika, 8-го числа, в полночь, когда луна заходила за гору, Владыка отшельников погрузился в нирвану. С тех пор прошло 1750 лет, два с половиной месяца и пять дней. Доктрине (Будды) остается существовать в будущем 3249 лет, 9 месяцев и 10 дней": согласно вычислению, произведенному (им же) 5-го числа среднего весеннего месяца года Огня-зайца (1207), и вычислению, произведенному (им) в Сачжа в год Железа-коня (1210) — до года Воды-собаки (1322) прошло 1865 лет". О вычислении, произведенном Шākьяшрибхадрой в 1210 г., сообщает и Сачжа-пандита (см. Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар, л. 298^{б4-5}).

342. Как уже сказано в предыдущем примечании, Шākьяшрйбхадра в 1207 г. н.э. считал, что с момента нирваны прошло 1750 лет. В 1210 г. н.э., вновь производя определение даты нирваны, он, в полном согласии с этим, считал, что прошло 1753 года (см. Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар, л. 298^б-4-5). В соответствии с этим и Будон Ринчен-дуб, определяя количество лет от нирваны Будды до 1322 г. н.э., когда он написал свое историческое сочинение, полагал, как мы видели, что с точки зрения Шākьяшрйбхадры прошло 1865 лет. Таким образом, в переводе на наше летосчисление Шākьяшрйбхадра относил нирвану к 544 г. до н.э. Это подтверждают и другие тибетские источники. Необходимо иметь в виду только, что большинство из них, следуя принятому в Тибете обыкновению, включает в число лет, прошедших с момента события, и текущий год, и самый год совершения события, о чем неоднократно говорилось в предыдущих примечаниях. Так, например, Идсан-цэва считает, что до 1442 г., в котором было написано его сочинение Тулсэл, прошло, с точки зрения Шākьяшрйбхадры, 1986 лет от нирваны (см. цитату из Тулсэла, приведенную в Данцзий-додчжин-дэрбуме, E. Schlagintweit, *Die Berechnung der Lehre*, S. 664, Zz. 22-23, в тексте ошибочно поставлен 1987 г. вместо 1986 благодаря, вероятно, простой опiske: མི་ — символ числа "7", вместо མེ་ — символа числа "6"). Равным образом, Идсан-цэва считает, что до 1476 г. н.э., в котором он писал свое историческое сочинение Дэбтэр-онбо, прошло 2020 лет от нирваны (см. Дэбтэр-онбо, том II, л. 255^а4-255^б1). Соответственно Лхаван-лодой полагает, что до 1592 г., в котором было написано его сочинение Данцзий-додчжин-дэрбум, прошло 2136 лет от нирваны (*ibid.*, S. 670, Zz. 4-5) и т.д. Переводя эту дату нирваны, высчитанную Шākьяшрйбхадрой, на летосчисление по циклам, тибетские источники относят эту дату к году Огня-змеи (см. Дэбтэр-онбо, т. II, л. 255^а6, Данцзий-додчжин-дэрбум, *ibid.*, S. 664, Zz. 22-23, ལེགས་པ་ལྟར་དུ་འཇགས་པའི་ལོ་འཛིན། л. 218^б1 и др.). И действительно, 544 г. до н.э. носит циклическое обозначение Огня-змеи.

Правда Цзуглаг-чойчи-нанва (འཇུག་ལག་པོ་མཆོད་པོ་ལྷ་མོ་) в своем каталоге дэргэского Ганджура (л.106²⁶-7) и вслед за ним Гончог-чжигмэд-ванбо (དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ་) в своем каталоге чжонэского Данджура (л. 236⁵³-4) уверяют, что будто бы с точки зрения Шākьяшрйбхадры к году Огня-змеи относится рождение Будды, а нирваны его — к году Огня-мышь. Но это — очевидное недоразумение, которое опровергается их же словами о количестве лет, истекших с момента последнего события (нирваны). Сумба-канбо справедливо говорит, что с точки зрения Шākьяшрйбхадры рождение Будды относится к году Огня-курицы, от которого до 1747 г. прошло 2370 лет (см. Багсамчжонсан, л. 287⁶³).

Рассматривая мнение Шākьяшрйбхадры о годе нирваны, нельзя не заметить поразительной близости этого мнения к южнобуддийской традиции, которая также относил нирвану, как известно, к 544-543 гг. (см. Ch. Lassen, Indische Altertumskunde, II Bd (2. Auflage). Leipzig, 1874, SS. 53-67, где указаны различные взгляды на дату нирваны).

343. ལྷ་མོ་འཇུག་པོ་མཆོད་པོ་ལྷ་མོ་ (Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар) лл. 298⁶ 4-5.

344. Будон Чойнчжун, лл. 103⁶⁶-104²³.

345. དུམ་འཕྲུལ་རྒྱལ་མེད། (Дуйкор-тигчэн), т. I (второй том полного собрания сочинений Кайдуб Гэлэг-балсанбо), лл. 23²⁶-24²¹.

346. Дэбтэр-онбо, т. II, лл. 255²⁴-255⁶¹.

347. Данцизий-додчжин-дэрбум (E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S. 664, Zz. 11-18).

348. По сообщению "хронологической таблицы" первого Чжамьян-шадбы, сочинение Тулсэл было написано в 1443 г. (год Воды-свины). Однако сам автор, как неоднократно сообщалось выше, называет годом составления своего сочинения 1442 -й (год Воды-собаки).

Последняя дата, указанная самим автором, не вызывает, конечно, никакого сомнения. Но это обстоятельство не исключает возможности, что и первая дата также правильна. Дело в

том, что тибетские писатели нередко принимают за дату составления сочинения дату его начала. Поэтому вполне возможно, что 1442 г. является начальной датой сочинения и вместе с тем датой, до которой ведется счет лет, истекших со времени тех или иных событий, а 1443 г. — датой его окончания.

349. Краткие биографические сведения об этом знаменитейшем тибетском историографе сообщаются в བཀའ་གདམས་གསར་རྒྱུད་གི་ཚལ་ལྷུང་མིའུ་མཛེས་རྒྱུ།, лл. 90^a4-90^b2, основные даты его жизни указаны также в "хронологических таблицах".

350. Дата составления Бадгар-шаллуна указана в Вайдурья-гарбо (བེད་རྒྱུ་དཀར་པོ།, л. 21^a6), в Вайдурья-сэрбо (བེད་རྒྱུ་གསེར་པོ།, л. 419^b3) и в "хронологических таблицах" первого Чжамьян-шадбы и Сумба-канбо (см. также справочное сочинение упомянутого выше Лондол-ламы под названием བཅོམ་དང་གསོལ་གྱི་སྐར་ཐོས་རྒྱལ་ལས་ལྷུང་བའི་མེད་གི་གྲུལ། (л. 17^a3), составляющее 16-ю книжку (བ།) в собрании сочинений Лондол-ламы, изданном в монастыре Гундэ-лин.

351. Краткая биография Норсан-чжамцо приведена у Ёнцзин Ешэй-чжалцана (མཛེས་པའི་དེ་ལོ་ཤེས་རྒྱལ་མཛན།) в Ламрим-лама-чжудби-намтаре (ལམ་རིམ་སྒྲ་མ་བརྒྱུད་པའི་རྒྱལ་པོ།), ч. II (пятый том полного собрания сочинений Ёнцзин Ешэй-чжалцана), лл. 333^a3-335^a6. Основные даты указаны в "хронологических таблицах".

352. По поводу авторства Бадгар-шаллуна тибетские источники говорят различно. В "хронологической таблице" первого Чжамьян-шадбы автором Бадгар-шаллуна назван один Пугба Лхундуб-чжамцо. То же самое наблюдается и в некоторых других источниках, например в བཅོམ་དང་གསོལ་གྱི་སྐར་ཐོས་རྒྱལ་ལས་ལྷུང་བའི་མེད་གི་གྲུལ།, л. 17^a3. Однако в Вайдурья-гарбо (л. 18^a1) о Бадгар-шаллунае говорится как о произведении Норсан-чжамцо и Лхундуб-чжамцо, хотя в дальнейшем, при сообщении даты этого сочинения, автором называется опять-таки один Пугбаба (ཡུལ་པ་པ།), т.е. Пугба Лхундуб-чжамцо (см. Вайдурья-гарбо, л. 21^a6). В Вайдурья-ясэле (лл. 149^a5-149^b3) Бадгар-шаллун также называется произведе-

нием обоих этих лиц, причем указывается еще и третий автор этого, некий Дачун Ёндан-чжамцо (ལྷ་མཚན་ཡེན་པར་རྒྱ་མཚོ།). По словам этого текста, сочинение Бадгар-шаллун либо было написано этими "Тремя Чжамцо" (རྒྱ་མཚན་གསལ་གཟུགས།), либо оно было в основном разработано Норсан-чжамцо, но из боязни, что как произведение представителя малозначительной в ту пору секты Гэлугба оно не встретит признания, выпущено в свет Пугба Лхундуб-чжамцо, представителем распространенной тогда секты Гармаба (ཀུན་ལཱ།), под своим именем. В "хронологической таблице" Сумба-канбо говорится, что Норсан-чжамцо положил начало составлению Бадгар-шаллуна, а Лхундуб-чжамцо дополнил его. В самом же тексте своей истории Сумба-канбо называет еще и третьего автора этого сочинения, причем иного, чем тот, который указан в Вайдурья-ясэле, а именно некоего Гарма Чойдаг-чжамцо (ཀུན་ལཱ་ལྷ་མཚན་རྒྱ་མཚོ།), учителя Пугба Лхундуб-чжамцо (см. Багсамчжонсан, л. 179^{а3-4}; S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 277). По-видимому той же точки зрения держится и Лхаван-лодой, который одно и то же мнение о дате нирваны называет и мнением сочинения Бадгар-шаллуна, и мнением, высказанным Лхундуб-чжамцо и Норсан-чжамцо вместе, и мнением Цзанчун Чойдага (ལྷ་མཚན་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་མཚན་ལྷ་མཚོ།) и его учеников (см. Данцзий-додчжин-дэрбум, E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S. 667, Z. 33 ff.; S. 670, Z. 10 и таблицу). В биографии Норсан-чжамцо Бадгар-шаллун упоминается в числе его произведений (см. Ламрим-лама-чжудби-намтар, ч. II, л. 335^{а1}). В "Списке редких книг" автором Бадгар-шаллуна указывается Пугба Лхундуб-чжамцо, а Норсан-чжамцо называется автором вторичного, производного текста (ལྷ་མཚན་ལྷ་མཚན་) этого сочинения (см. Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 52^{а2}). О двух текстах Бадгар-шаллуна — первичном или главном (ལྷ་མཚན་) и вторичном или производном (ལྷ་མཚན་) — упоминается и в других источниках (см., например, Вайдурья-гарбо, л. 629^{а2}, Багсамчжонсан, л. 179^{а4}, S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 277 и др.). Из всего изложенного явствует, что составление Бадгар-шаллуна наиболее прочно

связывается с именем Пугба Лхундуб-чжамцо. Но и традиция, приписывающая авторство или, по крайней мере, соавторство Норсан-чжамцо, также достаточно сильна.

353. См. Данцзий-додчжин-дэрбум, E. Schlagintweit. Die Berechnung der Lehre, S. 662, Zz. 1-2). В число этих направлений, по-видимому, входят девять направлений, перечисленных в Тулсэле, собственное мнение самих авторов Бадгар-шаллуна, которое будет изложено в следующем примечании, мнение Уйба Лосала (དབུ་ལ་གློ་གསལ། XV в.) и мнение Лама-дамба Соднам-чжалцана (ལྷ་མ་དཔལ་པ་མཛོད་དཔལ་རྒྱལ་མཛོད། 1312-1375). Уйба Лосал относит рождение Будды на четыре года раньше, чем ученые Сачжаба, приурочивая его к году Земли-мыши, отвечающему 2217 г. до н.э. Соответственно, нирвану он должен был относить к 2138 г. до н.э. (см. Данцзий-додчжин-дэрбум, *ibid.*, S. 663, Zz. 16-17; S. 669, Z. 41). Лама-дамба Соднам-чжалцан приурочивает рождение Будды к году Огня-зайца, а нирвану — к году Огня-свиньи. От последней даты до первого года эры འཇམ་འཁོར་རྒྱུ་མཛོད། , соответствующего 624 г. н.э., он насчитывает 1197 лет (см. Данцзий-додчжин-дэрбум, *ibid.*, S. 665, Zz. 7-10 ff). Таким образом, в переводе на наше летосчисление, он относил нирвану к 574 г. до н.э., который действительно носит циклическое обозначение Огня-свиньи. От этой даты до 1592 г. Лхаван-лодой, следуя тибетской манере счета, насчитал 2166 лет (см. *ibid.*, S. 670, Zz. 9-10 и таблицу).

354. С точки зрения Бадгар-шаллуна рождение Будды относится к году Железа-обезьяны, а нирвана — к году Железа-дракона. При этом считается, что от последнего события до первого года тибетской эры (т.е. до 1027 г. н.э.) прошло в общей сложности 1907 лет (см. Данцзий-додчжин-дэрбум, *ibid.*, S. 667, Z. 33; S. 668, Z. 12). Этот расчет относит нирвану к 881 г. до н.э., который действительно носит циклическое обозначение Железа-дракона, а рождение Будды, соответственно, к 961 г. до н.э., который называется годом Железа-обезьяны. С этим согласуется указание Сумба-канбо, который говорит, что с точки зрения

Бадгар-шаллуна, от рождения Будды до 1747 г. н.э. прошло 2707 лет (см. Багсамчонсан, л. 287^{б3}). Что касается Лхаван-ло-доя, то в его расчеты вкралась на этот раз небольшая ошибка. Он считает, что согласно Бадгар-шаллуну от нирваны до 1592 г. н.э. прошло 2474 года (в символическом выражении — མཚོ་རི་རྒྱལ་པ།), тогда как, следуя принятой этим автором тибетской манере счисления, надлежало сказать — 2472 года (མེག་རི་རྒྱལ་པ།) (см. Данцзий-додчжин-дэрбум, *ibid.*, S. 670, Zz. 10-11 и таблица).

В тибетской литературе мнение Бадгар-шаллуна пользуется еще большим распространением, чем даже указанное выше мнение астрономов школы Чжонанба. Ему следует, в частности, пятый Далай-лама в своем сочинении རྒྱལ་མཁའ་ལྷན་པའི་ལཱ་ལ་བཟོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་པ། (л. 44^{а1-2}) и в колофонах других своих сочинений, Дэсрид Санчжай-чхамцо (ཕྱེ་ཕྱིད་ལངས་རྒྱལ་རྒྱ་ལོ་མོ།) в своих астрономических трактатах, Вайдурья-гарбо (л. 18^{б1} сл.) и Вайдурья-лсэле (л. 18^{б4} сл.) и многие другие авторы. Его же признает в качестве второго возможного мнения (ср. выше, прим. 337) Ниматанба Шэйраб-чжинба (см. Нитан-дуйциг, л. 69^{а1} сл.).

355. Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 52^{а1-2}.

356. В колофоне тибетское имя автора Лхаван-лодой-санбо (ལྷ་དབང་ལྷོ་ལྷ་ལོ་མོ།) дано в переводе на санскрит — Sureśamatibhadra (см. Данцзий-додчжин-дэрбум, E. 'Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre, S. 670, Z. 28). Дата составления этого сочинения — год Воды-дракона X цикла, отвечающий 1592 г. н.э., — указывается неоднократно в самом тексте (*ibid.*, S. 658, Zz. 30-31; S. 662, Zz. 9-10; S. 667, Zz. 9-10 u.s.w.).

357. По сообщению Данцзий-додчжин-дэрбума (*ibid.*, S. 670, Zz. 5-8), Бругба Падма-гарбо первоначально разделял указанное нами выше (прим. 336) мнение астронома Юндон Дорчжэ-бала, но затем он выработал собственное мнение, которому следует Лхаван-лодой. Продолжая по-прежнему относить рождение Будды к году Земли-мыши, а нирвану — к году Воды-овцы, Бругба Падма-гарбо счел необходимым приурочить эти циклические даты

к более отдаленному времени, чем это было сделано у Юндон Дорчжэ-бала. Исходя из расчетов Бругба Падма-гарбо, Лхаван-лодой говорит, что от нирваны до 1592 г. н.э. включительно прошло 2650 лет (*ibid.*, 'S. 670, Zz. 11-13 и таблица). Как уже сказано, Лхаван-лодой, следуя общему обыкновению тибетских авторов, включал в количество прошедших лет и год самого события. Таким образом, в переводе на наше летосчисление Бругба Падма-гарбо относил нирвану к 1058 г. до н.э., который действительно носит циклическое обозначение года Воды-овцы. Подробное изложение его расчетов приводит в качестве мнения, которое он сам разделяет, Лхаван-лодой (*ibid.*, 'S. 649, Z. 8-S. 661, Z. 40). В тибетской литературе это мнение популярностью не пользуется.

358. Первые сведения об изложенных в Данцзий-додчжин-дэрбуме тринадцати различных мнениях о дате нирваны были опубликованы со слов А. Чома де Кёрёша в "Quarterly Oriental Magazine", N VII (Calcutta, 1826). В 1827 г. Е. Бюрнуф напечатал в *Journal Asiatique* (t. X, p. 140 ff.) перевод этого сообщения на французский язык. Хотя в этом переводе указан неверно источник и сами даты нирваны ошибочно названы датами рождения Будды, однако перевод этих дат на европейское летосчисление оказывается в нем в общем более правильным, чем предложенный в грамматике Чома де Кёрёша. Исключение составляют две даты: 5-я и 11-я по счету. Возможно, впрочем, что искажение вызвано простой опiskой в цифрах лет, прошедших от нирваны до 1825 г.: 3123 вместо 3133 и 2390 вместо 2399. При вычитании 1825 из 3123 и 2390 получается соответственно 1298 вместо 1308 и 565 вместо 574. Имеются небольшие неточности (на один год) и в переводе некоторых других дат.

359. См. A. Csoma de Kőrös, 'A grammar of the tibetan language, pp. 199-201. - Сообщая о том, сколько лет прошло с точки зрения того или иного направления от нирваны до года составления Данцзий-додчжин-дэрбума, Чома де Кёрёш пытается здесь же определить, к какому году до нашей эры различные

авторы относили нирвану. Однако его вычисления построены на ряде недоразумений. Прежде всего Чома де Кёрёш неправильно определяет год составления Данцзий-додчжин-дэрбума, до которого ведется счет лет от нирваны (вместо 1592 г. — 1591 г.). Кроме того, Чома де Кёрёш полагает, что этот год, как текущий, не входит в указанное в Данцзий-додчжин-дэрбум число лет, прошедших со времени нирваны. Таким образом, все даты нирваны, указанные в этом тексте, он отодвигает на два года раньше. При этом он совершенно упускает из вида, что, вычисляя, к какому году до нашей эры относится событие, от которого до данного года нашей эры (назовем его a) прошло определенное число лет (b), необходимо к разнице последних чисел ($b-a$) прибавить единицу, ввиду особого характера счисления лет до нашей эры (Ср. W. Wislicenus, *Astronomische Chronologie*, S. 46). Чома де Кёрёш просто вычитает из каждой цифры, сообщаемой текстом, 1590 лет (1591-1) и, таким образом, получает все свои даты. Практически эта погрешность Чома де Кёрёша аннулируется, однако, тем, что автор текста включает в сообщаемые им числа лет, прошедших от нирваны, и самый год совершения этого события, и, следовательно, эти числа должны быть уменьшены на 1 единицу, на что Чома де Кёрёш также не обращает внимания. Но эта погрешность немедленно выступает наружу, как только он переходит к тексту, в данном случае к Вайдурья-гарбо, который не вводит в число истекших лет год самого события. В то время, как при переводе дат, сообщаемых в Данцзий-додчжин-дэрбуме, Чома де Кёрёш отодвигает каждую дату (если отставить в стороне отдельные ошибки, имеющиеся в самом тексте) на два года раньше, чем следует, при переводе даты, заимствованной из Вайдурья-гарбо, он ошибается не на два, а на один год. Безусловно, от многих ошибок Чома де Кёрёш был бы избавлен, если бы он обратил внимание на циклические обозначения каждой даты, приведенные в тексте. В частности, они помогли бы ему обнаружить отдельные погрешности, допущенные в самом тексте

при определении количества прошедших лет. А главное, они помогли бы ему понять, что Вайдурья-гарбо отнюдь не высказывает никакого нового мнения о дате нирваны, а просто повторяет мнение Бадгар-шаллуна, одно из тринадцати мнений, изложенных в Данцзий-додчжин-дэрбуме. Попытка Чома де Көрöша представить мнение Вайдурья-гарбо как какое-то особое, четырнадцатое мнение о дате нирваны основана исключительно на недоразумениях.

360. E. Schlagintweit, Die Berechnung der Lehre. Eine Streitschrift zur Berichtigung der buddhistisch Chronologie verfasst im Jahre 1591 von Sureçamatibhadra, - "Abhandlungen der königl. bayerischen Akademie der Wissenschaften", I Cl., XX Bd., III Abt., Munchen, 1897, Ss. 589-670.

361. Как явствует и из самого перевода, и из примечаний, и введения к нему, Э. Шлагинтвейт просто не понял многих мест текста. Достаточно сказать, что он не понял даже того, о каких 9 и 12 направлениях идет в этом тексте речь (см. *ibid.*, S. 631, Anm. 274). Сочинение Тулсэл Э. Шлагинтвейт приписывает Лхундуб-чжамцо и Норсан-чжамцо (*ibid.*, SS. 591-592) вопреки прямому свидетельству текста, который говорит, что эти два автора особенно критиковали Тулсэл. В тексте говорится: དེ་ལྟར་བཞད་པའི་བསྟན་ཉི་མ་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པར་འབྲུག་པེལ་ལ། མཁས་པ་ལྟར་གྱུ་བྱ་བ་མཛོ་དང་ཤོར་བཅས་སྐྱེས་ཀྱིས་བཞག་ཞིང་དཔྱད་ཤིང་། རང་ལྷན་པ་བཞག་པ། и т.д. (*ibid.*, S. 667, Zz. 33-35), что означает в буквальном переводе: "Ученые Лхундуб-чжамцо и Норсан-чжамцо, подвергнув критическому рассмотрению все таким образом изложенные хронологии доктрины и в особенности "Устранение ошибок" (Тулсэл *འབྲུག་པེལ་*), изложили собственное мнение" и т.д. Между тем Э. Шлагинтвейт переводит: Die solcher Art begründete Berechnung der Lehre beseitigt besser als alle die Fehler. Prüft man die Streitpunkte der zwei Weisen Lhun grub rgya mthso und Nor bzang rgya mthso, so sieht man die eigene Methode geordnet" и т.д. (*ibid.*, S. 635). Хотя текст не оставляет никакого сомнения в том, что автор его вслед за Бругба

Падма-гарбо относит нирвану к 1058 г. до н.э., однако Э.Шлагинтвейт уверяет, будто бы он относит это событие к 513 г. до н.э. (ibid., SS. 594-595). Равным образом он утверждает, смешивая разные мнения о дате нирваны, что Лама-дамба Соднам-чжалцан относил нирвану к 653 г. до н.э. (ibid., SS. 595, 631, Anm. 278), тогда как на самом деле он относил это событие к 574 г. до н.э. Сообщение текста о том, что Атиша, Будон и Падма-гарбо одинаково относят рождение Будды к году Дерева-мыши (ibid., S. 660, Zz. 24-26), Э.Шлагинтвейт переводит таким образом, будто бы эти три лица сами родились в одном и том же году Дерева-мыши (ibid., S. 618).

Выражение རྟོག་ལྗོངས་ (ibid., S. 662, Z. 36), которое является простым сокращением собственного имени རྟོག་ལྗོངས་པ་ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་ (Ог-лоцзава Лодан-шэйраб; ср. это место текста с сообщениями Чойла-чжугбиго, л. 316^б4, и Лама-чжэцзун-чэнбой-намтара, л. 298^а2, изложением которых оно является), Э.Шлагинтвейт превращает в бессмысленное རྟོག་ལྗོངས་. В результате простая и ясная фраза རྟོག་ལྗོངས་པ་ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་, которая буквально означает: "Затем в году Огня-свиньи умер Ог-лоцзава", приобретает в его переводе следующий совершенно фантастический вид: "Femer: Das 'Schlussjahr' (так он переводит རྟོག་ལྗོངས་, рассматривая རྟོག་ — "бусина четок", как རྟོག་ལྗོངས་ — "держатель четок, 'Schlusskugel im Rosenkranze') Feuer-Schwein war vorüber" (ibid., S. 625). Примеров подобно-го рода ошибок и недоразумений можно было бы привести много. Я уже не говорю о том, что Э.Шлагинтвейт и в этой своей работе, так же как и в других, ошибочно принимает за начальный год тибетской эры 1026 г. н.э. вместо 1027-го, и потому приводимые им в европейском летосчислении даты тибетской истории, как правило, отнесены раньше действительных на один год. Исключения составляют (кроме отдельных ошибок) несколько дат, подчерпнутых из хронологических вычислений школы Сачжаба, которые переведены совершенно правильно. Объясняется это тем, что в тексте Данцзий-додчжин-дэрбума все эти даты определяются

количеством лет, истекших от нирваны, включая в это количество и самый год нирваны, а даты составления Тулсэла и Данцзий-додчин-дэрбума определяются количеством лет, истекших от нирваны, исключая самый год нирваны. Устанавливая первые даты в зависимости от последних, которые отнесены им на год раньше, чем следует, и не замечая между ними расхождения в манеру счета, Э.Шлагинтвейт в противоречии с составленной им самой таблицей соответствий европейских и тибетских циклических дат (ibid., S. 644) приходит к правильным результатам (см. ibid., SS. 624-625, 'Ann. 209, 212-215, 217, 219 (ошибочно напечатано 1100 вместо 1110) и 223). В самом деле, относя составление Тулсэла к 1491, а не к 1492 г. н.э., Э.Шлагинтвейт не замечает, что разница между числом 3575, которое определяет количество лет, истекших от нирваны до этого года включительно, и любым другим числом, взятым из хронологии школы Сачжаба в интерпретации Данцзий-додчин-дэрбума, меньше действительной на один год, и потому, вычитая эту разницу из 1441, он и приходит неожиданно для себя к правильным результатам.

362. Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо под названием རྒྱལ་ཐམས་ཅད་མཛེས་པའི་རྒྱལ་ཐམ་པའི་ཡིད་འཕྲིན།, 14 л., помещена в первом томе его собраний сочинений, издания монастыря Дашилхунбо. Автором этой биографии был некий Svasti, по-тибетски — Дэлэг (བདེ་ལེགས།). Другая биография, под названием རྒྱལ་ཐམས་ཅད་མཛེས་པ་དགོང་ལོགས་དཔལ་བཟང་པོའི་རྒྱལ་ཐམ་པར་ཐུག།, 13 л., написана вторым Чжамьян-шадбой Гончог-чжигмэд-ванбо и находится в пятом томе (5) собрания сочинений последнего, издана в Лавране. Судя по библиографическим спискам, имеются биографии Кайдуб Гэлэг-балсанбо и других авторов (см. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 116¹; Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 4^{a1}-2). Кроме того, биографии Кайдуб Гэлэг-санбо перечисляются в Ламрим-лама-чжудби-намтаре (ч. I, л. 439^{a2}-461^{6b}), в Барсамчжонсане (л. 175⁶³-178^{a1}, S. Ch. Da's, Pag Sam Jon Zang, pp. 271-275) и во многих других исторических

текстах. Основные даты жизни Кайдуб Гэлэг-балсанбо сообщаются в хронологических таблицах".

363. Субкомментарий Кайдуб Гэлэг-балсанбо на Калячакратантру носит название དཔལ་རྒྱལ་མིའཛོམས་ཀྱི་འགྲེལ་ཆེན་དྲིམ་མེད་པའི་འོད་ལྷན་རྒྱུ་ཆེན་པལ་དཔ་ལྷོ་མེད་ཀྱི་འགྲེལ་ཆེན་པལ་, но обычно цитируется под сокращенным названием Дуйкор-тикчэн (དུམ་འཛོམས་རྒྱལ་ཆེན་). Автор не успел сам закончить это произведение. Им написан комментарий к первой, второй главам и к началу третьей главы основного текста, состоящего в целом из пяти глав. Дата составления этого незаконченного комментария — год Дерева-тигра, являющийся, с точки зрения школы Сачкаба, 3567 годом от нирваны, указывается в самом тексте (ч. I, л. 23^а4). Дата эта отвечает 1434 г. н.э. Она сообщается также в "хронологической таблице" Сумба-канбо. Рассматриваемый комментарий находится в собрании сочинений автора, изданном в монастыре Дашилхунбо. Там же помещены два разных комментария к остальной части текста, написанные учениками Кайдуб Гэлэг-балсанбо (མཁའ་རྒྱལ་དཔལ་ལྷོ་མེད་ཀྱི་འགྲེལ་ཆེན་པལ་) и завершающие этот незаконченный труд. Один из этих комментариев составлен в 1449 г. Шаншунба Чойван-дагбой (ལྷན་རྒྱལ་པ་ཚོས་དབང་གུག་པ་ལ། 1404-1469), который занимал впоследствии (с 1458 г.) место настоятеля монастыря Чамдо (он был вторым по счету настоятелем). Второй комментарий был написан в 1455 г. Лодойчойчжоном (ལྷོ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ 1389-1463), пятым по счету настоятелем монастыря Гандана в Тибете. Вместе с этими обоими вариантами его окончания текст комментария Кайдуб Гэлэг-балсанбо занимает в собрании сочинений этого автора, изданном в монастыре Дашилхунбо, почти целых четыре тома, со второго по пятый. Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 2.

364. См. དུམ་འཛོམས་རྒྱལ་ཆེན་ (Дуйкор-тикчэн), ч. I, л. 22^б2-6. Указанную в этом тексте дату вычисления Атиши сообщают и "хронологические таблицы". По этому вычислению рождение Будды произошло в год Земли-коровы, а нирвана — в год Земли-обезьяны.

При этом считается, что от последнего события до 1051 г., в котором Атиша произвел свое вычисление, прошло 3187 лет, а до 1257 г., в котором это вычисление повторил Чим Намка-даг, 3393 года. Этот расчет относит нирвану к 2137 г. до н.э., который носит действительно циклическое обозначение Земли-обезьяны, и рождение Будды — к 2216 г. до н.э. (год Земли-коровы). С датами, указанными в Дуйкор-тикчэне, согласуется сообщение Сумба-канбо о том, что от года Земли-коровы, к которому Атиша и Чим Намка-даг относили рождение Будды, до 1747 г. прошло 3963 года (считая в этом числе и текущий год и год самого события) (см. Багсамчжонсан, л. 287^{б3}).

365. См. Будон, Чойнчжун, лл. 103^{а5}-103^{б2}-3.

366. См. Багсамчжонсан, л. 287^{б3}.

367. В моем распоряжении имеются такого рода рукописные альманахи из Агинского и Цугольского ($\text{འགྲུབ་མཆོག་ལཱ་ལྷོ་རྒྱུད།}$) дацанов Бурятии.

368. Тибетский перевод Кāлачакратантры находится в Ганджуре, раздел ཐུན་ལྷན། , т. I (ཀྱུ), лл. 22^{б1}-128^{б7}.

369. См. A. Csoma de Kőrös, 'A grammar of the tibetan language', pp. 181-198. Нельзя сказать, что Чома де Көрöш совершенно не имел предшественников в области изучения тибетской хронологии. Хронологические сводки тибетской истории появлялись в европейской литературе и раньше. Еще в 1762 г. такую сводку попытался дать Георги (Georgi) в своей книге "Alphabetum tibeticum missionum apostolicarum commodo editum" (Romae, 1762, pp. 296-341); сводка эта в сокращенном виде была переведена в 1783 г. на русский язык в статье Федора Гакмана "Известия о географическом, историческом и физическом состоянии Тибета", Собрание сочинений, выбранных из месяцесловов на разные годы, ч. V, СПб., 1790, стр. 242-264). Однако даты, сообщаемые Георги, так же, впрочем, как и многое другое в его книге, носят совершенно фантастический характер. К счастью, никакого влияния на последующие работы они не оказали. Затем небольшая и отнюдь не совре-

менная хронологическая таблица тибетской буддийской истории была опубликована акад. П.Палласом в переводе с какого-то неизвестного монгольского источника (см. P. S. Pallas, *Sammlungen historischer Nachrichten...* II Theil, St. Petersburg, 1801, SS. 11-16). При этом, однако, Паллас не установил точно год, до которого исчисляются указанные в его источнике цифры истекших лет, и не попытался сам перевести эти цифры и сопровождающие их циклические даты на европейское летосчисление. Этот недостаток восполнил Клапрот (Klaproth), который опубликовал (на основании рукописного немецкого перевода, полученного им в Иркутске в 1806 г.) тот же источник в своей статье "Table chronologique des plus célèbres patriarches et des évènements remarquables de la religion bouddhique; rédigée en 1678". (JA, t. VII, 1831, pp. 161-176). Обратив свое особое внимание на циклические даты текста и установив правильный принцип их перевода на европейское летосчисление, Клапрот избежал в своей работе многих хронологических неточностей текста. Разумеется, его работа не лишена некоторых ошибок. Кроме указанного уже в статье П.Пеллио (см. P. Pelliot, *Le cycle sexagénaire* JA, 1913, t. I, p. 638, n. I) неправильного перевода циклического названия первой даты (год Дерева-овцы вместо Земли-овцы), такая же ошибка наблюдается и в переводе циклического названия 1012 г. н.э. (год Дерева-мыши вместо Воды-мыши). Затем под влиянием неточных вычислений в самом тексте вместо 1290 г. н.э. ошибочно поставлен 1289 г. и вместо 1374 г. — 1375 г. Ошибку текста, который относит рождение четвертого Далай-ламы Ёндан-чжамцо (ཡུ་ཤར་རྒྱལ་མགོན་ཆོས་རྒྱལ་མཆོད་པོ་) к 1599 г. (год Земли-свиньи) вместо 1589 (год Земли-коровы), как и искажение отдельных имен (например Kamga вместо Kaidub), я оставляю в стороне. Но за изъятием этих небольших погрешностей работа Клапрота может считаться образцовой. Тем не менее в истории нашей науки она не получила большого значения. И это вполне понятно, если вспомнить, что работа эта содержит очень небольшое количество дат и что в основе ее лежит какой-то анонимный монгольский источник.

А. Чома де Кӧрӧш выгодно отличается от своих предшественников тем, что он в своей работе опирался на оригинальный и притом высокоавторитетный тибетский источник. Он первый представил (к сожалению, только, не в подлиннике, а в пересказе) настоящую тибетскую хронологическую таблицу, и это одно уже объясняет то решающее влияние, которое его работа, и в частности, его принцип перевода тибетских циклических дат на европейское летосчисление оказали на последующих исследователей. Об этом влиянии см. P. Pelliot, *Le cycle sexagénnaire...*, - JA, 1913, t.I, pp. 639-663; B. Laufer, *The application of the tibetan sexagenary cycle*, - "T'oung Pao", vol. XIV, 1913, pp. 569-596 и B. Laufer, *The sexagenary cycle*, - "T'oung Pao", vol. XV, 1914, pp. 278-279. Лишь много лет спустя проф. П.Пеллио в указанной статье установил, что принцип, которым руководствовался Чома де Кӧрӧш в переводе тибетских циклических дат, ошибочен, что Чома де Кӧрӧш (а за ним и ряд других исследователей) относит все даты на один год раньше, чем следует, считая первым годом первого тибетского цикла не 1027 год, как это есть на самом деле, а 1026-й. Вместе с тем проф. П.Пеллио показал, что в своей "хронологической таблице" Чома де Кӧрӧш не только неправильно принимает на основании этого ложного принципа за год, до которого ведется в тексте счет прошедших лет, 1686 г. вместо 1687, но и произвольно исключает этот год как текущий из числа прошедших лет. Благодаря этому даты в его хронологии указаны ранее действительных на два года. Однако проф. П.Пеллио не совсем прав, когда он говорит, что "toute la chronologie donnée dans la grammaire de Csoma doit donc être abaissée de deux ans", (ibid., p. 644). Это справедливо лишь в отношении дат нашей эры, которые составляют большую и, бесспорно, важнейшую часть хронологии. Что же касается приведенных в начале таблицы дат до нашей эры, то последние отнесены не на два года, а на один год раньше, чем следует. Объясняется это тем, что Чома де Кӧрӧш, вычитая из данного в тексте числа прошедших лет число 1686-1,

считает разницу искомым годом до нашей эры, забывая, что ввиду календарного характера летосчисления до нашей эры к этой разнице следует прибавлять единицу. Так как за исключением одной даты (106 г., который благодаря случайной описке точно соответствует циклической дате текста), все остальные даты до нашей эры относятся в таблице Чома де Кёрёша на один год раньше, а даты нашей эры — на два года раньше, то исправление этой таблицы труда не составляет, несмотря на то что циклические названия лет, фигурирующие в подлинном тибетском тексте, в ней повсюду выброшены.

370. См. Ст. фонд., № 473, колл. Цыбикова, № 29.

371. Кроме упомянутых нами астрономических трактатов — Вайдурья-гарбо (ཤིང་རྩུ་དཀར་པོ།) и Вайдурья-ясэл (ཤིང་རྩུ་གཡམ་ལེལ།) и кроме исторического сочинения Вайдурья-сэрбо (ཤིང་རྩུ་མེར་པོ།), о котором речь будет идти ниже, Дэсрид Санчжай-чжамцо принадлежит крупнейшее и авторитетнейшее тибетское сочинение по медицине, кратко именуемое Вайдурья-онбо (ཤིང་རྩུ་ཐོན་པོ།). Его полное заглавие གཞི་བ་རིག་པའི་བསྟན་བཅོས་ལྷན་སྒྲིའི་དགོངས་རྒྱུད་རྒྱུད་པའི་གསལ་ཐེང་ཤིང་རྩུ་ཐོན་པོའི་མཁྱེན། Оно представляет собой комментарий на основное произведение тибетской медицины, известное под названием Чжудши (རྒྱུད་པའི།). Как и это последнее, Вайдурья-онбо существует во многих изданиях. Некоторые из них имеются в Институте народов Азии (см. Ст. фонд № 486-492, колл. Цыбикова, № 27, Nova). Этому же автору принадлежат: известнейшее лечебное руководство (རྒྱུད་ཐབས།) (см. Ст. фонд, № 475-477, колл. Цыбикова, № 49, Nova), сочинение по истории тибетской медицины под заглавием དཔལ་ལྷན་གཞི་བ་རིག་པའི་ཁོག་འབྲུག་ལེགས་བཤད་ཤིང་རྩུ་འཇམ་ལོང་དང་ཐུང་དཀྲུས་པའི་དགའ་ཕྱོད། (см. колл. Цыбикова, № 74), биографии знаменитых врачей Ютогба Ендан-гомбо (གཡུ་ཐོག་པའོན་ལྷན་མགོན་པོ།) старшего и младшего, указанные выше "истории перерождений" пятого Далай-ламы и своих собственных, сочинения по эристике, грамматике и разные другие. Краткий перечень печатных произведений этого тибетского полигистора помещен в Гидембадан-гэлугба-лама-раgrimчи-сумбум-цанто, лл. 58⁶⁶-59⁶⁶.

372. См. བོད་རྒྱུ་དཀར་པོ། (Вайдурья-гарбо), колофон, дд. 631⁶² 631⁶² сл. Дату начала составления этого сочинения — год Водяной свиньи XI цикла (1683 г. н.э.) сообщает в своей "хронологической таблице" Сумба-канбо. Таким образом, проф. П.Пеллио неправ, когда он обвиняет эту "хронологическую таблицу" в том, что она ошибочно будто бы датирует составление Вайдурья-гарбо (см. P. Pelliot, *Le cycle sexagénnaire...*, p. 652, n. 2). Проф. П.Пеллио был введен в заблуждение неверным переводом, который Чома де Көрöш дал последнему абзацу опубликованного им в своей грамматике тибетского пересказа третьей главы этого текста. В этом пересказе, напечатанном en regard с переводом, говорится དེ་ནས་ལས་སྔ་པོའི་འདས་པ་རབ་བྱུང་བཟུང་གཉིས་པའི་ཐོག་མ་ལ་བྱ་ལ་ཞེས་མེ་མོ་ལོས་ལ་བཟུང་དཀར་པོའི་རྩིས་གཞི་མཛད་དོ། Чома де Көрöш переводит: "Thence thirty four years being elapsed, in the beginning of the twelfth cycle, in the year (called in Sans.) Prabhava (in Tibetan) Mé-mo Yos, (this) Bai-'durya dkarpo rtsis dzhi (ground work in computation) was written" (см. A. Csoma de Kőrös, *A grammar of the tibetan language*, p. 191). Между тем здесь говорится не о том, что в год Огня-зайца было написано само сочинение Вайдурья-гарбо, а о том, что в этом году были сделаны вычисления дат, что этот год послужил основанием, исходным пунктом для хронологических вычислений (རྩིས་གཞི།) названного сочинения. В подлинном тексте Вайдурья-гарбо (л. 22⁶³⁻⁴), весьма вольным и несовершенным пересказом которого приведенная фраза является, ясно говорится, что год Огня-зайца XII цикла представляет собой предел, до которого берутся истекшие годы и который является началом (эрой) вычислений этого трактата под названием "Белый лазурик" — ལེགས་བཤད་བོད་རྒྱུ་དཀར་པོ་འདི་ནི། རྩིས་འགོ་འདས་ལྷོ་བཟུང་པར་མཛམས། . В год Огня-зайца XII цикла, т.е. в 1687 г.н.э., Дэсрид Санчжай-чжамцо приступил уже к составлению своих опровержений на возражения, сделанные по адресу этого трактата (см. Вайдурья-ясэл, л. 472⁶²).

Странный перевод, который Чома де Көрöш дает в данном случае им же опубликованному тибетскому пересказу подлинника,

заставляет нас высказать подозрение, что не он сам, а кто-то из его тибетских информаторов был автором этого пересказа. Такое подозрение представляется тем более вероятным, что иначе вообще трудно объяснить, почему Чома де Көрöш вместо подлинного текста, если последний был ему доступен и понятен, издал и перевел его свободный пересказ. И затем, если Чома де Көрöш сам был автором пересказа, то непонятно, как он мог не обратить внимания на циклические даты, указанные в подлинном тексте для каждого события, и не видеть, что эти даты не соответствуют, даже с его точки зрения, тем датам европейского летосчисления, которые он сообщает.

373. Автобиография Чжонэ Дагба-шаддуба под заглавием རྩོམ་དཔལ་ལེན་གྱི་སྐབ་མཚན་མཁོ་ལྷན་ཁྲིའུ་མཁུ་སྐར་རྩམ་པར་རྩེད།, 15 лл., помещена в собрании сочинений этого автора, изданном в монастыре Чжонэ (ཆོ་མཁོ་དགོན་ལ།), т. 7 (༩) (в Институте народов Азии имеются два экземпляра этого одиннадцатитомного собрания сочинений, см. Ст. фонд, № 312-322 и 446-456, оба неполные. Автобиография находится только во втором экземпляре). Другая, стихотворная автобиография Чжонэ Дагба-шаддуба, под названием རྩོམ་དཔལ་ལེན་གྱི་སྐབ་མཚན་མཁོ་ལྷན་ཁྲིའུ་མཁུ་སྐར་རྩམ་པར་རྩེད།, 16 лл., помещена в 11-м томе (༡༡) этого собрания сочинений. Кроме того, краткая биография его имеется в Дзэбтэр-чжамцо (т. III, лл. 132⁶⁵-133⁶⁴). Даты рождения и смерти Чжонэ Дагба-шаддуба почерпнуты мною из этого текста, в котором говорится, что он родился в год Дерева-зайца XI цикла (1675), а умер в год Земли-дракона (1748), на 74-м году жизни.

Дата рождения указана также и в первой из двух упомянутых выше автобиографий его (л. 26²). Дата эта вполне согласуется с неоднократными ссылками Дагба-шаддуба на свой возраст в колофонах к своим различным сочинениям (см., например, в указ. собрании сочинений следующие работы: འདུལ་བརྒྱུ་མཆོད་ཀྱི་ཕྱི་པོའི་དགོངས་དོན་རབ་བྱུང་གླང་པར་བྱེད་པའི་སྒྱུར་མ།, т. 7, (٤) л. 16^{а2}; རི་བོད་གཤམ་རྒྱལ་པོའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱུ་རབས་དང་བཅས་པ་ལྷོ་མ་རྒྱུང་གསལ་ལཱ་ལྷན་པའི་སྒྱུར་མ།, т. 10 (3) л. 16^{а3-4}, རྒྱུ་བཟོན་མཆོད་པའི་ལཱ་ལྷན་པའི་སྒྱུར་མ། རྒྱུ་བཟོན་མཆོད་པའི་ལཱ་ལྷན་པའི་སྒྱུར་མ།

འཇམ་དབྱངས་ལ་དོན་སྲུང་པའི་ལྷན་ཚུགས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་ལས་བཟོས་པའི་དྲི་ལན་གྱི་འགྲེལ་པ།

там же, л. 35^{а3-4}, и др.). По какому-то нелепому недоразумению в моей статье (К библиографии тибетской литературы, — "Библиография Востока", вып. 2-4, стр. 32, прим. 1) дата рождения Чжонэ Дагба-шаддуба указана совершенно неправильно. Вместо 1675 там ошибочно напечатано 1727. Эта досадная ошибка механически повторена и в английском издании статьи (см. 'A. Vostrikov, 'Some corrections and critical remarks on Dr. Johan van Manen's 'Contribution to the bibliography of Tibet, BSOS, vol. VIII, 1935, p. 75).

374. Указанная работа Чжонэ Дагба-шаддуба находится в шестом томе (༤།) собрания сочинений автора и занимает 7 листов. Дата составления этого сочинения (год Земли-коня XII цикла, соответствующий 1738 г. н.э.) сообщается в самом тексте (л. 2^{а1-2} сл.). Хронологическая таблица занимает в этом сочинении лл. 1^{б1}-2^{б1}.

375. См. Чойла-чжугбиго, л. 315(53)^{а5}, где говорится, что у индусов не применяется летосчисление по двенадцатилетним циклам, как у тибетцев и китайцев རྒྱ་རྒྱ་གར་གྱི་ལྷན་ལས་བོད་དང་། རྒྱ་ནག་གི་ལོ་ལྟར་བརྒྱ་གཉིས་ལྷ་བརྒྱུ་བཞི་མེད་དེ།, и где указывается, что Будда был зачат в году, который называется по-китайски и по-тибетски годом Огня-зайца — རྒྱ་དང་བོད་གྱི་ལོ་འི་མིང་ནི་མེ་མོ་ལོས་ལ་རྒྱུ་ལས་སྲུགས། (там же, л. 315^{б5}). Это раннее свидетельство о совпадении тибетского летосчисления с китайским является в высшей степени важным, так как именно подобного рода ранних позитивных свидетельств недостает замечательной статье проф. П.Пеллио (см. P. Pelliot, Le cycle sexagénnaire...) для вящего доказательства полной фантастичности утверждения Э.Шлагинтвейта (см. E. Schlagintweit, Buddhism in Tibet, p. 278), согласно которому тибетское летосчисление будто бы не совпадало раньше с китайским и лишь с начала XVIII в. было искусственно приноровлено к последнему.

376. E. Schlagintweit, Buddhism in Tibet, p. 278.

377. P. Pelliot, Le cycle sexagénnaire..., - JA, 1913, t.I, pp. 646-648.

378. См. хронологическую таблицу первого Чжамьян-шадбы.

379. См. хронологическую таблицу Сумба-канбо.

380. Дата составления хронологической таблицы первого Чжамьян-шадбы (год Огня-обезьяны XII цикла, соответствующий 1716 г. н.э.) сообщается в ее колофоне (л. 26^{об}) и в "хронологической таблице" Сумба-канбо.

381. К сожалению, в Институте народов Азии в настоящее время не имеется полного собрания сочинений первого Чжамьян-шадбы. То, что в "Списке тибетским изданиям, привезенным Говбожапом Цыбиковым в 1902 г." (см. *Musei Asiatici Petropolitani Notitia* IV, N 22) обозначается как འཇམ་དབྱངས་པའི་དོན་རྒྱ་མཐོང་གི་གསུང་ཐུགས། (т.е. Собрание сочинений первого Чжамьян-шадбы), представляет собой на самом деле собрание учебных пособий (ཡིག་ཆ།), принятых в дацане Гоман (རྫོག་ཆེན།) монастыря Брайбун, среди которых главное место занимают произведения этого автора. "Хронологическая таблица" в это собрание, разумеется, не входит.

382. Багсамчжонсан, лл. 272^а4-287^б7.

383. Исполненный В.П. Васильевым перевод хронологической таблицы Сумба-канбо сохранился в рукописи среди других трудов этого автора, находящихся в Азиатском архиве Института востоковедения Академии наук СССР (см. *Musei Asiatica Indica* III, 665 Nova III. Ср. М.И. Тубянский, Предварительное сообщение о буддологическом рукописном наследии В.П. Васильева и В.В. Горского, — "Доклады Академии наук СССР", 1927, стр. 61-62 и С.А. Козин, Библиографический обзор изданных и неизданных работ акад. В.П. Васильева по данным Азиатского музея Академии наук СССР, — "Известия Академии наук СССР. Отделение общественных наук", 1931, стр. 762, № 12). Перевод этот составляет третью, самую важную главу неопубликованного труда В.П. Васильева — "История буддизма в Тибете". Первую главу этого труда составляют "Несколько предварительных замечаний". Вторую образуют "Извлечения из сочинения Сумба хутукту", в которых частью переведен, а частью изложен собственными словами

с пропусками и обширными отступлениями раздел политической истории Тибета (Чжалраб) из того же сочинения Сумба-канбо (см. Багсамчжонсан, лл. 95^а6-108^а7; S. Ch. Das, *Pag Sam Jon Zang*, pp. 147-166). Об этом своем труде В.П.Васильев упоминает уже в предисловии к первой части своей прославленной работы "Буддизм, его догматы, история и литература" (СПб., 1857, стр. IV). Однако лишь в 1899 г. состоялось решение Академии наук о напечатании его в виде отдельной книги, причем чтение корректур было по просьбе В.П.Васильева поручено проф. А.О.Ивановскому (см. Протокол заседания Историко-филологического отделения Академии наук от 29 сентября 1899 г., 150). Среди бумаг А.О.Ивановского в Азиатском архиве Института востоковедения мне удалось обнаружить корректуру первой и начала второй главы этого труда (см. *Musei Asiatica Indica Sect. III*, 588 Nova). Что касается перевода "хронологических таблиц", то последний, по-видимому, так и не был окончательно отделан для печати. А.О.Ивановский ограничился лишь сопоставлением этого перевода с переводом С.Ч.Даса, что было работой и кропотливой и неблагодарной, так как с переводом С.Ч.Даса невозможно сколько-нибудь серьезно считаться.

Ближайшее ознакомление с переводом В.П.Васильева показывает, что он не свободен от ряда погрешностей, вполне, впрочем, понятных и извинительных, если принять во внимание те далекие годы, когда перевод этот делался. Многие известия, выраженные в подлинном тексте крайне лаконически и с применением всевозможных условных сокращений, остались В.П.Васильеву непонятными и были им в переводе искажены. Сокращения он почти нигде не раскрывает и никаких примечаний и указателей к переводу не дает. И все же этот старый и неотделанный перевод стоит несравненно выше опубликованного перевода С.Ч.Даса.

384. *JASB*, vol. L VIII, pt. I, N 2, 1889, pp. 37-84.

385. P. Pelliot, *Le cycle sexagénnaire*. - *JA*, 1913, t. I, pp. 650-652.

386. Ibid., p. 652, n. 1.

387. Например, в подлинном тексте рождение Чжиболхайбы (ཕྱི་ལོ་ལྷ་མ་ལ།) и смерть Конпубы (འཕྲོ་ལྷ་མ་ལ།) отнесены к 1144 г., между тем как в переводе С.Ч.Даса первое из этих событий отнесено к 1143, а второе — к 1144 г. В подлиннике рождение Мунмэ-брагхаба Дагсэна (མུང་མེ་བླ་ཁ་པ་གཞུག་མེང་།) и смерть Чжанъа Дагчжуна (ཕྱེན་ཕྱ་གཞུག་འབྱུང་།) отнесены к 1255 г., в переводе С.Ч.Даса первое из этих событий — к 1253, а второе к 1254 г. В подлиннике рождение Чжаюл Сандон Цултим-сэнгэ (བྱུ་ལུ་སངས་ཕྱོད་ཚུལ་བྱིས་མ་མེད་།) и смерть Чаг Чойчжэ-бала (ཆག་ཚལ་རྩེ་དཔལ།) отнесены к 1265 г., в переводе С.Ч.Даса первое из этих событий отнесено к 1263, а второе к 1264 г. В подлинном тексте рождение Чжаюл Шонну-монлама (བྱུ་ལུ་གཞོན་ནུ་མོན་ལམ།) и смерть Даглун Санчжай-ярчжона (སྟག་ལུང་སངས་ཁལ་ལར་མེད་།) отнесены к 1272 г., в переводе С.Ч.Даса первое из этих событий отнесено к 1270, а второе — к 1271 г. В подлинном тексте смерть Шандон Цулгона (ཤངས་ཕྱོད་ཚུལ་མགོན་།) и смерть Дубчэн Урчжанбы (གུཔ་ཆེན་མུ་རྩུན་པ།) отнесены к 1309 г.; в переводе С.Ч.Даса первое из этих событий отнесено к 1308, а второе к 1309 г. и т.д. Подобного рода ошибки встречаются на протяжении всего перевода С.Ч.Даса. События, помеченные в подлиннике 1344 г., в переводе С.Ч.Даса отнесены одно к 1343, а другое — к 1344 г. Построение "Красной молельни" (ལམ་རྩེ་ཁང་དམར་པོ།) в монастыре Даглуне (སྟག་ལུང་།), помеченное в подлиннике 1384 г., отнесено в его переводе к 1384 г., а все остальные события этого года — к 1383 г. События, помеченные в тексте 1423 г., отнесены в его переводе частью к 1421, а частью к 1422 г. События, помеченные в тексте 1620 г., отнесены в переводе С.Ч.Даса к 1619 г., но одно из них — смерть Ти Дамчой-бала (བྱི་དམ་ཚལ་དཔལ།) приурочено к 1620 г. и т.д. и т.д. С другой стороны, в подлинном тексте смерть Ог Чжосода (ཨོག་ཨོ་པོད་།) отнесена к 1145 г. и смерть Ог Чжо-ода (ཨོག་ཨོ་འོད་།) — к 1146 г., между тем как в переводе С.Ч.Даса оба события отнесены к 1145 г. В подлиннике смерть монгольского хана Хулука отнесена к 1311 г., а рождение Лама-

дамба Соднам-чжалцана (སྒུ་མ་དམ་པ་བཅོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།) и смерть Чжаюба Санчжай-чжобо (སྒུ་ཡུལ་པ་སངས་རྒྱལ་ཙོག།) — к 1312 г.; в переводе С.Ч.Даса все эти события одинаково отнесены к 1310 г. В подлиннике рождение Лодой-намдага (ལྷོ་ལོ་ནམ་དག།) и другие события помечены 1322 г., а смерть монгольского Леген-хана — 1323 г.; в переводе С.Ч.Даса все эти события отнесены к 1321 г. В подлинном тексте рождение Гунбан-чэнбо Соднам-чжалцана (ཀུན་པན་ཆེན་པོ་བཅོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།) и Сэчжилба Шаксода (མེ་སྤྱིལ་པ་གྲག་བཅོད།) и смерти Бал Лодана (དཔལ་ལྷོ་བརྟམ།) помечены 1342 г., а вступление Ламы-дамбы (ལྷ་མ་དམ་པ།) на престол настоятеля монастыря Сачжа и смерть Дагбо Шонмона (དཀའ་སྔོན་གཞོན་མོ།), Нинма Кумары (རྟིང་མ་ཀུམ་མར།) и Чжонанба Мунмэбрагкабы (རྩོད་པ་མུན་མེ་བཀའ་པལ།) — к 1343 г., в переводе С.Ч.Даса все эти события, кроме последнего, отнесены к 1341 г., а последнее — смерть Мунмэбрагкабы — к 1342 г. и т.д. События, помеченные в подлинном тексте 1182 г., в переводе его отнесены частью к 1180, а частью — к 1181 г. В подлиннике рождение Сичжид-дага (སེའི་བཇིད་གཟམ།) и рождение Чжанъа Ринчэндана (ལྷན་ལྷ་འིན་ཆེན་ལྟན།) отнесены вместе с другими событиями к 1202 г.; в переводе С.Ч.Даса первое событие причислено к событиям 1200 г., а все остальные отнесены к 1201 г.

388. Пропуски в переводе С.Ч.Даса встречаются буквально на каждом шагу. В частности С.Ч.Дас выбрасывает, как правило, сообщения текста о вступлении на престол настоятелей монастырей Сэра, Брайбуна, Чамдо и других. Сообщения эти в переводе С.Ч.Даса попадают лишь случайно. Пропуски наблюдаются даже в сообщениях о вступлении на престол настоятелей монастыря Галдана (ср., например, известия, помещенные в тексте под 1438, 1450, 1493, 1511, 1516 и другими годами с соответствующими местами перевода). Полнее всего в переводе С.Ч.Даса представлены сообщения текста о настоятелях монастырей Гонлуна и Дашилхунбо, но и здесь имеются ничем не обоснованные пропуски (ср. известия, помещенные в тексте под 1704 и под 1487 и 1516 гг. с соответствующими местами перевода). Любопытно отметить, что

в начале таблицы (II—III циклы) и в конце ее (IX—XII циклы) С.Ч.Дас значительно реже пропускает подобного рода сведения, чем в ее середине. Сообщения о вступлении в должность настоятелей тех или иных монастырей часто соединяются в тексте в одну фразу с известием о смерти их предшественников. Но это не мешает С.Ч.Дасу пропускать эти сведения, хотя последние известия, как правило, переводит. Наряду с такими пропусками в переводе С.Ч.Даса иногда наблюдаются пропуски сведений о рождении и смерти некоторых лиц и других событиях. В частности, пропущены сообщение о смерти ученика и преемника Цзонкабы, знаменитого Чжалцаб Дарма-ринчэна (རྒྱལ་ཚབ་དར་མ་རིན་ཆེན། 1364-1432), сообщение о восшествии на престол и о смерти хана Гуюка (1233 г.) и другие известия. Пропущены также сообщения о составлении сочинений Бадгар-шаллуна (1447 г.) и Дэбтэр-онбо (1476 г.) и т.д.

389. В оригинале многие сведения сопровождаются вопросительной частицей (བཤད། и др.) или словом "говорят" (ཟེར།) (см., например, текст под 1053, 1064, 1075, 1083 годами и т.д.). Но С.Ч.Дас на это не обращает внимания.

390. Автор тибетского текста довольно часто ссылается на мнение других источников или полемизирует с ними (см., например, текст под 1031, 1033, 1039, 1040, 1041, 1051 гг. и т.д.). Однако С.Ч.Дас эти ссылки, как правило, не переводит.

391. Достаточно привести следующие поразительные примеры. В тибетском оригинале под 1044 г. сообщается: མ་ཅིག་ཤ་མའི་མཛོད་ལྷ་ལྷོ་དྲུག་མ་ལོ་རྩ་བ་ཆོས་འབར་འབྱུང་། . С.Ч.Дас, относя это событие к 1043 г., переводит: "Machig Sha-ma's husband was born. Rma-Lo-cháva Chhos hbar of La-stod was born". Между тем правильный перевод гласит: "Родился Ма-лоцзава Чойбар, прославляемый в качестве супруга (མཛོད་ལྷ་ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་དྲུག་) Ма-чжиг-шамы" — О Ма-лоцзава Чойбаре མ་ལོ་རྩ་བ་ཆོས་འབར་འབྱུང་། (1044-1089) и о его "тайной супруге" (གསང་ལྷ་ལྷོ་དྲུག་) или śakti) Ма-чжиг-шаме (མ་ཅིག་ཤ་མ། 1062-1149) см. Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 113^б1-117^б. В тибетском тексте под 1052 г. говорится: ལམས་ལ་ལུང་ལ་ལ་བ་ལྷོ་དྲུག་མེ་མི་དར་བྱི་རྩེ་དམ་ཐུག་མ་ལེ་བྱང་རྩམས་ཀྱི་སྤྱོད་མ་འདོད་དྲུག་ཐོན་

འབྲུངས། С. Ч. Дас, относя это событие к 1051 г., переводит: "Machig Lal-
 sgron of Kham-pa Luñ was bom. Machig Yumo became the pupil of
 Sba-sgom ye-byañ and others of the later Rñin-ma school. Cham-
 Bodhi was bom". Между тем правильный перевод гласит: "Родился
 Цзэн Дхармабодхи — ученик Камбалунбы (བམས་པ་འབྲུང་པ། 1025-1115,
 существуют и другие даты), Ма-чжиг Лабдона (མཛིག་ལཔ་སྟོན་ 1055-
 1143, существуют и другие даты), Юмо (ཡུ་མོ།) и представители
 секты Нинма (ཉིང་མ།) периода позднейшего распространения (буд-
 дизма в Тибете) Багом Ешэй-чжанчуба (བླ་སྟོན་མེ་ཤེས་བྱུང་ཆུབ།)". / (1)
 Цзэн Дхармабодхи (འཛོལ་བླ་སྟོན་འཛིན་ 1052-1168) см. Дэбтэр-онбо, т. I,
 лл. 91^{б3}-97^{а3}; там же названы и его учителя/. Под 1144 г. в тибетском
 тексте говорится: ས་པར་གསང་སྟོན་སྒྱི་བོ་སྟུགས་པ་འབྲུངས་ཐེ། . С. Ч. Дас,
 относя это известие к 1143 г., переводит: "Gsañ ston spyira chaspa,
 one of the Pan chchen of Sa-skyu was bom". Между тем правильный
 перевод гласит: «Говорят, что родился Чжибо-лхайба, "Тайный
 исповедник" (rho'uñsāsaka) Сачжа-пандиты». "Тайным исповедни-
 ком" (གསང་སྟོན།) называется лицо, исповедующее посвящаемого и
 монашеский сан (в сан гэцула གཤེ་རྩུ་ལ། или гэлونا གཤེ་སྟོན་པ།). В
 современной буддийской церкви это лицо называется также и
 "учителем" (སྟོན་པ་ལོ།). Однако в Хор-чойнчжуне (G. Huth, Ge-
 schichte des Buddhismus in der Mongolei, T. I, S. 76) говорится, что
 при посвящении Сачжа-пандиты в сан гэлونا "учителем" был
 упомянутый Чжибо-лхайба (སྒྱི་བོ་སྟུགས་པ།), а "тайным исповедником"
 другой человек. Под 1160 г. в тибетском тексте говорится: རྩ་མོ་སྟོན་
 བ་མཛིག་ཞུ་མའི་ཆོས་བརྒྱད་འཛིན་པའི་སྟུགས་སྒྱི་ཡང་དཔེན་པ་འབྲུངས། . С. Ч. Дас,
 относя это известие к 1159 г., переводит: "Rma Locháva and Yañ dñenpa, the
 immanations of Machig S'ana were bom". Между тем правильный
 перевод гласит: "Родился перерожденец Янбенба, последователь
 учения Ма-лоцзавы и Ма-чжиг-шамы". Под 1201 г. в тибетском
 тексте говорится: རྩ་ཆུ་ཡུལ་གཉིས་ཀ་སངས་རྒྱལ་སྟོན་པ་ས་བསྟུངས། . С. Ч. Дас,
 помещая это известие под 1200 г., переводит: "Sañs rgyas sgom-pa
 protected the Locháva of Bya yul". Между тем правильный перевод
 гласит: "Санчжай-гомба взял под свое покровительство оба (мо-

настыря) — Ло (ལོ་དགོན་པ་, основан в 1093 или в 1095 г.) и Чжаюл (རྩ་ཡུལ་དགོན་པ་), основан в 1113 г.)". Подобного рода искажений в переводе С.Ч. Даса имеется немало.

392. Так, например, в тибетском оригинале под 1059 г. говорится: དོལ་བུ་ཤེར་རྒྱུ་མཁའ་མོག་དཔལ་ལྷན་ལུ་བྱུང་ལ། . С.Ч. Дас, относя это событие к 1058 г., переводит: "Dol bu šer-rgyuama was bom". Между тем в тексте идет речь об одном лице, которого называют Долба Шэйраб-чжамцо (དོལ་བུ་ཤེར་རབ་རྒྱུ་མཛོ།) или Рогмаршурба (རོག་པལ་ལྷན་པ། 1059-1131). Об этом деятеле секты Гадамба, авторе известного дидактического произведения в стихах — Бэубум-онбо (བེའུ་བུམ་ཕྱོག་པོ།), упоминается в Дзэбтэр-онбо (т. I, л. 140⁶1-5) и в Багсамчжонсане (л. 133^a4, S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 202). Под 1067 г. в тибетском оригинале говорится: གུ་བ་ཐོབ་ལྷ་མེར་གུགས་པའི་སྒྲོབ་མ་གཉིས་ཀྱི་ཁྱེད་པ་ཉལ་ཏེ་སྤུང་ལ་དཔལ་ལྷན་ལུ་བྱུང་ལ། . С.Ч. Дас, относя это событие к 1066 г., переводит: "HJam-Dpal and Skyi khun pa Hab-jo, the two disciples of the Crubthob Yumo, were bom". Между тем выражение Нёчи кунба Хабчжо-срэ Чжам-бал (ཀམ་ཉི་མ་གྱི་ཁྱེད་པ་ཉལ་ཏེ་གུགས་པ་དཔལ།), из которого С.Ч. Дас делает имена двух разных лиц, является в действительности именем и прозвищем одного человека (ср. Дзэбтэр-онбо, т. I, л. 97^a1). Под 1077 г. в тибетском оригинале говорится: རྩ་ཡུལ་གྱི་སྒྲོབ་མ་གཙང་བ་རིན་པོ་ཆེ་ལྷ་མ་ཁལ་ཏེ་རྩེ་ལུ་བྱུང་ལ། . С.Ч. Дас, относя это известие к 1076 г., переводит: "Gtsan-pa Rin-po chhe, the disciple of Bya-yul-pa was bom. Nam kha rdorje was bom". Между тем выражение Пзанба-ринбочэ Намка-бал (ཀཙང་བ་རིན་པོ་ཆེ་ལྷ་མ་ཁལ་དཔལ།), которое С.Ч. Дас расчленяет на имена двух разных лиц, является именем одного человека. Любопытно, что, сообщая в дальнейшем о смерти этого лица (см. текст под 1161, перевод под 1160 г.), С.Ч. Дас сам правильно переводит это выражение как имя одного человека. Под 1400 г. в тибетском оригинале говорится: དགེ་ལཱ་ན་གྲུ་བ་པའི་སྒྲོབ་མ་འདུལ་གཤིན་སྒྲོ་གྱིས་ལྷ་མ་པ་གུགས་པ་དཔལ་རྒྱན་ལོ་སྤྱུ་མ་ཁ་ཁ་ཅིག་ཟེར་ཡང་འདིར་ལུ་བྱུང་ལ། . С.Ч. Дас, относя это сообщение к 1399 г., переводит: "Gragspa dpal ldan of Shas and Hdul-hdsin Blo-gras, the disciple of Dge-hdun grub, were bom". Между тем правильный перевод гласит: "Родился ученик

Гэндун-дуба Дулцзин Лодой-байба-дагба-балдап, хотя некоторые и говорят, будто (это произошло) в предшествовавшем году". В несколько сокращенном виде — Дулцзин Ло-бай-даг-бал (ལུང་པ་འདི་ལྟེ་སྐྱུ་སྐྱུ་གཞན་དཔལ།) это имя повторяется в тексте под 1475 г., к которому относится кончина этого ученика первого Далай-ламы, причем С.Ч.Дас в этом последнем случае правильно понимает его как имя одного лица. Под 1455 г. в тибетском оригинале говорится: ལྷོགས་རྒྱལ་སྐྱུ་སྐྱུ་པ་ཟེར་དཔལ་གཞིང་དཔལ་པོ་དང་པོ་ཚས་དཔལ་སྐྱུ་གྲུབ་ལུང་པ། . С.Ч.Дас, относя это сообщение к 1454 г., переводит: "l'hyogs las nam gyai and 'Chhos dvan Lhun-grub were born". Между тем правильный перевод гласит: "Родился первый Бабо (по имени) Чойван-лхундуб (лама сект) Гармаба и Нинмаба, называющийся воплощением Чоглэ-намчжала". Примеров подобного рода превращений имен и прозваний одного лица в имена нескольких лиц в переводе С.Ч.Даса можно найти немало, но перечислять их мы не будем, так как исправлять совершенно недоброкачественную работу С.Ч.Даса мы не собираемся.

393. Под 1129 г. в тибетском оригинале говорится: རྒྱལ་པ་འདི་དག་ལྟར་ལུང་པ། . С.Ч.Дас, относя это известие к 1128 г., переводит: "Jo hod gchul, also called Rñog jo va-soñ /sic/ was born". Между тем правильный перевод гласит: "Родился младший брат Чжо-ода по имени Ог Чжо-сод". Даты рождения и смерти обоих братьев сообщаются как в рассматриваемой хронологической таблице, так и в хронологической таблице первого Чжамьян-шадпы. Ог Чжо-од (རྒྱལ་པོ་) родился в 1122 и умер в 1146 г. Ог Чжо-сод (རྒྱལ་པོ་འདི།) родился в 1129, а умер в 1145 г. Затем под 1303 в тибетском оригинале говорится: དཔལ་ལོ་སྟོ་བརྩན་དཔལ་པོ་བྱང་རྩལ་རྩེ་མོ་ལུང་པ། . С.Ч.Дас, относя это известие к 1302 г., переводит: "Gvan lo-cháva Ryañ-chhul-tse-mo, also called Blo-brtan dpon-po was born". Между тем правильный перевод гласит: "Родился Чжанчуб-цзэмо, племянник (དཔལ་པོ།) Бан-лоцзава Лодой-данбы". Бан-лоцзава Лодой-данба (དཔལ་ལོ་སྟོ་བརྩན་གྱིས་བརྩན་པ།) родился в 1276 и умер в 1342 г. Его племянник — Бан-лоцзава Чжанчуб-цзэмо (དཔལ་ལོ་སྟོ་བརྩན་བྱང་རྩལ་རྩེ་མོ།)

родился в 1303, а умер в 1380 г. Краткие биографические сведения об этих известных переводчиках санскритских текстов сообщаются в Дзэбтэр-онбо (т. II, лл. 117^a2-118^b1). Основные даты указаны также в рассматриваемой хронологической таблице.

394. S. Ch. Gas, Life of Sum-pa Khan-po, - JASB, 1889, pp. 37-40. Жизнеописание это повторено С. Ч. Дасом в виде предисловия к опубликованному им тексту Багсамчжонсана (см. S. Ch. Gas, Pag Sam Jon Zang, pp. I-III).

В конечном счете источником жизнеописания, составленного С. Ч. Дасом, вероятно послужила указанная выше (прим. 32) подробная автобиография Сумба-канбо под названием *མཁའ་པོ་ཨེ་རྩེ་ནི་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྟོ་མཆོལ་བཤམ་པའི་སྤྱད་ཚུལ་བརྗོད་པ་གྱུ་འདེན་བཟུང་ལེན།*. Однако в изложении С. Ч. Даса некоторые факты, сообщаемые этой автобиографией, сильно искажены. По словам С. Ч. Даса, Сумба-канбо был посвящен в монашество Чжанча-ринбочэ Агван-чойданом (*ལྷུང་སྐུ་རིན་པོ་ཆེ་དགན་པང་ཆོས་ལྷན།*) и от него получил свое имя Ешэй-балчжор (*ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱུང།*), тогда как в автобиографии рассказывается, что он был посвящен в монашество неким Таршуй-боцлоб Чойчжон-чжамцо (*ཐར་ཤུལ་དཔོན་སྟོན་ཆོས་རྒྱུད་ཀྱི་མཆོ།*) и получил от него имя Лобсан-чойчжон (*ལྷོ་བཟང་ཆོས་རྒྱུད།*) (см. ук. автобиографию Сумба-канбо, лл. 15^a5-15^b1). Имя Ешэй-балчжор он получил от второго Панчэн-ламы Лобсан-ешэя (*ལྷོ་བཟང་ལེ་ཤེས།* 1663-1737) при посвящении в высший монашеский сан гэлона (см. там же, лл. 31^b7-32^a3). По распространенному в тибетском буддизме обыкновению, посвящаящий, нарекая новое имя посвящаемому, вводит в его состав часть собственного имени, что и наблюдается в обоих этих случаях. Затем, по словам С. Ч. Даса, Сумба-канбо на 23-м году жизни был назначен настоятелем (*མཁའ་པོ་ཨེ་རྩེ་ནི་*) дацана Гоман (*གློ་མང།*) в монастыре Брайбун. На самом же деле он никогда этой должности не занимал и упоминание об этом под 1725 г. является вставкой самого С. Ч. Даса. Такими же вставками являются и известия, помещенные в его переводе под 1732 и 1733 гг. Все они в подлинном тексте отсутствуют. В действительности Сумба-канбо на 23-м году своей жизни, т.е. в

1726 г., получил в указанном дацане особое, экстраординарное ученое звание Лэнсрэ-габчжу (ལྷན་རྒྱལ་ཁུ་བཟུགས།), звание, специально установленное в тибетских монастырях для того, чтобы избавить от обременительных монастырских обязанностей почетных лиц, приезжающих из других стран в Тибет учиться и по уставу лишенных возможности поступить выше первого класса курса Pāṅgā mitā (པཎ་གླིང་མི་ཏྲ།), в котором находятся ученики младших классов, получившие в данном монастыре звание гзбшэй (རྩེ་བཞེས།). Рассказ об этом событии занимает почти целиком все место, отведенное в автобиографии событиям, случившимся на 23-м году жизни Сумба-канбо (см. там же, лл. 42^{а4}-42^{б2}).

395. P. Pelliot, Le cycle sexagénnaire..., - JA, 1913, t.I, p. 650 et suiv.

396. Дата путешествия Сумба-канбо в провинцию Цзан, во время которого он получил от второго Панчэн-ламы посвящения в последнюю монашескую степень, также указана С.Ч. Дасом неверно. Факты эти имели место не в 1725, а в 1723 г. (год Водяной XII цикла) (см. указ. автобиографию, лл. 29^{б7}-32^{а3}).

397. См. указ. автобиографию, лл. 242^{б5}-243^{а1}. Ср. также Дэбтэр-чамцо (т. I, л. 76^{а5}). Ошибка С.Ч. Даса, вероятно, произошла от того, что основной текст автобиографии Сумба-канбо обрывается на описании 73-го года его жизни, и в прежнем коллофоне этого произведения говорится, что оно было написано в 1776 г. (год Огня-обезьяны XIII цикла), на 73-м году жизни автора (см. указ. автобиографию, дополнение, л. 34^{а7} сл.).

398. См. выше.

399. Об этом сочинении см. выше.

400. Даты рождения и смерти Кудон Цзондуй-юндуну указаны в "хронологических таблицах".

401. Дэбтэр-чамцо, т. I, л. 4^{б1}.

402. См. выше.

403. Помещено в "полном собрании творений ученых школы Сачжаба" (см. Сачжа-гамбум, т. XIII (4), лл. 1-35). Дата его со-

ставления — год Земли-тигра (1278 г.) сообщается в колофоне (там же, л. 35^а5-6). Там же сообщается и имя заказчика — царевич Чингим (ᠴᠢᠩᠭᠢᠮ).

404. Биография Будон Ринчэн-дуба под названием འཇགས་མཁན་བློ་བཟང་པོའི་རྒྱུད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐུག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕྱི་རྒྱུད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐུག་པའི་ཡེ་ཤེས། 55 лл., написана в 1366 г. (год Огня-коня) его учеником Ринчэн-намчжалом (རིན་ཆེན་རྒྱལ་ཞལ།). Биография издана в Лабране. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 34. Сокращенная биография Будон Ринчэн-дуба излагается также в "Записи достигнутого", составленной Лобсан-принцэ (ལོབ་སངས་འཛིན་ཞལ།) см. རྩོམ་ཅིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། (Тоб-иг-салви-мзлон), пекинское изд., т. III, лл. 1-13^{б5}. Источником этой сокращенной биографии послужила указанная выше биография, составленная Ринчэн-намчжалом, на которую она прямо ссылается, называя имя ее автора (см. там же, л. 13^{б5}; ср. л. 12^{б1-2}). В колофоне первой, подробной биографии имя автора заменено одним прозвищем — Даданба (དཱ་དན་བུ།). В Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 13^{б3}) указаны две другие биографии Будона, но мне найти их не удалось. Обе они числятся в "Списке редких книг" (см. Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 6^{а1}). Биографические сведения о Будоне можно найти также во многих общих сочинениях по истории буддизма в Тибете. Основные даты его жизни сообщаются, между прочим, в "хронологических таблицах".

405. Дата составления Чойнчжуна Будон Ринчен-дуба сообщается в колофоне (л. 244^{а4}) — год Воды-собаки, 3455 г. от нирваны (считая по методу ученых Сачжаба) и 33-й год жизни автора — и в "хронологических таблицах". Сочинение это издано в монастыре Лишилхунбо. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии, Ст. фонд, № 368.

406. Ср., например, описанный ниже каталог чжонэского Ланджура.

407. A. Csoma Kőrösi, Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet. - JASE, 1838, p. 149.

408. В.П. Васильев, О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета, — "Ученые записки Академии наук", 1855, т. III, вып. I, стр. 13. Ср. также: В.П. Васильев, Буддизм, его догматы, история и литературы, ч. I, стр. 319 и ч. III, стр. 5, 10, 11, 42-44, 58, 61, 66, 67 и др. (см. указатель к этой части под словом "Будон"). Почти все ссылки на Будона, приведенные в этой последней части, воспроизведены в немецком переводе А. Шлифнером, см. A. Schiefner, *Tārānātha's Geschichte des Buddhismus in Indien*, St. Petersburg, 1869, SS. 5, 40, 109, 214, 276, 284 и т. д. (см. Register под словом "Buston").

409. Th. Stcherbatskoi, *Notes de littérature bouddhique. La littérature Yogācāra d'après Bouston*, — "Le Muséon", 1905, vol. VI, N 1, pp. 144-155. — Кроме этого, акад. Ф. И. Щербатской перенесла сообщение Будона о литературе по 'Abhidharma школы Sarvāstivāda. Перевод этот был опубликован в работе Такакусу (см. Takakusu, *On the 'Abhidharma literature of the Sarvāstivādins*, — "Journal of the Pali Text Society", 1904-1905, pp. 75-77).

410. См. S. Ch. Das, *Indian Pandits in Tibet*, — JBTS, 1893, vol. I, pt. I, pp. 2-7, где помещен перевод рассказа Будона о Шантаракшите (Śāntarakṣita) и первой, большей части рассказа его о Камалашиле (Kamalaśīla) (ср. Будон, Чойнчжун, лл. 139⁶6-143⁶5).

411. L. A. Waddell, *Ancient historical edicts at Lhasa*, — JIAS, 1909, p. 923, n. 3. См. также L. A. Waddell, *The Buddhism of Tibet*, p. 166.



412. Ch. Bell, *The religion of Tibet*, pp. 200-201.


413. E. Obermiller, *History of Buddhism*, pp. I-II. Первая часть перевода выполнена под непосредственным руководством акад. Ф. И. Щербатского.

414. Пользуюсь случаем исправить некоторые ошибки и недоразумения, встречающиеся в переводе Е. Е. Обермиллера. В особенности много их имеется в разделе, посвященном вычислению времени существования буддизма (E. Obermiller, *History of Buddhism*, p. II, pp. 102-108 перевода). В частности, в тибетском

тексте говорится, что по вычислениям ученых школы Сачжаба от
 царя Nandin (དགའ་བློན) до царя Sandragupta (ཤྲ་སྒྲུབ) прошло 800 лет
 (བརྒྱ་བརྒྱ) (см. Будон, Чойнчжун, л. 103^а6 сл.). Хотя эта цифра
 явно фантастична, однако заменять ее цифрой 108 (བརྒྱ་བརྒྱ་མཁོ་), как
 это делает Е.Е. Обермиллер (ibid., т. II, р. 106), совершенно не-
 приемлемо. Такая замена опровергается прежде всего тем, что и
 в самих сочинениях ученых школы Сачжаба (см. Чойла-чжугбиги,
 лл. 315^б6-316^а1 и Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар, л. 297^а5) и в со-
 чинениях других авторов, которые цитируют хронологические вы-
 числения ученых школы Сачжаба (см. Дуйкор-тигчэн, т. I, л. 22^а6 и
 Линцзий-додчжин-дэрбум, E. Schlagintweit, Die Berechnung der
 Lehre, S. 662, Zz. 16-17), всюду одинаково говорится 800 лет (བརྒྱ་
 བརྒྱ). Кроме того, замена 800 на 108 лет ломает все хронологи-
 ческое построение этой школы, так как число 800 входит в каче-
 стве одного из слагаемых в сумму 2955 лет, прошедших, по мнени-
 ю представителей этой школы, от нирваны до заключения мир-
 ного договора между Тибетом и Китаем в 822 г. н.э. Далее, в
 тибетском тексте (л. 103^б1) имеется фраза: དེ་ནས་ལོ་བདུན་བརྒྱ་ཉི་མཁོ་
 ལོ་ནས་འཕྲོ་བམ་ནས་ལོ་བརྒྱ་དྲུག་བརྒྱ་བཞི་ན་བས་པར་རྒྱལ་པོ་དེ་ན་གོ་བྱུང་། , которую
 E.E. Обермиллер переводит: "from 724 to 814 years after him-the
 king 'Amṣuvarman in Nepal" (E. Obermiller, History of Buddhism,
 p. II, p. 106.). Между тем следует перевести: "После него, спустя
 724 года и затем еще 814 лет, появился в Непале царь Amṣuvarman".
 В этой фразе просто опущено известие о том, что произошло
 "спустя 724 года", а именно — появление в Непале царя Dham-
 varman (ср. Дуйкор-тигчэн, л. 22^б1). Приведенное в тибетском ори-
 гинале (л. 103^б2-3) полностью имя Чим Намка-даг (མཆི་མག་ནམ་མཁའ་
 ལགས།) Е. Обермиллер сокращает в Чим Намка (མཆི་མག་ནམ་མཁའ་།)
 (ibid., p. 106). Затем в тибетском оригинале (л. 103^б4) говорится:
 དུ་ནས་ལོ་མཁོ་རྒྱུང་ལ་རྒྱ་མཚན་འཁོར་གྱི་དྲུག་སྐུ་རྒྱ་མཚན་རྒྱལ་བཞི་ས་ལས་སྐུ་མ་ལྷོང་བཞི་བརྒྱ་དང་བརྒྱ་ལྟ་
 ལར་བཞི་ས་ལས། . Е.Е. Обермиллер (ibid., p. 106) переводит: "There-
 after in the year of the fire-cow, at the time of the installation of
 the prayer-wheel moved by water, the Lama Chö-gyal has counted

system, up to the male-water-dog-year, 2198 years have passed away". (ibid. p. 108). Между тем следует перевести: "поэтому должно знать, что согласно системе Кāлачакра со времени проповеди (Будды) главной тантры этой доктрины" и т.д. О других ошибках, встречающихся в переводе этого специального раздела текста, уже говорилось выше (см. прим. 314). Аналогичные погрешности попадают иногда и в других местах перевода исторической части. Так, например, в изложении родословной тибетских царей в оригинальном тексте (л. 137^b4-5) имеется фраза: དེ་སྐབས་ནི་རྩ་དབང་ལོ་གསུམ་པོ་འབྱུང་། ཁོ་མོ་ནི་ཅན་ཆེན་པོ་ཡི་ཚེ། E.E. Обермиллер переводит: "the son of this one - De-nol-nam. From the time of the latter and up to Thi-thog-je-thog-tsen there was a long succession of kings. As the 26 th of this line there appeared the king Tho-tho-ri-nan-tsen." (ibid., p. 182). Между тем следует перевести: "Его сын — Дэноль-нам. От него (род тибетских царей продолжается) до Титогчжэ-тогцзана, который был 26-м тибетским царем (считая от Няти-цзанбо). Затем появился Лхатотори-нянцзан". Ср. རྩ་དབང་ལོ་གསུམ་པོ་, составленный Дагба-чжалцаном (གཤམ་པ་རྒྱལ་མཛད།), л. 197^a4-5; Чжалраб Салви-мэлон, лл. 24^b3-6 и 26^a6-26^b3 и Хорчойнчжун (см. G. Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, T.I, S. 3), где Титогчжэ-тогцзан (ཁོ་མོ་ནི་ཅན་ཆེན་པོ་) также считается 26-м, а его сын Лхатотори-нянцзан (ལྷ་ཐོ་ཏི་རི་གཙ་བཙོན།) — 27-м тибетским царем от Няти-цзанбо, их мифического предка. (По другой версии они считаются соответственно 27-м и 28-м тибетскими царями, см. Дзэтэр-онбо т. I, лл. 20^b6-21^a3; Чжалва-абидзэтэр, л. 12^b1; Багсамчжонсан, л. 97^a3-97^b1, S.Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 150). В конце главы о первоначальном распространении буддизма в Тибете в тибетском тексте (л. 146^a5-6) говорится о том, как старшая жена царя Ландармы выдала за своего новорожденного ребенка чужое дитя, хотя у того уже прорезались зубы, и как министры согласились с нею, дав своим ответом имя этому ребенку. В тексте говорится: སློན་པོ་རྩ་དབང་ལོ་གསུམ་པོ་འབྱུང་། ཡུལ་གྱི་བཀའ་བརྟན་དུ་རྩ་དབང་ལོ་གསུམ་པོ་འབྱུང་། ཡུལ་བརྟན་ཞེས་གཏམ་དེ།

Е.Е.Обермиллер, считая контекст не вполне ясным, переводит: "The ministers said to this: - A child born a day before cannot have teeth. Let him carefully preserve the instructions of his mother! Accordingly the boy became known by the surname of Yum-tan (preserving his mother's word)" (ibid., pp.199-200). Между тем контекст не требует пояснений. Точный перевод гласит: «Министры сказали: "У ребенка, рожденного вчера, не может быть зубов, но раз так говорит мать, то пусть он воспитывается". Поэтому он был прозван Юмдан (т.е. "воспитанный матерью")». Этот рассказ повторяется и в других текстах. В частности, он несколько подробнее изложен в Чжалраб Салви-мэлоне (л.99^а4-6). В калмыцком переводе этого текста имя Юмдан () правильно переведено как  (см. I.J. Schmidt, 'Geschichte der Ost-Mongolen...', S.365, где даны и это калмыцкое выражение, и его точный перевод по-немецки: "der von der Mutter Erzogene"). Рассказ этот повторяется также и в Чжалва-аби-дэбтэре (49^а2-3). Оттуда его заимствует и пересказывает своими словами С.Ч.Дас (см. S.Ch. Das, Contributions on..., - J'ASB, vol.L, 1881, pt.I, p.235), который также дает приемлемый перевод этого имени - "one upheld by his mother". Указанного рода мелкие погрешности, встречающиеся иногда в переводе Е.Е.Обермиллера, не умаляют, разумеется, общих достоинств этого труда, труда, тем более заслуживающего нашей благодарности, что автором его был больной, разбитый параличом человек.

415. См. Дэбтэр-чжамцо, т.І, л.4^б2. На  ссылается пятый Далай-лама, (см. Чжалва-аби-дэбтэр, л.63^б5).

416. См. Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, лл.3^а4 и 7^б2.

417. См. Дэбтэр-чжамцо, т.І, л.4^б4 и Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л.3^а2-3. Дата составления этого сочинения указана в "хронологических таблицах".

418. См. Дэбтэр-чжамцо, т.І, л.4^б3-4 и Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л.3^а1. На сочинение Нэлба-пандиты ссылается Дэбтэр-онбо (т.І, л.28^б6).

419. См. Чжалва-аби-дэбтэр, л. 36^{б4}. В другом месте Чжалва-аби-дэбтэра (л. 7^{а5}-6) Идсан-цэва называется "украшением главы всех историков грешного времени (*འཇིགས་དུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་སྒྲ་པ་ལྷན་ཀྱི་གཙོ་བོ་*)". Известный ученый лама Соднам-дагба (*བསོད་ནམས་གཤམ་པ།*) говорит о Идсан-цэва, что именно он расширил знание истории после смерти Будона (см. *བཀའ་གདམས་གསར་རྒྱུང་གི་ཚལ་འབྱུང་ཡིད་ཀྱི་མཛེས་རྒྱུ།* , л. 90^{а6}-90^{б1}). Сумба-канбо говорит, что он славится как "ученейший из историков (*ལོ་རྒྱུས་སྒྲ་མཁས་ལྷན་གཤམ་པ།*)" (см. Багсамчжонсан, л. 100^{а3}; S. Ch. Das, *Pag Sam Jon Zang*, p. 154). Аналогичные отзывы можно встретить и у других историков.

420. См. выше, прим. 239.

421. См. Багсамчжонсан (л. 285^{а1}-285^{б2}), где приводится и опровергается ряд сообщений Дэбтэр-онбо.

422. Об этом издании сообщается в колофоне, см. Дэбтэр-онбо, т. II, л. 270^{б4}-5.

423. Колофон этот приложен к названному изданию на отдельном листе. Он повторяется и в издании монастыря Амчог-гонба (см. Дэбтэр-онбо, т. II, л. 270^{б1}-6).

424. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии. Ст. фонд, № 286^В.

425. Экземпляры этого издания имеются в Институте народов Азии, колл. Барадийна. На это издание сделаны все наши ссылки.

426. Prinsep, *Useful Tables, forming an Appendix to the Journal of the Asiatic Society*, pt. II, Calcutta, 1836, pp. 131-132.

427. В. П. Васильев, О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма в библиотеке Казанского университета, — "Ученые записки Академии наук", т. III, вып. 1, стр. 13.

428. S. Ch. Das, *Contributions on ...*, - JASB, vol. L, 1881, pt. I, p. 212. Б. Барадийн, Статуя Майтреи в Золотом храме в Лабране, стр. 04, сл. — Место последнего издания Дэбтэр-онбо Б. Барадийн указывает неправильно (монастырь Цзоргэ-гонба), тогда как в колофоне (т. II, л. 271^{а6}) говорится о монастыре Амчог-гонба.

429. Ch. Bell, The religion of Tibet, pp. 201-207 и Appendix.

430. G. Tucci, Indo-Tibetica II: Rin c'en bzang po e la rinascita del buddhismo intorno al mille, Roma, 1933, pp. 77-84.

431. Считаю не лишним сообщить здесь заглавия пятнадцати книжек, составляющих Дэбтэр-онбо, с указанием объема каждой из них по изданию монастыря Гундэлин и количества листов, которые каждая из них занимает в издании монастыря Амчог-гонба. Последние даются в скобках. Перевод этих заглавий, опубликованный в кн. Ch. Bell, The religion of Tibet, p. 219 (Appendix), совершенно неудовлетворителен.

1. ཚམས་འབྱུང་གི་རྩ་བཤུ་ལྟར་པར་གྲགས། བཟུང་པ་དང་རྩི་སྐབས། , 28 лл. (т. I, лл. 1-32^{а6}). Глава о корне истории (буддийской) религии, о династиях царей и о первоначальном распространении буддизма в Тибете.

2. བཟུང་པ་ཕྱི་དར་གྱི་སྐབས། , 17 лл. (т. I, лл. 32^{а6}-51^{а6}). Глава о позднейшем распространении буддизма в Тибете.

3. གསང་ལྷགས་ལྷ་འབྱུང་གྱི་སྐབས། , 46 лл. (т. I, лл. 51^{а6}-106^{а3}). Глава, излагающая историю традиции "древних переводов мантр" (т.е. основного течения секты Нинмаба).

4. གསང་ལྷགས་ལྷ་མ་དཔལ་ལྷ་མ་འབྱུང་རྒྱུ་རྒྱུ་འབྱུང་དང་བཅས་པའི་སྐབས། , 16 лл. (т. I, лл. 106^{а4}-124^{б5}). Глава, излагающая историю школы "новых переводов мантр" (т.е. второго, нового течения школы Нинмаба) и историю "учения о пути и результате" (основное учение секты Сачжаба).

5. རྩོམ་རྒྱུ་ལ་དང་བཅས་པའི་སྐབས། , 38 лл. (т. I, лл. 124^{б6}-171^{б6}). Глава, излагающая историю Атиши и его последователей.

6. རྩོག་ལོ་མཛའ་བཟུང་པ་དང་དབྱེ་ཚད་བྱས་ཚམས་ལོགས་རིམ་ལྔ་རྒྱུ་འབྱུང་པའི་སྐབས། , 10 лл. (т. I, лл. 172^{а1}-183^{б5}). Глава, излагающая историю Ог-лоцзава Лодан-шэйраба (རྩོག་ལོ་རྩྭ་བཟོ་སྐྱེ་ལེས་པ། 1059-1109) и его последователей, историю Бацаб-лоцзава Нимадагбы (བཅོམ་ལོ་རྩྭ་བཟོ་མ་གྲགས་པ། род. в 1055 г.) и его школы и повествующая о том, как распространились учения скептической философии (Mādhyamika), логики (Pramāṇa-vārtika), пяти трактатов Maitreya и др.

7. རྒྱུ་ལྟེན་འབྲེལ་ལྟེན་རིམ་ལྔ་རྒྱུ་འབྱུང་པའི་སྐབས། , 20 лл. (т. I, лл. 183^{б5}-206^{а6}). Глава о том, как появились толкования на тантры.

8. མངའ་བདག་ལོ་རྒྱུ་ལ་མེད་པོ་མཇུག་པ་བརྒྱུད་དེ་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ཅེས་གྲགས་པའི་སྐབས། 142.ལྔ. (т. I, л. 206^а6- т. II, л. 84^б6). Глава, излагающая историю секты, известной под названием Дагбо Гарчжудба (དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་པ།), ведущей свое начало от Марба-лоцзава Чойчи-лодоя (མར་པ་ལོ་རྒྱུ་པོ་ལོ་མོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ 1012-1097).

9. ཁོ་དུག་པ་དང་། རི་གུའི་སྐབས། , 13 ལྔ. (т. II, л. 85^а1-99^б2). Глава, излагающая историю Гобрагба Соднам-чжалцана (ཁོ་དུག་པ་བཅོད་པ་སྐུ་ལ་མཛད། 1182-1261) и его школы и историю секты, ведущей свое начало от жены йогина Наропы (Naropa) — Нигумы (རི་གུ་མ།) и ее ученика Чунбо Налчжора (རྩུང་པོ་རྒྱལ་འབྱོར། род. в 990 г.). Секта эта известна под названием Шанба Гарчжудба (ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་པ།) .

10. རྩུ་བྱི་ལོ་རྒྱུ་ལ་མཛད་པའི་སྐབས། , 41 ལྔ. (т. II, л. 99^б2-144^б6). Глава, излагающая историю доктрины Калачакра.

11. རྩུ་བྱི་ལོ་རྒྱུ་ལ་མཛད་པའི་སྐབས། , 13 ལྔ. (т. II, л. 145^а1-158^б6). Глава, излагающая историю доктрины Mahamudra.

12. ཁི་མེད་བརྒྱུད་པ་ལ་མཛད་པའི་སྐབས་ཀྱི་སྐབས། 50 ལྔ. (т. II, л. 159^а1-213^б6). Глава, излагающая историю древней, средней и новой секты Шичжэдба (ཁི་མེད་པ།).

13. ཁཛོད་ལུ་ལ་དང་། ཁཛོད་པའི་སྐབས། , 12 ལྔ. (т. II, л. 214^а1-226^б6). Глава, излагающая историю доктрины Чжод (ཁཛོད།) и историю Карагба Гомчуна (ཁཛོད་པ་ལ་མཛད་པའི་སྐབས།).

14. རྩུ་བྱི་ལོ་རྒྱུ་ལ་མཛད་པའི་སྐབས་དང་། རི་གུའི་སྐབས་ཀྱི་སྐབས། , 25 ལྔ. (т. II, л. 227^а1-254^б6). Глава, излагающая историю культа Авалокитешвары, историю культа Vajramālā-sādhana и пр.

15. མཁའ་ལྷོ་ལོ་རྒྱུ་ལ་མཛད་པའི་སྐབས་དང་། རི་གུའི་སྐབས་ཀྱི་སྐབས། , 14 ལྔ. (т. II, л. 255^а1-сл.). Глава, излагающая биографию кашмирского ученого Шакьяшрибхадры, к которому восходят две из существующих в Тибете четырех традиций Винаи (Vinaya), дающая ответы на вопросы, которые были обращены к автору, и сообщающая о предпринятом (в 1481 г.) изготовлении печатных досок этого сочинения (последнее сообщение, впрочем, состоит главным образом из родословной тибетского феодала Чжай-тибон Лаши-дарчжая (རྩུ་བྱི་ལོ་རྒྱུ་ལ་མཛད་པའི་སྐབས་དང་། རི་གུའི་སྐབས་ཀྱི་སྐབས།).

покровителя этого издания). В эту же главу входят и история новой в ту пору секты Гэданба (རྟེན་འགྲུབ།) или Гэлугба, и истории монастырей Наланда (ལྷ་ཡུལ། осн. в 1435 г.) и Цзэтан (རྩ་ཅན། осн. в 1351 г.).

432. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 4⁶³, и Бэчжун-гонбагашигитойиг, л. 3^{а1-2}. На этого историографа ссылается пятый Далай-лама (см. Чжалва-аби-дэбтэр, лл. 40⁶³ и 41^{а5}) и Сумба канбо, который оспаривает отдельные его сообщения (см. Багсамчжонсан, л. 286^{а1-3}). Дата рождения Бабо Цзуглаг-прэнбы приведена в "хронологической таблице" Сумба-канбо.

433. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 4⁶², и Бэчжун-гонбагашигитойиг л. 3^{а2}. Отдельные сообщения этого автора оспаривает Сумба-канбо (см. Багсамчжонсан, л. 286^{а3-4}).

434. A. Csoma, Enumeration of historical and grammatical works..., - JASB, 1838, p. 149.

435. G. Tucci, Indo-Tibetica II, pp. 84-88. Дж. Туччи указывает (ibid., p. 93), что он пользовался ксилографом, отпечатанным в монастыре Бунтан (རུན་ཅན།).

436. См. выше.

437. В колофоне рассматриваемого дополнения (л. 228^{а2}) указывается циклическая дата составления этой работы — год Воды-обезьяны, но не сообщается порядковый номер цикла. К счастью, сам текст дает точные указания для определения этой даты, высчитывая в отделе о сроках существования буддийской религии количество лет, истекших от нирваны до этой даты, с точки зрения разных школ. В частности, он сообщает, что согласно мнению школы Сачжаба (относившей, как известно, нирвану к 2134 г. до н.э.) до года Воды-обезьяны прошло 3825 лет (л. 218^{б5}). Таким образом, указанный год Воды-обезьяны отвечает 1692 г. нашего летосчисления.

438. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна. Наши ссылки сделаны на это издание.

439. Оно находится в 8-м томе (9) полного собрания сочинений автора.

440. Дата составления этого сочинения — год Земли-дракона XIII цикла, указана в колофоне (см. Багсамчжонсан, л. 317^{а2-3}).

441. Как уже указано выше (прим.32), произведение это составляет первый том изданного в Куку-хото (?) собрания сочинений Сумба-канбо. Однако чаще всего этот том циркулирует в том же издании как отдельное сочинение. Такой отдельный том имеется в Институте народов Азии, Ст.фонд, № 286^а.

442. В.П. Васильев, О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма в библиотеке Казанского университета, — "Ученые записки Академии наук", т. III, вып. I, стр. 14.

443. См. выше, прим. 383.

444. S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, pt. I, - History of the rise, progress and downfall of Buddhism in India, pt. II, History of Tibet from early times to 1745 A.D., by Sumpa Khan-po Yeṣe Pal Jor, Calcutta, 1908.

445. Как уже было сказано выше, хронологическая таблица из этого текста была издана С.Ч. Дасом в переводе на английский язык в статье "Life of Sum-pa Khan-po, also styled Yeṣes-dpal-bhyor, the author of the Reḥunig (Chronological table)" (JASB, 1889, pp. 37-84). Им были переведены и пересказаны в отдельных статьях и некоторые другие небольшие отрывки из этого текста. Так, вся его статья "Tibet, a dependency of Mongolia" (JASB, 1905, pp. 152-155) представляет собой ни что иное, как перевод (с небольшим пропуском) страниц 164, стк. 4 — 166, стк. 2 опубликованного им текста, хотя сам С.Ч. Дас почему-то о своем источнике умалчивает. Равным образом, его статья "Tibet under her last kings" (JASB., 1905, pp. 165-167) представляет собой перевод (с пропусками) страниц 161, стк. 26 — 164, стк. 3 текста, о чем С.Ч. Дас также умалчивает. Статья "Some historical facts connected with the rise and progress of the Mahāyāna school of Buddhism" (JBTS, 1893, vol. I, pt. III, pp. 18-21), опубликованная без подписи, но, очевидно, также принадлежащая С.Ч. Дасу, представляет собой своеобразную амальгаму сообщений, изложенных на страни-

цах 44, стк. 17-20; 82, стк. 19; 83, стк. 15; 83, стк. 24-29; 91, стк. 23; 92, стк. 14 текста. Наконец, статья "A short note on the origine of the Tibetans and their division into clans" (JBTS, 1897, vol. V, pt. I, pp. 1-4) является полупереводом-полупересказом страниц 148, стк. 13; 149, стк. 31 текста, о чем С.Ч.Лас также умалчивает. Кроме того, на основании главным образом этого текста, как указывает сам С.Ч.Лас, были им составлены статьи "The hierarchy of the Dalai Lama (1406-1745)" (JASB., 1904, Extra N, pp. 80-93), "The monasteries of Tibet" (JASB., 1905, pp. 106-116) и "The origine of Mankind" (JBTS., 1896, vol. IV, pt. II, pp. 3-5). Недостатки, которые нам приходилось отмечать в других работах С.Ч.Ласа, свойственны в известной мере и этим его статьям. В частности, безусловно нуждаются в исправлении все даты, сообщаемые им в европейском летосчислении, и некоторые даты, сообщаемые им в тибетском летосчислении (например, JASB., 1905, p. 165, стк. 11 снизу вместо Earth-ox следует читать Earth-horse; там же, стр. 167 стк. 12 сверху вместо Iron-dragon следует читать Iron-dog; там же, стк. 25 сверху вместо Earth-hare следует читать Earth-horse).

О приложенной к изданию Багсамчжонсана вместо предисловия статье "Life of the author", представляющей собой, как уже сказано, буквальное повторение статьи "Life of Sum-pa Khan-po, also styled Yeśesdpal-hbyor, the author of the Rehumig (Chronological table)" (JASB, 1889, pp. 37-40), см. выше, прим. 394.

446. Произведение это входит в IV том (༤) полного собрания сочинений автора, но нередко встречается и отдельно.

447. Даты рождения и смерти Гуши-хана заимствованы из хронологической таблицы Сумба-канбо. Они указаны также и в рассматриваемом сочинении (см. འཇམ་མགས་པོ་ཉི་ཤེས་པའི། (Балман-цангидэбтэр), лл. 54^{б3} и 68^{б3}), но в нем год рождения Гуши-хана — шестой год со времени отъезда третьего Далай-ламы в Монголию — ошибочно назван годом Воды-тигра (ལྷ་ཁྱེད།) вместо года Воды-ко-ня (ལྷ་མོ།). Очевидно, опечатка.

448. См. Балман-цанги-дэбтэр, л. 27^{б1}, где говорится: བདག་མོག་ མི་ལྟ་དང་ཡི་གེ་རྒྱལ་པོའི་སྐབས་ཀྱིས། འདིར་བཞོད་པ་ རྒྱལ་པོ་དེ་ཡིག་རྩ་བྱིས་པ་འགའ་ཞིག་ལས་བདུས་པ་ཡིན་ པས། . Перевод: "Ввиду того что я слаб в монгольском языке и письме, сообщаемое здесь собрано из источников, написанных по-тибетски".

449. Подробная биография Туган Лобсан-чойчи-нимы под заглавием རིགས་དང་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་མངའ་བདག་ཏེ་བརྩོན་ཤོ་བཟང་ ཚེས་ཀྱི་ཉི་མའི་གསུང་གསུམ་ མཛད་རྒྱུ་པོའི་རྩགས་བརྗོད་པ་དྲུ་དཀར་པོ། написана в 1815 г. лабранским ламой Гунтан Гончог-данби-донмэ (རྒྱུ་ཐང་དཀོན་མཚོ་ག་བསྟན་པའི་ཤོན་མེ། 1762-1823). Биография приложена к полному собранию сочинений Туган Лобсан-чойчи-нимы, изданному в монастыре Гонлуне, и занимает в нем два тома — т. XV (༥) — 400 лл. и т. XVI (༦) — 350 лл. Кроме того, она имеется в полном собрании сочинений ее составителя Гунтан Гончог-данби-донмэ, изданном в Лабране, и занимает в нем также два тома — т. VI (༩) — 351 лл. и т. VII (༩) — 315 лл. Отдельные сведения из его биографии сообщаются также в Дэбтэр-чжамцо (т. I, лл. 77^{а1}-78^{а3}).

450. См. རྒྱལ་མཐའ་ཤེས་གྱི་མེ་ལོང་། (Дубта-шэлчи-мэлон), гонлунское изд., кн. 12, лл. 20^{б2}-4 и 21^{б1}-22^{а2}. Ср. также указ. биографию Туган Лобсан-чойчи-нимы, лабранское изд., т. II, л. 262^{б5}. Дубта-шэлчи-мэлон датирован в авторском колофоне 8-м числом светлой половины месяца Pausa (རྩུ་ཤ།) года Железа-курицы, что относит его к началу 1802 г. нашего летосчисления, хотя год Железа-курицы отвечает в целом 1801 г. Объясняется это тем, что светлая часть месяца Pausa, считающегося последним, двенадцатым месяцем в принятом тибетцами календаре, соответствует обычно январю.

451. Дубта-шэлчи-мэлон входит в полное собрание сочинений Туган Лобсан-чойчи-нимы, изданное в 16 томах в Гонлуне, и занимает в нем весь IV том. (༥). Экземпляр собрания сочинений имеется в Библиотеке Ленинградского государственного университета, Хул. Q 344. В Гонлуне вышло и отдельное издание Дубта-шэлчи-мэлона.

452. Экземпляр дэргэского издания Дубта-шэлчжи-мэлона имеется в Институте народов Азии, Nova (приобретен у Б.Барадийна).

453. Экземпляр ургинского издания Дубта-шэлчжи-мэлона имеется в Институте народов Азии, Nova.

454. Б.Я. Владимирцов, Надписи на скалах халхаского Цоктутайджи. Статья первая, – "Известия Академии наук СССР", 1926, стр.1272-1273.

455. В.П. Васильев, О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета, – "Ученые записки Академии наук", 1855, т. III, вып. I, стр. 7. – Сведения о Tārānāṭhe /Tārānātha/, приведенные В.П. Васильевым в предисловии к переводу составленной этим автором истории буддизма в Индии (см. "Буддизм, его догматы, история и литература", ч. III, стр. XIX-XX), заимствованы целиком из Дубта-шэлчжи-мэлона (главы 7 и 12).

456. S. Ch. Gas, Contribution on..., - JASB, 1881, pp. 187-205. С.Ч. Дас ошибочно называет эту главу восьмой.

457. S. Ch. Gas, Contribution on ..., - JASB, 1882, pp. 58-73. С.Ч. Дас ошибочно называет эту главу одиннадцатой. В переводе С.Ч. Даса имеются пропуски.

458. S. Ch. Gas, Contribution on ..., - JASB., 1882, pp. 87-114. С.Ч. Дас ошибочно называет эти главы девятой и десятой. Перевод последней, одиннадцатой главы обрывается на перечислении учителей пятой школы китайского буддизма – རྒྱ་པོ་ལྔ་ལྟུང་།, причем даже это перечисление не доведено до конца. Перевод механически прекращается с окончанием 12-го листа гонлунского издания текста. Все дальнейшее изложение начиная с л. 13^a1 и до конца (л. 17^b5), содержащее продолжение рассказа о пятой школе и сообщение о появлении в Китае тибетского буддизма, в переводе отсутствуют. В переведенных частях наблюдаются пропуски и вставки.

459. S. Ch. Gas, Contribution on ..., - JASB, 1882, pp. 1-14. – Перевод изобилует пропусками, вставками и перестановками. В

cation of the tibetan sexagenary cycle, - "T'oung Pao", 1913, pp. 572-573), А.Шифнер ошибочно заменил 1575 г. (год рождения Тāranāṭхи) 1573 г., следуя погрешности, которую допустил А.Чома де Кōрōш в переводе тибетских дат на европейское летосчисление.

469. Произведение это входит в полное собрание сочинений Тārānāthи, изданное в монастыре Гандан-пунцог-лин (དགའ་པོ་ལྷན་ཁག་). Оно помещается в XVI томе и содержит 143 листа.

470. Об этом сообщает в предисловии к своему переводу сам А. Шифнер (см. A. Schiefner, *Tārānātha's Geschichte des Buddhismus in Indien*, S. V.)

471. A. Schiefner, *Tārānāthae de doctrinae Buddhicae in India propagatione narratio*, Petropoli, 1868.

472. A. Schiefner, Tārānātha's Geschichte des Buddhismus in Indien, St. Petersburg, 1869.

473. В. П. Васильев, Буддизм, его догматы, история и литература, ч. III, История буддизма в Индии, сочинение Даранаты. Перевод с тибетского, СПб., 1869.

474. См., например, A. Grünwedel, *Der Weg nach Sāmbhala*, München, 1915, S. 91. А. Грюнведель здесь прямо говорит, что A. Schiefner "oft nur das Russische übersetzt". Ср. также Th. Stcherbatsky, *Buddhist Logic*, vol. I, Leningrad, 1932, p. 45, n. I.

475. Экземпляры этого ксилографа имеются в Институте народов Азии, Ст. фонд, № 438^б и Азиат. деп. № 505 и в Библиотеке Ленинградского университета. В последней хранится также и рукопись, скопированная с подлинника этого сочинения, о которой сообщает В.П. Васильев ("О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма в библиотеке Казанского университета", — "Ученые записки Академии наук", 1855, т. III, вып. I, стр. 13-14.)

476. G. Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, T.I, Text, T.II, Übersetzung, Strassburg, 1892-1896.

477. Ср. авторский и издательский колофоны к сочинению того же автора ལྷོ་མཁས་ཅན་གྱི་རྒྱལ་པོ་འཇམ་དབལ་གྱི་མཛེ་ཡང་དག་པར་གྲོད་པའི་
ཀུན་ཕུགས་ཤིག་དེར་གསལ་བ། , лабранское изд., лл. 58^b3-59^b6. В авторском

колофоне автор называет себя одним из указанных имен - Чжиг-мэд-ригби-дорчжэ (འཇིག་ལ་མེད་རིག་པའི་རྩོམ་པ།). В издательском же колофоне он назван своим обычным именем ལུ་གླིང་གཞུང་གི་འཕུལ་པ། . Ср. также перевод имени ལུ་གླིང་གཞུང་གི་འཕུལ་པ། как ལུ་གླིང་ལྷ་ལྷ་བཤྲ། в Багсамч-жонсане (л. 189⁶⁷) и т.д.

དཀོན་མཆོག་པའི་གསུང་ལྷི་བ་ལས་གཉིས་གནང་བ་དང་དུ་སྒྲུབ་ཏེ། རྟོན་གྱི་སྒྲུབ་དུ་མཛོན་པའི་སྒྲོལ་ཏེ་ཡུལ་མེད་ཐམས་ཅད་
 མཐུན་པ་སྒྲོ་བ་ནང་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་དབང་པོའི་ལས་ལྷན་པ་དང་། འདམས་བསྟུངས་མོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མེ་བཟོན་དཀོན་མཆོག་
 འདིགས་མེད་དབང་པོ་ལས་ལྷན་གྱི་ལས་རྒྱུ་ལྷི་བའི་རྒྱན་དུ་འདོན་པའི་བཟོན་གསུགས་ལྷན་བཀུ་གྱི་བཀའ་བཅུ་ལྟུང་། ཨ་ཡུ་
 ལཱ་ལས་མེད་གསན་དཔྱད་མཛོན་པའི་སྒྲོ་གྲོག་འདིགས་མེད་རིག་པའི་རྟོ་མེ་འཕོད་པས། རྟོན་གྱི་རྒྱལ་རབས་རྒྱམས་མི་རྟོན་གྱི་
 མེ་མེར་རྟོང་ཐའི་ཅིའི་སྒྲུ་ཆོ་མེ་མེར་ལས་སྒྲུབ་ཐའི་ཅིའི་མཛོན་པའི་རྒྱལ་བཅུང་གྱི་གདམས་ཅོག་གི་ཆོས་མཛོན་བཟོན་ལྷན་པོ་གསུག་རྟོན་གྱི་
 ཡིག་ཆ་རྒྱམས་ལ་བཞིན་བཞག། བཟུང་པ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱལ་པར་མཛོད་པའི་རྒྱལ་མཆོག་རྒྱམས་གྱི་རྒྱལ་པར་ཐུར་པའི་ཕོད་ཏེ།
 མཁའ་ལ་ལུ་བ་དམ་པ་རྒྱམས་ཀྱིས་མཛོད་པའི་ལེགས་བསྟན་དག་ལས་མི་རྟོན་ཐུང་བར་བསྐྱུས་ཏེ། རབ་རྒྱུང་བཅུ་ལྷི་བའི་ལེགས་སྒྲུབ་ཏེ།
 སྒྲུབ་དུ་བ་སྒྲུ། འཕེལ་ལྷན་གྱི་རྟོངས་སྒྲུབ་ལྷན། མ་རྟོན་པའི་ལུས་དུ་རྒྱུ་མཐུལ་པའི་ས་ཡོམ་པོའི་རྒྱམས་སྒྲུབ་པའི་དགས་
 རྒྱུགས་གྱི་དགའ་བ་གསུམ་པའི་ཕྱིར་བཀུ་ཤིང་དགའ་ལྷན་བསྟན་སྒྲུབ་སྒྱིང་དུ་རྟོན་པར་སྒྲུར་བའི། Переводит:
 Der Fürst der gänzlich vollkommenen 'Lehre K'ri-c'en mc'ogs-spul
 Zam-t'sa sku-žabs rin-po-c'e, lud eben jenen Rigs-kun K'yb-bdag
 rDo-rje c'an čen-po Jigs-med nam-mkai žal-sñā-nas höflich in das
 Kloster des grossen 'Gabenspende: der Lehre, des Pei-se Noyon
 unseres T'ümed-Sog, ein. 'Als ich (Jigs-med nammka') daraufhin kam
 und ihm meine 'Aufwartung machte, fiel aus dem Munde dieses Herren
 folgende 'Anrede auf mein Haupt: "Verfasse du in gesonderten 'Abschnitten die Geschichte der Vorbereitung des Königsgeschlechtes und
 derjenigen der Jina-Lehre in der Mongolei, sowohl in einem tibetischen wie in einem mongolischen Werke". 'Als ich hierauf erwiderte,
 ich wurde wegen der Schwierigkeit der Erforschung der Quellen für diese (Werke) wohl nicht imstande dazu sein, wiederholte er seine
 Rede mit Nachdruck. "Du musst (die Werke) verfassen so gut du es vermagst". Da gab ich denn unterthänig nach. Darauf habe ich im
 Interesse der Sache einen Mann, den ich mit Namen nennen will:
 den des Pan-c'en t'ams-cad mk'yen-pa Blo-bzañ dpal-ldan ye-šes
 dbañ-poi žal-sñā-nas und des Jam-dbyaṅs c'oi-kyi rfyal-po rJe-btsun
 dKon-mc'og jigs-med dbañ-po - des Vaters und des Sohnes (i.e. des Meisters und des Jüngers) - Fusstaub zum Scheitelschmuck nehmen-
 den, an dem verehrungswürdigen Leibe krankenden Gušri dKa-bcu
 'Sudhi 'Äyüwarta oder, mit anderem Namen, dByaṅs-can sgeg-pai blo-
 gros Jigs-med rig-pai rdo-rje berufen, die mongolische Königsgeschichte auf die von dem Enkel des Hot'ogtai Secen Hpon T'aici, ver-

fasste Geschichte des Königsgeschlechtes, die dem Zwecke den Blumenhof zu sehen dient, und andere mongolische Geschichtswerke basiert, die Biographien der Mahāpuruṣa's, welche das Kleinod der Lehre zur Blüte gebracht haben, aus den vorzüglichen tibetischen Gelehrten verfassten Subhāṣita's sehr kurz zusammengefasst und in dem in der Sanskritsprache Pramāḍi, in dem kalten Lande (Tibet) Myos-Idan, im Mahācina-Lande 'Gyi-mau genannten Erde-Hasen-Jahr des 14. Cyklus (1818), im Monat Bhādrapada, am 3. Tage, dGa-ba, der lichten Hälfte, in bKra-ṣis dga-Idan bṣad-sgrub glin: die Abfassung (des vorliegenden Werkes) beendet". (ibid., t. II, SS. 446-447). Между тем точный перевод этого текста следующий: «Когда владыка совершеннейшей религии, высокий перерожденец настоятеля (монастыря Галдана), драгоценный господин Самца (Самца-гушаб), владыка, объемлющий в себе все (пять) родов (gotra будд созерцания), Vajradhara, Чжигмэд-намка по имени прибыл по приглашению в монастырь нашего туметского благодетеля религии Бейсэ-нояна, я увиделся с ним, и пал на главу мою следующий цветок его речи: "Ты (сказал он мне) должен составить по-тибетски и по-монгольски изложение родословной царей Монголии и того, как в этой стране распространился буддизм". Я сказал, что, кажется, не смогу, так как трудно определить истоки того и другого. Но он сказал "Сможешь, вероятно! Напиши обязательно!" Выслушав это повторное приказание и согласившись с ним, я, недостойный инок Гуши Габджу Sudhi-ayuvarta, иначе называемый Янчжан-гэгби-лодой Чжигмэд-ригби-дорчжэ, воспринявший в украшение главы своей прах от стоп, к делу будь упомянутых по имени, всеведующего Панчэна Лобсан-балдан-эшэя (третий Панчэн-лама) и (сущего) Майжугшо́а, царя религии, почтенного Гончог-чжигмэд-ванбо (второй Чжамъян-шадба) и его учеников, составил родословные монгольских царей, опираясь на повествование о монгольских царях, составленное Сечен-хунтайчи, потомком Хутуктай Сечен-хунтайчи, на (сочинение под заглавием) "Букет цветов приятный на взгляд" и другие монгольские тексты, а равно выбрал вкратце

488. См., например, выше, стр.111 См. также Б.Я. Владимирцов, Надписи на скалах халхаского Цокту-тайджи, — "Известия Академии наук СССР", 1926, стр.1275.

489. P. Pelliot, Le cycle sexagenaire..., - J'A, 1913, t.I, pp.655-657.

490. Б.Я. Владимирцов, Надписи на скалах халхаского Цокту-тайджи, стр.1279.

491. Возможность непосредственно ознакомиться с Дамчой-чжамцо я получил лишь в самое последнее время благодаря любезности Б.И.Панкратова. Этот ксилограф (тот самый, который пользовался и на который ссылался Б.Я.Владимирцов) включает 281 лист расширенного формата и имеет следующее содержание: Вступление, гл.1^{б1}-4^{б1}.

Общая часть — О появлении и распространении в мире буддизма, лл.4^{б1}-21^{б4}.

1. О появлении буддизма в Индии, лл.4^{б2}-11^{а1}.

2. О появлении буддизма в Китае, лл.11^{а1}-15^{а6}.

3. О появлении буддизма в Тибете, лл.15^{б1}-21^{а6}.

Специальная часть — О появлении и распространении буддизма в Монголии.

I. Общие сведения о монголах, лл.21^{б5}-30^{б6}.

II. Генеалогии китайских и монгольских династий, лл.30^{б6}-80^{а1}.

1. Сведения о династиях:

Краткое сообщение о династиях древнего Китая, лл.31^{а2}-34^{а3}. Сообщение о монгольской династии Юань, лл.34^{а4}-47^{а5} и ее эпитафиях — монгольских ханах (кончая Лэгдан-батуром чехарским), лл.47^{а5}-52^а).

Краткие сведения о династии Мин, лл.52^{а2}-54^{б6} и более подробные — о династии Цин, лл.54^{б6}-62^{а3}.

2. Общее ознакомление с княжескими фамилиями монголов:

Княжеские фамилии отдельных хошунов: 1) князья 49 внутренних хошунов и Халхи, лл.62^{а5}-65^{б6} и 2) ёлётские ханы и князья, лл.65^{б6}-77^{б3}.

Экскурс о титулах дворян и духовенства и пр., лл. 77^{б3}-79^{б2}.

III. Распространение буддизма в Монголии.

1. Начало распространения и связанные с этим "предсказания", лл. 80^{а2}-88^{а1}.

2. История распространения.

а) о буддийских ламах, действовавших в Монголии, лл. 88^{а2}-227^{б5}. О ламах сект Сачжаба и Гармаба, лл. 88^{а3}-111^{б4}, и о ламах секты Гэлугба: 1) о преимуществах этой секты, лл. 111^{б4}-119^{а1}; 2) о тибетских ламах секты Гэлугба, действовавших в Монголии, лл. 119^{а3}-203^{а3}, и о собственных монгольских ламах, лл. 203^{а4}-227^{а6};

б) о переводе буддийских книг на монгольский язык, лл. 227^{б5}-247^{б3};

в) о буддийских монастырях Монголии, лл. 247^{б3}-261^{а5};

г) о лицах, покровительствовавших буддийской религии, лл. 261^{а5}-272^{б6}.

3. Заключение, лл. 272 6-279^{б2}. Колофон, лл. 279^{б2}-281^{а4}. Дата составления Дамчой-чжамцо — год Земли-коровы XV цикла (1889) сообщается в колофоне (л. 280^{б4}-5), там же даны названия этого года по-санскритски, по-китайски и по-монгольски и указывается, сколько лет прошло до этого года со времени разных событий.

492. См. колофон дергэского издания этого сочинения, лл. 109^{б5}-6 и 110^{а4}-5. Автор Чжанаг-чойнчжуна Гонбо-чжаб — уцзумчинский дворянин (ᠬᠣᠨᠪᠣ ᠴᠢᠠᠭ соответствует монгольскому тайчжи), пожалованный китайским императором в звание тайчжи первой степени, и затем гуна, был главным заведующим (ᠰᠤᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠰᠤᠭᠤᠨ) правительственной тибетской школой ($\text{ᠰᠢᠪᠡᠳᠡ ᠰᠡᠭᠦᠨ ᠶᠤᠨ ᠰᠡᠭᠦᠨ}$) и известен своей переводческой деятельностью. В частности, он был одним из самых деятельных участников комиссии, переведшей в течение 1741-1742 гг. на монгольский язык тибетский тематический словарь $\text{ᠰᠤᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠰᠤᠭᠤᠨ ᠰᠤᠭᠤᠨ}$, который был тогда же составлен упомянутым Чжанчжа Ролби-дорчжэ (1717-1786) и кото-

по истории многочисленных амдоских монастырей сообщает немало весьма ценных географических сведений. Кроме того, он сообщает, иногда вкратце, общую историю отдельных областей и родословные их правителей.

498. Содержание второго тома Дэбтэр-чжамцо составляют:

1. Биография первого Чжамьян-шадбы Агванцзондуй ($\text{འགྲུབ་པ་དང་འཕེན་པ་ལྟུང་པ་}$) и история основания монастыря Лабрана (1710 г.) лл. 1-10²⁴.

2. Биография его перерожденца Гончог-чжигмэд-ванбо ($\text{གོང་མོ་འཕྲིན་ལེན་པ་ལྟུང་པ་}$), который особенно сильно содействовал возвышению Лабрана, и история развития и укрепления этого монастыря, лл. 10²⁴-36²¹.

3. Биографии настоятелей Лабрана, начиная со второго (первым был основатель этого монастыря Чжамьян-шадба Агван-цзондуй) и кончая 53-м, лл. 36²²-181²⁵ (ко многим из этих биографий присоединяются также биографии лиц, считающихся предшествовавшими или последовавшими перерождениями данного лица).

4. Хроника факультета оккультных знаний ($\text{འཕམ་ལུགས་མཁའ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་པ་}$), основанного в 1716 г., лл. 181²⁵-191²⁵.

5. Хроника астрологического факультета ($\text{རྒྱལ་ལུགས་ཀྱི་ཁྲིམས་པ་}$), основанного в 1763 г., лл. 191²⁵-202²³.

6. Хроники медицинского факультета ($\text{མཁའ་ལྷན་གྱི་ཁྲིམས་པ་}$), основанного в 1784 г., лл. 202²³-212²⁵.

7. Сообщение о различных храмах Лабрана и об окружающих его скитах, лл. 212²⁵-216²⁴.

499. Содержание третьего тома Дэбтэр-чжамцо составляют:

1. История монастырей, расположенных по реке Санчу (གཤམ་པ་) и по левую сторону от нее — в областях Качжацо-дуг ($\text{ཁའ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་པ་}$ удел, к которому принадлежит и монастырь Лабран) и Цзоре ($\text{ཁའ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་པ་}$, недалеко от Лабрана); перечень скитов в большом и малом Хорцане ($\text{ཁའ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་པ་}$) и др.; история монастырей Гомог-Даши-дэчэн-лин ($\text{གོམ་གྱི་ཁའ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་པ་}$ на наших картах значится под китайским названием Палисы); Ганшул-гон Чойнкор-лин (གཤམ་པ་ལྟུང་པ་

1865 г. нашего летосчисления, сообщается в колофоне и неоднократно в самом тексте (ср. т. II, лл. 109^а4, 181^а4 и др.). В своей статье "К библиографии тибетской литературы", — "Библиография Востока", вып. 2-4, стр. 27 (ср. также A. Vostrikov, "Some corrections and critical remarks on Dr. Johan van Manen's Contribution to the bibliography of Tibet", — BSOS, vol. VIII, 1935, pt. I, pp. 51-76) я, следуя ошибочному сообщению Б. Барадийна (см. Б. Барадийн, Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране, стр. 05), неправильно отнес составление Дэбтэр-чжамцо к 1833 г.

501. Биография Дубчэн Галдан-чжамцо под заглавием ལྷན་པུ་མཚོ་ནི་རྒྱ་མཚན་ཡིན་པའི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ། составлена в 1708 г. (год Земли-мыши) его учеником Чжанчуб Агван-соднамом (རྒྱལ་ལྷན་པུ་མཚོ་དབང་པོ་འགྲན་སོང་མཁའ།). Она помещается в первом томе собрания сочинений Дубчэн Галдан-чжамцо и насчитывает 74 листа. (Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 10). Кроме того, краткие биографические сведения о нем приводятся в Дэбтэр-чжамцо, т. I, лл. 353^б5-355^б2. Согласно этим источникам Дубчэн Галдан-чжамцо родился в год Огня-овцы X цикла (1607 г.), а умер в год Огня-змеи (1677 г.) на 71-м году жизни. О его очерке истории буддизма в Амдо упоминается в указанной биографии (л. 41^а1) и в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 7^б1, где говорится о двух, стихотворном и прозаическом, произведениях, и т. III, л. 271^б5). К сожалению, этот очерк до нас не дошел.

502. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, лл. 666-7^а1. Копию этого историко-географического произведения удалось достать Ч. Беллу. (См. Ch. Bell, The religion of Tibet, p. 214).

503. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 7^а1.

504. См. там же, л. 7^а6.

505. Даты рождения и смерти Шакья-лхавана, а равно и дата составления его сочинения сообщаются в "хронологических таблицах".

506. Дата составления этого сочинения сообщается в "хронологических таблицах". Оно упоминается также в Дэбтэр-чжамцо

(т. I, л. 4⁶⁶) и в Бэчжун-гонбагашигти-тойиге (л. 3⁶¹). Сумба-канбо в своем историческом произведении критикует некоторые из его сообщений (см. Багсамчжонсан), л. 285⁶²⁻⁶.

507. См. В. П. Васильев, О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета, — "Ученые записки Академии наук", 1855, т. III, вып. 1, стр. 13. Из библиотеки Казанского университета этот текст поступил вместе с другими восточными рукописями и книгами в библиотеку Ленинградского университета, но, по-видимому, погиб во время наводнения 1924 г.

508. Такое название ему дано в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 4⁶⁶).

509. См. Багсамчжонсан, л. 186⁶⁷ (S. Ch. Das, Pag Sam Jon Zang, p. 291).

510. Даты рождения и смерти Соднам-дагбы, а также и дату составления его работы сообщает в своей хронологической таблице Сумба-канбо. Кроме первой, эти даты сообщаются также и в хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы. Дата составления указана, кроме того, в колофоне указ. работы (л. 103^{а1}).

511. Экземпляр этого издания имеется среди книг, поступивших из Казанского университета, в библиотеке Ленинградского университета, Хул. С. 215.

512. См. Дэбтер-чжамцо, т. I, л. 6⁶⁶. Дата рождения Даглун-шадбун Агван-намчжала указана в хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы. Дата составления его исторического произведения указана в хронологической таблице Сумба-канбо.

513. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 30.

514. Дата составления Вайдурья-сэрбо указана в колофоне этого текста (л. 417⁶⁴) и в хронологической таблице Сумба-канбо. Над этим сочинением автор работал около шести лет. Оно было начато в 1692 г. и закончено в 1698 г. (см. колофон, лл. 414^{а1}—419^{а2}, где указаны не только циклические названия обеих дат,

ю и вычислено количество лет, истекших до них со времени разных событий).

515. Содержание Вайдурья-сэрбо составляют:

1. Вступление. лл. 1-5^а4.

2. Панегирик основоположнику секты Гэлугба Цзонкабе и его учению, наполненный различными предсказаниями об этом деятеле тибетского буддизма, но весьма бедный историческими и биографическими сведениями, лл. 5^а4-60^а3. (За свое пристрастие к предсказаниям, которые он пытался найти даже там, где их нет, Дэс-рид Санчжай-чжамцо заслужил справедливые упреки позднейших авторов (см., например, указанное ниже сочинение དགའ་ལྷན་མཁན་པོ་འཇཉག་པོའི་སྒྲིམ་པ་ལྟུང་པོའི་, лл. 12^б4-13^а1).

3. История распространения учения Цзонкабы в различных областях Тибета, изложенная в виде перечня монастырей и ски-тов секты Гэлугба, имеющих в этих областях, с указанием имен их основателей и, в очень редких случаях, дат основания, и с сообщением имен их прежних и современных автору настоятелей, разряда или ранга (ཡང་།), к которому отнесен каждый монастырь и количества монахов в них ко времени составления текста. При этом иногда приводятся также краткие биографические сведения об основателях и наиболее выдающихся настоятелях крупных монастырей. Рассматриваемый раздел текста занимает в общей сложности лл. 60^{а3}-271^{б3}. В начале его сообщаются исторические сведения о монастырях секты Гэлугба в провинции Уй, расположенных близ Лхасы (а отчасти и в ней самой), во главе с такими монастырями, как Галдан (གཤམ་ལྷན་། осн. в 1409 г.), Брайбун (བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་། осн. в 1416 г.), Сэра (ཤེ་ར་། осн. в 1419 г.) и др. (лл. 60^{а3}-127^{а4}). Затем следуют исторические сведения о распространении "желтошапочной" секты в областях Додлун (དོད་ལུང་། лл. 127^{а4}-131^{б6}) и Чжидмад (ཇི་དམར་། лл. 131^{б6}-132^{б3}), во владении Чжама (ཇམ་། лл. 132^{б3}-141^{а6}), в области Паньюл (པཎ་ཡུལ་། лл. 141^{а6}-143^{б6}), во владении Удод-Бригун (འུ་དོད་བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་། лл. 143^{б6}-154^{б6}), в областях Олка (འོ་ཁ་། лл. 154^{б6}-162^{б1}), Дагбо (དགའ་བོ་། лл. 162^{б1}-165^{а3}), Э (ཨ་། лл. 165^{а3}-

Перечисленные части текста Вайдурья-сэрбо не являются его главами в строгом смысле слова. Они не имеют специальных названий и очень трудно отделимы друг от друга. Текст представляет собой один связный рассказ, в котором особо выделены и обозначены только очерки распространения монастырей секты Гэлугба в различных областях Тибета. Эти очерки были, кстати сказать, очень широко использованы впоследствии Сумба-канбо, который воспроизвел в своем историческом сочинении сообщаемые в них сведения, отчасти сократив их, а отчасти, напротив, дополнив новыми сведениями (см. Багсамчжонсан, лл.190^{а7}-228^{а5}). По сравнению с Вайдурья-сэрбо в Багсамчжонсане значительно расширен очерк амдоских монастырей.

516. Указ. работа དགེའུའདྲུག་ལ་བཟུང་ཤིང་བཤི་ཕྱིང་བ་རྩལ་འགྲོ། помещается в пятом томе (༥) собрания сочинений Гончог Чжигмэд-ванбо. Она обрывается на изложении биографических сведений об учениках Цзонкабы.

517. Названный текст помещается в десятом томе (༡༠) собрания сочинений Чжонэ Дагба-шаддуба. Дата составления — год Дерева-мыши XII цикла (1744 г.), указывается в колофоне (л.16^{а2}-4). Эта работа представляет собой простой перечень монастырей секты Гэлугба, с указанием имен настоятелей наиболее важных из них. Даты встречаются редко. Последние листы текста (лл.13^{б1}-15^{б4}) отведены перечню монастырей княжества Чжонэ и краткой истории самого главного из них, называющегося Шаддуб-лин (ལྷ་འདྲུག་ལྷོ་ཤུག་ལྷོ་ཤུག་) или Динцзин-дарчжай-лин (རིང་འཛིན་དར་ཆུ་ལྷོ་ཤུག་) осн., по мнению автора данного текста, в конце VIII цикла, а по сообщению Дэб-тэр-чжамцо, т. III, лл.121^{б2}-122^{а5}, в 1459 г. на месте, где еще в 1295 г. был, по преданию, заложен монастырь).

518. Перечень некоторых из них дан в Дэбтэр-чжамцо, т. I, лл.5^{а1}-5, 5^{б2}-3 и 7^{а5}-6.

519. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 7^{а3}-4.

520. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии, колл. Пыбикова, № 74. Дата составления указана в колофоне

(лл. 287^{a1}-293^{a5}), где говорится, что это сочинение было начато в год Воды-коня XII цикла (1702 г.) и закончено в год Воды-овцы (1703 г.).

521. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 7^{a4}-5.

522. См. там же, л. 5^{b3}-4

523. См. Долл. Цыбикова, № 17.

524. Сочинение это разделяется в основном на четыре части:

1. Сообщение о том, как учение Винаи было проповедано Буддой — ཉུན་པ་རྒྱུ་པའི་དབང་པོའི་མ་དམ་པའི་ཚམས་འདུལ་བའི་ལྷན་གསུངས་རྒྱལ་བལྟན་པའི་སྐབས། , лл. 2^{a2}-38^{b1}.

2. История распространения этого учения, в которую входят:

а) сообщение о трех буддийских соборах — རྒྱལ་བལྟན་པའི་དམ་པའི་རྒྱུང་གི་སྐབས། , лл. 38^{b2}-48^{b4};

б) сообщение о лицах, проповедовавших буддийскую доктрину в Индии — རྒྱལ་བལྟན་བཟུང་པའི་དམ་པ་རྒྱལ་བའི་བཟུང་བའི་རྒྱུང་གི་སྐབས། , лл. 48^{b4}-61^{a4};

в) история распространения Винаи в Тибете в эпоху первоначального распространения буддизма в этой стране — འདྲ་ལུས་དུ་བཟུང་པ་མ་དམ་པའི་ཚམས་འདུལ་བའི་ལྷན་གསུངས་པའི་སྐབས། , лл. 61^{a5}-80^{a3} и

г) история распространения Винаи в Тибете в эпоху позднейшего распространения там буддизма — བཟུང་པ་བྱེད་པའི་དམ་པའི་ཚམས་འདུལ་བའི་རྒྱུང་གི་སྐབས། , лл. 80^{a3}-108^{b3}.

3. Краткое изложение содержания Винаясūтры (Vinayasūtra), འདུལ་པའི་མདོའི་བཟུལ་དོན་བཟུན་པ། , лл. 108^{b3}-137^{b3}.

4. Наставление, как хранить поучения и заветы буддийской морали - Винаю རྒྱུང་ལས་གསུངས་པའི་བསྐྱེད་ཁྲིམས་མཐུན་དགའི་ལྷན་གསུང་ཚུལ་གྱི་མཛད་གཞན་བཟུན་པ།, лл. 137^{b3}-152^{a6}.

Дата составления этого сочинения — год Земли-птицы XIII цикла (1789 г.) — указана в колофоне (л. 154^{a2}-3). Из колофона же почерпнута и дата рождения автора (там говорится, что указанный год является 77-м годом его жизни).

525. Эти работы Будон Ринчен-дуба, указывает Лондол-лама в своем "Каталоге к собраниям сочинений учителей сект Гадамба и Гелугба" — Гадамбадан-гэлугба-лама-раgrimчи-сумбум-цанто (བཀའ་གདམས་པ་དང་དཔེ་ལྷན་པ་སྐུ་མཁས་ཤིང་གསུང་འབྱུང་མཛན་ན། , лл. 4^{a1}, 5^{a2}, 5^{b2} и 6^{a2}).

В этом каталоге даны названия всех текстов, входящих в полное собрание сочинений Будон Ринчэн-дуба, которое до нас не дошло. По свидетельству Лондол-ламы, названные четыре сочинения помещаются соответственно в X, XI, XII и XV томах этого полного собрания. Об этих четырех сочинениях упоминается также и в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 5^б4), где они кратко названы འཇམ་མཁའ་འཁོར་གྱི་མཛུགས་པོ།

526. Сочинение это входит во второй том собрания сочинений Тārānāthи, которое имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 15.

527. Помещено в десятом томе указанного собрания сочинений автора. Дата его составления указана в колофоне.

528. Находится в двенадцатом томе указанного собрания сочинений автора.

529. Содержание этого сочинения составляют:

Вступление, лл. 1^б1-3^б6.

Глава I. О том, как была проповедана Vajrabhairava-tantra, лл. 3^б6-44^б3.

Глава II. О тексте тантры и комментариях, лл. 44^б3-46^а6.

Глава III. О возникновении этого учения в стране Udyāna, лл. 46^б6-79^б5.

Глава IV. О появлении этого учения в Тибете, лл. 79^б5-81^б5.

Глава V. О лицах, последовательно передававших это учение в трактовке Ра-лоцзава Дорчжэ-дага (ར་ལོ་ཙ་པ་དོར་ཇེ་དགའ་པོ།), лл. 81^а - 96^а5.

Глава VI. Биографии Цзонкабы и его учеников и учеников последних, лл. 96^а5-181^а3, перечень лиц, передававших эту доктрину до Чжамьян-шадб, лл. 181^а2-184^а1, и их биографии, лл. 184^а2-334^б4.

Глава VII. О распространении доктрины, лл. 334^б4-401^а3. В этой главе излагается, в сущности, история настоятелей монастыря Брайбуна начиная с основателя его Чжамьян-чойчжэ Даши-балдана (འཇམ་མཁའ་འཁོར་ཆེན་པོ་ཤིམ་དཔལ་ལྷན། , 1379-1449).

ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བ། , 201 лл., находится в XIV томе собрания сочинений Цзонкабы. Он называется ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བའི་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་ལ་སྒྲུང་བའི་ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བ།

537. Эти произведения называются Чой-чжод-рабсал (མཚན་མྱོད་རབ་གསལ།) или просто Рабсал (རབ་གསལ།). В каждом монастыре имеет-ся свой сборник таких произведений, отличающийся теми или ины-ми деталями. В Институте народов Азии представлены несколько таких сборников из разных монастырей (см. Ст. фонд, № 437-445). В каталоге (см. I. J. Schmidt und O. Böhlingk, Verzeichniss der Tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Mu-zeum) все они ошибочно названы историческими текстами. Ошибка эта обязана своим существованием, по-видимому, тому обстоятель-ству, что в списке тибетских книг, который Чома де Көрöш дал в своей грамматике (см. 'A. Csoma de Kőrö's, 'A grammar of the tibetan language, p. 180) и который был полностью повторен в грам-матике Шмидта, упоминается произведение энциклопедического характера Шэйчжа-рабсал — ཤེས་མྱེད་རབ་གསལ། "Разъяснение познаваемого", причем Чома де Көрöш перевел это название как "very clear science, history". Так как в списке Чома де Көрöша приведены в большин-стве нарицательные имена, Шмидт понял, очевидно, и это имя как нарицательное обозначение исторических произведений.

538. Называется полностью ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བའི་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་ལ་སྒྲུང་བའི་ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བ། , помещается в томе 12 собрания сочинений пятого Далай-ламы и занимает 92 лл. Составлено в 1658 г. (год Земли-собаки).

539. Обширная автобиография Панчэн Лобсан-ешэя под назва-нием འཇུག་པའི་དཔེ་སྒྲུང་སྒྲོ་བ་ནང་ཡེ་ཤེས་ཁྱི་མྱོད་ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བའི་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་ལ་སྒྲུང་བའི་ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བ། входит в соб-рание его сочинений, изданное в Дашилхунбо, и занимает весь пер-вый том (400 лл.). Она доведена до начала 1732 г. (Экземпляр собрания сочинений этого автора имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 11.) Окончание ее написано третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས། 1738-1780) и входит в собрание сочинений последнего (т. III) под названием རོ་རྩེ་ལ་ཆང་མེལ་པོ་ལྟ་བུ་ཆེན་མཁས་པའི་ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བའི་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་ལ་སྒྲུང་བའི་ཐུང་བ་ལས་ཁྱི་རིམ་པ་བྱང་བ།

ལྷན་པོ་འཛུགས་པའི་རྒྱུ་ལྡན། 138 ལྔ. (Экземпляр этого собрания сочинений также имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 12). Даты рождения и смерти Панчэн Лобсан-ешэя заимствованы из этой биографии. Он родился в году Воды-зайца XI цикла (1663 г.) (см. указ. автобиографию, л. 11^{б1}), а умер в году Огня-змеи XII цикла (1737 г.) (см. указ. дополнение, л. 78^{б5}-87^{б2}, где описываются его последние дела и дни). Эти же даты указаны и в краткой биографии его, помещенной в Ламрим-лама-чжудби-намтаре (т. II (5), л. 128^{а6} и 179^{б4}). Однако в хронологической таблице Сумба-канбо годом его смерти почему-то назван 1739-й (год Земли-овцы).

540. В расположении материала это сочинение точно следует порядку, принятому в указанном выше произведении Цзонкабы རྩམ་སྐད་ལས་སྤྱི་ཤིང་གི་བརྗོད་སྐད་ལས་ལྷན་པར་བཞུགས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་འཕྲུལ།. Вначале, после обычного вступительного стиха, сообщается о будде Шакьямуни (л. 1a4-2^{б2}), который считается основоположником учения о "степенях пути просветления" (རྩམ་སྐད་ལས་ཤིང་།). Затем сообщаются сведения о лицах, представляющих так называемую "широкую, действенную традицию" (རྩམ་སྐད་རྒྱ་ལྡན་།) в изложении этого учения, от бодхисаттвы Майтреи и индийских философов Асанги (Asanga) и Васубандху (Vasubandhu) до Атиши, который перенес эту традицию из Индии в Тибет, и от Атиши и его ученика Бромдонбы (འཛིན་རྒྱ་ལ།) до Лхобраг Намка-чжалцана (ལྷོ་གྲག་ལཱ་མཁའ་ལྷན་པ་མཛན།), непосредственного учителя Цзонкабы (л. 2a2-21^{б1}). После этого сообщаются сведения о лицах, представляющих так называемую "глубокую, созерцательную традицию" (རྩམ་སྐད་རྩ་གཏུག་།) в изложении этого учения, от бодхисаттвы Маньчжугхоши (Mañjughosa) и индийский философов Нагарджуны (Nāgārjuna) и Чандракирти (Candrakīrti) до Атиши и Бромдонбы (л. 21^{б2}-35a1). Отсюда эта традиция раздваивается. Одно направление — так называемое направление "сторонников основного учения секты Гадамба" (གཏུག་གཤམ་པ་ལྟར་ལ།) — идет от ученика Бромдонбы Бодоба (བོ་དཔལ།) к Шарабе (ཤ་རལ།) и далее до Чойчжонсанбо (མཐོ་སྤྱོད་པའང་ལ།), учителя Цзонкабы (л. 35a1-42^{б5}). Другое — так называемое направление "сторонников специальных наставле-

ний секты Гадамба (གཤམ་མཁའ་མཛད་གཤམ།)" — идет от ученика Бромдонбы, Чжана Цултим-бара (རྩལ་ཏུའོ་མ་འཁོར་ལུ་འཕགས།) к Чжаюлба Шоннуоду (རྩལ་ཏུ་ལུ་མ་འཁོར་ལུ་འཕགས།) и далее до упомянутого уже Лхобраг Намка-чжалцана (л. 42⁶⁵-46⁸¹). На этом краткие биографические сведения о лицах, перечисленных в указанном сочинении Цзонкабы, заканчиваются. Далее сообщается о лицах, добавленных к этому перечню самим автором, вторым Панчэн-ламой, который рассказывает о последующих представителях этой доктрины, начиная с Цзонкабы и его учеников и кончая Дорчжэ-Цзинба Гончог-чжалцаном (རོ་རྩེ་འཛིན་པ་པོ་ལ་མཛོད་རྩལ་མཛད།), непосредственным учителем автора (л. 46⁸¹-60⁶²). Затем следуют перечни лиц, преподававших (один за другим) составленный Цзонкабой трактат རྩལ་ཏུ་ལུ་མ་འཁོར་ལུ་འཕགས། (л. 60⁶³-61⁸²), и колофон (л. 61⁸²-4).

541. Сочинение Ёнцзин Ешэй-чжалцана излагает в главной своей части биографии тех же самых лиц, которые перечислены в указанных сочинениях Цзонкабы и второго Панчэн-ламы Лобсан-Ешэя. Но биографии эти несравненно обширнее по объему, чем те, которые приведены в последнем сочинении, и нередко включают не только жизнеописание данного лица, но и краткие биографические сведения о его учениках. Кроме того, список этих биографий продолжен дальше и доведен от второго Панчэн-ламы до учителей автора — Агван-чжамбы (འག་དབང་ཐུགས་པ། 1638-1762) и третьего Панчэн-ламы Балдан-ешэя (འཕམ་ལྷ་མེ་ཤེས་ 1738-1780).

В расположении материала это сочинение несколько отступает от порядка, принятого в обоих указанных выше произведениях. Различая, как и эти последние, две традиции в истории ламрима (ལམ་རིམ།) — "традицию широкую, действенную" и "традицию глубокую, созерцательную", Ёнцзин Ешэй-чжалцан добавляет на основании Гадам-лэгбама (གཤམ་ལེགས་ལྷོ་གཤམ་པམ། , т. I, л. 391⁶⁴-392⁸²) еще особую разновидность "действенной традиции", так называемую "бурную, действенную традицию (རྩལ་ཏུ་ལུ་མ་འཁོར་ལུ་འཕགས།)", преподанную будто бы бодхисаттвой Маньчжугхошей известному индийскому философу Шантидеве (Śāntideva) (см. указ. соч. Ёнцзин

Ешэй-чжалцана, т. I, собрание сочинений, т. IV, лл. 145-146). Считая, что все эти "три потока (ལྔ་པ་གསུམ།)" исходят от Шакьямуни и сливаются в Атише, взгляды которого передавались затем в Тибете тремя разными путями, соединяющимися вновь в лице Цзонкабы, автор сообразно с этим и строит свое изложение.

В указанной работе Ёнцзин Ешэй-чжалцана сначала повествуется о будде Шакьямуни (т. I, собр. соч., т. IV, лл. 3⁶¹-70⁶⁶). Затем рассказывается о представителях трех названных индийских традиций, а именно: 1) о представителях "широкой действенной традиции": Майтреи, Асанге, Васубандху и других, кончая Суварнадвипином (Suvamadvīpin) Дхармсакирти (Dharmakīrti) у которого учился Атиша (там же, лл. 70⁶⁶-118^{а5}); 2) о представителях "глубокой, созерцательной традиции": Маньчжугхоше, Нāгарджуне и Буддхапалите (Buddhapalita), Чандракīрти, Видьякокиле (Vidyākoka) старшем и Видьякокиле младшем, у которого также учился Атиша (там же, лл. 118^{а5}-145^{б1}), и 3) о представителях "бурной, действенной традиции": Шантидеве и других кончая упомянутым Суварнадвипином (там же, лл. 145^{б1}-152^{б2}). В историческом отношении эта часть текста, занимающая в общей сложности полтора листа первого тома, является наименее интересной, так как приведенные в ней легенды об индийских учителях буддизма в большинстве нам уже известны из произведений Будона и Таранатхи.

Несравненно интереснее другая, Большая часть текста, в которой сообщаются биографии разных тибетских авторов. Начинается эта часть биографией Атиши, в конце которой приведены краткие биографические сведения о его учениках Лочэн Риечэнсанбо ($\text{ལོ་ཤེན་རིན་ཆེན་འཇམ་དཔལ།}$, 958-1055), Намгцо-лоцзава Цултим-чжалва ($\text{འཇམ་ཚེ་ལོ་རྒྱལ་ལྔ་པ་འཇམ་འབྲུག་པ།}$, род. в 1011 г.) и других (там же, лл. 152^{б3}-192^{а1}). Затем рассказывается биография Бромдонбы ($\text{བརྩོན་འགྲུལ་འཇམ་པལ།}$ 1004-1064). В конце которой помещена краткая биография его ученика Камбалунба Шакья-ёндагана ($\text{ཤཀལ་པ་ལུང་པ་རྒྱུ་ཡིན་པ།}$, 1025-1115) (там же, лл. 192^{а1}-219^{а3}).

Далее излагаются биографии представителей трех различных традиций, а именно: 1) представителей традиции, не имеющей специального названия, — Гомбава Ванчуг-чжалцана (*དགེལ་པ་པདབ་མཁའ་རྒྱལ་པོ་མཆོད་པ།* 1062-1082) и его учеников, Нэусурба Ешэй-бара (*ལྷུན་གྲུ་པ་མེ་ཤེས་པ་པད་པ།* , 1016-1138, согласно "хронологическим таблицам" — 1042-1118) и других (там же, лл. 219^{а3}-238^{а1}); 2) так называемых "сторонников основного учения Гадамба" *བཀའ་གདམས་གཞུང་པ།* — Бодова Ринчэнсала (*པོད་པ་རིན་ཆེན་གསལ་པ།* , 1027-1105) и его учеников, Шарава Ёндан-дага (*ཤར་པ་ཡོན་ཏན་གསལ་པ།* , 1070-1141) и его ученика Думдон Лодой-дага (*གཏུང་ལྟོ་རྩོ་གྲོ་ཤེས་གསལ་པ།* , 1106-1166), Чадкава Ёшэй-дорчжэ (*འཆད་ཁབ་མེ་ཤེས་རྟེན་མེ།* , 1101-1175) и других, кончая Канчэн Чойчжаб-санбо (*མཁའ་རྒྱལ་ཆེན་པོ་མཆོད་པ་པད་པ་པོ།*), учителем Цзонкабы (там же, лл. 238^{а1}-288^{б2}); и 3) так называемых "сторонников наставлений Гадамба" — *བཀའ་གདམས་པ་མཆོད་པ།* Чжаннгава Шултим-бара (*ཕྱེན་པ་བཟླ་མ་ཞིག་པོ་པད་པ།* , 1033-1103) и его учеников, Чжаюлба Шонну-ода (*ཕྱུག་པ་པོ་ཞོན་ཏན་པོ།* , 1075-1138) и его ученика Чжэ Гам-боба (*རྟེན་པ་པོ་པ།* , 1079-1153), Чжэргомба Шонну-дагбы (*རྟེན་པོ་མཆོད་པ་པོ་ཞོན་ཏན་གསལ་པ།* 1090-1171) и других, кончая Лхобраг Намка-чжалцаном (1326-1401), учителем Цзонкабы (там же, лл. 288^{б2}-325^{а2}).

Затем излагаются биографии Цзонкабы и его ближайших учеников Чжалцаб Дарма-ринчэна (*ཆུ་མཚབ་དར་མ་རིན་ཆེན་པ།* , 1364-1432), Дулцзин Дагба-чжалцана (*འདུལ་འཛིན་གསལ་བ་རྒྱལ་པོ་མཆོད་པ།* , 1374-1436; по "хронологическим таблицам" — 1374-1434) и других, а также биографии его позднейших последователей, кончая третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (т. I, собр. соч. т. IV, л. 325^{а2} - т. II, собр. соч., т. V, л. 295^{б4}).

На этом главная часть текста заканчивается. Переходя далее в порядке дополнений к изложению биографий предшественников и последователей двух главных руководств (*ཁྱིམ་པོ།*) по доктрине ламрим (*ལམ་རིམ་པ།*), а именно: "руководства", составленного первым Панчэн-ламой Лобсан-чойчжи-чжалцаном (1570-1662) под заглавием *རྩེ་རྒྱལ་ལམ་ཁྱིམ་པོ་པའི་དམ་པ་ཁྱིམ་པོ་ཆེན་པོ་པའི་བཟླ་མ་པོ་པའི་བཟླ་མ་པོ།* (находится в четвертом томе собрания сочинений первого Панчэн-ламы, см. коллекцию Цыбикова, № 10, и занимает 33 листа) и "руководства",

составленного пятым Далай-ламой Агван Лобсан-чжамцо под заглавием རྒྱུ་མཁོ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་བྱིད་ཡིག་འཇམས་པའི་དཔུང་མཁོ་སྒྲུབ་བྱས། (см. выше, прим. 538), Ёнцзин Ешэй-чжалцан отмечает, что традиция первого "руководства" идет от Цзонкабы к составителю его и далее ко второму и третьему панчэн-ламам через указанную цепь лиц. Поэтому он обращается прямо к изложению биографий предшественников и последователей второго "руководства", от учеников Цзонкабы-Шэйраб-сэнгэ (ཤེས་རབ་སེང་།) и первого Далай-ламы Гэндун-дуба (1391-1474) до автора "руководства" — пятого Далай-ламы и от него — до седьмого и восьмого далай-лам (т. II, собр. соч., т. V, лл. 295⁶⁴-409⁶⁴).

Затем автор приводит биографические сведения о лицах, излагавших особое учение о тренировке ума на пути к бодхисаттвству (ཐེག་མཆོད་རྒྱུ་རྩལ། , там же, лл. 409⁶⁴-479⁶³). Кратко сообщая, что это учение от философа Шāнтидевы перешло (по третьей индийской традиции) к Атише, от него к Бромдонбе, Бодове, и далее (по второй тибетской традиции) к Сэчжилбубе (སེ་རྒྱུ་ལ་བྲལ།) и от последнего через ряд лиц, о которых ему, кроме имени, ничего неизвестно, к Канчэн Дэвабалу (མཁའ་རྒྱུ་འཇམ་འབྲུག་པ། , 1231-1297), автор излагает биографию этого лица, а равно и биографии последующих представителей этой традиции кончая Рэндаба Шонну-лодоем (རེ་མཁའ་འབྲུག་འཇམ་འབྲུག་པ། , 1349-1412), учителем Цзонкабы. Дальнейших представителей этой традиции он просто перечисляет.

Ёнцзин Ешэй-чжалцан ограничивается простым перечислением и лиц, излагавших эзотерическое учение о пути просветления — тантры и བཀའ་གདམས་ཐིག་ལེ་བཟུང་བ། , сообщая краткие биографические данные только о Пучунва Шонну-чжалцане (རྒྱུ་མཁོ་ལམ་གྱི་རྒྱུ་རྩལ་མཆོད། , 1031-1106), ученике Бромдонбы (там же, лл. 479⁶³-494⁶³).

Заканчивается сочинение, как обычно, заключительными стихами (там же, лл. 494⁶³-496⁶²) и колофоном.

542. Дата составления этого текста указана в его колофоне, где говорится, что оно было написано на 26-м году жизни автора.

543. S.Ch. Das, Kah dab dun dan, the book of Seven Mystic Revelations, Bengal secretariat Press, 1901. О недостатках этого издания см. 'A. Grünwedel, Tārānātha's Edelsteinmine, S. 3.

544. 'A. Grünwedel, Tārānātha's Edelsteinmine, das Buch von den Vermittlern der Sieben Inspirationen, Petrograd, 1914 (Bibliotheca Buddhica, XVIII).

545. См. собрание сочинений Таранатхи, т. I, где помещены его три "тайные биографии".

546. См. указанное выше собрание сочинений Цзонкабы т. I.

547. См. собрание сочинений второго Чжамьян-шадбы, т. I; собрание сочинений Чжал-канбо Дагба-чжалцана (རྒྱལ་མགས་པོ་གཞུང་པ་རྒྱལ་མགས་པོ། колл. Барадийна № 5), тт. IV и V, в которых имеются "тайные биографии Гончог данби-донмэ (རོ་ཤོན་མཚོ་གཞུང་པ་འཇིག་རྟེན་ལེ།); собрание сочинений Дэба-брулгу Чжамьян-тубдан-нима (རྒྱལ་མགས་པོ་རྒྱལ་མགས་པོ་འཇིག་རྟེན་ལེ། колл. Барадийна, № 6), т. I, в котором имеются "тайные биографии" третьего Чжамьян-шадбы и упомянутого Гончог Данби-донмэ и т. д.

548. См. указ. ниже дополнение Дэсрид Санчжай-чжамцо к биографии пятого Далай-ламы, т. III (6), лл. 377^b6-378^a1.

549. См. Гадамбадан-гэлугба-лама-раgrimчжи-сумбум-цанто, л. 56^a6-56^b2.

550. См. указ. дополнение к биографии пятого Далай-ламы, т. III, лл. 377^b6-378^a1 и оглавление (རོ་ཤོན་མཚོ་གཞུང་པ་འཇིག་རྟེན་ལེ།) к I-VII тт. упомянутого выше собрания сочинений пятого Далай-ламы. "Тайная биография" в этом собрании отсутствует и не имеется даже в оглавлении.

551. Об этом сочинении см. ниже.

552. Они составляют пятый, шестой тома и первую часть седьмого тома указанного собрания сочинений пятого Далай-ламы. По свидетельству Дэсрид Сачжай-чжамцо (т. III, л. 378^a1-2), окончание к этой автобиографии написал ученик пятого Далай-ламы Чжамьян-дагба (རྒྱལ་མགས་པོ་གཞུང་པ་འཇིག་རྟེན་ལེ།).

553. Это дополнение Дэсрид Санчжай-чжамцо издано в государственной печатне — Шолбаркане в Лхасе. Экземпляр его имеет

ся в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 24, и озаглавлено
འིན་ཅག་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་བརྟེན་ནས་མཇུག་པོའི་ཕྱི་ལོ་རྒྱུ་ལོ་ཙམ་ལ་བྲུག་པའི་གསལ་བཤང། .Дата состав-
ления этого дополнения указана в колофоне (т. III, лл. 379⁶⁵-381⁶⁴).
где даны циклические даты начала и окончания работы, а равно и
количество лет, прошедших до этих дат со времени различных
событий. Работа была начата в год Воды-обезьяны (1692) и закон-
чена в год Огня-курицы (1696).

554. О сборнике Гадам-лэгбам см. выше.

555. Я имею в виду весьма популярную в Тибете и за его пределами биографию Марба-лоцзавы под заглавием བཀའ་འགྲུབ་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱུད་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱུད་ . Биография эта объемом в 101 л., издана в монастыре Самдан-чойпэл-лин (བསམ་གཏན་ཚེས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་) в Амдо. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 33. III.

556. Речь идет о хорошо известной биографии Миларайбы под заглавием རྒྱལ་འཛོམས་རྒྱུན་ཆེན་པོ་ཏེ་འཛུལ་མི་ལ་རས་པའི་རྒྱལ་པར་ཐུན་པ་དང་ཐམས་ཅད་ལ་ཉིན་པའི་ལམ་སྟོན།. Эта биография, как и "Собрание песен" (མགར་འབུམ།) этого величайшего тибетского поэта, озаглавленное ཏེ་འཛུལ་མི་ལ་རས་པའི་རྒྱལ་པར་རྒྱལ་པར་ཐུན་པ་དང་ཐམས་ཅད་ལ་ཉིན་པའི་ལམ་སྟོན།, существуют во многих изданиях и переведены на монгольский язык. Они неоднократно привлекали к себе и будут, конечно, привлекать и впредь внимание европейских исследователей (см. Н. А. Jäschke, Proben aus den tibetischen Legenden-buche; die hundert-tausend Gesänge des Milaraspa, - ZCMG, 1869, SS. 543-558; W. W. Rockhill, The Tibetan "Hundred Thousand Songs" of Milaraspa, - "Journal of the American Oriental Society" 1884, XI, Proc., pp. 207-211; B. Laufer, Zwei Legenden des Milaraspa, Wien, 1902; Graham Sandberg, Tibet and the Tibetans, London, 1906, pp. 250-272; B. Laufer, Milaraspa, 1922; Б. Я. Владимирцов, Из лирики Миларайбы, - "Восток", 1922, I, стр. 45-47; J. Bacot, Le poète tibétain Milarépa, Paris, 1925; W. Y. Evans-Wentz, Tibet's Great Yogi Milarepa. A biography from the Tibetan, being the Jetsün-Kahbum or biographical history of Jetsün-Milarepa,

according to the late Lama Kazi Dawa-Samdup's English rendering, Oxford, University Press, 1928.

557. См. выше. Ср. также Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 12⁶⁵-13⁶¹, где указаны пять биографий Сачжа-пандита Гунга-чжалцана (སྐུ་པ་རྩེ་དྲུག་དཀར་གྱི་མཛན།) и биографии Пагба-лама Лодой-чжалцана (རལ་གསལ་པ་རྒྱ་མ་རྩོ་ལོ་སྐུ་ལ་མཛན།).

558. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 12⁶¹-2.

559. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 12⁶², где указана биография Ринчен-санбо, составленная его учеником Арити Дэмба Шриджняной (མངའ་རྟེན་འི་བྱེད་པ་ལྟི་རྩྭ་།).

560. См. перечень биографической литературы в Дэбтэр-чжамцо (т. I, лл. 11⁶³-19⁶⁴). Ср. также Бэчжун-гонбагашиггитойиг, лл. 3⁶²-9⁶¹.

561. Из биографий Цзонкабы наибольшей популярностью пользуются следующие:

1. Краткая стихотворная автобиография Цзонкабы, известная под названием མདན་ལེགས་མ། . Находится во втором томе изданного в Дашилхунбо собрания сочинений Цзонкабы среди других его мелких произведений, объединенных в сборник под названием བཀའ་འབུམ་མིན་བྱ། , и занимает в этом сборнике лл. 52⁶³-55⁶¹. Кроме того, она существует во множестве отдельных изданий, входя в число так называемых рабсалов (རབ་གསལ།) — произведений, подлежащих соборному чтению в философских школах (རྩོམ་གྱ།). Комментарий к этой автобиографии, озаглавленный རྩོགས་བརྗོད་མིན་པོ་ཆེ་མདན་ལེགས་མའི་འགྲེལ་པ་མཁའ་པོའི་གཞུང་ལམ། (76 л.), написан Агван-чжамбой (འགྲན་བཅད་ལྷམ་སེལ་ 1682-1762) из скита Пурбу-чжог (ལུ་རུ་རྩྭ་ག།) и составляет первую книжку (ཀ།) в собрании сочинений последнего, изданного в ските Пурбу-чжог (см. коллекцию Цыбикова, № 23).

2. རྟེན་འགྲུབ་སྤྱི་མཚན་ཁག་པེད་པོའི་འཇམ་དུ་བྱུང་བའི་རྩམ་པར་ཐུར་པ་དང་པོའི་འཇུག་རྟེན་མ།

Автор — ученик Цзонкабы, упоминавшийся выше Кайдуб Гэлэг-балсанбо (མཁའ་སྐུ་བཟུང་པོའི་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ།), помещена в первом томе собрания сочинений Цзонкабы, издание Дашилхунбо, 71 л. и другая རྟེན་འགྲུབ་པོའི་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོའི་འཇམ་དུ་བྱུང་བའི་འགྲེལ་པ་མཁའ་པོའི་གཞུང་ལམ་ རྟེན་འགྲུབ་པོའི་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོའི་འཇམ་དུ་བྱུང་བའི་འགྲེལ་པ་མཁའ་པོའི་གཞུང་ལམ་ 16 л.

3. རྩོམ་པ་ལྷན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་མོའི་བླ་མ་ལྷན་པའི་གསལ་བཤད་ཀྱི་འདུས། Автор — ученик Цзонкабы, Чжамбал-чжамцо (1356-1428). Эта биография также помещена в первом томе собрания сочинений Цзонкабы и занимает 11 листов.

4. རྩོམ་པ་ལྷན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་མོའི་བླ་མ་ལྷན་པའི་གསལ་བཤད་ཀྱི་འདུས། в 9 книгах с приложением перечня важнейших событий в жизни Цзонкабы занимает весь второй том изданного в Пекине собрания сочинений ее автора. Автор Чахар-гэбшэй Лобсан-цултим (ཆང་ར་དགེ་བཤེས་སྟོན་པ་འཛུལ་ཁྱིམ་པ།). (Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии, Nova). Биография эта была составлена автором не только на тибетском, но также и на монгольском языке. Монгольский текст ее, озаглавленный кратко ལྷན་པའི་རྩོམ་པ་ལྷན་པའི་གསལ་བཤད་, был издан отдельным ксилографом (в 9 книгах) в Агинском дацане в Бурятии. (Экземпляры монгольского текста также имеются в Институте народов Азии, Mong. Xyl. H. 328.) В Монголии эта биография пользуется наибольшей популярностью. Из девяти книг, которые ее составляют, только первые семь посвящены биографии Цзонкабы, причем самая первая книга трактует опять таки не о нем, а о его прежних воплощениях. В остальных двух книгах излагается вкратце дальнейшая история секты Гэлугба, а именно: в восьмой книге сообщаются биографии учеников Цзонкабы — Чжалцаб Дарма-ринчэна (རྩུལ་ཚབ་དར་མ་རྩེ་མེན་། 1364-1432) и Кайдуб Гэлэг-балсанбо (1385-1438) и др. и история настоятелей монастыря Галдана, в девятой — биография Чжамьян-чойчжэ Даши-балдана (འཇམ་དབྱངས་ཚས་ཏེ་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་ལྷན་། 1379-1449) и историческое описание основанного им в 1416 г. монастыря Брай-бун, биография Чжамчэн-чойчжэ Шакья-ешэя (ཆུམ་པ་ཆེན་ཚས་ཏེ་ཤྲུག་པའི་ཤེས་། 1354-1435) и описание основанного им в 1419 г. монастыря Сэра, биография Гэндун-дуба (དགེ་འདུན་ལྷུབ་། 1391-1474) и описание основанного им в 1447 г. монастыря Дашилхунбо, биография Кайдуб Шэй-раб-сэнгэ (ལྷན་པའི་གྲུབ་ཤིས་རབ་མེད་། ум. в 1445 г.) и история возникновения тантрийских школ Срад-чжуд (སྔད་ཆུད་།) и Мад-чжуд (མཐད་ཆུད་།), история тантрийской школы Чжуд-дод (ཆུད་ཐོད་།) и заключение.

5. ལྷོ་བོད་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱུ་ལ་ཐུག་པའི་དོན་ཀྱི་འཆད་དང་འོ་བོ་དཔྱད་པ་མཆིས་པ་འཇམ་མགོན་ཆོས་བྱུ་རྒྱལ་
པོ་ཙོང་ཁལ་ཆེན་པོའི་རྒྱལ་པོར་ཐུག་པའི་ཐུག་བསྟུན་མཛེས་པའི་རྒྱུན་གཅིག་དོ་མཚན་ནོར་བུའི་བྲེང་བ།

Автор Лобсан-принцэ-намчжал (ལྷོ་བོད་འཕེལ་རྒྱུ་ལ་ཐུག་པའི་ཐུག་བསྟུན་མཛེས་པའི་རྒྱུན་གཅིག་དོ་མཚན་ནོར་བུའི་བྲེང་བ།) из Нижнего дацана монастыря Сэра (སེར་མཁའ་དཔྱད་ཐོས་བསམ་སྤྱིང་།). Составление этой биографии начато в 1843 г. (год Воды-зайца XIV цикла) и закончено в 1845 г. (год Дерева-змеи). Известны два издания этой биографии, а именно: издание тибетского правительства в Лхасе, объемом в 376 листов, на это издание ссылается Г.Ц. Цыбиков (Лам-рим чэн-по, т. I, вып. II, стр. V) и издание монастыря Цойгон Гандан-чойлин (གཙམ་དགོན་དགའ་རྒྱལ་ཆོས་སྤྱིང་།) в Амдо, заключающее в себе 406 листов (последнее издание имеется в Институте народов Азии, кодл. Барадийна, № 35). Биография эта пользуется большим авторитетом и считается самой подробной и полной из всех существующих.

6. རྩེ་ཐམས་ལེན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་ཐུག་པའི་ཐུག་བསྟུན་མཛེས་པའི་རྒྱུན་གཅིག་དོ་མཚན་ནོར་བུའི་བྲེང་བ། . Перечень основных событий биографии Цзонкабы, аналогичный тому, который приложен к тибетскому варианту биографии, написанной упомянутым Чахар-гэбшэй Лобсан-цултимом (ཆ་ཅར་དགེ་བཤེས་སྤྱོད་བཟང་ཚུལ་ཁྱིམ་མཁའ་།), но с меньшим количеством сведений. Автор — гумбумский перерожденец Ачжа-гучжэ Лобсан-данби-чжалцан (ལཱ་བྱ་ལྷོ་སྤྱོད་བཟང་བཟུང་པའི་རྒྱལ་མཚན་།). Составляет 12-ю книжку (བ།) в указанном выше собрании сочинений автора и включает в себе 12 листов.

В европейской литературе биография Цзонкабы излагалась неоднократно (см., в частности, С. F. Koeppen, Die Lamaische Hierarchie und Kirche, SS. 108-112 ff; К. Ф. Голстунский, Монголо-ойратские законы 1640 года, стр. 78-94; Г. Ц. Цыбиков, Ламрим чэн-по, т. I, вып. II, стр. XII-XXIX и др.) Е. Е. Обермиллер также изложил его биографию, главным образом с точки зрения деятельности Цзонкабы как ученого (см. E. Obermiller, Tsonkha-pa le Pandit, - "Mélanges chinois et bouddhiques publiés par l'Institut Belge des Hautes Études Chinoises", vol. III, Bruxelles, 1935, pp. 319-338. Эта последняя работа построена исключительно на материале вышеупомянутой биографии Цзонкабы, составленной

41 Биография, составленная Маркам-одсэр-лама Гончог-чжалцаном (མར་ཀམ་འདེན་ཐེན་ལྷ་མ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཛད།), учеником первого Пан-чэн-ламы Лобсан-чойчи-чжалцана (ལྷོ་བཟང་ཚལ་གྱི་རྒྱལ་མཛད།), 40 лл.

42 Биография, составленная Лобсан-данбой (ལྷོ་བཟང་བཟུན་པ།), 47 лл.

43 Биография Чжалцаб Дарма-ринчэна (རྒྱལ་ཚབ་དར་མ་རིན་ཆེན།), составленная тем же автором, 30 лл.

44 Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо (ལལས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ།), составленная тем же автором, 35 лл.

45 Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо, составленная Сандава Чойдан-рабчжором (ཀམ་ང་མདའ་བཙུན་རྒྱལ་མཛད།), 11 лл.

46 История Серебряного субургана (དཔལ་འདུལ།) монастыря Галдана (དགའ་རྒྱལ།) и сообщение о настоятеле этого монастыря, 23 лл.

47 Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо, составленная Сэра-чжэбцзун Чойчи-чжалцаном (སེར་རྩེ་བཙུན་ཚལ་གྱི་རྒྱལ་མཛད། 1469-1546) со слов Гунга-дэлэг-ринчэн-чжалцана (ཀུན་དགའ་བདེ་ལེགས་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཛད།), 22 лл.

(ལ། ལལས་གྲུབ་པའི་རྟོགས་བརྗོད། , 6 лл.

Большинство из Биографий Цзонкабы, приведенных в этом списке, повторяется, как мы видим, в "Списке редких книг" и в "Списке исторической литературы".

563. Биография первого Далай-ламы Гэндун-дуба (དགེ་འདུན་གྲུབ། 1391-1474) под заглавием རྩེ་ཐམས་ཅད་མཆོག་པའི་དཔལ་བཟང་པོའི་རྩལ་ཐུན་དོ་མཛན་མཛད་ཐོར་བྱེད་ལུང་བ། составлена Ешэй-цэмо (ཡེ་ཤེས་ཅེ་མོ།) в 1494 г. Она помещается в пятом томе изданного в Дашилхунбо собрания сочинений Гэндун-дуба (см. экземпляр этого собрания сочинений в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 4) и занимает 63 листа. Другая, более краткая биография Гэндун-дуба под заглавием ལྷ་མ་ཐམས་ཅད་མཆོག་པའི་རྩལ་ཐུན་དོ་མཛན་མཛད་པ་བཟུ་གཉིས་པ། , 22 лл., составлена Гунга-чжалцаном (ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཛད།) и находится там же.

Автобиография второго Далай-ламы Гэндун-чжамцо (དགེ་འདུན་གྱི་མཛོ། 1476-1542), озаглавленная རྩེ་བཙུན་ཐམས་ཅད་མཆོག་པའི་གསུང་འབུམ་ཐོར་བྱེད་ལུང་བ།

ᠭᠡᠨᠳᠣᠨᠴᠢᠮᠴᠣ, 38 лл., помещена в первом томе собрания сочинений Гэндун-чжамцо (см. колл. Цыбикова, № 5). Она доведена до 1528 г.

Биография третьего Далай-ламы Соднаи-чжамцо (བསོད་ནམས་བླ་མ་། 1543-1588) составлена в 1646 г. пятым Далай-ламой и помещена в восьмом томе собрания сочинений пятого Далай-ламы. Она озаглавлена: རྩེ་བཅའ་མཁའ་མཆོད་པ་བསོད་ནམས་བླ་མ་ཆེན་མོ་འཇམ་དཔལ་གྱི་བླ་མ་ཆེན་མོ་འཇམ་དཔལ་།, 109 лл. В колофоне (л. 108^б5-6) названы четыре другие биографии, послужившие источниками.

Биография четвертого Далай-ламы Ёндан-чжамцо (ཡོན་ཏན་ཆུ་མཚོ་ 1589-1616) также составлена пятым Далай-ламой и помещена там же. Она озаглавлена འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཐུགས་ཅན་ཡོན་ཏན་ཆུ་མཚོ་དཔལ་འབར་པའི་རྩམ་པར་ཐུག་པོ་འབྲི་ལུང་།, 52 лл. В колофоне (л. 52^a1-2) названы две другие биографии, послужившие источниками.

О биографии пятого Далай-ламы говорилось выше.

Биографии шестого Далай-ламы Цаньян-чжамцо (ཅན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ род. в 1683 г.), составленные Дэсрид Санчжай-чжамцо и Дарчжэномун-ханом (དར་ཁྱེད་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་), о которых говорится в Дэбтэр-чжамцо, т. I, л. 12^{а2} (ср. также Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 8^{а5-6}), до нас не дошли.

Биография седьмого Далай-ламы Галсан-чжанцо (ཀླུ་པའུ་བཟང་ཆུ་མཚོ། 1708-1757) под заглавием ཆུ་པའི་དབང་པོ་མཁའ་མཚན་ལཱི་གཤེན་རྟེན་དུ་བཞུགས་པའི་ཀླུ་པའུ་བཟང་པོའི་ཞལ་སྐུ་རྒྱ་མཚན་པར་མཛད་པ་བཅོད་པ་དབུགས་བསམ་བློ་ལོ་མཆོད་སྒྲིམ། принадлежит известному Чжанчжа Ролби-дорчжэ (ལྷུང་སྐུ་རོ་ལའི་རྟེན་མེ། 1717-1786), который начал ее составлять в 1758 и закончил в 1759 г. Биография эта входит в первый том изданного в Пекине собрания сочинений Чжанчжа Ролби-дорчжэ, занимая 588 листов (см. экземпляр этого собрания сочинений в Институте народов Азии, Ст. фонд, № 311^a). Кроме того, она входит в качестве девятого тома (588 лл.) в собрание сочинений седьмого Далай-ламы (экземпляр этого собрания сочинений также имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 7).

В "Списке исторической литературы" в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 12^а2-4) указаны, кроме того:

Биография восьмого Далай-ламы Чжамбал-чжамцо (འཛམ་དཔལ་བླ་མ་ནོར་བུ་འཕགས་པ་, 1758-1804), написанная Дацаг-чжэдуном (ཏཱ་ཤཱ་རྟ་ཏྲུ་པ་) и озаглавленная *ཐུལ་བཤམ་དཔལ་བླ་མ་ནོར་བུ་འཕགས་པ་གྲགས་པའི་བླ་མ་གྱི་ཡལ་ལོ་ལོ་ལོ་*.

Биография девятого Далай-ламы Лундог-чжамцо (ལུང་རྟ་གཤམ་བླ་མ་ནོར་བུ་, 1805-1815), составленная Дэмо Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо (དེ་མོ་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བརྟན་ལྷན་པའི་ཆོས་མཁན་) и озаглавленная *ཐུལ་བཤམ་ལུང་རྟ་གཤམ་བླ་མ་ནོར་བུ་འཕགས་པ་དང་ཡལ་ལོ་ལོ་ལོ་*. Но эти биографии в наших коллекциях не представлены. Мне не удалось пока найти и биографии последующих далай-лам, хотя таковые, несомненно, имеются, как имеются и другие биографии перечисленных далай-лам. Биография десятого, Далай-ламы Цултим-чжамцо (རྩལ་ཁྱིམ་མཁན་བླ་མ་ནོར་བུ་, 1816-1837) указана в списке: L. A. Waddell, Tibetan manuscripts and books etc. collected during the Younghusband mission to Lhasa, - "The Imperial and Asiatic Quarterly Review and Oriental Colonial Record", 3^d Series, vol. XXXIV, July-October, 1912, Woking, p. 112, N 439.

В европейской литературе биографии далай-лам излагались неоднократно. Наибольшего внимания заслуживают история далай-лам, изложенная в кн.: Koerppen, Die lamaische Hierarchie und Kirche, SS. 131-236; краткие, но очень ценные по точности дат биографии далай-лам, изложенные на основании тибетских источников в кн.: Г. Ц. Цыбиков, Буддист-паломник у святынь Тибета, стр. 251-272 и написанная на основании китайских источников большая статья W. W. Rockhill, The Dalai Lamas of Lhasa and their relations with the Manchu Emperors of China, 1644-1908, - "T'oung Pao", vol. XI, 1910, pp. 1-104. Существует, кроме того, специальная книга G. Schulemann, Die Geschichte der Dalai-Lamas, Heidelberg, 1911. К сожалению, эта книга, построенная на европейских источниках и на переводах, повторяет, в особенности в отношении хронологических дат, ошибки предыдущих исследователей.

564. Автобиография первого Панчэн-ламы Лобсан-чойчжи-чжалцана (ལོ་བཟང་ཚམས་ཀྱི་ཐུལ་མཁན་པོ་, 1570-1662) под заглавием *ཚམས་སྐྱ་བའི་དགེ་སྟོན་ལོ་བཟང་ཚམས་ཀྱི་ཐུལ་མཁན་པོ་སྟོན་པའི་ཆོས་ལུགས་ལ་བར་སྟོན་པ་དྲན་པའི་འབྲུང་བ།* помещена

вместе с окончанием ее, написанным в 1720 г. вторым Панчэн-ламой Лобсан-ешэем (ལྷོ་བཟང་ཡེ་ཤེས། 1663-1737), в первом томе собрания сочинений Панчэн Лобсан-чойчи-чжалцана и занимает 225 листов (см. экземпляр этого собрания сочинений в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 10). Окончание ее, занимающее лл. 191^а1-225, издано, кроме того, отдельно в составе третьего тома сочинений второго Панчэн-ламы под заглавием བཟང་ཆེན་ལྷོ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྩམ་ཐུང་གསལ་བར་སྟོན་པ་ནི་དེ་འདྲི་འཕྲུང་བའི་སྒྲུང་ཆ། , 35 лл. (см. колл. Цыбикова, № 11).

Биография второго Панчэн-ламы указана выше.

Биография третьего Панчэн-ламы Лобсан-балдан-ешэя (ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས། 1740-1780) составлена его учеником, вторым Чжамьян-шадбой Гончог-чжигмэд-ванбо (དགོན་མཚན་འཛིན་ཀམ་མེད་དབང་པོ། 1728-1791). Она называется རེ་སྒྲམ་ཕྱིད་ཞིག་གཙུག་རྒྱུན་པར་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྩམ་པར་ཐུང་པ་ཉི་མའི་འོད་ཟེར། и датирована 1786г. Биография эта издана в составе собрания сочинений ее автора (см. колл. Барадийна, № 1) и занимает два тома: третий — 358 лл., четвертый — 291 л. Кроме того, она входит также в состав собрания сочинений третьего Панчэн-ламы, причем обе части ее, оставаясь разделенными, образуют в этом собрании один первый том (в экземпляре этого собрания сочинений, имеющемся в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 12, представлена только первая часть названной биографии).

Биография четвертого Панчэн-ламы Лобсан-данби-нама-чоглэ-намчала (ལྷོ་བཟང་བཟུན་པའི་ཉི་མཚན་གསལ་བར་སྟོན་པ་ནི་ལྷོ་བཟང་ལམ་རྒྱུལ། 1781-1854) составлена Лобсан-чжинбой (ལྷོ་བཟང་ཕྱིན་པ།) в 1883 г. Биография носит заглавие དབའབྱམས་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གནལ་སྐུ་བས་མགོན་པར་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་རྩི་བཙུན་ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་བཟུན་པའི་ཉི་མཚན་གསལ་བར་སྟོན་པ་ནི་ལྷོ་བཟང་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྩམ་པར་ཐུང་པ་ཉི་མའི་འོད་ཟེར། 414, находится в первом томе собрания сочинений четвертого Панчэн-ламы (см. колл. Цыбикова, № 13).

Биография пятого Панчэн-ламы Лобсан-балдан-чойчи-дагба-данби-ванчуга (ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཆོས་ཀྱི་གསལ་པ་བཟུན་པའི་དབང་ཕྱུག། 1855-1881) принадлежит Лобсан-дангзин-ванчалу (ལྷོ་བཟང་བཟུན་འདོན་དབང་རྒྱལ།) и назы-

Заяева о построении Цугольского дацана в Бурятии. Рукопись озаглавлена *ᠳᠢᠴᠤᠭᠣᠯᠤᠰᠤ ᠳᠠᠴᠠᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, и написана на европейской бумаге (6 листов).

568. Эта автобиография издана в Цугольском дацане в Бурятии.

569. Биография озаглавлена ᠳᠤᠮ ᠨᠢᠭᠦᠨ ᠪᠣᠵᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠰᠡ ᠴᠢᠩᠭ᠎ᠠ ᠲᠤᠨᠬᠤᠨᠠᠨᠴᠤᠨ
ᠴᠢᠩᠭ᠎ᠠ ᠲᠤᠨᠬᠤᠨᠠᠨᠴᠤᠨ . Автором ее является четвер-
тый Чжамьян-шадба Галсан-тубдан-ванчуг (ᠭᠠᠯᠤᠰᠠᠨ ᠲᠤᠪᠳᠠᠨ ᠪᠠᠨᠴᠤᠭ род.
в 1856 г.), издана в Цугольском дацане в Бурятии и занимает
21 лист. Экземпляр ее имеется в Институте народов Азии (см.
Musei Asiatici Petropolitani Notitia VII. № 11(33)).

570. Сочинение это под заглавием ཡུལ་དང་བརྒྱུད་པ་སྒྲུབ་པའི་གསལ་ལིག། входит в числе других произведений Пагба-лама Лодой-чжалцана в собрание сочинений ученых из Сачжа (см. Сачжа-гамбум, т. XV (༡), лл. 361⁶⁴-383^{а5}).

571. Сочинение это под заглавием རྩོམ་གསལ་བཤད་པའི་དཔལ་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཡི།
входит в состав первого тома собрания сочинений Цзонкабы Лоб-
сан-дагбы.

572. Сочинение это под заглавием ᠰᠤᠶᠢᠨ ᠪᠣᠭᠡᠨ ᠲᠦᠨ ᠵᠡᠳᠦᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ
ᠰᠤᠶᠢᠨ ᠪᠣᠭᠡᠨ ᠲᠦᠨ ᠵᠡᠳᠦᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ входит в состав первого тома собрания сочинений Кай-
 дуб Гэлэг-балсанбо.

573. См. собрание сочинений пятого Далай-ламы, тт. I-IV.

574. См. ཐོབ་ཡིག་གཞུང་གླེང་ (Тоб-иг-ганги-чучжун), т. IV, колофон, лл. 366^{b4}-367^{a5}, где сообщается, что сочинение это было начато автором на 49-м году жизни в год Деревя-змеи (1665 г.), а закончено на 54-м году жизни в год Железа-пса (1670 г.).

575. Автобиография Панчэн Лобсан-чойчи-чжалцана и окончание ее, написанное его перерожденцем вторым Панчэн-ламой Лобсан-ешэем, указаны выше, прим. 564. Кроме того, биография его приведена в Ламрим-лама-чжудби-намтаре (ч. II, лл. 44^{б1}-118^{а6}). Даты его рождения и смерти сообщаются также в "хронологических таблицах".

576. См. Тоб-иг-ганги-чучжун, т. I V, л. 143^б4-146^а5.

577. См. там же, т. I, лл. 44^{a1}-49^{b5}, где перечислены 103 трактата. Из них только 26 первых являются произведениями самого Атиши (см. там же, л. 45^{a1}-2).

578. Произведение это издано в Пекине. Его полное заглавие: འཇིག་རྟེན་པ་རྒྱ་བཟང་ལྟོ་ཕྱིན་ལས་བྱི་ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་དམ་པའི་ཚལ་བྱི་ཟླ་བ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་།

Экземпляры этого издания имеются в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 287-290) и библиотеке в Ленинградского университета.

579. См. ཐོབ་མིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། (Тоб-иг-салви-мэлон), т. IV, колофон. Год рождения Лобсан-принлэ установлен на основании его собственного указания, что свою работу он составил на 61-м году жизни (1702 г.).

580. См. Тоб-иг-салви-мэлон, т. IV, колофон, лл. 299^{b4}-303^{a4}, где указана не только циклическая дата составления сочинения — год Воды-коня (1702 г.), но и количество лет, истекших до этой даты со времени разных событий.

581. В.П. Васильев, О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета, — "Ученые записки Академии наук", т. III, в. I, стр. 7-8.

582. См. Тоб-иг-салви-мэлон, т. IV, колофон, л. 299^{b2}, где сочинение пятого Далай-ламы Тоб-иг-ганги-чучжун названо в числе источников данного текста.

583. См. Тоб-иг-салви-мэлон, т. III, лл. 248^{b1}-253^{a5} и т. IV, лл. 10^{a3}-21^{a6}, 21^{a6}-30^{b3} и 30^{b3}-78^{b3}.

584. См. там же, т. III, лл. 26^{b1}-4, 148^{b1}-3 и др.

585. См. там же, т. IV, лл. 175^{a2}-196^{a6}.

586. В Институте народов Азии имеются оба издания собрания сочинений Лондол-ламы — гундзлинское, в колл. Nova и в колл. Цыбикова, № 20 (последний экземпляр весьма неполный, в частности в нем недостает обоих рассматриваемых произведений) и пекинское, в Ст. фонде, № 311^B. Все наши ссылки сделаны на гундзлинское издание.

587. См. находящийся в Институте народов Азии экземпляр пекинского издания собрания сочинений Чахар-гэбшэй Лобсан-цултима, Nova.

588. По поводу того, какой именно каталог канона является самым древним, мнения тибетских писателей расходятся. Подавляющее большинство считает первым каталогом тибетского канона Гарчак Пантанма, см. Тобыг-гангай-чучжун, т. IV, л. 145^{a1-2}; Каталог к нартанскому Ганджуру, л. 24^{a1-2}; Каталог к дэргэскому Ганджуру, л. 107^{a3-6}, а также указанное выше сочинение Сумба-канбо под заглавием ཀུན་རབ་རྒྱལ་པོའི་ཡི་མ་ལུ་བྱེད་པོའི་གྲུ་གེ་ཏཱ། л. 3^{a2-3}. Однако некоторые считают первым каталогом Гарчаг Дангарма (пишется также иногда Лхангарма རྩམ་པ་ལ།). Представителем этого последнего мнения является Будон Ринчен-дуб. По его словам, сначала был составлен каталог в замке Донтан-Дангар, затем в Самъяй-чинпу (བསམ་ཡལ་འཛོལ་བ།) и затем уже только в Пантан-гамэд (см. Будон, Чойнчжун, л. 241^{b1-3}). Я придерживаюсь первой точки зрения как наиболее распространенной.

589. См. Тобыг-гангай-чучжун, т. IV, л. 145^{a2-3}; каталог к нартанскому Ганджуру, л. 24^{a3-4}; каталог к дэргэскому Ганджуру, л. 107^{a6-7}; ཀུན་རབ་རྒྱལ་པོའི་ཡི་མ་ལུ་བྱེད་པོའི་གྲུ་གེ་ཏཱ། (Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак), л. 3-4. Ср. также Будон, Чойнчжун, л. 142^{a4-5}.

590. См. Данджур, пекинское изд., раздел མདོ་རྒྱུ་ལ།, т. CXXVI (མ།), лл. 352^{b5}-373^{a8}. Каталог датирован годом Дракона.

591. См. Будон, Чойнчжун, лл. 144^{b6}-145^{a4} (перевод этого отрывка см. E. Obermiller, History of Buddhism, pt. II, pp. 196-197): каталог дэргэского Ганджура, лл. 107^{a7}-107^{b2}, Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак, л. 3^{a4-5}.

592. В Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 9^{b1}) и в Бэчжун-гонба-гашиггитойиге (л. 3^{a5-6}) указаны два каталога тибетского канона, составленные Чжомдан Ригби-радди, а именно: каталог к Ганджуру, озаглавленный བཀའ་འགྱུར་དཀར་མཁོ་གྱི་མདོ་འོད་ཟེེ།, и каталог к Ганджуру и Данджуру вместе, озаглавленный བཀའ་བཟུང་དཀར་མཁོ་བཟུང་པུ།. О первом

из них упоминается, кроме того, в Тобьиг-гангай-чучжуне (т. IV, л. 146^{a1}), в каталоге нартанского Ганджура (л. 26^a 3-4) и в Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак, л. 3^{b1}. О втором говорится в Дэбтэр-онбо (т. I, л. 177^{a5}).

593. Краткие биографические сведения о Чжомдан Ригби-ралди сообщаются в Дэбтэр-онбо, т. I, лл. 176^{b3}-177^{a5}. Его ученик Чжамби-ян (ཇམ་བི་ཡན་) был одно время ламой при дворе Буянту-хана, правившего, как известно, с 1312 по 1320 г. Оттуда Чжамби-ян прислал своему учителю различные материалы, необходимые для изготовления рукописного канона, и тем самым, как сообщают тибетские источники, примирил с собой недовольного им учителя. См. Дэбтэр-онбо, т. I, л. 177^{a1}-4. Ср. также Дубта-шэлчжи-мэлон кн. XII, л. 5^{a4}-5 (этот отрывок издан и переведен С. Ч. Дасом, см. S. Ch. Das, Contributions on..., - JASB, vol. LI, pt. I, 1882, pp. 61, 69) и Хор-чойнчжун (G. Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, T. I, S. 105 текст), и T. II, S. 165, (перевод). Это известие относит конец деятельности Чжомдан Ригби-ралди ко второму десятилетию XIV в. С другой стороны, тибетские источники нам сообщают, что около 1267 г. он сочинил эпиграмму по адресу Пагба-ламы (см. Хор-чойнчжун, *ibid.*, I, SS. 98-99, где приводится эта эпиграмма и ответ на нее Пагба-ламы. (В переводе Г. Хута, *ibid.* T. II, S. 155, первая строка эпиграммы искажена. Правильный перевод дал на основании монгольского перевода Б. Я. Владимирцов (Б. Я. Владимирцов, Надписи на скалах халхаского Цокту-тайджи. Статья вторая, — "Известия Академии наук СССР", 1927, стр. 238). Таким образом, деятельность Чжомдан Ригби-ралди протекала в половине XIII — начале XIV в.

594. По сообщению Дэбтэр-онбо, (т. I, л. 177^{a4} сл.), Уйба Лосал был учеником Чжомдан Ригби-ралди и Чжамби-яна и являлся одним из активнейших создателей нартанского собрания переводов буддийского канона. О составленном им каталоге сообщается в Каталоге чжонэского Данджура (л. 238^{a2}-4), в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 9^{b3}) и в Бэчжун-гонбагашигги-тойиге (л. 3^{a5}).

595. Об этом каталоге упоминается в Дэбтэр-чжамцо, л. 9^{б2}.

596. О князе Рабдан-гунсан-паге, владельце удела Чжанцзэ, сообщается в Чжалва-аби-дэбтэре (л. 100^{б4-6}, пересказ этого места см. S. Ch. Gas, Contributions on..., - JASB, vol. L, pt. I, 1881, p. 249). По отзыву автора — пятого Далай-ламы, он больше всех других князей обеих центральных провинций Тибета сделал для буддизма. В частности, он был почитателем известного Кайдуб Гэлэг-балсанбо (1385-1438), ученика Цзонкабы, основал в своем уделе монастырь Балкор-дэчэн (འཕགས་པལ་འཛོམས་པལ་) и построил в нем знаменитый многодверный субурган Даши-гоман (འཕགས་པལ་འཛོམས་པལ་) описание этого монастыря и субургана см.: Г. Ц. Цыбиков, Буддист-паломник у святынь Тибета, стр. 380 сл.) Согласно Вайдурья-гарбо (л. 21^{а6}) построение этого субургана относится к 1439 г.

597. Об этом каталоге сообщается в каталоге нартанского Ганджура (л. 26^{б1-2}) и в Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак, л. 3^{б3}.

598. См. выше, прим. 593.

599. См. Будон, Чойнчжун, лл. 151^{б5} сл. и 152^{а2} сл: Перевод см. E. Obermiller, History of Buddhism, pt II, p. 211 ff.

600. См. Дэбтэр-чжамцо, т. I, лл. 9^{а6}-9^{б5}.

601. Так, например, в каталоге чжонэского Данджуря приводятся стихотворные цитаты из каталога, составленного Уйба Лосалом (л. 238^{а4}-238^{б1}) и из каталога Данджура монастыря Шалу, составленного Будон Ринчэн-дубом (лл. 238^{б5}-240^{а6}).

602. См. Бэчжун-гонбагашигги-тойиг, л. 3^{а5}-6.

603. Числящиеся по каталогу (см. L. J. Schmidt und Böhlingk, Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum, N 262-284) различные индексы Ганджура и Данджура являются каталогами европейского типа, изготовленными в в бурятских дацанах в 1830-1831 гг. по заказу П. Л. Шиллинга фон Канштадт. Никаких исторических введений они не содержат.

604. См. колофон, л. 264^{а4-6}.

605. См. имеющийся в Институте народов Азии экземпляр собрания сочинений Гончог-чжигмэд-ванбо, колл. Барадийна, № 1, т. V (31).

606. Биография князя Чжамьян-норбу занимает в рассматриваемом тексте лл. 218^{б3}-225^{а6}. Согласно этой биографии Чжамьян-норбу родился во время правления императора Канси, в год Воды-овцы (1703 г.), а умер в год Железа-овцы (1751 г.) или около того. Те же даты сообщаются и в Дэбтэр-чжамцо (т. III, лл. 141^{а3} и 141^{б6}), где приводятся краткие сведения о нем и о других князьях Чжонэ. Но при этом в последнем тексте исправлен ошибочно указанный в каталоге чжонэского Данджура год правления Канси, в котором родился Чжамьян-норбу. Вместо 42-го, как следовало бы, там поставлен 61-й год. Ср. сообщение каталога чжонэского Данджура о том, что младший брат Чжамьян-норбу Лобсан-данби-чжалцан (ལོབས་དང་བེ་ལྷོ་འཕགས་པའི་རྒྱལ་མཚན།) родился в 47-м году правления Канси, в год Земли-мыши (1708 г.) (л. 226^{б6}).

607. Краткие биографические сведения о Дансрун-цэринэ сообщаются в рассматриваемом каталоге (лл. 234^{а4}-234^{б5}) и в Дэбтэр-чжамцо (т. III, л. 142^{а2}-142^{б4}). Дэбтэр-чжамцо упоминает о существовании биографии этого князя и истории княжеского рода, составленной неким Мунэ-бонлоб Санчжай-балсаном (མུན་པོ་ལོ་བཟོ་བའི་སངས་པོ་ལའི་བཟོ་བའི་རྒྱལ་མཚན།) и озаглавленный འཕྲིན་པོ་ལོ་བཟོ་བའི་བཟོ་བའི་རྒྱལ་མཚན། (там же, л. 142^{б4}-5). Но до нас это сочинение не дошло. Дата рождения Дансрун-цэрина — год Дерева-мыши XII цикла (1744 г.) сообщается в обоих текстах, но в каталоге (л. 234^{а4}) он назван восьмым годом Цянь-луна, а в Дэбтэр-чжамцо (л. 142^{а2}-3) — девятым.

608. Издание было предпринято в 17-м году Цянь-луна, в году Воды-курицы, 396 лет спустя после смерти Цзонкабы (1419 г., год Земли-свиньи) (лл. 236^{б6}-237^{а2}), в каталоге указано, кроме того, число лет, прошедших от разных эр нирваны. Таким образом, в переводе на наше летосчисление начало издания относится к 1753 г. Датой окончания его следует считать год составления каталога, т.е. 1773 г.

609. См. выше.

610. См. указанный каталог (л. 106^{б1}-2), где говорится, что издание дэргэского Ганджура было начато в год Земли- курицы, который по-санскритски называется 'Saṃya, по-китайски Гэнсюй (庚戌) и который является 7-м годом правления Юн-чжэн и 52-м годом жизни покровителя издания дэргэского князя Данба-цэрина. В переводе на наше летосчисление эта дата соответствует 1729 г.

611. Дата рождения Данба-цэрина установлена на основании приведенного в предыдущем примечании указания текста, что 7-й год Юн-чжэна является 52-м годом жизни этого князя.

612. См. описываемый каталог (л. 112^{а1}), где прямо говорится, что на издание дэргэского Ганджура ушло пять лет начиная от года Земли-курицы (1729) и кончая годом Воды-коровы (1733).

613. См. колофон к каталогу (л. 171^{а1}-3), в котором указывается, что он был составлен в год Воды-коровы, 2613 лет спустя после нирваны Будды (отнесенной, согласно трактату Бадгаршаллун, к 881 г. до н.э.). В переводе на наше летосчисление эта дата означает 1733 г.

614. Дата рождения Сиду Цзулаг-чойчжи-нанва почерпнута из колофона его грамматики, озаглавленной སུལ་གངས་ཅན་པའི་བདེ་ཡང་དགའ་པར་
སྒྲིག་བཞི་བཟུང་བཅོས་ཀྱི་ཐེ་བཟུང་སུལ་ཏུ་བ་དང་རྟགས་ཀྱི་ཁུག་པའི་གཞུང་གི་རྩམ་པར་བཞད་པ་སྟགས་པའི་མགུལ་རྒྱུ་ལྟེན་
པུང་པའོ།, но более известной под сокращенным названием Сидуй-сумдаг (སི་དུའི་སུམ་རྟགས་). Грамматика эта была издана (к сожалению, с многочисленными опечатками) в работе S. Ch. Das, 'An introduction to the grammar of the tibetan language with the texts of Situhi Sum-rtags, Dag-je sal-wai mo-long and Situhi Shal-lung, Darjeeling, 1915. В колофоне грамматики говорится, что она была написана в год Дерева-мыши XII цикла (т.е. в 1744 г. н.э.), на 45-м году жизни автора (см. Сидуй-сумдаг, л. 119^{а3}; S. Ch. Das, 'An introduction..., p. 88, l. 13). Это свидетельство относит рождение автора к 1700 г.

615. Этот каталог образует особый, дополнительный том дэргэского издания Ганджура. Экземпляр этого издания Ганджура

имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 1-101). Каталог значится под № 101.

616. См. указанный каталог, лл. 55^{б4} сл. и 62^{а3-4}. Все грандиозное издание было осуществлено в необычайно короткий срок — в полтора года, с 26-го числа 8-го месяца года Железа-пса (1730 г.) по 26-е число 1-го месяца года Воды-мыши (1732 г.), благодаря чему это издание и получило свое название "Волшебная повозка" (རྒྱལ་ལྷན་ཁྱེ་ཤོར་ན།) / см. там же, лл. 59^{б6}-60^{а1}/. В Сумраб-нам-дагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак, л. 3^{б6}, годом начала издания назван год Железа-птицы (རྒྱལ་ལྷན་ཁྱེ་ཤོར་ན།) вместо года Железа-пса (རྒྱལ་ལྷན་ཁྱེ་ཤོར་ན།), что объясняется, по всей вероятности, простой опиской.

617. Даты правления Полхаба Соднам-добчжай и краткие сведения о его деятельности сообщает Сумба-канбо (см. Багсамчонсан, л. 108^{а3-7}; S. Ch. Gas, *Pag Sam Jon Zang*, p. 166), где говорится, что он был назначен регентом в год Земли- обезьяны (1728 г.), а умер в год Земли- дракона XIII цикла (1748 г.), пробыв регентом Тибета 21 год. В европейской литературе сведения о нем можно найти у Рокхилла (см. W. W. Rockhill, *The Dalai Lamas of Lhasa and their relations with the Manchu Emperors of China. 1644-1908*, - "T'oung Pao", vol. XI, 1910, pp. 42-44) и у Цыбикова (см. Г. Ц. Цыбиков, *Буддист-паломник у святынь Тибета*, стр. 241-242). О нем было известно уже Георги (см. Georgi, *Alphabetum Tibetanum*, 1762, pp. 338-339; пересказ этого сообщения см. Ф. Гакман, *Известия о географическом, историческом и физическом состоянии Тибета*, — "Собрание сочинений, выбранных из месяцесловов на разные годы", ч. V, СПб., 1790, стр. 262-263). Бogle также слышал о нем (см. C. R. Markham, *Narratives of the Mission of George Bogle to Tibet and of the Journey of Thomas Manning to Lhasa*, London, 1879, p. 194).

618. Этот каталог составляет особый том нартанского Ганджура. Экземпляр этого издания Ганджура также имеется в Институте народов Азии.

619. Как и во многих других тибетских сочинениях, в рассматриваемом каталоге проходит через весь текст деление его на темы (མ་པལ་). Вначале (л. 3^а1) дано, как полагается, самое общее деление на четыре части, или главы, а именно — རྒྱུ་ལྟན་པལ་ — изложение необходимости (издания), 2. རྒྱུ་ལྟན་པལ་ — общие указания, 3. རྒྱུ་ལྟན་པལ་ — специальное изложение и 4. རྒྱུ་ལྟན་པལ་ — заключение. Последнее, однако, в тексте отсутствует. Впрочем, довольно трудно представить себе, что могло содержаться в этом заключении, так как его задача в сущности исчерпывается последним параграфом третьей части. Возможно поэтому и такое предположение, что автор каталога изменил в процессе изложения первоначальный план, сократив последнюю часть, но не успев внести соответствующие изменения в написанный уже текст.

620. P. Cordier, Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale, II^{ème} et III^{ème} Parties. Index du Bstan-hgyur, Paris, 1909-1915.

621. Приложен в виде особого тома к пекинскому изданию Данджура, экземпляр которого имеется в Институте народов Азии.

622. См. P. Cordier, Catalogue du fonds tibétain..., pt. III, p. 534 et. suiv.

623. См. указанный каталог, л. 145^а5-7.

624. См. P. Cordier, Catalogue du fonds tibétain..., pt. III, p. 536.

625. См. выше, прим. 117.

626. См. указанное дополнение, л. 9^б2-3.

627. См. каталог чжонэского Данджура, л. 240^б2-6.

628. См. W. W. Rockhill, The Dalai Lamas of Lhasa, - "T'oung Pao", vol. XI, 1910, pp. 21-30. О том, что Дэсрид Санчжай-чжамцо в течение многих лет скрывал смерть пятого Далай-ламы, было известно европейской науке уже начиная с Георги (см. Georgi, Alphabetum Tibetanum, p. 329), который, как обычно, дает неправильную дату события (пересказ этого сообщения см. Ф. Гакман, Известия..., "Собрание сочинений, выбранных из месяцословов...

ч. V, стр. 257). Об этом же факте говорят Кеппен (см. C. F. Koepen, Die lamaische Hierarchie und Kirche, SS. 173-174), Г. Шулеманн (см. G. Schulemann, Die Geschichte der Dalailamas, S. 163), Г. Ц. Цыбиков (см. Г. Ц. Цыбиков, Буддист-паломник у святынь Тибета, стр. 261) и многие другие авторы.

629. См. выше.

630. Сочинение начинается, как обычно, вступительными стихами (лл. 1^{б1}-2^{а1}). Затем следуют:

1. Описание монастыря Гаддана (རྒྱལ་ཁྱེད་), в которое входит история его основания (лл. 2^{а1}-8^{а1}), краткое сообщение о его настоятелях (лл. 8^{а1}-10^{а1}) и описание его святынь (лл. 10^{а1}-18^{б4}).

2. Описание монастыря Брайбуна (རྒྱལ་ཁྱེད་), в которое входят история его основания (лл. 18^{б4}-24^{а4}) и описание его святынь (лл. 24^{а4}-29^{а2}).

3. Описание монастыря Сэра (སེ་ར་), в которое входят история основания этого монастыря и его даданов (лл. 29^{а2}-36^{а6}) и описание его святынь (лл. 36^{б1}-43^{а5}).

4. Описание монастыря Дашилхунбо (འཇམ་ཤིལ་ཁྱེད་), в которое входят история основания этого монастыря, начинающаяся, как обычно, с биографии его основателя Гэндун-дуба (རྒྱལ་ཁྱེད་) (лл. 43^{а5}-52^{а5}) и описание святынь этого монастыря (лл. 52^{а5}-55^{а6}).

5. История основания монастыря Срад-чжуд (སྐྱེད་ལྷུ་) и первого или "нижнего", странствующего факультета оккультных знаний Чжуд-мад (ལྷུ་མཎི་) (лл. 52^{а5}-59^{а6}).

6. История основания второго по времени, или "верхнего" странствующего факультета оккультных знаний — Чжуд-дод (ལྷུ་ཐོད་) (лл. 59^{а6}-61^{а5}).

7. Заключительные стихи (лл. 61^{а5}-62^{а1}) и

8. Колофон (л. 62^{а2}-3).

631. Биография Агван-чжамбы изложена его учеником, упомянутым Ёнцзин Ешэй-чжалцаном (ཡེ་ཤེ་ཡེ་ཤེ་ལྷུ་མཎི་) в Ламрим-лама-чжудби-намтаре (ч. II, т. 6, лл. 235^{а3}-272^{б6}). Согласно этой биогра-

денцев считается индийский философ, царский сын (ཐུལ་ལྷ་མོ།)
Sanideva (см. указ. соч. Лондол-ламы, л. 21^а4).

637. См. колофон, л. 105^а4-6, где говорится, что сочинение это было написано в год Воды-дракона, 475 лет спустя после рождения Цзонкабы (1357 г.) и 249 лет спустя после основания Гумбума (1583 г.), т.е. в 1832 г.

638. Краткие биографические сведения о себе сообщает сам Сэрдог-канбо Ешэй-тубдан-чжамцо в рассматриваемом сочинении, лл. 79^б3-81^а6. Согласно этому сообщению он родился в год Огня-кони XIII цикла (1786 г.).

639. См. выше.

640. Экземпляр этой книги имеется в Институте народов Азии, Nova, 1914.

641. См. выше

642. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 46.

643. См. колофон.

644. Экземпляр этого описания имеется в Институте народов Азии в составе собрания сочинений Чжанчжа Ролби-дорчжэ, Ст. фонд, № 311^а и, кроме того, отдельно, В. 1953.

645. Биография Кондон Балчжор-лхундуба излагается в упомянутом выше (прим. 311) сборнике биографий перерожденцев Чжанчжа Ролби-дорчжэ и в Ламрим-ламе-чжудби-намтаре (ч. II, т. 6), лл. 362^а4-364^а4). Даты рождения и смерти Кондон Балчжор-лхундуба сообщаются также в "хронологических таблицах".

646. См. Дэбтэр-чжамцо (т. I, лл. 9^б6-10^б3), где приведен перечень нескольких описаний (гарчагов). Что касается описания Лхасы, составленного Чжамьян-гави-шэйнэном (ལམ་དབང་ལྷ་མོ་འཇུག་པོ།), о котором говорит Миндол-лама (མིང་ལོ་ལྷ་མོ།) в своей географии (см. В. П. Васильев, География Тибета, Перевод из тибетского сочинения Миньчжул хутукты, СПб., 1895, стр. 26), и которое А. Грюнведель (см. A. Grünwedel, Die Temple von

Lhasa, 'S. 5), принимает за какое-то особое, недошедшее до нас произведение, то сочинение это является хорошо известным (и, в частности, переведенным и изданным самим А. Грюнведем) описанием Лхасского храма, составленным пятым Далай-ламой, так как имя Чжамьян-гави-шэйнэн является одним из многих имен пятого Далай-ламы (см. выше, прим. 117). Миндол-лама сопровождает это имя обычным эпитетом далай-лам: "всеведущий" (རྒྱལ་པོ་འཇམ་དཔལ་)

647. Сочинение это входит в состав XIX тома указанного выше собрания сочинений пятого Далай-ламы. Дата его составления — год ལྔ་པ་ལྷན་པོ་ (Pārthiva), являющийся 19-м годом в Bṛhaspaticakra и соответствующий в шестидесятилетнем цикле животных и стихий году Дерева-курицы (1645 г.), сообщается в колофоне (л. 21^аб). К этому именно году Дерева-курицы отнесено составление сочинения и в автобиографии пятого Далай-ламы (т. I (6) л. 131^б3-4). Во введении к своему переводу А. Грюнведель ошибочно утверждает, что это сочинение было составлено "im Jahre 1647 nach der Rückkehr vom chinesischen Hofe" (см. 'A. Grünwedel, Die Temple von Lhasa, 'S. 9). Как известно из тибетских и из китайских источников, пятый Далай-лама Агван Лобсан-чжамцо отправился к китайскому двору лишь в 1652 г. и в 1653 г. возвратился обратно (см. W. W. Rockhill, The Dalai Lamas of Lhasa, - "T'oung Pao", vol. XI, 1910, pp. 14-18). Ср. также "хронологические таблицы".

648. А. Грюнведель, по его словам, от кого-то слышал, что пятому Далай-ламе принадлежит в этом сочинении лишь прозаическая часть, а стихи якобы составлены другими лицами. Но этот слух ни на чем не основан. В автобиографии пятого Далай-ламы, (ч. I, т. 6, л. 131^б3-4), так же как и в колофоне, описание это фигурирует как собственное сочинение пятого Далай-ламы.

649. См. L. A. Waddell, Description of Lhasa Cathedral, translated from Tibetan, - J'ASB., vol. XIV, part I, 1895, pp. 259-283.

650. 'A. Grünwedel, Die Temple von Lhasa. Gedicht des ersten Dalailama, für Pilger bestimmt, - "Sitzungsberichte der Heidelberger

the minister of Paṅmo grub-pa the king of gNam-bśkos and (formerly) the great Saḥlapa of the Indian royal race, at the palace of dGa-Iḍan-pyogs-t'ams-ca'd-las-man-par-rgyal-ba, at the request of the stewards in charge of the images of the Vihāra, at the beginning of the year of 'Sa-skyon in the Chinese court, on a most auspicious day of the first glorious part of the course of the Zodiac around the constellation Ņe, Vagendras' seyo!". A. Грюнведель переводит: "Dieser Katalog... ist vom Dalai bla-ma Ņag-dbañ-ldo-bzan Abhayavarmā, dem Lehrer der Jügend über Buddhas Religion, dem wir seine Vorgeburtslegenden erwähnen, dem Erwürdigen, da er, um zu opfern und seine Verehrung zu bezeugen, von den fungierenden Tempelpriestern aufgefordert, den Tempel gekehrt hat und dafür als Kaiser von China, als Ratsherr in Paṅ-mo-gru, als Mahāśālī aus indischem Kṣatriyageschlechte und endlich im Geschlechte von Za-hor erschienen ist, verfasst worden am ersten Tage des Neujahrs Bhūpāla nach Palastverfügung des chinesischen Kaisers, am ersten günstigen Tag der nach dem Bogenhaus des Sūryarājā inklinierenden Region, an einem Tage, wo es mit dem Laute i regnete, da er ja schriftstellt im Tempelpalast dGa-Iḍan, der alle Welt übertrifft."

Оба эти перевода неправильны.

Точный перевод тибетского текста гласит: «Это описание составлено по заказу хранителей (гоннэров), занятых служением и поклонением святыням храма, историографом монахом Агван Лобсан-чжамцо Чжигмэд-гога-тубдан-ланцон-дэ (полное имя пятого Далай-ламы), происходящим из рода Сахор (из рода, который является) индийским кшатрийским родом, подобным великому дереву Śāla и родом министров небом назначенного царя Пагмо-дуба. (Составлено онц) в году Pārthiva (1645 г.), когда в Китае начался новый год, в первый день из категории "добрых" (т.е. второго числа), обозначенный гласным "i", первой половины месяца, в котором солнце вступало в знак Стрельца, в замке Гандан-чогтам-чад-лай-намбар-чжалви-побран (полное название замка Далай-ламы в Брайбуне). Писец — Vāgindra-śrī». О своем происхождении, по

отцовской линии, от Хор Шонну-санбо, министра основателя тибетской династии Пагмо-дуба — Дай-сиду Чжанчуб-чжалцана, пятый Далай-лама рассказывает подробно в своей биографии (см. собр. соч. т. V), ч. I, л. 11^а5-22^б3), причем он возводит свой род вплоть до индийских царей Ашоки (Aśoka) и Дашаратхи (Daśaratha). Выражение ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་, которое мы перевели "индийский кшатрийский род, подобный великому дереву Śāla", представляет собой простое видоизменение выражения ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་, являющегося точным переводом санскритского Kṣatriya-mahā-śāla-kulam. Последнее выражение встречается в Mahāvīyutpatti, N 3862, в Lalita-vistara (см. санскритский текст в книге: S. Lefmann, Lalita Vistara, t. I, S. 117, Z. 17 и тибетский текст в книге: Ph. Ed Foucaux, Rgya tch'er rolpa ou Développement des Jeux, p. 104, l. 2) и в других текстах, и именно на него ссылается пятый Далай-лама в своей автобиографии (ч. I, л. 11^а2). Выражение ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ "небом назначенный" является почетным титулом, который в позднейшей литературе обыкновенно применяется для обозначения китайского императора, но который отнюдь не присвоен только ему одному. Титул этот может употребляться и употребляется и для обозначения тибетских царей. О делении дней на категории: "радостные", "добрые" и пр. — см. выше, прим. 481.

651. См. колофон (л. 34^б6-35^а3), где указана циклическая дата составления этого описания — год Дерева-коровы XIII цикла (1805 г.), и вычислено количество лет, прошедших до этой даты со времени разных событий.

652. Подробная биография Гунтан Гончог-данби-донмэ составлена упомянутым выше Балман Гончог-чжалцаном (འཇམ་དབྱངས་ལྷ་མོ་ 1764-1853) в 1831 г. под названием འཇམ་དབྱངས་ལྷ་མོ་འཇམ་དབྱངས་ལྷ་མོ་འཇམ་དབྱངས་ལྷ་མོ་འཇམ་དབྱངས་ལྷ་མོ་. Биография помещается в шестом томе собрания сочинений ее автора и содержит 205 листов. Кроме того, имеется краткая стихотворная биография Гунтан Гончог-данби-донмэ, составленная Чжал-канбо Дагба-чжалцаном (ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ལྷ་ཁོང་གི་ 1762-1837), под названием

རྩམ་སྐབས་པོ་ནི་དཔར་དགའ་བ་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲིན་མེད་དཔལ་བཟང་པོའི་ཉལ་ལ་བ་བཞུགས་པ་བཞུགས་པའི་མཚན་ལྷན་པོ་
མཇུག་པའི་ཡིད་འཕྱོག། . Биография входит в состав пятого тома
собрания сочинений ее автора и занимает 11 листов (см. экземпляр
собрания его сочинений в Институте народов Азии, coll. Барадий-
на, № 5). Этому же автору принадлежат две "тайные биографии"
того же лица — རྩམ་སྐབས་པོ་ནི་དཔར་དགའ་བ་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲིན་མེད་དཔལ་བཟང་པོའི་ཉལ་ལ་བ་བཞུགས་པ་བཞུགས་པའི་མཚན་ལྷན་པོ་
དེ་མཇུག་པའི་ཡིད་འཕྱོག། объем 9 лл., датирована 1825 г. (помещается в пятом
же томе) и རྩམ་སྐབས་པོ་ནི་དཔར་དགའ་བ་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲིན་མེད་དཔལ་བཟང་པོའི་ཉལ་ལ་བ་བཞུགས་པ་བཞུགས་པའི་མཚན་ལྷན་པོ་
དེ་མཇུག་པའི་ཡིད་འཕྱོག། 3 лл. (находится в четвертом томе). Третья "тайная биография"
Гунтан Гончог-данби-донмэ རྩམ་སྐབས་པོ་ནི་དཔར་དགའ་བ་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲིན་མེད་དཔལ་བཟང་པོའི་ཉལ་ལ་བ་བཞུགས་པ་བཞུགས་པའི་མཚན་ལྷན་པོ་
པར་བཟང་པོའི་ཉལ་ལ་བ་བཞུགས་པ་བཞུགས་པའི་མཚན་ལྷན་པོ་, 5 лл., составлена Дэ-ти Чжамьян-тубдан-
нимой (རྩམ་སྐབས་པོ་ནི་དཔར་དགའ་བ་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲིན་མེད་དཔལ་བཟང་པོའི་ཉལ་ལ་བ་བཞུགས་པ་བཞུགས་པའི་མཚན་ལྷན་པོ་ 1779-1862) (см. лабранское издание
собрания сочинений последнего в Институте народов Азии, coll.
Барадийна, № 9, т. I). Вероятно, существуют и другие биографии
Гунтан Гончог-данби-донмэ.

653. Экземпляр этого описания имеется в составе собрания сочинений его автора, однако в собрании сочинений Гунтан Гончог-данби-донмэ, которое имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 4, это описание отсутствует, хотя Барадийн указывает в своей книге "Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране" (смр. 08 и 10), что он привез это описание и приготовил к печати его перевод.

654. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии, колл. Барадийна, № 4.

655.Б.Барадийн, Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране Л., 1924 (Bibliotheca Buddhica, XXII).

656. Биография Чжал-канбо Дагба-чжалцана изложена в Дэб-тэр-чхамцо (т. II, лл. 44^{а1}-49^{б6}). Согласно этой биографии он родился в год Воды-коня XIII цикла (1762 г.), а умер в год Огня-курицы, на 76-м году жизни (1837 г.). Краткие сведения о нем сообщил на основании, по-видимому, этой биографии Б. Барадийн во введении к своей работе (см. Б. Барадийн, Статуя Майтреи..., стр. 11-12).

657. Несмотря на определенное сообщение Б. Барадийна о том, что описание это находится в Азиатском Музее (ныне Институт народов Азии) Академии наук в числе книг, привезенных им из Амдо (см. Б. Барадийн, Статуя Майтреи..., стр. 10), я до сих пор не мог его отыскать. Судя по оглавлению, приложенному к собранию сочинений Чжал-канбо Дагба-чжалцана (лабранское издание), имеющемуся в Институте народов Азии (колл. Барадийна, № 5) это произведение должно было бы находиться в шестом томе (᠑᠘) собрания сочинений, но его там нет. Поэтому я лишен был возможности сопоставить перевод Б. Барадийна с подлинником.

658. Что описание отсутствует в экземпляре собрания сочинений автора, имеющемуся в Институте народов Азии, хотя Б. Барадийн, называющий этот текст указателем Девацана, говорит, что он его привез (там же, стр. 10). Таким образом, в коллекции Института отсутствуют все три описания, о которых сообщает Б. Барадийн. Судя по оглавлению, приложенному к собранию сочинений, данное описание должно было бы находиться в четвертом томе (᠑᠙).

659. Помещено в четвертом томе имеющегося в Институте народов Азии собрания сочинений автора, колл. Барадийна, № 5. Большую часть текста (лл. 3᠖3-10a5) занимает биография строителя храма Лобсан-данби-чжалцана (ལོབ་སང་དཔལ་འཛིན་ཐུག་པ་ལྷན་) и история постройки.

660. См. колл. Барадийна, № 5, т. VI. Историческая ценность подобного рода сборников мелких и мельчайших описаний ничтожна, и потому мы не останавливаемся на них, хотя они имеются у многих авторов.

661. См. собрание сочинений Панчэн Балдан-ешэя в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 12.

662. См. имеющуюся в Институте народов Азии рукопись этого сочинения, привезенную в 1935 г. С. Д. Дылыковым.

663. См. собрание сочинений Тārāṇātхи, имеющееся в Институте народов Азии, колл. Цыбикова, № 15, т. XIV (᠒᠘).

664. См. там же.

665. См. там же.

666. Об этом событии сообщается также в Вайдурья-сэрбо (л.319^{б4}), где указана и дата – год Земли-собаки (1658 г.). Прежнее название монастыря приведено в этом тексте в сокращенном виде – Дагдан (ཅག་འདྲེན།). В Дубта-шэлчжи-мелоне (кн. VII, л.4^{а36}), где также сообщается о превращении этого монастыря в принадлежащий секте Гэлугбе, говорится, что оно носил сначала название Дагдан-пунцог-лин (ཅག་འདྲེན་པུན་ཆོག་གླིང།).

В своей "Географии Тибета" Миндол-лама также приводит это название в качестве древнего названия монастыря. Но здесь, по-видимому, какое-то недоразумение, потому что в тексте рассматриваемого описания этот монастырь определенно и неоднократно называется Дагдан-дамчой-лин (см. лл. 4^{б1-2} и 19^{а2}). Любопытно отметить, что переименование монастыря произошло, очевидно, после издания этого описания, так как последнее носит на себе явные следы его. В заголовке текст назван по-новому ཅག་འདྲེན་པུན་ཆོག་གླིང་གི་གནས་པ་ལུང། . Это же новое название монастыря фигурирует и на первом листе текста (см. текст, л. 1^{б5}), причем в последнем случае налицо несомненная переделка доски ксилографа. В место, которое занимало выражение ཅག་འདྲེན་པུན་ཆོག་གླིང། , врезано более длинное выражение: ཅག་འདྲེན་པུན་ཆོག་གླིང་གི་གནས་པ་ལུང། , которое благодаря этому оказалось выгравированным немного мельче соседнего текста. В остальных случаях – внутри и в конце текста – сохранилось старое, первоначальное наименование монастыря. Сохранилось даже на полях слово ཅག། , которое окончательно убеждает нас в том, что ксилограф этот носил раньше заголовок ཅག་འདྲེན་པུན་ཆོག་གླིང་གི་གནས་པ་ལུང།

667. Текст этот находится в XIV томе (ལ།) цитированного собрания сочинений автора.

668. См. колофон, л. 14^{а2}, где говорится, что сочинение это было написано Сумба-канбо в год Огня-птицы (1777 г.)

669. Текст этот помещается во втором томе (ལ།) собрания сочинений Сумба-канбо. Ввиду того что текст этот пользуется

большой популярностью, он нередко встречается в том же издании и в качестве отдельного произведения. Такой отдельный текст имеется в Институте народов Азии (См. фонд, № 445^B).

670. Текст этот помещается в VIII томе (31) указанного собрания сочинений Сумба-канбо. Дата составления этого текста — год Земли-свиньи (1779 г.) — сообщается в его заключении (л. 11^a1).

671. Биография Миндол-брулгу Чжамбал-чойчи-данцзин-принлэ изложена в Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 126^a1-6). В биографии упоминается, между прочим, и о рассматриваемом географическом сочинении (там же, л. 126^a5). Из нее же заимствованы даты рождения и смерти этого автора. Родился он в год Земли-птицы (1789 г.), а умер на 50-м году жизни, в год Земли-собаки (1838). В.П. Васильев, возможно по ошибке, относит его смерть к 1839 г. (см. В.П. Васильев, География Тибета, стр. 11).

672. В.П. Васильев, География Тибета, стр. II.

673. См. Ch. Bell, The people of Tibet, Oxford, 1927, стр. 8, где приводятся, насколько я могу судить, из этого самого сочинения фантастические рассказы о Корсике и Сицилии.

674. S. Ch. Das, 'A brief account of Tibet from "Csam Ling Gyeshé", the well known geographical work of Lama Tsanpo Noman-khan of 'Amdo, - JASB, vol. LVI, 1887, pt. I, pp. 1-30.

675. В.П. Васильев, География Тибета. Перевод из тибетского сочинения Миньчжун Хутукты, СПб., 1895.

676. A. Grünwedel, Der Weg nach Sāmbhala, S. 91.

677. Тибетский фонд № 875 и 876.

678. Ст. фонд.

679. См. Дэбтэр-чжамцо (т. I, л. 10^b4-5), где указаны некоторые из "Путевых записок" лам-иггов.

680. Дата составления этого текста — год Дерева-овцы — (1775 г.) сообщается в его колофоне (л. 50^a3).

681. Текст этот помещается в восьмом томе (31) указанного выше собрания сочинений третьего Панчэн-ламы. Кроме того, экземпляры его (в том же издании) нередко встречаются отдельно.

Такого рода отдельный экземпляр имеется в Институте народов Азии, колл. Аз. деп., № 516. Кроме того, в Институте народов Азии имеется рукопись этого текста, Ст. фонд, № 445^с.

682. A. Grünwedel. Der Weg nach Šambhala, S. 5.

683. См. C. R. Markham, Narratives of the mission of George Bogle to Tibet and of the Journey of Thomas Manning to Lhasa, London, 1879.

684. Автор сам ссылается на 'Abhidharmakośa, на Kālachakra-тантру и комментарий к последнему тексту (л. 6^а1-2), на биографию первого Далай-ламы (там же, л. 17^б5), на "Путевые записки" лам-иги, составленные Пагба Донъёд-чжагчжу (འཕགས་པ་རྟ་ཡོད་ཅུག་ལྷུ།), на комментарии к системе Kālachakra, написанные тибетскими авторами Кайдуб Гэлэг-балсанбо и первым Далай-ламой, на историю Индии от Ашоки до Пратитасены (там же, л. 50^а1-2) и другие тексты.

685. A. Grünwedel, Der Weg nach Šambhala des dritten Gross-Lama von bKra-śis-lhun-po blo bzai dPal ldan Ye šes, - "Abhandlungen der königl. bayerischen Akademie der Wissenschaften", Philosophisch-philologische und historische Klasse, - XXIX Bd, 3 Abhandlung, München, 1915.

Таблица для перевода дат тибетского летоисчисления на европейское.

	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་
	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་
I	1027	1028	1029	1030	1031	1032	1033	1034	1035	1036
II	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044	1045	1046
III	1047	1048	1049	1050	1051	1052	1053	1054	1055	1056
IV	1067	1068	1069	1070	1071	1072	1073	1074	1075	1076
V	1077	1078	1079	1080	1081	1082	1083	1084	1085	1086
VI	1087	1088	1089	1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096
VII	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106
VIII	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116
IX	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136
X	1147	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156
XI	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176
XII	1187	1188	1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196
XIII	1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216
XIV	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236
XV	1247	1248	1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256
XVI	1267	1268	1269	1270	1271	1272	1273	1274	1275	1276
XVII	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296
XVIII	1307	1308	1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316
XIX	1327	1328	1329	1330	1331	1332	1333	1334	1335	1336
XX	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353	1354	1355	1356
XXI	1367	1368	1369	1370	1371	1372	1373	1374	1375	1376
XXII	1387	1388	1389	1390	1391	1392	1393	1394	1395	1396
XXIII	1407	1408	1409	1410	1411	1412	1413	1414	1415	1416
XXIV	1427	1428	1429	1430	1431	1432	1433	1434	1435	1436
XXV	1447	1448	1449	1450	1451	1452	1453	1454	1455	1456
XXVI	1467	1468	1469	1470	1471	1472	1473	1474	1475	1476
XXVII	1487	1488	1489	1490	1491	1492	1493	1494	1495	1496
XXVIII	1507	1508	1509	1510	1511	1512	1513	1514	1515	1516
XXIX	1527	1528	1529	1530	1531	1532	1533	1534	1535	1536
XXX	1547	1548	1549	1550	1551	1552	1553	1554	1555	1556
XXXI	1567	1568	1569	1570	1571	1572	1573	1574	1575	1576
XXXII	1587	1588	1589	1590	1591	1592	1593	1594	1595	1596
XXXIII	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616
XXXIV	1627	1628	1629	1630	1631	1632	1633	1634	1635	1636
XXXV	1647	1648	1649	1650	1651	1652	1653	1654	1655	1656
XXXVI	1667	1668	1669	1670	1671	1672	1673	1674	1675	1676
XXXVII	1687	1688	1689	1690	1691	1692	1693	1694	1695	1696
XXXVIII	1707	1708	1709	1710	1711	1712	1713	1714	1715	1716
XXXIX	1727	1728	1729	1730	1731	1732	1733	1734	1735	1736
XL	1747	1748	1749	1750	1751	1752	1753	1754	1755	1756
XLI	1767	1768	1769	1770	1771	1772	1773	1774	1775	1776
XLII	1787	1788	1789	1790	1791	1792	1793	1794	1795	1796
XLIII	1807	1808	1809	1810	1811	1812	1813	1814	1815	1816
XLIV	1827	1828	1829	1830	1831	1832	1833	1834	1835	1836
XLV	1847	1848	1849	1850	1851	1852	1853	1854	1855	1856

Я.И. Востриков, Тибетская историческая литература.

	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་
	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་
I	1067	1068	1069	1070	1071	1072	1073	1074	1075	1076
II	1077	1078	1079	1080	1081	1082	1083	1084	1085	1086
III	1087	1088	1089	1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096
IV	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106
V	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116
VI	1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125	1126
VII	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136
VIII	1137	1138	1139	1140	1141	1142	1143	1144	1145	1146
IX	1147	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156
X	1157	1158	1159	1160	1161	1162	1163	1164	1165	1166
XI	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176
XII	1177	1178	1179	1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186
XIII	1187	1188	1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196
XIV	1197	1198	1199	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206
XV	1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216
XVI	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224	1225	1226
XVII	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236
XVIII	1237	1238	1239	1240	1241	1242	1243	1244	1245	1246
XIX	1247	1248	1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256
XX	1257	1258	1259	1260	1261	1262	1263	1264	1265	1266
XXI	1267	1268	1269	1270	1271	1272	1273	1274	1275	1276
XXII	1277	1278	1279	1280	1281	1282	1283	1284	1285	1286
XXIII	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296
XXIV	1297	1298	1299	1300	1301	1302	1303	1304	1305	1306
XXV	1307	1308	1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316
XXVI	1317	1318	1319	1320	1321	1322	1323	1324	1325	1326
XXVII	1327	1328	1329	1330	1331	1332	1333	1334	1335	1336
XXVIII	1337	1338	1339	1340	1341	1342	1343	1344	1345	1346
XXIX	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353	1354	1355	1356
XXX	1357	1358	1359	1360	1361	1362	1363	1364	1365	1366
XXXI	1367	1368	1369	1370	1371	1372	1373	1374	1375	1376
XXXII	1377	1378	1379	1380	1381	1382	1383	1384	1385	1386
XXXIII	1387	1388	1389	1390	1391	1392	1393	1394	1395	1396
XXXIV	1397	1398	1399	1400	1401	1402	1403	1404	1405	1406
XXXV	1407	1408	1409	1410	1411	1412	1413	1414	1415	1416
XXXVI	1417	1418	1419	1420	1421	1422	1423	1424	1425	1426
XXXVII	1427	1428	1429	1430	1431	1432	1433	1434	1435	1436
XXXVIII	1437	1438	1439	1440	1441	1442	1443	1444	1445	1446
XXXIX	1447	1448	1449	1450	1451	1452	1453	1454	1455	1456
XL	1457	1458	1459	1460	1461	1462	1463	1464	1465	1466
XL I	1467	1468	1469	1470	1471	1472	1473	1474	1475	1476
XL II	1477	1478	1479	1480	1481	1482	1483	1484	1485	1486
XL III	1487	1488	1489	1490	1491	1492	1493	1494	1495	1496
XL IV	1497	1498	1499	1500	1501	1502	1503	1504	1505	1506
XL V	1507	1508	1509	1510	1511	1512	1513	1514	1515	1516
XL VI	1517	1518	1519	1520	1521	1522	1523	1524	1525	1526
XL VII	1527	1528	1529	1530	1531	1532	1533	1534	1535	1536
XL VIII	1537	1538	1539	1540	1541	1542	1543	1544	1545	1546
XL IX	1547	1548	1549	1550	1551	1552	1553	1554	1555	1556
XL X	1557	1558	1559	1560	1561	1562	1563	1564	1565	1566
XL XI	1567	1568	1569	1570	1571	1572	1573	1574	1575	1576
XL XII	1577	1578	1579	1580	1581	1582	1583	1584	1585	1586
XL XIII	1587	1588	1589	1590	1591	1592	1593	1594	1595	1596
XL XIV	1597	1598	1599	1600	1601	1602	1603	1604	1605	1606
XL XV	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616

Таблица тибетского летосчисления расположена на двух страницах и состоит из шести частей, на каждой странице по три части.

Наверху каждой страницы даны пять стихий в мужском и женском родах.

Первая стихия ཤི། — (огонь) женского рода дана в начале таблицы на обеих страницах. Эта же стихия (ཤི།) мужского рода находится в конце всех стихий. Под названиями стихий даны двенадцать названий животных, начиная с རྩོམ། /с зайца/, которые стоят в последовательном порядке.

Обоку каждой страницы римскими цифрами даны пятнадцать шестидесятигодичных циклов.

Первый шестидесятилетний цикл начинается с 1027 года (начало тибетского летосчисления) и таблица доведена до 1926 года пятнадцатого цикла включительно. 1927 год следует начинать с первого цикла и последующие года пойдут в том же порядке, как и предшествующие.

Возьмем, например, тибетский год རྩོམ་ལོ། (железо-конь) четырнадцатого цикла для перевода его на европейское летосчисление следует найти на левой стороне таблицы четырнадцатый цикл, потом на первой строчке — стихию རྩོམ། , (железо) а под стихией название животного ལོ། (конь); отсюда, проведя прямую линию до пересечения с прямой от четырнадцатого цикла, получим год по европейскому летосчислению, т.е. в данном примере 1810 год.

14 июня 1958 г.

Н.Н. Вострикова

ПОСЛЕСЛОВИЕ

Продолжая издание серии *Bibliotheca Buddhica*, редакционная коллегия решила выпустить работы, хранящиеся в архиве редакции. Труд профессора А.И. Вострикова, законченный в 1937 г., и ныне переданный в редколлегию Н.П. Востриковой, является исключительно крупным вкладом в изучение литературы Тибета и не утратил по сей день своего значения для науки. Это объясняется тем, что автором был привлечен чрезвычайно богатый материал, остающийся малодоступным или неизвестным. Выполнение такой работы было возможно лишь на основе обширного тибетского фонда Института народов Азии АН СССР.

Со времени окончания труда А.И. Вострикова тибетоведение продвинулось вперед. Был издан и сделан достоянием науки ряд письменных источников, на которые имеются указания в труде А.И. Вострикова, особенно письменные памятники древнего периода истории Тибета (VII-IX вв.) и раннего средневековья (XI-XIV вв.). Так, изданы и переведены погодные хроники, в настоящее время хранящиеся в библиотеках Лондона и Парижа (Bacot J. Thomas F. W. et Toussaint Ch. Documents de Touen - houang relatifs a l'histoire du Tibet, - Paris, P. Geuthner, 1940). Подготовлен к печати профессором Стейном тибетский текст с кратким содержанием текста хроники བཅའ་འཁོར་ sBa-bzjed. В настоящее время мы знаем, что существуют две версии этой хроники: первоначальная, так называемая "чистая" (གཅོད་ཀྱི་ gtsan-ma) и версия "с до-

бавлениями" (རྩམ་བཅགས་མ། žabs - btags - ma) (см. G.N. Roerich, "The Blue Annals, p. I, Calcutta, 1949).

Значительно продвинулось вперед издание эпиграфических памятников Центрального Тибета. Ричардсон издал и перевел так называемые "Лхасские эдикты", а также ряд надписей на каменных обелисках в области У (Richardson H.E., 'Ancient historical edicts at Lhasa, London, 1952; Richardson H.E., Three ancient inscriptions from Tibet, - JASE, Letter., vol. XV, N 1, 1949).

Текст тибетско-китайского мирного договора 821-822 гг. снова привлек внимание ученого мира. В настоящее время имеются работы Ричардсона, Ли Фан-гуя и Хисаши (Sata Hisashi, 'A study of the Sino - Tibetan Treaty of the T'ang Dynasty, - "Tōyōshi Ken-kyū", X, 4, 1949, pp. 1-45; Li Fang-kuei, The inscription of the Sino-Tibetan Treaty of 821/22, - "T'oung Pao", XLIV, 1-3, Leiden, 1956, pp. 1-99; Richardson H.E. "Ancient historical edicts at Lhasa", London, 1952

Мы теперь знаем, что "Красный Дэбтер", или དེབ་ཐེར་དམར་པ། deb-ther dmar - po, существует в двух версиях: первоначальная 1346 г. (год Огня-собаки) མཚན་པ་རྒྱན་དགའ་དོན་མེ། и новая (གསར་མ། gsar-ma), переработанная тибетским ученым བསོད་ནམས་གྲགས་པ། bsod-nams grags - pa (1478-1554) в 1538 г. (год Земли-собаки). Профессор Туччи подготавливает издание и перевод этой рукописи (см. Н. И. Перрих. Монголо-тибетские отношения 13-14 вв. Сборник "Филология и история монгольских народов" М., 1958).

Вышел монументальный труд Туччи (Tucci G. Tibetan Painted Scrolls, Rome, 1949), в котором исторической литературе Тибета посвящена глава о хрониках (མཆན་འཕྲུང།) и истории монастырей.

В своей работе А. И. Востриков выяснил, что известная хроника རྒྱལ་རབས་གསལ་བཤིམ་མེད། rgyal - rabs gsal - ba'i me - lon была издана в 1478 г. ལེགས་པའི་སེས་རབ། legs - pa'i ses - rab'om.

В настоящее время имеется новое лхасское ксилографическое издание རྒྱལ་མཆན་འཕྲུང། rgya - nag chos - 'byun'a.

С 1937 г. вышло несколько каталогов тибетских ксилографических изданий: Shyiki Yo'shimura, *The Denkar - ma, an oldest Catalogue of the Tibetan Buddhist Canon*, Kyoto, 1950; *A Catalogue of the Tohoku University Collection of Tibetan works on Buddhism*, Tohoku Univ., Sendai, 1953; Lokesh Chandra, *Tibetan works Printed by the Shöpar - khang of the Potala*, New Delhi, 1959.

К разряду историко-географической литературы, о которой говорит А.И. Востриков, относятся тексты, изданные и переведенные профессором Туччи и Феррари (Tucci G., *Travels of Tibetan Pilgrims in the Swat Valley*, Calcutta, 1940; Ferrari, Mkhayen - brtse's *Guide to the Holy Places of Central Tibet*, Serie Orientale Roma, XVI, Roma, 1958). Издан и переведен текст "Хождение в Индию Чаг-лоца-вы", упомянутый Востриковым (Roerich, G., *The Life of Chag lo-tsa-ba with an introduction by Dr. A.S. Altekar*, Publ. by the K. Yayaswal Resarch Institute, Patna, 1960).

А.И. Востриков был первым, кто указал на ошибку G. Huth'a и установил настоящее имя автора འཇམ་མགས་ལྷན་པ་ Nor-čhos-'byun' a. - རིག་པའི་རྩོམ་པ་ Rig-pa'i rdo-rje. (མཁའ་མེལ་ tshe-phel) (См. также G.N. Roerich, *The author of Nor-čhos-byun*. JRAS, 1946, pp. 192-196).

УКАЗАТЕЛЬ
ТИБЕТСКИХ И САНСКРИТСКИХ СОЧИНЕНИЙ,
ИМЕН, ТЕРМИНОВ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ
В РУССКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

- Абдаг Лагба-ринчэн མངའ་བདག་རྒྱལ་པོ་རྒྱུ་ཆེ། 66, 67
 Абдаг Нянрал མངའ་བདག་ཉང་རལ། тж. Нянрал 29, 166
 Ава (Рнгава) ཇ་ལ། 284
 Авалокитешвара (Avalokiteśvara) 26, 27, 43-45, 161, 162, 186, 188, 265, 288
 Агван-гэлэг-балсан см. Браг-яб Лобсан-данба
 Агван-Лобсан-чжамцо см. Далай-лама 5-й
 Агван-Лобсан-чжамцо Чжигмэд-гоча-тубдан-ланцо см. Далай-лама 5-й
 Агван-лобсан-Чойдан см. Чжанчжа-лама 1-й
 Агван-соднам-лхунбо འག་དབང་བསོད་ནམས་ལྷ་པོ། 60
 Агван-соднам-намчжал འག་དབང་བསོད་ནམས་ལྷ་པོ་རྒྱལ། 60
 Агван-чжамба འག་དབང་རྒྱམས་པ། тж. Чжамба-ринбочэ རྒྱམས་པ་རིན་པོ་ཆེ། 132, 295, 301, 320, 321
 Агван-Чой-чжамцо འག་དབང་ཆོས་རྒྱ་མཚོ། 129
 Агван-цзондуй см. Чжамьян-шадба 1-й
 Агван-цултим འག་དབང་ཚུལ་ཁྱེལ་པ། 74, 208, 214
 Ари མངའ་རིན། 288
 Аку-ринбочэ см. Аку-ринбочэ Шэйраб-чжамцо
 Аку-ринбочэ Шэйраб-чжамцо མ་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ལེས་རབ་རྒྱུ་མཚོ། тж. Аку-ринбочэ 16, 155.
 Амдо 16, 71, 75, 85, 93, 97, 104, 105, 108, 125, 132, 154, 202, 204, 207, 211, 281, 284, 285, 298, 300, 303, 328

Амитабха ('Amitabhā) 136

Амчог Гандан-чойнкор-лин ཨ་མཚན་དགའ་རྒྱུ་ཚལ་འཁོར་གྱིང་། тж. Амчог-гонба, Гандан Чойнкор-лин 75, 93, 97, 104, 154, 156, 202, 263, 264, 284

Амчог-гонба см. Амчог Гандан-чойнкор-лин

Ариба Агван-чжамьян-нима-данби-чжалцан མངའ་རིས་ལ་ངག་དབང་འཇམ་དབྱེངས་ཀྱི་མ་བུ་ཕྱུར་པའི་རྒྱལ་མཚན། 304

Арити Дэмба Шриджняна མངའ་རིས་ཁྱིམ་སྤེང་པ་གྱི་རྩྭ། 301

Ари-шабдун Данби-чжалцан མངའ་རིས་ཞབས་དྲུང་བུ་ཕྱུར་པའི་རྒྱལ་མཚན། 305

Артхашастра 6

Асанга ('Asaṅga) 294

Атиша ('Atiśa) 26-28, 59, 81, 110, 111, 114, 118, 122, 161, 192, 196, 206-208, 237, 239, 240, 264, 294, 296, 312

Ачжа-гучжэ Лобсан данби-чжалцан ཨ་ཅུ་ཁྱེ་ཕྱེ་ལྷོ་བཟང་བུ་ཕྱུར་པའི་རྒྱལ་མཚན། 70, 303

Ашока ('Aśoka) 152, 326, 331

бабо དཔལ་པོ། 254

Бабо Цзуглаг-прэнба དཔལ་པོ་གཙོག་ལག་ལུང་བ། 23, 94, 266

Багом Ешэй-чжанчуб བུ་ཤོམ་ཡེ་ཤེས་བྱང་རྒྱལ། 252

Багсамчжонсан དཔག་བསམ་ཕྱོད་བཟང་། 93, 95, 147, 162, 163, 194, 216, 238, 253, 263, 267, 268, 286, 289, 318

Бадгар-шаллун ཡད་དཀར་ཞལ་ལྷུང་། 80, 230-233, 236, 317

Балдан Цорчжэ དཔལ་ལྷན་ཚོན། 150

Балкор-дэчэн དཔལ་འཁོར་བདེ་ཆེན། 315

Балкор-цзан དཔལ་འཁོར་བཅོན། 55, 57, 67, 77, 192

Бал Лодан དཔལ་ལྷོ་བརྟན། 250

Балман Гончог-чжалцан དཔལ་མང་དཀོན་མཚན་རྒྱལ་མཚན། тж. Гончог-чжалцан 71, 95, 96, 97, 104, 154, 202

Балман-цанги-дэбтэр དཔལ་མང་ཚང་གི་དེབ་ཐེར། 96, 268, 269

Балцзэг см. Габа Балцзэг

Балчжор-чжалбо དཔལ་འཕྱོར་རྒྱལ་པོ། 60, 193

Бандида-Хамбо བཞི་དང་མཁའ་པོ། (Пандита-канбо) 115

Бандэ Чойчжи-лодой $\text{འདྲེ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་གྲུ་ལ།}$ 77

Бан-лоцзава Лодой-данба $\text{དཔང་ལོ་རྒྱ་བཟོ་བྱེད་པ།}$ 254

Бан-лоцзава Чжанчуб-цэмо $\text{དཔང་ལོ་རྒྱ་བཟོ་བྱེད་པ།}$ тж. Чжанчуб-цэмо 245

Бардо-тойдол བར་དོ་ཐོས་གྲོལ། 46

Ба Салнан ཕ་གསལ་སྒྲུ་ལ། 22, 23

Ба Санши ཕ་སངས་ཤི། 22, 23

Бацаб-лоцзава Нимадагба $\text{པ་ཚབ་ལོ་རྒྱ་བཟོ་བྱེད་པ།}$ 264

Башэд ཕ་འཇེད། тж. Чжалраб-Башэд 22, 23, 54, 89, 159, 160

Бодимарга (Bodhimarga) 109

Бодоба см. Бодоба Ринчэн-сал

Бодоба Ринчэн-сал པོད་པ་འཇེད་པ། тж. Бодоба 41, 213, 297, 298

Бон བོ། 67, 98, 99

Брагто-рабчжамба Пунцог-чжалцан $\text{བྱ་གྲོ་རབ་ཅམ་པ་ཡུན་ཚོགས་རྒྱལ་མཚན།}$ 304

Брагтон-шабдун Гончог-данба-рабчжай $\text{བྱ་གྲོ་ཞུ་ཞབས་བྱ་དཀོན་མཚོ་འབྱུང་པ་རབ་རྒྱལ།}$ 16, 60, 71, 90, 104, 125, 132, 202, 213

Браг-яб Лобсан-данба $\text{བྱ་ཡབ་ལྷོ་བཟང་འབྱུང་པ།}$ тж. Агван-гэлэг-балсан $\text{ངག་དབང་དཀོན་ལེགས་དཔལ་བཟང་།}$

Брайбун འབྲས་བྱུང་པ། 43, 120, 132, 160, 174, 193, 247, 250, 255, 287, 291, 302, 320, 325

Бригун см. Бригун-гонба

Бригунба འབྲི་གུང་པ། 41, 72, 120, 196, 201

Бригун-гонба འབྲི་གུང་དཀོན་པ། тж. Бригун 41, 72

Бригун-чжобба Чжигдэн-гонбо $\text{འབྲི་གུང་ལྷོ་བཔ་འཇེད་རྟེན་མགོན་པོ།}$ тж. Ринчэн-бал འཇེད་ཆེན་དཔལ། 41

Брогми Лоцзава $\text{འབྲོག་མི་ལོ་རྒྱ་བ།}$ 41

Бромдонба см. Бромдонба Чжалви-чжуннай

Бромдонба Чжалви-чжуннай $\text{འབྲོ་མ་རྟུན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གསལ།}$ тж. Бромдонба 41, 206, 208, 294-296, 298

Бругба འབྲུག་པ། 120, 225

Бругба Падма-гарбо $\text{འབྲུག་པ་ཡུ་དཀར་པོ།}$ тж. Падма-гарбо 23, 80, 94, 221, 233, 234, 236, 237

Бруг Чжалван-брулгу $\text{འབྲུག་རྒྱལ་དབང་རྒྱལ་བ།}$ 305

Бруша བྲུ་ཞ། 77

Нулда (Шакьямуни) 13, 32, 43, 55, 57, 73, 76, 78, 79, 81, 90, 91, 94,
110, 114, 117, 126, 128, 129, 163, 268, 180, 186, 187, 196, 204,
211, 217-224, 228, 229, 232, 233, 237, 239, 240, 246, 261, 290,
294, 296, 317

Буддхапалита (Buddhapalita) 296

Будон см. Будон Ринчэн-дуб

Будон Ринчэн-дуб འཇམ་དཔལ་འཕྱིན་པུ་ཨ་མ་ тж. Будон 22, 23, 56, 61, 65, 78,
79, 81, 91, 107, 115, 120, 125, 158, 169, 220, 222, 226, 228, 237,
257, 260, 263, 290, 291, 296, 313

Бунтан རུན་ཐང་ 266

Бури-пугмочэ འཇམ་པུ་མཚེ་མེ 37

Бучой འཇམ་པུ་ཨ་མ་ тж. Огчой འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 206-208

Бэубум-онбо འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 253

Бэчжун-гонбагашиги-тойиг འཇམ་པུ་ཨ་མ་འགྲུབ་ཀྱི་མེ་མོ་ 16, 26, 80,
125, 231, 257, 286, 306, 313, 314

Вайдурья-гарбо འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 83, 160, 178, 200, 230, 231, 233, 235, 236,
243, 244, 315

Вайдурья-онбо འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 243

Вайдурья-сэрбо འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 106, 230, 243, 286, 287, 289, 329

Вайдурья-ясэл འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 160, 194, 231, 233, 243, 244

Вамшавали (Vamśavālī) 53

Ванчуг-чжалбо འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 135

Васубандху (Vasubandhu) 111, 294, 296

Видьякокила (Vidyākoka) 296

Виная (Vinaya) 107, 117, 265, 290

Винаясутра (Vinayasūtra) 290

Габа Балцзэг ཀ་པ་འཇམ་པུ་ཨ་མ་ тж. Балцзэг 123, 211

Гадамба ཀ་པ་འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 17, 98, 105, 120, 207, 253, 297

Гадамбадан-гэлугба-лама-раgrimчжи-сумбум-цанто ཀ་པ་འཇམ་པུ་ཨ་མ་འཇམ་པུ་ཨ་མ་ 17, 60, 192, 214, 243, 290, 299, 305

Гадам-лэгбам см. Гадам-ринбочэй-лэгбам

Гадам-ринбочэй-лэгбам *བཀའ་གདམས་ཤིན་པོ་ཆེན་གྱི་གསལ་བཤ།* тж. Гадам-лэгбам

114, 207, 208, 295, 300

гаи-таньиг *བཀའ་ཐང་ཡིག།* 29

Галдан *དགའ་རྩེ།* 102, 105, 120, 132, 250, 275, 287, 302, 206, 320

Галсан-тубдан-ванчуг см. Чжамьян-шадба 4-й

Галсан-чжамцо см. Далай-лама 7-й

Гамгамба Дондуб-бал *ཀམ་ཀམ་པ་དོན་བྱུང་དཔལ།* 92

Гандан *དགའ་རྩེ།* 74, 239

Гандан (в Урге) 98

Ганданба Магбон Соднам-чжалбо *དགའ་རྩེ་པ་དམག་དོན་བཟོ་དེ་རམས་བྱུང་པ།*

197, 201

Гандан-побран *དགའ་རྩེ་ལོ་བྱང་།* 121

Гандан-пунцог-лин *དགའ་རྩེ་ཡུན་ཚོགས་སྒྲིང་།* тж. Дагдан, Дагдан-дамчой-

лин, *རྩྭ་བརྩན་དམ་ཚོས་སྒྲིང་།* Дагдан-пунцог-лин *རྩྭ་བརྩན་ཡུན་ཚོགས་སྒྲིང་།* 138,

175, 207, 272, 329

Гандан-чогтамчадлай-намбар-чжалви побран *དགའ་རྩེ་ཚུགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་*

རྒྱལ་བའི་ལོ་བྱང་། 325

Гандан-Чойнкорлин см. Амчог Гандан-чойнкорлин

Ганджур *བཀའ་འབྲུས།* 44, 100, 117-119, 123, 124, 127, 128, 152

Ганчэн-гон Тэгчэн-тарба-лин *ཀན་ཆེན་དགོན་ཐེག་ཆེན་ཐར་པ་སྒྲིང་།* тж. Ганчэн-гом-

ба 281

Ганшул-гон Чойнкор-лин *སྒྲིང་ཤུལ་དགོན་ཆོས་འཁོར་སྒྲིང་།* 283, 284

Гармаба *ཀམ་པ།* 120, 231, 254, 279

Гарма Ранчжун-дорчжэ *ཀམ་རལ་བྱུང་དོན།* 33, 169, 220

Гарма Чойдаг-чжамцо *ཀམ་ཚལ་གྲགས་བྱུང་པ།* 231

гарчаг *དགའ་རྩེ་ག།* 51, 71, 131-134, 138

Гарчаг Дангарма см. Донтан-дангарма

Гарчаг Пантанма *དགའ་རྩེ་གསལ་འཕང་ཐང་པ།* 123, 313

Гарчжудба *བཀའ་རྩེ་པ།* 98, 105, 114, 120, 210

гатаи *བཀའ་ཐང་།* 29, 39, 165

Гатан-дэнга *བཀའ་ཐང་ཐེ་ཧ།* тж. Таньиг-дэнга *ཐང་ཡིག་ཐེ་ཧ།* 32, 39, 40,

41, 46-47, 168, 169

Гатан-сэрпрэн см. Таньиг-сэрпрэн

Гатан-шэлбраг см. Падма-гатан

Гачэм-гақолма བཀའ་ཆེ་མས་ཀྱི་ཁོ་ལམ། тж. Гачэм 25, 26, 27, 28, 58, 79, 162, 163, 188, 217, 258

Гобрагба Соднам-чжалцан ཀྱི་བྱ་གལ་བཤེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཚན། 265

Гой-лоцзава Идсан-цэва Шоннубал འགོ་སྟོན་ལོ་རྒྱུ་བཤེད་བཟང་ཕྱི་བོ་གཞིན་ཤིང་། ཏཱ. Гой-лоцзава Шоннубал, Идсан-цэва 22, 28, 78, 79, 80, 92, 218-220, 225, 228, 263

Гой-лоцзава Шоннубал см. Гой-лоцзава Идсан-цэва Шоннубал

Голог (Нголог) མགོ་ལོག། 282

Гоман མྱ་མང། 247, 255

Гомбава Ванчуг-чжалцан དགོས་པ་ལ་དབང་ཕྱུག་ཅུ་ལ་མཚན། 297

Гомог Лаши-дэчэн-лин མྱོ་མོག་འགྲུ་ཤིས་བདེ་ཆེན་གྱིང། тж. Палисы 283

Гон ཀྱང། 288

Гонбо-чжаб དགོན་པོ་སྐབས། 103, 279, 280

Гонлун см. Гонлун-чжамбалин

Гонлун-гарчаг དགོན་ལུང་དགར་ཆག། 156

Гонлун-чжамбалин དགོན་ལུང་ཐམས་པ་གླིང། тж. Гонлун 97, 98, 133, 155, 211, 250, 269, 281, 321

Гоняэрбон Лэгби-шэйраб དགོན་གཉེན་དཔོན་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། тж. Лэгби-шэй-раб тж. Шуканба Аэгби-шэйраб ལྷ་ཁང་པ་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། 60

Гончог Данби-донмэ см. Гунтан Гончог Данби-донмэ

Гончог-чжалцан см. Балман Гончог-чжалцан

Гончог Чжигмэд-ванбо см. Чжамьян-шадба 2-й

Гугэ ཀུ་ཀེ། 59

Гугэ-ёнцзин Лобсан-данцзин ཀུ་ཀེ་ཡོངས་འཛིན་ལྷོ་བཟང་བཟུན་འཛིན། 206

Гумбум མུ་བུ་མ། 71, 133, 134, 150, 204, 211, 282, 295, 322

Гунбан-чэнбо Соднам-чжалцан ཀུན་ཐུང་ཆེན་པོ་བཤེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཚན། 250

Гунга-дорчжэ см. Цалва Сиду Гэви-лодой

Гунга-дэлэг-ринчэн-чжалцан ཀུན་དགའ་བདེ་ལེགས་འོན་ཆེན་ཅུ་ལ་མཚན། 306

Гунга-лодой см. Гунга-лодой-чжалцан

Гунга-лодой-чжалцан ཀུན་དགའ་ལྷོ་ཁོ་ལམ་ཅུ་ལ་མཚན། тж. Гунга-лодой 260

Гунга-нинбо см. Таранатха

Гунга-чжалцан ཀུན་དགའ་ཅུ་ལ་མཚན། 306

Гундэлин Гундэлин 93, 121, 157, 209, 230, 264

Гунру Чжалцан-санбо Гунру Чжалцан-санбо тж. Гунру Чжан-сан
Гунру Чжалцан-санбо

Гунру Чжан-сан см. Гунру Чжалцан-санбо

Гунтан Гунтан 135, 215

Гунтанба Гунтанба 75, 135, 215

Гунтан Гончог Данби-донмэ Гунтан Гончог Данби-донмэ тж. Гон-
чог Данби-донмэ 136, 203, 269, 299, 326, 327

Гунчжонлинба Гунчжонлинба 171

Гуру Урчжанба Гуру Урчжанба 225

Гуру Чойван Гуру Чойван 29, 31, 34, 165

Гучжор Догдан Гучжор Догдан 304

Гучу Гучу 282

Гуши Габчжу 'Sudhī-āyuvarta Гуши Габчжу см. Яичжан-гэгби-
лодой Чжигмэд-ригби-дорчжэ

Гуши Лобсан-цэмпэл Гуши Лобсан-цэмпэл тж. Гуши-цэмпэл, Лобсан-
цэмпэл, Чжигмэд-ригби-дорчжэ 101, 102, 273

Гуши-цэмпэл см. Гуши Лобсан-цэмпэл

гэбшэй гэбшэй 256

Гэданба см. Гэлугба

гэлонг гэлонг 117, 118, 252, 355

Гэлугба Гэлугба тж. Гэданба 17, 28, 29, 73, 90, 106,
109, 110, 138, 190, 193, 231, 266, 279, 287 - 289, 302, 329

Гэндун-дуб см. Далай-лама 1-й

Гэндун-чжамцо см. Далай-лама 2-й

гэцул гэцул 117, 252

Даба-доджо Даба-доджо 26, 27

Дагба-чжалцан Дагба-чжалцан тж. Сачжаба-чойчжэ 54-56, 68, 78, 184, 197, 214, 216, 217, 261

Дагба-шаддуб см. Чжонэ Дагба-шаддуб 83, 245

Дагбо Дагбо 287

Дагбо I'арчжудба Дагбо I'арчжудба 265

Дагбо Шонмон Дагбо Шонмон 250

Лагдан см. Гандан-пунцог-лин

Лагдан-дамчой-лин см. Гандан-пунцог-лин

Лагдан-пунцог-лин см. Гандан-пунцог-лин

Лаглун ལཱ་ལུང་ 70, 105, 120, 249

Лаглунба ལཱ་ལུང་པ་ 70, 106, 120

Лаглун-Санжчай-ярчжон $\text{ལཱ་ལུང་སངས་རྒྱལ་ཡར་ཕྱོད་}$ 249

Лаглун-шаддун Агван-намчжал $\text{ལཱ་ལུང་ཤའ་དུང་འག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་}$ 105, 106, 286, 287

Лагпу см. Лагпу Лобсан-данби-чжалцан

Лагпу Лобсан-данби-чжалцан $\text{ལཱ་ལུ་ཕྱོ་བཟང་འཕྱུར་པའི་རྒྱལ་མཚན་}$ тж. Лагпу 75, 214

Лагцан Лоцзава Шэйраб-ринчэн $\text{ལཱ་ཁང་ལོ་ལྷ་པོ་ཤེས་རབ་རིན་ཆེན་}$ 69

Ладба-канбо см. Лобсан-тугчжэ

Дай Сиду Чжанчуб-чжалцан $\text{དཱི་སི་དུ་བྱང་ཆུབ་རྒྱལ་མཚན་}$ 32, 35, 36, 69, 124, 168, 199, 326

далай-лама 36, 111, 115, 120, 168, 171, 172, 173

Далай-лама 1-й — Гэндун-дуб དགེ་འདུན་བླ་པ་ 254, 298, 302, 306, 320, 331

2-й — Гэндун-чжамцо དགེ་འདུན་རྒྱ་མཚན་ 306, 307

3-й — Соднам-чжамцо བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚན་ 36, 172, 173, 268, 307

4-й Ёндан-чжамцо ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚན་ 241, 307

5-й Агван Лобсан-чжамцо Чжигмэд-гоча-тубдан-ланцо $\text{འག་དབང་ཕྱོ་བཟང་རྒྱ་མཚན་འཇིགས་མེད་གོ་ཆ་རྒྱལ་བཤྱུར་ལང་ལོན་}$ тж. Агван Лобсан-чжамцо, Дондуг-нэмби-ланцо $\text{གདོང་དུག་སྟེ་མཁས་པའི་ལང་ཆོ་}$, Лобсан-чжамцо Сахор Банган $\text{ཕྱོ་བཟང་རྒྱ་མཚན་ཅོ་ར་བན་མཁུ་}$, Сахор бандэ བཟོ་ར་བནེ་ , Сахорч-жи Банган Дондуг-нэмби-ланцо $\text{བཟོ་ར་བྱི་བན་མཁུ་གདོང་དུག་སྟེ་མཁས་པའི་ལང་ཆོ་}$ Чжамьян-гави-шэйнен $\text{འཇམ་དཔལ་དཔལ་དགའ་བའི་བཞེས་གཉེན་}$ 22, 36, 39, 60, 62, 63, 64, 67, 69, 75, 92, 94, 100, 110, 112, 113, 117, 118, 129, 130, 135, 138, 160, 161, 171, 173-176, 178, 179, 185, 196, 197, 199, 200, 201, 210, 219, 233, 243, 262, 266, 288, 293, 298, 299, 307, 312, 315, 319, 322-326

6-й — Лобсан-ринчэн-цаньян-чжамцо $\text{ཕྱོ་བཟང་རིན་ཆེན་ཚངས་དཔལ་རྒྱ་མཚན་}$ тж. Цаньян-чжамцо 288, 306, 307

7-й — Галсан-чжамцо སྒལ་བཟང་རྒྱ་མཚན་ 137, 307

- 8-й — Лобсан-данби-ванчуг-чжамбал-чжамцо ལོབ་སངས་དབུ་མ་ཐུག་པའི་དབང་
ཐུག་འཇམ་དཔལ་ཆུ་མཚོ། тж. Чжамбал-чжамцо 74, 109, 206, 209,
214, 302, 305, 308
- 9-й — Лундог-чжамцо ལུང་རྟོགས་ཆུ་མཚོ། 308
- 10-й — Цултим-чжамцо རྩུལ་ཁྱིམ་ཆུ་མཚོ། 308
- 13-й — Агван-Лобсан Тубдан-чжамцо འག་དབང་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བཟུན་ཆུ་
མཚོ། 75, 168, 177

Далама Данцзин-чойдар དྲ་སྒྲུབ་བཟུན་འཛིན་ཚལ་དང། 280

дамчжуд ཁ་ཏམ་རྒྱུ། 51, 122

Дамчой-чжамцо དམ་ཚལ་ཆུ་མཚོ། (Chamatāla) 103, 278, 279

Данба-дарчжэ འཕྱུན་པ་དར་རྒྱལ། (Заяев) 115, 310, 311

Данба-цэрин འཕྱུན་པ་ཚེ་རིང་། 127, 317

Дандар Аграмба འཕྱུན་དར་སྒྲགས་རམས་པ། 150

Дандар Лхарамба འཕྱུན་དར་ལྷ་རམས་པ། 150

Данджур འཕྱུན་འབྱུར། 20, 21, 96, 100, 123-126, 128, 129, 152, 153, 229,
280, 313-315

данраб ཁཤར་རབས། 51, 70, 73, 109, 132, 133

Дансрун-цэрин འཕྱུན་སྒྲུབ་ཚེ་རིང་། 126, 316

данций འཕྱུན་རྩིས། 51, 52, 76, 77, 81, 96

Данций-додчжин-дэрбум འཕྱུན་རྩིས་འདེད་སྒྲིག་གཏེར་འབྲམ། 80, 216, 217, 218-
223, 225, 228, 233-238

Данций-рэумиг འཕྱུན་རྩིས་རེ་ལུ་མིག། 17, 85

Даргар-салва དར་དཀར་གསལ་བ། 26, 27

Дарчжэ Номун-хан དར་རྒྱལ་ནོ་མོན་ཏན། 307

Дацагба Ешэй-лобсан Данби-гонбо རྩ་ཚག་པ་ཡེ་ཤེས་སྟོ་བཟང་བཟུན་པའི་མགོན་པོ།
93

Дацаг-чжэдун см. Дацаг-чжэдун Агван-чойчжи-ванчуг

Дацаг-чжэдун Агван-чойчживанчуг རྩ་ཚག་རྩེ་དྲུང་འག་དབང་ཚལ་ཁྱི་དབང་ཐུག།
тж. Дацаг-чжэдун 304, 308

дацан ལྷ་ཚང། 132

Дацанба см. Ринчэн-намчжал

Дацан-гон Гандан-чойнкор-лин ལྷ་ཚང་དགོན་དགའ་ལྷན་ཚལ་འཁོར་སྒྲིང་། 281

Дачун Ёндан-чжамцо ལྷ་རྒྱུང་ཡོན་ཏན་ཆུ་མཚོ། 231

Дашаратха (Caśaratha) 326

Лаши-галдан-шаддуб-лин བཟ་ཤིས་དགའ་རྒྱལ་བཟུང་བློང་།

101, 276

Лаши-гоман བཟ་ཤིས་གོ་མང་། 315

Лашилхунбо བཟ་ཤིས་ལྷུན་པོ། 120, 132, 207, 210, 238, 239, 250, 257, 292,
293, 301, 302, 306, 230

Лаши-чжам-цэ-лхакан བཟ་ཤིས་ཕྱམས་བཙེ་བླ་ཁང་། 136

Лашичойнпэл བཟ་ཤིས་ཚས་འཕེལ། 98

Девацан, 328

Джатака (Jātaka) 44, 73

Джатакамала (Jātakamāla) 73, 205

Динцзин-дарчжай-лин ཉིང་པོའོ་དར་རྒྱལ་བློང་། 289

Додлун ལྷོད་ལུང་། 287

Докам མདོ་ཁམས། 105, 288

Долба Шэйраб-чжамцо རོལ་བ་ཤིས་རབས་རྒྱ་མཚོ། тж. Рогмаршурба རོག་དམར་
ཁར་པ། 253

Дондуг-нэмби-данцо см. Далай-лама 5-й

Дондэ Агги-ванчуг ལྷོད་ལྷེ་ངག་གི་དབང་བླུག། 213

Донтан-дангар ལྷོད་ཐང་རྒྱལ་དགམ། 123, 313

Донтан-дангарма ལྷོད་ཐང་རྒྱལ་དགམ་མ། тж. Гарчаг-Дангарма 20, 21, 123,
313

Дорин རོ་རིང་། 70

Доринба Гунсан-чойчжи-нима རོ་རིང་པ་ཀུན་བཟང་ཚས་བྱི་ཉི་མ། 210

Дорчжэ-ринчэн རོ་རྗེ་རིན་ཆེན། 68

Дорчжэ-цзинба Гончог-чжалцан རོ་རྗེ་འཕྲོ་པ་དཀོན་མཚན་རྒྱལ་མཚན། 295

Дубта-шэлчжи-мэлон གུབ་མཐུལ་ཤིས་བྱི་མེ་ལོང་། 69, 97-99, 100, 178, 185, 199
221, 269, 270, 271, 314, 329

Дубчэн Галдан-чжамцо གུབ་ཆེན་ཁལ་རྒྱལ་བློ་མཚོ། 285

Дубчэн Уржанба см. Дубчэн Уржанба Ринчэнбал

Дубчэн Урчжанба Ринчэнбал གུབ་ཆེན་ཐུ་རྒྱལ་པ་རིན་ཆེན་དཔལ། тж. Дубчэн Урч-
жанба, Урчжанба Ринчэнбал 79, 224, 225, 249

Дуйкор-тикчэн དུམ་འཁོར་རྗེ་ཀེན། 216, 229, 239, 240, 259, 260

Дулцзин Дагба-чжалцан འདུལ་འཛིན་དགལ་བ་རྒྱལ་མཚན། 297

Дулцзин Ло-бай-даг-бал см. Дулцзин Лодой-байба-дагба-балдан
Дулцзин Лодой-байба-дагба-балдан ᠳᠤᠯᠴᠢᠵᠢᠨ ᠯᠣᠳᠣᠢ-ᠪᠠᠶᠢᠪᠠ-ᠳᠠᠭᠪᠠ-ᠪᠠᠯᠳᠠᠨ

тж. Дулцзин Ло-бай-даг-бал ᠳᠤᠯᠴᠢᠵᠢᠨ ᠯᠣ-ᠪᠠᠶᠢ-ᠳᠠᠭ-ᠪᠠᠯ 254

Думдон Лодой-даг ᠳᠤᠮᠳᠣᠨ ᠯᠣᠳᠣᠢ-ᠳᠠᠭ 297

дунраб ᠳᠤᠨᠷᠠᠪ 51, 52, 68, 70, 73

Дунчэн Гунга-дорчжэ ᠳᠤᠨᠴᠡᠨ ᠭᠤᠩᠭ᠋᠎ᠠ-ᠳᠣᠷᠴᠢᠵᠡ 194

Дунчэн Дагба-санбо ᠳᠤᠨᠴᠡᠨ ᠳᠠᠭᠪᠠ-ᠰᠠᠩᠪᠣ 197, 201

Дхармакирти (Dharmakīrti) 6, 150, 296

Дэба-брулгу Чжамьян-тубдан-нима ᠳᠡᠪᠠ-ᠪᠷᠤᠯᠭᠤ ᠴᠢᠵᠠᠮᠢᠶ᠋ᠠᠨ-ᠲᠤᠪᠳᠠᠨ-ᠨᠢᠮᠠ тж.

Дэ-ти Чжамьян-тубдан-нима ᠳᠡ-ᠲᠢ ᠴᠢᠵᠠᠮᠢᠶ᠋ᠠᠨ-ᠲᠤᠪᠳᠠᠨ-ᠨᠢᠮᠠ 299, 327

Дэба Олкаба ᠳᠡᠪᠠ ᠣᠯᠻᠠᠪᠠ 197

Дэбтэр-марбо ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ-ᠮᠠᠷᠪᠣ 23, 61, 64, 65, 67, 92, 194, 334

Дэбтэр-онбо ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ-ᠣᠨᠪᠣ 13, 17, 56, 61, 62, 64, 65, 67, 69, 72, 92,
93, 95, 147, 151, 152, 159, 160, 170, 178, 186, 193-195, 199, 205,
218, 219, 220, 221, 224, 226, 228, 229, 251-253, 255, 260-264,
314

Дэбтэр-чжамцо ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ-ᠴᠢᠵᠠᠮᠴᠣ 16, 17, 71, 104, 132, 154, 156, 157, 159,
193, 199, 200, 202, 204, 205, 211, 213-215, 245, 256, 257, 262,
266, 269, 271, 273, 280, 281, 283-286, 289-292, 301, 305, 307,
313-316, 321, 322, 327, 330;

Дэлэг ᠳᠡᠯᠡᠭ (Svasti) 238

Дэмо Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо ᠳᠡᠮᠣ ᠯᠣᠪᠰᠠᠨ-ᠲᠤᠪᠳᠠᠨ-ᠴᠢᠵᠢᠭᠢᠮᠡᠳ-ᠴᠢᠵᠠᠮᠴᠣ 308

Дэмо-номунхан Агван-чжамбал Дэлэг-чжамцо ᠳᠡᠮᠣ-ᠨᠣᠮᠤᠨᠬᠠᠨ ᠠᠭᠪᠠᠨ-ᠴᠢᠵᠠᠮᠪᠠᠯ ᠳᠡᠯᠡᠭ-ᠴᠢᠵᠠᠮᠴᠣ
ᠳᠡᠮᠣ-ᠨᠣᠮᠤᠨᠬᠠᠨ ᠠᠭᠪᠠᠨ-ᠴᠢᠵᠠᠮᠪᠠᠯ 105, 208, 209

Дэнол-нам ᠳᠡᠨᠣᠯ-ᠨᠠᠮ 261

Дэргэ ᠳᠡᠷᠭᠡ 54, 70, 95, 98, 103, 125, 127, 128

дэрчой ᠳᠡᠷᠴᠣᠢ 24, 25, 29, 42, 271

Дэсрид Санчжай-чжамцо ᠳᠡᠰᠢᠷᠢᠳ ᠰᠠᠨᠴᠢᠵᠠᠢ-ᠴᠢᠵᠠᠮᠴᠣ 22, 23, 36, 75, 83, 106,
112, 113, 129, 130, 175, 233, 243, 244, 287, 288, 299, 307, 319

Дэ-ти Чжамьян-тубдан-нима см. Дэба-брулгу Чжамьян-тубдан-нима
ᠳᠡ-ᠲᠢ ᠴᠢᠵᠠᠮᠢᠶ᠋ᠠᠨ-ᠲᠤᠪᠳᠠᠨ-ᠨᠢᠮᠠ см. Дэба-брулгу Чжамьян-тубдан-нима
ᠳᠡ-ᠲᠢ ᠴᠢᠵᠠᠮᠢᠶ᠋ᠠᠨ-ᠲᠤᠪᠳᠠᠨ-ᠨᠢᠮᠠ 4-й

Ешэй-балчжор см. Сумба-канбо Ешэй-балчжор

Ешэй-цэмо ཡེ་ཤེས་རྩོམ་ 306

Идсан-цэва см. Гой-доцзава Идсан-цэва Шоннубал

Кайба Гаршагба མཁས་པ་དཀར་ཤག་པ། 69

Кайба Шэйраб-ринчен མཁས་པ་ཤེས་རབ་འཛིན་པ། 305

Ёнцзин Ешэй-чжалцан ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་བླ་མ་མཛན། 107, 109, 110, 111,
206, 230, 292, 295, 296, 298, 305, 320

Кайдуб Гэлэг-балсанбо མཁས་གྲུབ་དག་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ། 79, 80, 116, 222,
223, 229, 238, 239, 301, 302, 304, 306, 311, 315, 331

Кайдуб Канбо མཁས་གྲུབ་མཁན་པོ། 150

Кайдуб Норсан-чжамцо མཁས་གྲུབ་འོ་རྩ་བཟང་ཆུ་མཚོ། тж. Норсан-чжамцо
80, 230-232, 236

Кайдуб Шэйраб-сэнгэ མཁས་གྲུབ་ཤེས་རབ་མེད་པ། тж. Шэйраб-сэнгэ 298, 302
Калачакра (Kālacakra) 6, 84, 107, 108, 221, 222, 260, 261, 265, 331
Калачакратантра (Kālacakratānta) 80-82, 84, 222, 223, 239, 240, 331
Камалашила (Kamalaśīla) 258

Камбалунба см. Камбалунба Шакья-ёндан

Камбалунба Шакья-ёндан ཁམས་པ་ལྷང་པ་བླ་མ་ཡོན་ཏན། тж. Камбалунба
252, 296

Канчэн Дэвабал མཁན་ཆེན་བདེ་བ་དཔལ། 298

Канчэн Чойчжаб-санбо མཁན་ཆེན་ཚས་སྐུ་བས་བཟང་པོ། 297

Карагба Гомчун ཁ་རག་པ་སྒྲིམ་ཆུང་། 265

Кат-куо 166

Качжацо-дуг ཁ་བྲུ་ཚོ་དཀ། 283

Кондон Балчжор-лхундуб འཁོན་ཕྱོད་དཔལ་འཕྱོར་སྐུ་གྲུབ། 135, 212, 322

Кон Гончог-чжалбо འཁོན་དཀོན་མཚན་བླ་མ་པོ། 68, 69

Кон Гончог-чжалцан འཁོན་དཀོན་མཚན་བླ་མ་མཛན། 54

Кон Луи-ванбо འཁོན་གྲུ་ཉི་དབང་པོ། 68, 123

Коншуба འཁོན་ལུ་པ། 249

Кудон Цзондуй-юндун འཁོན་པོ་ཆོན་འགྲུལ་གཡང་དྲུང་། 207, 208, 256

Лабран ལྷ་བྱང་བཟུ་ཤིས་འབྲིལ། 14, 16, 17, 71, 75, 85, 104, 108, 125, 132,
135, 136, 156, 157, 202-204, 213, 238, 257, 269, 273, 283, 310

- Ладак-чжалраб ལ་དྭགས་རྒྱལ་པོས། 10, 53, 182-184
- Лайчэн Гунга-чжалцан ལས་མེད་ཀླན་དགའ་རྒྱལ་མཚན། 105
- Лалитавистара (Lalitavistara) 152, 209, 326
- Лама-гуши Ринчэн-дагба སྐུ་ལྷན་གྱི་རིན་མེད་གྲགས་པ། тж. Ринчэн-дагба 65, 151
- Лама-дамба Соднам-чжалцан см. Сачжаба Соднам-чжалцан
- Лама Умаба Бабо-дорчжэ སྐུ་མ་དབུ་མ་པ་དཔལ་པོ་རྗེ། 213
- лама-чжудби-намтар སྐུ་མ་རྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར། 109
- Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар སྐུ་མ་རྗེ་བཅུ་ལྔ་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར། 168, 169, 170, 215, 217, 227, 228, 229, 237, 259, 140, 330, 331
- Ламо Дэчэн ལམ་པ་དཔེ་ཆེན། (Ламутечэн) 282
- ламрим ལམ་རིམ། 297
- Ламрим-лама-чжудби-намтар ལམ་རིམ་སྐུ་མ་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར། 230, 231, 238, 294, 311, 320, 322
- Лан སྤངས། 69, 200
- Ландарма སྤང་དར་མ། тж. Таму 19, 28, 41, 196, 197, 261
- གྲགས་པ། 321
- Ланританба སྤང་རིན་པོ་ལ། 212
- Лачог-дорчжэ སྐུ་མཚན་རྗེ། 69
- Лашэд སྤོ་བཞེད། 23
- Ло ལོ་དགོན་པ། 253
- Лобсан Агван-чжигмэд-ешэй-дагба སྤོ་བཟང་ངག་དབང་འཇིགས་མེད་མེ་ལེས་གྲགས་པ། 321
- Лобсан-балдан-чойчжи-дагба-данби-ванчуг см. Панчэн-лама 5-й
- Лобсан Балдан-ешэй см. Панчэн-лама 3-й
- Лобсан-данба སྤོ་བཟང་བསྟན་པ། 306
- Лобсан-данби-ванчуг-чжамбал-чжамцо см. Далай-лама 8-ой
- Лобсан-данби-нима-чоглэ намчжал см. Панчэн-лама 4-й
- Лобсан-данби-чжалцан སྤོ་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན། 316, 328
- Лобсан-данцзин-ванчжал སྤོ་བཟང་བསྟན་པའི་རྗེ་དབང་རྒྱལ། 309
- Лобсан-ешэй см. Панчэн-лама 2-й
- Лобсан Лхундуб སྤོ་བཟང་ལྷུན་གྲུབ། (Ландаров) 116

Лобсан-принлэ ལོབ་བླ་མ་གྱི་ལུ་པ། тж. Цзая-пандита-хутукту ཇུ་ཕ་པའི་ཏུ་

ལུ་ཕ་པའི་ཏུ་ 45, 118, 119, 181, 257, 271, 312

Лобсан-принлэ-намчжал ལོབ་བླ་མ་གྱི་ལུ་པ་ནམ་ཐུ་ལ། 303

Лобсан-ринчэн-цаньян-чжамцо см. Далай-лама 6-ой

Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо см. Чжамьян-шадба 3-й

Лобсан-тугчжэ ལོབ་བླ་མ་གྱི་ཐུ་ཇེ། тж. Дадба-канбо དཔལ་མཁའ་པོ། 74

Лобсан-цэмпэл см. Гуши Лобсан-цэмпэл

Лобсан-чжамцо см. Далай-лама 5-й

Лобсан-чжигмэд ལོབ་བླ་མ་གྱི་ཇི་མཐོ། тж. Ригби-ралди རིག་པའི་རལ་ཁྲི། 75

Лобсан-чжамцо ལོབ་བླ་མ་གྱི་མཐོ། (Базарон) 310

Лобсан-чжинба ལོབ་བླ་མ་གྱི་ནམ་པ། 309

Лобсан-чойчжи-чжалцан см. Панчэн-лама 1-й

Лобсан-чойчжон см. Сумба-канбо Ешэй-балчжор

Лодая ལོ་དཔལ་པ། 137

Лодой-намдаг ལོ་དཔལ་ནམ་དག། 250

Лодой-чойчжон ལོ་དཔལ་ཇི་མཐོ། 239

Локешвара (Lokeshvara) 44

Лон ལོང། (тиб.) 288

Лонбо-гаи-танъиг ལོན་པོ་བཀའ་ཁྲི་ཐང་ཡིག། 39, 40, 41, 177, 178

Лондол-лама см. Лондол-лама Агван-лобсан

Лондол-лама Агван-лобсан ལོང་ཐོ་ལ་ལྷ་མ་འག་དབང་ལོབ་བླ་མ་ тж. Лондол-
лама 18, 60, 75, 120, 121, 155, 157, 209, 214, 230, 290, 291,
312, 322

Ло-пан-гаи-танъиг ལོ་པམ་བཀའ་ཁྲི་ཐང་ཡིག། 32-35, 39, 40, 41, 168, 169,
170, 171

лорчжуй ལོ་རྒྱལ། 13, 26, 43, 45, 51, 52, 122

Лочэн Ринчэн-санбо ལོ་ཆེན་རིན་ཆེན་བཟང་པོ། тж. Ринчэн-санбо 115, 296, 301

Лундог-чжамцо см. Далай-лама 9-й

Лучу ལུ་ཅུ། тж. Даохэ 284

Лхабцзун Цултим-санбо ལྷ་པོ་ཐུན་ཚུ་ལ་བྱིས་པ་བཟང་པོ། 66

Лхаван-лодой см. Лхаван-лодой-санбо

Лхаван-лодой-самбс ལྷ་དབང་སྒྲོ་གྲོས་བཟང་པོ་ (Suresamatibhadra) 28, 78,
79, 80, 169, 218, 228. 231-234

Лха-дэ-гаи-таньиг ལྷ་འདྲེ་བཀའ་ནང་ཡོད། 39

Лха-лама Чжанчур-од ལྷ་སྒྲོ་མཆོད་པ་འོད། тж. Чжанчур-од 59, 196
Лхангарма см. Донган-дангарма

Лхаса 26, 27, 60, 93, 121, 135, 136, 157, 160, 166, 168, 175, 177, 182,
209, 287, 299, 303, 322, 334

Лхатон-лоцзава Шэйнэн-намчжал ལྷ་མཐོང་ལོ་རྩ་བ་བཞེས་གཉེན་ནས་སྐྱེ། 141

Лхатотори см. Лхатотори-нянцзан

Лхатотори-нянцзан ལྷ་ཐོ་ཐོ་ཏི་གཉན་བཅོན། тж. Лхатотори 196, 261

Лхачжариба ལྷ་མྱ་རི་པ། 69, 201

Лхачжэ Допугба ལྷ་རྩེ་སྒྲོ་སྐྱེས་པ། 211, 212

Лхобраг ལྷ་བྱལ། 165, 288

Лхобраг Намка-чжалцан ལྷ་བྱལ་ནས་མཁའ་ལྷལ་སུམ་ཅན། 294, 295, 297

Лхула-габчжу ལྷ་ལ་དཀར་བརྩ། 305

Лхундуб-чжамцо см. Пугба Лхундуб-чжамцо

Лэгби-шэйраб см. Гоннэрбон Лэгби-шэйраб

Лэгсанба ལེགས་བཟང་པ། 304

лэнсрэ-габчжу སྒྲིང་བསྐལ་དཀར་བརྩ། 256

Майтрея (Maitreya) 14, 136, 137, 154, 163, 264, 294, 296

Мадьямика (Madhyamika) 107, 203, 264

Мад-чжуд མཛད་རྒྱུད། 302

Ма-лоцзава см. Ма-лоцзава Чойбар

Ма-лоцзава Чойбар མ་ལོ་རྩ་བ་ཚས་འབར། тж. Ма-лоцзава 251, 252

Ма-чжиг-шама མཆོག་ཤེས་པ། 251, 252

Мандарава (Mandarava) 29

Мани-гамбум མཆོད་པཀའ་འབུམ། 13, 42-47, 58, 114, 181, 206

Мантой-лудуб མང་ཐོས་བྱུ་སྐྱེ། 23

Маньюл མང་ཡུལ། 288

Маньчжугхоша (Mañjughoṣa) 294-296

Марба-лоцзава см. Марба-лоцзава Чойчжи-лодой

Марба-лоцзава Чойчжи-лодой མར་པ་ལོ་རྩ་བ་ཚས་བྱུ་སྒྲོ་གྲོས། тж. Марба-лоц-

зава 114, 265, 300

Маркам Одсэр-лама Гончог-чжалдан མཐུན་ཁམས་འོད་ཟེར་གྱི་མ་དགོན་མཚན་གྱིས་
མཛད། 304, 306

Махаяна 127

Махасаммата (Mahāsammata) 91

Марцзан-браг дхад-гачен-гун 281

Мачжиг Лабдон см. Мачжиг Лабчжи-донмэ

Мачжиг Лабчжи-донмэ མ་གཅིག་ལ་བརྟེན་ཞེས། тж. Мачжиг Лабдон མ་གཅིག་
ལ་བརྟེན། 213, 252

Ма-чжиг-шама མ་ཅིག་ཀྱིས་ལ། 251, 252

Мачу хэ-хэ (Хуанхэ) 281, 282

Миван Соднам-чжал མི་དབང་བསོད་ནམས་གྱུ་ལ། 128

Миван Полхаба Соднам-добчжай མི་དབང་ལོ་ལྷ་པ་བསོད་ནམས་ལྟོབས་གྱུ་ལ། тж.
Полхаба Соднам-добчжай 128, 318

Миларайба མི་ལ་རལ་པ། 114, 300

Минги-дан མིང་གི་གཅངས། 120

Миндол-брулгу Чжамбал Чойчжи - данцзин-принцэ མིན་གྲོལ་སྤྱུལ་སྤྱུ་འཇམ་
དཔལ་ཚས་ཀྱི་བཟུན་འཛིན་འཕྱིན་པ། тж. Миндол-лама མིན་གྲོལ་བླ་མ། 139, 330

Миндол-лама см. Миндол-брулгу Чжамбал Чойчжи-данцзий-принцэ

Миньяг-чойнчжун མི་ཉག་ཚས་འབྱུང། 104

Мипам Соднам-ванчуг Дагба-намчжал མི་ལས་བསོད་ནམས་དབང་ལྷུན་གཤམ་པ་རྒྱལ་
གྱུ་ལ། 197

Мугшон མུག་ཤོང། 284

Мудиг-цзанбо མུན་ཏིག་བཙན་པོ། 40

Мунмэ-брагхаба Дагсэн མུན་མེ་བླ་ཁ་པ་གཤམ་མེང། 249

Мунши Балчжай མུན་ཤི་དཔལ་གྱུ་ལ། 183, 184

Мунэ-бонлюб Санчжай-балсан མུན་ཤི་དཔོན་སྤོབ་སངས་གྱུ་ལ་དཔལ་བཟང། 316

Нага-дэ འག་རྩ། 59

Нагарджуна (Nāgārjuna) 294, 296

Нагцо-лоцзава Пултим-чжалва འག་ཚོ་ལོ་རྩོད་པ་ཟིམས་གྱུ་ལ། 296

Найчун ཀའས་རྩུང། 135

найшад ཀའས་བཀའ། 51, 137

Наланда རྒྱ་ལྗོན། 266

- Намгай-браг གནས་སྐུ་ཐག་ 31, 168
- Намка-санбо རྒྱལ་མཁའ་འབངས་པ། 102, 193, 273
- намтар རྒྱལ་ཐར། 26, 51, 109, 112, 114
- Намчжал རྒྱལ་རྒྱལ། 183
- Нанги-намтар རང་གི་རྒྱལ་ཐར། 112, 113
- Наропа (Naropa) 265
- Нартан ལྷ་ར་ཐར། 124, 125
- Нголок см. Голог
- Нёчжи кунба Хабчжо-срэ Чжам-бал གཏེས་བྱིན་པ་ཏཅ་ཨོ་ལུས་འཇམ་དཔལ། 253
- Нигума རིག་ལུ། 265
- Ниматанба Шэйраб-чжинба ཉི་མ་ཐང་པ་ཤེས་རབ་བྱིན་པ། 221, 233
- Нинмаба ཉིང་མ་པ། тж. Санъаг-нинма གསང་ཐུགས་རྟོང་མ། 98, 99, 252, 254, 264
- Нинма Кумар ཉིང་མ་ཀུ་མར། 250
- Нитан-дуйциг ཉི་ཐང་དུས་ཆོག་པ། 221, 226, 233
- Норсан-чжамцо см. Кайдуб Норсан-чжамцо
- Нэдон རྩེ་གཏོང། 124
- Нэдонба རྩེ་གཏོང་པ། 121
- Нэлба རྩེ་ལ་བ། 60
- Нэлба-пандита см. Нэлба-пандита Моңлам-цултим 79, 152, 219, 262
- Нэлба-пандита Моңлам-цултим རེས་པ་བརྟུང་མོ་རྣམས་ཚུལ་ཁྲིམས། тж. Нэлба-пандита 79, 92, 152, 219, 262
- Нэния Гуена-дэлэг གནས་རྟོང་ཀླན་དགའ་བདེ་ལེགས། 304, 305
- Нэринба Чимэд-рабчжай см. Сансин-нэринба Чимэд-рабчжай
- Нэтан རྩེ་ཐང། 26
- Нэусурба Ешэй-бар རྩེ་ཏུ་ཐར་པ་ཡེ་ཤེས་འབར། 297
- Нял གཏུལ། 288
- Нян ལྷང། 105
- Нян ཏང། 288
- Нянрал см. Абдаг-нянрал
- Няти-цзанбо གཏན་ཁྱི་བཅོན་པ། 55, 261
- Ог Лодан-шэйраб см. Ог-лоцзава Лодан-шэйраб
- Ог-лоцзава Лодан-шэйраб འགྲོ་ལྡོ་ཐོ་བློ་རྒྱལ་ཤེས་པ། тж. Ог Лодан-шэйраб

32, 170, 237, 264

Ог Лэгби- шэйраб འོག་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། 207

Ог Чжо-од འོག་ཇོ་འོད། тж. Чжо-од 249, 254

Ог Чжосод འོག་ཇོ་བཟོད། 249, 254

Огчой см. Бучой

Одсал-дорчжэ-нинбо འོད་གསལ་རྩོམ་པོ། 165

Олка འོ་ལ། 287

Олкаба འོ་ལ་པ། 201

"Ом- мани- падме- хум" (Om mani padme hum) 57

Онботан འོན་པོ་བླ་མ། 284

Орба Гончог-лхундуб འོར་པ་གོང་མཚོག་ལྷན་གྲུབ། тж. Чойчжэ Гончог-
лхундуб མཚོ་རྩེ་གོང་མཚོག་ལྷན་གྲུབ། 69, 94, 199

Пабонка པ་བོང་ཁ། 135

Пагба Доньёд-чжагчжу པ་ག་པ་པ་དོན་ཡོད་ལྷགས་ཀྱི། 331

Пагба-лама см. Пагба-лама Лодой-чжалцан

Пагба-лама Лодой-чжалцан པ་ག་པ་པ་ལྷོ་མ་སྒྲོལ་བྱེད་མཚན། тж. Пагба-ла-
ма 55, 56, 67, 90, 116, 151, 178, 184, 185, 212, 225, 260, 301, 311, 314

Пагду པ་ག་དུ། 288

Пагмоду པ་ག་མོ་དུ། 69

Пагмодуб པ་ག་མོ་དུ་བ། 32, 35, 36, 69, 92, 121, 196, 197, 201, 325, 326

Пагмодуба Дорчжэ-чжалбо པ་ག་མོ་དུ་བ་པ་རྩོམ་པོ། 210

Падма-гарбо см. Бругба Падма-гарбо

Падма-гатан པ་དྲ་བཀའ་རྒྱུད། 29-41, 46, 114, 166, 171-175

Падма-таньиг པ་དྲ་བའི་གྲི། тж. Гатан-шэлбраг བཀའ་རྒྱུད་ཤེས་བྱ། , Шэл-
брагги-таньиг ཤེས་བྱ་གྲི་རྒྱུད་ཤིག། 36, 46, 173

Падма см. Падмасамбхава

Падмасамбхава (Padmasambhava) 24, 29, 36, 37, 41, 46, 54, 114,
120, 136, 164, 165, 225

Пандита-канбо см. Бандида-хамбо

Пантан-гамэд པ་པན་མཐུག་མེད། 123, 313

панчэн-лама པ་ཇ་མེད་སྤྱི་མ། 111, 115, 120

Панчэн-лама I й - Лобсан-чойчжи-чжалцан སྤོ་བཟང་མོས་བྱི་བྱེད་མཚན།

Ралбачжан རལ་པ་ཅན། тж. Тицзуг-дэвцзан $\text{བྱི་གཙུག་ཡེ་ལུ་བཅོན།}$ 55, 77, 124, 196

Ра-лоцзава Дорчжэ-даг $\text{ར་ལོ་ཅེ་བ་དོ་རྟེ་གཤམ།}$ 291

Рамочэ ར་མཚ། 188

Рарон Агван-чойдаг-чжамцо-гончог-дубби-дэ $\text{ར་རོང་འག་དབང་ཚས་གཤམ་རྒྱ་མཚོ་དགོན་མཚན་གྲུབ་པའི་ཕྱེ།}$ 304

Рахула (Rāhula) 91

Ригби-ралди см. Лобсан-чжигмэд

Риграл см. Чжомдан Ригби-ралди

Ринбунба རིང་བླུང་པ། 69, 121, 197, 200, 201

Ринбунба Доньед-дорчжэ $\text{རིང་བླུང་པ་དོན་ཡོད་དོ་རྟེ།}$ 60, 61, 193

Ринчэн-бал см. Бригун-чжобба Чжигдэн-чонбо

Ринчэн-балцзом རིན་ཆེན་དཔལ་འཛོམ། 126

Ринчэн-дагба см. Лама-гуши Ринчэн-дагба

Ринчэнлинба རིན་ཆེན་གླིང་པ། 34, 38

Ринчэн-намчжал རིན་ཆེན་ནམ་རྒྱལ། тж. Дацанба 257, 260

Ринчэн-санбо см. Ло-чэн Ринчэн-санбо

Рипугба རིལུག་པ། 210

Рнгава см. Ава

Рогмаршурба см. Долба Шэйраб-чжамцо

Ролби-дорчжэ см. Чжанчжа-лама 2-й

Ронво-гон Дэчэн-чойнкор-лин $\text{རོང་བོ་དགོན་པ་དེ་ཆེན་ཚས་འཁོར་གླིང།}$ тж. Уруньву 282

Рэбца རེབ་ཅ། 284

Рэндаба Шонну-лодой $\text{རེང་མདའ་བ་གཞོན་ནུ་ཞོ་གོམ།}$ 298

Садана (Sādhana) 43-45

Садна-лэг མདན་ལེགས། 123, 124

Самадог-годба ཐ་མ་དོག་བཞོད་པ། 31, 167

Самдан-чойпэл-лин $\text{བསམ་གཏམ་ཆེན་འཕེལ་གླིང།}$ 300

Самца-брулгу Чжигмэд-намка см. Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка

Самца-брулгу Чжигмэд-самдуб-чжамцо $\text{ཐ་མ་ཚ་སྤུལ་སྤུ་འཛིགས་མེད་བསམ་སྤུབ་འགྲུབ་རྒྱ་མཚོ།}$ 273

Самца-брулвигу-ринбочэ см. Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка

Самца-гушаб см. Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка
Самца-гушаб-ринбочэ см. Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка
Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка རྩམ་ཚ་སྤུལ་ལྷན་པོ་འཛིན་གསལ་མཛད་པའལ།
тж. Самца-брулвигу-ринбочэ རྩམ་ཚ་སྤུལ་བའི་སྤྱི་འཛིན་པོ་། , Сам-
ца-брулгу Чжигмэд-намка རྩམ་ཚ་སྤུལ་སྤྱི་འཛིན་གསལ་མཛད་པའལ། , Самца-
гушаб, Самца-гушаб-ринбочэ, Чжигмэд-намка 102, 273, 275,

276

Самъяй བསམ་ལས། 22, 23, 33, 46, 54, 58, 134, 170, 171, 191, 196

Самъяй-чинбу བསམ་ལས་འཛིན་བྱ། 313

санви-намтар གསང་བའི་རྩམ་ཐུང་། 112, 113

Сандаса Чойдан-рабчжор གསང་མདའ་བཙུང་ལྷན་རབ་འབྱོར། 306

Санпу གསང་ཕྱ། 72

Сансин-нэринба Чимэд-рабчжай རང་ཟླ་ནེ་རིང་པ་འཛིན་མཛད་རབ་བྱས། тж. Нэрин-
ба Чимэд-рабчжай 304, 305

Санчжай-гомба མངས་བྱུས་སྒྲིམ་པ། 252

Санчжайлинба མངས་བྱུས་སྒྲིང་པ། 37, 38, 177

Санчу བསང་ཕྱ། 283

Санъаг-нинма см. Нинмаба

Сахор ར་ཉྩ། 325

Сахор Банган см. Далай-лама 5-й

Сахор-бандэ см. Далай-лама 5-й

Сахорчжи Банган Дондуг-нэмби-ланцо см. Далай-лама 5-й

санъиг གསང་ཡིག། 39, 112, 116

Сачжа ས་ཕྱ། 32, 54, 55, 58, 68, 72, 120, 168, 178, 217, 226, 227, 256,
311

Сачжаба ས་ཕྱ་པ། 41, 68, 69, 77-79, 81, 98, 115, 121, 179, 185, 196,
199, 216, 222, 232, 237-239, 257, 259, 264, 266, 279

Сачжаба Соднам-цэмо ས་ཕྱ་པ་བསོད་ནམས་རྩལ་མོ། 170

Сачжаба Соднам-чжалцан ས་ཕྱ་པ་བསོད་ནམས་བྱུས་མཛན། тж. Лама-дамба
བླ་མ་དམ་པ། , Лама-дамба Соднам-чжалцан, Соднам-чжалцан 58,
59, 60, 185, 212, 232, 237, 249, 250, 260

Сачжаба-чойчжэ см. Дагба-чжалцан

Сачжа-Гамбум སྐུ་བཀའ་འབྲུག། 54, 159, 160, 161, 184, 185, 186, 198, 215, 256, 311

Сачжа-пандита см. Сачжа-пандита Гунга-чжалцан

Сачжа-пандита Гунга-чжалцан སྐུ་ཕྱིན་ཀླན་དགའ་བྱུང་མཛན། 22, 32, 33, 78, 79, 169, 170, 184, 215, 216, 227, 252, 301

Сачжон Лхачжариба སྐུ་རྩེ་བླ་ཆུ་རི་པ། 197

Сачэн Гунга-нинбо སྐུ་ཆེན་ཀླན་དགའ་སྤྱིང་པོ། 184

Сиду Гэви-лодой см. Цалва Сиду Гэви-лодой

Сиду Цзуглаг-чойчжи-нанва སི་དུ་གཙུག་ལག་ཚེས་ཁྱིལ་བ། 127, 317

Сиду Чжанчуб-чжалцан སི་དུ་བྱང་ཐུབ་བྱུང་མཛན། 92, 197, 199, 200

Сидуй-сумдаг སི་དུ་འི་སྲུང་རྩལ། 317

Сисириба མི་མི་རི་པ། 212

Сичжид-даг གཟི་བརྗིད་གཤམ། 250

Соднам-дагба см. Панчэн Соднам-дагба

Соднам-дарчжай см. Хор Соднам-дарчжай 173

Соднам-добчжал см. Хор Миван Соднам-добчжал 173

Соднам-цэмо བཅོད་ནམས་རྩེ་མོ། 76, 77, 90, 184, 214, 215

Соднам-чжалцан см. Сачжаба Соднам-чжалцан

Соднам-чжамцо см. Далай-лама 3-й

Солнаг-танчэн སོ་ལ་ནག་ཐང་ཆེན། 226, 227

Срад-чжуд བྲན་བྱུང། 302, 320

Сронцзан-гамбо སྤོང་བཅོན་གླམ་པོ། 24, 26-28, 44, 45, 55-58, 64, 79, 114, 187, 188, 195, 206, 217, 218

Суварнадвипин ('Suvamadvīpin) 296

Сукхавати ('Sukhavati) 189

Сумба-канбо см. Сумба-канбо Ешэй-балчжор

Сумба-канбо Ешэй-балчжор སྲུང་པ་མཁན་པོ་མེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར། тж. Ешей-балчжор, Лобсан-чойчжон, Сумба-канбо 17, 23, 31, 46, 56, 67, 72, 78, 81, 85, 87, 88, 95, 102, 105, 138, 139, 155-157, 169, 179, 181, 201, 211, 216, 218, 220-222, 229-232, 239, 240, 244, 247, 248, 255, 256, 263, 266, 267, 271, 286, 289, 294, 313, 318, 321, 329, 330

ལོ་རྒྱུ་ལོ་ཙམ། 194, 313, 314, 315, 318

Сундуй 46

СЭНГЭ-НАМЧЖАЛ ӨСӨНГӨ-ДЭМТЭЛ 183

Сэра ᠰᠡ᠋ᠷᠠ 74, 120, 132, 209, 212, 250, 287, 302, 303, 320

Сэра-чжэбцун Чойчжи-чжалцан ཨ་རྩེ་བཅོམ་མཁུ་གྱུ་ལ་མཛད། 212, 306

Сэрдог-канбо གཤམ་དྲོག་མཁའ་པོ་ལོ། тж. Сэрдог-хутукту གཤམ་དྲོག་ཐུག་པོ། 133

Сэрдок- канбо Ешэй- Тубдан- чжамцо གཤམ་རྩོག་མཁན་པོ་ཡེ་ཤེས་ཐུབ་བཟུང་བླ་མ་ནོ།

Сэрдог-хутукту см. Сэрдог-канбо

Сэрдог-хутукту Лобсан-цолтим-чжамцо ལམས་རྟོག་རྩོུབ་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱུད་འབྲང་ཚུལ་གྱིས།
71, 134, 204, 211, 212

Сэркан-чойчжэ Тунамати 304

Сэрког-гон Гандан-дамчой-лин ཅའཇུ་ཁོག་དགོན་དགའ་ལྷན་དམ་ཆོས་གླིང་། (Сэр-
ку, Алтын-суме) 281

Сэртогба Ринчэн-дорчжэ җаһе дэргэ җаһе дэргэ 67

Сэчжилба Шаксод 250

Сэчжилбуба 298

Tarrapba ຊາດ-ດຸກກະ-ຢາ 201

Таму см. Ландарма

Танбоцэ གང་ལྔ་མ། 135

ТАНЪИГ 29, 39

Тан-иг-дэнга см. Гатан-дэнга

Танхиг-сэрпрэн дугуйчлалт тж. Гатан-сэрпрэн 29, 36-39, 173,
176, 177

Tapa (Tāra) 108

Таранатха (Tārānātha) тж. Гунга-нинбо ཀུན་གཤམ་སྒྲིབ་པ་ 42, 100, 101, 107, 108, 111, 137, 138, 270-272, 291, 296, 299, 328

Таршуй-бонлоб Чойчжон-чжамцо ཐར་ཤུལ་བོ་ལོ་ལྔ་པ་ལྟོ་བའི་ལྷོ་མཚོ་ 255

Тига ॐ 282

Ти Дамчой-бал ཁྱི་དཔལ་ཚལ་དཔལ། 249

Тисрондэвцан ཐི་སྲོང་འཕེན་བརྒྱུན། 22, 28, 54, 68, 123, 196

Титогчжэ-тогцзан $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2}$ $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2}$ 261

Тицзуг-дэвцзан см. Ралбачжан

Тиши ཐི་ཤི 260

тобъиг ཐོབ་ཡིག 51, 112, 116-119, 161, 171, 257, 27

Тоб-иг-ганги-чучжун $\text{ཐོབ་ཡིག་གཞུང་ཆུ་ཆུར}$ 171, 177, 311, 312, 314

Тоб-иг-салви-мэлон $\text{ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང}$ 118, 257, 312

Тонмисамбхота ཐོན་མི་ས་ལྷོ་ར 187

Топу ཐོ་ཕུ 226, 227

Трипитака 103, 280

Туган Лобсан-чойчжи-нима $\text{རུ་ག་བཀའ་ཐོ་བཟང་ཚས་ཀྱི་ཉི་ཡ}$ 97, 100, 133, 211, 269, 271, 321

Тугсрай Ринчэн-намчжал $\text{རུ་གས་སུ་ས་རིན་ཆེན་རྒྱལ་ཆུ་ཡ}$ 124, 125

Тугчжэбал རུ་གས་ཇེ་དཔལ 124

Тулсэл འཁྲུལ་སེལ 28, 79, 217, 218, 219, 228, 229, 232, 236, 238

тунраб འཁྲུངས་རབས 51, 72, 73, 76, 109, 210, 214

Тунраб-солдэб $\text{འཁྲུངས་རབས་གསལ་འདེབས}$ 76

тэм-иг ཐེམ་ཡིག 51

Удод Бригун འུ་ལྷོད་འབྱི་གུང 287

Удьяна (Udyāna) 46, 163, 164, 291

Уй 60, 69, 200, 287

Уйба Лосал འུ་བས་པ་ཐོ་གསལ 124, 125, 232, 314, 315

Урчжанба Ринчэнбал см. Дубчэн Урчжанба Ринчэнбал

Урчаңлиңба ཡུ་རྒྱལ་གླིང་པ 30, 32-34, 38, 39, 41, 163, 165, 166, 171, 172, 177

Хинаяна 127

Хор Дуддул-рабдан $\text{ཅོར་བདུད་འདུལ་རབ་བརྩར}$ 173

Хор Миван Соднам-добчжал $\text{ཅོར་མི་དབང་བསོད་ནམས་ལྷོ་བས་རྒྱལ}$ тж. Соднам-добчжал 35, 36, 172, 173

Хор Соднам-дарчжай $\text{ཅོར་བསོད་ནམས་དར་རྒྱལ}$ тж. Соднам-дарчжай 36, 173

Хорцан ཅོར་ཚང 283

Хор-чойнчжун ཅོར་ཚས་འབྲུང 69, 95, 101-103, 170, 171, 214, 215, 252, 260, 261, 273

Хор Шонну-санбо $\text{ཅོར་གཞོན་ནུ་བཟང་པོ}$ 36, 172, 173, 197, 201, 326

Цалва ཚལ་བ 61, 64, 196, 201

Цалва Сиду Гэви-лодой *ཚལ་བ་མི་དྲུ་དགེ་བའི་སྒོ་གྲུ་ལ།* тж. Гунга-дорчжэ *ཀུན་དགའ་རྩེ།* тж. Сиду Гэви-лодой 61, 64, 65, 124, 194

Цалгунтан *ཚལ་གུང་ཐང་།* 124

Цалчи-гонба *ཚལ་ཁྱི་དགོན་པ།* 41

Царчэн Лосал *ཚར་ཆེན་སྒོ་གསལ།* 120

Цан 69, 200, 288

Цанба-ринбочэ Намка-бал *གཙང་བ་རིན་པོ་ཆེ་ནམ་མཁའ་དཔལ།* 253

Цанчуг-дэ *བཅོན་སྤུག་རྩེ།* 59

Цанчун Чойдаг *གཙང་རྩེ་ཚས་གཤམ།* 231

Цаньян-чжамцо см. Далай-лама 6-й 307

Цая-пандита-хутукту см. Лобсан-принлэ

Цзогчэнба *རྩོགས་ཆེན་པ།* 271

Цзой-гон Гандан-чойлин *གཙོ་མ་དགོན་དགའ་ཕུན་ཚས་སྒྲིང་།* 303

Цзонкаба см. Цзонкаба Лобсан-дагба

Цзонкаба Лобсан-дагба *ཙོང་ཁ་བ་སྒོ་བཟང་གཤམ་པ།* тж. Цзонкаба 61, 110-112, 115, 116, 119, 120, 150, 163, 190, 193, 204, 205, 210, 212, 221, 222, 251, 287, 289, 291-299, 301-305, 311, 315, 316, 322

Цзон-ла *ཙོང་ལ།* 282

Цзон-чу *ཙོང་ལྷ།* (Синин-гол) 281, 282

Цзоргэ см. Цзоргэ-гонсар Гандан-рабчжай-лин

Цзоргэ-гонба см. Цзоргэ-гонсар Гандан-рабчжай-лин

Цзоргэ-гонсар Гандан-рабчжай-лин *མཛེད་དགེ་དགོན་གསར་དགའ་ཕུན་རབ་བྱམ་སྒྲིང་།* тж. Цзоргэ, Цзоргэ-гонба 154, 207, 263, 280, 283

Цзуглаг-чойчи-нанва *གཙུག་ལག་ཚས་ཁྱི་སྒྲང་བ།* 229

Цзунмо-гаи-таньиг *བཅོན་མོ་བཀའི་ཐང་ཡིག།* 39, 40

Цзэн Дхармабодхи *འཛེང་རྩམ་བོདྱ།* 252

Цзэнцэ Лоббон Шэйраб-эшэй *ཙན་ཆེ་སྒོ་བ་དཔན་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས།* 65

Цзэтан *རྩེས་ཐང་།* 266

Цултим-чжамцо см. Далай-лама 10-й

Чаба Чойчи-сэнгэ *ཕྱ་པ་ཚས་ཁྱི་མེད།* 115

Чаг-лоцзава см. Чаг Чойчжэ-бал

Чагло-чойчжэ см. Чаг Чойчжэ-бал

Чаг Чойчжэ-бал *ཆག་ཚས་རྩེ་དཔལ།* тж. Чагло-чойчжэ *ཆག་ལ་ཚས་རྩེ།*, Чаг-

лоцзава жгыл-хүчүл 140, 249, 335

Чадкава Ешэй-дорчжэ нэгдүгээр-хүснэгт 297

Чамдо жамбал 120, 210, 239, 250

Чандракирти (Candrakīrti) 111, 213, 224, 294, 296

Чахар-гэбшэй Лобсан-цултим жамбал-хүснэгт-хүснэгт 121, 122, 150, 163, 302, 303, 313

Чжабод-игцан жамбал-хүснэгт 65, 66

Чжабрал Санчжай-пунцог жамбал-хүснэгт-хүснэгт 95

Чжава Тибон жамбал-хүснэгт 197, 201

Чжагар-чойнчжун жамбал-хүснэгт 100, 271

Чжам-тибон Даши-дарчжай жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 265

Чжалбо-гаи-таньиг жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 39, 40, 41, 58, 177

Чжалбои-гатэм жамбал-хүснэгт-хүснэгт 27, 161-163

чжалбои-дунраб см. чжалраб

Чжалва-аби-дэбтэр жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 36, 62, 73, 160, 172, 173, 179, 185, 193-195, 201, 221, 260-262, 266, 315

Чжал-канбо Дагба-чжалцан жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт тж. Чжалканчэн Дагба-чжалцан жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 136, 299, 326-328

Чжалканчэн Дагба-чжалцан см. Чжал-канбо Дагба-чжалцан

Чжалкарцэба жамбал-хүснэгт 197

чжалраб жамбал-хүснэгт тж. чжалбои-дунраб жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 51-54, 56, 57, 62, 67, 68, 248

Чжалраб-Башэд см. Башэд

Чжалраб Салви-мэлон жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 23, 28, 54,

57-62, 64-67, 92, 151, 163, 188, 190-193, 197, 198, 224, 261, 262

Чжалсрэ-брулгу Лобсан-данцзан жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 133, 321

Чжалсрэ Лонгед-чойчжи-чжамцо жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 321

Чжалсрэ-ринбочэ жамбал-хүснэгт-хүснэгт 321

чжалцаб жамбал-хүснэгт 208

Чжалцаб Дарма-ринчэн жамбал-хүснэгт-хүснэгт-хүснэгт 251, 297, 302, 306

Чжалшэд жамбал-хүснэгт 23, 160

Чжама жамбал-хүснэгт 287

Чжамба-ринбочэ см. Агван-чжамба

Чжамбал-чжамцо см. Далай-лама 8-й

Чжамби-ян *འཇམ་པ་ཡན་དབྱངས།* 314

Чжамчэн-чойчжэ Шакья-ешэй *ཐུ་མས་མེད་ཚས་རྗེ་ཤུ་བྱ་ཡེ་ཤེས།* 212, 302

Чжамьян-гави-шэйнэн см. Далай-лама 5-й

Чжамьян-дагба *འཇམ་དབྱངས་གཤག་པ།* 210, 299

Чжамьян-норбу *འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ།* 126, 216, 316

Чжамьян-чойчжи-гонбо *འཇམ་དབྱངས་ཚས་བྱི་མགོན་པོ།* 221

Чжамьян-чойчжэ Даши-балдан *འཇམ་དབྱངས་ཚས་རྗེ་པུ་ཤིས་དཔལ་ལྷན།* 291, 302

чжамьян-шадба *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ།* 71, 75, 115, 134, 166, 200, 213, 225, 291, 310

Чжамьян-шадба I-й — Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондуй *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་འི་དྲི་ཅག་དབང་བཙོན་འགྲུལ།* тж. Агван-цзондуй 17, 85, 108, 150, 156, 165, 195, 200-202, 213, 216, 229, 230, 247, 283, 286, 292

2-ой — Гончог-чжигмэд-ванбо *དགོན་མཚན་འཛིགས་མེད་དབང་པོ།* 71, 74, 106, 125, 156, 157, 202-204, 211, 213, 221, 229, 238, 275, 283, 289, 292, 299, 304, 309, 316

3-й — Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо *ལྷོ་བཅང་ཐུབ་བལྟན་འཛིགས་མེད་བྱུ་མཚན།* 75, 202, 212, 213, 299

4-й — Галсан-тубдан-ванчуг *གཤམ་བཅང་ཐུབ་བལྟན་དབང་ཕྱུག།* 115, 311

Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондуй см. Чжамьян-шадба I-й

Чжамьян-шадби-тунраб *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་འི་འཁྱེད་པ་རབས།* 74, 75, 212

Чжанаг-чойнчжуг *ཐུ་ནག་ཚས་འབྱེད།* 103, 279, 334

Чжанба-дагбо *བྱང་པ་བདག་པོ།* 196, 201

Чжандаг *ཐུང་བདག།* 221

Чжандаг Намчжал-дагсан *བྱང་བདག་ནམ་རྒྱལ་གཤས་བཅང།* 221

Чжанмадба Соднам-ешэй-чжалцан *བྱང་ལྷན་པ་འཕོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན།* 107

Чжаннгава Цултим-бар *ཐུང་ལུ་པ་རྒྱལ་ཁྱིམས་འབར།* 297

Чжан-рин *བྱང་རིག།* 41, 178, 179

Чжансэм Шейраб-санбо *བྱང་ལེ་མས་ཤེས་རབ་བཅང་པོ།* 210

Чжанцэ *ཐུ་པ་ཅེ།* 105, 124, 315

Чжанчжа Агван Лобсан-чойдан см. Чжанчжа-лама 1-й

Чжанчжа Ешэй-дамби-донмэ см. Чжанчжа-лама 2-й

Чжанчжа-лама ལྷ་ལྷ་མོ། 115

Чжанчжа-лама 1-й Агван-Лобсан-чойдан འག་དབང་ལྷ་བཟང་ཚལ་ལྷ།, Чжанчжа-ринбочэ Агван-чойдан ལྷ་ལྷ་རིན་པོ་ཆེ་འག་དབང་ཚལ་ལྷ། 212, 255, 310

2-й Ешэй-данби-донмэ མེ་ཤེས་བལྟན་པའི་ལྷ་མོ། тж.

Чжанчжа Ролби-дорчжэ ལྷ་ལྷ་རོལ་བའི་རྗེ།, Ролби-дорчжэ 74, 100, 135, 204, 211, 212, 214, 279, 307, 310, 322

Чжанчжа-ринбочэ Агван-чойдан см. Чжанчжа-лама 1-й

Чжанчжа Ролби-дорчжэ см. Чжанчжа-лама 2-й

Чжанчжа-хутухта см. Чжанчжа-лама

Чжанчуб Агван-соднам རྒྱལ་རྒྱལ་འག་དབང་བའི་དཔལ་ལ། 285

Чжанчуб-од см. Лха-лама Чжанчуб-од

Чжанчуб-цэмо см. Бан-лоцзава Чжанчуб-цэмо

Чжанъя Дагчжун ལྷ་ལྷ་ཐག་ལ་འབྱུང་། 249

Чжанъя Ринчендан ལྷ་ལྷ་རིན་ཆེན་ལྷ། 250

Чжачун Тэгчэн-ёндан-дарчжай-лин ཐུག་ཅེན་ཆེན་ཡོན་པར་དར་བྱེད་ལྷ། тж.
Шячун 282

Чжаюлба Санчжай-чжобо ཐུག་ལུ་བ་ལངས་བྱེད་ལྷ། 250

Чжаюлба Шонну-од ཐུག་ལུ་ལ་གཞོན་ལྷ་ལྷ། 295, 297

Чжаюл-гонба ཐུག་ལུ་དགོན་ལ། 41, 253

Чжаюл Сандон Пултим-сэнгэ ཐུག་ལུ་སངས་ལྷོན་ལྷ་ལྷ་ལྷ། 249

Чжаюл Шонну-монлам ཐུག་ལུ་གཞོན་ལྷ་ལྷ་ལྷ། 249

Чжибо-лхайба ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། 249, 252

Чжигмэд-намка см. Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка

Чжигмэд-намчжал འཇིགས་མེད་ནམ་རྒྱལ། 183

Чжигмэд-ригби-дорчжэ см. Гуши Лобсан-цэмпэл

Чжидмад ལྷ་དཔལ། 287

Чжидлуг Дэдан ལྷ་དཔལ་འདེན་ལྷ། 138

Чжидшодба ལྷ་དཔལ་ལྷ། 69, 193, 201

Чжицан ལྷ་ལྷ་ལྷ། 284

Чжичжо ལྷ་ལྷ། 84

Чжод ᠢᠵ᠋ᠣᠳ 265

Чжодан Соднам-лхундуб ᠴᠵ᠋ᠣᠳᠠᠨ ᠰᠣᠳᠨᠠᠮ-ᠯᠬᠤᠨᠳᠤᠪ 304

Чжомдан Ригби-ралди ᠴᠵ᠋ᠣᠮᠳᠠᠨ ᠷᠢᠭᠪᠢ-ᠷᠠᠯᠳᠢ ᠴᠵ᠋ᠣᠮᠳᠠᠨ ᠷᠢᠭᠢᠪᠢ-ᠷᠠᠯ 124, 125, 313, 314

Чжомдан Риграл см. Чжомдан Ригби-ралди

Чжонан ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠠᠨ 137

Чжонанба ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠠᠨᠪᠠ 79, 98, 138, 221, 222, 223, 233

Чжонанба Муннэбрагкаба ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠠᠨᠪᠠ ᠮᠤᠨᠨᠡᠪᠷᠠᠭᠦᠭᠦᠪᠠ 250

Чжонэ ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠡ см. Чжонэ-гончэн Гандан-шаддуб-лин

Чжонэ-гончэн Гандан-шаддуб-лин ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠡ-ᠭᠣᠨᠴᠡᠨ ᠭᠠᠨᠳᠠᠨ-ᠰᠠᠳᠳᠤᠪ-ᠯᠢᠨ ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠡ-ᠭᠣᠨᠴᠡᠨ ᠭᠠᠨᠳᠠᠨ-ᠰᠠᠳᠳᠤᠪ-ᠯᠢᠨ тж.

Чжонэ, Чжони 83, 95, 106, 125-127, 245, 284, 289, 316

Чжонэ Дагба-шаддуб ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠡ ᠳᠠᠭᠪᠠ-ᠰᠠᠳᠳᠤᠪ 83, 95, 106, 245, 246, 289

Чжо-од см. Ог Чжо-од

чжораб ᠴᠵ᠋ᠣᠷᠠᠪ 51, 52, 68

Чжудба-дод ᠴᠵ᠋ᠣᠳᠤᠪᠠ-ᠳᠣᠳ 132, 302, 320

Чжудба-мад ᠴᠵ᠋ᠣᠳᠤᠪᠠ-ᠮᠠᠳ 132, 320

Чжуд-дод см. Чжудба-дод

Чжудчэн Гончог-чжамцо ᠴᠵ᠋ᠣᠳᠴᠡᠨ ᠭᠣᠨᠴᠣᠭ-ᠴᠵ᠋ᠠᠮᠴᠣ 213

Чжудчэн Цзондуй-паг ᠴᠵ᠋ᠣᠳᠴᠡᠨ ᠴᠵ᠋ᠣᠨᠳᠤᠢ-ᠫᠠᠭ 213

Чжудши ᠴᠵ᠋ᠣᠳᠰᠢ 241

Чжуцзацзанбо ᠴᠵ᠋ᠠᠴᠵᠠᠴᠵᠠᠨᠪᠣ 197

Чжэ Гамбоба ᠴᠵ᠋ᠡ ᠭᠠᠮᠪᠣᠪᠠ 297

Чжэдто-нацог ᠴᠵ᠋ᠡᠳᠲᠣ-ᠨᠠᠴᠣᠭ 121

Чжэдун Агчой ᠴᠵ᠋ᠡᠳᠤᠨ ᠠᠭᠴᠣᠢ 305

Чжэйбу-дамбанамла-принби-игэ ᠴᠵ᠋ᠡᠢᠪᠤ-ᠳᠠᠮᠪᠠᠨᠠᠮᠤᠯᠠ-ᠫᠢᠷᠢᠨᠪᠢ-ᠢᠭᠡ 159, 161

чжэйраб ᠴᠵ᠋ᠡᠢᠷᠠᠪ 73, 76

Чжэргомба Шонну-дагба ᠴᠵ᠋ᠡᠷᠭᠣᠮᠪᠠ ᠰᠣᠨᠨᠤ-ᠳᠠᠭᠪᠠ 297

чий-намтар ᠴᠢᠢ-ᠨᠠᠮᠲᠠᠷ 112, 113

Чим Намка см. Чим Намка-даг

Чим Намка-даг ᠴᠢᠮ ᠨᠠᠮᠦᠭ᠎ᠠ-ᠳᠠᠭ 81, 240, 259

Чим-тамчжад-чэнба ᠴᠢᠮ-ᠲᠠᠮᠴᠵᠠᠳ-ᠴᠡᠨᠪᠠ 208

- Чогбо ལུག་པོ། 138
 Чоглэ-намчжал ཚྱུགས་ལས་ནམ་རྒྱལ། 221
 Чойван-лхундуб ཚས་དབང་ལུན་རྒྱལ། 254
 Чойла-чжугбиго ཚས་ལ་ལུག་པའི་སྒོ། 77, 83, 90, 215, 217, 237, 246
 Чойнкор-гар-сар Гандан-чойнкор-лин ཚས་ལའོར་སྒྲར་གསར་དགའ་ལྷན་ཚས་ལའོར་གླིང།
 284
 Чойнчжун ཚས་ལུང་། 13, 51, 56, 57, 64, 72, 88-90, 92, 106, 108, 126, 127
 чойнчжун (Будона) 91, 169, 222, 227, 257
 Чойчжи-нинбо ཚས་ཁྱི་ཤུང་པོ། 123
 Чой-чжод-рабсал ཚས་སྟོན་རབ་གསལ། тж. Рабсал རབ་གསལ། 293, 301
 Чойчжон-санбо ཚས་སྟོང་བཟང་པོ། 294
 Чойчжэ Гончог-лхундуб см. Орба Гончог-лхундуб
 Чойчжэ Дагба-одсэр ཚས་རྩེ་གསལ་པ་འོད་ཟེར། 212
 Чончжай Хор-рил-ба འབྱུང་རྒྱལ་ཉར་རིགས་པ། 201
 Чордэн-тан མཚན་ཉེན་རང་། (Чертынтон) 281
 Чубсанба Агван-тубдан-ванчуг རྩ་བཟང་པ་ངག་དབང་ཐུབ་བསྟན་དབང་རྒྱལ། 211
 Чубсан-гон Гандан-минчжур-лин རྩ་བཟང་དགོན་དགའ་ལྷན་མི་འབྲུན་གླིང།
 (Чейбсен, Чуйцзан) 281
 Чунбо Налчжор བྱུང་པོ་ནལ་འབྱོར། 265
 Чунцан-браг བྱུང་ཇོང་བཀ། 171
 Шаддаба ཤའ་ད་ལྷ་པ། 135
 Шаддуб-лин ཤའ་ད་ལྷ་བཟླིང། 289
 Шакья-лхаван ཤཱ་རྩ་ལྷ་དབང། 105, 285
 Шакьямуни см. Будда
 Шакьяшрибхадра (*Śākyaśribhadra*) 79, 226-229, 265
 Шалу ཤལ། 125, 167, 315
 Шалуба Лэгба-чжалцан ཤལ་པ་ལེགས་པ་རྒྱལ་མཚན། 213
 Шалу-лоцзава Чойчжон-санбо ཤལ་ལོ་ཙྰ་བ་ཚས་སྟོང་བཟང་པོ། 167
 Шамбала (*Sambhala*) 84, 97, 98, 126, 141
 Шанба-гарчжуд ཤངས་པ་བཀའ་རྒྱུད། 120
 Шанба Гарчжудба ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་པ། 265
 Шандон Лодой-лэгсан ཤངས་ལྷོན་ཐོག་ལེགས་བཟང། 210
 Шандон Цулгон ཤངས་ལྷོན་ཐོག་མཚན། 249

Шантидева (Śāntideva) 295, 296, 298

Шантиракшита (Śāntiraksita) 258

Шан Чжалва-бал (санскрит) 215

Шаншунба Чойван-дагба (санскрит) 239

Шараба см. Шараба Ёндан-даг

Шараба Ёндан-даг (санскрит) тж. Шараба 294, 297

Шиббэ-чжог-ла Цал (санскрит) 77

Шига Нэлба (санскрит) 193, 197

Шигболинба (санскрит) 171

Шичжэлба (санскрит) 98, 265

Шолбаркан (санскрит) 160, 166, 168, 177, 299

Шуканба Лэгби-шэйраб см. Гоннэрбон Лэгби-шэйраб

Шэйраб-одсэр (санскрит) 35, 36

Шэйраб-сэнгэ см. Кайдуб Шэйраб-сэнгэ

Шэйраб-чжамцо (санскрит) 280

Шэйчжа-рабсал (санскрит) 293

Шэл-браг (санскрит) 30, 36, 38

Шэлбрагги-танъиг см. Падма-гатан

Шэл-пуг (санскрит) 30, 33, 34

У (санскрит) 287

Юмдан (санскрит) 261, 262

Юмо (санскрит) 252

Юндон Дорчжэ-бал (санскрит) 79, 220, 221, 233, 234

Ютогба Ёндан-гомбо (санскрит) 243

Јмантака (Jamāntaka) 108

Јнбачжан (санскрит) 93

Јнбенба (санскрит) 252

Јнчжан-гэгби-лодой Чжигмэд-ригби-дорчжэ (санскрит) тж. Гуши Габчжу (Sudhāyuvarta) 275

Јрброг-тибон (санскрит) 196, 201

Јрлун (санскрит) 30, 66, 165, 288

Јрчабба (санскрит) 69, 197, 201

Јцзэ (санскрит) 59, 67

УКАЗАТЕЛЬ
 САНСКРИТСКИХ СОЧИНЕНИЙ, ИМЕН, ТЕРМИНОВ
 И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Abhidhamma 258 | Bṛhaspaticakra 323 |
| Abhidharmakośa 203, 331 | Buddhapalita 213, 296 |
| Abhisamayālaṃkāra 222 | Cakrasaṃvara 110 |
| Amitabha 136 | Candragupta 259 |
| Aṃśuvaman 259 | Candrakīrti III, 213, 224, 294, 296 |
| Aṃhatksaṃghavardhana-vyāra-
raṇa 20, 21 | Cunda 211 |
| Āryāsaṅga 111 | Carpaṇācārya 211 |
| Āryaśūre 73 | Caśaratha 326 |
| Asaṅga 294. | Dharmacakra 100 |
| Aśoka 152, 326, 331 | Dharmacakra-pravartana 260, 288 |
| Atīśa 26-29 59, 81, 110-114,
118, 122, 161, 196, 206, 208,
264, 294, 296, 312 237-240, | Dharmakīrti 150, 296 |
| | Dharmatāla 103, 278, 279 |
| | Dharmavarman 259 |
| Atītavatthu 207. | Dignāga 213 |
| Avalokiteśvara 26, 27, 43, 44, 45,
161, 162, 186, 188, 265, 288 | Gāthā 207 |
| Bhairava тж. Yamāntaka 108 | Goṣṭhīga-vyākaraṇa 20 |
| Bodhi 190 | Guhyaśaṃkā 107, 110 |
| Bodhimārga 109. | Gurupañcāśikā 276. |
| Bodhisattvāvadāna-kalpalatā 13,
152 | Jātaka 73. |
| | Jātakamāla 73, 205 |
| | Jambudvīpa 138. |
| | Kālacakra 6, 84, 108, 221, 222, |

- Kālacakratānta 80, 81, 82, 84, 222,
 260, 261, 265, 331
 223, 239, 240, 331
 Kālaśīla 258
 Kambala 209
 Karaṇḍavyūhasūtra 43
 Kārtika 226.
 Krakucchanda 209
 Kulika sūrya 84
 Lalitavistara 13, 209, 326
 Lokēśvara 44
 Mādhyamika 107, 203, 264
 Mahāmudra 265
 Mahāśammata 91
 Mahāvīyutpatti 326
 Maitreya 14, 136, 137, 154, 163,
 264, 294, 296
 Māndārava 29, 165
 Mañjughosa 275, 294, 295, 296
 Mūlatantra 222
 Nāgārjuna 111, 294, 296
 Nandin 259
 Naropa 265
 Nyāyavartika 6,
 Om mani padme hum 24, 29, 57
 Padmasambhava 24, 29, 36, 37, 41,
 46, 54, 114, 120, 136, 164,
 165, 225
 paṇcupannavathu 207
 Pañcatānta 149.
 Pārāmitā 203, 256
 Prabhava 84
 Pramāṇavārtika 203, 264
 Prañītasena 152
 Raḥonuśāsaka 252
 Śādhana 43, 44
 Śamodhāna 208
 Śambhogakāya 161
 Śamtānāntarasiddhi 150
 Śamtānāntarasiddhītika 150
 Śaṃvara 107.
 Sarvāstivāda 258
 Siddha 111
 Śukhavatī 189
 Sureśamatibhādra 233
 Suvarṇadvāpī 296
 Svastī 238
 Svastika 209
 Stūpa 136
 Śakti 251
 Śakyamitra 211
 Śākyaśrī 226
 Śākyaśrībhadra 79, 226-229, 265
 Śambhala 84, 98, 123, 141
 Śāntideva 295, 296, 298, 322
 Śāntirakṣita 258.
 Sureśamatibhādra 28, 78-80, 169,
 218, 228, 232-234
 Tailopa 209
 Tāra 108
 Tārānātha 100, 42, 101, 107, 108,
 111, 137, 270-272, 291, 296,
 299, 328
 Uddyotakara 6.
 Udyāna 30, 163, 164, 165, 291

Upadhyaya 276	Vidyādhara-Padma 165.
Vādanyāya 6	Vidyākokila 296.
Vāgindra-śrī 325	Vimalaprabhā 223.
Vajrabhairava 110	Vimalaprabhāparipṛccha 20, 21.
Vajrabhairavatantra 291	Vinaya 107, 117, 203, 265, 290
Vajradhara 275	Vinayasūtra 276, 290.
Vajramāla-sādhana 265	Vinītadeva 150.
Vakula 209	Veyākaraṇa 207.
Vamśāvalī 53	Yogatantra 107.
Vararuci 209	Yamāntaka см. Bhairava.
Vasubandhu 111, 294.	

УКАЗАТЕЛЬ СОЧИНЕНИЙ, ИМЕН, ТЕРМИНОВ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В ТИБЕТСКОМ НАПИСАНИИ

ཀ་བ་དཔལ་བཅོལ་མ། 123, 211.

ཀམ་ཚས་གཤམ་ཀྱ་མཚན། 232.

ཀམ་པ། 120, 231, 254, 279.

ཀམ་རང་བྱུང་རྩེ། 33, 163, 220.

ཀམ་ཚེན་དགོན་ཐུག་ཚེན་ཐར་པ་གླིང་། 232.

ཀམ་ཀམ་པ་དོན་གྲུབ་དཔལ། 32.

ཀླུ་ཀེ་ཡངས་འདྲིའི་ཁྱོ་བཟང་བཟུན་འདྲིའི། 206.

ཀླུ་ཅོར་རྟོགས་ལྡན། 304

ཀླུ་ཁྱོང་གླིང་པ། 111.

ཀླུ་དགའ་རྒྱལ་མཚན། 306

ཀླུ་དགའ་ཕྱིང་པ། (རྩ་རྒྱ་ཐུག) 42, 100, 101, 107, 108, 111, 137, 138, 230-272, 281, 284, 299, 328.

ཀླུ་དགའ་རྩེ། ལམ་ ཚལ་བ་མི་རྩ་དཔེ་ཐའི་ཁྱོ་གྲོགས།.

ཀླུ་དགའ་བདེ་ལེགས་རིན་ཚེན་རྒྱལ་མཚན། 306.

ཀླུ་དགའ་ཁྱོ་གྲོགས། ལམ་ ཀླུ་དགའ་ཁྱོ་གྲོགས་རྒྱལ་མཚན།

ཀླུ་དགའ་ཁྱོ་གྲོགས་རྒྱལ་མཚན། 260.

ཀླུ་ཤང་ཚེན་པོ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན། 250.

ཀོ་བྲག་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན། 265.

ཀོང་། 232.

ཀླུ་ཁྱོ། 31.

ཁྱོང་རྩལ་གྲུ་མ། ལམ་ ཁྱོང་རྩལ་གྲུ་མ་འག་དབང་ཁྱོ་བཟང་།

ཁྱོང་རྩལ་གྲུ་མ་འག་དབང་ཁྱོ་བཟང་། 18, 60, 95, 120, 121, 135, 167, 202, 204, 230, 260, 291, 312, 322.

དཀར་ཚག། 54, 91, 131-134, 138, 174.

དཀར་ཚག་ལྡན་དཀར་མ། ལམ་ ཁྱོང་ཤང་ལྡན་དཀར་མ།

དཀར་ཆག་འཕང་ཐང་མ། 122, 318.

དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ། (འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་2) 71, 74, 106, 107, 125, 126, 157, 182, 183, 184, 191, 213, 220, 228, 235, 283, 289, 292, 299, 304, 309, 316.

དཀོན་གཙུང་དཔོན་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། 60, 299.

དཀོན་མཆོག་བཟུང་པའི་སྒྲོན་མེ། རམ. ལྷང་ཐང་དཀོན་མཆོག་བཟུང་བའི་སྒྲོན་མེ།

ཐག་ཤིས་དགའ་ལྷན་བཞད་སྤྱོད་གླིང་། 101, 276.

ཐག་ཤིས་སྒྲོ་མང་། 315.

ཐག་ཤིས་ཆོས་འཕེལ། 88.

ཐག་ཤིས་ཆོས་འཕེལ་གླིང་། 715.

ཐག་ཤིས་བྱམས་བཅེ་ལྷ་ཁང་། 136.

ཐག་ཤིས་སྒྲོན་པོ། 120, 132, 159, 207, 210, 238, 239, 250, 257, 292, 293, 301, 302, 306, 320.

ཐག་འཁྲུང་། 44, 100, 113-118, 123, 124, 127, 128, 152, 157.

ཐག་འཁྲུང་དཀར་ཆག་ཀྱི་མའི་འོད་ཟེར། 125, 313.

ཐག་འཁྲུང་རྩྭ་པོ་ཆེད་གསུང་བར་མྱེད་གསུམ་རྒྱུན་གཅིག་རྒྱུ་འཕུལ་གྱིང་ཅུད་དཀར་ཆག་འཕང་ཐང་མ་ལྟར་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱེ

མིག། 128, 199, 318.

ཐག་འཁྲུང་རྩྭ་པོ་ཆེད་ཐི་དཀར་ཆག། 123

ཐག་འཁྲུང་པ། 58, 105, 114, 120, 210.

ཐག་འཁྲུང་པའི་གྲུབ་མཐུན་བྱུང་ཚུལ། 138.

ཐག་འཆམས། རམ. ཐག་འཆམས་ཀ་ཁོས་མ།

ཐག་འཆམས་ཀ་ཁོས་མ། 25-28, 58, 79, 162, 163, 188, 217, 258.

ཐག་འཆམས་ཀྱི་མིག། 28.

ཐག་འཆམས་དེབ་ཐེར། རམ. མི་རྩུ་རྩྭ་པོ་ཆེད་ཐག་འཆམས་དེབ་ཐེར།

ཐག་འཆམས་གསུམ། 26.

ཐག་འབུར་དཀར་ཆག་བཟུང་པ་རྒྱུས་པ། 125, 313.

ཐག་འཐང་། 28, 89, 165.

ཐག་ཐང་ཐྱེ་ཐྱེ། རམ. ཐང་མིག་ཐྱེ་ཐྱེ།

ཐག་ཐང་ཤེས་བྱ། རམ. པ་རྒྱ་བཀའ་ཐང་།

ཐག་ཐང་གསེར་ལྗང་། རམ. ཐང་མིག་གསེར་ལྗང་།

ཐག་ཐམས་འཇམ་། 27.

ཐག་དང་བཟུང་འཁྲུང་གྱི་དཀར་ཆག། 91.

ཐག་དྲིན་མཚོས་མེད་རྩྭ་འཆད་དབང་རྩྭ་བཟུང་ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོའི་ཁལ་ཐུགས་ཀྱི་རྩམ་པར་ཐར་པ་ཐར་འདོད་ལྷན་མཆོ

ལས་སྒྲོ་ལ་བའི་གྲུ་གཞིངས། 155.

ཐག་འགད་མས་སྤྲེགས་བམ། རམ. ཐག་འགད་མས་རྩྭ་པོ་ཆེད་སྤྲེགས་བམ།

ସମ୍ପାଦକ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ୧୦୫.

ବନାର ବାଦ୍ୟର ସ୍ୱରାଳୋଚନା । No. ୧୭୫.

ཐུགས་རྒྱུ་གཤམས་ལ། 17, 98, 105, 120, 207, 253, 297.

[illegible]

ཐག་པ་གདམས་པ་མཁའ་པ་ 295, 297

वर्णन-कर्मसं-य-कृत-य। २७५, २७७.

वाराणसी नगरपालिका क्षेत्रको विकास। ११४, १०३, १०४, १०५, १००.

ཡཀའ་གདམས་གསུང་རྒྱུང་གི་ཚེས་འཁུང་ཡིད་ཀྱི་མཛེས་ཀློང་། 105, 230, 263.

ཡག་འཕེལ་ཐུང་ཐུང་། 292, 301.

བཀའ་བབས་བདེ་ལྷན་གྱི་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར་དེ་མཛད་སྤང་བྱུང་དེར་ཡོད། ༡༡༡

[illegible]

ସମାପ୍ତ । ୩୫

བཀའ་འཁོར་མེད་མོ། 151

ସମାପ୍ତି: ସୁଦୟିନୀ । ଲେ. ସୁଦୟିନୀ ।

བཀའ་ཁྲི་ཐུང་ཡིག་ཆེན་མོ། 191.

ਸ਼੍ਰੀ ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ॥ (੧੫ਵੀਂ ਸ਼੍ਰੀਮਤ) ੧੩੭, ੨੦੭.

སྐུལ་བཅང་ཐུབ་པ་ལྟན་དཔང་ལྷན། (འཛམ་དབྱངས་བཞུད་པ་4) 155, 311.

སྐུ་ལ་བཞུགས་སྐབས་ལ། ༡༧.

স্মারকসমূহ। ৭১, ১৩৩, ১৩৭, ১৫০, ২০৭, ২১৭, ২৪২, ২৭৫, ৩২২.

ཕྱི་ལུང་འཕྲོ་མ་ལག་བཅས་དང་། གྲོ་ཆོང་ལྷག་ཐང་དེང་། ལྷ་རྩི་ཕྱོད་དུ་ཕྱོད་ལཱ་མེད་དཀོན་མོག་མ་ཅོང་ལ་བྱུང་རྒྱུ་ཀྱི་ཁྲིལ་། 202

མྱ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་གསུང་བཞེད་པ་རིལ་ཡོ་ཆེ་ཤི་མཚན་རྒྱུ་ཁལ་བཅུང་གི་དཀར་ཆག་དང་ཐུམ་ཕྱུང་དེ་བཞི་མཉམ་ཡིག་གི་འགོ་

ཕྱི་ལོ་སྤེལ་བཞིན་གྱི་ཁམས་སྤེལ་བའི་རྒྱལ་པོ་དང་གི་སྐབས་ལོ། 174

སྒྲུབ་པ་ལྟུང་། ༥༩༩.

ਸਿੰਧੂ ਖਾੜੇ ਪ੍ਰ. 133.

287.

ཕྱིན་པའི་ལོ་ ༨༨, 192.

॥ २४५ ॥

[illegible]

ལྷ་མ་རབས་མོ་བཞི་པའི་དོན་རྒྱུ་ཡང་འབྱུང་པ་ཤེས་ཆེན་གསལ་བའི་སྒྲུབ་མེ། 206.

[illegible]

སྐུ་ལྷ་གསུམ་གྱི་ཉམས་སྐྱོང་པའི་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ལ་སློ་སྤང་བའི་ཚུལ་གསལ་བར་བྱེད་པ། ༩༩.

ལྷན་པ་རྣམས། 73, 76

ཕྱི་ལོ་འདི་ལོ་རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལོ་ཅིང་། ༣༥

ཁ་གཏོང་དུག། 183.

ཁ་གཏོང་དུག་ཐུག་མཚན་པ་རྩེ་གི་བར་ཁྱི་དགོན་ལྷན་ལྟེ་ལམ་ཆེ་པའི་དཀར་ཆགས་རྩོམ་བཞད་པ། 184.

ཁ་རྒྱ་པ་སྒྲུབ་རྒྱུ་། 185

ཁམས་པ་ལུང་པ། 186. ཁམས་པ་ལུང་པ་སྒྲུབ་ཡོན་5འ།

ཁམས་པ་ལུང་པ་སྒྲུབ་ཡོན་5འ། 187, 188.

ཁུ་མེ། 207.

ཁུ་སྒྲུབ་བཅོམ་ཁྱུ་མ་གཡུང་དུང། 87, 89, 107, 108, 156.

ཁྱབ་བདག་རྒྱུ་བཅོམ་ཁམ་པ་ལུང་པ་རྒྱུ་ལོན་པའི་ཁམ་དང་པོ་དཔྱེར་མ་མཆོས་པ་འཇམ་དགོན་ཆོས་ཁྱི་རྒྱལ་པོ་ཚང་ཁ་པ།
ཆེན་པོའི་རྒྱལ་པར་ཐར་པ་ཐུབ་བཅུན་མཛེས་པའི་རྒྱུ་གཅིག་པོ་མཚན་པོར་བཞུགས་པའི་ཕྱི་དང་བ། 303

ཁྱབ་བདག་རྒྱུ་ལེ་མཆོས་དཔའི་པོ་པོ་དཔལ་ལྷན་ཐུག་པའི་ལེ་མཆོས་པ་ལྷན་པའི་སྒྲུབ་པའི་ཕྱི་དཔལ་བཟང་པོའི་རྒྱལ་ཐར་པ་མཛོ་
ཚམ་བཅོམ་པ་དག་ལྷན་བཅུན་པའི་མཛེས་རྒྱུ། 211.

ཁྱུང་པོ་རྒྱལ་ཁྱུར། 265.

ཁྱུང་ཚང་བྱ། 171.

ཁྱི་ཀ། 282.

ཁྱི་གཙུག་ཕྱེད་བཅོམ། 18. རལ་པ་ཅན།

ཁྱི་ཐོག་རྒྱུ་ཐོག་བཅོམ། 261.

ཁྱི་དམ་ཆོས་དཔལ། 249.

ཁྱི་དཔོན། 69.

ཁྱི་གཙུག་ཕྱེད་བཅོམ། 77.

ཁྱི་ཤི། 260

ཁྱི་སྒྲུབ་ཕྱེད་བཅོམ། 12, 18, 54, 68, 123, 196.

ཁྱི་སྒྲུབ་ཕྱེད་བཅོམ་བཀའ་ཆེས་ཀྱི། 18. ཡུ་བཀའ་ཐུང་།

ཁྱི་མལ་པིག། 174.

ཁྱི་ལྷ། 226.

ཁལ་ཆེན་ཆོས་ལྷན་པ་བཟང་པོ། 297.

ཁལ་ཆེན་ཐུགས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལྷན་པའི་རྒྱལ་པར་ཐར་པ་བཅོམ་པའི་གཏམ་སྒྲུབ་པའི་མེ་ཏོག། 257.

ཁལ་ཆེན་པོའི་དཔལ། 298.

ཁལ་ཆེན་པོ་མེ་ཏོག་པོ་ལྷན་པའི་སྒྲུབ་པའི་བཅོམ་པའི་ཕྱི་དཔལ་བཟང་པོ། 155.

ཁལ་ཆེན་པོ་ལྷན་པའི་ཕྱི་དཔལ་བཟང་པོ། 150

ཁལ་ཆེན་པོ་ལྷན་པའི་དཔལ་བཟང་པོ། 79, 80, 116, 222, 223, 225, 238, 239, 301, 302, 304, 306, 311, 316, 332.

ཁལ་ཆེན་པོ་ལྷན་པའི་དཔལ་བཟང་པོ་ལྷན་པའི་ཕྱི་དཔལ་བཟང་པོ། 238

ཁལ་ཆེན་པོ་ལྷན་པའི་དཔལ་བཟང་པོ་ལྷན་པའི་ཕྱི་དཔལ་བཟང་པོ། 238.

མཁམ་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་མཆོད་པ་བཞུགས་པ་དཔལ་བཟང་པོའི་གསལ་ཡིག། 311

མཁམ་གྱི་བུ་ཐོ་བཟང་ཆུ་མཚོ། 80, 130-132, 236.

མཁམ་གྱི་བུ་པའི་རྩྭ་བཞིན། 306.

མཁམ་གྱི་བུ་ཤེས་རབ་སེམས། 298, 302.

མཁམ་པ་དཀར་འག་པ། 69.

མཁམ་པ་ཤེས་རབ་རིན་ཆེན། 305.

མཁམ་བཟོན་བཟང་གསུམ་གྱི་བཟོད་པ། 304, 305

མཁམ་ཤིང་གྱི་བུ་པའི་དབང་ལྷན་ཀློན་མཆོད་ཀྱི་འཇམ་དབང་པའི་རྗེ་མཆོད་ཀྱི་མ་ཡར་ཐུར་པ་དོ་མཚན་སྤེལ་བཟང་།
འདྲུག་སྒྲིགས། 156.

འཁོན་ཀློན་དབང་པོ། 68, 123

འཁོན་དཀོན་མཚན་ཆུ་པོ། 68, 69.

འཁོན་དཀོན་མཚན་ཆུ་པོ་མཚན། 54.

འཁོན་སྒྲིན་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་གྱི། 135, 212, 222

འཁོན་ལྷ། 248.

འཁྱུག་པོ། 138.

འཁྱུག་པོ་རྩྭ་དུ་གཤམ་བཤད། 138.

འཁྱུངས་རབས། 51, 72-73.

འཁྱུངས་རབས་གསལ་འདེབས། 70, 210, 214.

འཁྱུལ་སེལ། 28, 39, 80, 217-218, 228, 229, 232, 236, 238.

ག་རིང་ཆུ་ལ་ལོ་མཆོད་བཟུར་དུ་བཅད་བའི་ཡི་གེ། 68, 219.

གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ལམ་སྐོད་པའི་མཐོ་རིམ་གྱི་ཆུ་ལྷོན་གཙོ་བོར་བཞུགས་པའི་དེ་བཟེངས་ཀྱི་ལོ་མཆོད་ཀྱི་དགའ་སྐྱོན་
དཔྱད་གྱི་ཆུ་ལ་མོད་སྒྲུ་དབྱངས། CM. གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ལམ་སྐོད་པའི་མཐོ་རིམ་གྱི་ཆུ་ལྷོན་གཙོ་བོར་བཞུགས་པའི་དེ་བཟེངས་

གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ལམ་སྐོད་པའི་མཐོ་རིམ་གྱི་ཆུ་ལྷོན་གཙོ་བོར་བཞུགས་པའི་དེ་བཟེངས་, 36, 62, 73, 160, 172, 173, 175,
178, 179, 185, 193-195, 201, 221, 260-262, 266, 375.

གྲུ་ཤི་དཀར་བརྩེ་ལྷོ་བཟང་ཆོ་འཕེལ། 101, 102, 293, 295.

གྲུ་ཤི་དཀར་བརྩེ་ལྷོ་མ་ལྷ་ལ་ཏ། CM. གྲུ་ཤི་དཀར་བརྩེ་ལྷོ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།.

གྲུ་ཤི་རྒྱ་ལའི་ཆོས་འབྱུང་། CM. ཆེན་པོ་ཉ་རྩེ་གྱི་ཡུལ་དུ་དམ་ཆོས་ཇི་ལྟར་དར་བའི་ཚུལ་གསལ་བར་བཞུགས་པ་
ལྟར་དཀར་པོའི་ལྷང་བ།.

གྲུ་ཤི་ལྷོ་བཟང་ཆོ་འཕེལ། CM. གྲུ་ཤི་དཀར་བརྩེ་ལྷོ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།

གྲུ་ཤི་ཆོ་འཕེལ།, CM. གྲུ་ཤི་དཀར་བརྩེ་ལྷོ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།

གྲུ་ཤི་ཆོ་འཕེལ་གྱི་ཆེན་པོ་ཉ་རྩེ་གྱི་ཆུ་ལ་རབས། CM. ཉ་རྩེ་ཆོས་འབྱུང་།

གྲུ་ཤི་ཆོ་འཕེལ་གྱི་ཆོས་འབྱུང་། CM. ཉ་རྩེ་ཆོས་འབྱུང་།

གྲུ་རྩེ་མ་དབང་། 10, 31, 34, 165.

གྲུ་ཡུ་འཕྲུ་གཤམ་གྱི་སྒྲིམ་རབས་རྩམ་པར་བྲམ་པ། CM. ཡུ་ལྟལ་ཐང་།

གྲུ་ལྷ་རྩེ་པ། 225.

གྲུང་། 103, 135.

གྲུང་ཐང་། 135, 215.

གྲུང་ཐང་དཀོན་མཆོག་བཟུང་པའི་སྒྲུང་མ། 136, 203, 268, 299, 326, 347.

གྲུང་ཐང་པ། 95.

གྲུང་རྩེ་ལྷ་མཆོན་བཟང་པོ། 305.

གྲུང་རྩེ་རྩེ་བཟང་། CM. གྲུང་རྩེ་ལྷ་མཆོན་བཟང་པོ།.

གྲིང་མ་རྩམ་ལ། 185.

གྱི་འོ། 89.

གྱུ་རྩེ་པོ་ཏེ་རྩེ་མཚོ། 231.

གྱུ་ཚང་། 132.

གྱུ་ཚང་དཀོན་དགལ་ལྷ་མཆོན་ལའོར་གྲིང་། 482.

གྱུ་ཚང་པ། CM. རིན་ཆེན་རྩམ་རྩལ།.

གྱུ་མ་ཆེན་པོ་པའི་དང་རྒྱུ་པ་ཉོད་སྤྲེད་གྱི་དཀར་ཆས་པད་དཀར་སྤེང་བ། 132.

གྱལ་མ་པ་རྩལ་མཆོན། 59-56, 68, 74, 189, 192, 209, 216, 219, 269.

གྱལ་མ་པ་བཤད་སྒྲུབ། CM. ཅོན་གྱལ་མ་བཤད་སྒྲུབ།.

གྱུ་ཆེན་སྒྲལ་ལྷ་རྩེ་མཚོ། 105, 285.

གྱུ་ཆེན་སྒྲལ་ལྷ་རྩེ་མཚོ་འི་རྩམ་ཐར་པའི་དཀོན་དབང་གི་རྩལ་པོ། 285.

གྱུ་ཆེན་ལྷ་རྩེ་པ། CM. གྱུ་ཆེན་ལྷ་རྩེ་པ་རིན་ཆེན་དཔལ།.

གྱུ་ཆེན་ལྷ་རྩེ་པ་རིན་ཆེན་དཔལ། 79, 214, 225, 299.

གྱུ་མཐའ་ཆེན་མོའི་མཆོན་འགྲུལ་དཀར་མཆོད་ལྷ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་གཅེས་ཤོར། 150.

གྱུ་མཐའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲམ་དང་འདྲོད་སྒྲུབ་ཉོད་པ་ལེགས་བཤད་ཤེས་ཀྱི་མེ་ལོང་། 69, 97-99, 100, 178, 185, 199, 221,

269, 270, 271, 314, 329.

གྱུ་མཐའ་ཤེས་ཀྱི་མེ་ལོང་། CM. གྱུ་མཐའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲམ་དང་འདྲོད་སྒྲུབ་ཉོད་པ་ལེགས་བཤད་ཤེས་ཀྱི་མེ་ལོང་།.

གྱུ་བའི་གཤམ་ཆེན་པོ་ཤིང་ལའི་རྩམ་བཤད་འཕགས་ལྷལ་གྱི་རྟགས་བཟོད་དང་བཅས་པ་དོ་མཚན་ཉེ་བའི་འཕྲུང་གཤམ།

CM. ཤིང་ལའི་ལམ་ཡིག།.

གྱུ་བའི་སྤོབ་དཔོན་ཆེན་པོ་མཆོད་སྒྲུབ་ཤོར་གྱི་སྒྲུབ་རྩེ་མཆོན་པ་དོན་ལྡན་ཆེན་དང་བཅས་པའི་དཀར་ཆས་...

མཁའ་པའི་པའི་འཕྲུག། 136.

གྲིང་དར་མ། 19, 28, 91, 196, 197, 261.

གྲུ་རྩེ། 284.

གྲིང་བསྐྱེད་དཀར་བཟུ། 256.

དགའ་ལྷན། 76, 88, 238, 250, 287.

དགའ་ལྷན་ཚས་འབྱུང་ལོར་བུའི་ཕྱང་བརྩེ་མ་འཕྲ། 287.

དགའ་ལྷན་པ་དམག་དཔོན་བཅོད་ནས་སྤྱུལ་པ། 197, 201.

དགའ་ལྷན་ཚོགས་རྒྱལ་པོ་ལ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་འདི་ལོ་བྱང། 121.

དགའ་ལྷན་ཕྱེ་ཕྱེ་ཚོགས་སྤྱིང་གི་གཞུང་བཙུང། 138, 228.

དགའ་ལྷན་ཕྱེ་ཕྱེ་ཚོགས་སྤྱིང་། 138, 198, 207, 272, 328.

དགའ་ལྷན་ལོ་བྱང། 121.

དགའ་ཕྱེད། 259.

དགའ་ལྷན་བཙུང་སྤྱོད་སྤྱིང་། 103, 137, 138, 206, 221, 222, 240, 302.

དགུ་རྩ། 222.

དགེ་འདུན་གྲུབ། (དཔལ་འཛུགས་1.) 254, 298, 302, 306, 320, 331.

དགེ་འདུན་རྩ་མཚོ། (དཔལ་འཛུགས་2.) 306, 307.

དགེ་ལྷན་ཚས་འབྱུང་ལོར་བུའི་ཕྱང་བརྩེ་མ་འཕྲ། 106, 289.

དགེ་ལྷན་པ། CM. དགེ་ལྷན་པ་པ།.

དགེ་ལྷན། 117, 252.

དགེ་བའི་རྩོ་ཕོ་མ། CM. མེ་ལ་བ་མི་དུ་དགེ་བའི་རྩོ་ཕོ་མ།.

དགེ་ལྷན་པ་པ། 17, 28, 29, 33, 98, 106, 109, 110, 128, 190, 193, 231, 246, 279, 280, 288, 289, 302, 329.

དགེ་སྤྱིང་། 117, 118, 252, 255.

དགེ་བའི་མ། 256.

དགོན་མཚན་གྱི་ལ་མཚན། CM. དཔལ་མང་དགོན་མཚན་གྱི་ལ་མཚན།.

དགོན་པོ་ཕྱེད་པ། 108.

དགོན་ལུང་། CM. དགོན་ལུང་ཐུགས་ལུང་།.

དགོན་ལུང་དཀར་ཆག། 156.

དགོན་ལུང་ཐུགས་པ་སྤྱིང་། 87, 88, 133, 158, 271, 280, 289, 289, 321.

དགོས་པ་བ་དང་ཐུག་རྩལ་མཚན། 282.

དགོས་པ་བཅོད་པ། 289.

དཔེར་སྤྱོད་པ་གཞིན་ནུ་གཞུང་པ། 287.

མགུར་འབྱུང། 202.

མགོ་ལོག། 282.

མགོན་པོ་ཕྱེད་པ། 108, 109, 280.

འགོས་ལོ་རྩོ་བ་གཞིན་ནུ་དཔལ། CM. འགོས་ལོ་རྩོ་བ་ཡིད་བཟང་རྩོ་བ་གཞིན་ནུ་དཔལ།.

འགོས་ལོ་རྩོ་བ་ཡིད་བཟང་རྩོ་བ་གཞིན་ནུ་དཔལ། 22, 28, 34, 98, 80, 92, 218-220, 225, 228, 263.

རྩེ་གར་ཚས་འབྱུང་། 100, 101, 281.

རྩེ་གར་ལམ་ཡིག། 140.

ལྷ་མོ་སྤྲོད་ཀྱིད། 499.

ལྷ་གཉི་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཚམ་དར་ཚྭ་ལ་གཙོ་བོར་བཤད་པ་སློབ་སལ་ལྟུན་དགའ་བའི་རྩེ། 103, 299, 334.

ལྷ་གཉི་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཚམ་དར་ཚྭ་ལ་གཙོ་བོར་བཤད་པ་སློབ་སལ་ལྟུན་...
དགའ་བའི་རྩེ།

ལྷ་བོད་ཀྱི་སྤྲེ་པའི་བྱིས་མདོ། 186

ལྷ་བོད་ཡིག་ཚང་། 65, 66.

ལྷ་བོད་ཅོར་མོག་གི་ལྷ་སྤྲེ་ལྷ་སྤྲེ་བཅོད་པ་བྱིས་པ་འདྲེག་པའི་འབབས་སྤྲེགས། 96, 268.

ལྷ་ས། 289.

ལྷ་མཚོ་རྒྱ་མཚ་གསུམ། 231.

ལྷ་འི་ཡིག་ཚང་། 157.

ལྷ་པ་ཡིག། 199.

ལྷ་ཁབས་པ་དྲ་རྩེ་ཐུས་བདག་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཐུར་ངེས་པར་བཅོད་པའི་དེབ་གཉེར་ཤིང་ཉུ་ཞིབ་མ་མ་བཅོས་...
ལྷ་ཁ་པའི་རྩེགས་བཅོད། 231.

ལྷ་མཁའ་མེད་གསལ་པ་རྒྱལ་མཚན། CM. ལྷ་མཁའ་པ་ལྷ་གསལ་པ་རྒྱལ་མཚན།.

ལྷ་མཁའ་པ་ལྷ་གསལ་པ་རྒྱལ་མཚན། 136, 299, 326-328.

ལྷ་མཁའ་རྩེ་བ། 199

ལྷ་པ་བཀའ་ཐང་ཡིག། 39-41, 58, 199.

ལྷ་པ་པོ་མཚན་སྤྲེ་ལྷ་པ་པོ་བཀའ་འབུམ། CM. མ་ཞི་བཀའ་འབུམ།.

ལྷ་པ་པོ་བཀའ་ཐུམས། 666. བཀའ་མེས་ཀ་ལོལ་མ།.

ལྷ་པ་པོ་གདུང་རབས། CM. ལྷ་པ་པོ་རབས།

ལྷ་པ་པོ་མཚན་པ་ཉི་ཤུ་ཚེ་གཅིག་པ། 94.

ལྷ་པ་པོ་པའི་འཁྱུངས་རབས་མཛད་རྒྱུ་བསྐལ་པ་མ་ 35.

ལྷ་པ་པོ་པའི་དེབ་ཐེར། CM. གངས་མཚན་ལྷ་པ་པོ་སྤྲེ་ལྷ་པ་པོ་མཚན་པའི་མཐོ་རིམ་གྱི་རྒྱལ་སྤྲེ་གཙོ་...
བོར་བཅོད་པའི་དེབ་ཐེར།.

ལྷ་པ་པོ་དབང་པོ་ཐུམས་ཅན་མཆོངས་གཟིགས་རྩེ་མཚན་པའི་འཚང་སྤྲེ་བཅོད་སྤྲེ་ལྷ་པ་པོ་བཅོད་པའི་པོ་པོ་...

ལྷ་པ་པོ་པའི་རྒྱལ་ཐུར་དྲུག་ལྷ་པ་པོ་གསལ་བཅོད། CM. བཅོད་ཀྱི་པུ་རྩེ་ལྷ་པ་པོ་དབང་སྤྲེ་བཅོད་སྤྲེ་མཚན་...
འདི་སྤྲེ་འཁྱུངས་པའི་རྩེ་མཚན་རྩེགས་བཅོད་ཀྱི་ཚྭ་དྲུག་པ་དྲུག་ལྷ་པ་པོ་གསལ་བཅོད།.

ལྷ་པ་པོ་པའི་དཔལ་རྒྱ་མཚན་པའི་རྒྱལ་ཐུར་འཚོམ་སྤྲེ་ལྷ་པ་པོ་པའི་ལྷ་པོ། 308

ལྷ་པ་པོ་པའི་རྒྱལ་ཐུར་གསལ་འདེབས་མི་འགྱུར་མཚན་པའི་ལྷ་པོ་པའི་འགྲེལ་བ། 305

ལྷ་པ་པོ་པའི་རྩེགས་རྒྱ་མཚན་པའི་རྒྱལ་ཐུར་དཔལ་པའི་ཡིད་འཕྲོག། 309.

ལྷ་པ་པོ་པའི་འཁྱུངས་རབས། 35.

ལྷ་པ་པོ་པའི་བཅོད་པའི་ཚང་མཚན་པའི་ཚམ་འདྲེ་པའི་རྒྱུང་ཚྭ་པའི་བཅོད་པའི་བཅོད་པའི་པོ་པོ་...
གསལ་བཅོད་ཀྱི་མོར་མོར་པའི་སྤྲེ་བ། 109.

ལྷན་པ་གྲྭ་ཚང་། 103.

ལྷན་པ་སྒྲིག་། 132, 302, 320.

ལྷན་པ་སྒྲིག་། 132, 320.

ལྷན་པ་ལྷི། 201, 243.

ལྷང་ལྷུ་ལ་དགོན་ཚེས་ལའོར་གྱིང་། 183, 284.

ལོ་མང་། 297, 255.

ལོ་མག་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ཆེན་གྱིང་། 283.

ལུ་བཟུང་མར་པ་ལོ་རྒྱུ་བའི་རྒྱལ་མར་མཐོང་བ་དོན་ལྡན། 300.

ལུ་བཟུང་། 43-45.

ལུ་བཟུང་། 44.

ལུ་བཟུང་ལ་སྒྱུ་ལྷན་བདེ་ལྡན་གྱི་གཞུང་བཤད། 138.

ལུ་མའི་རྒྱུ་ཆེ་ལྷང་ལྷང་གསལ་བར་བྱེད་པའི་ལོ་རྒྱལ་གསེར་འཕྲུང་། 109.

བཟུང་། 109.

ངག་དབང་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་། རམ་བཟང་མཐོ་བཟང་བཟུང་ལ།

ངག་དབང་ཚེས་རྒྱ་མཚན། 125.

ངག་དབང་བྱམས་པ། 132, 285, 301, 320, 321.

ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་སྐལ་བཟང་གྱི་ལྷ། 115.

ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་། རམ་ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚན།

ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚན། (དལའི་སྒྲ་མ) 5) 12, 26, 39, 60, 62-64, 67, 69, 75, 92, 94, 100, 110, 112, 113

117, 118, 129, 130, 135, 138, 160, 161, 171, 172-176, 178, 179, 185, 196, 197, 199-201, 210, 219, 233, 243,

262, 266, 273, 288, 293, 298, 299, 307, 312, 315, 319, 322-326.

ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚན་འཛིན་པ་མེད་གོ་ཆ་ལྷན་བཟུང་ལང་བཟོ། རམ་ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚན།

ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་ཚེས་ལྡན། རམ་ལྷང་ལྷང་ལྷང་སྒྲོ་བཟང་ཚེས་ལྡན།

ངག་དབང་སྒྲོ་བཟང་ལྷན་བཟུང་རྒྱ་མཚན། (དལའི་སྒྲ་མ) 13) 75, 168, 177.

ངག་དབང་བཙོན་འགྲུལ། (འཛམ་དབྱངས་བཞད་ལ། 1) 19, 85, 108, 150, 186, 187, 188, 195, 200-202, 213,

219, 228, 230, 247, 283, 286, 292.

ངག་དབང་ཚེས་བྱིམས། 74, 208, 214.

ངག་དབང་བསྟན་ཞུམས་ཞུམ་རྒྱལ། 60.

ངག་དབང་བསྟན་ཞུམས་ལྷན་པོ། 60.

ངག་ལྷན་ལ་སྒྲིག་པའི་ལོ་ལོ། 46.

དོ་མཚན་ལྷན་དུ་བྱུང་པའི་གཏམ་བཟུ། 305.

དོར་པ་དགོན་མཆོག་ལྷན་གྲུབ། རམ་མཁའ་དགོན་མཆོག་ལྷན་གྲུབ།

དངུལ་འདུས། 306.

མངའ་བདག་གཤམ་པ་རིན་ཆེན། 66-67.

མངའ་བདག་ཉང་རལ། 20, 166.

མངའ་རིམ། 288.

མངའ་རིམ་ཁྱིམ་པ་ཁྱིམ་རྒྱུ་ལ། 301.

མངའ་རིམ་པ་དག་དབང་འཛམ་དབང་ལ་ཉི་མ་བཟུན་པའི་རྒྱལ་མཚན། 304.

མངའ་རིམ་ཞབས་ཏུ་བཟུན་པའི་རྒྱལ་མཚན། 306.

རྩ་མུ། 46.

རྩ་བ། 289.

རྩོག་ཆལ། CM. བུ་ཆལ།

རྩོག་རྩོམ། 299, 254.

རྩོག་རྩོམ་པའི་དུ། 299, 254.

རྩོག་སྒྲིག་པའི་རབ། CM. རྩོག་ལ་སྒྲིག་པའི་རབ།

རྩོག་ལེགས་པའི་ལེས་རབ། 207.

རྩོག་ལ། CM. རྩོག་ལ་སྒྲིག་པའི་རབ།

རྩོག་ལ་སྒྲིག་པའི་རབ། 22, 170, 289, 239, 269.

ལྷ་དར། 20, 99.

ལྷགས་བྱེ་ཐེག་པ། 117, 118.

ལྷན་པོ་ཐུང་། 284.

བཟུང་བ། 126.

ཅེས། CM. ཅེ།

ཅེས། 83, 125.

ཅེས་གཤམ་པ་བཟུང་བ། 83, 85, 105, 106, 245, 246, 285, 289.

ཅེས་དགོན་ཆེན་དག་ལ་ལྷན་པོ་བཟུང་བ། CM. ཅེས་དགོན་པ།

ཅེས་དགོན་པ། 83, 85, 106, 125, 127, 245, 246, 289, 289, 316.

གཙོད། 265.

བཟུང་བྱེ་ཐེག་ཆེན། 30

བཙུང་བྱེ་རིག་པའི་རབ་བྱེ། 120, 125, 293, 319.

བཙུང་བྱེ་རིག་པའ། CM. བཙུང་བྱེ་རིག་པའི་རབ་བྱེ།

ལྷང་ལྷང་དག་དབང་སྒྲིག་པའི་རབ། (ལྷང་ལྷང་པ་1) 212, 255, 310.

ལྷང་ལྷང་པའི་ལེས་བཟུན་པའི་ལྷན་པོ། (ལྷང་ལྷང་པ་2) 39, 100, 125, 204, 211, 212, 214, 279, 307, 310, 32.

ལྷང་ལྷང་པའི་ལེས་བཟུན་པའི་ལྷན་པོ། CM. ལྷང་ལྷང་དག་དབང་སྒྲིག་པའི་རབ།

ལྷང་ལྷང་པ། 115.

ལྷང་ལྷང་པའི་རྩོམ། CM. ལྷང་ལྷང་པའི་ལེས་བཟུན་པའི་ལྷན་པོ།

མ་ཉར་དགོ་བསེས་སྒོ་བཟང་རྒྱལ་ཁྱིམ་མ། 121, 122, 129, 163, 202, 203, 212.

ཆག་ཚལ་རྒྱ་དཔལ། 110, 119, 135.

ཆ་བཟེད། 150.

ཆ་བཟེད་ཚལ་ཁའི་རྒྱུང་། (ocn. 19991.) 150.

ཆག་ལོ་ཚལ་རྒྱ། c.m. ཆག་ཚལ་རྒྱ་དཔལ།.

ཆག་ལོ་རྒྱ་བ། c.m. ཆག་ཚལ་རྒྱ་དཔལ།.

ཆེ་མཆོག་འདུལ་པ་རྒྱ་ལ། c.m. ངག་དབང་སྒོ་བཟང་རྒྱ་མཆོ།

ཆེན་པོ་ཉར་རྒྱུ་ཡལ་དུ་དམ་ཚལ་རི་ལྷ་རྒྱ་དར་བའི་རྒྱལ་གསལ་བར་བཞུང་བ་བསྐྱེད་དུ་དཀར་བའི་ཕྱེད་བ། 103.

ཆེན་པོ་ཉར་རྒྱུ་ཡལ་དུ་དམ་པའི་ཆལ་རི་ལྷ་རྒྱ་བུང་བའི་རྒྱལ་བཟན་པ་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་ཡིན་པོ་ཆེ་གསལ་བར་བུང་སྒྲིན་མ། c.m.

རྒྱ་རྒྱལ་ལུང་།

རྒྱ་པོ་གསལ་མ། 206.

ཆུ་བཟང་པ་ངག་དབང་ཐུབ་བསྐྱེད་དབང་སྒྲུག། 177.

ཆལ་ཁྱི་རྒྱུ་མཆོག་འཇམ་དབང་ལ་བཟན་པའི་རྒྱུ་ཡལ་པར་ཐུར་པ་དད་པ་དང་ལྷན་པ་དག་ལ་གཏམ་དུ་ཐུབ་པོ་མཆོར་གསུམ་ཆུ་
ཐུབ། 157.

ཆལ་ཁྱི་རྒྱུ་པའི་དཀར་དགའ་རྒྱལ་མཆོག་ཁྱི་རྒྱལ་པ་བཞུང་པ་དྲི་བའི་རྒྱ་དམངས། 175.

ཆལ་ཁྱི་ལྷིང་པ། 123.

ཆལ་སྒྱུང་བའི་རྒྱལ་པོ་སྒྱུང་བཅོན་སྐམ་པའི་མཛད་པ་རྒྱམ་ཐུར་རྒྱུ་སྒྲིན། 49.

ཆལ་སྒྱུང་བཟང་པོ། 134.

ཆལ་ལའོར། 127, 163.

ཆལ་ལའོར་སྐར་གསར་དགའ་ལྷན་ཆལ་ལའོར་གྱིང་། 184.

ཆལ་སྐ། 110, 201.

ཆལ་རྒྱུ་དཀོན་མཆོག་ལྷན་སྐྱེ། 69, 94, 199.

ཆལ་རྒྱུ་གཉལ་པ་འོད་ཟེར། 112.

ཆལ་སྐེ་ཆེན་པོ་བཟུང་གིས་བཞུགས་ཀྱི་དཀར་ཆག་གདན་རབས་ཁ་སྒྱུང་དང་བཅས་པ། 91, 104.

ཆལ་སྐེ་ཆེན་པོ་སྐྱེ་བུ་མཆོག་ལ་གྱིང་གི་གདན་རབས་རྒྱུང་དང་བཞུན་བར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་ཆེན་ལྷ་བཞུང་པ་དོན་ལྷན་ཆལ་
པའི་དབང་ལྷན། 91.

ཆལ་སྒྱུང་རབས་གསལ། 293, 301.

ཆལ་དབང་སྐྱེད་སྐྱེ། 159.

ཆལ་ལུང་། 13, 51, 56, 57, 69, 84, 88, 89, 90, 91, 92, 106, 108, 126, 127, 159, 163, 176, 182, 187, 257, 334.

ཆལ་ལུང་མཁལ་བའི་དགའ་ལྷོན། 99.

ཆལ་ལུང་བསྐྱེད་པ་ཡིན་པོ་ཆའི་གསལ་ཐུང། 32.

ཆལ་ལུང་བསྐྱེད་པའི་ལྷ་རྒྱལ་པའི་ཁྱི་ཐུང། 94.

ཚམ་འབྲུང་ཤམ་ཐུང་བྱི་ཐོ་བཞུང་པ། 201.

ཚམ་མུ་ཤེད་ཀེ་མྱོང་མྱོ་བཟང་ཚམ་བྱི་ཐུལ་མཚན་བྱི་ཐྱོད་ཚུལ་གལ་ལ་བར་ཕྱོད་པ་ཤོར་བུའི་འཕྲེང་པ། 308.

ཚམ་ལ་འབྲུག་པའི་མྱོ། 79, 83, 90, 168, 149, 170, 215, 217, 237, 246, 259.

མཆིམས་ཐམས་ཅད་མཐུན་པ། 208.

མཆིམས་ཐམ་མཁའ། CM. མཆིམས་ཐམ་མཁའ་གཤམ།.

མཆིམས་ཐམ་མཁའ་གཤམ། 81, 290, 299

མཚན་ཁང་དམར་པོ། 219.

མཚན་རྩེད་དཀར་པོ། 271.

མཚན་རྩེན་ཐང། 242.

འཆད་ཁ་བ་ཡེ་ཤེས་རྗེ། 297.

འཆད་ཐོད་ཐོམ་གཤམ་བྱི་བཞུང་པ། 304, 308.

རིམ་བྱིམ། 257.

རྩ་ཅོ་བཅོན་པོ། 197.

རྩ་གོ། 171.

རྩ་མང། 187.

རྩ་མང་གི་གཤམ་བཤད། 137.

རྩ་མང་པ། 79, 88, 121, 223, 223.

རྩ་མང་པ་མུན་མེ་བྱག་ཁ་པ། CM. མུན་མེ་བྱག་ཁ་པ་གཤམ་མེང།.

རྩ་ཤེད་དཀོན་གཉེར། 60.

རྩ་ཤེད་པོ་ཆེ་དཔལ་ལྷན་མེ་རྩི་ཤེད་ཐམ་ཐར་ཐུལ་པ་ཡོངས་གཤམ། 174.

རྩ་ཤོད། CM. རྩ་ཤོ་ཤོད།

རྩ་རབས། 51, 67, 68.

མཐུག་བསྐྱེད། 319.

འཐམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ། (5ལའི་རྒྱམ། 8) 74, 109, 206, 207, 219, 208, 305, 308.

འཐམ་དཔལ་ཁུལ་ལྷང། 190.

འཐམ་དབྱངས་གཤམ་པ། CM. རག་དབང་ཐོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།.

འཐམ་དབྱངས་དགའ་ཤེད་ཤེས་གཉེན། CM. རག་དབང་ཐོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།.

འཐམ་དབྱངས་ཚམས་རྩེ་བཀྲ་ཤིང་དཔལ་ལྷན། 291, 302.

འཐམ་དབྱངས་ཤོར་བུ། 126, 216, 316.

འཐམ་དབྱངས་ཤིན་ཏེ་བཅོན་དཀོན་བཅུན་པའི་སྒྲོན་མེ་ཐམ་པར་ཐར་པ་ལོངས་ཤེས་གཉེན་དཔེ་ལྷོ་བཞུན་པའི་ཐེན་ཐེན། 344

འཐམ་དབྱངས་ལའད་པ། 71, 76, 115, 134, 155, 166, 200, 202, 213, 225, 247, 291, 310.

འཐམ་དབྱངས་ལའད་པ་སྐལ་འབྱེད་ཐུབ་བཅུན་དབང་རྒྱུ། (འཐམ་དབྱངས་ལའད་པ་པོ) CM. སྐལ་ལམ་རྒྱུ་བཅུན་དབང་རྒྱུ།.

འཐམ་དབྱངས་ལའད་པ་རག་དབང་བཅོན་པའུམ། CM. རག་དབང་བཅོན་པའུམ།.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३१॥

ཏྲིང་ལའི་ཕྱི་དང་ལྷན་ཡིད། 289.

གཏམ་རྒྱུད། ༩༡.

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २११ ॥

ལྟེན་སྒྲིལ། 24, 28, 42, 291.

कटेरुच्युः ३०, ३१, ३२.

གཏེར་མ། ལམ་གཏེར་མོ།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

ཉེ་མོལ་མེ་དྲུང་ལག་དཔང་མོས་ཀྱི་དཔང་ལྷན། 304, 308

इ.स.पू. ५००-४०० ई.पू. ३००-२०० ई.पू. १००-०

ବିଶ୍ୱାସପୂର୍ଣ୍ଣ । ୩୨୨, ୧୩, ୧୩୩, ୩୩୩, ୩୩୩, ୩୩୩

इणः पञ्चदशैकम्। ३२९ एव दत्तं भूयः पुनरुक्तं नृपि।

ལྷན་བཅུན་དཔལ་ཚལ་སྤྱིང་། ལེ. དགའ་ལྷན་ལྷན་ཚལ་སྤྱིང་།

ཐུག་པ་ཐུག་དམ་ཚེས་ཁྱིའི་གནས་པ་ཤིང་། རེ་ལ་དགའ་ལྡན་ཐུག་ཚེས་ཁྱིའི་གནས་པ་ཤིང་།

ਭੁਵਾ ਬਹੁਰਾ ਪੁਰਾਣਿਕਾਮਾਹਿਤਾ। CM. ਫਾਰਮਾਹੁਰਾ ਪੁਰਾਣਿਕਾਮਾਹਿਤਾ।

॥ गम-घर्षेद-त्रि-वर्षे-मद-नये-गम-मदि-त-कृ-त्य-य-म-प-स-य-दि-ग-न-द-॥ ३०१ ॥

॥ ५ ॥ CM. सुभाषचन्द्र बोस-विरचित।

सुगन्ध-पत्र-वृक्ष-वर्णन-परि-ब्रह्म-सूक्तम्। १५, २३५.

ལྷན་དུ་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་དང་གི་སྐོས་རབས་ལྟ་བུ་དེའི་སྐོར་པ་བསྐྱེད་པའི་ལ་བོན། 35

ལྷན་ཚུངས་ལོ་རྒྱུ་ལ་གྲུབ་པའི་མཐོང་ཆ། ༡༩

सं. १०५, ११०, २५९.

সূচকসমূহ: ৭০, ১০৫, ১০৬, ১২০, ২৬৭

ལྷན་སྐབས་དང་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལ། 105, 106, 286, 287.

सुधासूक्तमन्त्रसूक्तमन्त्रसूक्तम् २५९

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་དཔལ་ལྷན། 213.

[illegible]

ལྷོ་བོད་ལྗུ་དཔར་མ། 40, 21, 123, 157, 158, 313.

457457 287

[illegible]

ཕྱི་བས་ཀྱི་གོང་རྒྱལ་གྱི་རྩ་དོན་ཡོད་པའི་མཐོང་སྤྲོད་ཀྱི་ཆུ་ཁྲིམ་མང་པོའི་གདུང་རབས་མདོ་ཙམ་བརྗོད་པའི་རབ་བྱ་ཅེས་
པ་ལ་རབས་མཉམ་གྱིན། ༢༠

ཐུག་པ་ལྟར་མོ་ཙམ་གྱི་དཀར་ཆས། 143.

བལྟན་པོ་མ་འཇུག་རྩོམ་གྱི་དཀར་ཆག་འདི་ག་ཅེན་གསུམ་གྱི་བདེ་སྤྱིད་པད་ཚལ་བཞད་པའི་ཉིན་ཅེན། 128.

བལྟན་པོ་མ་འཇུག་དཀར་པོ་ལས་ཤིས་ལཱ་འཁྲུག་ལྷང་གཡལ་ལེ་ལ་དོན་གྱི་བཞིན་པས་ལྷོན་ཅེན། 160, 194, 231, 232, 242, 299

བལྟན་དར་ལྷགས་རྩམས་པ། 150.

བལྟན་དར་ལྷ་རྩམས་པ། 150.

བལྟན་པ་དར་ལྷ། 115, 310, 311.

བལྟན་པ་ཆེ་རིང་། 122, 312.

བལྟན་པའི་སྤྱིན་པ་དག་ལྷང་ལྷོས་ཀྱི་མིང་གི་གངས། 121, 208.

བལྟན་པའི་གསལ་ཅེན་ཆེན་པོ་བོད་དྲུང་མི་གྱིས་ལྷང་བའི་ལོ་ཚོག་རེ་ལུ་མིག་དྲུ་བཞོད་བའི་ཚིགས་ལྷ་ལྷང་ཚིགས་ལྷང་ཅན་གསལ་ཅེན་གཞེན་གྱི་ཉི

མ་འོད་ཆེན་བལྟ་བ། 16.

བལྟན་ཉི་མ། 11, 22, 24, 27, 28.

བལྟན་ཉི་མ་འདོད་སྤྱིན་གཅེན་འབུམ། 80, 120, 296-223, 225, 228, 233-238.

བལྟན་ཉི་མ་འཕྲོམ་དོན་དང་བཅས་པ། 23.

བལྟན་ཉི་མ་རེ་ལུ་མིག། 12, 25.

བལྟན་འདོན་གྱི་སྤྱུམ་ལྷ་ལྷོ་ལོད་དྲུ་ཚོན་པའི་མིང་གི་གངས། 120, 125, 214, 221.

བལྟན་ལྷང་ཆེ་རིང་། 126, 316

ཐུ། 24. གྲང་དར་མ། .

ཐག་དཀར་པ། 201.

ཐང་པོ་ཆེ། 127

ཐང་མིག། 29, 32.

ཐང་མིག་སྒྲེ་ཆ། 25, 32, 33, 34, 35, 168, 169.

ཐང་མིག་གཞེན་ལྷང་། 28, 36-39, 122, 124, 125.

ཐང་མིག་གཞེན་ལྷང་། ཐར་ལས་གསལ་ལྷང་། 24. ཐང་མིག་གཞེན་ལྷང་།

ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་ཆེན་པོ་འཇུག་དཀར་པོ་འདི་རྩོམ་ལས་ལྷོང་བ་དོན་ལྡན་ཆོ་བཅད་ལྷག་བལྟན་འདི་གསལ་ཆེན་གྱི་མཚན་འཁྲུག་ལས་ལྷག་པར་ཐུན་པ་འདི་པོ་ཆེན་གྱི་ལྷོན་ཉིང་། 20-25.

ཐར་ལས་དཔོན་ལོ་མཚན་ལྷོང་ལྷོན་ཆོ། 288.

ཐུ་བལྟན་ཐོ་བཅད་མས་ཀྱི་ཉི་མ། 21, 100, 123, 211, 262, 272, 281.

ཐུགས་རྗེ་དཔལ། 129.

ཐུགས་ལས་འོན་ཆེན་ཐུས་ཀྱི་ལ། 124, 125.

ཐུག་ཆེན་ཐོ་སྤྱང་། 110, 288.

ཐུམ་མ་ཡིག། 27.

ཐོབ་ཡིག། 51, 112, 114, 119, 161, 171, 252, 271, 272.

ཐོབ་ཡིག་གཞུང་ལྷོ་ལྷོ། 171, 172, 311, 312, 314.

ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། 24. ཐུམ་པ་དང་ལྷོ་ཆེ་པའི་དམ་པའི་མེ་ལོང་། 112, 252, 312.

མཐོང་པ་དོན་ལྟར། 164.

དགའ་ལྡན་མཁའ་པ་ཉི་འཁྲུང་གནས། 239

དུགས་པོ། 287.

དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་པ། 266.

དུགས་པོ་གཞིན་སྒྲིབ། 250.

དད་པ་མཁའ་པ། 88. གློ་བཟང་རྒྱགས་མ།

དམ་ཚལ་རྩུ་མཚོ། 103.

དམ་པའི་ཚལ་ཁྱི་རྩུང་རྩུང་བཟུང་པའི་བྱ་མཚོར་འཇུག་པའི་བྱ་ཆེན། 94.

དར་དཀར་གསལ་བ། 26, 27

དར་རྩལ་ནོ་མོན་ཅན། 202

དུམ་འཁོར་གྱ་ཚང། 203

དུམ་འཁོར་གྱ་ཚང་མཁའ་མོ་མོ་ལའོ་ལྟོ་མ། 75, 283.

དུམ་འཁོར་རྟོག་ཆེན། 216, 289, 339, 240, 259, 260.

དུམ་གསལ་རྩལ་བའི་ཁྱི་གུགས་རྩེ་བཙུན་དགོན་མཚན་གྱི་འཇིགས་མེད་དབང་པོའི་ལལ་སྒྲ་རྟེན་གྱི་རྩམ་པར་ཐུག་པའི་ལ་རྩལ་སྒྲ་རྩམ་པོ་མཚོའི་འཇུག་དོགས། 203

དེ་མོ་ནོ་མུན་ཅན་ངག་དབང་དབང་འཇམ་དཔལ་བདེ་ལེགས་རྩུ་མཚོ། 108, 208, 209.

དེ་མོ་སྒྲ་བཟང་རྩལ་བཟུང་འཇིགས་མེད་རྩུ་མཚོ། 308.

དེ་བ་ཟེ་ན། 61, 199.

དེ་བ་ཟེར་རྩུ་མཚོ། 16, 17, 19, 104, 132, 154, 156, 157, 159, 193, 199, 200, 202, 204, 205, 211, 213-215, 245, 250,

257, 262, 266, 269, 271, 273, 280, 281, 283, 286, 289, 290, 291, 292, 301, 305, 309, 313-316, 321, 322, 327, 330.

དེ་བ་ཟེར་རྩུ་མཚོ་ལལ་ལ་བྱ་ཚོ་དུག་ཤལ་རྩུ་མཚོ་མོ་བ་རྩེ་གི་བར་རྩེ་དགོན་སྐུ་བ་སྒྲེ་ལལ་མེ་བའི་དཀར་ཆག་ཐོའམ་བཞེད་པ། 132.

དེ་བ་ཟེར་རྩུ་མོ་ནོ། 73, 17, 56, 61, 62, 64, 65, 67, 69, 72, 82, 93, 95, 749, 151, 152, 159, 160, 170, 178, 186, 193-195, 199, 205, 218-222, 224, 226, 228, 229, 251-253, 255, 260-264, 314.

དེ་བ་ཟེར་དཔལ་པོ། 23, 61, 69, 65, 69, 92, 199, 239.

དོམ་བ་ཤེས་རབ་རྩུ་མཚོ། 128. རྟོག་དཔལ་འཁྲུང་པ། 283.

དྲིན་ཐན་ཚོ་བའི་སྒྲུ་མ་ངག་དབང་གློ་བཟང་རྩུ་མཚོའི་རྩུན་མོང་ཕྱི་རྩམ་ཐུར་དུ་སྒྲིག་གོས་བཟང་། 300.

དུང་ཆེན་ཀུན་དགའ་དོན། 194

དུང་ཆེན་གྲགས་པ་བཟང་པོ། 197, 201.

གདན་རབས། 51, 70, 73, 132, 133.

གདན་མཆོད་པོ་སྒྲུ་འབུམ་བྱམས་པ་སྤྱིང་གི་གདན་རབས་ལྟ་བུ་གྲེང་བ། 71.

གདན་མཆོད་པོ་སྒྲུ་འབུམ་བྱམས་པ་སྤྱིང་གི་གདན་རབས་ལྟ་བུ་གྲེང་བ་དང་རྟེན་དང་བཟུང་པར་བཟུང་པའི་དཀར་ཆག་ཆེན་དུ་བཞེད་པ་རྩེ་བའི་བརྒྱུད་ལེན། 139.

གདམ་རྩུང། 51, 122.

གདང་རབས་ 51, 52, 60, 70, 73.

གདང་རྒྱལ་སྐྱེམས་པའི་ལང་ཚོ། ༨༧. རྒྱལ་དབང་སྒྲོ་བཟང་གྱི་མཚོ།.

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་མཁས་མཚན་དཔལ་པོས་མཛད་པའི་སྒྲུ་རབས་མོ་བཞིའི་དོན་རྒྱམ་པར་བཤད་པ་ཤིག་ཆེན་གསལ་པའི་སྒྲོན་ཆེན་གསལ་པོ། 206.

བདེ་ཆེན་སྒྲུ་གུ་བ་སྤྱིང། ༨༩. དགའ་བྱུན་བཤད་སྒྲུ་བ་སྤྱིང།

བདེ་མཚན་ཚས་འབྱུང་དོན་གསལ་ཟབ་དོན་གསལ་བྱེད། 107.

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀའ་གངས་ཚན་གྱི་བཤམ་དངས་པའི་གྱི་མོའི་ཚོགས་ཇི་སྤྱད་པ་བར་དུ་བསྐྱབས་པའི་ཚུལ་ལས་ཏེ་བར་ཤོམས་པའི་གཏམ་བཟང་པོ་སྒྲོ་བྱེད་མོས་པའི་ཀུན་མཁའ་ལྷ་ཁྱེད་འདི་རྒྱ་ལོད་ཀྱི་མོན་ལྷོ་འཁྱེད་ཀྱི་འཁྱེད། 187.

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀའ་དགོངས་འབྲེལ་བསྐྱར་བཅོས་འབྱུར་རྟོག་པར་དུ་སྐྱབ་པའི་ཚུལ་ལས་ཏེ་བར་ཐུང་མས་པའི་གཏམ་ལང་གསལ་བར་བཙོང་པ་དཀར་ཆག་མིན་བཞིན་དོར་བྱའི་སྤྱང་བ། 185.

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྒྲ་གསུང་གྲགས་གྱི་ཉེན་ལེའལ་པ་དང་ལྷག་མཚན་སྒྲོར་པའི་ལན་ལྷན་དཔུར་པ་རྒྱལ་དབང་གསལ་ལས་སྒྲུལ་བྱེད་དཀར་ཆག་གྱི་རྟོག་ཇི་ཆེན། 136.

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྐྱར་པའི་གསལ་བྱེད་ཚས་གྱི་འབྱུང་གསལ་གསུང་རབ་རིན་པོ་ཆེན་མཛད། 51.

མདུན་ལྷགས་མ། 301, 305.

མདོ་སྒྲོ་ 48, 49.

མདོ་ཁམས་མ། 105, 188.

མདོ་སྐད་བསྐྱར་པའི་འབྱུང་གསལ་དཔལ་ལྷན་བཀའ་ཁྱེད་ཀྱི་གདང་རབས་རང་བཞིན་དབྱངས་སུ་བཙོང་པའི་ཀྱི་རྟོག་ཇི་ཆེན། 31.

འདུ་མ་བྱུམ། 30.

འདུལ་བ་ཆུ་མཚོའི་སྤྱང་པོའི་དགོངས་དོན་རབ་དུ་སྐྱང་བར་བྱེད་པའི་སྒྲོན་མེ། 245.

འདུལ་བའི་ཚས་འབྱུང། 107.

འདུལ་བའི་མདོ། 276.

འདུལ་འཛིན་གཤམ་པ་བྱུར་མཚོན། 297.

འདུལ་འཛིན་ཆོ་སྐུལ་པ་གྲགས་པ་དཔལ་ལྷན། 254.

འདུལ་འཛིན་སྒྲོ་སྐུལ་གྲགས་དཔལ། ༨༧. འདུལ་འཛིན་སྒྲོ་སྐུལ་པ་གྲགས་པ་དཔལ་ལྷན།.

རྗེ་འཆང་ལྷུང་གྱུ་རྒྱུ་པའི་རྗེ་མེ་ཤེས་བསྐྱར་པའི་སྒྲོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྒྱམ་པར་བཤད་པའི་ལྷ་རྒྱམ་པར་འབྱེད་པ་ཕྱི་མའི་འོད་ཟེར། 211.

རྗེ་འཆང་ཆེན་པོ་པུ་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་སྒྲོ་བཟང་མེ་ཤེས་དཔལ་བཟང་བའི་སྒྲུ་གསུང་གྲགས་གྱི་མཛད་པ་ལྷུས་པ་གསལ་བར་བྱེད་པའི་རྒྱམ་པར་བཤད་པ་འོད་དཀར་ཅན་གྱི་འཕྱེད་པའི་སྤྱད་ཆ། 205-254.

རྗེ་ཏེ་ཐོགས་མེད་ཚུལ། 108. རྒྱལ་དབང་སྒྲོ་བཟང་གྱི་མཚོ།.

རྗེ་ཏེ་གདན་ལམ་ཡིག། 141.

རྗེ་ཏེ་འཛིན་པ་དགོན་མཚན་རྒྱལ་མཚན། 295.

རྗེ་འོད། 30.

རྗེ་རིང་པ་ཀུན་བཟང་ཚས་གྱི་ཉེ་མ། 210.

རྗེ་རིན་ཆེན། 69.

ཐམས་ལེན་པ་དེ་ཆེན། 318.

ཐམས་ལེན་པ་ཅོན། 58, 57, 67, 77, 192.

ཐམས་ཀྱི་འབྲུང་གསལ་དམ་པའི་ཚམ་རིག་པོ་མེ་ལམ་གསལ་ལུ་རྟེན་ལྟར་དར་པའི་རྩིས་གསལ་བར་སྟོན་པ་དཔེ་མ་འདྲོད་ལྟར་འབྲུང། 108
རྩ་རྟེན་ཐོག་གའ་ཚམ་འབྲུང། 108. རྩ་ཁར་ཚམ་འབྲུང། 107.

ཐམས་ལཱ་མཉམ་མེད་རྩི་ལོ་དག་ལྟར་པའི་བཟུང་བ་ལྟེ་མེད་ཅོད་པའི་འཆང་བའི་རིང་ལུགས་ཚམ་ཐམས་ཆད་ཀྱི་ཚོ་བ་གསལ་བར་ཉེད་པ་
ཐེན་ཆེན་པའི་མེ་ལོང། 108, 230, 243, 286, 287, 289, 329.

ཐམས་དུམ་གྱི་འཁོར་ལོའི་འགྲེལ་མེད་དུམ་མེད་པའི་འོད་ཀྱི་རྩ་ཆེན་ཆེན་བཟུང་པ་དེ་ལོ་ན་ཉིད་ལྟར་བར་ཉེད་པ། 108
དུམ་འཁོར་རྟོག་ཆེན།.

ཐམས་དུམ་གྱི་འཁོར་ལོའི་ཚམ་སྟོར་ཉེ་འབྲུང་ལུང་ཉེར་མཁོ་བཟུང་པ། 108.

ཐམས་དུམ་གྱི་འཁོར་ལོའི་ཚམ་འབྲུང་རྟེན་གྱི་སྟོན་འགྲོ་གསལ་ཉེད། 107.

ཐམས་རྩ་རྟེན་འཛིག་མེད་ཀྱི་ཚམ་འབྲུང་ལམ་ལ་གསལ་ལས་ཐམས་ལས་ཐམས་པར་རྩལ་བ་དངོས་སྒྲུབ་ལྟར་གྱི་གཏེར་མཛོད། 108.

ཐམས་ལྟར་ཚམ་རྩ། 150.

ཐམས་ལྟར་ཐམ་དམ་ལ་ལུན་སྒྲུང་མེད་པོ་དག་དབང་སྟོ་བཟང་དཔལ་བཟང་པའི་རྟམ་པར་ཐར་པ་དད་པའི་སྒྲུག། 157.

ཐམས་ལྟར་སྟོན་རྟེན་ཆེན། 283.

ཐམས་ལྟར་མེ་ལེས། (ཡུ་ཆེན་སྲ་མ་3.) 137, 139, 141, 142, 219, 235, 293, 295, 296, 309, 328, 320.

ཐམས་ལྟར་མ་སྒྲུབ་རྟེན་ཆེན་པའི་རྟམ་པར་ཐར་པ། 215.

ཐམས་ལྟར་གསལ་བ་རིག་པའི་ལོག་འབྲུགས་ལེགས་བཟུང་ཐེན་ཆེན་མེ་ལོང་དང་མཛང་དཔེས་པའི་དག་ལྟར་ལྟོན། 107, 243.

ཐམས་སྟོ་བཟླ། 250.

ཐམས་འཁོར་རྩལ་པོ། 60.

ཐམས་མང་དཔོན་མཚན་རྩལ་མཚན། 31, 96-98, 133, 155, 219, 250, 269, 281, 321, 326.

ཐམས་མང་ཆང་གི་དེབ་ཐེར། 108. རྩ་བོད་ཅོར་ལོག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱང་དུས་ལོ་དཔྱད་པ་ཆེས་པ་འཇུག་པའི་འབབ་ལྟེ་གསལ།

ཐམས་བཟླ་གསལ། 108. ཁ་བ་དཔལ་བཟླ་གསལ།

ཐམ་རྩུན་དཔོན་པ་འག་འཛིག་གི་ཐོ་ཡིག། 26, 80, 125, 160, 161, 197, 199, 200, 201, 205, 215, 231, 233, 257, 262, 266, 286, 307, 308, 309, 313, 314, 315.

སྒྲུང་ལ་ཐང། 266.

སྒྲུན་ཁྲ་བཟུགས་འབྲུང། 249.

སྒྲུན་ཁྲ་བ་ལྟེ་ཕྱི་མམ་འབར། 295, 297.

སྒྲུན་ཁྲ་ལྟེ་ཕྱི་མམ་འབར། 108. སྒྲུན་ཁྲ་བ་ལྟེ་ཕྱི་མམ་འབར།

སྒྲུན་ཁྲ་འཛིན་ཁྲ། 250.

སྒྱི་བཟུང་པ། 319.

སྒྱི་པ་ལྟེ་པ། 249, 252.

སྒྱི་དཔོན། 239.

སྒྱི་འོས་འབྲུང། 108.

ཕ་ཚེས། 207.

ཕ་བོང་ཁ། 185.

ཕག་གུ། 288

ཕག་ཚོ་གུ། 89

ཕག་ཚོ་གུ་ཡ། 32, 85, 119, 121, 196, 197, 201, 247, 248.

ཕག་ཚོ་གུ་པ་རྩོམ་ཆུ་པོ། 210.

ཕྱག་པ་ཡ། 280.

ཕྱག་པ་ཕྱུན་གྱི་རྩ་མཚན། 80, 230, 231, 232.

ཕྱག་ལྷགས་ཀྱི་ཆིམ་གྱི་ལེགས་བཤའ་མཁས་པའི་མཁུལ་རྒྱུན་ལྷན་པོའི་དོན་ལས་དཔྱད་ཀྱི་སྤྱོད་པོ། 83, 89, 111, 243.

ཕྱར་ཐུག་། 132, 133, 301, 322.

ཕར་ཕྱིན། 256.

ཕ་རྒྱུད་བཀའ་རྒྱུ་རྒྱལ་མཚན། 298.

ཕོ་བྱང་ཕྱོད་རྒྱུད་དཀར་ཁྱི་བཀའ་དང་བལྟན་མཚམས་ཀྱི་རྒྱུ་རྩེ་ཚོག་གི་དཀར་ཆག། 123, 157.

ཕོ་བྱང་པར་ཤེས་ཀྱི་ཕྱག་པ། 30

ཕོ་ལྷ་པ་བཤད་ནམས་ལྟོ་བཤ་རྒྱལ། ཅུ་མི་དབང་ཕོ་ལྷ་པ་བཤད་ནམས་ལྟོ་བཤ་རྒྱལ།.

ཕྱུ་བཚམ་ཁྱི་མེད། 115

ཕྱི་དར། 19, 69.

ཕྱི་ཁྱི་མེད། 112.

ཕྱག་ཕྱོད་ཕྱུན་ཕྱོད་གཟུངས། ཅུ་མི་ལམགས་པ་རྒྱུད་ཕྱོད་མེམས་དཔའ་ཕྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ཕྱག་ཕྱོད་ཕྱུན་ཕྱོད་དང་
ཕྱུན་པ་རྟོགས་པ་མི་མངའ་པའི་ཕྱག་པ་རྩོམ་ཆུ་མེད་པོའི་མེམས་རྒྱུ་མེད་པོའི་ཕྱོད་པ་ཤེས་ཀྱི་བའི་གཟུངས།

ཕྱོགས་ཐུམས་ཅད་ལས་རྟེན་པར་རྒྱལ་བའི་ཚོས་ཕྱོད་ཆེན་པོ་ཕྱུ་ལུས་ཐུམས་པ་སྤྱིང་གི་རྟེན་དང་བཅུན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་མེད་དུ་
བརྒྱུད་པའི་གཏམ་ཕྱུན་པའི་བཅུད་ལེན། 133.

ཕྱོགས་ལས་རྟེན་རྒྱལ། 221.

ཕྱོགས་ལས་རྟེན་པར་རྒྱལ་བའི་ཕོ་བྱང་མེད་མོ་པོ་ཏལ། 105.

ལམགས་པ་རྒྱུ་མེད་རོལ་པ་ཤེས་ཀྱི་བཤའ་མེད་པོའི་མེད། 152, 209, 326.

ལམགས་པ་དྲི་ཡོད་ཕྱགས་ཀྱ། 331.

ལམགས་པ་ཐུང་རྒྱབ་མེམས་དཔའ་ཕྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ཕྱག་ཕྱོད་ཕྱུན་ཕྱོད་དང་ཕྱུན་པ་རྟོགས་པ་མི་མངའ་པའི་ཕྱགས་...
རྩོམ་ཆུ་མེད་པོའི་མེམས་རྒྱུ་མེད་པོའི་ཕྱོད་པ་ཤེས་ཀྱི་བའི་གཟུངས། 43-44.

ལམགས་པ་རྩོམ། ལམགས་པ་རྩོམ་རྩོམ་ཆུ་ལ་མཚན། 151, 178, 260.

ལམགས་པ་རྩོམ་རྩོམ་ཆུ་ལ་མཚན། ཅུ་མི་ལམགས་པ་རྩོམ་ཆུ་ལ་མཚན། 33, 56, 62, 90, 116, 151, 178, 184, 185, 212, 225, 260, 301, 311, 319.

ལམགས་པ་རྩོམ་འོག་བཞོན་པ་ཤེས་ཀྱི་བཤའ་མེད་པོའི་མེད། 1.

ལམགས་ལྷལ་རྒྱུ་རྩོམ་ཆུ་མེད་པོའི་དང་མོག་ལྷལ་དུ་དམ་པའི་ཚོས་བྱང་ལྷལ་དཔག་དམས་ལྷོན་བཅུན། ཅུ་མི་དཔག་དམས་ལྷོན་
བཅུན།.

१५५८ त्वां न ज्ञेयः २३, ३१३

ବିଧାନ ସଭା ୧୫୩

འཕྲོད་རྒྱུ་ལྟར་རྟོགས་པ། 201

[illegible]

ସଂକ୍ଷେପ-ପୁସ୍ତକ । ୨୫

২২. 'স্বদেশ' পত্রিকা' ১৯৩৭ খ্রি. ৬৩.

သင်္ချာဗေဒ ၁၆.

सत्यं धर्मं चैव नान्यथा विदुः ॥ १५ ॥

अक्षः २०६-२०८.

ཐུགས་ཀྱིས། ལམ་ ཐུགས་ཀྱིས་རིན་ཆེན་གྲུབ།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २१ ॥

५३ नं० रंग भेज चुका। २२, २३, ५६, ६१, ६४, ७८, ७९, ८१, ९१, १०२, ११४, १२०, १२४, १२९, १६३, २२०, २२२, २२६, २२९, २३४, २३५, २६०, २६३, २९०, २९१, २९६, ३१६.

पञ्चमस्कन्धे २१३, २५३.

[illegible][illegible]

ཐོད་རྒྱུ་གཤམ་ལེལ། ལ། བསྐྱར་བཅོས་ཐོད་རྒྱུ་དཀར་པོ་ལམ་ཁྲིམ་ལྟ་བུར་གཤམ་ལེལ་དེར་མི་ཐོན་རམ་མོན་པུཅེད།

[illegible][illegible]

४६. सि. कुल्लु-रवला. ५५, ५६, ५७, १६५, २६१.

ཐད་སྤྱི་རྒྱུག་རབས་འོད་མེར་རྟོགས་ནང་གཞན་ལུ་ཡ། ར་གངས་ཅན་ལུ་ཕྱི་ས་ཁྲ་ཏྭ་དཔེ་མཛོེས་ཀྱི་རྒྱལ་ཚུ་གཙོ་བོར་བཞུགས་
པེ་འོད་མེར་རྟོགས་ནང་གཞན་ལུ་ཉེ་དཀར་དཔྱིད་སྤྱི་རྒྱུག་མཆོད་ཀླ་དབྱེས། ་༥

པའི་དེབ་ཐེངས་མཛོག་ལ་རྒྱལ་གཞིར་བུད་དཀར་ཕྱོད་དུ་བྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་མཐོང་གླེང་པུང་ལ། 62

ସିନ୍ଦୂରାବଳୀର ସମସ୍ତ ଶାସ୍ତ୍ରାବଳୀ ୧୮୬

ཐོད་ཀྱི་བདེ་ཡིག་རྟགས་པར་སྒྲིབ། ༢༩༠.

མོད་ཀྱི་བདེ་ལྡན་གསུང་པའི་མཛེས་ལུང་ལ་ཕྱིན་པའི་མཛེས་ལུང་གསུང་པ། 167

२३९

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५५ ॥

₹ 67.58,99

ਉਸਤਾਦ ਬੇਗਮ ਕੰਵਾਲ ਬਾਗਿਚੀ ੨੪੨

ཐུ་བ་ཁྱིའོ། 197

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३५ ॥

ཐུགས་ཀྱི་ལྷན་ཁྲིམས་ 41.253

ཐུགས་ལ་གཞིག་ནས། 295, 297

ਉਤਪ੍ਰਾਸ਼ਾਦਾ: ਅੰਤ੍ਰਿਕਸ਼ਿਵ 250

सुखस्य चर्जनं न भवेत्तस्य २५७

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २५७ ॥

ရွှေနှုတ်စာလုပ်ငန်းစဉ်များ ၂၈၄

[illegible]

ཐུང་རྒྱུ་ལོད། མ. རྒྱ་ལ་ཐུང་རྒྱུ་ལོད།

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ದೇವರನ್ನು ನೋಡುವಾಗ ೨೨೩.

இந்த நூல் இரண்டு பாகங்களாக உள்ளது. 292, 293.

ཐུང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པ་འཕྲིན་ཤིག་ལཱ་ལམ་པའི་དགུང་ལོ་ཉེ་ཉལ་ལྟར། ༢༩༩, ༢༩༨

[illegible][illegible]

ཐུང་རྩལ་ལམ་གྱི་རྩམ་པ་དེ་སྤམ་བརྒྱད་པ་དེ་རྩམ་པ་རྩམ་པ་ལྟ་དཀར་པོ་དེ་ལྟེང་གི། 110

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ-ವ್ಯಾಖ್ಯಾನೇನ ಪರಿಹರಯಿಷ್ಯಮಸ್ಯಾಽಪಿ ವಕ್ತೃವೇದೋಪಮಾ | ೨೭

சூட்சுமநாமம் 109, 120, 299.

ཐུང་རྒྱུ་པ་མེམ་ལ་དཔའི་རྩོག་ལ་པ་བརྗོད་པའི་དཔག་བསམ་གྱི་འཁྱེད་ཀྱིང་། 151

ཐུང་མདག། རམ་ཐུང་ལ་མདག་པོ།

ସ୍ତବ ପଦ୍ୟ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ସତ୍ୟ ୨୧୧

ସ୍ତବ୍ଧ ସଦ୍ୟାସି 196, 121.

இருவரும் வந்தவுடனே அவை முடிவாகியது. 117

မြင်းရိုး ၁၂, ၁၇၈, ၁၇၉

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २१० ॥

ଭୂସାଧାରଣକର୍ତ୍ତାଙ୍କଦ୍ୱାରା ୨୭.୫.

[illegible]

ସ୍ତ୍ରୀ-ସିଂହଧାରୀ-ପଦ୍ମ-ବିଭା-ଦୟାକରା । ୩୫

இ.ச.ப.க. 5.4.95-ஆ. 318

பொருள்: இவ்வாறு 66 ஆகிய மூன்று வகைகள் படிக்கலாம். 1. 66 31 30 108 111 112 301 311

மகாநகரம்: 1998-99-ம் ஆண்டுக்கான கருவியைக் காட்டி 30%

[illegible]

पुनः प्रत्यक्षः

[illegible][illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

ਸ਼ਿਖਾ ਪ੍ਰਵਤੁ ਪਾ 276.

ਸ਼ਿਖਾ ਤੇ ਪਰ੍ਵਤਿ ਕੇ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 168, 215, 277.

ਸ਼ਿਖਾ ਪ੍ਰਸੰਨਾ ਭਦ੍ਰਾ ਮੁਖਿ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 306.

ਸ਼ਿਖਾ ਪ੍ਰਸੰਨਾ ਪਾ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪ੍ਰਸੰਨਾ ਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪ੍ਰਸੰਨਾ ਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 213.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 23

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 239, 255

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 250

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 137

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 327.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ (ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 1) 112, 111, 117, 215, 237, 306, 308, 309, 311.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 306

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 316, 328

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 113

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ (ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 4) 309.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 309.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 74.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ (ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 3) 75, 202, 212, 213, 299.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 309.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਅਥੁਪਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮, 118, 119, 181, 257, 271, 322.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 303.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 309

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ (ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 6) 288, 306, 307.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ੮੮ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 116.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 39-41, 177, 178.

ਸ਼ਿਖਾ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ ਪੰਨ੍ਯੋਤ੍ਸਵ 135.

དབང་ཕྱོགས་པ་མེད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་དགོན་རྟེན་དཔལ་ལྷན་འབྲས་སྤྲངས་བདེ་མཉམ་འཇོན་རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་འེར་འཇགས་
སྟེ་ལའ་མཛད་པ་པོ་རྒྱལ་བ་འི་སྤམ་ལ་ཆོག་མཁན་ཆེན་པོ་མཆོད་བསྟེན་པ་དར་རྒྱལ་དཔལ་བཟང་པོ་འི་རྣམ་ཐུན་མཛད་པ་བསྟེས། ༥.

དབུ་ཕྱོད་འབྱི་གུང། ༢༩༥

དབུ་མའི་ཆོས་འབྱུང། ༡༠༥

དབུ་མ། ༩་ ༡༠་ ༡༢༠་ ༡༩༥

དབུ་མ་པ་རྩོ་གསལ། ༡༢༩, ༢༣༢, ༣༡༩, ༣༢༠.

དཔེ་རྒྱན་དཔྱེན་པ་འགའ་ཞིག་གི་ཐོ་ཡིག་ཐོབ་ཡིག་དོན་གཅེན་ཡིད་ཀྱི་ཁྱུ་ཐལ་དཔེ་པོ་ལྷོ་འེད་འབྲས་ཀྱི་སྟེ་མ། ༡.

དཔྱེན་པ་རྩོ་གསལ་བཅོད་མཁས་པ་འེམ་མེད་ཀྱི་མ། ༣༡.

དཔུང་མ་ཅན་ཞིག་པའི་ཐོ་གྲོས་འེའི་གསལ་མཛད་འི་ག་པའི་རྩོ་རྩོ།, ཅམ. ཁུ་ཁྱི་དཀའ་འབུར་ཐོ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།

འབངས་བཅེད། ༡༦.

འབུམ་སྤངས། ༡༩, ༡༢༠, ༡༩༢, ༡༦༠, ༡༩༤, ༡༩༥, ༢༠༥, ༢༥༠, ༢༥༥, ༢༩༥, ༢༩༩, ༣༠༢, ༣༢༠, ༣༢༥.

འབུམ་བྲ། ༩༠.

འབྱི་གུང་ཐོབ་པ་འེའི་ག་རྩོ་མ་གོན་པོ། ༤༩

འབྱི་གུང་དགོན་པ། ༩༩, ༡༢.

འབྱི་གུང། ཅམ. འབྱི་གུང་དགོན་པ།

འབྲག་རྒྱལ་དབང་སྤུལ་སྤྱ། ༣༠༥.

འབྱི་གུང་པ། ༤༩, ༡༢༠, ༡༩༦.

འབྲག་པ། ༡༢༠, ༢༤༥.

འབྲག་པ་པ་དམ་དཀར་པོ། ༢༣, ༩༠, ༩༤, ༢༢༩.

འབྲོག་མི་ལོ་རྒྱུ་པ། ༤༩.

འབྲོམ་ཕྱོན་པ། ཅམ. འབྲོམ་ཕྱོན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གསལ།.

འབྲོམ་ཕྱོན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གསལ། ཅམ. འབྲོམ་ཕྱོན་པ། ༤༩, ༢༠༦, ༢༠༨, ༢༩༤-༢༩༦, ༢༩༨.

འབྲོམ་ཕྱོན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གསལ་ཀྱི་སྟེ་མ་མཁས་པ་གའ་གདམས་བློ་ཆོས་ལེ་ལུ་ཏྲི་ལ། ཅམ. བློ་ཆོས།

སྟེ་སྟེ་མ་ལེ་མེས་བྱུང་རྒྱུ། ༢༥༢.

སྟེ་བཅེད། ༢༢, ༢༩, ༥༤, ༨༩, ༡༥༩, ༡༦༠, ༣༣༣.

བ་བཅེད། ཅམ. སྟེ་བཅེད།.

སྟེ་མལ་དཀར་པོ་རྩོད་ཀྱི་གསལ་བཅེད་ཀྱི་ཀའི་སྟེ་དཔུང་པ། ༡༣.

སྟེ་མལ་ཤི། ༢༢, ༢༩.

སྟེ་གསལ་སྤང། ༢༢, ༢༩.

མ་ཅིག་ཀའ། ༢༥༩, ༢༥༢.

མ་ཅིག་ལ་བ་སྟེད། ༢༩༣, ༢༥༢.

མ་གཅིག་ལ་བ་སྟེད་སྟེད། ༢༩༣, ༢༥༢.

མ་ཅི་བཀའ་འབྲུམ། ༡༩, ༤༢-༤༥, ༥༨, ༡༡༩, ༡༨༩, ༢༠༦.

མང་ཤིང་ལྷ་སྤྲུལ། 23.

མང་ལུལ། 256.

མར་ལོ་ལྷོ་རྩོལ། ཅམ་ མར་ལོ་ལྷོ་རྩོལ་ཉི་ཤོ་གྲུལ།

མར་ལོ་ལྷོ་རྩོལ་ཉི་ཤོ་གྲུལ། 114, 245, 300

མི་ཉག་ཚེས་འབྲུང། 104

མི་ལམ་བཅོད་ཞུམས་དབང་བླག་གྲགས་པ་རྒྱལ་རྒྱལ། 197.

མི་དབང་ལོ་ལྷ་པ་བཅོད་ཞུམས་སྤྲུལ་རྒྱལ། 728, 318.

མི་དབང་བཅོད་ཞུམས་རྒྱལ། 128.

མི་ལ་རམ་པ། 119, 300

མིག་རི་རྒྱལ་བ། 233

མིང་གི་གུང་ལ། 120

མུ་དྲིག་རྒྱུ་པ། 25

མུ་དྲིག་བཅོད་པ། 40

མུ་དྲི་དཔོན་སྤོང་མངའ་རྒྱལ་དཔལ་བཟང། 316

མུ་དབང། 224

མུ་ལྷ་མེ་བྲག་ཁ་པ་གྲགས་མིང། 249, 250.

མུ་ལྷ་ཉི་དཔལ་རྒྱལ། 183, 184.

མེ་རྒྱག་གི་ཚེས་མཐོང་བདོན་ལྷན། 277.

མུང། 106

དམར་གསོང་བྲག། 281

མུ་རྒྱ། 281, 282.

མུ་ལོ་རྩོལ། ཅམ་ མུ་ལོ་རྩོལ་ཉི་ཤོ་གྲུལ།.

མུ་ལོ་རྩོལ་ཉི་ཤོ་གྲུལ། (1099 - 1088.) 251, 252

མུ་ག་ཤིང། 289.

མུ་དཔྱད། 302.

མུ་ལ་གྲུ་ཚང་གསེང་གི་གྲུ་ལྷན་པ་ལྷན། 283.

མུ་ལྷ་ལམ། 126

མུ་ལམ་མེ་ལོ་དེར་སྤྲུལ་དཔོན་མཚན་རྒྱལ་མཚན། 304, 306

མུ་ལོ་གྲུ་སྤྲུལ་ལོ་དམ་དཔལ་ཚེས་ཉི་ཤོ་གྲུ་ལོ་དཔོན་ལམ། 139, 282, 323, 324, 325.

མུ་ལོ་གྲུ་སྤྲུལ། ཅམ་ མུ་ལོ་གྲུ་སྤྲུལ་ལོ་དམ་དཔལ་ཚེས་ཉི་ཤོ་གྲུ་ལོ་དཔོན་ལམ།

མོད་དཔྱད་ཉི་ཤོ་རྒྱ་རྒྱག་མུ་ལོ་ལྷན་པ་ལྷན་ལྷན་ལྷན། 79, 223.

མོད་དཔྱད་མོད་མོད་ལྷན། ཅམ་ མོད་དཔྱད་ཉི་ཤོ་རྒྱ་རྒྱག་མུ་ལོ་ལྷན་པ་ལྷན་ལྷན་ལྷན།.

མོད་ཚེས་བཅོད་ལོ་ལྷ་ལམ་ལམ་ལམ། 65.

མོང་ལམ། ཅམ་ མོང་ལམ་ལྷོ་བཟང་གྲགས་པ།

ཚིང་ལ་པ་སྟེ་བཟང་གཤམ་ཡ། 61, 110-112, 115, 116, 118, 120, 150, 163, 180, 193, 204, 205, 210 ག་པ་, 221, 222, 251, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 293, 301-305, 311, 315, 316, 322.

ཚིང་རྒྱ། 281.

ཚིང་ལ། 282.

གཙང་རྒྱང་ཚམས་གཤམ། 231.

གཙང་བའི་ཤིང་པོ་ཆེ་མཁའ་ལ་དཔལ། 253.

གཙང་། 61, 200, 288.

གཙང་ཡ། 331.

གཙུག་ལག་ཚམས་ཀྱི་སྒྲུང་བ། ༩༧. མི་དྲ་གཙུག་ལག་ཚམས་ཀྱི་སྒྲུང་བ།

གཙམ་དགོན་དགའ་ལྷན་ཚམས་སྒྲིང་། 202.

བཙན་ལྷན་ཤེ། 59.

བཙན་མོ་བཀའ་ཐང་ཡིག། 39, 40.

བཙན་གཤམ་ཡ། 272.

མཛེད་དགོན་པ། ༩༧. མཛེད་དགོན་དགོན་གསར་དགའ་ལྷན་རབ་རྒྱལ་སྒྲིང་།

རྩོམ་ཀྱི་བཙུན་བཙམ་འཁྱུལ་ཡེ་ལ། ༩༧. འཁྱུལ་ཡེ་ལ།

རྩོམ་སྐར་ཤིག་ལས་བཙམས་པའི་བྲིས་ལུང་ཕྱིན་ཆེན་དབང་པོའི་བྲིང་བ། 211, 212.

རྩོམ་ཐང་། 266.

རྩོམ་གཤི། 244.

རྩོམ་པ་པོ། 60.

ཚ་བ། 284.

ཚངས་དབྱངས་རྒྱ་མཚོ། ༩༧. རྒྱ་བཟང་འིན་ཆེན་ཚངས་དབྱངས་རྒྱ་མཚོ།

ཚལ་ཆུ་དགོན་པ། 41.

ཚལ་གུང་ཐང་། 124.

ཚལ་བ། 61, 196.

ཚལ་བ་མི་དྲུ་དཀའ་བའི་ལྗོ་ལོས། 61, 64, 65, 124, 199.

ཚཱ་ཆེན་རྒྱོགས་ལ། 120.

རྒྱལ་ཁྱིམ་མ་རྒྱ་མཚོ། (རྩ་ལའི་སྒྲམ་10) 103.

མཛེན་ཕྱིན་ཆུ་ཐོག་པ། 117, 118.

མཛེན་ཕྱིན་གྱ་ཚང་། 203.

མཛེན་ཤོ། 120.

ཇ་ལ་པ་རྩི་ཤོ་ཐོག་ཐུ། ༩༧. རྒྱ་བཟང་འཕྱིན་ལས།

མཛེད་ཐང་། 209.

མཛེད་དགོ། ༩༧. མཛེད་དགོན་དགོན་གསར་དགའ་ལྷན་རབ་རྒྱལ་སྒྲིང་། .

ལུང་རྟོགས་ཐུ་མཚོ། (5ལའི་ཐུ་མཚོ) 308.

ལུང་ལྷན་ཐུ་མཚོ་པའི་དཀར་ཆག་གདངས་ལྷན་ཆོས་ཁྱི་གཞི། 136

ལུང་དང་བརྒྱན་པ་ལྷ་ཚོགས་ཐོབ་པའི་གསལ་ཡིག། 311.

ལུང་དང་རྟོགས་པའི་གཏེར་ཆེན་པོ་ལེགས་པར་བཤད་པའི་དུས་ཚོགས་གསལ་བར་ཐེད་པའི་ཁྱི་མ། ༤༧. ཁྱི་ཐང་

དུ་མཚོགས།

ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། ༤༧. དཀོན་གཏེར་དཔོན་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།

ལེགས་བཟང་ལ། 309.

ལེགས་བཤད་མོར་བུའི་བང་མཛོད། 35, 328.

ལོ་དགོན་ལ། 453.

ལོ་རྒྱལ། 12, 26, 13, 45, 57, 52, 122, 157.

ལོ་རྒྱལ་ཆེན་མོ། 42, 50.

ལོ་ཆེན་རྒྱལ་ཆེན་བཟང་ལ། ༤༧. རྒྱལ་ཆེན་བཟང་ལ།

ལོ་བཟང་བཀའ་ཐང་ཡིག། 22, 39.

ལོ་རྒྱལ། 167.

ལོག་གཤོན་ཆེན་མོ། ༤༧. ལོ་རྒྱལ་ཆེན་མོ།

ལོང། 288.

ཤར་པ། ༤༧. ཤར་པ་ཡོན་ཏན་གྲགས།

ཤར་པ་ཡོན་ཏན་གྲགས། 298, 287.

ཤར་ཐུ་མཚོ་ཐུ་མཚོ་པའི་རབས། 22.

ཤར་ཐུ་ཐུ་དབང། 105, 285.

ཤར་བའི་དགེ་སྲོང་མོ་བཟང་ལེ་ཤེས་ལྷན་ཆོས་གསལ་བར་ཐེད་པ་ འོད་དཀར་ཆག་ཁྱི་ཐེང་ལ། 29.

ཤར་བའི་བཟོན་པ་ཐོབ་ཐང་འབྲེན་ལས་ཐུ་བཟང་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་དམ་པའི་ཆོས་ཐུ་ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང། 312

ཤར་ཐུ་ལའི་རྒྱལ་བཤད་འབགས་ལུ་ལ་ཐུ་རྟོགས་བཞིན། 152.

ཤར་ཐུ་ལའི་ལམ་ཡིག། 147.

ཤངས་ལྷན་ཆོས་མགོ། 249.

ཤངས་པ་བཀའ་རྒྱ། 120, 265.

ཤིང་པེ་ཚོགས་མཚོ། 77.

ཤེས་ཁྱི་བཀའ་རྒྱའི་རྒྱུང། 30.

ཤེས་ལུག། 33.

ཤེས་བྱ་གཞི་ཐང་ཡིག། ༤༧. བཟོན་བཀའ་ཐང།

ཤེས་ཐུ་རབ་གསལ། 90, 151, 293

ཤེས་རབ་ཁྱི་ལ་རྒྱ་ཐུ་ཐེད་པའི་མཛེས་ཆ་གཞི་བཟུན་འཛོམ་མཛོན་པར་རྟོགས་པའི་རྒྱལ་ཤེས་ཐུ་བའི་འགྲེལ་བའི་

རྒྱ་ཆེན་བཤད་པ་ལུང་གི་སྟེ་མ། ༤༧. ལུང་གི་སྟེ་མ།

ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚན། 280.

ཤེས་རབ་འོད་ཟེར། 35, 36.

ཤེས་རབ་མེད། ཅལ་ མཁས་རྒྱལ་ཤེས་རབ་མེད།

བཤད་གྲུ་ལ། 135.

བཤད་གྲུབ་གྲིང། 289.

བཤད་གྲུབ་བཅུན་པའི་འབྲུང་གཞན་མཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་དགོན་ཡུང་ཐམས་པ་གླིང་གི་དཀར་ཆག་དབྱེད་ཀྱིས་ཡིད་དབང་
འགགས་པའི་ལོ་ 3༡. 133.

མ་ལ། 32, 47, 54, 55, 58, 68, 72, 76, 148, 178, 217, 226, 227, 250, 311.

མ་ལུ་བཀའ་འབུམ། 39, 158-161, 184-186, 188, 215, 256, 311.

མ་ལུ་འདུག་པོ་རྒྱལ་གཞུག། 185.

མ་ལུ་འདུག་པོ་རྒྱལ་གཞུག། 185.

མ་ལུ་ལྷོང། 322.

མ་ལུ་ལྷོང་ལྷ་རྒྱུ་ལ། 197.

མ་ལུ་ལ། 41, 63, 69, 79-80, 85, 88, 115, 121, 179, 185, 196, 199, 216, 222, 232, 237-239, 251-259, 264, 266, 279.

མ་ལུ་པ་ཆོས་མེ། ཅལ་གཞུག་པ་རྒྱལ་མཚན། 78.

མ་ལུ་པ་བཅོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན། 51-60, 85, 185, 212, 232, 237, 249, 259, 260.

མ་ལུ་པ་རྩོད་ཀྱིས་དཀའ་བྱུང་མཚན། 22, 32, 33, 78, 79, 169, 170, 185, 215, 216, 227, 252, 301.

མ་ཆེན་ཀྱན་དཀའ་བྱུང་པོ། 189.

མངས་རྒྱལ་ཁྱི་སྤྱི་ཁྱེད་ཀྱིས་བརྒྱུ་མཚན་ཉིད་མཐོ་བརྒྱུ་པ་ཤིང་བྱ་བྱོན་ཀྱིས་ཤིང་གསལ་པ། 280.

མངས་རྒྱལ་གྱིང་ལ། 37.

མངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་རང་གི་འབྲུང་མ་རབས་ཐོག་མེད་བསྐྱེད་པ་མ། 15.

མངས་རྒྱལ་སྒོ་མ་ལ། 252.

མངས་རྒྱལ་གཞན་ཆེ་བཅུན་པ་ལ་མཚན་པའི་ལོ་རྒྱུ། 49.

མངས་རྒྱལ་ཤུལ་ཐུབ་པའི་བཅུན་པ་ལ་མཚན་པའི་ལོ་རྒྱུ། 49.

མདན་ལེགས། 123, 124.

མི་རྩ་དགོ་ཐོ། ཅལ་ཆོས་བ་མི་རྩ་དགོ་བའི་ཐོ་གོས།

མི་རྩ་དགོ་བའི་ཐོ་གོས། ཅལ་ཆོས་བ་མི་རྩ་དགོ་བའི་ཐོ་གོས།

མི་རྩ་བྱུང་བྱེད་རྒྱལ་མཚན། 92.

མི་རྩ་གཞན་ལག་ཆོས་ཁྱི་སྤྱི་བ། 127, 228, 317.

མི་རྩ་འོད་ཆེད་བཀའ་ཆོས་མེད་ཐེ་མེད། 262.

མི་རྩ་འོད་ཆེད་བཀའ་ཆོས་མེད་ཐེ་མེད། ཅལ་ ལྷལ་གངས་མཚན་པའི་བདེ་མཚན་པ་རྩོད་པའི་བཅུན་བཅོས་ཁྱི་ཆེ་བྱེད་སྤྱི་བའི་ལྷལ་གངས་ཁྱི་འབྲུག་པའི་
གཞུང་གི་རྒྱལ་པོ་བཤད་པ་མཁས་པའི་མཁུལ་རྒྱུན་སྤྱི་བའི་ལྷལ་གངས་ཁྱི་འབྲུག་པའི་

མི་མི་རྩ་ལ། 212

གམེར་རྟག་མཁལ་པོ། CM. མེ་ཤེས་ཐུབ་བསྟན་ཆུ་མཚོ། 133.

གམེར་རྟག་མཁལ་པོ་མེ་ཤེས་ཐུབ་བསྟན་ཆུ་མཚོ། CM. མེ་ཤེས་ཐུབ་བསྟན་ཆུ་མཚོ།.

གམེར་རྟག་རྟོག་ཐུ། CM. གམེར་རྟག་མཁལ་པོ།.

གམེར་རྟག་རྟོག་ཐུ་ཐོ་བཟང་ཚུལ་ཁྱེད་མཚོ། 71, 134.

གམེར་ཐོག་པ་རི་ཆེན་རྩི། 67.

གམོ་བ་རིག་པ་འཁྱེད་བཅོས་སྒྲིབ་ཀྱི་དགོངས་ཆུན་ཆུང་བཞི་འཁྱེད་གསལ་ཆེད་ཕྱི་ཆུ་ལྷན་པོ་འཁྱེད་མེག། 243.

གམོ་རིག་ཆོས་འབྱུང་། 106-107.

གམོ་རིག་ཆོས་འབྱུང་པ་དང་ཚུལ་བཟང་པོ་འཁྱེད་ཆུང་། 107.

གམོ་རིག་ཆོས་འབྱུང་ཤིང་ཕྱི་ལོ་གསལ། 107.

བསང་ཆུ། 233.

བསམ་གཏན་ཆོས་འཕེལ་སྒྱིང་། 300.

བསམ་པལ། 22, 23, 33, 46, 54, 59, 134, 170, 171, 191, 196.

བསམ་པལ་དཀར་ཆག་ཆེན་པོ། 22.

བསམ་པལ་འཛིང་བུ། 313.

བསམ་པལ་ལྟ་བུ། CM. བསམ་པལ་དཀར་ཆེན་པོ།.

བསོད་ནམས་གྲགས་པ། CM. པར་ཆེན་བསོད་ནམས་གྲགས་པ།.

བསོད་ནམས་ཆུ་མཚོ། (དཀྱིལ་སྒྲིབ་3.) 36, 172, 173, 268, 307.

བསོད་ནམས་ཆུལ་མཚོན། CM. ས་སྒྲིབ་པ་བསོད་ནམས་ཆུལ་མཚོན།

བསོད་ནམས་གྲགས་པ། CM. པར་ཆེན་བསོད་ནམས་གྲགས་པ།.

བསོད་ནམས་སྟོབས་ཆུལ། CM. རྩ་མི་དབང་བསོད་ནམས་སྟོབས་ཆུལ།.

བསོད་ནམས་དར་ཆུལ། CM. རྩ་མི་དབང་བསོད་ནམས་དར་ཆུལ།.

བསོད་ནམས་རྩེ་མོ། 76-77, 90, 184, 219, 215.

རྩ་ཆོས་འབྱུང་། 69, 85, 101, 102, 103, 110, 111, 114, 115, 252, 260, 261, 273, 325.

རྩ་བདུད་འདུལ་རབ་བཟུང་། 113.

རྩ་མི་དབང་བསོད་ནམས་སྟོབས་ཆུལ། 35, 36, 172, 173.

རྩ་ཆོང་། 283.

རྩ་གཞིར་བྱ་བཟང་པོ། 26, 172, 173, 197, 201, 326.

རྩ་བསོད་ནམས་དར་ཆུལ། 36, 173.

ལྷ་ལྷམ་མཐུར་བ། 29.

ལྷ་རྩེ་སྟོན་པལ། 219, 272.

ལྷ་ཐོ་ཐོ། CM. ལྷ་ཐོ་ཐོ་ལྷ་ལྷམ་མཐུར་བ།.

ལྷ་ཐོ་ཐོ་ལྷ་ལྷམ་མཐུར་བ། 196, 261.

ལྷ་མཐོང་ལོ་རྒྱུ་བ་བཞེས་གཏེན་ནམས་ཆུལ། 141.

ལྷ་འདྲེ་བཀའ་ཐོབ་མེག། 39.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Барадийн Б., Статуя Майтреи в золотом храме в Лавране. Л., 1924 (Bibliotheca Buddhica XXII).
- Бичурин И., История Тибета и Хухунора, ч. I, II, СПб., 1833.
- Васильев В.П., География Тибета. Перевод из тибетского сочинения Миньчжул Хутукты, СПб., 1895.
- Васильев В.П., О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета, — "Ученые записки Академии наук по первому и третьему отделениям", т. III, СПб., 1855.
- Васильев В.П., Перевод хронологической таблицы Сумба-хутукты (Сумба-канбо) (рукопись), — Архив АН СССР, № 775, опись 1, № 3/2.
- Владимирцов Б.Я., Из лирики Миларайбы, "Восток", кн. 1, 1922.
- Владимирцов Б.Я., Монгольский сборник рассказов из Rañcatantra, Пг., 1921.
- Владимирцов Б.Я., Надписи на скалах халхасского Цокту-тайджи. Статья первая, статья вторая, — "Известия АН СССР", Серия VI, 1926, 1927.
- Владимирцов Б.Я., Общественный строй монголов, Л., 1934.
- Владимирцов Б.Я., О тибетско-монгольском словаре Li-ñhi gur-khan, — "Доклад АН СССР", серия В., 1926.
- Востриков А.И., К библиографии тибетской литературы, — "Библиография Востока", № 2-4 (1933), Л., 1934.

- Гакман Ф., Известия о географическом, историческом и физическом состоянии Тибета, — "Собрание сочинений, выбранных из месяцословов на разные годы", ч. V, СПб., 1790.
- Голстунский К.Ф., Монголо-ойратские законы 1640 года, СПб., 1880.
- Каталог книг и рукописей на китайском, манчжурском, монгольском, тибетском и санскритском языке в библиотеке Азиатского департамента, СПб., 1884.
- Козин С.А., Библиографический обзор изданных и неизданных работ акад. В.П. Васильева по данным Азиатского музея АН СССР, — "Известия АН СССР", серия 7, отд. общ. наук, 1931, № 6.
- Козлов П.К., Монголия и Кам, — "Труды экспедиции императорского русского географического общества, совершенной в 1899-1901 гг." т. I, ч. I, СПб., 1905.
- Лауфер Б., Очерк монгольской литературы, 1927.
- Потанин Г.Н., Очерки Северо-Западной Монголии, СПб., 1881, вып. I.
- Тубянский М.И., Некоторые проблемы монгольской литературы до-революционного периода, — "Современная Монголия", Улан-Батор, 1935, № 5 (12).
- Тубянский М.И., Предварительное сообщение о буддологическом рукописном наследии В.П. Васильева и В.В. Горского, — "Доклады АН СССР", серия В, 1927.
- Цыбиков Г., Буддист-паломник у святынь Тибета. По дневникам, веденным в 1889-1902 гг., Пг., 1919.
- Цыбиков Г., Лам-рим-чэн-по (Степени пути к блаженству), т. I, вып. I, II, Владивосток, 1910-1913.
- Цыбиков Г., Список тибетским изданиям, привезенным Гонбожапом Цыбиковым в 1902 г. и пожертвованным музеем императорским русским географическим обществом. Musei Asiatici Petropolitani Notitiae IV, V, VI. Curante C. Salemman, — "Известия императорской Академии Наук", серия V, СПб., 1904, т. XII.

Шмидт Я., Грамматика тибетского языка, СПб., 1839.

Шербатской Ф.И., Тибетский перевод сочинений 'Samtānātārasiddhi Dharmakīri u 'Samtānāntarasiddhiṭkā Vinītadeva вместе с тибетским толкованием, составленным Агван Дандарлхарамбой, Пг., 1916 (Bibliotheca Buddhica XIX).

Bacot J., La collection tibétaine 'Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut, - JA, t. OCV, 1924.

Bacot J., Le poète tibétain Milarépa, Paris, 1925.

Bell Ch., The people of Tibet, Oxford, 1928.

Bell Ch., The religion of Tibet, Oxford, 1931.

Burnouf E., 'Sur la littérature du Tibet, extrait du no VII du Quarterly Oriental magazin de Calcutta. - JA, t. X, 1827.

Bushell S. W., The early history of Tibet, from chinese sources, - JRAS, 1880.

Cordier P., Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale. Partie II, III. Index du Bstan-hgyur, Paris, 1909-1915.

Csoma de Körös A., Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet, - JASB, 1938.

Csoma de Körös A., 'A Grammar of the Tibetan language in English, Calcutta, 1834.

Csoma de Körös A., Kings of Tibet, to the subdivision of the country in the tenth century, - JASB, 1834.

Cunningham A., Ladak, physical, statistical and historical with notices of the surrounding countries, London, 1814.

Das S. Ch., 'A brief account of Tibet from "Dsam Ling Gyeshe", the well known geographical work of Lama Tsanpo Nomankhan of 'Amdo, - JRAS, 1887.

Das S. Ch., Buddhist and other legends about Khoten, - JASB, 1886.

Das S. Ch., Contributions on the religion, history etc. of Tibet, - JASB, 1881, 1882.

- Das S. Ch., The hierarchy of the Dalai Lama (1406-1745), - JASB, 1904.
- Das S. Ch., Indian pandits in the land of snow, Calcutta, 1893, - JBTS, 1893.
- Das S. Ch., An introduction to the grammar of the Tibetan language, with the texts of 'Situhi sumtags, Dag-je-sal-wai me-long and Situhi shal-lung, Darjeeling, 1915.
- Das S. Ch., Kah bab dun dan, the book of seven mystic revelations, Calcutta, 1901.
- Das S. Ch., The lamaic hierarchy of Tibet, - JBTS, - 1893.
- Das S. Ch., Life of Sum-pa-Khan-po, also styled Yeśes-dpalhbyor, the author of the Rehmīg (chronological table), - JASB, 1889.
- Das S. Ch., The monasteries of Tibet, - JASB, New series, 1905.
- Das S. Ch., The origine of Mankind compiled from the legendary history of Tibet, - JBTS, 1896.
- Das S. Ch., Pag Sam Jon Zang, Part I, II, Calcutta, 1908.
- Das S. Ch., Rgyal-rabs-bon-gyi-hbyun-gnas, Darjeeling, 1915.
- Das S. Ch., A short history of the house of Phagdu, which ruled over Tibet on the decline of Sakya till 1432 A.D., - JASB, New series, 1905.
- Das S. Ch., A short note on the origine of the Tibetans and their division into clans, - JBTS, 1897.
- Das S. Ch., Some historical facts connected with the rise and progress of the Mahāyāna scholl of Buddhism, - JBTS, 1893.
- Das S. Ch., Tibet, a dependency of Mongolia (1643-1716 A.D.), JASB, New series, 1905.
- Das S. Ch., Tibet, under her last kings (1434-1642 A.D.) - JASB, New series, 1905.
- Das S. Ch., Tibet under the Tartar Emperors of China in the leth century A.D., - JASB, 1904.

- Das S. Ch., The Tibetan chronological table (Rehūmīg) from the Mss. original work, Choos-Joong Jonsang, - JASB, 1886.
- Das S. Ch., A Tibetan-English dictionary with sanskrit synonyms, Calcutta, 1902.
- Das S. Ch., Vidyābhūṣana Hari Mohan and Saṁsa Candra Vidyābhūṣana ed. Kṣemendra. Rtogs brjod Dpag Bsam Hkhri 'Sin or 'Avadāna Kalpalatā / Sanskr. and Tibetan/, vol. I-II (1889-1917), (Bibliotheca Indica, N 124, 130).
- Evans-Wentz W.Y., Tibet's Great Yogi Milarepa, Oxford, 1928.
- Feer M.L., Cinca-mānavikā 'Sundarī- JA, 9-me série, t.IX, 1897.
- Feer M.L., L'enfer indien (suite et fin). II Brahmanisme, - JA, 9-me série, t. I, 1893.
- Foucaux Ph. Ed., Rgya tch'er rol-ba ou Développement des yeux, contenant l'histoire du Bouddha 'Çakya-mouni, traduit sur la version tibétaine du Bkaḥ-hgyur et revu sur l'original sanscrit (La litavistara), pt. I, II, Paris, 1847-1848.
- Francke A., 'Antiquities of Indian Tibet, pt. I, II, Calcutta, 1914-1926.
- Francke A., 'Archaeological notes on Balu-mkhar in Western Tibet, "Indian 'Antiquary", vol. XXXIV, 1905.
- Francke A., 'Archaeology in Western Tibet, - "Indian 'Antiquary", vol. XXXV, 1906; vol. XXXVI, 1907.
- Francke A., Dritte sammlung von Felszeichnungen aus Unter-Ladakh, Leh, 1902 (lithogr.).
- Francke A., Ein Dokument aus Turfan in tibetischer Schrift, aber unbekannter Sprache, - "Sitzungsberichte der Preussischen 'Akademie der Wissenschaften", Philos.-hist. Kl., 1927.
- Francke A., Erste und Zweite Sammlung tibetischer historischer Inschriften, Leipzig, 1906.
- Francke A., Felsinschriften in Ladakh - "Sitzungsberichte der Preussischen 'Akademie der Wissenschaften", Philos.-hist. Kl., 1925.
- Francke A., Die Geschichte des Dogra-Krieges. Nach dem Manuscript C des Ladvags rgyalrabs, - ZDMG, Bd LXIV, 1910.
- Francke A., Historical documents from the borders of Tibet, - "Archaeological survey of India", 'Annual Report 1909/10, Calcutta, 1914.

- Francke A., Historische Dokumente von Khalaste in West Tibet, (Ladakh), - ZDMG, Bd LXI, 1907.
- Francke A., Die historischen und mythologischen Erinnerungen der Lahouler, Kye-lang /S.a./.
- Francke A., History of Western Tibet. One of the Unknown Empires, London, 1907.
- Francke A., The Kingdom of gNya khri bstanpo, the first king of Tibet, - JASB, vol. VI, 1910.
- Francke A., Kleine archaologische Erträge einer Missionsreise nach Zangskar in West-Tibet - ZDMG., Bd LX, 1906; Bd LXI, 1907.
- Francke A., Königsnamen von Khotan (A-ma-ca) auf tibetischen Dokumenten der Turkistan Sammlungen von London und Berlin, - "Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philos-hist. Kl., 1928.
- Francke A., Ladakhi stone-empilements - "Indian Antiquary", XXXIII, 1904.
- Francke A., List of minister's names found in the Tibetan inscription in front of the Ta-chao-ssu temple (Jokhang) in Lhasa, 822 A.D., - "Epigraphia Indica", vol. XI, 1912, pt. VI.
- Francke A., Notes on rock-carvings from lower Ladakh, - "Indian Antiquary", vol. XXXI, 1902.
- Francke A., Notes on 'Sir 'Aurel 'Stein's collection of tibetan documents from Chinese Turkestan, - JRAS, 1914.
- Francke A., References to the Bhottas in the Rājataranginī, - "Indian Antiquary", vol. XXXVII, 1908.
- Francke A., Remarks on a photograph, near 'Ating, taken by the Hon. Eric Upton, during a tour in Zangskar in 1907, - "Indian Antiquary", vol. XXXVII, 1908.
- Francke A., The rock inscriptions at Mul-bhe, - "Indian Antiquary", vol. XXXV, 1906.
- Francke A., Some more rock-carvings from lower Ladakh, - "Indian Antiquary", vol. XXXII, 1903.

- Francke A., Ten ancient historical songs from Western Tibet. - "Indian Antiquary", vol. XXXVIII, 1909.
- Francke A., Tibetan documents, brought from Chinese Turkestan by Sir Aurel Stein in 1915 (В кн.: A. Stein, Serindia и в кн.: Innermost Asia).
- Francke A., Tibetan inscription on the stone monument in front of the Ta-chao-ssu temple in Lhasa, 822 A.D., - "Epigraphia Indica", vol. X, 1909/10, pt. IV.
- Francke A., Tibetan inscription on the Darkôt pass. / В кн.: A. Stein, Innermost Asia, vol. II, 1925/.
- Francke A., Tibetische Handschriftenfunde aus Turfan, - "Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften", Philos.- hist. K., 1924.
- Francke A., Vorbuddhistische religion Tibets. Allgemeine Mission. - ZDMG, XXXVIII, 1874.
- Georgi., Alphabetum tibetanum missionum apostolicorum commo editum, Romae, 1762.
- Ginzel Fr., Karl., Handbuch der mathematischen und technischen chronologie. Das Zeitrechnungswesen der Völker, Bd 1, Leipzig, 1906.
- Grünwedel A., Buddhistische Studien. Excurs: Das Suppārādkhataka in Padmasambhava's Legendenbuch, - "Veröffentlichungen aus dem königlichen Museum für Völkerkunde", Bd V, Berlin, 1895.
- Grünwedel A., Drei Leptscha Texte mit Auszügen aus dem Padma-than-yig und Glossar, - "T'oung Pao", vol. VII, 1896.
- Grünwedel A., Ein kapitel des Ta-sche-sung, - "Festschrift für Adolf Bastian", Berlin, 1896.
- Grünwedel A., Реч. на кн.: Huth Georg. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei aus dem Tibetischen des 'Jigs-med-nam-mk'a, Theil 1, 2, Strassburg, 1893-1896. - "Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes", Bd XII, Wien, 1898.
- Grünwedel A., Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei, Leipzig, 1900.

- Grünwedel A., Padmasambhava und Verwandtes, "Baessler-Archiv", Bd III, Heft I, Leipzig-Berlin, 1912.
- Grünwedel A., Padmasambhava und Mandāraṇa, - ZDMG, Bd LII, 1898.
- Grünwedel A., Tārānātho's Edelsteinmine, das Buch von der Vermittlern der sieben Inspirationen, Petrograd, 1914 (Bibliotheca Buddhica, XVIII).
- Grünwedel A., Die Temple von Lhasā. Gedicht der ersten Dalailama, - "Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philos. - hist. Kl., Abh. 14, 1919.
- Grünwedel A., Der Weg nach Šambhala des dritten Gross-Lama von bkra-śis-lhun-poblobzan dpal ldan Yeśes, - "Abhand. der königl. bayerischen Akad. der Wissenschaften", cl. I, Bd XXIX, Abh. 3, München, 1915.
- Hackin J., Formulaire sanscrit-tibétain du X-e siècle, Paris, 1924.
- Huth G., Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, aus dem Tibetischen des 'Jigs-med nam-mk'a, Theil 1, 2, Strassburg, 1892-1896.
- Huth G., Nachträgliche Ergebnisse bezüglich der chronologischen Ansetzung der Werke im tibetischen Tanjur, Abtheilung mdo (sūtra), - ZDMG, Bd XLIX, 1895.
- Jäschke H.A., Proben aus den tibetischen Legendenbuche; die hunderttausend Gesänge des Milaraspa, - ZDMG, 1869.
- Klaproth., Table chronologique des plus célèbres patriarches et des événements remarquables de la religion bouddhique, rédigée en 1678 (traduite de mongol), - JA, t. VII, Paris, 1831.
- Koeppen., Die lamaische Hierarchie und Kirche, Berlin, 1859.
- Lassen Ch., Indische Altertumskunde, Bd II, Leipzig, 1874.
- Laufer E., The application of the tibetan sexagenary cycle, - "T'oung Pao", vol. XIV, 1913.
- Laufer E., Aus den Geschichten und Liedern des Milaraspa, Wien, 1902.
- Laufer E., Die Bru-za Sprache und historische Stellung des Padmasambhava, - "T'oung Pao", Série II, vol. IX, 1908.

- Laufer B., Milaraspa, London, 1922.
- Laufer B., Der Roman einer tibetischen Königin, Leipzig, 1911.
- Laufer B., The sexagenary cycle, once more, - "T'oung Pao", vol. XV, 1914.
- Laufer B., Skizze der mongolischen Literatur, - "Keleti Szemle-
Revue Orientale", VIII, 1907.
- Laufer B., Studien zur Sprachwissenschaft der Tibeter Zamatog, -
"Sitzungsberichte der Königl. bayerischen Akad. der Wissenschaften", der philos.-philol. und hist. Kl. 1898.
- Laufer B., Über ein tibetisches Geschichtswerk der Bonpo, - "T'oung Pao", série 2, vol. II, 1910.
- Laufer B., Zwei Legenden des Milaraspa, Wien, 1901.
- Lefmann S., Lalita-Vistara, Teil I, II, Halle a Saale, 1902-1908.
- Levi Sylvain., 'Autour d'Aśvaghosa, JA., 1929.
- Ligeti L., Les noms mongols de Wen Tsong des Yuan, - "T'oung Pao", vol. XXVII (1930).
- Ligeti L., Rapport préliminaire d'un voyage d'exploration fait en Mongolie chinoise, 1928-1931, Budapest, 1933.
- van Mahen, Johan, 'A Contribution to the bibliography of Tibet., - JASB, New series, vol. XVIII, 1922.
- Markham C.R., Narratives of the mission of George Bogle to Tibet and of journey of Thomas Manning to Lhasa, London, 1879.
- Marx K. Three documents relating to the history of Ladakh. Tibetan text, translation and notes. - JASB, vol. LX, 1891, pt. 1, N 3; vol. LXIII, 1894, pt. 1, N 2; vol. LXXI, 1902, pt. 1, N 1.
- Mitra Rajendralala. Lalita-Vistara of memoirs of the life and doctrines of 'Sakhy-'Sifha, Calcutta, 1853-1877; 1881-1886 (Bibliotheca Indica № 15, № 90).
- Müller Herbert, Tibet in seiner geschichtlichen Entwicklung - "Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft", Bd XX, 1907.
- Nanjio B.A., A catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripiṭake, Oxford, 1883.

- Obermiller E., History of Buddhism (chos-hbyung) by Bu-ston, pt. I, II, Heidelberg, 1931-1932.
- Obermiller E., Tson-kha-pa le Pandit, - "Mélanges chinois et bouddhiques publiés par l'Institut Belge des Hautes Études chinoises", vol. III, Bruxelles, 1935.
- Pallas P.S., Sammlungen historischer Nachrichten über die Mongolischen Völkerchaften, Theil II, St. Petersburg, 1801.
- Parker E.H., Manchu relations with Tibet or Si-tsong, - "Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society", vol. 19, 1886, pt. 2.
- Pelliot P., Le cycle sexagénaire dans la chronologie tibétaine, - JA Mai-Juin, 1913.
- Prinsep, A Useful Tables formig an appendix to the journal of the Asiatic Society, - JAS, 1836.
- Rockhill W.W., The Dalai Lama of Lhasa and their relations with the Manchu emperors of China 1644-1908, - "T'oung Pao", vol. XI (1910).
- Rockhill W.W., The land of the lamas, London, 1891.
- Rockhill W.W., The life of the Buddha and the early history of his order, London, 1907.
- Rockhill W.W., The Tibetan "Hundred Thousand Songs" of Milaraspa, - JASB, 1884.
- Sandberg G., Tibet and the Tibetans, London, 1906.
- Schiefner A., Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking, "Büll. hist.-philol. de l'Acad. imp. de sciences de St. Pétersbourg", t. VIII, № 1,2, St. Petersburg, 1847.
- Schiefner A., Nachträge zu den O. Böhlingk und I. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum der Kaiser. Akademie der Wissenschaften. "Büll. hist.-philol. de l'Acad. imp. de sciences de St. Pétersbourg", t. V, № 10, St. Petersburg, 1848.

- Schiefner A., *Tārānāthae de doctrinae buddhicae in India propagatione narratio*, Petropoli, 1868.
- Schiefner A., *Tārānātha's 'Geschichte des Buddhismus in Indien*, St. Petersburg, 1869.
- Schlagintweit E., *Buddhism in Tibet*, Leipzig-London, 1863.
- Schlagintweit E., *Die Berechnung der Lehre. Eine 'Streitschrift Berichtigung der buddhistischen Chronologie verfasst in Jahre 1591 von Sureçamatibhadra*, - "Abhand. der könig. bayerischen 'Akad. der Wissenschaften", cl. I, Bd XX, 'Abt. III, München, 1897.
- Schlagintweit E., *Die Lebensbeschreibung von Padma 'Sambhava dem Begründer des Lamaismus, Teil I, II.* - "Abhand. der könig. bayerischen 'Akad. der Wissenschaften", cl. I, Bd XXI, 'Abt. II; Bd XXII, 'Abt. III, München, 1899-1905.
- Schlagintweit E., *Die Könige von Tibet von der Entstehung königlicher Macht in Yarlung bis zum Erlöschen in Ladak*, - "Abhand. der könig. bayerischen 'Akad. der Wissenschaften", Cl. I, Bd X, 'Abt. III, München, 1866.
- Schmidt I.J., *Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses*, verfasst von 'Ssanang 'Ssetseng 'Chungtaidschi der Ordus, St. Petersburg, 1829.
- Schmidt I.J., *Grammatik der tibetischen Sprache*, St. Petersburg, 1839.
- Schmidt I.J., *Forschungen im 'Gebiete der ältern religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte der Völker Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongolen und Tibeter*, St. Petersburg, 1824.
- Schmidt I.J. und Böhlingk O. *Verzeichniss des tibetischen Handschriften und Holzdrucke im 'Asiatischen Museum*, - "Bull. hist.-philol. de l'Acad. imp. de sciences de St. Pétersbourg", t. IV, № 6; 7; 8; 31; St. Petersburg, 1847.
- Stcherbatsky Th., *Buddhist logic*, vol. 1, Leningrad, 1932.
- Stcherbatskoi Th., *Notes de littérature bouddhique. La littérature Yogācāra d'après Euston* - "Le Muséon", vol. VI, N. I, 1905.

- Stcherbatskoi Th., On the 'Abhidharma literature on the 'Sarvāstivādins, JPTS, 1904-1905.
- Schulemann G., Die 'Geschichte der Dalai-lamas, Heidelberg, 1911.
- Stein A., Innermost 'Asia, vol. II, 1925.
- Thomas F.W., The language of 'Ancient Khotan, "'Asia Major", vol. II, 1925.
- Thomas F.W., Law of theft in chinese Kan-su: 'A 1Xth Xth century Fragment from Tun-huang, - "Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft", Band L, Heft 3, 1936.
- Thomas F.W., Note on the Tibetan collections of the India office Library, - JASB, New series, vol. XVIII, 1922.
- Thomas F.W., Tibetan documents concerning Chinese Turkestan, - JRAS, 1927, 1928.
- Thomas F.W., Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan, pt. I, London, 1935.
- Thomas F.W., Sten Konow, Two Medieval documents from Tun-huang, - "Royal Frederik university Publications of the Indian Institute," 1, 3, Oslo, 1929.
- Toussaint G. Ch., Le dict de Padma. Padma than yig MS. de Lithang, Paris, 1933.
- Toussaint G. Ch., Le Padma Than Yig. - JA, OCIII, 1923.
- Toussaint G. Ch., Le Padma Than Yig, - "Études 'Asiatiques", t. II, 1925.
- Tucci G., Indo-Tibetica II: 'Rin c'en bzang po e la rinascita del Buddhismo nel Tibet intorno al mille, Roma, 1933 (Reale 'Accademia d' Italia. Studi e documenti, I).
- Vostrikov A., 'Some corrections and critical remarks on Dr. Johan von Manen's 'Contribution to the Bibliography of Tibet, - BSOS, vol. VIII, 1955, pt. I.
- Waddell L.A., 'Ancient historical edicts at Lhasa - JRAS, 1909-1911.
- Waddell L.A., The Buddhism of Tibet or Lamaism, London, 1895.
- Waddell L.A., 'Chinese Imperial edict of 1808 'A.D. of the origin and transigrations of the grand lamas of Tibet, - JRAS, 1910.

- Waddell L.A., Description of Lhasa Cathedral, translated from Tibetan - JASB, vol. LXIV, 1895, pt. I.
- Waddell L.A., Lhasa and its mysteries with a record of the expedition of 1903-1904, London, 1905.
- Waddell L.A., Note on the Tibetan collections of the India office Library, - JASB, 1904.
- Waddell L.A., Tibetan Invasion of India in 647 A.D. and its results, - "The Imperial and Asiatic Quarterly and Oriental and Colonial Record", vol. XXXI, 1911.
- Waddell L.A., Tibetan manuscripts and books, etc., collected during the Younghusband Mission to Lhasa, - "The Imperial and Asiatic Quarterly and Oriental colonial Record, vol. XXXIV, 1912"
- Walsh E.H.C., A list of Tibetan books brought from Lhasa by the Japanese monk, Mr. Ekai Kawa Gochi, - JASB, vol. LXXIII, 1904.
- Wislicenus W., Astronimische Chronologie, Leipzig, 1895.

Основные работы опубликованные после 1936 г

- Воробьев-Десятовский В.С., Коллекция тибетских документов на дереве, собранная С.Е. Маловым, - "Ученые записки Института востоковедения", № VI.
- Воробьев-Десятовский В.С., Тибетские документы на дереве из района озера Лоб-Нор, I-III, - "Эпиграфика Востока", вып. 7, 8 и 10, 1953-1955.
- Ц. Дамдинсурэн, Исторические корни Гэсэриады, М., 1957.
- Aoki B. Study
- Aoki B., Study on early Tibetan chronicles regarding discrepancies of dates and their adjustments. Tokyo, Nippon Gakujutsu shiukokai, 1955.
- Bacot Y., Reconnaissance en Haut Asie septentrionale par cinq envoyés ouïgours au VIII e siècle, Paris, JA, 1957.

- Bacot J., Thomas F.W. et Toussaint Ch., Documents de Touen-houang relatifs à l'histoire du Tibet, Paris, P. Geuthner, 1940.
- Camman Schnyler, The Panchen Lama's visit to China in 1780; An episode in Anglo-Tibetan relations, - "Far Eastern quarterly", Gthaca, N.Y., 1949, Nov., vol. 9, N1, p. 3-19.
- A Catalogue of the Tohoku University collection of Tibetan works on Buddhism, Tohoku Univ., Sendai, 1953.
- Chandra Lokesh, Tibetan works printed by the Shōpar-Khang of the Potala, New Delhi, 1959.
- Chandra Lokesh, Mkhas-pa'i dga'-ston bo dPa'o'bo gtsug-lag, also known as 'Lho-brag 'chos-'byun, Part I, Intern. Academy of Indian Culture, New Delhi, 1959.
- Demieville P., Le concile de Lhasa. Une controverse sur le quétisme entre bouddhistes de l'Inde et de la Chine au VIII-e siècle de l'ère chrétienne, Paris, Presses Univ. de France, 1952.
- Felliozat Y., Catalogue de Manuscrits Sanscrits et Tibétains de la Société Asiatique, - JA, 1941-1942, p. 1-81.
- Ferrari A., Mkhyen-brtse's Guide to the Holy Places of Central Tibet, Roma, 1958 (Serie Orientale Roma, XVII).
- Hisashi Sata, A Study of the Sino-Tibetan Treaty of the T'ang Dynasty, - "Tōyōshi Kenkyū", X, 4, 1949.
- Hoffman H., Zur Literatur der Bon-po, - "Leit. d.Deut. Morgen. Gesell", Neue folge, Bd. 19. S. 169-188, 1940.
- Hoffman H., Tibets Eintritt in die Universalgeschichte, "Saeculum". München, 1950, Bd. I, Hf. 2, S. 258-279.
- Hoffman H., Die Gräber der tibetischen Könige in Distrikt 'P' yons-rgyas, Göttingen, Vandenhoeck Ruprecht, 1950. (Nachrichten der Akad. der Wiss. in Göttingen. I Philol.-hist. Klasse, 1950, N 1).
- Hoffman H., Die Religionen Tibets. Bon und Lamaismus in ihrer geschichtlichen Entwicklung, Freiburg, München, 1956.

- Lalou N., Inventaire des Manuscrits tibétains de Touen-huang, conserves à la Bibliothèque nationale (Fonds Pelliot tibétain) vi. I-II, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1939-1950.
- Lalou M. Documents de Touen-Huang, - "Mélanges chinois et bouddhiques", vol. 8, 1946-1947, Bruxelles, 1947, p. 217-226.
- Lalou M., Revendications des fonctionnaires de Grand Tibet au VIII Siècle, - JA, 1955, N 2.
- Lalou M., Rituel bon-pa der funérailles royales, - "JA, 1952, F. 240, Fasc 3; p. 339-362.
- Lalou M., Les textes bouddhiques au temps de Khri-sron-ede-bcan, JA, 1953, T. 141, N 3, p. 313-354.
- Lalou M., Les plus anciens roubaux tibétains trouves à Touen-houang, - "Pocznie orientalistyczny", T. 21, Warszawa, 1957, s. 149-152.
- Li An che., Rñin-ma-pa; the early form of lamaism, - JRAS, 1948, pts. 3-4, p. 142-163.
- Li Fang-kuei, The inscription of the Sino-Tibetan treaty of 821-822, - "T'oung Pao", Leiden, 1956, vol. 44, Livr. 1-3, p. 1-99.
- Li Fang-Kuei, Notes on Tibetan Sog, "Central Asiatic Journal", Hague-Wiesbaden, 1957, vol. 3, N 2, p. 139-142.
- Meisezahl R. O., Tibetica der Pelliot und Stein Tun-huang MSS, - "Ural-altaische Jahrbücher", Hrsg. von J. von Farkas, Bd. 27, Hf. 3-4. Wiesbaden, 1955, S. 209-221.
- Pelliot P., Histoire du Tibet ancien d'après les documents chinois de l'époque des T'ang, Paris, 1958, in - 8, br. (Oeuvres posthumes de Paul Pelliot, vol. VI).
- Petech L., A study on the chronicles of Ladakh, Calcutta, 1939.
- Petech L., China and Tibet in the early 18th century. History of the establishment of Chinese protectorate in Tibet, Leiden, Brill, 1950.
- Petech L., The missions of Bogle and Turner according to the Tibetan texts, - "T'oung Pao", Leiden, 1950, vol. 39, Livr. 4-5, p. 330-346.

- Quellen zur Geschichte der tibetischen Bon-Religion. Hrsg. und übers von H.Hoffmann, Wiesbaden, Akad. der Wissenschaften, 1950.
- Richardson H.E., A Tibetan inscription from Rgyal Lha-Khan and a note on Tibetan chronology From 'A. D 841 to 'A.D. 1942, - JRAS, 1951, pt. 1-2, p. 57-73.
- Richardson H.E., Tibetan inscriptions of shva-hi Lha-Khan pt.I, - JRAS, 1952, pt. 3-4, p. 133-154.
- Richardson H.E., Tibetan inscriptions of shva-hi Lha-Khan, - JRAS, 1953, pt. 1-2, p. 1-12.
- Richardson H.E., Three ancient inscriptions from Tibet, - JASB, Letter, vol. XV, N 1, 1949, p. 54-64.
- Richardson H.E., 'A ninth century inscription from rKon-po, - JRAS, 1954, pt. 3-4, p. 157-173.
- Richardson H.E., 'Ancient historical edicts et 'Lhasa, London, 1952.
- Roerich G., The Blue Annals. (རཱུ་མེ་མོ་ལོ་), 2t., Calcutta, 1949-1953.
- Roerich G., "The Life of 'Chag lo-tsa'ba". With an introduction by Dr.A.S.'Altekar, Publ.by the 'K.Jayaswal Research Institute, Patna, 1960.
- Rona Tas A., Social terms in the list of grants of the tibetan Tun-'Huang chronicle, - "Acta orientalia", Bud., 1955, vol.5, fasc.3.
- Rona Tas A., Tally-stick and divination-dice in the iconography of Lha-mo, - "Acta orientalia", Bud., 1956, vol. VI, fasc. 1-3.
- Schubert J., Das Wunschgebet um Sambhala (Ein tibetischer Kalacakra-Fext mit einer mongolischen Übertragung), "Mitteilungen des Inst.fur Orientforschung", Berlin, 1953, Bd.I. Hf. 3, S. 424-473.
- Stein R.A., L'épopée tibétaine de Gesar dans sa version lamaïque de Ling, Paris, 1956 (Annales du Musée Guimet, Bibliothèque d'études, tome soixante et unième).

- Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan.
Selected and translated by F.W. Thomas, Pt. 2. Documents. -
London, Luzac, 1951, VII. (Oriental translation fund. N. ser.
vol. 37). Pt. 3, Addenda and corrigenda, with Tibetan vocabulary,
concordance of document numbers, plates, 199 pp., London, 1955.
- Tucci G., Travels of Tibetan Pilgrims in the Swat Valley, Cal-
cutta, 1960.
- Tucci G., Indo-Tibetica, 7 vols., 1932.
- Tucci G., On the validity of the Tibetan historical tradition, - "In-
dia Antiqua". Leiden, 1947, p. 309-322.
- Tucci G., Tibetan Painted Scrolls, Rome, 1949.
- Tucci G., Tibetan Notes, - "Harvard journal of Asiatic Studies",
Cambridge, Mass., 1949, Dec., Vol. 12, N 3-4, p. 477-496.
- Tucci G., The tombs of the Tibetan kings, Roma, L'italiano per
il Medio ed Estremo Oriente, 1950, VIII, Serie Orientale Roma I.
- Tucci G., The tombs of the Tibetan Kings, - "Journal of the Royal
Central Asian Society", L., 1952, Jan., vol. 39, pt. I, p. 42-44.
- Tucci G., The secret characters of the Kings of Ancient Tibet.
"East and West", Rome, 1955, Oct., year 6, N 3, p. 197-205.
- Tucci G., La regalità sacra nell'antico Tibet. Congresso intern.
di storia delle religioni, 8. (Roma, 1955). Atti Firenze 1956,
p. 128-132.
- Turrell, V. Wylie, A Place Name index to George N. Roerich's
translation of the Blue Annals, Serie Orientale. Roma, XV, Ro-
ma, 1957.
- Yoshimura Shyuki, The Dénkar-ma, an oldest catalogue of the
Tibetan Buddhist Canon, Kyoto, 1950.
- Sum-pa mkhan-po Ye-shes dpal-'byor རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྲུག་པོ་ Часть III -
История буддизма в Китае и Монголии и хронологические
таблицы.
Тибетский текст, изд. Lokesh Chandra, New Delhi, 1959.

Пятый далай Лама Лосан г'амуюн ཀངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ལལ་སྤྱད་པའི་མཛོ་རིལ་གྱི་རྒྱལ་ཤོན་
 གཙོ་བོར་པའི་དཔེ་ཐེང་རྒྱུ་ལྡན་གཞི་རྒྱུ་འདུག་པའི་དགའ་ཕྱོག་དཔྱད་གྱི་རྒྱལ་མའི་ཁྲི་དབང་ལ་
 Peking, 1957. /перепечатка Лхаского издания/.
 རྩ་ཆ་ལ་འགྱུར། Norchos-byun tibetский текст, изд. Хашимото. Токио.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

BSCS - Bulletin of the School of Oriental Studies.

JA - Journal Asiaticque

JASP - Journal of the Asiatic Society of Bengal.

JBTS - Journal of the Buddhist Texts Society of India.

JRAS - Journal of the Royal Asiatic Society.

DMG - Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	5
Предисловие	6
От автора	8
Введение	10
Глава I. Древнейшая историческая литература Тибета	19
Глава II. Апокрифы	24
а) Гачэм-гаколма	25
б) Падма-гатан	29
в) Таньиг-сэрпрэн	36
г) Гатан-дэнга	39
д) Мани-гамбум	42
Глава III. Основные разновидности тибетской исторической литературы	48
§ 1 Общие замечания	48
§ 2 Летописи	51
§ 3 Исторические произведения на генеалогической основе: династийные и родовые хроники	52
§ 4 Монастырские хроники	70
§ 5 История перерожденцев	72
§ 6 Хронологическая литература	76
§ 7 История религии или доктрины	88
§ 8 Биографическая литература	109
§ 9 Записи "достигнутого" или "прослушанного"	116

§10 Справочники	120
§11 Произведения на разные отдельные темы	122
Глава IV. Историко-библиографические обзоры тибетского буддийского канона	123
Глава V. Историко-географическая литература	131
Заключение	143
Примечания и дополнения	144
Таблица для перевода тибетского летосчисления на европей- ское	332
Послесловие	333
Указатель тибетских и санскритских сочинений, имен, терми- нов и географических названий в русской транскрипции	336
Указатель санскритских сочинений, имен, терминов и геогра- фических названий	367
Указатель сочинений, имен, терминов и географических наз- ваний в тибетском написании	370
Библиография	408
Список сокращений	425

Андрей Иванович ВОСТРИКОВ

ТИБЕТСКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ
ЛИТЕРАТУРА

Утверждено к печати
Институтом народов Азии
Академии наук СССР

•

Редактор издательства В.А. Богословский

Художник В.М. Новоселова

Художественный редактор И.Р. Бескин

Технический редактор Т.А. Волченкова

Корректор М.К. Киселева

•

Сдано в набор 23/III-1961 г.

Подписано к печати 25/IV-1962 г.

А-05035 Формат 60x92¹/₁₆ Усл. 27,375

Печ. л. 26,75 + вкл. 0,625 Уч.-изд.л. 22,25

Тираж 900 экз. Зак. 79

Цена 1 р. 30 к.

Издательство восточной литературы

Москва, Центр, Армянский пер., 2

•

Офсетное производство

Издательства восточной литературы